叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 旅途中的浪漫(a Romance In Transit) 000001

2. 旅途中的浪漫(a Romance In Transit) 000002

3. 旅途中的浪漫(a Romance In Transit) 000003

4. 旅途中的浪漫(a Romance In Transit) 000004

5. 旅途中的浪漫(a Romance In Transit) 000005

6. 旅途中的浪漫(a Romance In Transit) 000006

7. 旅途中的浪漫(a Romance In Transit) 000007

8. 旅途中的浪漫(a Romance In Transit) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

旅途中的浪漫(A Romance in Transit)

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ] [suˈzæn] [ʃel] , [ˈmeri] [ˈmiːən] ,
E - text prepared by Suzanne Shell , Mary Meehan ,
E - 文本 准备 经过 苏珊娜 壳 , 玛丽 米汉 ,

电子文本由 Suzanne Shell 和 Mary Meehan 编写。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg][ˌɑːnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ˈdʒenərəsli] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

[ˈɪntərnet] [ˈɑːrkaɪv] / [əˈmerɪkən] [ˈlaɪbrɛˌriːz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / [ˈdiːteɪlz] / [əˌmerɪˈkɑːnəˌəˌmerɪˈkænə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

(http://www.archive.org/details/americana)

[noʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər][əˈveɪləb(ə)l] [θruː] [ˈɪntərnet] [ˈɑːrkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[əˈmerɪkən] [ˈlaɪbrɛˌriːz] .
American Libraries .
美国人 图书馆 .

注:原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / [ˈdiːteɪlz] / romanceintransit00lyndrich
See http : / / www . archive . org / details / romanceintransit00lyndrich
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / romanceintransit00lyndrich

参见 http://www.archive.org/details/romanceintransit00lyndrich

[ə; eɪ] [ˈroʊmæns] [ɪn] [ˈtrænzɪt]
A ROMANCE IN TRANSIT
一个 浪漫 在 交通

旅途中的浪漫

[baɪ] [ˈfrænsɪs] [ˈlɪnd]
BY FRANCIS LYNDE
经过 弗朗西斯 林德

作者:弗朗西斯·林德

[θɜːrd] [ɪˈdɪʃn]
THIRD EDITION
第三 版

第三版

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɚz] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[nuː] [jɔːk] -
NEW YORK 1899
新的 约克 -

纽约，1899年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1897 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1897 年，作者

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɚz] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[troʊ] [də'rektəri]
TROW DIRECTORY
扔 目录

行目录

['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['bʊkbaɪndɪŋ] ['kʌmpəni]
PRINTING AND BOOKBINDING COMPANY
印刷 和 书籍装订 公司

印刷装订公司

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ʌn'kɑːnʃəsli]
To the small person who unconsciously
到 这 小的 人 WHO 不知不觉

致那些无意识的小人物

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði][moʊ'tiːf] [ˌhɪr'ɪn] [rɔːt] [ə'pɑːn] ,
provided the motif herein wrought upon ,
假如 这 主题 在此处 锻 之上 ,

鉴于此处所采用的主题，

[ðɪs] ['trænzətɔːri] [teɪl] [ɪz] [ə'fekʃənətli] [ə'trɪbjuːtɪd]
this transitory tale is affectionately attributed
这 短暂的 故事 是 亲切地 归因于

这个短暂的故事被人们深情地归功于

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]
by The Author
经过 这 作者

作者

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [piː] . [piː] . [siː] . [ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː]
I . P . P . C . Ariadne
我 . P . P . C . 阿丽亚德涅

IPPC阿里阿德涅

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ðɪ] " ['pɜːrsənəli] [kən'dʌktɪd]

The	"	Personally	Conducted
这	"	亲自	实施

“亲自进行的”

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	III	.
"	三、	.

三、

[ðə; ðɪ] ['praɪvət] [kɑːr]

The	Private	Car
这	私人的	车

私家车

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ðɪ] ['dɪnər] ['steɪʃ(ə)n]

The	Dinner	Station
这	晚餐	车站

晚餐站

[viː] . [æt; ət][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] - [pɔɪnt]

V	.	At	the	Meeting	-	point
V	.	在	这	会议	-	观点

五、在会合点

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[rɪ'gɑːrdləs] ['ɔːrdərz]

Regardless	Orders
不管	订单

无论订单如何

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] ['dɪnər] [ɑːn] [wiːlz]

A	Dinner	on	Wheels
一个	晚餐	在	车轮

移动晚餐

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ðɪ][kæb][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ten] - ['hwilər]

The	Cab	of	the	Ten	-	wheeler
这	出租车	的	这	十	-	惠勒

十轮卡车的驾驶室

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər]

Fifty	**Miles**	**an**	**Hour**
五十	迈尔斯	一个	小时

每小时五十英里

[eks] . [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ruːt]

X	**.**	**A**	**Confidence**	**En**	**Route**
X	.	一个	信心	恩	路线

X. 一路上的信心

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[æn; ən][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['trænzɪt]

An	**Arrival**	**in**	**Transit**
一个	到达	在	交通

中转抵达

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ænd; ənd] [in'vælidz]

The	**Ancients**	**and**	**Invalids**
这	古代人	和	无效

老人与残疾人

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[bɪ'twiːn] ['steɪʃənz]

Between	**Stations**
之间	车站

车站之间

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[wɪð; wɪθ] ['denvər] [ɪn] [saɪt]

With	**Denver**	**in**	**Sight**
和	丹佛	在	视线

丹佛近在眼前

['ɛks'viː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[jɑːrd] - ['limits]

Yard	**-**	**limits**
院子	-	限制

码数限制

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd]

The	**Madding**	**Crowd**
这	疯狂	人群

疯狂的人群

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

[ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] - [geɪdʒ]

On	**the**	**Narrow**	**-**	**gauge**
在	这	狭窄的	-	测量

在窄轨铁路上

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[flægd] [daʊn]

Flagged	**Down**
已标记	向下

被拦下

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['waɪɝz, 'waɪrz]

The	**Foolish**	**Wires**
这	愚蠢	电线

愚蠢的电线

['eks 'eks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

['tʃiːfli] ['siːnɪk]

Chiefly	**Scenic**
主要	风景优美

主要风景优美

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	**.**
二十一	.

二十一世纪

[ɑːn][ðə; ði] [haɪts]

On	**the**	**Heights**
在	这	高度

在高地上

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	**.**
二十二	.

二十二、

[ɑːn][ðə; ði][spɜːr] - [træk]
On the Spur - track
在 这 刺 - 追踪

在支线赛道上

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt]
The Land of Heart's Delight
这 土地 的 心脏的 喜

心之乐园

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːp] - ['oʊvər]
The End of a Stop - over
这 结尾 的 一个 停止 - 超过

中途停留的结束

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

['westwərd] [hoʊ] !
Westward Ho !
向西 何 !

向西进!

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ə; eɪ][blaɪnd]['saɪdɪŋ]
A Blind Siding
一个 瞎的 壁板

盲区

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [wiːlz]
The Drumming Wheels
这 打鼓 车轮

鼓轮

[ðə; ði] ['aɪvəri] ['sɪriːz]
THE IVORY SERIES
这 象牙 系列

象牙系列

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ɪn] ['trænzɪt]
A ROMANCE IN TRANSIT
一个 浪漫 在 交通

旅途中的浪漫

[aɪ]
I
我

我

[piː] . [piː] . [siː] . [ˌæriˈædniː; ˌeriˈædniː]
P . **P** . **C** . **ARIADNE**
P . P . C . 阿里阿德涅

PPC ARIADNE

[treɪn] [ˈnʌmbər] [θriː] , [ðə; ði] " [ˈflaɪɪŋ] [ˈkestrəl] , " [ˈvɛstɪˌbjuːld] ,
Train **Number** **Three** **,** **the** **"** **Flying** **Kestrel** **,** **"** **vestibuled** **,**
火车 数字 三 , 这 " 飞行 红隼 , " 前庭 ,

三号列车，“飞翔的红隼”，设有车厢隔间。

[hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ˈrʊbɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]
had **crossed** **the** **yellow** **Rubicon** **of** **the** **West** **and** **was** **mounting** **toward** **the**
有 交叉 这 黄色的 卢比孔河 的 这 西方 和 曾是 安装 朝向 这
[ˈɑːksədənt; ˈɑːksədent] [ʌp] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [əˈklɪvɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] .
Occident **up** **the** **gentle** **acclivities** **of** **the** **Great** **Plain** **.**
欧美 向上 这 温和的 倾向 的 这 伟大的 清楚的 .

已经跨越了西方的黄色卢比孔河，正沿着大平原的缓坡向西方进发。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] , [æz; əz] [ˈɜːrli] [ˈɔːtəm] [ˈmɔːrnɪŋz] [ɑːr; ər] [wɔːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði]
The **morning** **was** **perfect** **,** **as** **early** **autumn** **mornings** **are** **wont** **to** **be** **in** **the**
这 早晨 曾是 完美的 , 作为 早期的 秋天 早晨 是 惯于 到 是 在 这
[trænz] - [mɪˈzʊri] [ˈriːdʒən] ;
trans **-** **Missouri** **region** **;**
翻译 - 密苏里州 地区 ;

清晨的景色完美极了，正如密苏里州以东地区初秋的清晨一贯的模样；

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [taɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θruː] [ˈpæsndʒɚ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlmən] [ˈsliːpɪŋ] -
the **train** **was** **on** **time** **;** **and** **the** **through** **passengers** **in** **the** **Pullman** **sleeping** **-**
这 火车 曾是 在 时间 ; 和 这 通过 乘客 在 这 普尔曼 睡眠 -
[kɑːr] " [ˌæriˈædniː; ˌeriˈædniː] " [hæd; həd] [ˈsetld] [ðəmˈselvz] ,
car **"** **Ariadne** **"** **had** **settled** **themselves** **,**
车 " 阿丽亚德涅 " 有 定居 他们自己 ,

火车准点到达；普尔曼卧铺车厢“阿里阿德涅”号上的直达乘客都已安顿下来。

[iːtʃ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gɪfts] , [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ɔːr] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [deɪ] - [lɔːŋ] [rʌn] .
each **according** **to** **his** **gifts** **,** **to** **enjoy** **or** **endure** **the** **day** **-** **long** **run** **.**
每个 根据 到 他的 礼物 , 到 享受 或者 忍受 这 天 - 长的 跑步 .

各尽所能，享受或忍受一整天的奔跑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] - [braʊn] [ˈræntʃmən] [ɪn] [ˈloʊər] [ɪˈlev(ə)n] , [ˈhoʊmwərd] [baʊnd] [frʌm; frəm]
There **was** **a** **sun** **-** **browned** **ranchman** **in** **lower** **eleven** **,** **homeward** **bound** **from**
那里 曾是 一个 太阳 - 棕色 牧场主 在 降低 十一 , 回家 边界 从
[ðə; ði] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ˈstɑːˌkjɑːrdz] ;
the **Chicago** **stockyards** **;**
这 芝加哥 牲畜场 ;

在下十一楼，有一位皮肤晒成棕色的牧场主，他正从芝加哥牲畜市场回家；

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skuːl] - [ˈtiːtʃərz] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər][veɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈdʒɜːrni] , [ɪn] [ten] ; [ə; eɪ] [ˈmɔːrmən]
a **pair** **of** **school** **-** **teachers** **,** **finishing** **their** **vacation** **journey** **,** **in** **ten** **;** **a** **Mormon**
一个 一对 的 学校 - 教师 , 精加工 他们的 假期 旅行 , 在 十 ; 一个 摩门教
[ˈeldər] ,
elder **,**
长老 ,

一对小学教师结束了他们的假期旅行，还有十个人；一位摩门教长老，

[smʌg] [ɪn] ['redi] - [meɪd] [blæk] [ænd; ənd] ['næroʊ] - [brɪmd] [hæt] , [vɪs] - - - [vɪs] [ɪn] ['loʊər] [faɪv]
smug in ready - made black and narrow - brimmed hat , vis - à - vis in lower five
蹒躇满志 在 准备好 - 制成 黑色的 和 狭窄的 - 满溢 帽子 , 视觉 - - - 视觉 在 降低 五
[wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,
with two hundred pounds of good - natured ,
和 二 百 磅 的 好的 - 自然 ,

戴着现成的黑色窄边帽，一脸得意，与体重两百磅、性情温和的五人组对峙。

['kʌmfərt] - ['lʌvɪŋ] ['kæθlɪk] ['priːsthʊd] [ɪn] ['loʊər] [sɪks] .
comfort - loving Catholic priesthood in lower six .
舒适 - 爱 天主教 圣职 在 降低 六 .

下六年级中，爱好舒适的天主教神父们。

[tuː] [rɪ'muːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eldər] , [ə; eɪ] ['denvər] ['bæŋkər] [laʊndʒd] ['kɔːrnər] - [waɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['sekʃ(ə)n]
Two removes from the elder , a Denver banker lounged corner - wise in his section
二 移除 从 这 长老 , 一个 丹佛 银行家 休闲 角落 - 明智的 在 他的 部分
,
,
,

与长辈隔了两层的丹佛银行家斜倚在他所在区域的角落里。

[ə'blɪviəs] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
oblivious to everything save the figures in the financial column of the morning
浑然不觉 到 一切 节省 这 数据 在 这 金融的 柱子 的 这 早晨
['peɪpər] ;
paper ;
纸 ;

除了晨报财经专栏的数字之外，他对其他一切都漠不关心；

[ænd; ənd] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæŋkər][wɜːr; wər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['nuːli] ['mærid] [wʌnz] ,
and diagonally across from the banker were the inevitable newly married ones ,
和 对角线 穿过 从 这 银行家 是 这 不可避免的 新 已婚 一个 ,

与银行家斜对面坐着的，不出所料，是一对新婚夫妇。

['ædvərtaɪzɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [sʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [ˌnɑːˌiːv'teɪ][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .
advertising themselves as such with all the unconscious naïveté of their kind .
广告 他们自己 作为 这样的 和 全部 这 无意识 天真 的 他们的 种类 .

他们以这类人特有的那种无意识的天真来宣传自己。

['bɜːrtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['loʊər] [θriː] .
Burton and his wife had lower three .
伯顿 和 他的 妻子 有 降低 三 .

伯顿和他的妻子排行倒数第三。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənts] - ['miːtɪŋ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ;
They were homing from the passenger agents ' meeting in Chicago ;
他们 是 归巢 从 这 乘客 代理人 - 会议 在 芝加哥 ;

他们刚从芝加哥的旅客代理商会议返回家中；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɔːn] ['brɛkfəstlɪs] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] ['tɜːrmɪn(ə)l][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and having gone breakfastless at the Missouri River terminal by reason of a
和 拥有 已消失 早餐不吃 在 这 密苏里州 河 终端 经过 原因 的 一个
[bɪ'leɪtɪd] [treɪn] ,
belated train ,
迟到的 火车 ,

由于火车晚点，他在密苏里河码头没吃上早餐。

[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['potər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [egz] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [frʌm; frəm]

were	waiting	for	the	porter	to	serve	them	with	eggs	and	coffee	from
是	等待	为了	这	搬运工	到	服务	他们	和	鸡蛋	和	咖啡	从

[ðə; ði] [bə'feɪ] .

the	buffet	.
这	自助餐	.

他们正等着服务员从自助餐台上给他们端来鸡蛋和咖啡。

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['bɜːrtn] ,

The	narrow	table	was	between	them	,	and	Burton	,
这	狭窄的	桌子	曾是	之间	他们	,	和	伯顿	,

那张窄桌子在他们中间，还有伯顿。

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zækt][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['diːteɪl] ,

who	was	an	exact	man	with	an	eye	to	symmetrical	detail	,
WHO	曾是	一个	精确的	男人	和	一个	眼睛	到	对称的	细节	,

他是一个做事严谨细致、注重对称细节的人。

[reɪzd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [klɪps][ænd; ənd] ['kerfəli] [smuːðd] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] -

raised	the	spring	clips	and	carefully	smoothed	the	wrinkles	out	of	the	table	-
提高	这	春天	片段	和	小心	平滑	这	皱纹	出去	的	这	桌子	-

[klɔːθ] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .

cloth	as	he	talked	.
布	作为	他	谈话	.

他一边说话，一边抬起弹簧夹，小心翼翼地抚平桌布上的褶皱。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] ,

A	private	car	had	been	attached	to	the	train	at	the	Missouri	River	,
一个	私人的	车	有	到过	随附的	到	这	火车	在	这	密苏里州	河	,

在密苏里河畔，一节私人车厢被挂在了火车后面。

[ænd; ənd][ɪts] ['freɪtɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ɪn] ['sekʃ(ə)n] [θriː] .

and	its	freightage	was	of	moment	to	the	couple	in	section	three	.
和	它是	货运	曾是	的	片刻	到	这	夫妻	在	部分	三	.

它的货物对第三部分中的这对夫妇来说至关重要。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [its] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ? " [æskt] [ðə; ði] [waɪf] ,

"	Are	you	sure	it's	the	President	?	"	asked	the	wife	,
"	是	你	当然	它是	这	总统	?	"	问	这	妻子	,

“你确定那是总统吗？”妻子问道。

['liːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [klɔːθ] - ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [fiːld] .

leaning	back	to	give	the	cloth	-	laying	a	fair	field	.
倾斜	后退	到	给	这	布	-	躺下	一个	公平的	场地	.

向后倾斜，以便为铺布提供公平的场地。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [nɔːt] - ['fɪfti] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] - [kɑːr] . "

"	I	thought	the	Naught	-	fifty	was	General	Manager	Cadogan's	car	.	"
"	我	想法	这	零	-	五十	曾是	一般的	经理	-	车	.	"

“我原以为那辆零五十型轿车是卡多根总经理的座驾。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət] ['prezɪdənt] - ['ɔːlweɪz] ['bɔrəuz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n]

"	So	it	is	;	but	President	Vennor	always	borrows	it	for	his	annual	inspection
"	所以	它	是	;	但	总统	-	总是	借款	它	为了	他的	年度的	检查

[trɪp] .

trip	.
旅行	.

“确实如此；但文诺总统每年都会借用它进行视察之旅。”

[ænd; ənd][aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] ,

And	I'm	quite	sure	,
和	我是	相当	当然	,

而且我非常肯定，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [mɪs] - [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [wen] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['kʌpld] [ɑːn] . "

because	I	saw	Miss	Vennor	on	the	platform	when	the	car	was	coupled	on	.	"
因为	我	锯	错过	-	在	这	平台	什么时候	这	车	曾是	耦合	在	.	"

因为我看到文诺小姐在站台上，当时车厢已经连接好了。

" [ðen] [wiːl] [get] [hoʊm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [dres] - [pə'reɪd] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , ['flɪpəntli] .

"	Then	we'll	get	home	just	in	time	to	go	on	dress	-	parade	,	"	said	the	little	lady	,
"	然后	出色地	得到	家	只是	在	时间	到	去	在	裙子	-	游行	,	"	说	这	小的	女士	,

flippantly	.
轻率地	.

“那我们就能正好赶回家参加阅兵式了，”小姑娘轻佻地说。

" [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][ænd; ənd]['juːˌtɑː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [fɔːl] [ɪn] !

"	Colorado	and	Utah	Division	,	fall	in	!
"	科罗拉多州	和	犹他州	分配	,	落下	在	!

“科罗拉多州和犹他州分部，集合！”

- [ʃʌn] , ['kʌmpəni] !

'	Shun	,	company	!
-	回避	,	公司	!

“避会，公司！”

[aɪz] [raɪt] !

Eyes	right	!
眼睛	正确的	!

眼睛看向右边！

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz][ə'pɑːn][juː; jʊ] !

The	President	is	upon	you	!
这	总统	是	之上	你	!

总统已经到了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['minimaizd] ['mænjuəl][ʌv; əv][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪbl] - [naɪf] .

"	and	she	went	through	a	minimized	manual	of	arms	with	the	table	-	knife	.
"	和	她	去	通过	一个	最小化	手动的	的	武器	和	这	桌子	-	刀	.

“她用餐刀进行了一套简化的武术训练。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənt] [fraund] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .

The	general	agent	frowned	and	stroked	his	beard	.
这	一般的	代理人	皱眉	和	抚摸	他的	胡须	.

总代理皱了皱眉，抚摸着胡须。

" [jʊr; jər] [ˌænər'kɪstɪk] ['liːnɪŋz] [wɪl] [get] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [sʌm; səm] [taɪm] , ['eməli] .

"	Your	anarchistic	leanings	will	get	us	into	trouble	some	time	,	Emily	.
"	你的	无政府主义	倾向	将要	得到	我们	进入	麻烦	一些	时间	,	艾米丽	.

“艾米丽，你的无政府主义倾向总有一天会给我们带来麻烦。”

['mɪstər] . - [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] ,

Mr	.	Vennor	is	not	a	man	to	be	trifled	with	,
先生	.	-	是	不是	一个	男人	到	是	琐碎	和	,

文诺先生可不是好惹的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]

and	you	mustn't	forget	that	he	is	the	President	of	the	Colorado
和	你	不得	忘记	那	他	是	这	总统	的	这	科罗拉多州

[ænd; ənd]['juːˌtɑː] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] ,

and	Utah	Railway	Company	,
和	犹他州	铁路	公司	,

你可别忘了，他可是科罗拉多州和犹他州铁路公司的总裁。

[huːz] [bred] [juː; jʊ] [iːt] . "
whose bread you eat . "
谁 面包 你 吃 . "

你吃的是谁的面包?

" [huːz] [bred] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] , [ɪf] [ðæt] [sloʊ] - [poʊk] [ɪn] [ðə; ði] [bəˈfeɪ] [wʊd] [ˈevər] [brɪŋ]
" Whose bread I should like to eat , if that slow - poke in the buffet would ever bring
" 谁 面包 我 应该 喜欢 到 吃 , 如果 那 慢的 - 戳 在 这 自助餐 会 曾经 带来
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“如果自助餐台上那个慢吞吞的人能把面包端上来，我真想吃谁的面包啊？”

" [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [waɪf] .
" retorted the wife .
" 反驳 这 妻子 .

“妻子反驳道。”

" [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [juː; jʊ] [huː] [fərˈget] .
" And it is you who forget .
" 和 它 是 你 WHO 忘记 .

“而忘记的是你。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . - [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] ; [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈpraɪm(ə)l] [fækts] ,
You are a man , and Mr . Vennor is a man ; these are the primal facts ,
你 是 一个 男人 , 和 先生 . - 是 一个 男人 ; 这些 是 这 原始 事实 ,

你是男人，文诺先生也是男人；这是最基本的事实。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [rɪˈleɪʃn] [ɪz] [ˈmɪrli] [ˌɪnsɪˈdent(ə)l] .
and the business relation is merely incidental .
和 这 商业 关系 是 仅仅 偶然的 .

商业关系只是偶然的。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "
He doesn't think any more of you for standing in awe of him . "
他 不 思考 任何 更多的 的 你 为了 常设 在 敬畏 的 他 . "

他不会因为你敬畏他而看不起你。

" [aɪ] [dəunt] [stænd] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , " [ˈbɜːrtn] [bɪˈgæn] ;
" I don't stand in awe of him , " Burton began ;
" 我 不 站立 在 敬畏 的 他 , " 伯顿 开始 ;

“我并不敬畏他，”伯顿说道；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːn] [əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəˈfeɪ] [ˈpotər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [seɪvd] [hɪm; ɪm]
but the opportune arrival of the buffet porter with the breakfast saved him
但 这 适时的 到达 的 这 自助餐 搬运工 和 这 早餐 已保存 他
[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪˈlæbəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈfens] .
the trouble of elaborating his defence .
这 麻烦 的 详细说明 他的 防御 .

但自助餐服务员及时送来早餐，让他省去了精心准备辩护的麻烦。

[hæf] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈfruːg(ə)l] [miːl] [ðə; ði] [swɪŋ] - [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ˈvestɪbjuːl] [geɪv] [bæk]
Half way through the frugal meal the swing - door of the farther vestibule gave back
一半 方式 通过 这 节俭 一顿饭 这 摇摆 - 门 的 这 更远 前厅 给予 后退
,
,
,

简餐吃到一半时，远处门厅的旋转门突然开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃʊr] [step] [ʌv; əv][æn; ən]

and	a	young	man	came	down	the	aisle	with	the	sure	step	of	an
和	一个	年轻的	男人	来了	向下	这	走道	和	这	当然	步	的	一个

[ə'kʌstəmd] ['trævələr] .

accustomed	traveller	.
习惯	游客	.

一位年轻男子迈着老练的旅人般的稳健步伐，沿着过道走了过来。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [tʃæt] [ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	stopped	to	chat	a	moment	with	the	school	-	teachers	,	and	the
他	停止	到	聊天	一个	片刻	和	这	学校	-	教师	,	和	这

['ræntʃmən] [ɪn] ['sekʃ(ə)n] [ɪ'lev(ə)n] ,

ranchman	in	section	eleven	,
牧场主	在	部分	十一	,

他停下来和学校老师以及第十一区的牧场主聊了一会儿。

['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [aɪ] , [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] " ['mænz][mæn] ,

looking	him	over	with	an	appreciative	eye	,	pronounced	him	a	"	man's	man	,
寻找	他	超过	和	一个	欣赏的	眼睛	,	发音	他	一个	"	男人的	男人	,

她用欣赏的目光上下打量了他一番，称他为“真正的男子汉”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːrs] ['epɪθet] ['fɪtɪd] .

"	and	the	terse	epithet	fitted	.
"	和	这	简洁	别名	适配	.

“这个简洁的形容词很贴切。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [jʌŋ] ['feloʊ] , [kliːn] - [lɪmd] [ænd; ənd] [wel] [pʊt] [tə'geðər] ,

He	was	a	vigorous	young	fellow	,	clean	-	limbed	and	well	put	together	,
他	曾是	一个	蓬勃	年轻的	同伴	,	干净的	-	有肢的	和	出色地	放	一起	,

他是个精力充沛的年轻人，四肢修长，体格健壮。

[ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['tɑːləreɪt] ['mɪrɝz] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər]['pleɪsɪz] .

and	good	-	looking	enough	to	tolerate	mirrors	in	their	proper	places	.
和	好的	-	寻找	足够的	到	容忍	镜子	在	他们的	恰当的	地方	.

而且长相足够好看，可以接受镜子摆放在合适的位置。

[waɪl] [hiː; hi] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

While	he	chatted	with	the	two	young	women	,
尽管	他	聊天	和	这	二	年轻的	女性	,

他一边和两位年轻女子聊天，

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndeks][tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	pushed	his	hat	back	with	a	quick	gesture	which	was	an	index	to	his
他	推动	他的	帽子	后退	和	一个	快的	手势	哪个	曾是	一个	指数	到	他的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

他迅速地把帽子往后推了一下，这个动作体现了他的性格。

['oʊpən] - ['hɑrtɪd] ['frænʃknəs] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] ,

Open	-	hearted	frankness	looked	out	of	the	brown	eyes	,
打开	-	心地	坦率	看起来	出去	的	这	棕色的	眼睛	,

那双棕色的眼睛里流露出坦率真诚的神情。

[ænd; ənd] ['helθi] ['ɑːptɪmɪzəm] [geɪv] [æn; ən] ['ʌpwərd] [tɪlt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

and	healthy	optimism	gave	an	upward	tilt	to	the	curling	mustache	.
和	健康	乐观	给予	一个	向上	倾斜	到	这	冰壶	胡子	.

健康的乐观精神让卷曲的胡须向上翘起。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kliːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [æn; ən]

A	young	man	with	a	record	clean	enough	to	permit	him	to	look	an
一个	年轻的	男人	和	一个	记录	干净的	足够的	到	允许	他	到	看	一个

[ə'kjuːzətɪv] [wɜːrld][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə'bæʃmənt] ,

accusative	world	in	the	face	without	abashment	,
宾格	世界	在	这	脸	没有	羞愧	,

一个品行清白的年轻人，足以让他坦然面对充满指责的世界。

[wʌn] [wʊd] [seɪ] .

one	would	say	.
一	会	说	.

有人会这么说。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['brekfəstɪŋ] [per] [ɪn] [θriː] ,

When	he	reached	the	breakfasting	pair	in	three	,
什么时候	他	达到	这	早餐	一对	在	三	,

当他三岁时到达正在吃早餐的那对夫妇身边时，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [iːtʃ] .

he	stopped	again	and	held	out	a	hand	to	each	.
他	停止	再次	和	握住	出去	一个	手	到	每个	.

他再次停下脚步，向他们每人伸出一只手。

" [wel] , [wel] ; [juː; jʊ] [tuː] !

"	Well	,	well	;	you	two	!
"	出色地	,	出色地	;	你	二	!

“哟，哟，你们两个！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [went] ['fɔːrwərd] .

"	I	didn't	see	you	when	I	went	forward	.
"	我	没有	看	你	什么时候	我	去	向前	.

“我往前走的时候没看见你。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ɑːn] ? "

Where	did	you	get	on	?	"
在哪里	做过	你	得到	在	?	"

你上哪儿去了？

" [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , ['meɪkɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

"	At	the	river	,	"	replied	Mrs	.	Burton	,	making	room	for	him	in	the	seat	beside	her	.
"	在	这	河	,	"	回复	太太	.	伯顿	,	制作	房间	为了	他	在	这	座位	旁	她	.

“在河边，”伯顿太太回答道，同时在她旁边的座位上给他腾出了位置。

" [wəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [breɪk] [bred] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

"	Won't	you	sit	down	and	break	bread	with	us	?
"	惯于	你	坐	向下	和	休息	面包	和	我们	?

“你们愿意坐下来和我们一起吃顿饭吗？”

['lɪtərəli] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

literally	,	you	know	;
字面上地	,	你	知道	;

字面上来说，你知道；

[ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə] [breɪk] [ən'les] [ju:l] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][æn; ən] [eg]

there	isn't	anything	else	to	break	unless	you'll	wait	for	the	shell	of	an	egg
那里	不是	任何事物	别的	到	休息	除非	你会	等待	为了	这	壳	的	一个	蛋

[ðæt] [ɪz][nɑ:t] [jet] [kʊkt] . "

that	is	not	yet	cooked	.	"
那	是	不是	然而	煮熟	.	"

除非你想打破一个还没煮熟的鸡蛋壳，否则就没什么其他东西可以打破了。

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['brekfəst] [ə; eɪ] [gʊd] [tu:] ['aʊərz] [ə'goʊ] .

"	No	,	thank	you	;	I	had	my	breakfast	a	good	two	hours	ago	.
"	不	,	感谢	你	;	我	有	我的	早餐	一个	好的	二	小时	前	.

“不，谢谢；我两个小时前就吃过早饭了。”

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?

Where	have	you	been	?
在哪里	有	你	到过	?

你去哪儿了?

[ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

and	where	are	you	going	?	"
和	在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði]

"	We	have	been	at	the	passenger	meeting	in	Chicago	,	and	we	are	on	the
"	我们	有	到过	在	这	乘客	会议	在	芝加哥	,	和	我们	是	在	这

[wei] [hoʊm] ,

way	home	,
方式	家	,

“我们刚刚参加完在芝加哥举行的乘客会议，现在正在回家的路上。”

" [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənt] .

"	said	the	general	agent	.
"	说	这	一般的	代理人	.

总代理说道。

" [jes] , ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [kʌt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] .

"	Yes	,	running	a	race	with	the	President	,	"	cut	in	Mrs	.	Burton	.
"	是的	,	跑步	一个	种族	和	这	总统	,	"	切	在	太太	.	伯顿	.

“是的，和总统赛跑，”伯顿夫人插话道。

" [dʒɑ:n][ɪz] ['dredfəli] [ə'freɪd] [wi:; wi] ['ʃænt] [get] [tu:; tə][sɔ:lt] [leɪk] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ki:l] - [hɔ:ld]

"	John	is	dreadfully	afraid	we	sha'n't	get	to	Salt	Lake	in	time	to	be	keel	-	hauled
"	约翰	是	极其糟糕	害怕的	我们	不会	得到	到	盐	湖	在	时间	到	是	龙骨	-	拖拽

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] .

with	the	rest	of	the	force	.
和	这	休息	的	这	力量	.

约翰非常担心我们无法及时赶到盐湖城，与其他部队一起被拖上岸。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sæt] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [si:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

"	The	young	man	sat	back	on	the	arm	of	the	opposite	seat	with	the	light	of
"	这	年轻的	男人	卫星	后退	在	这	手臂	的	这	对面的	座位	和	这	光	的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

inquiry	in	his	eyes	.
询问	在	他的	眼睛	.

“年轻人靠在对面座位的扶手上，眼中闪过一丝探寻的光芒。

" [wʌt] ['prezɪdənt] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	What	President	?	"	he	asked	.
"	什么	总统	?	"	他	问	.

“哪位总统？”他问道。

" - , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] .
" Vennor , of our company .
" - , 的 我们的 公司 .

“我们公司的 Vennor。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [nɔːt] - ['fɪfti] ? " [sed] ['bɜːrtn] .
Didn't you know he was in the Naught - fifty ? " said Burton .
没有 你 知道 他 曾是 在 这 零 - 五十 ? " 说 伯顿 .

“你不知道他参加过2000年代的比赛吗？”伯顿说。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðeɪ] ['kʌpld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
They coupled it on just as we were leaving the river ,
他们 耦合 它 在 只是 作为 我们 是 离开 这 河 ,

我们离开河边的时候，他们正好把它接好了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] — [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][wʌz; wəz]
and I thought — I took it for granted that our General Manager was
和 我 想法 — 我 采取 它 为了 的确 那 我们的 一般的 经理 曾是
[ə'bɔːrd] .
aboard .
船上 .

我当时想——我理所当然地认为我们的总经理会在船上。

[its] ['mɪstər] . - [kɑːr] . "
It's Mr . Cadogan's car . "
它是 先生 . - 车 . "

这是卡多根先生的车。

" [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] ['prezɪdənt] - ['ɔːlweɪz] ['bɔrəuz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [trɪp] . "
" I know ; but President Vennor always borrows it for his annual trip . "
" 我 知道 ; 但 总统 - 总是 借款 它 为了 他的 年度的 旅行 . "

“我知道；但是文诺尔总统每年出差都会借用它。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?

“你确定吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ? "
Have you seen him ? "
有 你 已见 他 ? "

你见过他吗?

" [kwaɪt] [ʃʊr] .
" Quite sure .
" 相当 当然 .

“非常确定。”

[aɪ] [sɔː] [mɪs] - [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huːm] [aɪ][dəunt]
I saw Miss Vennor on the platform with some other young people whom I don't
我 锯 错过 - 在 这 平台 和 一些 其他 年轻的 人们 谁 我 不
[noʊ] .
know .
知道 .

我在站台上看到了文诺小姐和一些我不认识的年轻人。

[its] ['mɪstər] . - ['pɑːrti] .

It's	Mr	.	Vennor's	party	.
它是	先生	.	-	派对	.

这是文诺先生的派对。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['fræŋknəs] [bɪ'keɪm] [ˌɪntrə'spektɪv] .

"	The	young	man	pushed	his	hat	back	,	and	the	look	of	frankness	became	introspective	.
"	这	年轻的	男人	推动	他的	帽子	后退	,	和	这	看	的	坦率	成为	内省	.

“年轻人向后推了推帽子，坦率的神情变得沉思起来。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] - ?

"	Do	you	know	the	Vennors	?
"	做	你	知道	这	-	?

你认识文诺一家吗?

['pɜːrsənəli] , [aɪ] [miːn] .

personally	,	I	mean	.
亲自	,	我	意思是	.

就我个人而言。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [meɪd] ['ænsər] :

"	The	little	lady	made	answer	:
"	这	小的	女士	制成	回答	:

这位小姑娘回答道:

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wiː; wi] [met] [ðem; ðəm][æt; ət]['mænɪˌtuː] [læst] ['sʌmər] .

We	met	them	at	Manitou	last	summer	.
我们	遇见	他们	在	马尼图	最后的	夏天	.

去年夏天我们在马尼图遇到了他们。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ?

Do	you	know	them	?
做	你	知道	他们	?

你认识他们吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːmd] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [ɪm'bærəst] .

"	The	young	man	seemed	unaccountably	embarrassed	.
"	这	年轻的	男人	似乎	无故	尴尬的	.

“这个年轻人似乎莫名其妙地感到尴尬。”

" [aɪ] — [aɪv] [met] [mɪs] ['gɜːrtruːd] — [ðæt] [wʌz; wəz][læst] ['sʌmər] , [tuː] , " [hiː; hi] ['stæməd] .

"	I	—	I've	met	Miss	Gertrude	—	that	was	last	summer	,	too	,	"	he	stammered	.
"	我	—	我已经	遇见	错过	格特鲁德	—	那	曾是	最后的	夏天	,	也	,	"	他	结结巴巴	.

“我——我见过格特鲁德小姐——那也是去年夏天的事了，”他结结巴巴地说。

" [dɪd][juː; jʊ] — [dɪd][juː; jʊ][laɪk][hɜːr; hər] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ? "

"	Did	you	—	did	you	like	her	,	Mrs	.	Burton	?	"
"	做过	你	—	做过	你	喜欢	她	,	太太	.	伯顿	?	"

“伯顿太太，您……您喜欢她吗？”

" ['veri] [mʌtʃ] , [ɪn'diːd] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [æz; əz][hɜːr; hər]['fɑːðər][ɪz] ['oʊdiəs] .

"	Very	much	,	indeed	;	she	is	as	sweet	and	lovable	as	her	father	is	odious	.
"	非常	很多	,	的确	;	她	是	作为	甜的	和	可爱的	作为	她	父亲	是	令人厌恶的	.

“确实如此；她和她父亲一样可爱迷人，而她父亲则令人憎恶。”

[duː][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "

Do	have	a	cup	of	coffee	,	won't	you	?	"
做	有	一个	杯子	的	咖啡	,	惯于	你	?	"

来杯咖啡吧，好吗?

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	No	,	thank	you	.
"	不	,	感谢	你	.

“不，谢谢。”

[ðen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [əd'maɪər][ðə; ði] ['prezɪdənt] ? "

Then	you	didn't	admire	the	President	?	"
然后	你	没有	钦佩	这	总统	?	"

那你难道不敬佩总统吗?

" [ɪn'diːd] [aɪ] ['dɪdnt] ; [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] .

"	Indeed	I	didn't	;	no	one	could	.
"	的确	我	没有	;	不	一	可以	.

“的确我没有；谁也没有。”

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] , [kən'temptʃuəs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ;

He	is	one	of	the	cool	,	contemptuous	kind	of	people	;
他	是	一	的	这	凉爽的	,	轻蔑的	种类	的	人们	;

他属于那种冷漠、轻蔑的人；

['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [juː; jʊ]['oʊvər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [bai] [juː; jʊ] .

always	looking	you	over	as	if	he	had	half	a	mind	to	buy	you	.
总是	寻找	你	超过	作为	如果	他	有	一半	一个	头脑	到	买	你	.

他总是打量你，好像恨不得把你买下来似的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berli] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [ruːd] [tuː; tə][dʒɑːn] . "

He	was	barely	civil	to	me	,	and	he	was	positively	rude	to	John	.	"
他	曾是	仅仅	民用	到	我	,	和	他	曾是	积极地	粗鲁的	到	约翰	.	"

他几乎没怎么对我客气，对约翰更是粗鲁无礼。

" [oʊ] , [noʊ] ; [nɑːt][kwaɪt] [ðæt] , ['eməli] , " [ə'mendid][ðə; ði] ['hʌzbənd] .

"	Oh	,	no	;	not	quite	that	,	Emily	,	"	amended	the	husband	.
"	哦	,	不	;	不是	相当	那	,	艾米丽	,	"	修订版	这	丈夫	.

“哦，不，艾米丽，不是那样的，”丈夫纠正道。

" [aɪm]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɪm'plɔɪiːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

"	I'm	only	one	of	a	good	many	employees	to	him	.	"
"	我是	仅有的	一	的	一个	好的	许多	雇员	到	他	.	"

“我只是他众多员工中的一个。”

" [drɔːz] [ðə; ði] ['mʌni] - [laɪn] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] , [dʌz] [hiː; hi] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	Draws	the	money	-	line	sharp	and	clear	,	does	he	?	"	said	the	young	man	,
"	平局	这	钱	-	线	锋利的	和	清除	,	做	他	?	"	说	这	年轻的	男人	,

“他把赔率画得又准又清晰，是吗？”年轻人说道。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪrli] ['kæʒuəl]['tɑːpɪk] [wʊd]

who	appeared	to	be	more	deeply	interested	than	a	merely	casual	topic	would
WHO	出现	到	是	更多的	深	感兴趣的	比	一个	仅仅	随意的	话题	会

[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] .

account	for	.
帐户	为了	.

他表现出的兴趣似乎远不止于一个普通的话题。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['vɪgərəsli] .

The	little	lady	nodded	vigorously	.
这	小的	女士	点头	大力	.

小姑娘用力地点了点头。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zæktli] .
" That's it , exactly .
" 那就是 它 , 确切地 .

“就是这样，完全正确。”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ferli] [hɪr] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['iːgəlz] [klɪŋk] [wen] [hiː; hi] [spiːks] .
You can fairly hear the double eagles clink when he speaks .
你 能 相当 听到 这 双倍的 老鹰 碰杯 什么时候 他 说话 .

他说话的时候，你仿佛都能听到双头鹰徽章的碰撞声。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənt] ['deprəkeɪtɪd] [dɪs'lɔɪəlti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
" The general agent deprecated disloyalty , and was fain to change the
" 这 一般的 代理人 已弃用 不忠 , 和 曾是 欣然 到 改变 这
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

“总代理谴责不忠行为，并试图转移话题。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['terətɔːri] , [fred] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What are you doing so far away from your territory , Fred ? " he asked .
" 什么 是 你 正在做 所以 远的 离开 从 你的 领土 , 弗雷德 ? " 他 问 .

“弗雷德，你为什么离你的地盘这么远？”他问道。

" [aɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv][oʊld]['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [in'vælidz] [ɪn][ðə; ði]['tæd͵mɔːr] .
" I'm in charge of the party of old people and invalids in the Tadmor .
" 我是 在 收费 的 这 派对 的 老的 人们 和 无效 在 这 塔德莫尔 .

“我负责塔德莫尔的老人和残疾人的聚会。”

[ðeid] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] - ['pɜːrsənəli] [kən'dʌktɪd] ,
They'd a mind to be ' personally conducted ,
他们会 一个 头脑 到 是 - 亲自 实施 ,

他们倾向于“亲自指导”，

- [ænd; ənd] [ðeɪ] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] . "
' and they threaten to take me all the way across to the Coast . "
- 和 他们 威胁 到 拿 我 全部 这 方式 穿过 到 这 海岸 . "

“他们威胁要把我一路押送到海岸边。”

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n] .
" Good ! " exclaimed the small person .
" 好的 ! " 惊呼 这 小的 人 .

“好！”小家伙惊呼道。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][staːp]['oʊvər][ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌjuː 'es][ɪn][sɔːlt] [leɪk] .
" Then you can stop over and visit us in Salt Lake .
" 然后 你 能 停止 超过 和 访问 我们 在 盐 湖 .

“那么您可以顺道来盐湖城拜访我们。”

" [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The passenger agent shook his head .
" 这 乘客 代理人 摇晃 他的 头 .

旅客服务人员摇了摇头。

" [aɪ] ['ʃænt] [get] [ðæt] [fɑːr] .
" I sha'n't get that far .
" 我 不会 得到 那 远的 .

“我到不了那一步。”

[aɪ][mʌst; məst] [breɪk] [ə'weɪ] [æt; ət] ['denvər] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] . "
I must break away at Denver , by all means . "
我 必须 休息 离开 在 丹佛 , 经过 全部 方法 . "

我一定要在丹佛脱离险境。”

" [wʊd] ['nʌθɪŋ] [tempt] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ? "

"	Would	nothing	tempt	you	to	go	on	?	"
"	会	没有什么	诱惑	你	到	去	在	?	"

难道没有什么能让你继续下去吗?

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] ; [ðæt] [ɪz] — [aɪ] — [ɜːr; ər] — " [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ɪm'bærəsmənt] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] ['helpləsli] .

"	I'm	afraid	not	;	that	is	—	I	—	er	—	"	the	young	man's	embarrassment	suddenly	returned	,	and	he	stopped	helplessly	.
"	我是	害怕的	不是	;	那	是	—	我	—	呃	—	"	这	年轻的	男人的	尴尬	突然	返回	,	和	他	停止	无助地	.

“恐怕不行；也就是说——我——呃——”年轻人的尴尬突然又回来了，他无奈地停了下来。

['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

Mrs	.	Burton's	curiosity	was	instantly	on	the	alert	.
太太	.	伯顿的	好奇心	曾是	即刻	在	这	警报	.

伯顿太太的好奇心立刻被激发了出来。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Then	there	is	something	?
"	然后	那里	是	某物	?

“那么还有什么呢？”

[duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

Do	tell	me	what	it	is	,	"	she	pleaded	.
做	告诉	我	什么	它	是	,	"	她	恳求	.

“告诉我那是什么，”她恳求道。

" [its] ['nʌθɪŋ] ; [ɪn][fækt] , [its] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

"	It's	nothing	;	in	fact	,	it's	much	less	than	nothing	.
"	它是	没有什么	;	在	事实	,	它是	很多	较少的	比	没有什么	.

“这算不了什么；事实上，这比什么都算不了。”

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] — [ðæt] [ɪz] ,

I	hesitated	because	I	—	because	your	way	of	putting	it	is	very	—	that	is	,
我	犹豫了一下	因为	我	—	因为	你的	方式	的	推杆	它	是	非常	—	那	是	,

我犹豫了一下，因为我——因为你的说法非常——也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [graʊnd] , " [hiː; hi] ['stæməd] .

it	covers	a	great	deal	of	ground	,	"	he	stammered	.
它	封面	一个	伟大的	交易	的	地面	,	"	他	结结巴巴	.

“它覆盖了很大一片区域，”他结结巴巴地说。

" [dəunt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['kwɪb(ə)l] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] , " [sed] ['bɜːrtn] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [sɪ'verəti] .

"	Don't	make	him	quibble	any	more	than	he	has	to	,	"	said	Burton	,	with	mock	severity	.
"	不	制作	他	狡辩	任何	更多的	比	他	有	到	,	"	说	伯顿	,	和	嘲笑	严重性	.

“别让他多费口舌，”伯顿假装严厉地说。

" [juː; jʊ] [siː] [its] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

"	You	see	it's	quite	impossible	for	him	to	tell	the	truth	.
"	你	看	它是	相当	不可能的	为了	他	到	告诉	这	真相	.

你看，他根本不可能说真话。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .

"	The	young	man	laughed	good	-	naturedly	.
"	这	年轻的	男人	笑了	好的	-	自然地	.

年轻人爽朗地笑了。

" [ðæts] [ðə; ði][fækt] .
" That's the fact .
" 那就是 这 事实 .

事实就是如此。

[aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['sɜːrvɪs] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['rekəgnaiziŋ]
I've been in the passenger service so long that I can't always be sure of recognizing
我已经 到过 在 这 乘客 服务 所以 长的 那 我 不能 总是 是 当然 的 识别
[ðə; ði] ['veritiz] [wen] [aɪ] [miːt] [ðem; ðəm] .
the verities when I meet them .
这 真理 什么时候 我 见面 他们 .

我在客运服务行业工作了太久，以至于有时遇到事情时，我无法总是准确地辨别真假。

[bʌt; bət][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃiːp] ; [aɪ] ['mʌsnt] [goʊ][ɑːn] — [nɑːt] [bɪ'jɑːnd] ['denvər] .
But to get back to the original sheep ; I mustn't go on — not beyond Denver .
但 到 得到 后退 到 这 原来的 羊 ; 我 不得 去 在 — 不是 超过 丹佛 .

但要回到最初的羊群；我不能继续前行——不能离开丹佛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] [æt; ət][ðə; ði]
It would have been better for all concerned if I had cut it short at the
它 会 有 到过 更好的 为了 全部 担心的 如果 我 有 切 它 短的 在 这
['rɪvər] . "
river . "
河 . "

如果我当时在河边就结束这段旅程，对大家都好。

" [fɔːr; fər][ɔːl] [kən'sɜːrnd] ?
" For all concerned ?
" 为了 全部 担心的 ?

“对所有相关人员来说？”

[fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ðə; ði][in'vælidz] , [juː; jʊ] [miːn] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [wʌn] .
for yourself and the invalids , you mean ? " queried the curious one .
为了 你自己 和 这 无效 , 你 意思是 ? " 查询 这 好奇的 一 .

“你是说为了你自己和那些病人吗？”好奇的人问道。

" [jes] , [ænd; ənd][pər'hæps][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] .
" Yes , and perhaps for some others .
" 是的 , 和 也许 为了 一些 其他的 .

“是的，或许对其他人来说也是如此。”

[bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][in'vælidz] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
But speaking of the invalids , I'll have to be getting back to them ;
但 请讲 的 这 无效 , 患病的 有 到 是 获得 后退 到 他们 ;

但说到那些病人，我得再去看看他们了；

[ðeɪl] [θɪŋk] [aɪv] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðem; ðəm] .
they'll think I've deserted them .
他们会 思考 我已经 荒凉的 他们 .

他们会以为我抛弃了他们。

[aɪl] [biː; bi][ɪn] [ə'gen] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
I'll be in again later in the day .
患病的 是 在 再次 之后 在 这 天 .

我今天晚些时候还会再来。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [swɪŋ] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [hæd; həd] [wɪŋd] [ɪt'self]
" Mrs . Burton waited until the swing - door of the vestibule had winged itself
" 太太 . 伯顿 等待 直到 这 摇摆 - 门 的 这 前厅 有 有翅膀的 本身
[tuː; tə] [rest] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
to rest behind him .
到 休息 在后面 他 .

“伯顿太太一直等到门厅的旋转门完全打开，停在他身后。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːrtʃt] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sed] ,

Then	**she**	**arched**	**her**	**eyebrows**	**at**	**her**	**husband**	**and**	**said**	**,**
然后	她	拱形	她	眉毛	在	她	丈夫	和	说	,

然后她朝丈夫挑了挑眉，说道：

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [fred] ['iznt] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] - [wɪð; wɪθ] ['gɜːrtruːd] - ?

"	**I**	**wonder**	**if**	**Fred**	**isn't**	**the**	**least**	**little**	**bit**	**épris**	**with**	**Gertrude**	**Vennor**	**?**
"	我	想知道	如果	弗雷德	不是	这	至少	小的	少量	-	和	格特鲁德	-	?

“我怀疑弗雷德是不是对格特鲁德·文诺有一点点不满？”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənt] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ]['prɑːpər] ['mæskjəlɪn] ['kɑːntuːm(ə)li] ,

"	**To**	**which**	**the**	**general**	**agent**	**replied**	**,**	**with**	**proper**	**masculine**	**contumely**	**,**
"	到	哪个	这	一般的	代理人	回复	,	和	恰当的	男性	傲慢	,

“对此，总代理人以恰当的男性蔑视语气回答道：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'fɜːr][ə; eɪ] [hoʊl] ['reɪlroʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [krɔːs] - [taɪ] .

"	**I**	**believe**	**you**	**would**	**infer**	**a**	**whole**	**railroad**	**from**	**a**	**single**	**cross**	**-**	**tie**	**.**
"	我	相信	你	会	推断	一个	所有的	铁路	从	一个	单身的	叉	-	领带	.

“我相信你会根据一根枕木推断出整条铁路。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['iznt] .

Of	**course**	**he**	**isn't**	**.**
的	课程	他	不是	.

他当然不是。

['brɑːˌkweɪ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz]

Brockway	**is**	**a**	**good**	**fellow**	**,**	**and**	**a**	**rising**	**young**	**man**	**,**	**but**	**he**	**knows**	**his**
布罗克韦	是	一个	好的	同伴	,	和	一个	上升	年轻的	男人	,	但	他	知道	他的

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

布罗克韦是个好小伙，也是个前途无量的年轻人，但他很清楚自己的位置。

" [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,

"	**None**	**the**	**less**	**it**	**was**	**the**	**arrow**	**of**	**the**	**woman's**	**intuition**	**,**
"	没有任何	这	较少的	它	曾是	这	箭	的	这	女性的	直觉	,

然而，这却是女人直觉的指引。

[ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [pɪrst] [ðə; ði] [truːθ] .

and	**not**	**that**	**of**	**the**	**man's**	**reason**	**,**	**that**	**pierced**	**the**	**truth**	**.**
和	不是	那	的	这	男人的	原因	,	那	穿孔	这	真相	.

而不是那个男人的理性，那种理性洞悉了真相。

[ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [riː'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

In	**the**	**vestibule**	**the**	**passenger**	**agent**	**suddenly**	**changed**	**his**	**mind**	**about**	**rejoining**	**his**
在	这	前厅	这	乘客	代理人	突然	已更改	他的	头脑	关于	重新加入	他的

['pɑːrti] [ɪn][ðə; ði]['tædˌmɔːr] ,

party	**in**	**the**	**Tadmor**	**,**
派对	在	这	塔德莫尔	,

在候车大厅里，乘客代理人突然改变了主意，决定不再乘坐塔德莫尔号与他的同伴会合。

['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː][tuː; tə][bɜːrn][ə; eɪ]

turning	**aside**	**into**	**the**	**deserted**	**smoking**	**-**	**room**	**of**	**the**	**Ariadne**	**to**	**burn**	**a**
转弯	旁边	进入	这	荒凉的	吸烟	-	房间	的	这	阿丽亚德涅	到	烧伤	一个

[rɪ'flektɪv] [sɪ'gɑːr] ,

reflective	**cigar**	**,**
反光的	雪茄	,

转身走进阿里阿德涅酒店空荡荡的吸烟室，点燃一支雪茄，沉思着。

[ænd; ənd][tuː; tə] [piːs] [aʊt] [ˌremɪ'nɪsns] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nt][fækt] .

and	**to**	**piece**	**out**	**reminiscence**	**with**	**present**	**fact**	**.**
和	到	片	出去	怀旧	和	展示	事实	.

并将回忆与现实拼凑起来。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsprest] [rɪˈlʌktəns] ,

Notwithstanding	his	expressed	reluctance	,
虽然	他的	表达	不情愿	,

尽管他表示不情愿，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [koʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑːrti][ɪn][ðə; ði][ˈtædˌmɔːr]

he	had	intended	going	on	to	the	Pacific	Coast	with	the	party	in	the	Tadmor
他	有	故意的	去	在	到	这	太平洋	海岸	和	这	派对	在	这	塔德莫尔

;

;

;

他原本打算和一行人乘坐塔德莫尔号前往太平洋沿岸；

[hæd; həd] , [ɪn] [ɪˈfekt] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ˈprɑːmɪst] [soʊ][tuː; tə][duː] .

had	,	in	effect	,	more	than	half	promised	so	to	do	.
有	,	在	影响	,	更多的	比	一半	承诺	所以	到	做	.

实际上，超过一半的人已经承诺这样做。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [jɪr] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][best][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dɪstrɪkt]

It	was	the	time	of	year	when	he	could	best	be	spared	from	his	district
它	曾是	这	时间	的	年	什么时候	他	可以	最好的	是	幸存	从	他的	区

;

;

;

那是一年中他最容易离开选区的时期；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	members	of	the	party	had	made	a	point	of	it	.
和	这	成员	的	这	派对	有	制成	一个	观点	的	它	.

党员们对此也格外重视。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [mɪs] ['gɜːrtruːd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn]

But	the	knowledge	that	Miss	Gertrude	Vennor	was	a	passenger	on	the	train
但	这	知识	那	错过	格特鲁德	-	曾是	一个	乘客	在	这	火车

['oʊpənd] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [fiːld] [werˈɪn] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [ˌriːəˈweɪkənd] ['pæʃ(ə)n] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

opened	up	a	new	field	wherein	prudence	and	reawakened	passion	fought	for	the
打开	向上	一个	新的	场地	其中	谨慎	和	重新觉醒	热情	战斗	为了	这

['mæstəri] ,

mastery	,
精通	,

但得知格特鲁德·文诺小姐是火车上的乘客后，开辟了一个新的领域，在这个领域里，谨慎和重新燃起的激情争夺主导权。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪˈgɑːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] ['bɪznəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

to	the	utter	disregarding	of	the	mere	business	point	of	view	.
到	这	说出	不予理会	的	这	仅仅	商业	观点	的	看法	.

完全无视单纯的商业观点。

[ðeɪ] [hæd; həd][met][ɪn][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ][ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmər] — [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt]

They	had	met	in	Colorado	the	previous	summer	—	the	passenger	agent
他们	有	遇见	在	科罗拉多州	这	以前的	夏天	—	这	乘客	代理人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['dɔːtər] — [ænd; ənd] ['brɑːˌkweɪ] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	President's	daughter	—	and	Brockway	had	lost	his	heart	to	the
和	这	总统的	女儿	—	和	布罗克韦	有	丢失的	他的	心	到	这

[swiːt] - [feɪst] [jʌŋ] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðər] [iːst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

sweet	-	faced	young	woman	from	the	farther	East	before	he	had	so	much	as
甜的	-	面对	年轻的	女士	从	这	更远	东方	前	他	有	所以	很多	作为

['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər] [neɪm] .

learned	her	name	.
学习	她	姓名	.

前年夏天，他们在科罗拉多州相遇——这位是旅客代理人，这位是总统的女儿——布罗克韦甚至还没来得及知道这位来自遥远东部的甜美少女的名字，就已经爱上了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɒnvɒɪ] [ə; eɪ][treɪn] - [loʊd][ʌv; əv] [skuːl] - ['tiːtʃərz] [ə'krɔːs][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ;

He	was	convoying	a	train	-	load	of	school	-	teachers	across	the	continent	;
他	曾是	车队	一个	火车	-	加载	的	学校	-	教师	穿过	这	大陆	;

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] ,

and	then	,	as	now	,
和	然后	,	作为	现在	,

他当时正护送一列满载教师的火车穿越大陆；那时，就像现在一样，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['praɪvət] [kɑːr] .

she	was	a	member	of	a	party	in	her	father's	private	car	.
她	曾是	一个	成员	的	一个	派对	在	她	父亲的	私人的	车	.

她当时是乘坐父亲私家车出行的乘客之一。

[ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] ['sɪlvər] [pluːm] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

Their	meeting	was	at	Silver	Plume	,	where	she	had	become	separated	from
他们的	会议	曾是	在	银	羽	,	在哪里	她	有	变得	分开	从

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['pɑːrti] ,

her	father's	party	,
她	父亲的	派对	,

他们的相遇地点是银羽酒馆，在那里她与父亲一行人走散了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [treɪn] ,

and	had	boarded	the	excursion	train	,
和	有	登机	这	短途旅行	火车	,

他们登上了观光列车，

[mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['regjələr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] - ['speʃ(ə)l] [æz; əz]

mistaking	it	for	the	regular	which	was	to	follow	Brockway's	special	as
误会	它	为了	这	常规的	哪个	曾是	到	跟随	-	特别的	作为

['sekənd] ['sekʃ(ə)n] .

second	section	.
第二	部分	.

误以为这是紧随布罗克韦特别节目之后的常规节目，作为第二部分。

[ðə; ði] ['ɑːbviəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['brɑːˌkweɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt][hɜːr; hər][ɔːf][æt; ət]

The	obvious	thing	for	Brockway	to	have	done	was	to	put	her	off	at
这	明显的	事物	为了	布罗克韦	到	有	完毕	曾是	到	放	她	离开	在

['dʒɔːrdʒtaʊn] ,

Georgetown	,
乔治城	,

布罗克韦最明智的做法就是把她拒之门外，让她留在乔治城大学。

[wer] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

where	the	following	section	would	have	picked	her	up	in	a	few	minutes	.
在哪里	这	下列的	部分	会	有	挑选	她	向上	在	一个	很少	分钟	.

接下来的章节将在几分钟后继续讲述她的故事。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][noʊ] [sʌtʃ] [ʌn'selfɪʃ] [θɪŋ] .

But	he	did	no	such	unselfish	thing	.
但	他	做过	不	这样的	无私	事物	.

但他并没有做这种无私的事。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][treɪn][hæd; həd] ['dʌbld] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːp] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Before	the	excursion	train	had	doubled	the	final	curve	of	the	Loop	he	was
前	这	短途旅行	火车	有	双倍	这	最终的	曲线	的	这	环形	他	曾是

['redi] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [hɜːr; hər] [kən'tɪnjuːd] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ə; eɪ][praɪs] .

ready	to	purchase	her	continued	presence	at	a	price	.
准备好	到	购买	她	持续	在场	在	一个	价格	.

在观光列车驶过环线最后一个弯道之前，他已经准备好花钱买下她继续留在这里的意愿。

[ðɪs] [hiː; hi] [əˈkɑːmplɪʃt] [baɪ] [əuˈmitɪŋ] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈɑːbviəs] [ɪkˈspiːdiənt] .

This	he	accomplished	by	omitting	to	mention	the	obvious	expedient	.
这	他	完成	经过	省略	到	提到	这	明显的	权宜	.

他通过不提及显而易见的权宜之计达到了目的。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒɔːrdʒtaʊn] [ˈɑːpəreɪtər] ,

Leaving	a	message	with	the	Georgetown	operator	,
离开	一个	信息	和	这	乔治城	操作员	,

给乔治城接线员留言，

[ˈnəutifaiŋ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [treɪn] , [ˈbrɑːˌkweɪ]

notifying	the	President	that	his	daughter	was	on	the	excursion	train	,	Brockway
通知	这	总统	那	他的	女儿	曾是	在	这	短途旅行	火车	,	布罗克韦

[went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ;

went	on	his	way	rejoicing	;
去	在	他的	方式	欢欣鼓舞	;

布罗克韦通知总统他的女儿在游览列车上，然后高兴地继续赶路；

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [kənˈspɪrəsi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈdʌktər] [ænd; ənd] [ˌendʒɪˈnɪr] ,

and	,	by	a	judicious	conspiracy	with	his	own	conductor	and	engineer	,
和	,	经过	一个	明智的	阴谋	和	他的	自己的	导体	和	工程师	,

而且，通过与他自己的指挥家和工程师的巧妙合作，

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [wel] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈregjələr] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈdenvər] .

managed	to	keep	the	special	well	ahead	of	the	regular	all	the	way	to	Denver	.
管理	到	保持	这	特别的	出色地	前方	的	这	常规的	全部	这	方式	到	丹佛	.

一路到丹佛，特快列车始终领先于普通列车。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [feɪt] , [ˈkaɪndli][ɔːr] [ˌʌnˈkaɪndli] , [hæd; həd] [ˈædɪd]

That	was	the	beginning	of	it	,	and	fate	,	kindly	or	unkindly	,	had	added
那	曾是	这	开始	的	它	,	和	命运	,	亲切地	或者	不友善的	,	有	额外

[jet] [ˈʌðər] [ˈmiːtiŋz] ;

yet	other	meetings	;
然而	其他	会议	;

那是一切的开始，而命运，无论是仁慈的还是残酷的，又安排了其他的相遇；

[æt; ət] [ˈmænɪˌtuː] , [æt; ət] [ˈlɛdˌvɪl] , [ænd; ənd] [əˈgen] [æt; ət][sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪti] ,

at	Manitou	,	at	Leadville	,	and	again	at	Salt	Lake	City	,
在	马尼图	,	在	利德维尔	,	和	再次	在	盐	湖	城市	,

在马尼图、利德维尔，以及盐湖城，

[wer] [ðə; ði] [ˈprɛzɪdənts] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [ˌvɑːlənˈterəli] [dʒɔɪnd] - [saɪt] - [ˈsiːɪŋ] [ˈpɑːrti]

where	the	President's	daughter	had	voluntarily	joined	Brockway's	sight	-	seeing	party
在哪里	这	总统的	女儿	有	自愿	加入	-	视线	-	看到	派对

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [skuːl] -

on	the	strength	of	an	acquaintance	with	two	of	the	Boston	school	-
在	这	力量	的	一个	熟人	和	二	的	这	波士顿	学校	-

['mistrisiz] .

mistresses	.
情妇们	.

总统的女儿因为认识波士顿的两名女教师，自愿加入了布罗克韦的观光队伍。

[ðə; ði] [ˈtempəreri] [ˈʃæpəˌrəʊnz] [wɜːr; wər][kaɪnd] ,

The	temporary	chaperons	were	kind	,
这	暂时的	监护人	是	种类	,

临时监护人很友善。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendʃɪp] [hæd; həd] ['bɜ:dʒənd] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [laɪk] ['ɪntɪməsi] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] "

and	the	friendship	had	burgeoned	into	something	quite	like	intimacy	before	the	"
和	这	友谊	有	蓬勃发展	进入	某物	相当	喜欢	亲密关系	前	这	"

['mɔ:rmən] [deɪ] " [wʌz; wəz][ˌoʊvər'pæst] .

Mormon	day	"	was	overpast	.
摩门教	天	"	曾是	过去	.

在“摩门教日”过去之前，他们的友谊已经发展成了非常亲密的关系。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['endɪd] .

But	there	it	had	ended	.
但	那里	它	有	结束	.

但故事就此结束了。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ni:ðər] [si:n] [hɜ:r; hər][nɔ:r] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ;

Since	that	day	he	had	neither	seen	her	nor	heard	from	her	;
自从	那	天	他	有	两者都不	已见	她	也不	听到	从	她	;

自那以后，他既没有见过她，也没有收到她的消息；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['mætər] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]

and	when	he	had	come	to	look	the	matter	squarely	in	the	face	in	the	light
和	什么时候	他	有	来	到	看	这	事情	完全	在	这	脸	在	这	光

[ʌv; əv]['soʊbər] ['æftərθɔ:t] ,

of	sober	afterthought	,
的	清醒	事后考虑	,

当他冷静下来，理性地审视这件事时，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['maɪndɪd][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ['ʌndər] [fʊt] ,

he	was	minded	to	put	his	infatuation	under	foot	,
他	曾是	有思想	到	放	他的	痴情	在下面	脚	,

他决心要压制住自己的迷恋。

[ænd; ənd][tu:; tə][traɪ] ['ɑ:nɪstli] [tu:; tə][bi:; bi][glæd] [ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'pɑ:rt] .

and	to	try	honestly	to	be	glad	that	their	lives	had	gone	apart	.
和	到	尝试	诚实地	到	是	高兴的	那	他们的	生活	有	已消失	除	.

并且要真诚地去庆幸他们的生活在分崩离析。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['frænsɪs] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌlti] - [ˌmiljə'neə(r)] ,

For	he	had	learned	that	Mr	.	Francis	Vennor	was	a	multi	-	millionnaire	,
为了	他	有	学习	那	先生	.	弗朗西斯	-	曾是	一个	多	-	百万富翁	,

因为他得知弗朗西斯·文诺先生是一位亿万富翁。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['erəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [raɪt] ;

and	that	his	daughter	was	an	heiress	in	her	own	right	;
和	那	他的	女儿	曾是	一个	女继承人	在	她	自己的	正确的	;

他的女儿本身就是一位女继承人；

[ænd; ənd][noʊ] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]['evər] [mɔ:r] ['fɪrsli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:vərti] [raɪts]

and	no	poor	gentleman	was	ever	more	fiercely	jealous	of	his	poverty	rights
和	不	贫穷的	绅士	曾是	曾经	更多的	激烈地	嫉妒的	的	他的	贫困	权利

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ðɪs] [ʃru:d] [jʌŋ] ['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'nʌmbərd] ['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði]

than	was	this	shrewd	young	soldier	in	the	unnumbered	army	of	the
比	曾是	这	精明	年轻的	士兵	在	这	未编号	军队	的	这

[ˌdɪspə'zest] .

dispossessed	.
被剥夺	.

没有哪个穷苦的绅士比这位精明的年轻士兵更渴望保住自己的贫穷权利，他是无数无依无靠者大军中的一员。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv] [speɪs] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ,

But	the	intervention	of	half	a	continent	of	space	is	one	thing	,
但	这	干涉	的	一半	一个	大陆	的	空间	是	一	事物	,

但是，介入半个大陆的太空是一回事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [kɑːr] - [leŋkθ; leŋθ][ɪz] [ə'nʌðər] .

and	that	of	a	mere	car	-	length	is	another	.
和	那	的	一个	仅仅	车	-	长度	是	其他	.

而仅仅一辆车的长度也是另一种情况。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [bʌt; bət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['tædˌmɔːr][tuː; tə][biː; bi]

Now	that	he	had	to	walk	but	the	length	of	the	Tadmor	to	be
现在	那	他	有	到	走	但	这	长度	的	这	塔德莫尔	到	是

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'gen] ,

with	her	again	,
和	她	再次	,

现在他必须步行走完塔德莫尔河的全程才能再次见到她，

[ðə; ði] ['iːgər] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['fɑːndli] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪfli] [ded] [ænd; ənd]

the	eager	passion	which	he	had	fondly	believed	to	be	safely	dead	and
这	渴望的	热情	哪个	他	有	深情地	相信	到	是	安全	死的	和

['berid] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [maɪt] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [pʊt] ['pɑːvərti] - [praɪd] ,

buried	rose	up	in	its	might	and	threatened	to	put	poverty	-	pride	,
埋葬	玫瑰	向上	在	它是	可能	和	威胁	到	放	贫困	-	自豪	,

他曾深信自己那份炽热的激情早已消逝殆尽，如今却强势复苏，威胁着要将贫穷的骄傲彻底摧毁。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] ['kɑːmli] [kən'sɪdərd] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːrd] ; [dɪd] ['prez(ə)ntli] [rʌn]

and	all	other	calmly	considered	springs	of	action	to	the	sword	;	did	presently	run
和	全部	其他	平静地	经过考虑的	弹簧	的	行动	到	这	剑	;	做过	目前	跑步

[ðem; ðəm] [θruː] ,

them	through	,
他们	通过	,

以及其他所有冷静思考过的、指向剑的行动动机；随即将它们一一贯起来，

[fɔːr; fər] [wen] ['brɑːˌkweɪ] [left] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː][ænd; ənd] [krɔːst]

for	when	Brockway	left	the	smoking	-	room	of	the	Ariadne	and	crossed
为了	什么时候	布罗克韦	左边	这	吸烟	-	房间	的	这	阿丽亚德涅	和	交叉

[ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ] [p'lætfɔːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['tædˌmɔːr] ,

the	jarring	platforms	to	the	door	of	the	Tadmor	,
这	刺耳的	平台	到	这	门	的	这	塔德莫尔	,

当布罗克韦离开阿里阿德涅酒店的吸烟室，穿过颠簸的站台，来到塔德莫酒店的门口时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['flɑːgɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm]['priːtekst] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'skjuːs][æn; ən]

he	was	flogging	his	wits	to	devise	some	pretext	which	would	excuse	an
他	曾是	鞭笞	他的	智慧	到	设计	一些	借口	哪个	会	原谅	一个

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [kɑːr] .

invasion	of	the	private	car	.
入侵	的	这	私人的	车	.

他绞尽脑汁地想找个借口来为擅闯私家车开脱。

[iː]

II

二

二

[ðə; ði] " ['pɜːrsənəli] [kən'dʌktɪd]

THE	"	PERSONALLY	CONDUCTED
这	"	亲自	实施

“亲自进行的”

" [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv] [mɪs] ['gɜːrtruːd] - ,

"	In	view	of	the	certain	proximity	of	Miss	Gertrude	Vennor	,
"	在	看法	的	这	肯定	邻近	的	错过	格特鲁德	-	,

“鉴于格特鲁德·文诺小姐就在附近，

['brɑːˌkweɪ] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['kwaɪət] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][maɪnd]

Brockway	**wanted**	**nothing**	**so**	**much**	**as**	**a**	**quiet**	**opportunity**	**to**	**think**	**his**	**mind**
布罗克韦	通缉	没有什么	所以	很多	作为	一个	安静的	机会	到	思考	他的	头脑

[klɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] - [ə'fer] ,

clear	**in**	**the**	**matter**	**of**	**his**	**love**	**-**	**affair**	**,**
清除	在	这	事情	的	他的	爱	-	事务	,

布罗克韦最渴望的就是能安静地思考一下他的恋情这件事。

[bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [wɜːr; wər][bəuθ] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] .

but	**time**	**and**	**place**	**were**	**both**	**denied**	**him**	**.**
但	时间	和	地方	是	两个都	否认	他	.

但他的时间和地点都被剥夺了。

['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['tædˌmɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [oʊld]

Lying	**in**	**wait**	**for**	**him**	**at**	**the**	**very**	**door**	**of**	**the**	**Tadmor**	**was**	**a**	**thin**	**old**
说谎	在	等待	为了	他	在	这	非常	门	的	这	塔德莫尔	曾是	一个	薄的	老的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	**,**
绅士	,

一位瘦削的老绅士正埋伏在塔德莫尔旅馆门口等着他。

[wɪð; wɪθ] [hɑːk] - ['bɑːt(ə)l] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['penthaʊs] [aɪz] .

with	**hock**	**-**	**bottle**	**shoulders**	**and**	**penthoused**	**eyes**	**.**
和	跺脚	-	瓶子	肩膀	和	顶层公寓	眼睛	.

肩膀宽阔如酒瓶，眼睛深邃如阁楼。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [haɪ] - [pɪtʃt] [ænd; ənd] ['ræspɪŋ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['petʃələns]

His	**voice**	**was**	**high**	**-**	**pitched**	**and**	**rasping**	**;**	**and**	**his**	**speech**	**was**	**petulance**
他的	嗓音	曾是	高的	-	投球	和	粗糙	;	和	他的	演讲	曾是	性急

[groʊn] [oʊld][ænd; ənd] [ʌn'riːzənɪŋ] .

grown	**old**	**and**	**unreasoning**	**.**
生长	老的	和	不讲道理	.

他的声音尖锐刺耳；他的言辞充满老态龙钟的任性与不讲道理。

" ['mɪstər] . [ɑː] — ['brɑːˌkweɪ] , [aɪ]['proʊtest] !

"	**Mr**	**.**	**ah**	**—**	**Brockway**	**,**	**I**	**protest**	**!**
"	先生	.	啊	—	布罗克韦	,	我	反对	!

“啊——布罗克韦先生，我抗议！”

[duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [fer] [tuː; tə][juː 'es] , [jʊr; jər]['peɪtrənz] ,

Do	**you**	**consider**	**it**	**fair**	**to**	**us**	**,**	**your**	**patrons**	**,**
做	你	考虑	它	公平的	到	我们	,	你的	顾客	,

您认为这对我们这些顾客公平吗?

[tuː; tə]['æbsənt] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑː] — ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

to	**absent**	**yourself**	**for**	**the**	**ah**	**—**	**better**	**part**	**of**	**the**	**morning**	**?**
到	缺席的	你自己	为了	这	啊	—	更好的	部分	的	这	早晨	?

要你大半个上午都待在家里?

[hɪr] [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] , [sɜːr] , [ænd; ənd] — — "

Here	**I've**	**been**	**waiting**	**for**	**you**	**more**	**than**	**an**	**hour**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**—**	**—**	**"**
这里	我已经	到过	等待	为了	你	更多的	比	一个	小时	,	先生	,	和	—	—	"

先生，我在这里等您已经超过一个小时了，而且——”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] ; [aɪm] ['sɑːri] , " ['brɑːˌkweɪ] [kʌt] [ɪn] .

"	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**Mr**	**.**	**Jordan**	**;**	**I'm**	**sorry**	**,**	**"**	**Brockway**	**cut**	**in**	**.**
"	我	求	你的	赦免	,	先生	.	约旦	;	我是	对不起	,	"	布罗克韦	切	在	.

“对不起，乔丹先生，对不起，”布罗克韦插话道。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	**What**	**can**	**I**	**do**	**for**	**you**	**?**	**"**
"	什么	能	我	做	为了	你	?	"

“我能为你做什么？ ”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɑː] — ['bɪznəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , ['mɪstər]
" You can attend to your ah — business a little closer , for one thing , Mr
" 你 能 出席 到 你的 啊 — 商业 一个 小的 更近 , 为了 一 事物 , 先生
. [ɑː] — ['brɑːˌkweɪ] ,
. ah — Brockway ,
. 啊 — 布罗克韦 ,

“首先，您可以稍微靠近一点去处理您的……事务了，布罗克韦先生，

" ['kweɪvəd] [ðə; ði] [ə'griːvd] [wʌn] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][jɑːrd] - [lɔːŋ] ['kuːpɑːn] ['tɪkɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest]
" quavered the aggrieved one , taking a yard - long coupon ticket from his breast
" 颤抖 这 受委屈的 一 , 采取 一个 院子 - 长的 优惠券 票 从 他的 胸部
- ['pɑːkɪt] ; " [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,
- pocket ; " and for another ,
- 口袋 ; " 和 为了 其他 ,

“受委屈的人颤抖着说道，从胸前的口袋里掏出一张一码长的优惠券；“还有另一个，

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['sɪksti] [deɪz] ['goʊɪŋ] ['lɪmɪt][ɑːn] [ðɪs] ['tɪkɪt] [ðæt] [aɪ] [ɑː] — ['stipjuleit]
you can give me the sixty days going limit on this ticket that I ah — stipulated
你 能 给 我 这 六十 天 去 限制 在 这 票 那 我 啊 — 规定的
[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
for when I bought it ,
为了 什么时候 我 买 它 ,

你可以给我这张票六十天的有效期，这是我在购买时就规定的。

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

" ['brɑːˌkweɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði]
" Brockway glanced at the ticket and called attention to the conditions in the
" 布罗克韦 瞥了一眼 在 这 票 和 称为 注意力 到 这 状况 在 这
['kɑːntrækt] .
contract .
合同 .

布罗克韦瞥了一眼罚单，并指出了合同中的条款。

" [ðə; ði]['goʊɪŋ] ['lɪmɪt][ʌv; əv] ['θɜːrti] [deɪz] [ɪz] ['pleɪnli] ['steɪtɪd] [hɪr] , ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] .
" The going limit of thirty days is plainly stated here , Mr . Jordan .
" 这 去 限制 的 三十 天 是 显然 声明 这里 , 先生 . 约旦 .

“乔丹先生，这里已经明确规定了三十天的期限。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['kɑːntrækt] [bɪ'fɔːr] ['saɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Didn't you read the contract before signing it ? "
没有 你 读 这 合同 前 签名 它 ? "

你签合同前没看合同吗?

" [dəunt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [sɜːr] ; [aɪ] [ɑː] — ['stipjuleit] [fɔːr; fər]['sɪksti] [deɪz] ,
" Don't make any difference , sir ; I ah — stipulated for sixty days ,
" 不 制作 任何 不同之处 , 先生 ; 我 啊 — 规定的 为了 六十 天 ,

“先生，这没什么区别；我——我规定了六十天，

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌstɪpju'leɪʃn] [ɑː] — [gʊd] , [sɜːr] . "
and I require you to make the stipulation ah — good , sir . "
和 我 要求 你 到 制作 这 规定 啊 — 好的 , 先生 . "

我要求你做出这样的规定——啊，好的，先生。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [aɪ] [kɑːnt] .
" But , my dear sir , I can't .
" 但 , 我的 亲爱的 先生 , 我 不能 .

“但是，亲爱的先生，我不能。”

[noʊ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] ['ɪntrəstɪd] [ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðiːz]

No	representative	of	any	one	of	the	lines	interested	is	authorized	to	change	these
不	代表	的	任何	一	的	这	线条	感兴趣的	是	授权	到	改变	这些

[kən'dɪʃ(ə)nz] . "

conditions	.	"
状况	.	"

任何一方的代表均无权更改这些条款。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] ; [viː] - [iː] - [ɑːr] - [waɪ] [wel] .

"	Very	well	,	sir	;	v	-	e	-	r	-	y	well	.
"	非常	出色地	,	先生	;	v	-	e	-	r	-	是	出色地	.

“好的，先生；好的。”

" [ðə; ði][ɪ'ræsəb(ə)l][wʌn]['foʊldɪd][ðə; ði] ['tɪkɪt] [wɪð; wɪθ] ['tremjələs] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə]

"	The	irascible	one	folded	the	ticket	with	tremulous	fingers	and	sought	to
"	这	暴躁	一	折叠	这	票	和	颤抖的	手指	和	寻求	到

[rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

replace	it	in	his	pocket	-	book	.
代替	它	在	他的	口袋	-	书	.

“那个脾气暴躁的人用颤抖的手指折好票，想把它放回钱包里。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [roʊd] [tuː; tə] [ɑː] — ['peɪtrənaɪz] [nekst] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [jɔːrz]

"	I	shall	know	what	road	to	ah	—	patronize	next	time	,	and	it	won't	be	yours
"	我	将	知道	什么	路	到	啊	—	惠顾	下一个	时间	,	和	它	惯于	是	你的

, ['mɪstər] . [ɑː] — ['brɑːˌkweɪ] ;

,	Mr	.	ah	—	Brockway	;
,	先生	.	啊	—	布罗克韦	;

“下次我就知道该走哪条路了，而且肯定不会是你的路了，布罗克韦先生；

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðæt] , [sɜːr] .

you	may	depend	upon	that	,	sir	.
你	可能	依赖	之上	那	,	先生	.

先生，您可以放心。

" [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənts] [fɔːrt] [wʌz; wəz] [ˌplækə'biliti] .

"	The	passenger	agent's	forte	was	placability	.
"	这	乘客	经纪人	长处	曾是	可放置性	.

“旅客代理的强项是善于安排行程。”

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['tɪkɪt] , ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	worry	about	your	ticket	,	Mr	.	Jordan	,	"	he	said	.
"	不	担心	关于	你的	票	,	先生	.	约旦	,	"	他	说	.

“乔丹先生，别担心您的机票，”他说。

" [wiːl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	We'll	take	good	care	of	you	,
"	出色地	拿	好的	关心	的	你	,

我们会好好照顾你，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [deɪz] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [lɔːs]

and	if	you	should	happen	to	be	more	than	thirty	days	in	reaching	Los
和	如果	你	应该	发生	到	是	更多的	比	三十	天	在	到达	洛杉矶

['ændʒəlɪs] — — "

Angeles	—	—	"
洛杉矶	—	—	"

如果你到达洛杉矶的时间超过三十天——”

" ['θɜːrti] [deɪz] ! " [gɑːspt] [ðə; ði][əb'dʒektər] .

"	Thirty	days	!	"	gasped	the	objector	.
"	三十	天	!	"	倒吸一口气	这	反对者	.

“三十天！”反对者喘着气说。

" [greɪt] [ɑ:] — ['hevəns] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][toʊld][ju: 'es][ju:; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][ju: 'es][ðer; ðər][ɪn][ɑ:] — [fɔ:r]
" Great ah — heavens , sir , you told us you could put us there in ah — four
" 伟大的 啊 — 天 , 先生 , 你 讲述 我们 你 可以 放 我们 那里 在 啊 — 四
[deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ! "
days and a half ! "
天 和 一个 一半 ! "

“我的天哪——先生，您告诉我们您可以在——四天半之内把我们送到那里！”

" [soʊ][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] , ['bɑ:rɪŋ] [ðə; ði][stɑ:p] - ['əuvəz][ðə; ði]['pɑ:rti] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]
" So I did , and so we shall , barring the stop - overs the party may wish to
" 所以 我 做过 , 和 所以 我们 将 , 禁止 这 停止 - 局 这 派对 可能 希望 到
[meɪk] ;
make ;
制作 ;

“所以我这么做了，我们也将这么做，除非途中需要中途停留；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['sɪksti] - [deɪ] ['lɪmɪt] , " [sed]
but in that case I don't see why you should require a sixty - day limit , " said
但 在 那 案件 我 不 看 为什么 你 应该 要求 一个 六十 - 天 限制 , " 说
['brɑ:ˌkweɪ] ,
Brockway ,
布罗克韦 ,

但既然如此，我就不明白为什么你们要设定六十天的期限了，”布罗克韦说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æfəb(ə)l] [smaɪl] .
with an affable smile .
和 一个 和蔼可亲 微笑 .

带着和蔼的微笑。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
By this time quite a little group had gathered around them ,
经过 这 时间 相当 一个 小的 团体 有 聚集 大约 他们 ,

这时，已经有不少人围在他们周围了。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['kwɪri:z] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] [θɪk] [ænd; ənd][fæst][ə'pɑ:n] - [ɪrz] .
and anxious queries began to beat thick and fast upon Brockway's ears .
和 焦虑的 查询 开始 到 打 厚的 和 快速地 之上 - 耳朵 .

焦急的询问声开始密集地涌入布罗克韦的耳中。

" [wɒts] [ðæt] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] ['tɪkɪts] ? "
" What's that about our tickets ? "
" 是什么 那 关于 我们的 门票 ? "

“我们的票是怎么回事？”

" ['θɜ:rti] [deɪz] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? "
" Thirty days , did you say ? "
" 三十 天 , 做过 你 说 ? "

“你说三十天？”

" [kɑ:nt] [hæv; həv][stɑ:p] - ['əuvəz] ?
" Can't have stop - overs ?
" 不能 有 停止 - 局 ?

“不能中途停留吗？”

" ['brɑ:ˌkweɪ] [gɑ:t][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Brockway got upon his feet .
" 布罗克韦 得到 之上 他的 脚 .

布罗克韦站了起来。

" [wʌn] ['moʊmənt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [hi:; hi][prəu'testid] .
" One moment , if you please , " he protested .
" 一 片刻 , 如果 你 请 , " 他 抗议 .

“请稍等片刻，”他抗议道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] — ['nʌθɪŋ] ['dɪfrənt] .

"	There	is	nothing	wrong	—	nothing	different	.
"	那里	是	没有什么	错误的	—	没有什么	不同的	.

“一切正常，没有任何不同。”

['mɪstər] . ['dʒɔ:rdn][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['mɪrli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][æn; ən]['ekstrə]['lɪmɪt]

Mr	.	Jordan	and	I	were	merely	discussing	the	question	of	an	extra	limit
先生	.	约旦	和	我	是	仅仅	讨论	这	问题	的	一个	额外的	限制

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tɪkɪt] ;

on	his	own	ticket	;
在	他的	自己的	票	;

乔丹先生和我当时只是在讨论他自己的机票是否可以增加限额的问题；

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] . "

that	was	all	.	"
那	曾是	全部	.	"

仅此而已。

" [oʊ] . "

"	Oh	.	"
"	哦	.	"

“哦。”

" [ɑ:] . "

"	Ah	.	"
"	啊	.	"

“啊。”

" [wer] [du:][wi:; wi][get] ['dɪnər] ? "

"	Where	do	we	get	dinner	?	"
"	在哪里	做	我们	得到	晚餐	?	"

我们去哪儿吃晚饭?

" [wʌt] [taɪm][du:][wi:; wi] [ri:tʃ] ['denvər] ? "

"	What	time	do	we	reach	Denver	?	"
"	什么	时间	做	我们	抵达	丹佛	?	"

“我们几点到达丹佛？”

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [kɑ:r][ɑ:n] [ðɪs] [treɪn] ?

"	Is	there	a	dining	-	car	on	this	train	?
"	是	那里	一个	用餐	-	车	在	这	火车	?

“这列火车上有餐车吗？”

" ['brɑ:ˌkweɪ] ['ænsər] [ðə; ði][in'kwaiəriz][ɪn] ['si:kwəns] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][nɔ:rm][ʌv; əv]['kwaɪət]

"	Brockway	answered	the	inquiries	in	sequence	,	and	when	the	norm	of	quiet
"	布罗克韦	回答	这	查询	在	顺序	,	和	什么时候	这	规范	的	安静的

[wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] ,

was	restored	,
曾是	恢复	,

“布罗克韦按顺序回答了询问，当一切恢复平静后，

[ə; eɪ][sɔ:ft] - ['spoʊkən]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [græs] - [klɔ:θ] ['dʌstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['velvɪt] [skʌl] -

a	soft	-	spoken	little	gentleman	in	a	grass	-	cloth	duster	and	a	velvet	skull	-
一个	柔软的	-	说	小的	绅士	在	一个	草	-	布	除尘器	和	一个	天鹅绒	颅骨	-

[kæp] [dru:] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [kəm'pɑ:rtmənt] .

cap	drew	him	away	to	the	smoking	-	compartment	.
帽	画	他	离开	到	这	吸烟	-	隔间	.

一位身穿草布长袍、头戴天鹅绒小帽、说话轻声细语的小个子绅士把他拉到了吸烟室。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd] [smoʊk] , " [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ['brɑ:ˌkweɪ] [went] ['wɪlɪŋli] ,

"	Let's	go	and	smoke	,	"	he	said	;	and	Brockway	went	willingly	,
"	我们来吧	去	和	抽烟	,	"	他	说	;	和	布罗克韦	去	心甘情愿	,

“咱们去抽烟吧，”他说；布罗克韦欣然前往。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmənɪʃ] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['redi] [sɪ'gɑːr]

inasmuch	as	the	little	gentleman	with	the	womanish	face	and	the	ready	cigar
因此	作为	这	小的	绅士	和	这	女人气	脸	和	这	准备好	雪茄

- [keɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

-	case	was	the	only	person	in	the	party	who	seemed	to	be	capable	of
-	案件	曾是	这	仅有的	人	在	这	派对	WHO	似乎	到	是	有能力的	的

['trævəlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] .

travelling	without	a	guardian	.
旅行	没有	一个	监护人	.

因为那位长着一张女人脸、随身带着雪茄盒的小个子绅士，是这群人中唯一一个似乎能够独自旅行的人。

" ['wɜːri] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] , [dəunt] [ðeɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌmfərtər] ,

"	Worry	the	life	out	of	you	,	don't	they	,	my	boy	,	"	said	the	comforter	,
"	担心	这	生活	出去	的	你	,	不	他们	,	我的	男生	,	"	说	这	棉被	,

“他们把你担心得要死，是不是，孩子？”安慰者说道。

[wen] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][wʌz; wəz] [ə'laɪt] .

when	his	cigar	was	alight	.
什么时候	他的	雪茄	曾是	点燃	.

当他点燃雪茄的时候。

" [oʊ] , [noʊ] ; [aɪm] [wel] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Oh	,	no	;	I'm	well	used	to	it	.	"
"	哦	,	不	;	我是	出色地	用过的	到	它	.	"

“哦，不，我已经习惯了。”

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

"	I	presume	you	are	,	in	a	way	.
"	我	怙	你	是	,	在	一个	方式	.

“我想从某种意义上说，你是这样的。”

[stɪl] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ɑːr; ər][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] .

Still	,	some	of	the	complaints	are	so	ridiculous	.
仍然	,	一些	的	这	投诉	是	所以	荒谬的	.

然而，有些抱怨实在太荒谬了。

[aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ? "

I	suppose	you've	heard	the	latest	?	"
我	认为	你已经	听到	这	最新的	?	"

我想你已经听说了最新的消息吧?

" ['nʌθɪŋ] ['leɪtər][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['dʒɔrdənz] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər]['sɪksti] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kəm'pliːt]

"	Nothing	later	than	Mr	.	Jordan's	demand	for	sixty	days	in	which	to	complete
"	没有什么	之后	比	先生	.	乔丹的	要求	为了	六十	天	在	哪个	到	完全的

[ə; eɪ] ['wiːks] ['dʒɜːrni] . "

a	week's	journey	.	"
一个	本周	旅行	.	"

“最迟不得晚于乔丹先生要求的六十天，他需要用这六十天的时间来完成一周的行程。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] ; [ðæts] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['griːvəns] .

"	Oh	,	it	isn't	that	;	that's	an	individual	grievance	.
"	哦	,	它	不是	那	;	那就是	一个	个人	不满	.

“哦，不是那样的；那是个人恩怨。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] .

The	other	involves	the	entire	party	.
这	其他	涉及	这	全部的	派对	.

另一种情况则涉及整个政党。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['tæd͵mɔːr][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [rɪr] [kɑːr][ɪn][ðə; ði][treɪn]

Of	**course**	**,**	**you**	**are**	**aware**	**that**	**the**	**Tadmor**	**is**	**no**	**longer**	**the**	**rear**	**car**	**in**	**the**	**train**
的	课程	,	你	是	意识到的	那	这	塔德莫尔	是	不	更长	这	后部	车	在	这	火车

? "

? "

? "

当然，您也知道“塔德莫尔号”已经不再是列车的最后一节车厢了。

" [oʊ] , [lɔːrd] ! [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

"	**Oh**	**,**	**Lord**	**!**	**are**	**they**	**going**	**to**	**fight**	**about**	**that**	**?**	**"**
"	哦	,	主	!	是	他们	去	到	斗争	关于	那	?	"

“我的天哪！他们会为了这个打起来吗？”

" [ʌn'kwestʃənəbli] .

"	**Unquestionably**	**.**
"	毫无疑问	.

毫无疑问。

['dɪdnt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['tʃæriət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət]

Didn't	**you**	**promise**	**some**	**of**	**them**	**that**	**this**	**particular**	**chariot**	**should**	**be**	**at**
没有	你	承诺	一些	的	他们	那	这	特别的	战车	应该	是	在

[ðə; ði][teɪl] - [end][ʌv; əv][ðə; ði][trænz] - [͵kɑːntɪ'nent(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ? "

the	**tail**	**-**	**end**	**of**	**the**	**trans**	**-**	**continental**	**procession**	**?**	**"**
这	尾巴	-	结尾	的	这	翻译	-	大陆	游行	?	"

你不是答应过他们中的一些人，这辆战车应该走在横跨大陆的游行队伍的最后吗?

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

It	**was**	**merely**	**an**	**answer**	**to**	**a**	**question**	**.**
它	曾是	仅仅	一个	回答	到	一个	问题	.

这仅仅是对一个问题的回答。

[aɪ] [sed] [ðæt] ['ekstrə][kɑːrz][wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pʊt] [ɑːn][bɪ'haɪnd] .

I	**said**	**that**	**extra**	**cars**	**were**	**usually**	**put**	**on**	**behind**	**.**
我	说	那	额外的	汽车	是	通常	放	在	在后面	.

我说过，通常会在后面加挂额外的车辆。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'mænd] [͵aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] ? "

Are	**they**	**going**	**to**	**demand**	**it**	**as**	**a**	**right**	**?**	**"**
是	他们	去	到	要求	它	作为	一个	正确的	?	"

他们会要求将其视为一项权利吗?

" [jes] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [͵depjʊ'teɪʃn] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] . "

"	**Yes**	**;**	**I**	**believe**	**the**	**deputation**	**is**	**waiting**	**for**	**you**	**now**	**.**	**"**
"	是的	;	我	相信	这	代表团	是	等待	为了	你	现在	.	"

“是的，我相信代表团现在正在等你。”

" ['hevəns] — [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][kreŋks] ! " [sed] ['brɑː͵kweɪ] , [dɪ'sperɪŋli] .

"	**Heavens**	**—**	**what**	**a**	**lot**	**of**	**cranks**	**!**	**"**	**said**	**Brockway**	**,**	**despairingly**	**.**
"	天	—	什么	一个	很多	的	曲柄	!	"	说	布罗克韦	,	绝望地	.

“天哪——真是一群怪人！”布罗克韦绝望地说。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][ænd; ənd] [faɪt] [͵aɪ 'tiː] [aʊt] .

"	**The**	**thing**	**can't**	**be**	**done**	**,**	**but**	**I**	**may**	**as**	**well**	**go**	**and**	**fight**	**it**	**out**	**.**
"	这	事物	不能	是	完毕	,	但	我	可能	作为	出色地	去	和	斗争	它	出去	.

“这件事不可能做到，但我还是应该去拼一把。”

" [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [wʌz; wəz][ɪn]['sekʃ(ə)n][sɪks] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [roʊz][ænd; ənd]

"	The	deputation	was	in	section	six	,	and	one	of	the	committee	rose	and
"	这	代表团	曾是	在	部分	六	,	和	一	的	这	委员会	玫瑰	和

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [siːt] .

gave	him	a	seat	.
给予	他	一个	座位	.

“代表团在第六区，委员会的一名成员站起来给他让了一个座位。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'dʒʌstɪd] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]

"	There	is	a	little	matter	we	should	like	to	have	adjusted	,	"	began	the
"	那里	是	一个	小的	事情	我们	应该	喜欢	到	有	调整	,	"	开始	这

['kɜːrtiəs] [wʌn] ;

courteous	one	;
有礼貌	一	;

“有一件小事我们想商量一下，”那位彬彬有礼的人开口道；

[bʌt; bət] ['brɑːˌkweɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

but	Brockway	interrupted	.
但	布罗克韦	中断	.

但布罗克韦打断了他们。

" ['mɪstər] . ['sʌmɝz] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Mr	.	Somers	was	just	telling	me	about	it	.
"	先生	.	萨默斯	曾是	只是	讲述	我	关于	它	.

“索默斯先生刚才跟我说了这件事。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'sɪst] — —

I	hope	you	are	not	going	to	insist	—	—
我	希望	你	是	不是	去	到	坚持	—	—

我希望你不会坚持——

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['eldərli] ['leɪdiz] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prəu'testid][æz; əz][wʌn]

"	There	were	two	elderly	ladies	on	the	committee	,	and	they	protested	as	one
"	那里	是	二	老年	女士们	在	这	委员会	,	和	他们	抗议	作为	一

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

“委员会中有两位老太太，她们像一个人一样提出抗议。”

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['brɑːˌkweɪ] !

"	Now	,	Mr	.	Brockway	!
"	现在	,	先生	.	布罗克韦	!

“现在，布罗克韦先生！”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [kən'dɪʃ(ə)n] — [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

You	know	we	made	it	a	positive	condition	—	so	we	could	go	out	on	the
你	知道	我们	制成	它	一个	积极的	状况	—	所以	我们	可以	去	出去	在	这

['plætfɔːrm][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['siːnəri] . "

platform	and	see	the	scenery	.	"
平台	和	看	这	风景	.	"

你知道，我们把它变成了一个积极的条件——这样我们就可以到站台上欣赏风景了。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , [let][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] — — "

"	But	,	my	dear	madam	,	let	me	explain	—	—	"
"	但	,	我的	亲爱的	女士	,	让	我	解释	—	—	"

“但是，亲爱的夫人，请允许我解释——”

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'splɪsɪt] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɪn'sɪst]

"	There	is	nothing	to	explain	;	it	was	an	explicit	promise	,	and	we	insist
"	那里	是	没有什么	到	解释	;	它	曾是	一个	显式	承诺	,	和	我们	坚持

[ɑːn][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] . "

on	its	fulfilment	.	"
在	它是	履行	.	"

“没什么好解释的；这是一个明确的承诺，我们坚持要求履行。”

" [dʒʌst][wʌn][wɜːrd] , " ['brɑːˌkweɪ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Just	one	word	,	"	Brockway	pleaded	.
"	只是	一	单词	,	"	布罗克韦	恳求	.

“就一个字，”布罗克韦恳求道。

" [ðə; ði][kɑːr][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɪz]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒɚz] ['praɪvət] [kɑːr] , [lent] [tuː; tə] ['prezɪdənt]

"	The	car	behind	us	is	our	General	Manager's	private	car	,	lent	to	President
"	这	车	在后面	我们	是	我们的	一般的	经理的	私人的	车	,	借出的	到	总统

-

,

Vennor	,
-	,

“我们身后的这辆车是我们总经理的私家车，借给了文诺总裁。”

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][ænd; ənd]['juːˌtɑː] .

of	the	Colorado	and	Utah	.
的	这	科罗拉多州	和	犹他州	.

科罗拉多州和犹他州。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

If	we	should	put	it	ahead	of	this	,
如果	我们	应该	放	它	前方	的	这	,

如果我们应该把它放在这件事之前，

['mɪstər] . - ['pɑːrti] [wʊd] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [treɪn] -

Mr	.	Vennor's	party	would	be	continually	disturbed	by	the	passengers	and	train	-
先生	.	-	派对	会	是	持续	不安	经过	这	乘客	和	火车	-

[men] ['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

men	going	back	and	forth	.
男人	去	后退	和	前进	.

文诺先生一行人会不断受到来回走动的乘客和列车员的打扰。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] — —

Don't	you	see	—	—
不	你	看	—	—

你难道看不出来吗?

" [ðə; ði] [fɔːrθ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd][æt; ət] [ðɪs] .

"	The	fourth	member	of	the	deputation	put	in	his	word	at	this	.
"	这	第四	成员	的	这	代表团	放	在	他的	单词	在	这	.

代表团的第四名成员也发表了讲话。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]

"	How	long	has	it	been	since	the	railway	companies	began	to	put	the
"	如何	长的	有	它	到过	自从	这	铁路	公司	开始	到	放	这

[kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gests] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['peɪtrənz] ,

convenience	of	their	guests	before	the	rights	of	their	patrons	,
方便	的	他们的	客人	前	这	权利	的	他们的	顾客	,

“铁路公司从什么时候开始把乘客的便利置于乘客的权利之上？”

['mɪstər] . ['brɑːˌkweɪ] ?

Mr	.	Brockway	?
先生	.	布罗克韦	?

布罗克韦先生?

['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "

Answer	**me**	**that**	**,**	**if**	**you**	**please**	**.**	**"**
回答	我	那	, 如果		你	请	.	"

请回答我这个问题。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ! " [dɪ'klerd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] .

"	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**!**	**"**	**declared**	**one**	**of**	**the**	**ladies**	**.**
"	我	应该	喜欢	到	知道	!	"	声明	一	的	这	女士们	.

“我很想知道！”其中一位女士说道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] .

"	**We**	**have**	**paid**	**for**	**our**	**accommodations**	**.**
"	我们	有	有薪酬的	为了	我们的	住宿	.

我们已经支付了住宿费用。

" [ðə; ðɪ] ['kɜːrtiəs] [wʌn] [sʌmd] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ɪn] [set] [freɪz] .

"	**The**	**courteous**	**one**	**summed**	**up**	**the**	**matter**	**in**	**set**	**phrase**	**.**
"	这	有礼貌	一	总结	向上	这	事情	在	放	短语	.

那位彬彬有礼的人用一句固定的短语总结了这件事。

" [its] [noʊ] [juːz] , ['mɪstər] . ['brɑːˌkweɪ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] .

"	**It's**	**no**	**use**	**,**	**Mr**	**.**	**Brockway**	**,**	**as**	**you**	**see**	**.**
"	它是	不	使用	,	先生	.	布罗克韦	,	作为	你	看	.

“布罗克韦先生，正如你所看到的，这样做是没用的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'griːmənt] ,

If	**you**	**don't**	**carry**	**out**	**your**	**part**	**of**	**the**	**agreement**	**,**
如果	你	不	携带	出去	你的	部分	的	这	协议	,

如果你不履行协议中的义务，

[aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['telɪgræf] [tuː; tə] [jʊr; jər] [sju'piəriəz] .

I'm	**afraid**	**we**	**shall**	**have**	**to**	**telegraph**	**to**	**your**	**superiors**	**.**
我是	害怕的	我们	将	有	到	电报	到	你的	上级	.

恐怕我们得向上级汇报了。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['brɑːˌkweɪ] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr] [fuːlz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

"	**For**	**a**	**moment**	**Brockway**	**was**	**tempted**	**to**	**answer**	**four**	**fools**	**according**	**to**
"	为了	一个	片刻	布罗克韦	曾是	受诱惑	到	回答	四	傻瓜	根据	到

[ðer; ðər] ['fɑːli] .

their	**folly**	**.**
他们的	蠢事	.

“布罗克韦一度很想根据四个傻瓜的愚蠢程度来回答他们。”

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [naʊ] [bɪn] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['priːtekst] [wɪtʃ]

Then	**he**	**bethought**	**him**	**that**	**he**	**had**	**but**	**now**	**been**	**seeking**	**a**	**pretext**	**which**
然后	他	思考	他	那	他	有	但	现在	到过	寻求	一个	借口	哪个

[wʊd] ['oʊpən] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['praɪvət] [kɑːr] .

would	**open**	**the**	**door**	**of**	**the**	**private**	**car**	**.**
会	打开	这	门	的	这	私人的	车	.

然后他想到，他现在只不过是在寻找一个能打开私家车车门的借口罢了。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] ; [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] .

Here	**was**	**a**	**makeshift**	**;**	**a**	**poor**	**one**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**but**	**better**	**than**	**none**	**.**
这里	曾是	一个	临时搭建	;	一个	贫穷的	一	,	到	是	当然	,	但	更好的	比	没有任何	.

这是一个临时的、简陋的、当然也简陋的场所，但总比没有强。

['werfɔːr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˌdepju'teɪʃn] , [hiː; hi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] ['pleɪkətɔːri]

Wherefore	**,**	**instead**	**of**	**quarrelling**	**with**	**the**	**deputation**	**,**	**he**	**rose**	**with**	**placatory**
因此	,	反而	的	争吵	和	这	代表团	,	他	玫瑰	和	安抚性的

[freɪzɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

phrases	**in**	**his**	**mouth**	**.**
短语	在	他的	嘴	.

因此，他没有与代表团争吵，而是用安抚的话语站了起来。

" ['veri] [wel] ; [aɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
" Very well ; I'll see what can be done .
" 非常 出色地 ; 患病的 看 什么 能 是 完毕 .

好的，我会看看能做些什么。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ;
But you must give me a little time ;
但 你 必须 给 我 一个 小的 时间 ;

但请给我一点时间;

[ðə; ði] ['siːnəri] — " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] ['lændskeɪp] ['sɜːrklɪŋ] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the scenery — " pointing to the monotonous landscape circling slowly with the
这 风景 — " 指向 到 这 单调 景观 盘旋 缓慢地 和 这
['ɑːnwərd] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] — " [ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] - ['plætfɔːrm] [və'raɪəti] [jet] .
onward sweep of the train — " is not exactly of the rear - platform variety yet .
向前 扫 的 这 火车 — " 是 不是 确切地 的 这 后部 - 平台 种类 然而 .

“眼前的景色——”他指着随着列车向前行驶而缓缓旋转的单调风景——“还不完全是后站台那种景色。”

" ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['tædˌmɔːr][ænd; ənd] [stʊd]
" After which he retreated to the rear vestibule of the Tadmor and stood
" 后 哪个 他 撤退 到 这 后部 前厅 的 这 塔德莫尔 和 站立
['lʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['hæmpər] - ['leɪdn] [frʌnt]
looking out through the glass panel in the door at the hamper - laden front
寻找 出去 通过 这 玻璃 控制板 在 这 门 在 这 阻碍 - 满载 正面
['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːt] - ['fɪfti] ,
platform of the Naught - fifty ,
平台 的 这 零 - 五十 ,

“之后，他退到塔德莫尔号的后门厅，站在门上的玻璃面板前，望着那辆摆满篮子的‘零五十号’列车的前平台。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['mʌstər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [plʌndʒ] .
trying to muster courage to take the chilling plunge .
尝试 到 鼓起 勇气 到 拿 这 令人不寒而栗 暴跌 .

努力鼓起勇气，纵身跃入这令人胆寒的深渊。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [jɪr] [ə'gɔn] ['epɪsoʊd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
For he knew that the year agone episode was not altogether pleasing to the
为了 他 知道 那 这 年 曾经 插曲 曾是 不是 共 令人愉悦 到 这
['fɑːðər] [ʌv; əv] [mɪs] ['gɜːrtruːd] - .
father of Miss Gertrude Vennor .
父亲 的 错过 格特鲁德 - .

因为他知道，一年前发生的那件事并没有让格特鲁德·文诺小姐的父亲完全高兴。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] ['praɪvət] [kɑːr]
THE PRIVATE CAR
这 私人的 车

私家车

" [jes] , ['sɑː] ; ['maɪti] ['sɑːri] , ['sɑː] ; [bʌt; bət][wiː; wi] - [kʊk] [juː; jʊ] - ['ɔlz] ['dɪnər] , [noʊ] - [haʊ] ,
" Yes , sah ; mighty sorry , sah ; but we cayn't cook you - all's dinner , no - how ,
" 是的 , 萨赫 ; 强大的 对不起 , 萨赫 ; 但 我们 - 厨师 你 - 一切 晚餐 , 不 - 如何 ,
['sɑː] .
sah .
萨赫 .

“是的，先生；非常抱歉，先生；但是我们无论如何都无法为你们做晚饭，先生。”

- - [paɪps] [dʌn] - [ɪn][diː][reɪndʒ] .
Wateh - pipe's done bu'sted in de range .
- - 管道的 完毕 - 在 德 范围 .

Wateh-pipe's done bus'sted in de range.

" ['prezɪdənt] - [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ðɪ][bɪg] - ['bɑdɪd] [kʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːt] - ['fɪfti]
" President Vennor turned and regarded the big - bodied cook of the Naught - fifty
" 总统 - 转向 和 认为 这 大的 - 有形的 厨师 的 这 零 - 五十
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [aɪ] - [swiːp] [ʌv; əv] [ə'preɪz(ə)l] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [faʊnd] [soʊ] [ə'nɔɪɪŋ] .
with the eye - sweep of appraisal which Mrs . Burton had found so annoying .
和 这 眼睛 - 扫 的 评价 哪个 太太 . 伯顿 有 成立 所以 恼人的 .

“文诺总统转过身，用伯顿夫人觉得非常恼人的那种目光扫视着五十年代的那个身材魁梧的厨师。

" [noʊ] ['dɪnər] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
" No dinner , you say ?
" 不 晚餐 , 你 说 ?

“你说不吃晚饭？”

[ðæts] [bæd] .
That's bad .
那就是 坏的 .

那很糟糕。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][bɜːrst][ðə; ðɪ][paɪp] ? "
Why did you burst the pipe ? "
为什么 做过 你 爆裂 这 管道 ? "

你为什么把水管弄破了？

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] - [ˌaɪ 'tiː] , ['sɑː] ; [hɪt]['di'i'es] - - — - [diːd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ['sɑː] ! "
" I — I didn't bu'sted it , sah ; hit des bu'sted hitse'f — ' deed it did , sah ! "
" 我 — 我 没有 - 它 , 萨赫 ; 打 德斯 - - — - 契据 它 做过 , 萨赫 ! "

“我——我没把它弄坏，先生；是它自己弄坏的——是它弄坏的，先生！”

" [wel] , [kɑːnt][juː; jʊ] [sɜːrv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][koʊld] [lʌntʃ] ? "
" Well , can't you serve us a cold lunch ? "
" 出色地 , 不能 你 服务 我们 一个 寒冷的 午餐 ? "

“那你们就不能给我们上份冷午餐吗？”

" [maɪt] [duː][dæt] — [jes] , ['sɑː] ; [ˌiː'ɛf] - [duː] . "
" Might do dat — yes , sah ; ef dat'll do . "
" 可能 做 数据 — 是的 , 萨赫 ; ef - 做 . "

“或许可以——是的，先生；如果那样就行了。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , ['pɑːpə] ; [noʊ] ['lʌntʃən] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [æskt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
" What is that , papa ; no luncheon to - day ? " asked a young woman ,
" 什么 是 那 , 爸爸 ; 不 午餐 到 - 天 ? " 问 一个 年轻的 女士 ,

“爸爸，今天不吃午饭了吗？”一位年轻女子问道。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['prɛzɪdənts] [tʃer] .
coming down the compartment to stand beside the President's chair .
未来 向下 这 隔间 到 站立 旁 这 总统的 椅子 .

走下车厢，站在总统座椅旁边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] [rɪ'zembləns] ,
There was a family resemblance ,
那里 曾是 一个 家庭 相似 ,

他们长得很像，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɔːtər] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] [ˌfemə'niəti] [hæd; həd] ['sɔfənd] [ðə; ði] [si'viəə]

but	in	the	daughter	the	magic	of	femineity	had	softened	the	severer
但	在	这	女儿	这	魔法	的	女性气质	有	软化	这	更严重

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['wɪnsəm] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

characteristics	until	they	became	winsome	and	good	to	look	upon	.
特征	直到	他们	成为	迷人的	和	好的	到	看	之上	.

但是，女儿身上的女性特质的魔力柔化了她身上较为严厉的性格，使她变得迷人，赏心悦目。

[ðə; ði] [kuːl] [greɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['gɜːrtruːdz] [ɪn'herɪtəns] , ['ɔːlsoʊ] ;

The	cool	gray	eyes	of	the	father	were	Gertrude's	inheritance	,	also	;
这	凉爽的	灰色的	眼睛	的	这	父亲	是	格特鲁德的	遗产	,	还	;

父亲那双冷灰色的眼睛也是格特鲁德继承的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ðə; ði] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ster] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['stedi] [geɪz]

but	in	the	eyes	of	the	daughter	the	calculating	stare	became	the	steady	gaze
但	在	这	眼睛	的	这	女儿	这	计算	盯	成为	这	稳定的	目光

[ʌv; əv] [kliːn] - ['hɑrtɪd] ['gaɪl.lɪs.nɪs] ;

of	clean	-	hearted	guilelessness	;
的	干净的	-	心地	天真无邪	;

但在女儿眼中，那算计的目光变成了纯真无邪的凝视；

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]['iːv(ə)n] - ['tɪntɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

and	in	her	even	-	tinted	complexion	there	was	only	a	suggestion
和	在	她	甚至	-	有色	肤色	那里	曾是	仅有的	一个	建议

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sæloʊ] ['ɑːlɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðɝz] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] .

of	the	sallow	olive	of	the	father's	clean	-	shaven	face	.
的	这	黄褐色	橄榄	的	这	父亲的	干净的	-	剃光	脸	.

在她均匀的肤色中，只有一丝父亲刮干净胡须后略带蜡黄的橄榄色。

[fɔːr; fər] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] , ['gɜːrtruːd] [oʊd] [mʌtʃ] [tuː; tə][bɜːrθ][ænd; ənd] ['briːdɪŋ] ,

For	face	and	figure	,	Gertrude	owed	much	to	birth	and	breeding	,
为了	脸	和	数字	,	格特鲁德	欠款	很多	到	出生	和	选育	,

格特鲁德的容貌和身材很大程度上得益于她的出身和教养。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] ['fredrɪk] ['brɑːˌkweɪ] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə]

and	it	was	small	wonder	that	Frederick	Brockway	had	lost	his	heart	to
和	它	曾是	小的	想知道	那	弗雷德里克	布罗克韦	有	丢失的	他的	心	到

[hɜːr; hər][ɪn] [taɪm] - ['ɑːnərd] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ['fæʃ(ə)n] .

her	in	time	-	honored	and	romantic	fashion	.
她	在	时间	-	荣幸	和	浪漫的	时尚	.

难怪弗雷德里克·布罗克韦会以传统而浪漫的方式爱上她。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] ['kwɪri] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg]

The	President	answered	his	daughter's	query	without	taking	his	eyes	from	the	big
这	总统	回答	他的	女儿的	询问	没有	采取	他的	眼睛	从	这	大的

- ['bɑdɪd] [kʊk] .

-	bodied	cook	.
-	有形的	厨师	.

总统回答女儿的问题时，眼睛始终没有离开那位身材魁梧的厨师。

" [noʊ] ; [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪndʒ] .

"	No	;	there	is	something	the	matter	with	the	range	.
"	不	;	那里	是	某物	这	事情	和	这	范围	.

“不，是范围方面出了问题。”

[æsk][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ][koʊld] ['lʌntʃən] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl]

Ask	the	others	if	they	would	prefer	a	cold	luncheon	in	the	car	to	the	table
问	这	其他的	如果	他们	会	更喜欢	一个	寒冷的	午餐	在	这	车	到	这	桌子

- [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['steɪʃ(ə)n] .

d'hôte	at	the	dinner	station	.
-	在	这	晚餐	车站	.

问问其他人，他们是否宁愿在车里吃冷午餐，也不愿在餐桌旁享用套餐。

" ['gɜːrtruːd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs]

"	Gertrude	went	to	the	other	end	of	the	compartment	and	stated	the	case
"	格特鲁德	去	到	这	其他	结尾	的	这	隔间	和	声明	这	案件

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʌnəm] ,

to	Mrs	.	Dunham	,
到	太太	.	邓纳姆	,

“格特鲁德走到车厢另一头，把事情经过告诉了邓纳姆太太。”

[ðə; ði] ['ʃæpərɔn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ; [tuː; tə] [pri'silə] [ænd; ənd] ['hænə] - , [tuː] [jʌŋ]

the	chaperon	of	the	party	;	to	Priscilla	and	Hannah	Beaswicke	,	two	young
这	监护人	的	这	派对	;	到	普里西拉	和	汉娜	-	,	二	年轻的

['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æneks] ;

women	of	the	Annex	;
女性	的	这	附件	;

派对的监护人；致普里西拉和汉娜·比斯威克，两位来自阿内克区的年轻女子；

[tuː; tə] ['tʃestər] - , [ə; eɪ] . [biː] . , ['hɑːrvərd] , [baɪ][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

to	Chester	Fleetwell	,	A	.	B	.	,	Harvard	,	by	the	skin	of	his	teeth	,
到	切斯特	-	,	一个	.	B	.	,	哈佛大学	,	经过	这	皮肤	的	他的	牙齿	,

切斯特·弗利特韦尔，哈佛大学文学学士，险胜。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['ɔːrzmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [mə'dʒɔːrəti] ; [ænd; ənd][tuː; tə]

but	the	ablest	oarsman	of	his	class	by	a	very	safe	majority	;	and	to
但	这	最有能力	划桨手	的	他的	班级	经过	一个	非常	安全的	多数	;	和	到

['mɪstər] . ['hærəld] - ,

Mr	.	Harold	Quatremain	,
先生	.	哈罗德	-	,

但他是同级别中最优秀的划桨手，而且优势非常明显；还有，致哈罗德·夸特雷曼先生：

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['sekrəteri] .

the	President's	secretary	.
这	总统的	秘书	.

总统的秘书。

[ðə; ði] ['dɪnər] ['steɪʃ(ə)n] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ju'nænɪməsli] , [ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [voʊt] .

The	dinner	station	carried	it	unanimously	,	and	Gertrude	announced	the	vote	.
这	晚餐	车站	携带	它	一致	,	和	格特鲁德	宣布	这	投票	.

晚餐站一致通过了该决议，格特鲁德宣布了投票结果。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	We're	all	agreed	upon	the	table	d'hôte	,	"	she	said	;
"	是	全部	同意	之上	这	桌子	-	,	"	她	说	;

“我们都同意了套餐内容，”她说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl'stɑːfiən] ['niːgroʊ] [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] [ænd; ənd] [bækt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .

and	the	Falstaffian	negro	shook	himself	free	and	backed	into	the	vestibule	.
和	这	福斯塔夫式	黑人	摇晃	他自己	自由的	和	支持的	进入	这	前厅	.

那个福斯塔夫式的黑人挣脱束缚，退进了门厅。

" [wʌt] [ɪz][ɪts] [neɪm] ?

"	What	is	its	name	?
"	什么	是	它是	姓名	?

它叫什么名字?

[ænd; ənd] [wen] [duː][wiː; wi] [ə'raɪv] ? "

and	when	do	we	arrive	?	"
和	什么时候	做	我们	到达	?	"

我们什么时候到达?

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] , " ['mɪstər] . - [rɪ'plaɪd] .

"	I'll	have	to	inquire	,	"	Mr	.	Vennor	replied	.
"	患病的	有	到	查询	,	"	先生	.	-	回复	.

“我得打听一下，”文诺先生回答道。

" [aɪl] [goʊ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['waɪər] [ə'hed] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['seprət] ['teɪbl] .

"	I'll	go	forward	and	have	the	conductor	wire	ahead	for	a	separate	table	.
"	患病的	去	向前	和	有	这	导体	金属丝	前方	为了	一个	分离	桌子	.

“我会向前走，把导线放在前面，为另一张桌子供电。”

" [bʌt; bət] ['gɜːrtruːd] [sed] : " [pliːz] [dəunt] ; [lets] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊd] [fɔːr; fər] [wʌns] .

"	But	Gertrude	said	:	"	Please	don't	;	let's	go	with	the	crowd	for	once	.
"	但	格特鲁德	说	:	"	请	不	;	我们来吧	去	和	这	人群	为了	一次	.

但格特鲁德说：“请不要这样；我们这次就随大流吧。”

[aɪm] [soʊ] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['speʃəlaɪzd] .

I'm	so	tired	of	being	always	specialized	.
我是	所以	疲劳的	的	存在	总是	专门	.

我厌倦了总是被划分成不同的领域。

" [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [smaɪl] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [smɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	The	President's	smile	was	suggestive	of	the	metallic	smirk	on	the	face	of	a
"	这	总统的	微笑	曾是	暗示性的	的	这	金属	傻笑	在	这	脸	的	一个

[dʒɔːrdʒ] - [ðə; ði] - [fɔːrθ] ['peni] .

George	-	the	-	Fourth	penny	.
乔治	-	这	-	第四	一分钱	.

总统的笑容让人联想起乔治四世一美分硬币上那金属般的冷笑。

" [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] ; " [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wen]

"	Just	as	you	please	,	"	he	rejoined	;	"	but	I'll	go	and	find	out	when
"	只是	作为	你	请	,	"	他	重新加入	;	"	但	患病的	去	和	寻找	出去	什么时候

[ænd; ənd] [wer] .

and	where	.
和	在哪里	.

“随你的便，”他回答说，“但我会去打听一下时间和地点。”

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt] ['brɑːˌkweɪ] [hæd; həd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn]

"	Now	it	chanced	that	at	this	precise	moment	Brockway	had	laid	his	hand	on
"	现在	它	偶然	那	在	这	精确的	片刻	布罗克韦	有	铺设	他的	手	在

[ðə; ði] - [dɔːr] - [nɑːb] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [plʌndʒ] ;

the	Tadmor's	door	-	knob	preparatory	to	taking	the	plunge	;
这	-	门	-	旋钮	预备	到	采取	这	暴跌	;

“就在这时，布罗克韦碰巧把手放在了塔德莫尔家的门把手上，准备纵身一跃；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	when	he	opened	the	door	he	found	himself	face	to	face	with	the
和	什么时候	他	打开	这	门	他	成立	他自己	脸	到	脸	和	这

['prezɪdənt] .

President	.
总统	.

当他打开门时，发现自己与总统面对面站在一起。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [lɔːst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

Whereupon	he	fell	back	and	lost	the	power	of	speech	,
于是	他	跌倒	后退	和	丢失的	这	力量	的	演讲	,

于是他后退了几步，失去了说话的能力。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪnkʌmər] [ə'preɪzd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wer]

while	the	incomer	appraised	him	with	his	eyes	and	tried	to	remember	where
尽管	这	外来者	已评估	他	和	他的	眼睛	和	尝试	到	记住	在哪里

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

he	had	seen	him	before	.
他	有	已见	他	前	.

而那人则用目光打量着他，努力回想自己以前在哪里见过他。

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] [fraʊn] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .

Recognition	**brought**	**with**	**it**	**a**	**small**	**frown**	**of**	**annoyance**	**.**
认出	带来	和	它	一个	小的	皱眉	的	烦恼	.

被认出后，他脸上露出了一丝恼怒的表情。

" [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['brɑːˌkweɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] .

"	**Your**	**name**	**is**	**Brockway**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**"**	**the**	**President**	**said**	**.**
"	你的	姓名	是	布罗克韦	,	我	相信	,	"	这	总统	说	.

“我相信你的名字是布罗克韦，”总统说。

" [jiː; ji] - [jes] , " ['brɑːˌkweɪ] ['stæməd] , ['biːɪŋ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]

"	**Ye**	**-**	**yes**	**,**	**"**	**Brockway**	**stammered**	**,**	**being**	**by**	**no**	**means**	**so**	**sure**	**of**	**it**	**at**	**the**
"	叶	-	是的	,	"	布罗克韦	结结巴巴	,	存在	经过	不	方法	所以	当然	的	它	在	这

['moʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

“是……是的，”布罗克韦结结巴巴地说，他此刻对此并不太确定。

" [eɪtʃ] - [em] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [kə'rektli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn] ?

"	**H**	**-**	**m**	**;**	**and**	**,**	**if**	**I**	**remember**	**correctly**	**,**	**you**	**are**	**an**	**employee**	**of**	**this**	**line**	**?**
"	H	-	米	;	和	,	如果	我	记住	正确	,	你	是	一个	员工	的	这	线	?

"

"
"

“嗯；如果我没记错的话，你是这条生产线的员工？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	**I**	**am**	**.**
"	我	是	.

“我是。

" [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['skætərd] [stɔːr] [ʌv; əv]

"	**The**	**passenger**	**agent**	**was**	**beginning**	**a**	**little**	**to**	**recover**	**his**	**scattered**	**store**	**of**
"	这	乘客	代理人	曾是	开始	一个	小的	到	恢复	他的	疏散	店铺	的

[self] - [pə'zeʃn] .

self	**-**	**possession**	**.**
自己	-	拥有	.

“这位旅客代理人开始慢慢恢复他那散乱的自信心。”

" ['veri] [gʊd] .

"	**Very**	**good**	**.**
"	非常	好的	.

“非常好。

['pɑːsəbli] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

Possibly	**you**	**can**	**tell**	**me**	**what**	**I**	**want**	**to**	**know**	**.**
可能	你	能	告诉	我	什么	我	想	到	知道	.

或许你能告诉我我想知道的事情。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪnər] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [duː][wiː; wi] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	**is**	**the**	**dinner**	**station**	**,**	**and**	**when**	**do**	**we**	**reach**	**it**	**?**	**"**
什么	是	这	晚餐	车站	,	和	什么时候	做	我们	抵达	它	?	"

晚餐站在哪里？我们什么时候能到达那里？

" [mɔ'riːnoʊ, mɔ'reɪnoʊ] — [twelv] - [ten] .

"	**Moreno**	**—**	**twelve**	**-**	**ten**	**.**
"	莫雷诺	—	十二	-	十	.

“莫雷诺——十二点一分。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['waɪər] [ə'hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] ['teɪbl] ?

Shall	**I**	**wire**	**ahead**	**for**	**a**	**private**	**table**	**?**
将	我	金属丝	前方	为了	一个	私人的	桌子	?

我是否需要提前预订一张私人餐桌？

" ['brɑːˌkweɪ] [æskt] , ['iːgər] [tuː; tə] ['prefəs] [hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] ['pɜːrpəs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [smɔːl]

"	Brockway	asked	,	eager	to	preface	his	unwelcome	purpose	with	some	small
"	布罗克韦	问	,	渴望的	到	前言	他的	不受欢迎	目的	和	一些	小的

['toʊkən][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

token	of	service	.
令牌	的	服务	.

布罗克韦问道，急于在提出他令人不快的目的之前，先做一些小小的示好。

" [baɪ][noʊ] [miːnz] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['peitrənz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

"	By	no	means	;	we	are	no	better	than	the	patrons	of	your	company	.
"	经过	不	方法	;	我们	是	不	更好的	比	这	顾客	的	你的	公司	.

“绝不可能；我们并不比贵公司的顾客高贵多少。”

[wʌt] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɔːt] [tuː; tə] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][juː 'es] . "

What	is	good	enough	for	them	ought	to	suffice	for	us	.	"
什么	是	好的	足够的	为了	他们	应该	到	足够了	为了	我们	.	"

对他们来说足够好的，对我们来说也应该足够了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['brɑːˌkweɪ] [bɪ'gæn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [plʌndʒ] :

"	Of	course	,	if	you	don't	wish	it	,	"	Brockway	began	;	and	then	the	plunge	:
"	的	课程	,	如果	你	不	希望	它	,	"	布罗克韦	开始	;	和	然后	这	暴跌	:

“当然，如果你不愿意的话，”布罗克韦开口说道；然后，他纵身一跃：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skɜːrʃənɪsts] [ɪn] [ðɪs] [kɑːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [pleɪst]

"	I	am	in	charge	of	the	excursionists	in	this	car	,	and	they	want	it	placed
"	我	是	在	收费	的	这	远足者	在	这	车	,	和	他们	想	它	放置

[bɪ'haɪnd] [jɔːrz] .

behind	yours	.
在后面	你的	.

“我负责这辆车上的游客，他们希望我的车停在你的车后面。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [kən'sent] [tuː; tə]['hjuːmər][ðer; ðər] [wɪm] — — " [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] ['defərəns]

If	you	will	kindly	consent	to	humor	their	whim	—	—	"	He	stopped	in	deference
如果	你	将要	亲切地	同意	到	幽默	他们的	一时兴起	—	—	"	他	停止	在	尊重

[tuː; tə][ðə; ði] [fraʊn] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['əuvə'spredɪŋ] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts]

to	the	frown	of	displeasure	which	was	gradually	overspreading	the	President's
到	这	皱眉	的	不满	哪个	曾是	逐步地	过度传播	这	总统的

[braʊ] .

brow	.
眉头	.

“如果您能欣然同意满足他们的心愿——”他停了下来，以示对总统眉头逐渐扬起的不满的尊重。

" [ænd; ənd][soʊ] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] [kɑːr][ə; eɪ] ['θɜːroʊfer] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " [sed]

"	And	so	make	our	private	car	a	thoroughfare	for	everybody	,	"	said
"	和	所以	制作	我们的	私人的	车	一个	通道	为了	大家	,	"	说

[hiː; hi] , [ɪn'dɪgnəntli] ; [ðen] ,

he	,	indignantly	;	then	,
他	,	愤慨地	;	然后	,

“这样一来，我们的私家车就成了所有人的通行通道了，”他愤愤不平地说；然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] [wɪtʃ] [kən'fjuːzd] ['brɑːˌkweɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ɪts] [drɪft] , " [bʌt; bət][juː; jʊ]

with	a	sudden	turn	which	confused	Brockway	until	he	saw	its	drift	,	"	But	you
和	一个	突然	转动	哪个	使困惑	布罗克韦	直到	他	锯	它是	漂移	,	"	但	你

[ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] ;

are	quite	right	;
是	相当	正确的	;

突然转向，让布罗克韦感到困惑，直到他看清了方向，“但你是完全正确的；

[ðə; ði]['peitrənz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [fɜːrst] .

the	patrons	of	your	company	should	always	be	considered	first	.
这	顾客	的	你的	公司	应该	总是	是	经过考虑的	第一的	.

公司顾客的利益应该始终放在首位。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [gests] .

We	are	only	guests	.
我们	是	仅有的	客人	.

我们只是客人。

[baɪ][ɔːl] [miːnz] , [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] . "

By	all	means	,	make	the	change	at	the	first	opportunity	.	"
经过	全部	方法	,	制作	这	改变	在	这	第一的	机会	.	"

务必抓住第一个机会做出改变。

" [pliːz] [dəunt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , " ['brɑːˌkweɪ] [sed] , [kə'reɪdʒəsli] .

"	Please	don't	misunderstand	me	,	"	Brockway	said	,	courageously	.
"	请	不	误解	我	,	"	布罗克韦	说	,	勇敢地	.

“请不要误会我的意思，”布罗克韦勇敢地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [prə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	didn't	propose	it	.
"	我	没有	提出	它	.

“我没有提议过。”

[ɪf] [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt] , [dʒʌst] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [hæŋd] [fɜːrst] .

If	you	object	,	just	say	so	,	and	I'll	see	them	all	hanged	first	.
如果	你	目的	,	只是	说	所以	,	和	患病的	看	他们	全部	绞刑	第一的	.

如果你有异议，就直说，我会先把他们都绞死。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'pruːvɪŋli] ,

"	The	President	shook	his	head	reprovingly	,
"	这	总统	摇晃	他的	头	责备地	,

总统责备地摇了摇头，

[ænd; ənd] ['brɑːˌkweɪ] ['fænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][koʊld] [greɪ] [aɪz] ['pɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði]

and	Brockway	fancied	he	could	feel	the	cold	gray	eyes	pinning	him	against	the
和	布罗克韦	幻想	他	可以	感觉	这	寒冷的	灰色的	眼睛	钉住	他	反对	这

[pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

partition	.
分割	.

布罗克韦感觉自己仿佛能感觉到那双冰冷的灰色眼睛正把他钉在隔板上。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][dəunt] [sə'fɪʃntli] [kən'sɪdər] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][jʊr; jər]

"	Certainly	not	;	I	am	afraid	you	don't	sufficiently	consider	your	duty	to	your
"	当然	不是	;	我	是	害怕的	你	不	足够	考虑	你的	责任	到	你的

[ɪmp'lɔɪəz] .

employers	.
雇主	.

“当然不是；恐怕你没有充分考虑你对雇主的责任。”

[aɪ][nɑːt]['oʊnli] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] — [aɪ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] .

I	not	only	authorize	the	change	—	I	desire	it	.
我	不是	仅有的	授权	这	改变	—	我	欲望	它	.

我不仅同意做出改变，而且我渴望改变。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwest] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] .

I	shall	request	it	if	you	do	not	.
我	将	要求	它	如果	你	做	不是	.

如果你不提出要求，我会自己去申请。

" ['brɑːˌkweɪ] [wɪnst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [toʊn] ,

"	Brockway	winced	under	the	patronizing	tone	,
"	布罗克韦	畏缩	在下面	这	居高临下	语气	,

布罗克韦对这种居高临下的语气感到不悦，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][let] [praɪd][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] .

but	he	was	determined	not	to	let	pride	stand	in	the	way	of	better	things	.
但	他	曾是	决定	不是	到	让	自豪	站立	在	这	方式	的	更好的	事物	.

但他决心不让骄傲阻碍他追求更好的事物。

[soʊ][hiː; hi] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] .

So	he	said	,	"	Thank	you	for	helping	me	out	.
所以	他	说	,	"	感谢	你	为了	帮助	我	出去	.

于是他说：“谢谢你帮助我。”

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['steɪʃ(ə)n] ,

I'll	have	the	change	made	at	the	dinner	station	,
患病的	有	这	改变	制成	在	这	晚餐	车站	,

我会请服务员在餐台找零。

[ænd; ənd] [wiːl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [əˈnɔɪ] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [help] .

and	we'll	try	not	to	annoy	you	any	more	than	we	can	help	.
和	出色地	尝试	不是	到	烦人	你	任何	更多的	比	我们	能	帮助	.

我们会尽量不给您添麻烦，只要我们能帮上忙就好。

" [ðæt] ['endɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['nɪrər] [ðə; ði][ˌpeni'treiliə][ʌv; əv][kɑːr] [nɔːt] - ['fɪfti]

"	That	ended	it	,	and	he	was	no	nearer	the	penetralia	of	car	Naught	-	fifty
"	那	结束	它	,	和	他	曾是	不	更近	这	佩内特拉利亚	的	车	零	-	五十

[ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

than	before	.
比	前	.

“事情就此结束，他离零五十号汽车的入口仍然没有丝毫距离。”

['mɪstər] . - [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [bɪˈθɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Vennor	turned	to	go	,	but	at	the	door	he	bethought	him	of	the
先生	.	-	转向	到	去	,	但	在	这	门	他	思考	他	的	这

['krɪpld] [reɪndʒ] .

crippled	range	.
残疾的	范围	.

文诺先生转身要走，但走到门口时，他想起了那台坏掉的炉灶。

" [ə; eɪ]['wɔːtər] - [paɪp][hæz; həz][bɜːrst][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	A	water	-	pipe	has	burst	in	our	kitchen	range	,	"	said	he	.
"	一个	水	-	管道	有	爆裂	在	我们的	厨房	范围	,	"	说	他	.

“我们厨房炉灶里的水管爆裂了，”他说。

" [kæn; kən][wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'per] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] ['denvər] ?

"	Can	we	get	it	repaired	this	side	of	Denver	?
"	能	我们	得到	它	已修复	这	边	的	丹佛	?

“我们能在丹佛这边修好它吗？”

" ['brɑːˌkweɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Brockway	considered	it	for	a	moment	.
"	布罗克韦	经过考虑的	它	为了	一个	片刻	.

布罗克韦考虑了一会儿。

[bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] [dɪ'pɑːrtmənt] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] [ɪn]

Back	of	his	passenger	department	service	there	was	an	apprenticeship	in
后退	的	他的	乘客	部门	服务	那里	曾是	一个	学徒制	在

[mə'kænɪks] ,

mechanics	,
机械学	,

在他的客运部门工作之余，他还做过机械学徒。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ðə; ði]['skænti] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [tuːl] - [bɑːks]

and	he	was	weighing	the	scanty	furnishings	of	the	engineer's	tool	-	box
和	他	曾是	称重	这	稀少	家具	的	这	工程师的	工具	-	盒子

[ə'genst] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['æskɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

against	the	probable	askings	of	the	undertaking	.
反对	这	可能	问	的	这	承诺	.

他正在权衡工程师工具箱里那点可怜的工具与这项工程可能需要的工具数量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [wɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə][rɪsk]

It	was	a	chance	to	show	his	good	-	will	,	and	he	concluded	to	risk
它	曾是	一个	机会	到	展示	他的	好的	-	将要	,	和	他	结束	到	风险

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这是一个展现他善意的机会，他决定冒险一试。

" ['hɑːrdli] .

"	Hardly	.
"	几乎	.

“几乎不可能。”

[wiː; wi][dəunt][stɑːp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]['steɪʃ(ə)n] .

We	don't	stop	long	enough	at	the	division	station	.
我们	不	停止	长的	足够的	在	这	分配	车站	.

我们在分局停留的时间不够长。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [breɪk] ? "

Is	it	a	very	bad	break	?	"
是	它	一个	非常	坏的	休息	?	"

这是非常糟糕的事情吗?

" [ɪn'diːd] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Indeed	,	I	know	nothing	about	it	.
"	的确	,	我	知道	没有什么	关于	它	.

“的确，我对此一无所知。”

[ðə; ði] [kʊk] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [kɑːnt] [juːz][ðə; ði][reɪndʒ] . "

The	cook	tells	me	he	can't	use	the	range	.	"
这	厨师	讲述	我	他	不能	使用	这	范围	.	"

厨师告诉我他不能用炉灶。

" [meɪ] [aɪ][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?

"	May	I	go	in	and	look	at	it	?
"	可能	我	去	在	和	看	在	它	?

我可以进去看看吗?

" ['brɑːˌkweɪ] [æskt] .

"	Brockway	asked	.
"	布罗克韦	问	.

布罗克韦问道。

[naʊ] ['prezɪdənt] - , [ə'pɑːn] ['rekəgnaiziŋ] ['gɜːrtruːdz] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs]

Now	President	Vennor	,	upon	recognizing	Gertrude's	acquaintance	of	the	previous
现在	总统	-	,	之上	识别	格特鲁德的	熟人	的	这	以前的

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

文诺总统认出格特鲁德是去年夏天认识的熟人后，

[hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [æt; ət] [wət'evər] [kɔːst] ;

had	determined	to	prevent	a	renewal	of	the	intimacy	at	whatever	cost	;
有	决定	到	防止	一个	续期	的	这	亲密关系	在	任何	成本	;

决心不惜一切代价阻止亲密关系的恢复；

[bʌt; bət][hiː; hi] [əbˈhɔː] [teiblz] - [ænd; ənd] [ˈreɪlweɪ] [ˈiːtɪŋ] - [ˈsteɪʃənz] ,

but	he	abhorred	tables	d'hôte	and	railway	eating	-	stations	,
但	他	令人厌恶	表格	-	和	铁路	吃	-	车站	,

但他厌恶团体餐厅和火车站的餐车。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [kənˈseʃnz] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðem; ðəm] .

and	was	willing	to	make	some	concessions	to	avoid	them	.
和	曾是	愿意的	到	制作	一些	让步	到	避免	他们	.

并且愿意做出一些让步来避免这些问题。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,

So	he	gave	the	coveted	permission	,
所以	他	给予	这	令人垂涎的	允许	,

于是他授予了这项梦寐以求的许可。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [kɑːr] , [inˈspektɪŋ]

and	a	minute	later	they	were	in	the	kitchen	of	the	private	car	,	inspecting
和	一个	分钟	之后	他们	是	在	这	厨房	的	这	私人的	车	,	检查

[ðə; ði] [dɪsˈeɪbld] [reɪndʒ] .

the	disabled	range	.
这	已禁用	范围	.

一分钟后，他们就到了私家车的厨房里，检查那台故障的炉灶。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , " [ˈbrɑːˌkweɪ] [əˈnaʊnst] , [ˈfaɪnəli] .

"	It	isn't	as	bad	as	it	might	be	,	"	Brockway	announced	,	finally	.
"	它	不是	作为	坏的	作为	它	可能	是	,	"	布罗克韦	宣布	,	最后	.

“情况并没有想象中那么糟糕，”布罗克韦最后宣布道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][stɑːp][ðə; ði] [liːk] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [tuːlz] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˌɛndʒəˈniːrz]

"	I	think	I	can	stop	the	leak	with	what	tools	I	can	find	in	the	engineer's
"	我	思考	我	能	停止	这	泄露	和	什么	工具	我	能	寻找	在	这	工程师的

[bɑːks] . "

box	.	"
盒子	.	"

“我想我可以用工程师工具箱里找到的工具来止住漏水。”

" [juː; jʊ] ? "

"	You	?	"
"	你	?	"

“你？ ”

" [jes] ; [aɪm][ə; eɪ] [məˈʃiːnɪst] [baɪ] [treɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Yes	;	I'm	a	machinist	by	trade	,	you	know	.
"	是的	;	我是	一个	机械师	经过	贸易	,	你	知道	.

“是的，我的职业是机械师，你知道的。”

[aɪ] [ɜːrnd] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈwaɪl] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [dɪˈpɑːrtmənt] .

I	earned	my	living	at	it	awhile	,	before	I	went	into	the	passenger	department	.
我	获得	我的	活的	在	它	一会儿	,	前	我	去	进入	这	乘客	部门	.

我靠这份工作谋生了一段时间，之后才转到客运部门。

" [ˈbrɑːˌkweɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkaʊntər] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Brockway	found	a	certain	measure	of	satisfaction	in	running	counter	to	the
"	布罗克韦	成立	一个	肯定	措施	的	满意	在	跑步	柜台	到	这

[priˈzjʊmd] [ˈænti] - [ˈkræftsmən] [ˈpredʒədɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ɪnˈherɪtɪd] [welθ] .

presumed	anti	-	craftsman	prejudice	of	the	man	of	inherited	wealth	.
假定	反对	-	工匠	偏见	的	这	男人	的	遗传	财富	.

“布罗克韦发现，与继承了财富的人所抱有的反工匠偏见相反，他从中获得了某种程度的满足感。

" [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɔːfər] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['trʌblɪŋ]

"	I'm	sure	it	is	very	good	of	you	to	offer	,	but	I	couldn't	think	of	troubling
"	我是	当然	它	是	非常	好的	的	你	到	提供	,	但	我	不能	思考	的	令人不安的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我知道您好意，但我实在不想给您添麻烦。”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] ,

"	the	President	said	,
"	这	总统	说	,

总统说：“

['spɑːrɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [plæn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [sə'dʒestɪd]

sparring	to	gain	time	in	which	to	perfect	a	little	plan	which	had	just	suggested
陪练	到	获得	时间	在	哪个	到	完美的	一个	小的	计划	哪个	有	只是	建议

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

通过练习来争取时间，以便完善一个刚刚萌生的小计划。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旅途中的浪漫(A Romance in Transit)
第2/8页

" [oʊ] , [its] [noʊ] ['trʌb(ə)l] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help][juː; jʊ][aʊt] . "

"	**Oh**	**,**	**it's**	**no**	**trouble**	**;**	**I**	**shall**	**be**	**glad**	**enough**	**to**	**help**	**you**	**out**	**.**	**"**
"	哦	,	它是	不	麻烦	;	我	将	是	高兴的	足够的	到	帮助	你	出去	.	"

“哦，没关系，我很乐意帮忙。”

" ['veri] [wel] , [ðen] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][traɪ] .

"	**Very**	**well**	**,**	**then**	**—**	**if**	**you**	**wish**	**to**	**try**	**.**
"	非常	出色地	,	然后	—	如果	你	希望	到	尝试	.

“很好——如果你想尝试的话。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] .

I	**will**	**make**	**it**	**worth**	**your**	**while**	**.**
我	将要	制作	它	值得	你的	尽管	.

我会让你觉得不虚此行。

" ['brɑːˌkweɪ] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd][met][ðə; ðɪ] [ə'preɪzɪŋ] [aɪz] [ʌn'flɪntʃɪŋli] .

"	**Brockway**	**straightened**	**up**	**and**	**met**	**the**	**appraising**	**eyes**	**unflinchingly**	**.**
"	布罗克韦	拉直	向上	和	遇见	这	评估	眼睛	毫不动摇地	.

布罗克韦挺直身子，毫不畏惧地迎上那些审视的目光。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . - , [bʌt; bət] [juːv] [mɪ'steɪkən][jʊr; jər][mæn] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Excuse**	**me**	**,**	**Mr**	**.**	**Vennor**	**,**	**but**	**you've**	**mistaken**	**your**	**man**	**this**	**time**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	原谅	我	,	先生	.	-	,	但	你已经	错误	你的	男人	这	时间	,	"	他	说	,

['stedəli] .

steadily	**.**
稳步	.

“对不起，文诺先生，这次您认错人了，”他平静地说。

" [aɪl] ['glædli][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['kaɪndnəs] — [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] .

"	**I'll**	**gladly**	**do**	**it**	**as**	**a**	**kindness**	**—**	**not**	**otherwise**	**.**
"	患病的	乐意	做	它	作为	一个	仁慈	—	不是	否则	.

“我乐意这样做，纯粹是出于好心——除此之外别无其他目的。”

" [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [smaɪld] .

"	**The**	**President**	**smiled**	**.**
"	这	总统	微笑	.

总统笑了。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mɪstər] . ['brɑːˌkweɪ] , " [hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['feɪntɪst]

"	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**Mr**	**.**	**Brockway**	**,**	**"**	**he**	**apologized**	**,**	**with**	**the**	**faintest**
"	我	求	你的	赦免	,	先生	.	布罗克韦	,	"	他	道歉	,	和	这	最微弱

['pɑːsəb(ə)l] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ]['priːfɪks] ;

possible	**emphasis**	**on**	**the**	**prefix**	**;**
可能的	强调	在	这	前缀	;

“对不起，布罗克韦先生，”他道歉道，语气中“先生”二字的强调非常轻柔；

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst]['greɪtf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['reskjuː][ə'pɑːn][jʊr; jər] [oʊn]

"	**we**	**shall**	**be**	**most**	**grateful**	**if**	**you**	**will**	**come**	**to**	**our**	**rescue**	**upon**	**your**	**own**
"	我们	将	是	最多	感激的	如果	你	将要	来	到	我们的	救援	之上	你的	自己的

[tɜːrmz] .

terms	**.**
条款	.

“如果您能按照您自己的条件来营救我们，我们将万分感激。”

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [nuːn] ? "

I	presume	you	won't	have	time	before	noon	?	"
我	怙	你	惯于	有	时间	前	中午	?	"

我猜您中午之前应该没时间吧?

" [en] — [noʊ] , " [sed] ['brɑːˌkweɪ] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['dʒenərəsli] ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	N	—	no	,	"	said	Brockway	,	glancing	at	his	watch	and	generously	burying	his
"	N	—	不	,	"	说	布罗克韦	,	瞥了一眼	在	他的	手表	和	慷慨地	埋葬	他的

[piːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ;

pique	with	the	provocation	;
激起	和	这	挑衅	;

“不——不,”布罗克韦说着，瞥了一眼手表，大方地掩饰住了自己被挑衅时的怒气;

" [bʌt; bət] [aɪl] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [liːv] [mɔ'riːnoʊ, mɔ'reɪnoʊ] .

"	but	I'll	attack	it	as	soon	as	we	leave	Moreno	.
"	但	患病的	攻击	它	作为	很快	作为	我们	离开	莫雷诺	.

“但我一离开莫雷诺就会发起进攻。”

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] .

It	won't	take	long	.
它	惯于	拿	长的	.

不会花很长时间。

" ['mɪstər] . - [boʊd] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['nuːli] [pledʒd] ['sɜːrvɪtər] ['seɪfli] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

"	Mr	.	Vennor	bowed	,	and	saw	his	newly	pledged	servitor	safely	out	upon	the
"	先生	.	-	鞠躬	,	和	锯	他的	新	承诺	仆人	安全	出去	之上	这

['hæmpər] - ['leɪdn] ['plætfɔːrm] .

hamper	-	laden	platform	.
阻碍	-	满载	平台	.

文诺先生鞠了一躬，目送他新宣誓效忠的仆人安全地走上装满篮子的平台。

[hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['θiːəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ʌv; əv] ['juːθfl]

He	cherished	a	little	theory	of	his	own	respecting	the	discouraging	of	youthful
他	珍爱	一个	小的	理论	的	他的	自己的	尊重	这	令人沮丧	的	青春

[ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ɪntəməsiːz] ,

and	sentimental	intimacies	,
和	感伤的	亲密关系	,

他珍视自己关于扼杀青春期感伤亲密关系的一套小理论。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [beɪst] [ə'pɑːn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] - [prə'poʊzd] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [maɪt]

and	it	was	based	upon	conditions	which	Brockway's	proposed	undertaking	might
和	它	曾是	基于	之上	状况	哪个	-	建议的	承诺	可能

['iːzəli] [fʊl'fɪl] .

easily	fulfil	.
容易地	实现	.

而且，布罗克韦提出的方案很容易就能满足这些条件。

['gɜːrtruːd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɪŋktli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sʌmər] .

Gertrude	had	been	distinctly	pleased	with	the	young	man	the	preceding	summer	.
格特鲁德	有	到过	明显地	高兴	和	这	年轻的	男人	这	前	夏天	.

前一个夏天，格特鲁德对这个年轻人非常满意。

['ʌðər] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] , [ænd; ənd] , ['fɔːrtʃənətli] , - [wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə]

Other	things	had	happened	since	,	and	,	fortunately	,	Fleetwell	was	along	to
其他	事物	有	发生	自从	,	和	,	幸运的是	,	-	曾是	沿着	到

[lʊk] ['æftər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] .

look	after	his	own	interests	.
看	后	他的	自己的	兴趣	.

此后又发生了一些其他事情，所幸的是，弗利特韦尔在场维护了自己的利益。

[nʌn] [ðə; ði] [les] ,
None the less ,
没有任何 这 较少的 ,

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
it might be well for them to meet under conditions which would make it
它 可能 是 出色地 为了 他们 到 见面 在下面 状况 哪个 会 制作 它
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt][tuː; tə][poʊz][æz; əz] ['gɜːrtruːdz] ['soʊʃ(ə)l]['iːkwəl] .
impossible for the passenger agent to pose as Gertrude's social equal .
不可能的 为了 这 乘客 代理人 到 姿势 作为 格特鲁德的 社会的 平等的 .

或许让他们在某种条件下见面比较好，这样一来，乘客代理人就无法假装成格特鲁德的社会地位平等者了。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sɔːt] [aʊt][ðə; ði] ['potər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
Accordingly , the President sought out the porter and gave him his instructions .
因此 , 这 总统 寻求 出去 这 搬运工 和 给予 他 他的 指示 .

于是，总统找到了门房，并向他下达了指示。

" ['wɪljəm] , [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði][reɪndʒ] .
" William , that young man will come in this afternoon to repair the range .
" 威廉 , 那 年轻的 男人 将要 来 在 这 下午 到 维修 这 范围 .

“威廉，那个年轻人今天下午会来修理炉灶。”

[wen] [hiː; hi][ɪz] [wel] [æt; ət][wɜːrk] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .
When he is well at work , I want you to come and tell me .
什么时候 他 是 出色地 在 工作 , 我 想 你 到 来 和 告诉 我 .

等他工作状态良好的时候，请你过来告诉我。

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

“IV

[ðə; ði] ['dɪnər] ['steɪʃ(ə)n]
THE DINNER STATION
这 晚餐 车站

晚餐站

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniːz] [hoʊ'tel][æt; ət][mɔ'riːnoʊ, mɔ'reɪnoʊ][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] [kwiːn] [æn] ['kɑːkl] -
The railway company's hotel at Moreno is a pretentious Queen Anne cockle -
这 铁路 公司的 酒店 在 莫雷诺 是 一个 装腔作势 女王 安妮 鸟蛤 -
[ʃel] ,
shell ,
壳 ,

铁路公司在莫雷诺的酒店是一座矫揉造作的安妮女王风格的贝壳状建筑。

[kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] ['plætfɔːrm] ['floʊɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'rɪpld] [taɪd][ʌv; əv] ['plæŋkɪŋ] [bɪ'twiːn]
confronted by a broad platform flowing in an unrippled tide of planking between
面对 经过 一个 广阔 平台 流动 在 一个 平静无波 潮 的 木板 之间
[ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd][ðə; ði] [træk] ,
the veranda and the track ,
这 阳台 和 这 追踪 ,

面对着阳台和跑道之间如波浪般平缓延伸的宽阔平台，

[wɪð; wɪθ] ['trɪbjəteri] ['wʊd(ə)n] [striːmz] ['pærəˌlɛliŋ] [ðə; ði][reɪlz] .
with tributary wooden streams paralleling the rails .
和 支流 木制的 溪流 平行 这 铁轨 .

支流木溪与铁轨平行。

['brɑːˌkweɪ] [nuː] [ðɪs] ['plætfɔːrm][baɪ][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][baɪ] [bredθ] ;
Brockway knew this platform by length and by breadth ;
布罗克韦 知道 这 平台 经过 长度 和 经过 宽度 ;

布罗克韦对这个平台了如指掌；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] " ['flaɪɪŋ] ['kestrəl] " [reɪndʒd] [ə,lɔːŋ'saɪd] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

and	when	the	"	Flying	Kestrel	"	ranged	alongside	he	meant	to	project
和	什么时候	这	"	飞行	红隼	"	范围	旁边	他	意思是	到	项目

[hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪnər] - ['siːkəz] [wʌt] [taɪm] [mɪs] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

himself	into	the	procession	of	dinner	-	seekers	what	time	Miss	Vennor	should	be
他自己	进入	这	游行	的	晚餐	-	寻求者	什么	时间	错过	-	应该	是

['pæsɪŋ] [ðə; ði]['tæd,mɔːr] .

passing	the	Tadmor	.
通过	这	塔德莫尔	.

当“飞翔的红隼”号在旁边巡游时，他打算把自己融入到寻找晚餐的人群中，看看文诺小姐应该在什么时候经过塔德莫尔。

[bʌt; bət] [lɑːm] [prə'poʊz] , [et][lɑː] [fem] — —

But	l'homme	propose	,	et	la	femme	—	—
但	男人	提出	,	等	拉	女性	—	—

但男人提议，女人也是——

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['brɑːˌkweɪ] ; [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][faɪnd][maɪ] ['sætʃəl] ?

"	Oh	,	Mr	.	Brockway	;	will	you	help	me	find	my	satchel	?
"	哦	,	先生	.	布罗克韦	;	将要	你	帮助	我	寻找	我的	书包	?

“哦，布罗克韦先生，您能帮我找到我的书包吗？”

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːnəgræm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

the	one	with	the	monogram	,	you	know	.
这	一	和	这	字母组合	,	你	知道	.

就是那个有字母组合图案的，你知道的。

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] .

I	can't	find	it	anywhere	.
我	不能	寻找	它	任何地方	.

我到处都找不到。

" [ðʌs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌnɪs'kɔːtɪd] ['leɪdiz] [huːz] ['meɪdʒər] ['wiːknəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs]

"	Thus	one	of	the	unescorted	ladies	whose	major	weakness	was	a	hopeless
"	因此	一	的	这	无人陪同	女士们	谁	主要的	弱点	曾是	一个	绝望

[ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nuːmərəs] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

inability	to	keep	in	touch	with	her	numerous	belongings	.
无力	到	保持	在	触碰	和	她	很多的	财物	.

“因此，其中一位无人陪伴的女士最大的弱点就是无法妥善保管自己的众多物品。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ə; eɪ][stænd] ,

The	train	was	already	at	a	stand	,
这	火车	曾是	已经	在	一个	站立	,

火车已经停了下来。

[bʌt; bət] ['brɑːˌkweɪ] ['smʌðəd] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

but	Brockway	smothered	his	impatience	and	joined	the	search	for	the	missing
但	布罗克韦	窒息	他的	不耐烦	和	加入	这	搜索	为了	这	丢失的

[hænd] - [bæg] ,

hand	-	bag	,
手	-	包	,

但布罗克韦克制住了自己的不耐烦，加入了寻找丢失手提包的行列。

[kən'tɛntɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['dɔːtər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst]

contenting	himself	with	a	glimpse	of	the	President's	daughter	as	she	passed
内容	他自己	和	一个	一瞥	的	这	总统的	女儿	作为	她	通过了

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæd,mɔːr] .

the	windows	of	the	Tadmor	.
这	视窗	的	这	塔德莫尔	.

他只来得及瞥一眼从塔德莫尔酒店窗户经过的总统女儿。

['fliːtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [glɪmps] ['faɪərd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'nuː] .

Fleeting	as	it	was	,	the	glimpse	fired	his	heart	anew	.
转瞬即逝	作为	它	曾是	,	这	一瞥	被解雇	他的	心	重新	.

虽然转瞬即逝，但这惊鸿一瞥却重新点燃了他的心火。

[ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['ædɪd] [lɑːr'dʒes] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['wɪnsəmnəs] .

The	year	had	brought	her	added	largesse	of	beauty	and	winsomeness	.
这	年	有	带来	她	额外	慷慨	的	美丽	和	迷人	.

这一年让她更加美丽动人。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [friː] [ænd; ənd] ['raɪətəs] , [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [sɔːft] [braʊn] [her] ['ʌndər] [ðə; ði]

The	wind	was	blowing	free	and	riotous	,	caressing	the	soft	brown	hair	under	the
这	风	曾是	吹	自由的	和	暴乱的	,	爱抚	这	柔软的	棕色的	头发	在下面	这

['deɪnti] ['trævəlɪŋ] [hæt] ,

dainty	travelling	hat	,
纤巧	旅行	帽子	,

风自由而狂野地吹拂着，轻柔地拂过精致旅行帽下柔软的棕色头发。

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] [greɪ] [gaʊn] ['ɪntuː] ['klɪŋɪŋ] ['dreɪpəriːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['brestid] [ˌaɪ 'tiː] .

and	twisting	the	modest	gray	gown	into	clinging	draperies	as	she	breasted	it	.
和	扭曲	这	谦虚的	灰色的	袍	进入	依恋	窗帘	作为	她	胸部	它	.

她一边穿一边把那件朴素的灰色长裙扭成紧贴身体的褶皱。

['brɑːˌkweɪ] [geɪzd] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [ə'freʃ] ,

Brockway	gazed	and	worshipped	afresh	,
布罗克韦	凝视	和	崇拜	重新	,

布罗克韦凝视着，再次膜拜起来。

[ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] - [praɪd] ['vænɪʃt] [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

and	prudence	and	poverty	-	pride	vanished	when	he	observed	that	she	was
和	谨慎	和	贫困	-	自豪	消失了	什么时候	他	观察到	那	她	曾是

['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][æn; ən] [æθ'letɪk] [jʌŋ] [mæn] ,

leaning	upon	the	arm	of	an	athletic	young	man	,
倾斜	之上	这	手臂	的	一个	运动	年轻的	男人	,

当他看到她倚靠在一个身材健壮的年轻男子的胳膊上时，谨慎和贫穷的自尊心都消失了。

[huːz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['lʌvər] - [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt][əb'dʒʊr]

whose	attitude	was	sufficiently	lover	-	like	to	make	the	passenger	agent	abjure
谁	态度	曾是	足够	情人	-	喜欢	到	制作	这	乘客	代理人	放弃

['wɪzdəm] [ænd; ənd] [kɜːrs] ['kɑːmən] [sens] .

wisdom	and	curse	common	sense	.
智慧	和	诅咒	常见的	感觉	.

她的举止像个情人，让旅客代理人放弃了理智，咒骂常识。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [get] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪkəl] ['ɪdiət] !

"	That's	what	I	get	for	playing	the	finical	idiot	!
"	那就是	什么	我	得到	为了	玩耍	这	金融	笨蛋	!

这就是我当个理财白痴的下场！

" [hiː; hi] [groʊn] .

"	he	groaned	.
"	他	呻吟	.

他呻吟道。

" [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ] [oʊn] [wei] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ][praɪd]

"	A	year	ago	I	might	have	had	it	all	my	own	way	if	I	hadn't	been	a	pride
"	一个	年	前	我	可能	有	有	它	全部	我的	自己的	方式	如果	我	之前没有	到过	一个	自豪

- ['rɪdn] [fuːl] .

-	ridden	fool	.
-	骑	傻子	.

“如果我不是个骄傲自大的傻瓜，一年前我可能就已经如愿以偿了。”

[kən'faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] , ['eniweɪ] ;
Confound **the** **money** **,** **anyway** **;**
混杂 这 钱 , 反正 ;

不管怎样，金钱这东西真是让人头疼；

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !
it's **enough** **to** **make** **a** **man** **wish** **it** **were** **all** **at** **the** **bottom** **of** **the** **sea** **!**
它是 足够的 到 制作 一个 男人 希望 它 是 全部 在 这 底部 的 这 海 !

真让人希望这一切都沉入海底！

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌænər'kɪstɪk] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði]
" **With** **which** **anarchistic** **reflection** **he** **went** **out** **to** **arrange** **for** **transferring** **the**
" 和 哪个 无政府主义 反射 他 去 出去 到 安排 为了 转移 这
['tædˌmɔːr] , [ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,
Tadmor **,** **and** **,** **incidentally** **,**
塔德莫尔 , 和 , 顺便 ,

“带着这种无政府主义的思考，他出去安排转移塔德莫尔，顺便一提，

[tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪnər] .
to **get** **his** **own** **dinner** **.**
到 得到 他的 自己的 晚餐 .

他得自己去弄晚餐。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [dʌn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][skænt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] ,
When **the** **first** **was** **done** **there** **was** **scant** **time** **for** **the** **second** **,**
什么时候 这 第一的 曾是 完毕 那里 曾是 稀少 时间 为了 这 第二 ,

第一件事完成后，几乎没有时间做第二件事了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [lʌntʃ] ['kaʊntər] [wen] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['pɑːrti] [went] [bæk] [tuː; tə]
and **he** **was** **at** **the** **lunch** **counter** **when** **the** **President's** **party** **went** **back** **to**
和 他 曾是 在 这 午餐 柜台 什么时候 这 总统的 派对 去 后退 到
[ðə; ði] [nɔːt] - ['fɪfti] .
the **Naught** **-** **fifty** **.**
这 零 - 五十 .

当总统一行人返回2000年代时，他正在午餐柜台用餐。

" [waɪ] , [ðeɪv] ['teɪkən][ɑːn] [ə'nʌðər] [kɑːr] , " [sed] ['gɜːrtruːd] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
" **Why** **,** **they've** **taken** **on** **another** **car** **,** **"** **said** **Gertrude** **,** **noticing** **the** **change** **.**
" 为什么 , 他们有 已采取 在 其他 车 , " 说 格特鲁德 , 注意到 这 改变 .

“哎呀，他们又买了一辆车，”格特鲁德注意到这一变化后说道。

" [noʊ] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'dʒɔɪnd] , ['ʃɔːrtli] ; " [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt][ɑːn] [bɔːrd] ,
" **No** **,** **"** **her** **father** **rejoined** **,** **shortly** **;** **"** **we** **have** **a** **passenger** **agent** **on** **board** **,**
" 不 , " 她 父亲 重新加入 , 不久 ; " 我们 有 一个 乘客 代理人 在 木板 ,

“不，”她父亲很快又回答道，“我们船上有一位乘客代理人。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [fɪt][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [ɪk'skɜːrʃənɪsts] - [kɑːr][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
and **he** **has** **seen** **fit** **to** **put** **his** **excursionists** **'** **car** **in** **the** **rear** **.**
和 他 有 已见 合身 到 放 他的 远足者 - 车 在 这 后部 .

他还特意把旅行团成员的车放在了车尾。

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] ,
" **At** **the** **word** **,**
" 在 这 单词 ,

“听到这个词，

['gɜːrtruːdz] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌæftər'nuːn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [rʌʃ]
Gertrude's **thoughts** **went** **back** **to** **a** **certain** **afternoon** **filled** **with** **a** **swift** **rush**
格特鲁德的 想法 去 后退 到 一个 肯定 下午 已填 和 一个 迅速 匆忙
[daʊn] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] ['kænjən] ,
down **a** **precipitous** **canyon** **,**
向下 一个 陡峭 峡谷 ,

格特鲁德的思绪回到了某个下午，她当时正沿着陡峭的峡谷飞速奔跑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɔːlɪŋ] [striːm] [æt; ət][ðə; ði] [træk] - [saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] [jʌŋ]

with	a	brawling	stream	at	the	track	-	side	,	and	a	simple	-	hearted	young
和	一个	争吵	溪流	在	这	追踪	-	边	,	和	一个	简单的	-	心地	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

赛道旁有一条湍急的小溪，还有一个心地善良的年轻人，

['noʊɪŋ] [nɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtɪˌfɪʃə'lɪtiz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] , [æt; ət]

knowing	naught	of	the	artificialities	and	much	of	the	things	that	are	,	at
会心	零	的	这	人造物	和	很多	的	这	事物	那	是	,	在

[hɜːr; hər] ['elboʊ] .

her	elbow	.
她	弯头	.

她对身边那些虚假的东西一无所知。

[ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [pɔːzd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət]

The	train	of	reflection	paused	when	they	reached	the	sitting	-	room	of	the	private
这	火车	的	反射	暂停	什么时候	他们	达到	这	坐着	-	房间	的	这	私人的

[kɑːr] ,

car	,
车	,

当他们到达私人车厢的休息室时，沉思的思绪戛然而止。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['dɔːtər] [hæd; həd] [kɜːrld] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði]

but	it	went	on	again	when	the	President's	daughter	had	curled	herself	into	the
但	它	去	在	再次	什么时候	这	总统的	女儿	有	卷曲	她自己	进入	这

[depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪkər] ['sliːpi] - ['hɑːloʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

depths	of	a	great	wicker	sleepy	-	hollow	to	watch	the	unending	procession	of
深度	的	一个	伟大的	柳条	困	-	空洞的	到	手表	这	无尽的	游行	的

['stʌbl] - [fiːldz] ['slɪpɪŋ] [pæst][ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊ] .

stubble	-	fields	slipping	past	the	car	window	.
茬	-	字段	滑倒	过去的	这	车	窗户	.

但当总统的女儿蜷缩在一个巨大的柳条编织的睡袋深处，看着无尽的麦茬田从车窗外掠过时，这种景象又再次出现了。

[haʊ] ['aːtlɪsli] [dɪ'voʊtɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [ðɪs] ['ɜːrnɪst] [jʌŋ] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs]

How	artlessly	devoted	he	had	been	,	this	earnest	young	private	in	the	great	business
如何	不经意地	奉献	他	有	到过	,	这	认真	年轻的	私人的	在	这	伟大的	商业

['ɑːrmi] ;

army	;
军队	;

这位在庞大的商业军队中兢兢业业的年轻士兵，是多么天真无邪、全心投入啊！

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] — [wel] , [frʌm; frəm] ['tʃestər] - , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

so	different	from	—	well	,	from	Chester	Fleetwell	,	for	example	.
所以	不同的	从	—	出色地	,	从	切斯特	-	,	为了	例子	.

与……截然不同，比如与切斯特·弗利特韦尔截然不同。

['tʃɛstərz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪ] ;

Chester's	were	the	manners	of	a	later	day	;
切斯特的	是	这	礼仪	的	一个	之后	天	;

切斯特的礼仪是后世的礼仪；

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pjʊrli] ['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv][seks][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪg'nɔːrd] .

a	day	in	which	the	purely	social	distinctions	of	sex	are	much	ignored	.
一个	天	在	哪个	这	纯粹	社会的	区别	的	性别	是	很多	忽略	.

在这一天，纯粹的社会性别差异被大大忽略了。

[ðæt] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [ɪn][ɪts] [wei] .

That	,	too	,	was	pleasant	,	in	its	way	.
那	,	也	,	曾是	令人愉快的	,	在	它是	方式	.

从某种意义上说，那也挺令人愉快的。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['eldər] ['fæʃ(ə)n] .

And	yet	there	was	something	very	charming	in	the	elder	fashion	.
和	然而	那里	曾是	某物	非常	迷人	在	这	长老	时尚	.

然而，老式服饰却有一种非常迷人的魅力。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['brɑːˌkweɪ] [nuː] [hɪz; ɪz][roʊl][ænd; ənd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] — [ɪf] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː]

And	Mr	.	Brockway	knew	his	rôle	and	played	it	well	—	if	,	indeed	,	it
和	先生	.	布罗克韦	知道	他的	角色	和	玩	它	出色地	—	如果	,	的确	,	它

[wɜːr; wər][ə; eɪ][roʊl] ,

were	a	rôle	,
是	一个	角色	,

布罗克韦先生清楚自己的角色，并且演绎得很好——如果那真的算得上是一个角色的话。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['veri] [mʌtʃ] ['daʊtɪd] .

which	she	very	much	doubted	.
哪个	她	非常	很多	怀疑	.

她对此深表怀疑。

[oʊld] [skuːl] ['mænərz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] [laɪk][ə; eɪ]['gɑːrmənt] ,

Old	school	manners	are	not	to	be	put	on	and	off	like	a	garment	,
老的	学校	礼仪	是	不是	到	是	放	在	和	离开	喜欢	一个	服装	,

老派礼仪不是像衣服一样可以随意穿脱的。

[nɔːr][ɪz] [sɪn'serəti] [tuː; tə][biː; bi] [eɪpt] [æz; əz][ə; eɪ][fæd] .

nor	is	sincerity	to	be	aped	as	a	fad	.
也不	是	诚意	到	是	猿猴	作为	一个	时尚	.

真诚也不应被当作一种时尚来模仿。

[dʒʌst] [hɪr] [rɪ'flekʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['spekjələtɪv] .

Just	here	reflection	became	speculative	.
只是	这里	反射	成为	推测性的	.

至此，思考便变成了推测。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['brɑːˌkweɪ] [sɪns] [ðer; ðər] " ['mɔːrmən] [deɪ] " ?

What	had	become	of	Mr	.	Brockway	since	their	"	Mormon	day	"	?
什么	有	变得	的	先生	.	布罗克韦	自从	他们的	"	摩门教	天	"	?

自他们“摩门教时期”以来，布罗克韦先生的境况如何?

[hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skuːl] - ['mistrisiz] [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['mæriŋ] [wʌn]

Had	he	gone	on	with	his	school	-	mistresses	and	ended	by	marrying	one
有	他	已消失	在	和	他的	学校	-	情妇们	和	结束	经过	结婚	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

of	them	?
的	他们	?

他是否与他的女教师们继续交往，最终娶了其中一位为妻?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'pelənt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæriŋ] ['eni] [wʌn] ,

There	was	something	repellent	in	the	thought	of	his	marrying	any	one	,
那里	曾是	某物	驱虫剂	在	这	想法	的	他的	结婚	任何	一	,

一想到他要娶谁，就觉得很反感。

[bʌt; bət] [wen] ['riːz(ə)n] [di'mɑːndid] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] , ['gɜːrtruːdz] ['fɑːðər] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] .

but	when	reason	demanded	a	reason	,	Gertrude's	father	had	joined	her	.
但	什么时候	原因	要求	一个	原因	,	格特鲁德的	父亲	有	加入	她	.

但当理智要求给出理由时，格特鲁德的父亲也加入了她的行列。

" [aɪ][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] ,

"	I	hope	we	shall	be	able	to	have	dinner	in	the	car	,	"	the	President	said	,
"	我	希望	我们	将	是	有能力的	到	有	晚餐	在	这	车	,	"	这	总统	说	,

“我希望我们能在车里吃晚饭，”总统说。

['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] .
drawing up a chair .
绘画 向上 一个 椅子 .

拉过一把椅子。

" [aɪ] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [wen] [aɪ] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt]
" I stumbled upon a young mechanic when I went forward to inquire about
" 我 踉跄 之上 一个 年轻的 机械 什么时候 我 去 向前 到 查询 关于
[ðə; ði] ['iːtɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] ,
the eating - station ,
这 吃 - 车站 ,

“我上前询问用餐区的情况时，偶然遇到了一位年轻的机械师。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði][reɪndʒ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "
and he agreed to repair the range this afternoon . "
和 他 同意 到 维修 这 范围 这 下午 . "

他同意今天下午修理炉灶。

" [haʊ] ['fɔːrtʃənət] ! "
" How fortunate ! "
" 如何 幸运 ! "

“真幸运！”

" [jes] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [rɪ'dʒɔɪnd] ;
" Yes , " the President rejoined ;
" 是的 , " 这 总统 重新加入 ;

“是的，”总统回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'beɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [strɪkt] [truːθ] [ʌv; əv]
and then he began to debate with himself as to the strict truth of
和 然后 他 开始 到 辩论 和 他自己 作为 到 这 严格的 真相 的
[ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] ,
the affirmative ,
这 肯定 ,

然后他开始与自己辩论肯定句是否完全正确，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃt] .
and the conversation languished .
和 这 对话 萎靡不振 .

谈话陷入了沉寂。

['miːnwaɪl] , ['brɑːˌkweɪ] [hæd; həd] ['heɪsnd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn][æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [ɔːl]
Meanwhile , Brockway had hastened out to the engine at the cry of " All
同时 , 布罗克韦 有 加快 出去 到 这 引擎 在 这 哭 的 " 全部
[ə'bɔːrd] !
aboard !
船上 !

与此同时，听到“全体上车！”的喊声，布罗克韦赶紧跑到引擎旁。

" [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] [wen] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːrd] ,
" The 828 was sobbing for the start when he climbed to the foot - board ,
" 这 - 曾是 啜泣 为了 这 开始 什么时候 他 攀登 到 这 脚 - 木板 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
and the engineer ,
和 这 工程师 ,

“当他爬上踏板时，828号机车开始呜咽，而工程师……”

[huː] [nuː] [hɪm; ɪm] , [grɪnd] ['neiviʃli] .
who knew him , grinned knavishly .
WHO 知道 他 , 咧嘴一笑 狡猾地 .

认识他的人露出了狡黠的笑容。

" ['betər] [get] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] ['əuvəkləuðz] [ɪf] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [raɪd] [ʌp] [hɪr] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd]
" Better get you some overclothes if you're goin ' to ride up here , " he suggested
" 更好的 得到 你 一些 外套 如果 你是 去 - 到 骑 向上 这里 , " 他 建议
.
:
.

“如果你要骑马上来，最好带上几件外套，”他建议道。

" [aɪm] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] .
" I'm not going to stay .
" 我是 不是 去 到 停留 .

我不会留下来。

[lend] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['oʊvərɔ:lz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒʌmpər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [paɪp] - [tɑ:ŋz]
Lend me a pair of overalls , and a jumper , and a pair of pipe - tongs
借 我 一个 一对 的 连体工作服 , 和 一个 套头衫 , 和 一个 一对 的 管道 - 钳
, [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæmər] ,
, and a hammer ,
, 和 一个 锤 ,

借我一条工装裤、一件套头衫、一把管钳和一把锤子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [θɪŋz] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "
and a few other things , will you ? "
和 一个 很少 其他 事物 , 将要 你 ? "

还有其他一些事，好吗?

" [ʃʊr] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['θrɑ:tl] .
" Sure thing , " said the man at the throttle .
" 当然 事物 , " 说 这 男人 在 这 风门 .

“当然可以，”驾驶座上的男人说道。

" [wɒts] [ʌp] ?
" What's up ?
" 是什么 向上 ?

“这是怎么回事?

[wʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] ['tʊrɪsts] [broʊk] [ə; eɪ] [saɪd] - [rɑ:d] ?
One o ' your tourists broke a side - rod ?
一 o - 你的 游客 打破 一个 边 - 杆 ?

你们的游客中有人把舷外机的横杆弄断了?

" ['brɑ:ˌkweɪ] [læft] [ænd; ənd] [drɑ:pt] ['i:zəli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
" Brockway laughed and dropped easily into the technical figure of speech .
" 布罗克韦 笑了 和 掉落 容易地 进入 这 技术的 数字 的 演讲 .

布罗克韦笑了，轻松地陷入了技术性的修辞手法中。

" [noʊ] ; [kraʊn] - ['ʃi:ts] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:t] - - [kʊk] - [stoʊv] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə]
" No ; crown - sheet's down in the Naught - fifty's cook - stove , and I'm going to
" 不 ; 王冠 - 床单 向下 在 这 零 - - 厨师 - 火炉 , 和 我是 去 到
[dʒæk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] . "
jack it up . "
杰克 它 向上 . "

“不；炉灶上的炉盖掉了，我要把它顶起来。”

" [gʊd] [mæn] , " ['kɑ:mɛntəd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [hu:] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn] - ['hæpi] [læk] [ʌv; əv]
" Good man , " commented the engineer , who rejoiced in Brockway's happy lack of
" 好的 男人 , " 评论 这 工程师 , WHO 欣喜若狂 在 - 快乐的 缺少 的
[ˌdi:pɑ:rt'mentl] [praɪd] .
departmental pride .
部门 自豪 .

“好人，”工程师评论道，他很高兴布罗克韦没有那种部门自豪感。

" [help] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .
" Help yourself to anything you can find .
" 帮助 你自己 到 任何事物 你 能 寻找 .

“随便拿你能看到的任何东西。”

" ['brɑːˌkweɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['graɪmi][suːt][ʌv; əv] ['əuvəkləuðz] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
" Brockway found a grimy suit of overclothes and took off his coat .
" 布罗克韦 成立 一个 肮脏的 套装 的 外套 和 采取 离开 他的 外套 .

布罗克韦找到一套脏兮兮的外套，脱下外套。

" ['gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊt] - [ɪm] [ɑːn] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] ? " [læft]
" Goin ' to put ' em on here and go through the train in uniform ? " laughed
" 戈因 - 到 放 - 呃 在 这里 和 去 通过 这 火车 在 制服 ? " 笑了
[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
the engineer .
这 工程师 .

“打算把他们放在这里，然后穿着制服穿过火车吗？”工程师笑着说。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['brɑːˌkweɪ] [di'mɑːndid] .
" Brockway demanded .
" 布罗克韦 要求 .

布罗克韦要求道。

" [aɪm][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['denɪm] [jet] .
" I'm not ashamed of the blue denim yet .
" 我是 不是 羞愧 的 这 蓝色的 牛仔布 然而 .

“我还没觉得穿蓝色牛仔裤丢脸。”

[wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɔːŋ] .
Wore it too long .
穿着 它 也 长的 .

穿的时间太长了。

" [hiː; hi] [dɔnd] [ðə; ði] ['kræftsmənz] ['juːnɪfɔːrm] .
" He donned the craftsman's uniform .
" 他 穿戴 这 工匠的 制服 .

他穿上了工匠的制服。

[ðə; ði]['gɑːrmənts][wɜːr; wər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʃɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [iks'tremitis] ,
The garments were a trifle short at the extremities ,
这 服装 是 一个 琐事 短的 在 这 四肢 ,

这些衣服的下摆略短。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ˌɛkwə'tɔːriəli] .
but they more than made up for the lack equatorially .
但 他们 更多的 比 制成 向上 为了 这 缺少 赤道 .

但他们在赤道地区弥补了这一不足。

" ['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [tʃeɪndʒ] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
" How's that for a lightning change ? " he shouted ,
" 怎么样 那 为了 一个 闪电 改变 ? " 他 喊叫 ,

“这变化够快吧？”他喊道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn][ænd; ənd]['klæŋər; 'klæŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .
trying to make himself heard above the din and clangor of the engine .
尝试 到 制作 他自己 听到 多于 这 din 和 铿锵 的 这 引擎 .

他努力让自己的声音盖过引擎的轰鸣声。

" [dʒʌst] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][maɪ] [koʊt] [ænd; ənd][hæt] [tɪl] [aɪ] [get] [bæk] ,

"	Just	hang	on	to	my	coat	and	hat	till	I	get	back	,
"	只是	悬挂	在	到	我的	外套	和	帽子	直到	我	得到	后退	,

“在我回来之前，请你帮我保管好外套和帽子。”

[ænd; ənd] [aɪl] [swɑːp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] .

and	I'll	swap	with	you	again	.
和	患病的	交换	和	你	再次	.

我还会再跟你交换的。

" [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [tuːlz] ,

"	And	gathering	up	the	handful	of	tools	,
"	和	采集	向上	这	少数	的	工具	,

“然后我收拾起那几件工具，

[hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [koʊl] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl]

he	climbed	back	over	the	coal	and	disappeared	through	the	door	of	the	mail
他	攀登	后退	超过	这	煤炭	和	消失	通过	这	门	的	这	邮件

[kɑːr] .

car	.
车	.

他爬过煤堆，消失在邮车车厢的门后。

[viː]

V
V

V

[æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pɔɪnt]

AT	THE	MEETING	-	POINT
在	这	会议	-	观点

在会面地点

['brɑːˌkweɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌn'rekəgnaɪzd] [θruː] [ðə; ði] [treɪn] ,

Brockway	made	his	way	unrecognized	through	the	train	,
布罗克韦	制成	他的	方式	未被识别的	通过	这	火车	,

布罗克韦在火车上悄无声息地穿行而过。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [fɔːl'stɑːfiən] [kʊk] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːt] -

and	found	the	Falstaffian	cook	awaiting	him	in	the	kitchen	of	the	Naught	-
和	成立	这	福斯塔夫式	厨师	等待中	他	在	这	厨房	的	这	零	-

['fɪfti] .

fifty	.
五十	.

他发现福斯塔夫式的厨师正在“零五十年代”的厨房里等着他。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [stoʊv] ,

Five	minutes	later	,	he	was	hard	at	work	on	the	disabled	stove	,
五	分钟	之后	,	他	曾是	难的	在	工作	在	这	已禁用	火炉	,

五分钟后，他开始认真修理那台坏掉的炉灶。

[kwaɪt] ['rekləs] [ʌv; əv] [sʊt] [ænd; ənd] [graɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'tent] ['oʊnli] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːrkmənlaɪk]

quite	reckless	of	soot	and	grime	,	and	intent	only	upon	making	a	workmanlike
相当	鲁莽	的	煤烟	和	污垢	,	和	意图	仅有的	之上	制作	一个	勤恳的

[dʒɑːb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'per] .

job	of	the	repairs	.
工作	的	这	维修	.

完全不顾烟灰和污垢，一心只想把维修工作做好。

[ðə; ði] ['næroʊ] [kəm'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [wel] ['ventɪleɪtɪd] ,

The	narrow	compartment	was	none	too	well	ventilated	,
这	狭窄的	隔间	曾是	没有任何	也	出色地	通风	,

狭窄的车厢通风不太好。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] ['raɪvəlɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] - [ruːm]

and	he	was	soon	working	in	an	atmosphere	rivalling	that	of	the	hot	-	room
和	他	曾是	很快	在职的	在	一个	气氛	竞争对手	那	的	这	热的	-	房间

[ɪn][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [bæθ] .

in	a	Turkish	bath	.
在	一个	土耳其	洗澡	.

很快，他就置身于一种堪比土耳其浴热室的氛围中工作。

['werfɔːr] [hiː; hi] [rɔːt] ['ɑːrdʒuəsli] , [ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði] ['liːki] [dʒɔɪnt][wʌz; wəz] [meɪd]

Wherefore	he	wrought	arduously	,	and	in	due	time	the	leaky	joint	was	made
因此	他	锻	艰苦地	,	和	在	到期的	时间	这	漏水	联合的	曾是	制成

[hoʊl] .

whole	.
所有的	.

因此他辛勤劳作，最终将漏水的接缝修好了。

['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

After	turning	the	water	on	and	satisfying	himself	of	the	fact	,
后	转弯	这	水	在	和	令人满意	他自己	的	这	事实	,

打开水龙头并确认情况无误后，

['brɑːˌkweɪ] [krɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd][gɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Brockway	crawled	out	from	behind	the	range	and	got	upon	his	feet	with	a
布罗克韦	爬行	出去	从	在后面	这	范围	和	得到	之上	他的	脚	和	一个

[saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

sigh	of	relief	.
叹	的	宽慰	.

布罗克韦从靶场后面爬了出来，长舒一口气站了起来。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['pɔːrtˌweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɚz] ['pæntri] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv]

Just	then	the	portway	into	the	waiter's	pantry	filled	with	faces	like	the	arch	of
只是	然后	这	港口	进入	这	服务员的	食品储藏室	已填	和	面孔	喜欢	这	拱	的

[ə; eɪ] [prə'siːniəm] - [bɑːks][ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] .

a	proscenium	-	box	in	a	theatre	.
一个	舞台口	-	盒子	在	一个	剧院	.

就在这时，通往服务员餐具室的通道里挤满了人，就像剧院舞台包厢的拱形门一样。

['brɑːˌkweɪ] [wiːld] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

Brockway	wheeled	quickly	at	the	sound	of	voices	and	saw	the	President	,
布罗克韦	带轮子的	迅速地	在	这	声音	的	声音	和	锯	这	总统	,

听到人声，布罗克韦迅速转过身，看到了总统。

[wʌn] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [aɪ] - ['glæsɪz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] , [ə; eɪ] [kliːn] - [feɪst] [jʌŋ]

one	young	woman	with	eye	-	glasses	and	another	without	,	a	clean	-	faced	young
一	年轻的	女士	和	眼睛	-	眼镜	和	其他	没有	,	一个	干净的	-	面对	年轻的

[mæn][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'kʌt] [her] , [ænd; ənd] — [mɪs] - .

man	with	uncut	hair	,	and	—	Miss	Vennor	.
男人	和	未剪辑版	头发	,	和	—	错过	-	.

一位戴眼镜的年轻女子和一位没戴眼镜的年轻女子，一位面容清秀、头发未剪的年轻男子，还有——文诺小姐。

" [hɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [fɔːrθ] [smaɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['koʊldəst]

"	Ha	!	"	said	the	President	,	with	the	King	George	Fourth	smile	and	his	coldest
"	哈	!	"	说	这	总统	,	和	这	国王	乔治	第四	微笑	和	他的	最冷

[ster] ;

stare	;
盯	;

“哈！”总统说道，脸上挂着乔治四世式的笑容，目光却冷若冰霜；

" [wiː; wi] [kɔːt] [juː; jʊ] ['ferli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [wiː; wi] , ['mɪstər] . ['brɑːˌkweɪ] ?

"	we	caught	you	fairly	in	the	midst	of	it	,	didn't	we	,	Mr	.	Brockway	?
"	我们	捕捉	你	相当	在	这	中间	的	它	,	没有	我们	,	先生	.	布罗克韦	?

“我们正好抓到你正处于困境之中，对吧，布罗克韦先生？”

[duː][juː; jʊ] [stɪl] [əˈsɜːrt] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [daɪn] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈteɪbl] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ?

Do	you	still	assert	that	we	shall	dine	at	our	own	table	this	evening	?
做	你	仍然	断言	那	我们	将	用餐	在	我们的	自己的	桌子	这	晚上	?

你仍然坚持我们今晚要在自己的餐桌上用餐吗?

" [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [drəˈmætɪk][ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪz] [wʌz; wəz] [ˈverid] [ænd; ənd][nɑːt]

"	The	effect	of	Mr	.	Vennor's	dramatic	little	surprise	was	varied	and	not
"	这	影响	的	先生	.	-	戏剧性	小的	惊喜	曾是	多种多样	和	不是

[ˌɔːltəˈgeðər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [priːˈfɪgjəd] .

altogether	as	he	had	prefigured	.
共	作为	他	有	预先设定的	.

“文诺先生带来的这个戏剧性的小惊喜的效果是多种多样的，并不完全像他预想的那样。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][moʊst] [ˈdiːpli] [kənˈsɜːrnd] ,

As	for	the	person	most	deeply	concerned	,
作为	为了	这	人	最多	深	担心的	,

至于最关心此事的人，

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər] [les] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kræftsmənz] [ɪnˈsɪgniə][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['brɑːˌkweɪ] ;

no	one	was	ever	less	ashamed	of	a	craftsman's	insignia	than	was	Brockway	;
不	一	曾是	曾经	较少的	羞愧	的	一个	工匠的	徽章	比	曾是	布罗克韦	;

没有人比布罗克韦更不以工匠的徽章为耻；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs]

but	when	he	saw	that	the	President	had	permitted	him	to	do	a	service
但	什么时候	他	锯	那	这	总统	有	允许	他	到	做	一个	服务

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈpɪr] [rɪˈdɪkjələs] ,

for	the	sole	purpose	of	making	him	appear	ridiculous	,
为了	这	唯一	目的	的	制作	他	出现	荒谬的	,

但当他发现总统允许他做这件事的唯一目的就是为了让总统出丑时，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hɑːt][ɪn][dʒʌst] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfrʌnt] .

his	heart	was	hot	in	just	proportion	to	the	magnitude	of	the	affront	.
他的	心	曾是	热的	在	只是	部分	到	这	震级	的	这	冒犯	.

他怒火中烧，与所受侮辱的严重程度成正比。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['gɜːrtruːd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .

As	for	Gertrude	,	she	could	have	wept	with	pity	and	indignation	.
作为	为了	格特鲁德	,	她	可以	有	哭泣	和	遗憾	和	愤慨	.

至于格特鲁德，她本可以因怜悯和愤慨而落泪。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [jʌŋ] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] [juːst] ,

This	was	the	"	young	mechanic	"	her	father	had	found	and	used	,
这	曾是	这	"	年轻的	机械	"	她	父亲	有	成立	和	用过的	,

['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑːk] !

only	to	make	him	a	laughing	-	stock	!
仅有的	到	制作	他	一个	笑	-	库存	!

这就是她父亲找到并雇佣的“年轻修理工”，结果却让他成了大家的笑柄!

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pɜːrpəs] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['stedi] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk]

The	light	of	a	sudden	purpose	flashed	in	the	steady	gray	eyes	,	and	she	spoke
这	光	的	一个	突然	目的	闪光灯	在	这	稳定的	灰色的	眼睛	,	和	她	辐

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

她那双沉稳的灰色眼睛里突然闪过一丝果断的神色，她迅速开口说道：

[bɪˈfɔːr] ['brɑːˌkweɪ] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [dʒaɪb] .

before	Brockway	could	reply	to	her	father's	gibe	.
前	布罗克韦	可以	回复	到	她	父亲的	嘲讽	.

布罗克韦还没来得及回应她父亲的嘲讽。

" [waɪ] , ['mɪstər] . ['brɑːˌkweɪ] !
" Why , Mr . Brockway !
" 为什么 , 先生 . 布罗克韦 !

“为什么，布罗克韦先生！”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
where did you come from ?
在哪里 做过 你 来 从 ?

你来自哪里?

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['feɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['eɪndʒl] .
It really seems that you are fated to be our good angel .
它 真的 似乎 那 你 是 命中注定 到 是 我们的 好的 天使 .

看来你注定要成为我们的守护天使。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['æktʃuəli] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'per] ?
Have you actually got it repaired ?
有 你 实际上 得到 它 已修复 ?

你真的把它修好了吗?

" [ðə; ði] ['wɪnsəm] [feɪs] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtˌweɪ] ,
" The winsome face disappeared from the portway ,
" 这 迷人的 脸 消失 从 这 港口 ,

那张迷人的脸庞从港口消失了，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['brɑːˌkweɪ] [kʊd; kəd]['oʊpən][hɪz; ɪz][lɪps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
and before Brockway could open his lips she was standing beside him .
和 前 布罗克韦 可以 打开 他的 嘴唇 她 曾是 常设 旁 他 .

布罗克韦还没来得及开口，她就已经站在他身边了。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Show me what was the matter with it , " she said .
" 展示 我 什么 曾是 这 事情 和 它 , " 她 说 .

“告诉我它出了什么问题，”她说。

[hiː; hi] [əu'beid] , [wɪð; wɪθ]['prɑːpər]['vɜːrb(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] , ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [self] - [pə'zeʃn]
He obeyed , with proper verbal circumstance , gaining a little self - possession
[wɪð; wɪθ] ['evri] ['ædɪd] [freɪz] .
with every added phrase .
和 每一个 额外 短语 .

他服从命令，言辞得体，每多说一句话，就多了一份镇定。

['gɜːrtruːd] [led][hɪm; ɪm][ɑːn] ,
Gertrude led him on ,
格特鲁德 引领 他 在 ,

格特鲁德引诱了他，

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌn'tɪl] ['brɑːˌkweɪ]
laughing and chatting and dragging the others into the rescue until Brockway
笑 和 聊天 和 拖拽 这 其他的 进入 这 救援 直到 布罗克韦
[kwaɪt] [fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [fɔːr; fər][gɔdz]
quite forgot that he was supposed to be a laughing - stock for gods
相当 忘了 那 他 曾是 据称 到 是 一个 笑 - 库存 为了 神
[ænd; ənd][men] .
and men .
和 男人 .

他们说说笑笑，拉着其他人一起营救，直到布罗克韦完全忘记了他原本应该是众神和凡人的笑柄。

" [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] , ['bəuiŋ] ['greɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz]
" I'm very glad to meet you , I'm sure , " he said , bowing gravely to the Misses
" 我是 非常 高兴的 到 见面 你 , 我是 当然 , " 他 说 , 鞠躬 严重地 到 这 小姐们
-
,
Beaswicke ,
-
,

“我很高兴见到你们，真的，”他一边说着，一边郑重地向比斯威克小姐们鞠躬。

[wen] ['gɜːrtruːd] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [gɔːn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm; ɪm] ; " ['mɪstər] .
when Gertrude had actually gone the length of introducing him ; " Mr .
什么时候 格特鲁德 有 实际上 已消失 这 长度 的 介绍 他 ; " 先生 .
-
,
Fleetwell ,
-
,

当格特鲁德真的费心介绍他时，她说：“弗利特韦尔先生，

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðæts] ['prɑːbəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
I've heard of you — and that's probably more than you can say of me .
我已经 听到 的 你 — 和 那就是 大概 更多的 比 你 能 说 的 我 .

我听说过你——这大概比你对我的了解要多得多。

['mɪstər] . - , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [kaʊnt] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] [nɔːt] -
Mr . Vennor , I think you may safely count upon having your dinner in the Naught -
先生 . - , 我 思考 你 可能 安全 数数 之上 拥有 你的 晚餐 在 这 零 -
['fɪfti] . "
fifty . "
五十 . "

文诺先生，我想您可以放心，您的晚餐将在2000年代的餐厅享用。

" [jes] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['gɜːrtruːd] , ['kwɪkli] .
" Yes , thanks to you , " said Gertrude , quickly .
" 是的 , 谢谢 到 你 , " 说 格特鲁德 , 迅速地 .

“是的，谢谢你，”格特鲁德连忙说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] — [wɪl] [jʊr; jər] ['ʌðər] [en'geɪdʒmənts] [let] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ?
" Have you — will your other engagements let you join us ?
" 有 你 — 将要 你的 其他 订婚 让 你 加入 我们 ?

“您是否有其他安排，能否参加我们的活动？”

" ['brɑːˌkweɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [fɔːr] ['dɪfrənt] [maɪndz][ɪn][æz; əz] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
" Brockway was of four different minds in as many seconds .
" 布罗克韦 曾是 的 四 不同的 思想 在 作为 许多 秒 .

“布罗克韦在短短几秒钟内就切换了四种不同的想法。”

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] ['mɪstər] . - [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] ; [ænd; ənd] [lʌv]
Here was a chance to defeat Mr . Vennor at his own game ; and love
这里 曾是 一个 机会 到 击败 先生 . - 在 他的 自己的 游戏 ; 和 爱
['ædɪd] [ɪts] [wɜːrd] .
added its word .
额外 它是 单词 .

这是一个在文诺先生擅长的领域击败他的机会；而爱情也为此贡献了自己的力量。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [breɪk] [ʌn'welkəm] [bred] ,
But he could not consent to break unwelcome bread ,
但 他 可以 不是 同意 到 休息 不受欢迎 面包 ,

但他无法同意与人分享他不想要的面包。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
and was about to excuse himself when the President ,
和 曾是 关于 到 原谅 他自己 什么时候 这 总统 ,

正当他准备找个借口离开时，总统

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['sɪgnəl] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['gɜːrtruːdz] [aɪz] , ['sekəndid][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

in	answer	to	an	imperative	signal	flying	in	Gertrude's	eyes	,	seconded	the	invitation	.
在	回答	到	一个	至关重要的	信号	飞行	在	格特鲁德的	眼睛	,	附议	这	邀请	.

格特鲁德眼中闪过一丝强烈的信号，她回应了邀请。

" [jes] , [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][dʒɔɪn][juː 'es] , ['mɪstər] . ['brɑːˌkweɪ] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv]

"	Yes	,	come	in	and	join	us	,	Mr	.	Brockway	;	we	shall	be	glad	to	have
"	是的	,	来	在	和	加入	我们	,	先生	.	布罗克韦	;	我们	将	是	高兴的	到	有

[juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .

you	,	I'm	sure	.
你	,	我是	当然	.

“是的，请进，布罗克韦先生；我们一定会很高兴您的到来。”

" [ðə; ði]['stoʊni] [ster] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][wɜːrdz][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['hɑːspɪtəb(ə)l] ,

"	The	stony	stare	which	accompanied	the	words	was	anything	but	hospitable	,
"	这	石质的	盯	哪个	伴随	这	字	曾是	任何事物	但	好客	,

伴随这些话语而来的，是那种冷漠的眼神，丝毫没有友好之意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['duːti][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər]

but	the	President	felt	that	he	had	done	his	whole	duty	and	something	over
但	这	总统	毛毡	那	他	有	完毕	他的	所有的	责任	和	某物	超过

[ænd; ənd] [ə'bʌv] .

and	above	.
和	多于	.

但总统觉得他已经尽到了自己的全部职责，而且还做得更多。

['brɑːˌkweɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [glɑːnst] [æt; ət] ['gɜːrtruːd] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] .

Brockway	hesitated	a	moment	,	glanced	at	Gertrude	,	and	accepted	.
布罗克韦	犹豫了一下	一个	片刻	,	瞥了一眼	在	格特鲁德	,	和	公认	.

布罗克韦犹豫了一下，看了看格特鲁德，然后接受了。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['gædər] [ʌp][ðə; ði] [tuːlz] .

Then	he	began	to	gather	up	the	tools	.
然后	他	开始	到	收集	向上	这	工具	.

然后他开始收拾工具。

['gɜːrtruːd] [kɔːt] [ʌp][hɜːr; hər][skəːts][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

Gertrude	caught	up	her	skirts	and	stepped	into	the	vestibule	to	give	him
格特鲁德	捕捉	向上	她	裙子	和	步	进入	这	前厅	到	给	他

[ruːm] .

room	.
房间	.

格特鲁德提起裙摆，走进门厅，给他腾出空间。

" [juːl] [nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː 'es] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	You'll	not	disappoint	us	,	will	you	?
"	你会	不是	辜负	我们	,	将要	你	?

你不会让我们失望的，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [liːv] - ['teɪkɪŋ] .

"	she	said	,	by	way	of	leave	-	taking	.
"	她	说	,	经过	方式	的	离开	-	采取	.

她临别时说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

"	You	may	come	as	early	as	you	please	.
"	你	可能	来	作为	早期的	作为	你	请	.

您随时都可以来。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] ['kʌz(ə)n] [dʒə'net] .

I	want	you	to	meet	Cousin	Jeannette	.
我	想	你	到	见面	表哥	珍妮特	.

我想介绍你认识一下珍妮特表妹。

" [ðə; ði] ['pɔ:rtˌweɪ] [prə'si:niəm] - [bɑ:ks][wʌz; wəz] ['empti] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['brɑ:ˌkweɪ] [drɑ:pt]
" The portway proscenium - box was empty by this time , and Brockway dropped
" 这 港口 舞台口 - 盒子 曾是 空的 经过 这 时间 , 和 布罗克韦 掉落
[hɪz; ɪz] [tu:lz] [ænd; ənd] [spoʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
his tools and spoke his mind .
他的 工具 和 辐 他的 头脑 .

“此时，港口舞台包厢已经空无一人，布罗克韦放下工具，说出了自己的想法。

" [mɪs] - , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] .
" Miss Vennor , I know , and you know , that I ought not to come at all .
" 错过 - , 我 知道 , 和 你 知道 , 那 我 应该 不是 到 来 在 全部 .

“文诺小姐，我知道，你也知道，我根本不应该来。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:fli] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] — — "
It was awfully good of you to ask me , but — — "
它 曾是 非常 好的 的 你 到 问 我 , 但 — — "

你问我这个问题真是太好了，但是——”

" [bʌt; bət] [wʌt] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] .
" But what ? " she said , encouragingly .
" 但 什么 ? " 她 说 , 令人鼓舞的是 .

“但是什么呢？”她鼓励道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [kɑ:nt] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n]
" I think you must understand what I want to say and can't , " he went on
" 我 思考 你 必须 理解 什么 我 想 到 说 和 不能 , " 他 去 在
.
:
.

“我想你一定明白我想说却说不出口的话，”他继续说道。

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ˌəuvə'teikən][baɪ][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['veri] ['fu:lɪʃ] [self] -
" You saw that I was like to be overtaken by a fit of very foolish self -
" 你 锯 那 我 曾是 喜欢 到 是 被超越 经过 一个 合身 的 非常 愚蠢 自己 -
['kɑ:nʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ,

“你看到我当时好像突然陷入了一种非常愚蠢的自我意识中，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] ['reskju:] .
and you were kind enough to come to my rescue .
和 你 是 种类 足够的 到 来 到 我的 救援 .

你真是太好了，及时赶来救了我。

[aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ˌʌn'du:] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
I appreciate it , but I don't want to take undue advantage of it . "
我 欣赏 它 , 但 我 不 想 到 拿 过度 优势 的 它 . "

我很感激，但我不想滥用这份恩情。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [ʃi:; ʃi] [læft] .
" I'm sure I don't know what you mean , " she laughed .
" 我是 当然 我 不 知道 什么 你 意思是 , " 她 笑了 .

“我肯定不明白你的意思，”她笑着说。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [bɪ'twi:n] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] .
" We shall look for you between six and seven .
" 我们 将 看 为了 你 之间 六 和 七 .

“我们将在六点到七点之间寻找你。”

[ænd; ənd] [juːl] [kʌm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [əˈweɪ] [naʊ] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]

And	you'll	come	,	because	I'm	going	to	run	away	now	,	before	you	have	a
和	你会	来	,	因为	我是	去	到	跑步	离开	现在	,	前	你	有	一个

[tʃæns] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] .

chance	to	retract	.
机会	到	缩回	.

你会来的，因为我现在就要逃走，趁你还没来得及反悔。

[gʊd] - [baɪ] — [tɪl] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .

Good	-	by	—	till	this	evening	.
好的	-	经过	—	直到	这	晚上	.

再见——今晚再见。

" [ˈvaɪ, ˈviː]

"	VI
"	六年级

VI

[rɪˈgɑːrdləs] [ˈɔːrdərz]

REGARDLESS	ORDERS
不管	订单

无论订单如何

[ten] [ˈaʊərz] - [ˈwestɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪˈzʊri] [ˈrɪvər] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərətli] [fæst] [treɪn] [wel] [ˈɪntuː]

Ten	hours	'	westing	from	the	Missouri	River	takes	a	moderately	fast	train	well	into
十	小时	-	西行	从	这	密苏里州	河	需要	一个	中等程度	快速地	火车	出色地	进入

[ðə; ði] [greɪt] [ˈgreɪzɪŋ] [ˈriːdʒən] [huːz] [neɪm] [ɪz][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] ,

the	great	grazing	region	whose	name	is	Length	and	Breadth	,
这	伟大的	放牧	地区	谁	姓名	是	长度	和	宽度	,

从密苏里河向西行驶十个小时，乘坐速度适中的火车就能进入一个名为“长宽地”的大片牧场地区。

[ænd; ənd] [huːz] [həˈraɪz(ə)n][ɪz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	whose	horizon	is	like	that	of	the	sea	.
和	谁	地平线	是	喜欢	那	的	这	海	.

它的地平线如同大海一般辽阔。

[sɪns] [ˈliːvɪŋ] [ˈæntɪloʊp] [sprɪŋz] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] " [ˈflaɪɪŋ] [ˈkestrəl] " [hæd; həd] [bɪn] [ˈlægɪŋ] [ə; eɪ]

Since	leaving	Antelope	Springs	,	however	,	the	"	Flying	Kestrel	"	had	been	lagging	a
自从	离开	羚羊	斯普林斯	,	然而	,	这	"	飞行	红隼	"	有	到过	滞后	一个

[ˈlɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

然而，自从离开羚羊泉以来，“飞翔的红隼”号就有点落后了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] ,

For	this	cause	,
为了	这	原因	,

为此，

[ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈsteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈweɪ] [wen] [ˈbrɑːˌkweɪ] [dɪˈzɜːrtɪd]

the	supper	station	was	still	more	than	an	hour	away	when	Brockway	deserted
这	晚餐	车站	曾是	仍然	更多的	比	一个	小时	离开	什么时候	布罗克韦	荒凉的

[hɪz; ɪz] [ˈeɪnʃənts] [ænd; ənd] [inˈvælidz] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [pˈlætfɔːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ʌv; əv]

his	ancients	and	invalids	and	crossed	the	platforms	to	the	rear	door	of
他的	古代人	和	无效	和	交叉	这	平台	到	这	后部	门	的

[ðə; ði] [ˈpraɪvət] [kɑːr] .

the	private	car	.
这	私人的	车	.

距离晚餐车站还有一个多小时的路程，布罗克韦抛下他的老人和病人，穿过站台来到私人车厢的后门。

[ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][set] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	admission	that	he	dreaded	the	ordeal	is	not	to	be	set	down	to	his
这	入学	那	他	令人恐惧的	这	考验	是	不是	到	是	放	向下	到	他的

[dɪsˈkredɪt] .

discredit	.
诋毁	.

他承认自己害怕这场磨难，但这并不应被视为他的耻辱。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈɑːrdʒuəs] [ˈstrʌg(ə)l] , [fɔːr; fər][æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

His	life	had	been	an	arduous	struggle	,	for	an	education	and	the
他的	生活	有	到过	一个	艰巨	斗争	,	为了	一个	教育	和	这

[nɪˈsesɪtɪz] [fɜːrst] ,

necessities	first	,
必需品	第一的	,

他的一生充满艰辛，首先是为了接受教育和满足基本生活需求。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ədˈvænsmənt] [ˈæftərwərd] .

and	for	advancement	afterward	.
和	为了	进步	之后	.

以及后续的晋升。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑːnflɪkt] , [juːˈtɪləti] [ˈspiːdəli] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃwɜːrd] ,

In	such	a	conflict	,	utility	speedily	becomes	the	watchword	,
在	这样的	一个	冲突	,	公用事业	迅速地	变成	这	口令	,

在这种冲突中，实用性很快成为关键词。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [ˈeɪdʒənt][wɜːr; wər] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜːrkədeɪ] [drʌdʒ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

and	if	the	passenger	agent	were	less	of	a	workaday	drudge	than	his
和	如果	这	乘客	代理人	是	较少的	的	一个	日常工作	苦力	比	他的

[ˈfɛloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

如果这位旅客代理人的工作强度比其他同事低一些，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɑːdɪstli] [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

he	was	modestly	unaware	of	the	fact	.
他	曾是	谦虚地	不知情	的	这	事实	.

他对此毫不知情。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][get]

In	the	course	of	the	afternoon	all	the	reasons	why	he	should	manage	to	get
在	这	课程	的	这	下午	全部	这	原因	为什么	他	应该	管理	到	得到

[hɪmˈself] [left] [bɪˈhaɪnd][æt; ət][sʌm; səm] [kənˈviːniənt] [ˈsteɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] ,

himself	left	behind	at	some	convenient	station	were	given	a	hearing	,
他自己	左边	在后面	在	一些	方便的	车站	是	给定	一个	听力	,

当天下午，他所有可能让自己被遗弃在某个方便的车站的理由都得到了阐述。

[bʌt; bət] [lʌv] [ˈfaɪnəli] [ˈtraɪʌmft] , [ænd; ənd][hæf] - [pæst][sɪks][əˈklɔk, əu-] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

but	love	finally	triumphed	,	and	half	-	past	six	o'clock	found	him	at	the
但	爱	最后	胜利	,	和	一半	-	过去的	六	点钟	成立	他	在	这

[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːt] - [ˈfɪfti] .

door	of	the	Naught	-	fifty	.
门	的	这	零	-	五十	.

但爱情最终战胜了一切，六点半的时候，他出现在了“零五十”酒吧门口。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wɜːr; wər] [wel]

Fortunately	for	his	introduction	,	the	occupants	of	the	sitting	-	room	were	well
幸运的是	为了	他的	介绍	,	这	居住者	的	这	坐着	-	房间	是	出色地

[ˈskætərd] ;

scattered	;
疏散	;

幸好，在他自我介绍的时候，客厅里的人都分散开来；

[ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [keɪm] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .

and	Gertrude	came	forward	at	once	to	welcome	him	.
和	格特鲁德	来了	向前	在	一次	到	欢迎	他	.

格特鲁德立刻上前迎接他。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Thank	you	for	coming	,	"	she	said	,
"	感谢	你	为了	未来	,	"	她	说	,

“谢谢你们的到来，”她说。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌkɔːrdʒi'ælәti] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [frend] ;

putting	her	hand	in	his	with	the	cordiality	of	an	old	friend	;
推杆	她	手	在	他的	和	这	亲切	的	一个	老的	朋友	;

她像老朋友一样亲切地将手放在他的手中；

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [fər'get] [ˌjuː 'es] , ['æftər] [ɔːl] .

"	I	was	afraid	you	might	forget	us	,	after	all	.
"	我	曾是	害怕的	你	可能	忘记	我们	,	后	全部	.

“我担心你最终会忘记我们。”

[let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['dʌnəm] ; ['kʌz(ə)n] [dʒə'net] , [ðɪs] [ɪz] ['mɪstər]

Let	me	introduce	you	to	my	cousin	,	Mrs	.	Dunham	;	Cousin	Jeannette	,	this	is	Mr
让	我	介绍	你	到	我的	表哥	,	太太	.	邓纳姆	;	表哥	珍妮特	,	这	是	先生

. ['brɑːˌkweɪ] .

.	Brockway	.
.	布罗克韦	.

让我来介绍一下我的表妹邓纳姆夫人；珍妮特表妹，这位是布罗克韦先生。

" ['brɑːˌkweɪ] [bent] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌðərli]

"	Brockway	bent	low	in	the	direction	of	an	elderly	lady	with	a	motherly
"	布罗克韦	弯曲	低的	在	这	方向	的	一个	老年	女士	和	一个	母性

[feɪs] ;

face	;
脸	;

布罗克韦弯下腰，看向一位面容慈祥的老妇人；

[boʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪsɪz] - [ænd; ənd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði]

bowed	to	the	Misses	Beaswicke	and	to	Fleetwell	,	and	acknowledged	the
鞠躬	到	这	小姐们	-	和	到	-	,	和	已确认	这

['prɛzɪdənts] [nɑːd] .

President's	nod	.
总统的	点头	.

他向比斯威克小姐和弗利特韦尔小姐鞠躬，并接受了总统的点头致意。

" [aɪm] ['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['gɜːrtruːd] ,

"	I'm	only	too	happy	to	be	permitted	to	come	,	"	he	said	to	Gertrude	,
"	我是	仅有的	也	快乐的	到	是	允许	到	来	,	"	他	说	到	格特鲁德	,

“我非常高兴能被允许前来，”他对格特鲁德说。

['drɔːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃæpərɔn] .

drawing	up	a	chair	to	make	a	group	of	three	with	the	chaperon	.
绘画	向上	一个	椅子	到	制作	一个	团体	的	三	和	这	监护人	.

搬来一把椅子，和监护人组成三人小组。

" [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mænz] [laɪf] [ɪz] [soʊ] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['maɪnəs] ['kwɑːntәti] [ðæt] [jʊr; jər]

"	The	social	side	of	a	business	man's	life	is	so	nearly	a	minus	quantity	that	your
"	这	社会的	边	的	一个	商业	男人的	生活	是	所以	几乎	一个	减	数量	那	你的

['θɔːtflnəs] [teɪks] [ræŋk] [æz; əz] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['tʃærәti] .

thoughtfulness	takes	rank	as	an	act	of	Christian	charity	.
深思熟虑	需要	秩	作为	一个	行为	的	基督教	慈善机构	.

“商人的社交生活几乎完全被忽略，因此你的体贴堪比基督教的慈善行为。”

" ['gɜːrtruːd] [læft] ['sɔːftli] .
" Gertrude laughed softly .
" 格特鲁德 笑了 轻轻 .

格特鲁德轻轻地笑了。

" [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][faindz] [taɪm] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ]
" Tell me how a business man finds time to acquire the art of turning
" 告诉 我 如何 一个 商业 男人 发现 时间 到 获得 这 艺术 的 转弯
['kɑːmpləmɛnts] ,
compliments ,
赞美 ,

“告诉我，一个商人是如何抽出时间来学习如何巧妙地将赞美转化为回应的艺术的？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dʌnəm] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .
" she said ; but Mrs . Dunham came to his rescue .
" 她 说 ; 但 太太 . 邓纳姆 来了 到 他的 救援 .

“她说；但邓纳姆太太出手相助。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [kiːps] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː]
" I suppose your occupation keeps you away from home a great deal , doesn't it
" 我 认为 你的 职业 保持 你 离开 从 家 一个 伟大的 交易 , 不 它
? ?
?

“我想你的职业应该让你经常不在家吧？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] , " ['brɑːˌkweɪ] [rɪ'plaɪd] .
" It certainly would if I had a home , " Brockway replied .
" 它 当然 会 如果 我 有 一个 家 , " 布罗克韦 回复 .

“如果我有房子的话，那当然会，”布罗克韦回答说。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ? "
" Do you have to travel all the time ? "
" 做 你 有 到 旅行 全部 这 时间 ? "

你是不是经常出差?

" ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "
" Rather more than nine - tenths of it , I should say . "
" 相当 更多的 比 九 - 十分之一 的 它 , 我 应该 说 . "

“应该说，远不止十分之九。”

" [haʊ] ['dredfəli] ['taɪərsəm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] !
" How dreadfully tiresome it must become !
" 如何 极其糟糕 令人厌烦 它 必须 变得 !

“这该是多么令人厌烦啊！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [wʌn][ɪz] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ;
Of course , when one is seeing things for the first time it is very interesting ;
的 课程 , 什么时候 一 是 看到 事物 为了 这 第一的 时间 它 是 非常 有趣的 ;

当然，第一次看到某些事物时，会觉得非常有趣；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][kɑːr] - ['wɪndoʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['hæknid] [ɪn]
but I should imagine the car - window point of view would become hackneyed in
但 我 应该 想象 这 车 - 窗户 观点 的 看法 会 变得 老套的 在
[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] . "
a very little while . "
一个 非常 小的 尽管 . "

但我认为，从车窗视角观察事物很快就会变得老套乏味。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ;
" It does ;
" 它 做 ;

确实如此；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'θetɪkli] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] [ɪf] [wʌn] [ker] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and it is pathetically unsatisfying if one care for anything more than a
和 它 是 可悲地 不令人满意 如果 一 关心 为了 任何事物 更多的 比 一个
[glɪmps] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
glimpse of things .
一瞥 的 事物 .

如果一个人对事物的关注不仅仅是惊鸿一瞥，而是更深入的了解，那将是一件令人极其失望的事情。

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][maɪ] ['dɪstrɪkt] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] ,
I have gone up and down in my district for four years ,
我 有 已消失 向上 和 向下 在 我的 区 为了 四 年 ,

四年来，我一直在我的选区里来回奔波，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːr][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ]
and yet I know nothing of the country or the people outside of a narrow
和 然而 我 知道 没有什么 的 这 国家 或者 这 人们 外部 的 一个 狭窄的
['rɪbən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [laɪn][ɪn][ðə; ði] ['sentər] . "
ribbon here and there with a railway line in the centre . "
丝带 这里 和 那里 和 一个 铁路 线 在 这 中心 . "

然而，我对这个国家和那里的人民一无所知，只了解铁路沿线零星分布的狭长地带。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] , " ['gɜːrtruːd] [sed] .
" That is a good thought , " Gertrude said .
" 那 是 一个 好的 想法 , " 格特鲁德 说 .

“这真是个好主意，”格特鲁德说。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [west] ,
" I have often boasted of having seen the West ,
" 我 有 经常 吹嘘 的 拥有 已见 这 西方 ,

我曾多次吹嘘自己见过西部，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] ['θredɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] . "
but I believe I have only threaded it back and forth a few times . "
但 我 相信 我 有 仅有的 螺纹 它 后退 和 前进 一个 很少 时代 . "

但我相信我只来回穿过几次而已。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][duː] , " ['brɑːˌkweɪ] [ə'sɜːrtɪd] .
" That is all any of us do , " Brockway asserted .
" 那 是 全部 任何 的 我们 做 , " 布罗克韦 断言 .

“这就是我们所有人所做的一切，”布罗克韦断言。

" ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [taʊnz] [ɪz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] .
" Our knowledge of the people outside of the railway towns is very limited .
" 我们的 知识 的 这 人们 外部 的 这 铁路 城镇 是 非常 有限的 .

“我们对铁路城镇以外的人们的了解非常有限。”

[aɪ] [wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɔːrsbæk] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] [bæk] ['kauntiz] [ʌv; əv] [iːst] [ˌtenə'siː] ,
I once made a horseback trip through the back counties of East Tennessee ,
我 一次 制成 一个 马背 旅行 通过 这 后退 县 的 东方 田纳西州 ,

我曾经骑马穿越过田纳西州东部的偏远地区，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and it was a revelation to me .
和 它 曾是 一个 启示 到 我 .

这对我来说简直是醍醐灌顶。

[aɪ] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn]

I	never	understood	until	then	the	truth	of	the	assertion	that	people	who	live	within
我	绝不	理解	直到	然后	这	真相	的	这	断言	那	人们	WHO	居住	之内

[saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] - ['reɪlweɪ] [daɪ'æθɪsɪs] - . "

sight	of	a	railway	all	have	the	'	railway	diathesis	'	.	"
视线	的	一个	铁路	全部	有	这	-	铁路	素质	-	.	"

直到那时我才明白"住在铁路附近的人都有'铁路倾向'"这种说法的正确性。

" ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [luːz] [ɪn][əˌrɪdʒə'nælətɪ] [wʌt] [ðeɪ] [geɪn] [ɪn] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] ? " [sed] ['gɜːrtruːd] .

"	Meaning	that	they	lose	in	originality	what	they	gain	in	sophistication	?	"	said	Gertrude	.
"	意义	那	他们	失去	在	独创性	什么	他们	获得	在	复杂	?	"	说	格特鲁德	.

"意思是说，他们虽然获得了精致，却失去了原创性？"格特鲁德说道。

" [dʒʌst] [ðæt] .

"	Just	that	.
"	只是	那	.

就是这样。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [wɜːrld] ;

They	become	a	part	of	the	moving	world	;
他们	变得	一个	部分	的	这	移动	世界	;

它们成为流动世界的一部分；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['sɪvəlaɪzɪŋ] ['prɑːses] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər] ,

and	as	the	railway	civilizing	process	is	much	the	same	the	country	over	,
和	作为	这	铁路	文明	过程	是	很多	这	相同的	这	国家	超过	,

而且，由于全国各地的铁路文明化进程大同小异，

[ðeɪ] [luːz] [ðer; ðər][aɪ'dentətɪ][æz; əz] ['sekʃənl] [taɪps] .

they	lose	their	identity	as	sectional	types	.
他们	失去	他们的	身份	作为	分段式	类型	.

他们失去了作为特定群体的身份。

" ['mɪsɪz] . ['dʌnəm] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['ment(ə)l] [noʊts]

"	Mrs	.	Dunham	leaned	back	in	her	chair	and	began	to	make	mental	notes
"	太太	.	邓纳姆	倾斜	后退	在	她	椅子	和	开始	到	制作	精神的	笔记

[wɪð; wɪθ] ['kwɪriːz] ['æftər][ðem; ðəm] .

with	queries	after	them	.
和	查询	后	他们	.

邓纳姆夫人向后靠在椅子上，开始在心里记笔记，并在笔记后面提出问题。

['mɪstər] . - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

Mr	.	Vennor	had	given	her	to	understand	that	they	were	to	have	a
先生	.	-	有	给定	她	到	理解	那	他们	是	到	有	一个

['rɑːrə]['eɪvɪs] ,

rara	avis	,
拉拉	维斯	,

文诺先生让她明白，他们将要拥有一个稀有物种。

[sɜːrvd] [ʌndər'dʌn] , [fɔːr; fər] ['dɪnər] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

served	underdone	,	for	dinner	;	and	,	in	the	kindness	of	her	heart	,
服务	未煮熟	,	为了	晚餐	;	和	,	在	这	仁慈	的	她	心	,

晚餐端上来的时候没熟透；而且，出于她善良的心，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] " [jʌŋ] ['ɑːrtɪzən] , " [æz; əz][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][hæd; həd]

she	had	determined	to	see	that	the	"	young	artisan	,	"	as	her	cousin	had
她	有	决定	到	看	那	这	"	年轻的	工匠	,	"	作为	她	表哥	有

[kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

called	him	,
称为	他	,

她决心要看看这位被她表兄称为"年轻工匠"的人，

[wʌz; wəz][nɑːt][led][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [ʌn'duːɪŋ] .

was	not	led	on	to	his	own	undoing	.
曾是	不是	引领	在	到	他的	自己的	撤销	.

他并非自取灭亡。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

Now	,	however	,	she	began	to	suspect	that	some	one	had	made	a	mistake	.
现在	,	然而	,	她	开始	到	怀疑	那	一些	一	有	制成	一个	错误	.

但现在，她开始怀疑有人犯了错误。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌndəntli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bætlz] .

This	young	man	seemed	to	be	abundantly	able	to	fight	his	own	battles	.
这	年轻的	男人	似乎	到	是	大量	有能力的	到	斗争	他的	自己的	战斗	.

这个年轻人似乎完全有能力独自应对一切挑战。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [ə'lɔːŋ] [jʊr; jər]

"	I	presume	you	are	very	familiar	with	this	part	of	the	country	—	along	your
"	我	怙	你	是	非常	熟悉的	和	这	部分	的	这	国家	—	沿着	你的

[oʊn] [laɪn] ,

own	line	,
自己的	线	,

“我想你对这个地区非常熟悉——沿着你自己的路线，

['mɪstər] . ['brɑːˌkweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ðə; ði] ['weɪtər] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [pleɪts] .

Mr	.	Brockway	,	"	she	said	,	when	the	waiter	came	in	to	lay	the	plates	.
先生	.	布罗克韦	,	"	她	说	,	什么时候	这	服务员	来了	在	到	躺	这	盘子	.

“布罗克韦先生，”她说，这时服务员进来摆放餐盘。

" [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [jes] .

"	In	the	way	that	I	have	just	indicated	,	yes	.
"	在	这	方式	那	我	有	只是	表明的	,	是的	.

“按照我刚才所指出的方式，是的。”

[aɪ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [feɪs] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɪndoʊ] .

I	know	so	much	of	its	face	as	you	can	see	from	this	window	.
我	知道	所以	很多	的	它是	脸	作为	你	能	看	从	这	窗户	.

从这扇窗户可以看到，我对它的面容非常熟悉。

[bʌt; bət][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ['dʌznt] [goʊ] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][hə'raɪz(ə)n] . "

But	my	knowledge	doesn't	go	much	beyond	the	visible	horizon	.	"
但	我的	知识	不	去	很多	超过	这	可见的	地平线	.	"

但我的知识范围仅限于可见的地平线。

" ['niːðər] [dʌz] [maɪn] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , " ['gɜːrtruːd] [sed] .

"	Neither	does	mine	,	but	I	can	imagine	,	"	Gertrude	said	.
"	两者都不	做	矿	,	但	我	能	想象	,	"	格特鲁德	说	.

“我的也没有，但我能想象，”格特鲁德说。

" [ɑː] , [jes] ; [bʌt; bət][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['iznt] ['nɑːlɪdʒ] . "

"	Ah	,	yes	;	but	imagination	isn't	knowledge	.	"
"	啊	,	是的	;	但	想像力	不是	知识	.	"

“啊，是的；但想象力并不等同于知识。”

" [noʊ] ; [ɪts] ['ɔːf(ə)n] ['betər] . "

"	No	;	it's	often	better	.	"
"	不	;	它是	经常	更好的	.	"

“不，通常情况下这样更好。”

" ['plezəntə] , [juː; jʊ] [miːn] ; [aɪ][grænt][juː; jʊ] [ðæt] . "

"	Pleasanter	,	you	mean	;	I	grant	you	that	.	"
"	更令人愉悦	,	你	意思是	;	我	授予	你	那	.	"

“你是说更令人愉悦吧；我承认这一点。”

" [noʊ] , [aɪ] [ment] [mɔːr] ['ækjərət] . "
" No , I meant more accurate . "
" 不 , 我 意思是 更多的 准确的 . "

“不，我的意思是更准确一些。”

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ?
" For instance ?
" 为了 实例 ?

“例如?

" ['gɜːrtruːd] [smaɪld] .
" Gertrude smiled .
" 格特鲁德 微笑 .

格特鲁德笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] ['mɜːrsɪləs] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" You are quite merciless , aren't you ?
" 你 是 相当 无情 , 不是 你 ?

你真是太无情了，不是吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'fend] [maɪ'self][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [peɪnts] [ə; eɪ] [kəm'pɑːzət]
But if I must defend myself I should say that imagination paints a composite
但 如果 我 必须 保卫 我 我 应该 说 那 想像力 油漆 一个 合成的
['pɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

但如果我必须为自己辩护，我会说想象力描绘的是一幅复合的画面。

[aʊt] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['diːteɪlz] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] ['tɪpɪkli] [truː] .
out of drawing as to details , perhaps , but typically true .
出去 的 绘画 作为 到 细节 , 也许 , 但 通常 真的 .

细节上可能与图画有所不同，但通常是正确的。

" ['brɑːˌkweɪ] ['ɔbdʒiktid] .
" Brockway objected .
" 布罗克韦 反对 .

布罗克韦表示反对。

" ['biːɪŋ] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] , [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [ək'sept] [ðæt] . "
" Being unimaginative , I can't quite accept that . "
" 存在 缺乏想象力 , 我 不能 相当 接受 那 . "

“我缺乏想象力，所以很难接受这一点。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
" Can't you ?
" 不能 你 ?

难道你不能吗?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [pri'silə] - [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɑːksɪ'dɛntəˌlaɪzd] . "
That is what Priscilla Beaswicke would call the disadvantage of being Occidentalized . "
那 是 什么 普里西拉 - 会 称呼 这 劣势 的 存在 西方 . "

这就是普里西拉·比斯威克所说的西方化的弊端。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] , " ['brɑːˌkweɪ] [əd'mɪtɪd] ['tʃɪrfəli] .
" I suppose I am that , " Brockway admitted cheerfully .
" 我 认为 我 是 那 , " 布罗克韦 承认 愉快地 .

“我想我就是这样的人，”布罗克韦愉快地承认道。

" [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [briːð] ['friːə(r)] [aʊt] [hɪr] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [waɪd] [hə'raɪz(ə)nz] ;
" I can always breathe freer out here between these wide horizons ;
" 我 能 总是 呼吸 更自由 出去 这里 之间 这些 宽的 地平线 ;

“在这广阔的地平线之间，我总能自由呼吸；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['flætnəs] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt]

and	the	majesty	of	this	Great	Flatness	appeals	to	me	even	more	than	that
和	这	威严	的	这	伟大的	平坦	上诉	到	我	甚至	更多的	比	那

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

of	the	mountains	.
的	这	山脉	.

而这片广袤平原的雄伟壮丽，甚至比群山更令我着迷。

" [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['dʒestʃər] .

"	They	followed	his	gesture	.
"	他们	随后	他的	手势	.

他们效仿了他的举动。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['dɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [pleɪn] ,

The	sun	was	dipping	to	the	western	edge	of	the	bare	plain	,
这	太阳	曾是	浸渍	到	这	西	边缘	的	这	裸	清楚的	,

太阳正缓缓沉入光秃秃的平原西缘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['æmbiənt][goʊld] .

and	the	air	was	filled	with	ambient	gold	.
和	这	空气	曾是	已填	和	周围的	金子	.

空气中弥漫着金色的气息。

[ðə; ði] ['tɔːni] [ɜːrθ] , ['neɪkɪd][ænd; ənd] ['lɪmɪtləs] ,

The	tawny	earth	,	naked	and	limitless	,
这	黄褐色	地球	,	裸	和	无限	,

赤褐色的土地，裸露而无垠，

[meltid] [soʊ] [rɪ'moʊtli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌsti] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [noʊ][laɪn][ʌv; əv]

melted	so	remotely	into	the	dusty	glow	of	the	sky	as	to	leave	no	line	of
融化	所以	远程	进入	这	尘土飞扬	辉光	的	这	天空	作为	到	离开	不	线	的

[ˌdiːmɑːr'keɪʃn] .

demarcation	.
划界	.

完全融入了天空尘埃般的微光中，以至于不留一丝分界线。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['lændmɑːks] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] ['sensɪz] [ʌn'tɪl]

The	lack	of	shadows	and	the	absence	of	landmarks	confused	the	senses	until
这	缺少	的	阴影	和	这	缺席	的	地标	使困惑	这	感官	直到

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [treɪn] [siːmd] [tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ] [ʌn'grɪpɪŋ] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	flying	train	seemed	to	stand	with	ungripping	wheels	in	the	midst	of	a
这	飞行	火车	似乎	到	站立	和	松开	车轮	在	这	中间	的	一个

['sloʊli] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [dɪsk] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['flætnəs] ,

slowly	revolving	disk	of	yellow	flatness	,
缓慢地	旋转	磁盘	的	黄色的	平坦	,

由于没有阴影，也没有地标，感官变得混乱，直到那列飞驰的列车仿佛车轮松脱地停在了缓缓旋转的黄色平面圆盘中央。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['telɪgræf] - [poʊlz][ænd; ənd][maɪl] - [poʊsts]['dɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] ['sentiənt] [ænd; ənd]

through	which	the	telegraph	-	poles	and	mile	-	posts	darted	with	sentient	and
通过	哪个	这	电报	-	杆子	和	英里	-	帖子	飞镖	和	有感知能力的	和

[ʌn'kæni] ['swɪftnəs] .

uncanny	swiftness	.
不可思议	速度	.

电线杆和里程碑以惊人的速度穿梭其中。

" [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ɪts] [sə'blɪməti] , " ['gɜːrtruːd] [sed] , ['sɔːftli] , ['ænsər] [hɪz; ɪz] [θɔːt] ;

"	I	can	feel	its	sublimity	,	"	Gertrude	said	,	softly	,	answering	his	thought	;
"	我	能	感觉	它是	崇高	,	"	格特鲁德	说	,	轻轻	,	回答	他的	想法	;

“我能感受到它的崇高，”格特鲁德轻声说道，回应着他的想法；

" [bʌt; bət][ɪts] ['sɑːləm] [ʌn'tʃeɪndʒəbəlnəs] [di'presiz] [ˌem 'iː] .

"	but	its	solemn	unchangeableness	depresses	me	.
"	但	它是	庄严	不变性	抑郁	我	.

但它庄严肃穆的不变性令我感到沮丧。

[aɪ] [lʌv] ['neɪtʃɝz] [mudz] [ænd; ənd] [tensiz] ,

I	love	nature's	moods	and	tenses	,
我	爱	自然的	情绪	和	时态	,

我喜欢大自然的情绪变化和时态起伏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['flɪpənt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ]

and	it	seems	flippant	to	mention	such	things	in	the	presence	of	so	much
和	它	似乎	轻浮的	到	提到	这样的	事物	在	这	在场	的	所以	很多

['fɪksəti] .

fixity	.
固定性	.

在如此多的既定事实面前，提及此类事情似乎显得轻率。

" ['brɑːˌkweɪ] [smaɪld] .

"	Brockway	smiled	.
"	布罗克韦	微笑	.

布罗克韦笑了。

" [ðə; ði] ['preri] [hæz; həz][ɪts] [mudz] , [tuː] .

"	The	prairie	has	its	moods	,	too	.
"	这	草原	有	它是	情绪	,	也	.

“草原也有它自己的情绪。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [laɪnz][ʌv; əv]['faɪər] ,

A	little	later	in	the	year	we	should	be	running	between	lines	of	fire	,
一个	小的	之后	在	这	年	我们	应该	是	跑步	之间	线条	的	火	,

今年晚些时候，我们应该会在枪林弹雨中穿梭。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [bɪg] [bɔːlz][ʌv; əv] ['tʌmblwiːd] [wʊd] [biː; bi] ['reɪsɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [laɪk]

and	those	big	balls	of	tumbleweed	would	be	racing	ahead	of	the	wind	like
和	那些	大的	球	的	风滚草	会	是	赛车	前方	的	这	风	喜欢

[smɔːl] ['miːtiːəz] .

small	meteors	.
小的	流星	.

那些巨大的风滚草球会像小型流星一样在风的前方飞驰。

['leɪtər] [stɪl] , [wen] [ðə; ði] [snəuz] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] ['sævɪdʒ] [muːd] ,

Later	still	,	when	the	snows	come	,	it	has	its	savage	mood	,
之后	仍然	,	什么时候	这	雪	来	,	它	有	它是	野蛮的	情绪	,

后来，当大雪来临，它就展现出狂暴的一面。

[wen] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɪn][ɪts] [veɪnz] [meɪ] [nɑːt][goʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] . "

when	anything	with	blood	in	its	veins	may	not	go	abroad	and	live	.	"
什么时候	任何事物	和	血	在	它是	静脉	可能	不是	去	国外	和	居住	.	"

凡是有血有肉的生物，都可能无法出国生存。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['blɪzərd] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði]

"	I	suppose	you	have	been	out	here	in	a	blizzard	,	haven't	you	?	"	said	the
"	我	认为	你	有	到过	出去	这里	在	一个	暴风雪	,	还没有	你	?	"	说	这

['ʃæpərɔn] ;

chaperon	;
监护人	;

“我想你们一定是在暴风雪中待过吧？”陪同人员说道；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][stɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	when	he	would	have	replied	there	was	a	general	stir	,	and	the
但	什么时候	他	会	有	回复	那里	曾是	一个	一般的	搅拌	,	和	这

['weɪtər] [ə'naʊnst] :

waiter	announced	:
服务员	宣布	:

但当他正要回答时，却引起了一阵骚动，服务员随即宣布：

" ['dɪnər] [ɪz] [sɜːrvd] .

"	Dinner	is	served	.
"	晚餐	是	服务	.

晚餐已备好。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	VII
"	七

七

[ə; eɪ] ['dɪnər] [ɑːn] [wiːlz]

A	DINNER	ON	WHEELS
一个	晚餐	在	车轮

流动餐车

[wen] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['pɑːrti] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['mɪsɪz] . ['dʌnəm] [pleɪst] ['brɑːˌkweɪ]

When	the	President's	party	gathered	about	the	table	,	Mrs	.	Dunham	placed	Brockway
什么时候	这	总统的	派对	聚集	关于	这	桌子	,	太太	.	邓纳姆	放置	布罗克韦

[æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt] ,

at	her	right	,
在	她	正确的	,

总统一行人围坐在桌旁时，邓纳姆夫人让布罗克韦坐在她的右边。

[wɪð; wɪθ] ['gɜːrtruːd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

with	Gertrude	beside	him	.
和	格特鲁德	旁	他	.

格特鲁德在他身边。

['mɪstər] . - [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [pri'silə]

Mr	.	Vennor	disapproved	of	the	arrangement	,	but	he	hoped	that	Priscilla
先生	.	-	不赞成	的	这	安排	,	但	他	希望	那	普里西拉

- , [huː] [wʌz; wəz] - [vɪs] - - - [vɪs] ,

Beaswicke	,	who	was	Brockway's	vis	-	à	-	vis	,
-	,	WHO	曾是	-	视觉	-	-	-	视觉	,

文诺先生不赞成这项安排，但他希望布罗克韦的对面人普里西拉·比斯威克能够理解。

[maɪt] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənts] [ə'tenʃ(ə)n] .

might	be	depended	upon	to	divert	the	passenger	agent's	attention	.
可能	是	取决于	之上	到	转移	这	乘客	经纪人	注意力	.

或许可以依靠此举来转移旅客代理的注意力。

[mɪs] - [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [hoʊp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sekənd] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [suːp] [baɪ] ['æskɪŋ]

Miss	Beaswicke	confirmed	the	hope	with	her	second	spoonful	of	soup	by	asking
错过	-	确认的	这	希望	和	她	第二	一勺	的	汤	经过	问

['brɑːˌkweɪ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] - .

Brockway	what	he	thought	of	Tourguénief	.
布罗克韦	什么	他	想法	的	-	.

比斯威克小姐喝了第二勺汤后，问布罗克韦对图尔盖涅夫的看法，证实了她的希望。

[naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt] , [ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] ['nɑːvəlɪst][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [noʊ] [mɔːr]

Now	,	to	the	passenger	agent	,	the	great	Russian	novelist	was	as	yet	no	more
现在	,	到	这	乘客	代理人	,	这	伟大的	俄语	小说家	曾是	作为	然而	不	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [neɪm] ,

than	a	name	,
比	一个	姓名	,

对于这位旅客代理人来说，这位伟大的俄罗斯小说家当时还只是一个名字而已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [soʊ] ['fræŋkli] [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [ʃeɪm] ['ðerfɔːr] .

and	he	said	so	frankly	and	took	no	shame	therefore	.
和	他	说	所以	坦率地说	和	采取	不	耻辱	所以	.

他坦率地说了出来，因此毫不羞愧。

[ˌwerə'pɑːn] ['mɪstər] . - :

Whereupon	Mr	.	Vennor	:
于是	先生	.	-	:

于是，文诺先生：

" [oʊ] , [kʌm] , [pri'silə] ; [juː; jʊ] ['mʌsnt] [bɪ'gɪn] [ɑːn]['mɪstər] . ['brɑːˌkweɪ] [laɪk] [ðæt] .

"	Oh	,	come	,	Priscilla	;	you	mustn't	begin	on	Mr	.	Brockway	like	that	.
"	哦	,	来	,	普里西拉	;	你	不得	开始	在	先生	.	布罗克韦	喜欢	那	.

“哦，普里西拉，别这样对布罗克韦先生下手。”

[aɪ] ['fænsi] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][skænt] [taɪm] [tuː; tə]['dæb(ə)l][ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fædz] .

I	fancy	he	has	had	scant	time	to	dabble	in	your	little	intellectual	fads	.
我	想要	他	有	有	稀少	时间	到	玩水	在	你的	小的	知识分子	时尚潮流	.

我想他大概没多少时间去涉猎你那些小小的知识分子爱好。

" ['gɜːrtruːd] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'sɜːrt]

"	Gertrude	looked	up	quickly	,	and	the	keen	sense	of	justice	began	to	assert
"	格特鲁德	看起来	向上	迅速地	,	和	这	敏锐的	感觉	的	正义	开始	到	断言

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

“格特鲁德猛地抬起头，强烈的正义感开始在她心中涌动。

['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['pɪləri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv]['ɑːrtɪzən] ,

Having	escaped	the	pillory	in	his	character	of	artisan	,
拥有	逃脱	这	示众台	在	他的	特点	的	工匠	,

他以工匠的身份逃脱了示众的刑罚，

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [ʌp] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n] .

the	passenger	agent	was	to	be	held	up	to	ridicule	in	his	proper	person	.
这	乘客	代理人	曾是	到	是	握住	向上	到	嘲笑	在	他的	恰当的	人	.

这位旅客代理人理应受到当众嘲笑。

[nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['gɜːrtruːd] ['prɑːmɪst] [hɜːr'self] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli]

Not	if	she	could	help	it	,	Gertrude	promised	herself	;	and	she	turned	suddenly
不是	如果	她	可以	帮助	它	,	格特鲁德	承诺	她自己	;	和	她	转向	突然

[ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'liːdʒiən] .

upon	the	collegian	.
之上	这	大学生	.

格特鲁德暗自发誓，只要能避免，她绝不这么做；然后她突然转身面对那位大学生。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] - , ['kʌz(ə)n] ['tʃestər] ?

"	What	do	you	think	of	Tourguénief	,	Cousin	Chester	?
"	什么	做	你	思考	的	-	,	表哥	切斯特	?

“切斯特表弟，你觉得图尔盖涅夫怎么样？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['eɪmiəbli] .

"	she	asked	,	amiably	.
"	她	问	,	友好地	.

她和蔼地问道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['æθliːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
" A good bit less than nothing , " answered the athlete , with his eyes in his
" 一个 好的 少量较少的 比 没有什么 , " 回答 这 运动员 , 和 他的 眼睛 在 他的
[pleɪt] .
plate .
盘子 .

“比什么都没有少得多，”运动员眼睛盯着盘子回答道。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][dəunt] ? "
" What is there about him that we ought to know and don't ? "
" 什么 是 那里 关于 他 那 我们 应该 到 知道 和 不 ? "

“关于他，有哪些我们应该知道却不知道的事情？”

" [tel] [ˌjuː 'es] , [pri'silə] , " [sed] ['gɜːrtruːd] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪri] [ə'lɔːŋ] .
" Tell us , Priscilla , " said Gertrude , passing the query along .
" 告诉 我们 , 普里西拉 , " 说 格特鲁德 , 通过 这 询问 沿着 .

“普里西拉，告诉我们吧，”格特鲁德说着，把问题转达了过去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eldər] [mɪs] - [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] ['eniwʌn] .
But the elder Miss Beaswicke - refused to enlighten anyone .
但 这 长老 错过 - 拒绝 到 开导 任何人 .

但年长的比斯威克小姐拒绝向任何人解释。

" [goʊ][ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Go and get his book and read it , as I did , " she said .
" 去 和 得到 他的 书 和 读 它 , 作为 我 做过 , " 她 说 .

“去买他的书读读，就像我一样，”她说。

" [aɪ] ['ʃænt] [fɔːr; fər][wʌn] , " - [dɪ'klerd] .
" I sha'n't for one , " Fleetwell declared .
" 我 不会 为了 一 , " - 声明 .

“反正我是不会的，”弗利特韦尔宣称。

" [aɪ] [kɑːnt] [riːd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [riːd] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] . "
" I can't read the original , and I won't read a translation . "
" 我 不能 读 这 原来的 , 和 我 惯于 读 一个 翻译 . "

“我看不懂原文，也不会去看译本。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [pri'silə] ?
" Have you read him in the original , Priscilla ?
" 有 你 读 他 在 这 原来的 , 普里西拉 ?

“普里西拉，你读过他的原著吗？”

" ['gɜːrtruːd] [in'kwaiəd] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][soʊ][fɑːr] [ə'fiːld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]
" Gertrude inquired , determined to push the subject so far afield that it could
" 格特鲁德 询问 , 决定 到 推 这 主题 所以 远的 田野 那 它 可以
['nevər] [get] [bæk] .
never get back .
绝不 得到 后退 .

“格特鲁德问道，决心把这个话题推到天涯海角，让它永远无法回头。

" [oʊ] , [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði]['eldər] [mɪs] - .
" Oh , hush ! " said the elder Miss Beaswicke .
" 哦 , 嘘 ! " 说 这 长老 错过 - .

“哦，嘘！”年长的比斯威克小姐说道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tuː] .
" What is the matter with you two .
" 什么 是 这 事情 和 你 二 .

你们两个怎么了？

[aɪ] [rɪ'fjuːz] ['pɑːzətɪvli] [tuː; tə][biː; bi] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] .

I	refuse	positively	to	be	quarrelled	with	.
我	拒绝	积极地	到	是	争吵	和	.

我断然拒绝与人争吵。

" [ðæt] ['endɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌdaɪvə'geɪʃn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

"	That	ended	the	Russian	divagation	,	and	it	had	the	effect	of	making	the
"	那	结束	这	俄语	偏离	,	和	它	有	这	影响	的	制作	这

['teɪbl] - [tɔːk] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] .

table	-	talk	impersonal	.
桌子	-	讲话	不具个人色彩	.

“这结束了俄罗斯人的喋喋不休，也使得餐桌谈话变得没有人情味。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] ['mɪstər] . - [dɪ'zaɪrd] .

This	was	precisely	what	Mr	.	Vennor	desired	.
这	曾是	恰恰	什么	先生	.	-	想要的	.

这正是文诺先生所希望的。

[wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][set][ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [peɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [ʃoʊ]

What	he	meant	to	do	was	to	set	a	conversational	pace	which	would	show
什么	他	意思是	到	做	曾是	到	放	一个	对话	步伐	哪个	会	展示

['gɜːrtruːd] [ðæt] ['brɑːˌkweɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['soʊʃ(ə)l]

Gertrude	that	Brockway	was	hopelessly	out	of	his	element	in	her	own	social
格特鲁德	那	布罗克韦	曾是	绝望地	出去	的	他的	元素	在	她	自己的	社会的

[sfɪr] .

sphere	.
领域	.

他的本意是想营造一种谈话的节奏，让格特鲁德明白，布罗克韦在她的社交圈里完全格格不入。

[ðə; ði][plæn][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['ædmərəbli] .

The	plan	succeeded	admirably	.
这	计划	成功了	令人钦佩地	.

计划取得了巨大的成功。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

So	far	as	the	social	aspect	of	the	meal	was	concerned	,
所以	远的	作为	这	社会的	方面	的	这	一顿饭	曾是	担心的	,

就用餐的社交方面而言，

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['daɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	passenger	agent	might	as	well	have	been	dining	at	the	table	of	the
这	乘客	代理人	可能	作为	出色地	有	到过	用餐	在	这	桌子	的	这

[əu'limpiənz] .

Olympians	.
奥运选手	.

这位旅客代理人简直就像是在和奥林匹亚众神共进晚餐一样。

[ɑːrt] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , - ['leɪtɪst] [bʊk] , [ænd; ənd] [ˌhɛnriː'ɛt] - ['leɪtɪst] [gruːp]

Art	,	literature	,	Daudet's	latest	book	,	and	Henriette	Ronner's	latest	group
艺术	,	文学	,	-	最新的	书	,	和	亨利埃特	-	最新的	团体

[ʌv; əv][kæts] ,

of	cats	,
的	猫	,

艺术、文学、都德的最新著作，以及亨利埃特·罗纳的最新猫咪照片，

[ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['pʌblɪk] ['laɪbreri] ,

the	decorative	designs	in	the	Boston	Public	Library	,
这	装饰性的	设计	在	这	波士顿	民众	图书馆	,

波士顿公共图书馆的装饰设计

[ænd; ənd][ðə; ði] ['renəsɑːns] [ʌv; əv] ['buːdɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] — [bɪ'fɔːr] [ðiːz] ['tɑːpɪks]
and 和 **the** 这 **renaissance** 复兴 **of** 的 **Buddhism** 佛教 **in** 在 **the** 这 **nineteenth** 第十九 **century** 世纪 **—** — **before** 前 **these** 这些 **topics** 主题

['brɑːˌkweɪ] [went] ['hoʊpləsli] [dʌm] .
Brockway 布罗克韦 **went** 去 **hopelessly** 绝望地 **dumb** 哑的 **.** .

以及十九世纪佛教的复兴——在这些话题上，布罗克韦彻底变得愚钝之前。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['dʌnəm] [ɔːr] ['gɜːrtruːd] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][help]
And 和 **not** 不是 **once** 一次 **during** 期间 **the** 这 **hour** 小时 **was** 曾是 **Mrs** 太太 **.** . **Dunham** 邓纳姆 **or** 或者 **Gertrude** 格特鲁德 **permitted** 允许 **to** 到 **help** 帮助

[hɪm; ɪm] ,
him 他 **,** ,

整整一个小时里，邓纳姆夫人和格特鲁德一次也没有被允许帮助他。

[ðoʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [traɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] ['preɪzwɜːrði] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [æz; əz] [ðʌs] :
though 尽管 **they** 他们 **both** 两个都 **tried** 尝试 **with** 和 **charitable** 慈善 **and** 和 **praiseworthy** 值得称赞 **perseverance** 毅力 **,** , **as** 作为 **thus** 因此 **:** :

尽管他们都以仁慈和值得称赞的毅力进行了尝试，具体如下：

['mɪsɪz] . ['dʌnəm] , [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['laɪbreri] :
Mrs 太太 **.** . **Dunham** 邓纳姆 **,** , **in** 在 **a** 一个 **desperate** 绝望的 **effort** 努力 **to** 到 **ignore** 忽略 **the** 这 **Public** 民众 **Library** 图书馆 **:** :

邓纳姆夫人为了无视公共图书馆，不惜一切代价：

" [aɪm][ə'freɪd][ɔːl] [ðɪs] ['dʌznt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ]['veri] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . ['brɑːˌkweɪ] .
" " **I'm** 我是 **afraid** 害怕的 **all** 全部 **this** 这 **doesn't** 不 **interest** 兴趣 **you** 你 **very** 非常 **much** 很多 **,** , **Mr** 先生 **.** . **Brockway** 布罗克韦 **.** .

“恐怕这一切你都不太感兴趣，布罗克韦先生。”

[ɪts] [soʊ] ['feɪtəli] ['iːzi] — —
It's 它是 **so** 所以 **fatally** 致命的 **easy** 简单的 **—** — **—** —

这太容易了——

" - , [huːz] [ə'pɪnjən] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ˌkɔntrə'viːnd]
" " **Fleetwell** - **,** , **whose** 谁 **opinion** 观点 **touching** 接触 **a** 一个 **portion** 部分 **of** 的 **the** 这 **design** 设计 **has** 有 **been** 到过 **contravened** 违反

[baɪ]['mɪstər] . - :
by 经过 **Mr** 先生 **.** . **Vennor** - **:** :

“弗利特韦尔先生对设计中的某一部分提出的意见遭到了文诺先生的反对：

" [aɪ] [seɪ] , ['kʌz(ə)n] [dʒə'net] , ['ɪznt] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [ˌdekə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sterkeɪs] [hɔːl] — " [et]
" " **I** 我 **say** 说 **,** , **Cousin** 表哥 **Jeannette** 珍妮特 **,** , **isn't** 不是 **the** 这 **Sargent** 萨金特 **decoration** 装饰 **for** 为了 **the** 这 **staircase** 楼梯 **hall** 大厅 **—** — **"** " **et** 等

[səkwɛnʃə] ,
sequentia 序列 **,** ,

“我说，珍妮特表妹，萨金特为楼梯间装饰的不是——”等等，

[ʌn'tɪl] ['brɑːˌkweɪ] [sɪŋks] [bæk] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər]
until 直到 **Brockway** 布罗克韦 **sinks** 水槽 **back** 后退 **into** 进入 **oblivion** 遗忘 **to** 到 **come** 来 **to** 到 **the** 这 **surface** 表面 **ten** 十 **minutes** 分钟 **later** 之后

[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
at 在 **a** 一个 **summons** 传票 **from** 从 **the** 这 **other** 其他 **side** 边 **.** .

直到布罗克韦再次沉入虚无之中，十分钟后，在另一边的召唤下再次浮出水面。

['gɜːrtruːd] ,
Gertrude ,
格特鲁德 ,

格特鲁德

['pɜːrpəsli] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [pri'silə] - [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv]
purposely losing the thread of Priscilla Beaswicke's remarks on the claims of
故意 输 这 线 的 普里西拉 - 评论 在 这 索赔 的
[θi'ɑːsəfi] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] ['hɪrɪŋ] :
theosophy to an unprejudiced hearing :
神智学 到 一个 不带偏见的 听力 :

故意偏离普里西拉·比斯威克关于神智学主张的评论主线，以便进行公正的听证：

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ]['kwaɪət] , ['mɪstər] . ['brɑːˌkweɪ] ?
" What makes you so quiet , Mr . Brockway ?
" 什么 制作 你 所以 安静的 , 先生 . 布罗克韦 ?

布罗克韦先生，是什么让您如此安静?

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['ʌðər] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃərz] — ['æftər][juː; jʊ] [left] [sɔːlt]
Tell me about your other adventures with the school - teachers — after you left Salt
告诉 我 关于 你的 其他 冒险 和 这 学校 - 教师 — 后 你 左边 盐
[leɪk] ['sɪti] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Lake City , you know .
湖 城市 , 你 知道 .

跟我说说你离开盐湖城之后，和学校老师们的其他趣事吧。

" ['brɑːˌkweɪ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['frendli] [strɔː] [wɪð; wɪθ][hoʊp] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] : "
" Brockway , catching at the friendly straw with hope once more reviving : "
" 布罗克韦 , 捕捉 在 这 友好的 稻草 和 希望 一次 更多的 复苏 : "
[ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ;
Then you haven't forgotten — excuse me ;
然后 你 还没有 被遗忘的 — 原谅 我 ;

布罗克韦抓住那根友好的稻草，再次燃起了希望：“那么你还没有忘记——对不起；

[mɪs] - [ɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Miss Beaswicke is speaking to you .
错过 - 是 请讲 到 你 .

比斯威克小姐正在和你说话。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌts] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [liːvz] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn] ['aʊtər] ['dɑːrknəs] .
" And the door shuts in his face and leaves him again in outer darkness .
" 和 这 门 关闭 在 他的 脸 和 树叶 他 再次 在 外 黑暗 .

“然后门在他面前关上了，把他再次留在外面的黑暗中。”

[ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['mʌndein] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['liːʒərli] ['dɪnər] ['kænɑːt] [læst] [fər'evər]
In the nature of things mundane , even the most leisurely dinner cannot last forever
在 这 自然 的 事物 平凡的 , 甚至 这 最多 悠闲 晚餐 不能 最后的 永远
.
:
.

世事无常，即使是最悠闲的晚餐也无法永远持续下去。

- [ɔːr'diːl] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['kɔːfi] ,
Brockway's ordeal came to an end with the black coffee ,
- 考验 来了 到 一个 结尾 和 这 黑色的 咖啡 ,

布罗克韦的磨难随着那杯黑咖啡而结束。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['vænɪʃt] ['kwɪkli] [ɪf] ['gɜːrtruːd] [hæd; həd]

and	when	he	was	free	he	would	have	vanished	quickly	if	Gertrude	had
和	什么时候	他	曾是	自由的	他	会	有	消失了	迅速地	如果	格特鲁德	有

[nɑːt] [di'teind] [hɪm; ɪm] .

not	detained	him	.
不是	被拘留	他	.

如果不是格特鲁德扣留了他，他获得自由后很快就会消失得无影无踪。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː 'es][æt; ət][wʌns] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	You	are	not	going	to	leave	us	at	once	,	are	you	?
"	你	是	不是	去	到	离开	我们	在	一次	,	是	你	?

你不会马上离开我们吧?

" [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .

"	she	protested	.
"	她	抗议	.

她抗议道。

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] - ['eɪnʃənts] [ænd; ənd] [in'vælidz] , - [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs]

"	I	—	I	think	I'd	better	go	back	to	my	'	ancients	and	invalids	,	'	if	you'll	excuse
"	我	—	我	思考	ID	更好的	去	后退	到	我的	-	古代人	和	无效	,	-	如果	你会	原谅

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我——我想我最好还是回去照顾我的‘老人和病人’吧，恕我失陪。”

" ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['hɑːspɪtəb(ə)l]['eɪndʒl] [ʌp'breɪdid] [hɜːr; hər]

"	Gertrude	was	conscience	-	stricken	,	and	her	hospitable	angel	upbraided	her
"	格特鲁德	曾是	良心	-	受打击的	,	和	她	好客	天使	责备	她

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [gest] [æn; ən] [ʌn'θæŋkfəl] [miːl] .

for	having	given	her	guest	an	unthankful	meal	.
为了	拥有	给定	她	客人	一个	忘恩负义	一顿饭	.

“格特鲁德良心不安，她那好客的天使责备她，说她招待客人时没有给予她应有的感激之情。

['werfɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .

Wherefore	she	sought	to	make	amends	.
因此	她	寻求	到	制作	修改	.

因此她试图弥补过错。

" [dəunt][goʊ][dʒʌst] [jet] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Don't	go	just	yet	unless	you	are	obliged	to	,	"	she	pleaded	.
"	不	去	只是	然而	除非	你	是	有义务	到	,	"	她	恳求	.

“除非迫不得已，否则别急着走，”她恳求道。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] .

"	Sit	down	and	tell	me	about	the	schoolma'ams	.
"	坐	向下	和	告诉	我	关于	这	女教师们	.

“坐下，跟我说说女教师们的事。”

[haʊ] [fɑːr][dɪd][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "

How	far	did	you	go	with	them	?	"
如何	远的	做过	你	去	和	他们	?	"

你和他们发展到什么程度了?

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['blesɪd; blest]['sɜːrkɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['tæriːɪŋ] ['wɪlɪŋli]

"	I	had	to	make	the	whole	blessed	circuit	,	"	he	said	,	tarrying	willingly
"	我	有	到	制作	这	所有的	蒙福	电路	,	"	他	说	,	逗留	心甘情愿

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

“我必须走完整个神圣的环线，”他说道，并心甘情愿地停留了一会儿。

" [duː][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəsli] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːnvɔɪ] ? "

"	Do	you	often	have	such	deliciously	irresponsible	people	to	convoy	?	"
"	做	你	经常	有	这样的	美味	不负责任	人们	到	护航	?	"

“你经常需要护送这么一群不负责任却又魅力十足的人吗？”

" [nɑːt]['ɔːf(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['regjələr] ['piːp(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] — [wel] , [ɪn]

"	Not	often	;	but	the	regular	people	usually	make	up	for	it	in	—	well	,	in
"	不是	经常	;	但	这	常规的	人们	通常	制作	向上	为了	它	在	—	出色地	,	在

[kæn'tæŋkərəsnəs] ;

cantankerousness	;
暴躁	;

“不常发生；但普通人通常会在——嗯，在脾气暴躁方面——来弥补这一点；

[ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli][wɜːrd] [ðæt] [wɪl] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

that's	about	the	only	word	that	will	fit	it	.
那就是	关于	这	仅有的	单词	那	将要	合身	它	.

恐怕只有这个词才能恰当地形容它了。

" ['brɑːˌkweɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zæktɪŋ] [mə'dʒɔːrəti][ɪn][ðə; ði]['tædˌmɔːr] .

"	Brockway	was	thinking	of	the	exacting	majority	in	the	Tadmor	.
"	布罗克韦	曾是	思维	的	这	严格	多数	在	这	塔德莫尔	.

布罗克韦当时想到的是塔德莫尔的严格多数派。

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌmɪsən'θrɑːpɪk] ?

"	And	yet	it	doesn't	make	you	misanthropic	?
"	和	然而	它	不	制作	你	厌世的	?

“但这并不会让你变得厌世吗？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

I	should	think	it	would	.
我	应该	思考	它	会	.

我想应该是这样。

[wʌt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ? "

What	place	is	this	we	are	coming	to	?	"
什么	地方	是	这	我们	是	未来	到	?	"

我们这是要去哪里?

" [kɑːr'vɑːlhoʊ] — [ðə; ði] ['sʌpər] ['steɪʃ(ə)n] .

"	Carvalho	—	the	supper	station	.
"	卡瓦略	—	这	晚餐	车站	.

“卡瓦略——晚餐站。

" ['gɜːrtruːd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi] [gest] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd]

"	Gertrude	saw	her	father	coming	toward	them	;	she	guessed	his	purpose	and
"	格特鲁德	锯	她	父亲	未来	朝向	他们	;	她	猜对了	他的	目的	和

[ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː] .

resented	it	.
怨恨	它	.

“格特鲁德看到父亲朝他们走来；她猜到他的目的是什么，并对此感到愤恨。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [meɪk] ['kaɪndli] [ə'mendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɑːri]

If	she	chose	to	make	kindly	amends	to	the	passenger	agent	for	his	sorry
如果	她	选择	到	制作	亲切地	修改	到	这	乘客	代理人	为了	他的	对不起

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

如果她选择友好地向那位旅客代理人道歉，以弥补他那顿糟糕的晚餐，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pri'ventid] .

she	would	not	be	prevented	.
她	会	不是	是	阻止	.

她不会被阻止。

" [wiː; wi][stɑː p] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [dəunt][wiː; wi] ?
" We stop here a little while , don't we ?
" 我们 停止 这里 一个 小的 尽管 , 不 我们 ?

我们在这里停留一会儿，好吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv] ['brɑːˌkweɪ] .
" she asked of Brockway .
" 她 问 的 布罗克韦 .

她问布罗克韦。

" [jes] ; ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔːr] [mɔːr] .
" Yes ; twenty minutes or more .
" 是的 ; 二十 分钟 或者 更多的 .

“是的，二十分钟或更久。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ?
Would you like to go out for a breath of fresh air ?
会 你 喜欢 到 去 出去 为了 一个 气息 的 新鲜的 空气 ?

你想出去透透气吗?

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [hɜːr; hər] [ræp] [ænd; ənd] [hæt] .
" She had risen and caught up her wrap and hat .
" 她 有 升起 和 捕捉 向上 她 裹 和 帽子 .

她起身，拿起披肩和帽子。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [prə'poʊz] .
" I should ; it is just what I was going to propose .
" 我 应该 ; 它 是 只是 什么 我 曾是 去 到 提出 .

“我应该这么做；这正是我原本打算提出的。”

['kʌz(ə)n] [dʒə'net] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['brɑːˌkweɪ] .
Cousin Jeannette , I'm going to walk on the platform with Mr . Brockway .
表哥 珍妮特 , 我是 去 到 走 在 这 平台 和 先生 . 布罗克韦 .

珍妮特表妹，我要和布罗克韦先生一起走上站台。

[kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . - [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'teɪk] [ðem; ðəm] .
Come , " she said ; and they escaped before Mr . Vennor could overtake them .
来 , " 她 说 ; 和 他们 逃脱 前 先生 . - 可以 超过 他们 .

“来吧，”她说；然后，在文诺先生追上他们之前，他们逃走了。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , [ðeɪ] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] ,
Once outside , they paced up and down under the windows of the train ,
一次 外部 , 他们 踱步 向上 和 向下 在下面 这 视窗 的 这 火车 ,

出了车厢，他们在车窗下来回踱步。

['tʃætɪŋ] [ˌremə'nisntli] [ʌv; əv] [fɔːr] [braɪt] [deɪz] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gɔn] ,
chatting reminiscently of four bright days a year agone ,
聊天 令人回味 的 四 明亮的 天 一个 年 曾经 ,

聊天的内容让人想起一年前那四个阳光灿烂的日子，

[ænd; ənd] [ʃʌnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['pɪriəd] [æz; əz] [tuː] ['piːp(ə)l] [wɪl] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [hæv; həv] [met]
and shunning the intervening period as two people will whose lives have met
和 回避 这 介入 时期 作为 二 人们 将要 谁 生活 有 遇见
[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [gɔːn] [ə'pɑːrt] [ə'gen] .
and touched and gone apart again .
和 感动 和 已消失 除 再次 .

并避开中间的这段时期，就像两个人的生命相遇、交融，然后又分离一样。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [tɜːrn] , [ðeɪ] [met] ['mɪsɪz] . ['dʌnəm] [ænd; ənd] - ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

At	the	second	turn	,	they	met	Mrs	.	Dunham	and	Fleetwell	;	and	at	the
在	这	第二	转动	,	他们	遇见	太太	.	邓纳姆	和	-	;	和	在	这

[θɜːrd] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

third	,	the	President	,
第三	,	这	总统	,

第二次转弯时，他们遇到了邓纳姆夫人和弗利特韦尔；第三次转弯时，他们遇到了总统。

['sændwidʒd] [bɪ'twiːn] ['hænə] [ænd; ənd] [pri'silə] - .

sandwiched	between	Hannah	and	Priscilla	Beaswicke	.
夹心	之间	汉娜	和	普里西拉	-	.

夹在汉娜和普里西拉·比斯威克之间。

[ˌwerə'pɑːn] ['brɑːˌkweɪ] , ['sɛntɪŋ] ['espiənɑːʒ] , [druː] ['gɜːrtruːd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

Whereupon	Brockway	,	scenting	espionage	,	drew	Gertrude	away	toward	the	engine	.
于是	布罗克韦	,	香味	间谍	,	画	格特鲁德	离开	朝向	这	引擎	.

于是，布罗克韦嗅到了间谍活动的气息，便把格特鲁德拉向了引擎。

[ðə; ði] [greɪt] , [blæk] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [ten] - ['hwilər] [luːmd] [pɔːr'tentəs] ,

The	great	,	black	bulk	of	the	heavy	ten	-	wheeler	loomed	portentous	,
这	伟大的	,	黑色的	大部分	的	这	重的	十	-	惠勒	迫近	不祥的	,

那辆庞大的黑色十轮卡车身形巨大，显得不祥而危险。

[ænd; ənd][ðə; ði]['smoʊki] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [tɔːrtʃ] ,

and	the	smoky	flare	of	the	engineer's	torch	,
和	这	烟	耀斑	的	这	工程师的	火炬	,

还有工程师手电筒冒出的缕缕青烟，

[æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [snaʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔɪl] - [kæn; kən] ,

as	he	thrust	it	into	the	machinery	to	guide	the	snout	of	his	oil	-	can	,
作为	他	推力	它	进入	这	机械	到	指导	这	鼻子	的	他的	油	-	能	,

他把它插进机器里，引导油壶的壶嘴。

[θruː] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] ['ɪntuː]['sɑːmbər] [rɪ'liːf] .

threw	the	overhanging	mass	of	iron	and	steel	into	sombre	relief	.
扔	这	悬垂	大量的	的	铁	和	钢	进入	阴沉	宽慰	.

将悬垂的钢铁巨物衬托得更加阴森恐怖。

['brɑːˌkweɪ] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [piəd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [bɪ'niːθ]

Brockway	shaded	his	eyes	under	his	hand	and	peered	up	at	the	number	beneath
布罗克韦	阴影	他的	眼睛	在下面	他的	手	和	窥视	向上	在	这	数字	下面

[ðə; ði][kæb] ['wɪndoʊ] .

the	cab	window	.
这	出租车	窗户	.

布罗克韦用手遮住眼睛，抬头看向出租车车窗下的号码。

" [ðə; ði] [nuː] - , " [hiː; hi] [sed] ; " [wiːl] [get] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːst] [taɪm] [bɪ'haɪnd]

"	The	new	926	,	"	he	said	;	"	we'll	get	back	some	of	our	lost	time	behind
"	这	新的	-	,	"	他	说	;	"	出色地	得到	后退	一些	的	我们的	丢失的	时间	在后面

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

“新的926，”他说，“我们将用它追回一些失去的时间。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [neɪm] ?

"	Do	you	know	them	all	by	name	?
"	做	你	知道	他们	全部	经过	姓名	?

你能叫出他们所有人的名字吗?

" ['gɜːrtruːd] ['kwiərid] .

"	Gertrude	queried	.
"	格特鲁德	查询	.

“格特鲁德问道。”

" [oʊ] , [noʊ] ; [nɑːt][ɔːl] . "
" Oh , no ; not all . "
" 哦 , 不 ; 不是 全部 . "

“哦，不，并非全部。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juːv] ['rɪdn] [ɑːn][ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] ?
" I suppose you've ridden on them many times ?
" 我 认为 你已经 骑 在 他们 许多 时代 ?

我想你一定骑过它们很多次了吧?

" ['brɑːˌkweɪ] [læft] .
" Brockway laughed .
" 布罗克韦 笑了 .

布罗克韦笑了。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] — [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , [æz; əz][ðə; ði] ['endʒinmæn] [seɪ] . "
" I should say I had — on both sides , as the enginemen say . "
" 我 应该 说 我 有 — 在 两个都 侧面 , 作为 这 轮机员 说 . "

“应该说，我两边都经历过，就像火车司机们常说的那样。”

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? "
" What does that mean ? "
" 什么 做 那 意思是 ? "

“这意味着什么？ ”

" [its] [slæŋ] [fɔːr; fər]['faɪərɪŋ][ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] ; [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][bəuθ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" It's slang for firing and driving ; I've done a little of both , you know . "
" 它是 俚语 为了 射击 和 驾驶 ; 我已经 完毕 一个 小的 的 两个都 , 你 知道 . "

“这是开枪和开车的俚语；你知道，这两样我都做过一点。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I didn't know it .
" 我 没有 知道 它 .

我不知道。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['terəbli] ['deɪndʒərəs] ?
Isn't it terribly dangerous ?
不是 它 可怕 危险的 ?

难道不是非常危险吗?

[wen] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , [ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [kɪld] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? "
When anything happens , the men on the engine are almost always killed , aren't they ? "
什么时候 任何事物 发生 , 这 男人 在 这 引擎 是 几乎 总是 被杀 , 不是 他们 ? "

一旦发生事故，火车上的乘务员几乎总是遇难，不是吗?

" [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] .
" When they are it's because they haven't time to save themselves .
" 什么时候 他们 是 它是 因为 他们 还没有 时间 到 节省 他们自己 .

“当他们倒下时，是因为他们没有时间自救。”

[its] [ɔːl] ['nɑːnsens] — ['nuːzpeɪpər] ['nɑːnsens] ,
It's all nonsense — newspaper nonsense ,
它是 全部 废话 — 报纸 废话 ,

这一切都是胡说八道——报纸上的胡说八道。

['moʊstli] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][poʊst][laɪk][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [dek]

mostly	**—**	**about**	**the**	**engineer**	**sticking**	**to**	**his**	**post**	**like**	**the**	**boy**	**on**	**the**	**burning**	**deck**
大多	—	关于	这	工程师	粘性	到	他的	邮政	喜欢	这	男生	在	这	燃烧	甲板

.

:

.

主要是关于工程师像燃烧甲板上的男孩一样坚守岗位的故事。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][du:] [wət'evər] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tɔ:rd] ['stɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪn] [waɪl]

A	**man**	**can**	**do**	**whatever**	**there**	**is**	**to**	**be**	**done**	**toward**	**stopping**	**his**	**train**	**while**
一个	男人	能	做	任何	那里	是	到	是	完毕	朝向	停止	他的	火车	尽管

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ten] ,

you	**could**	**count**	**ten**	**,**
你	可以	数数	十	,

一个人可以竭尽所能阻止火车通行，而你只需数到十即可。

[ænd; ənd][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['eni] [mɔ:r] . "

and	**no**	**amount**	**of**	**heroism**	**could**	**accomplish**	**any**	**more**	**.**	**"**
和	不	数量	的	英雄主义	可以	完成	任何	更多的	.	"

再多的英勇也无济于事了。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [raɪd] [ɑ:n][æn; ən] ['endʒɪn] , " ['gɜ:rtru:d] [sed] .

"	**I**	**have**	**often**	**thought**	**I**	**should**	**like**	**to**	**ride**	**on**	**an**	**engine**	**,**	**"**	**Gertrude**	**said**	**.**
"	我	有	经常	想法	我	应该	喜欢	到	骑	在	一个	引擎	,	"	格特鲁德	说	.

“我常常想，我应该会喜欢乘坐引擎，”格特鲁德说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] ['ɜ:rliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ;

"	**I**	**wish**	**I**	**had**	**known**	**it**	**earlier**	**in**	**the**	**day**	**;**
"	我	希望	我	有	已知	它	早些时候	在	这	天	;

“我真希望今天早些时候就知道这件事；

[jʊr; jər] [wɪʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['grætɪfaɪd] ['veri] ['i:zəli] . "

your	**wish**	**might**	**have**	**been**	**gratified**	**very**	**easily**	**.**	**"**
你的	希望	可能	有	到过	满意	非常	容易地	.	"

你的愿望原本很容易就能实现。

" [maɪt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	**Might**	**it**	**?**
"	可能	它	?

有可能吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['nevər] [let] ['eni] [wʌn] [raɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] ['endʒɪnz] , [du:] [ðeɪ] ?

I	**suppose**	**they**	**never**	**let**	**any**	**one**	**ride**	**on**	**the**	**night**	**engines**	**,**	**do**	**they**	**?**
我	认为	他们	绝不	让	任何	一	骑	在	这	夜晚	发动机	,	做	他们	?

我想他们肯定不会让任何人乘坐夜间火车，对吧?

" ['brɑ:ˌkweɪ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	**Brockway**	**caught**	**his**	**breath**	**.**
"	布罗克韦	捕捉	他的	气息	.

布罗克韦喘了口气。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] — [wʊd] [ju:; jʊ] [trʌst] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['endʒɪn] [tu:; tə] - [naɪt] ?

"	**Do**	**you**	**mean**	**—**	**would**	**you**	**trust**	**me**	**to**	**take**	**you**	**on**	**the**	**engine**	**to**	**-**	**night**	**?**
"	做	你	意思是	—	会	你	相信	我	到	拿	你	在	这	引擎	到	-	夜晚	?

“你的意思是——你今晚会信任我带你上引擎吗？”

" [hi:; hi] [æskt] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'raɪt] .

"	**he**	**asked**	**,**	**wondering**	**if**	**he**	**had**	**heard**	**aright**	**.**
"	他	问	,	好奇	如果	他	有	听到	好的	.

他问道，想知道自己是否听得没错。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['grævətɪ] .

"	Why	not	?	"	she	said	,	with	sweet	gravity	.
"	为什么	不是	?	"	她	说	,	和	甜的	重力	.

“为什么不呢？”她语气温柔而沉稳地说。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [ɔɪld] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər][saɪd] , [ænd; ənd] ['brɑːˌkweɪ] [spoʊk]

The	engineer	had	oiled	his	way	around	to	their	side	,	and	Brockway	spoke
这	工程师	有	涂油	他的	方式	大约	到	他们的	边	,	和	布罗克韦	辐

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

工程师绕到他们这边，布罗克韦和他交谈起来。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [mæk] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd][held] [ʌp][hɪz; ɪz]

"	Good	-	evening	,	Mac	,	"	he	said	;	and	the	man	turned	and	held	up	his
"	好的	-	晚上	,	苹果	,	"	他	说	;	和	这	男人	转向	和	握住	向上	他的

[tɔːrtʃ] .

torch	.
火炬	.

“晚上好，麦克，”他说；那人转过身，举起了手电筒。

" [hə'loʊ] , [fred] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] ['gɜːrtruːd] : " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː]

"	Hello	,	Fred	,	"	he	began	;	and	then	,	seeing	Gertrude	:	"	Excuse	me	,	I	didn't	see
"	你好	,	弗雷德	,	"	他	开始	;	和	然后	,	看到	格特鲁德	:	"	原谅	我	,	我	没有	看

[ðə; ði]['leɪdi] .

the	lady	.
这	女士	.

“你好，弗雷德，”他开口说道；然后，看到格特鲁德后说道：“对不起，我没看到那位女士。”

" [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm] ['gɜːrtruːd] , ['brɑːˌkweɪ] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	At	a	sign	from	Gertrude	,	Brockway	introduced	the	engineer	.
"	在	一个	符号	从	格特鲁德	,	布罗克韦	介绍	这	工程师	.

在格特鲁德的示意下，布罗克韦介绍了这位工程师。

" [mɪs] - , [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . [mə'klʊr] — [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['oʊldɪst] [rʌnəːz] . "

"	Miss	Vennor	,	this	is	Mr	.	Maclure	—	one	of	our	oldest	runners	.	"
"	错过	-	,	这	是	先生	.	麦克卢尔	—	一	的	我们的	最老	跑步者	.	"

“文诺小姐，这位是麦克卢尔先生——我们队里年纪最大的跑步运动员之一。”

" [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [mə'klʊr] , " [sed] ['gɜːrtruːd] , ['swiːtli] ;

"	I'm	very	glad	to	know	you	,	Mr	.	Maclure	,	"	said	Gertrude	,	sweetly	;
"	我是	非常	高兴的	到	知道	你	,	先生	.	麦克卢尔	,	"	说	格特鲁德	,	甜蜜地	;

“我很高兴认识你，麦克卢尔先生，”格特鲁德甜美地说；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sə'lɑːm] .

and	the	man	of	machinery	scraped	his	feet	and	salaamed	.
和	这	男人	的	机械	刮擦	他的	脚	和	致以问候	.

机械师刮了刮脚，行了个礼。

" [mæk] , [mɪs] - [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [spɪn][ɑːn][ðə; ði] - .

"	Mac	,	Miss	Vennor	thinks	she	would	like	to	take	a	night	spin	on	the	926	.
"	苹果	,	错过	-	思考	她	会	喜欢	到	拿	一个	夜晚	旋转	在	这	-	.

“麦克，文诺小姐想在晚上乘坐926号巴士兜风。”

[meɪ] [wiː; wi] [raɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

May	we	ride	a	little	way	with	you	?	"
可能	我们	骑	一个	小的	方式	和	你	?	"

我们可以搭你们的车走一小段路吗?

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !

"	Well	,	I	should	say	!
"	出色地	,	我	应该	说	!

“嗯，我应该这么说！”

" [ə'sentid] [mə'klʊr] .
" **assented** **Maclure** **.**
" 同意 麦克卢尔 .

麦克卢尔表示同意。

" [dʒʌst] [paɪl] [ɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'selvz] [æt; ət] [hoʊm] ;
" **Just** **pile** **in** **and** **make** **yourselves** **at** **home** **;**
" 只是 桩 在 和 制作 你们自己 在 家 ;

“大家直接进来，别客气，就像在自己家一样；

[ænd; ənd] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] — [aɪ] [heɪnt] [kwaɪt] [gɑːt] [θruː] [ɔɪlɪn] - - [raʊnd] [jet] . "
and **excuse** **me** **—** **I** **hain't** **quite** **got** **through** **oilin** **'** **'** **round** **yet** **.** **"**
和 原谅 我 — 我 没有 相当 得到 通过 油 - - 圆形的 然而 . "

不好意思，我还没完全完成上油工作呢。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['brɑːˌkweɪ] ; [ðen] [tuː; tə] ['gɜːrtruːd] : " [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [jʊr; jər] ['fɑːðər]
" **Thank** **you** **,** " **said** **Brockway** **;** **then** **to** **Gertrude** **:** " **We** **must** **find** **your** **father**
" 感谢 你 , " 说 布罗克韦 ; 然后 到 格特鲁德 : " 我们 必须 寻找 你的 父亲
[ɔːr] ['mɪsɪz] . ['dʌnəm] [kwɪk] ;
or **Mrs** **.** **Dunham** **quick** **;**
或者 太太 . 邓纳姆 快的 ;

“谢谢，”布罗克韦说；然后对格特鲁德说：“我们必须尽快找到你的父亲或邓纳姆夫人；

[wiː; wi] ['hævnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
we **haven't** **more** **than** **a** **minute** **or** **two** **.**
我们 还没有 更多的 比 一个 分钟 或者 二 .

我们只有一两分钟的时间了。

" [ðeɪ] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [keɪm] [ə'pɑːn] ['mɪsɪz] . ['dʌnəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'liːdʒiən] .
" **They** **ran** **back** **and** **fortunately** **came** **upon** **Mrs** **.** **Dunham** **and** **the** **collegian** **.**
" 他们 跑 后退 和 幸运的是 来了 之上 太太 . 邓纳姆 和 这 大学生 .

“他们跑回去，幸运的是遇到了邓纳姆夫人和那位大学生。”

" ['kʌz(ə)n] [dʒə'net] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['brɑːˌkweɪ] , "
" **Cousin** **Jeannette** **,** **I'm** **going** **to** **ride** **on** **the** **engine** **with** **Mr** **.** **Brockway** **,** **"**
" 表哥 珍妮特 , 我是 去 到 骑 在 这 引擎 和 先生 . 布罗克韦 , "
['gɜːrtruːd] [ɪk'spleɪnd] , ['breθləsli] .
Gertrude **explained** **,** **breathlessly** **.**
格特鲁德 解释 , 气喘吁吁 .

“珍妮特表妹，我要和布罗克韦先生一起坐火车头，”格特鲁德气喘吁吁地解释道。

" [dəunt] [seɪ] [aɪ] ['ʃænt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wɪl] .
" **Don't** **say** **I** **sha'n't** **,** **for** **I** **will** **.**
" 不 说 我 不会 , 为了 我 将要 .

“别说我不会，因为我一定会。”

[its] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
It's **the** **chance** **of** **a** **lifetime** **.**
它是 这 机会 的 一个 寿命 .

这是千载难逢的机会。

[gʊd] - [baɪ] ; [ænd; ənd] [dəunt] [sɪt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . "
Good **-** **by** **;** **and** **don't** **sit** **up** **for** **me** **.** **"**
好的 - 经过 ; 和 不 坐 向上 为了 我 . "

再见；别再为我坐起来了。

" [aɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , " ['brɑːˌkweɪ] [pʊt] [ɪn] ;
" **I'll** **take** **good** **care** **of** **her** **,** " **Brockway** **put** **in** **;**
" 患病的 拿 好的 关心 的 她 , " 布罗克韦 放 在 ;

“我会好好照顾她的，”布罗克韦说道；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['leɪdi] [kʊd; kəd] [ɪk'spɑːstʃəleɪt] [ɔːr] [ə'pruːv] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skʌdɪŋ]

and	before	the	astonished	lady	could	expostulate	or	approve	,	they	were	scudding
和	前	这	惊讶	女士	可以	特	或者	批准	,	他们	是	疾驰

['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] - .

forward	to	the	926	.
向前	到	这	-	.

还没等这位惊讶的女士提出抗议或表示赞同，他们就飞快地朝926号车跑去。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII

八

第八

[ðə; ði] [kæb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ten] - ['hwilər]

THE	CAB	OF	THE	TEN	-	WHEELER
这	出租车	的	这	十	-	惠勒

十轮卡车的驾驶室

[ˌendʒɪ'nɪr] [mə'klʊr] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæb] ['wɪndoʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Engineer	Maclure	was	leaning	out	of	the	cab	window	,	watching	for	the
工程师	麦克卢尔	曾是	倾斜	出去	的	这	出租车	窗户	,	观看	为了	这

[kən'dʌktərz] ['sɪgnəl] ,

conductor's	signal	,
指挥家的	信号	,

工程师麦克卢尔探出驾驶室的窗户，等待列车员的信号。

[wen] ['brɑːˌkweɪ] [ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [keɪm] [ʌp] .

when	Brockway	and	Gertrude	came	up	.
什么时候	布罗克韦	和	格特鲁德	来了	向上	.

布罗克韦和格特鲁德出现了。

" ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [juːd] [bækt] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] , [dʒəu'kəusli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	Didn't	know	but	you'd	backed	out	,	"	he	said	,	jocosely	,	when	they	had
"	没有	知道	但	你会	支持的	出去	,	"	他	说	,	滑稽地	,	什么时候	他们	有

[klaɪmd] [ə'bɔːrd] .

climbed	aboard	.
攀登	船上	.

“我不知道，但你已经退出了，”当他们爬上船时，他开玩笑地说。

" [oʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] ; [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [wɜːrd] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] , " [sed] ['gɜːrtruːd] .

"	Oh	,	no	,	indeed	;	we	had	to	get	word	to	my	father	,	"	said	Gertrude	.
"	哦	,	不	,	的确	;	我们	有	到	得到	单词	到	我的	父亲	,	"	说	格特鲁德	.

“哦，不，确实如此；我们必须通知我父亲，”格特鲁德说。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kæb] .

The	engineer	waved	them	across	the	cab	.
这	工程师	挥手	他们	穿过	这	出租车	.

工程师挥手示意他们穿过驾驶室。

" [meɪk] [jɔːr'selvz] [æt; ət] [hoʊm] ; [ðə; ði] - [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɑːnt]

"	Make	yourselves	at	home	;	the	926	belongs	to	you	as	long	as	you	want
"	制作	你们自己	在	家	;	这	-	属于	到	你	作为	长的	作为	你	想

[tuː; tə] [oʊn] [hɜːr; hər] .

to	own	her	.
到	自己的	她	.

“请随意，926 就是你们的，只要你们想拥有它。”

[dʒʌst][juː; jʊ] [prɪ] - ['empt] ['dʒɑːniːz] [bɑːks]['oʊvər][ðer; ðər] , [fred] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]

Just	you	pre	-	empt	Johnnie's	box	over	there	,	Fred	,	and	make	the	young	lady
只是	你	预	-	空	约翰尼的	盒子	超过	那里	,	弗雷德	,	和	制作	这	年轻的	女士

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

弗雷德，你先去那边占好约翰尼的箱子，让那位年轻女士舒服些。

" ['brɑːˌkweɪ] [stʌk] [ə; eɪ] [prə'pɪʃiətɔːri] [sɪ'gɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪrmənz] ['dʒʌmpər] ,

"	Brockway	stuck	a	propitiatory	cigar	into	the	pocket	of	the	fireman's	jumper	,
"	布罗克韦	卡住	一个	安抚	雪茄	进入	这	口袋	的	这	消防员的	套头衫	,

布罗克韦将一根雪茄塞进了消防员的连体工作服口袋里，以示安抚。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

and	proceeded	to	carry	out	his	instructions	.
和	继续	到	携带	出去	他的	指示	.

然后他开始执行他的指示。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tɑːrdi] ['sɪgnəl] [keɪm] , ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] [siːt] ,

Before	the	tardy	signal	came	,	Gertrude	was	perched	upon	the	high	seat	,
前	这	迟迟	信号	来了	,	格特鲁德	曾是	栖息	之上	这	高的	座位	,

迟到信号还没响，格特鲁德就已经坐在高高的座位上了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][skəːts] ['gæðərd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑːrmz] [wei] ,

with	her	skirts	gathered	up	out	of	harm's	way	,
和	她	裙子	聚集	向上	出去	的	伤害	方式	,

她撩起裙摆，以免被人看到。

[ænd; ənd] ['brɑːˌkweɪ] [hæd; həd] ['fæʃnd] [ə; eɪ][pæd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [weɪst] [ænd; ənd] [taɪd]

and	Brockway	had	fashioned	a	pad	out	of	a	bunch	of	waste	and	tied
和	布罗克韦	有	造型	一个	软垫	出去	的	一个	束	的	浪费	和	系

[ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔɪlər] - [hed] [breɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

it	upon	the	boiler	-	head	brace	at	her	feet	.
它	之上	这	锅炉	-	头	支撑	在	她	脚	.

布罗克韦用一堆废料做了一个垫子，并把它绑在她脚边的锅炉头支架上。

" [its] [hɑːt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	It's	hot	,	"	he	explained	.
"	它是	热的	,	"	他	解释	.

“天气很热，”他解释说。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][roʊl][juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] [ə'genst] [ðæt] [ænd; ənd] ['stedi]

"	When	she	begins	to	roll	you	can	put	your	foot	against	that	and	steady
"	什么时候	她	开始	到	卷	你	能	放	你的	脚	反对	那	和	稳定的

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

“当她开始翻滚时，你可以用脚抵住她，稳住自己。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ? "

Are	you	quite	comfortable	?	"
是	你	相当	舒服的	?	"

你感觉舒服吗?

" [kwaɪt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ?

"	Quite	;	and	you	?
"	相当	;	和	你	?

“确实如此；那你呢？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

"	She	looked	over	her	shoulder	to	ask	the	question	,
"	她	看起来	超过	她	肩膀	到	问	这	问题	,

她回头问道：“

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [red] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [bɑːks]['glɔːrɪfaɪd]

and	the	strong	red	glow	from	the	open	door	of	the	fire	-	box	glorified
和	这	强的	红色的	辉光	从	这	打开	门	的	这	火	-	盒子	光荣的

[ðə; ði] [swiːt] [feɪs] .

the	sweet	face	.
这	甜的	脸	.

敞开的炉门透出强烈的红色光芒，映照出那张甜美的脸庞。

" ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ?

"	Comfortable	?
"	舒服的	?

“舒服的?

[noʊ] , [ðæt] [ɪz] ['hɑːrdli] [ðə; ði] [wɜːrd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] " — [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['fæsnɪŋ] ,

No	,	that	is	hardly	the	word	for	it	"	—	he	tried	the	window	-	fastening	,
不	,	那	是	几乎	这	单词	为了	它	"	—	他	尝试	这	窗户	-	紧固	,

不，那根本不是合适的词——他试着关上窗户。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] — " [aɪm] ['hæpi] ; ['hæpi] [tuː; tə][maɪ]['fɪŋgər] - [tɪps] .

that	he	might	have	an	excuse	for	bending	over	her	—	"	I'm	happy	;	happy	to	my	finger	-	tips	.
那	他	可能	有	一个	原谅	为了	弯曲	超过	她	—	"	我是	快乐的	;	快乐的	到	我的	手指	-	尖端	.

他或许可以以此为借口俯身靠近她——“我很高兴；从指尖到脚趾头都感到高兴。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ?

Do	you	know	why	?
做	你	知道	为什么	?

你知道为什么吗?

" [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ,

"	He	sought	to	look	up	into	her	face	,
"	他	寻求	到	看	向上	进入	她	脸	,

他试图抬头看向她的脸，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [laɪt] [went] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ]

but	at	that	moment	the	red	glow	of	the	fire	-	light	went	out	suddenly	with
但	在	那	片刻	这	红色的	辉光	的	这	火	-	光	去	出去	突然	和

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [dɔːr] ,

the	crash	of	the	closing	door	,
这	碰撞	的	这	结束	门	,

但就在这时，随着门砰的一声关上，火光中的红光突然熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klæŋər; 'klæŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [meɪd] [hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] [ɪn'ɔːdəbl] .

and	the	clangor	of	the	bell	made	her	reply	inaudible	.
和	这	铿锵	的	这	钟	制成	她	回复	听不清	.

铃铛的叮当声盖过了她的回答。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [baɪ][ðə; ði][dɪm] ,

None	the	less	,	by	the	dim	,
没有任何	这	较少的	,	经过	这	暗淡	,

然而，在昏暗的光线下，

[hæf] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪdʒ] - [læmp][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['aɪlæʃɪz] [druːp] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [seɪ] [noʊ] .

half	light	of	the	gauge	-	lamp	he	saw	her	eyelashes	droop	and	her	lips	say	No	.
一半	光	的	这	测量	-	灯	他	锯	她	睫毛	下垂	和	她	嘴唇	说	不	.

透过仪表灯的半明半暗，他看到她的睫毛耷拉下来，嘴唇说着“不”。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ɪnstənt][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['bæriərz] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ðoʊ]

For	a	passing	instant	the	social	barriers	went	down	and	became	as	though
为了	一个	通过	立即的	这	社会的	障碍	去	向下	和	成为	作为	尽管

[ðeɪ] ['nevər] [wɜːr; wər] .

they	never	were	.
他们	绝不	是	.

在那短暂的一瞬间，社会隔阂消失了，仿佛它们从未存在过一样。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ðə; ði]['klæmər] [ðæt] ['aɪsəleɪtɪd][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] :

Standing	beside	her	and	blessing	the	clamor	that	isolated	them	,	he	said	:
常设	旁	她	和	祝福	这	叫嚣	那	孤立	他们	,	他	说	:

他站在她身旁，对这让他们彼此隔绝的喧嚣表示赞许，说道：

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

"	Because	I	am	here	with	you	;	because	,
"	因为	我	是	这里	和	你	;	因为	,

因为我在这里陪着你；因为，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

no	matter	what	happens	to	either	of	us	in	the	future	,
不	事情	什么	发生	到	任何一个	的	我们	在	这	未来	,

无论我们俩将来发生什么，

[noʊ][wʌn][kæn; kən]['evər][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] .

no	one	can	ever	rob	me	of	this	.
不	一	能	曾经	抢	我	的	这	.

谁也夺不走我这份幸福。

" [hiː; hi][hæf] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] [hjuː'mɪləti] .

"	He	half	expected	a	rebuke	,	and	waited	a	moment	with	becoming	humility	.
"	他	一半	预期的	一个	训斥	,	和	等待	一个	片刻	和	成为	谦逊	.

他心里隐隐觉得会受到责备，于是谦卑地等了一会儿。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] ,

When	it	did	not	come	,
什么时候	它	做过	不是	来	,

当它没有到来时，

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk]

he	swung	himself	into	the	seat	behind	her	and	held	his	peace	until	she	spoke
他	摇摆	他自己	进入	这	座位	在后面	她	和	握住	他的	和平	直到	她	辐

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他转身坐到她身后的座位上，一言不发，直到她再次开口说话。

[ðæt] [wʌz; wəz] [faɪv] [fʊl] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] .

That	was	five	full	minutes	afterward	.
那	曾是	五	满的	分钟	之后	.

那又是五分钟之后的事了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] [krʌʃt] ['ʌndər] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [nuː]

For	that	length	of	time	Gertrude	was	crushed	under	an	avalanche	of	new
为了	那	长度	的	时间	格特鲁德	曾是	碎	在下面	一个	雪崩	的	新的

[sen'seiʃənz] .

sensations	.
感觉	.

在那段时间里，格特鲁德被铺天盖地的新体验压得喘不过气来。

[ðə; ði] [læst] [swɪtʃ] - [laɪt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr'vɑːlhoʊ] [jaːdz] [hæd; həd] [flæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

The	last	switch	-	light	in	the	Carvalho	yards	had	flashed	to	the	rear	,
这	最后的	转变	-	光	在	这	卡瓦略	码	有	闪光灯	到	这	后部	,

卡瓦略院子里的最后一盏指示灯向后闪了一下，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['kwɪkənɪŋ] [hɜːr; hər] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrwərd] [lʌn(d)ʒ] ['ʌndər]

and	the	926	was	quickening	her	speed	with	sharp	little	forward	lunges	under
和	这	-	曾是	加速	她	速度	和	锋利的	小的	向前	弓步	在下面

- ['skɪlfl] [gəʊdɪŋ] .

Maclure's	skilful	goading	.
-	熟练	挑衅	.

在麦克卢尔的巧妙指挥下，926 型赛车通过急促的小幅度向前冲刺加快了速度。

[ðə; ði] ['dɪziɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['greɪɪʃ] - [waɪt] ['telɪgræf] - [poʊlz] ['hɜːrlɪŋ] [ɪt'self] [pæst][ðə; ði][kæb]

The	dizzying	procession	of	grayish	-	white	telegraph	-	poles	hurling	itself	past	the	cab
这	令人眩晕	游行	的	灰蒙蒙的	-	白色的	电报	-	杆子	投掷	本身	过去的	这	出租车

['wɪndoʊz] ;

windows	;
视窗	;

一排排灰白色的电线杆令人眼花缭乱地从出租车车窗外飞驰而过；

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['klæŋgərəs] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] ; [ðə; ði] [ˌɪntər'mɪtənt] [gler] [frʌm; frəm]

the	thousand	clangorous	voices	of	the	great	machine	;	the	intermittent	glare	from
这	千	铿锵的	声音	的	这	伟大的	机器	;	这	间歇性的	强光	从

[ðə; ði]['faɪər] - [bɑːks] [dɔːr] ,

the	fire	-	box	door	,
这	火	-	盒子	门	,

巨型机器发出千百种铿锵有力的声音；炉门间断地透出刺眼的光芒，

['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪəri] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] - [stæk] —

alternating	with	the	fiery	shower	of	sparks	pouring	from	the	smoke	-	stack	—
交替	和	这	火热	淋浴	的	火花	浇注	从	这	抽烟	-	堆	—

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌpændə'moʊniəm] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [θruː] [speɪs] ,

it	was	a	bit	of	pandemonium	detached	and	dashing	through	space	,
它	曾是	一个	少量	的	混乱	分离的	和	帅气	通过	空间	,

与从烟囱喷出的炽热火花交替出现——这简直是一场脱离现实、在太空中疾驰的混乱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [kaʊd] [ænd; ənd] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌprɔːr] .

and	she	sat	cowed	and	stunned	by	the	rush	and	the	uproar	.
和	她	卫星	胆怯	和	目瞪口呆	经过	这	匆忙	和	这	骚动	.

她呆呆地坐在那里，被这阵喧闹和骚动吓得不知所措。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][wɔːrm] [waɪn] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwɪkən] [hɜːr; hər] [hɑːrt] - [biːts]

But	presently	the	warm	wine	of	excitement	began	to	quicken	her	heart	-	beats
但	目前	这	温暖的	葡萄酒	的	激动	开始	到	加速	她	心	-	节拍

.

:
.

但很快，兴奋带来的暖流开始加速她的心跳。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['glɔːriəs] !

"	Isn't	it	glorious	!
"	不是	它	辉煌	!

“真是太棒了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	she	exclaimed	,	trying	to	look	back	at	him	.
"	她	惊呼	,	尝试	到	看	后退	在	他	.

她惊呼一声，试图回头看向他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [tuː] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ɪn][ðə; ði][kæb][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ]

It	is	quite	possible	for	two	persons	to	converse	in	the	cab	of	a	flying
它	是	相当	可能的	为了	二	人	到	交谈	在	这	出租车	的	一个	飞行

[ˌloʊkə'moʊtɪv] ,

locomotive	,
机车	,

两个人完全可以在飞行火车的驾驶室里交谈。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæktər][ʌv; əv] ['dɪstəns] [mʌst; məst][biː; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə¸neɪtɪd] .

but	the	factor	of	distance	must	be	eliminated	.
但	这	因素	的	距离	必须	是	已淘汰	.

但必须消除距离因素。

['werfɔːr] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tɪl] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [brʌʃt] [ðə; ði] [pɪŋk] [ɪr] .

Wherefore	he	bent	over	her	till	his	mustache	brushed	the	pink	ear	.
因此	他	弯曲	超过	她	直到	他的	胡子	刷过	这	粉色的	耳朵	.

于是他俯身靠近她，直到他的胡子擦过她粉嫩的耳朵。

" [aɪ][¸eɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [¸aɪ 'tiː] .

"	I	am	glad	you	like	it	.
"	我	是	高兴的	你	喜欢	它	.

我很高兴你喜欢它。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ? "

Are	you	still	quite	comfortable	?	"
是	你	仍然	相当	舒服的	?	"

你现在感觉还挺舒服的吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] ; [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	indeed	;	thank	you	.
"	是的	,	的确	;	感谢	你	.

“是的，确实如此；谢谢。”

[haʊ] [fæst][ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [naʊ] ? "

How	fast	are	we	going	now	?	"
如何	快速地	是	我们	去	现在	?	"

我们现在的速度有多快?

" [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ; [bʌt; bət] [wiːl] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [wen] [mə'klʊr] [gets] [hɜːr; hər]

"	About	twenty	-	five	miles	an	hour	;	but	we'll	double	that	when	Maclure	gets	her
"	关于	二十	-	五	英里	一个	小时	;	但	出色地	双倍的	那	什么时候	麦克卢尔	获得	她

[wɔːmd] [ʌp] . "

warmed	up	.	"
温暖	向上	.	"

“大约每小时25英里；但等麦克卢尔把她热身完毕，速度会翻倍。”

" ['dʌb(ə)l] [¸aɪ 'tiː] !

"	Double	it	!
"	双倍的	它	!

“翻倍！”

[waɪ] , [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ferli] ['flaɪɪŋ] [naʊ] ! "

Why	,	we	seem	to	be	fairly	flying	now	!	"
为什么	,	我们	似乎	到	是	相当	飞行	现在	!	"

瞧，我们现在好像飞得相当不错!

" [weɪt] , " [sed] ['brɑː¸kweɪ] .

"	Wait	,	"	said	Brockway	.
"	等待	,	"	说	布罗克韦	.

“等等，”布罗克韦说道。

[mə'klʊr] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [sfɪŋks] - [laɪk][ɑːn][hɪz; ɪz][bɑːks] ,

Maclure	was	sitting	sphynx	-	like	on	his	box	,
麦克卢尔	曾是	坐着	斯芬克斯	-	喜欢	在	他的	盒子	,

麦克卢尔像狮身人面像一样坐在箱子上，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vəːsɪŋ] - ['levər] ,

coming	to	life	now	and	then	to	reduce	the	angle	of	the	reversing	-	lever	,
未来	到	生活	现在	和	然后	到	减少	这	角度	的	这	逆转	-	杠杆	,

时不时地启动，以减小换向杆的角度，

[ɔːr][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɑːtl] .

or	to	increase	that	of	the	throttle	.
或者	到	增加	那	的	这	风门	.

或者加大油门。

[ðə; ði]['faɪərmən] ['leɪbərd] ['stedəli] , ['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][koʊl] - [ʃuːt]

The	fireman	labored	steadily	,	swaying	back	and	forth	between	the	coal	-	chute
这	消防队员	辛勤劳作	稳步	,	摇晃	后退	和	前进	之间	这	煤炭	-	滑槽

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] - [bɑːks] [dɔːr] ,

and	the	fire	-	box	door	,
和	这	火	-	盒子	门	,

消防员不停地忙碌着，在煤槽和炉膛门之间来回摇晃。

[hɪz; ɪz][kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [kæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] - [sɪ'gɑːr] , —

his	close	-	fitting	cap	on	the	back	of	his	head	,	and	Brockway's	cigar	,	—
他的	关闭	-	配件	帽	在	这	后退	的	他的	头	,	和	-	雪茄	,	—

[ʌn'laɪtɪd] , [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə] ['gɜːrtruːd] ,

unlighted	,	in	deference	to	Gertrude	,
未点亮	,	在	尊重	到	格特鲁德	,

他后脑勺上戴着一顶紧贴头部的帽子，布罗克韦的雪茄——为了尊重格特鲁德，雪茄没有点燃。

— [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

—	between	his	teeth	.
—	之间	他的	牙齿	.

——从牙齿间。

" [wʌt] ['dredfəli] [hɑːrd] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [koʊl] [ðæt] [weɪ] [ɔːl] [naɪt] , "

"	What	dreadfully	hard	work	it	must	be	to	shovel	coal	that	way	all	night	,	"
"	什么	极其糟糕	难的	工作	它	必须	是	到	铲	煤炭	那	方式	全部	夜晚	,	"

['gɜːrtruːd] [sed] ,

Gertrude	said	,
格特鲁德	说	,

“那样一整夜铲煤，一定非常辛苦吧？”格特鲁德说道。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪrmənz] ['sɪnjuːi] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .

following	the	rhythmic	swing	of	the	fireman's	sinewy	figure	with	her	eyes	.
下列的	这	节奏	摇摆	的	这	消防员的	筋骨	数字	和	她	眼睛	.

她的目光追随着消防员健壮身躯有节奏的摆动。

" ['hiːz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪər]['ɪntuː] [ʃeɪp] , [naʊ] , " ['brɑːˌkweɪ] [ɪk'spleɪnd] .

"	He's	getting	his	fire	into	shape	,	now	,	"	Brockway	explained	.
"	他是	获得	他的	火	进入	形状	,	现在	,	"	布罗克韦	解释	.

“他现在正在找回状态，”布罗克韦解释说。

" ['hiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['iziə] ['æftər][ə; eɪ][bɪt] . "

"	He'll	have	it	easier	after	a	bit	.	"
"	地狱	有	它	更轻松	后	一个	少量	.	"

“过段时间他就会感觉好多了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旅途中的浪漫(A Romance in Transit)
第3/8页

" [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [smoʊk] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] ?
" Why doesn't he smoke his cigar ?
" 为什么 不 他 抽烟 他的 雪茄 ?

他为什么不抽雪茄呢?

" ['brɑːˌkweɪ] [smaɪld] .
" Brockway smiled .
" 布罗克韦 微笑 .

布罗克韦笑了。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [graɪm] [ænd; ənd] [koʊl] - [dʌst] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪs'gaɪzɪz] ,
" Because , down under the grime and coal - dust and other disguises ,
" 因为 , 向下 在下面 这 污垢 和 煤炭 - 灰尘 和 其他 伪装 ,

因为，在污垢、煤尘和其他伪装之下，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][drɑːp][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [blʌd] , [aɪ]['fænsi] . "
there is a drop or two of gentle blood , I fancy . "
那里 是 一个 降低 或者 二 的 温和的 血 , 我 想要 . "

我想，里面可能有一两滴淡淡的血迹。

" [juː; jʊ] [miːn] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [hɪr] ?
" You mean it's because I'm here ?
" 你 意思是 它是 因为 我是 这里 ?

你的意思是，是因为我在这里吗?

[pliːz] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .
Please tell him to light his cigar , if he wants to .
请 告诉 他 到 光 他的 雪茄 , 如果 他 想要 到 .

如果他想的话，请告诉他可以点雪茄。

" ['brɑːˌkweɪ] [əu'beid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərmən] [ˌʌn'bent] [ænd; ənd] [bɑːbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['gɜːrtruːdz]
" Brockway obeyed , and the fireman unbent and bobbed his head in Gertrude's
" 布罗克韦 服从 , 和 这 消防队员 未弯曲 和 波波德 他的 头 在 格特鲁德的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

布罗克韦照做了，消防员挺直身子，朝格特鲁德的方向点了点头。

" [θæŋk] [jiː; ji] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [grɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" Thank ye , ma'am , " he shouted , with a good - natured grin on his
" 感谢 是的 , 女士 , " 他 喊叫 , 和 一个 好的 - 自然 咧嘴笑 在 他的
['bɔɪɪʃ] [feɪs] ;
boyish face ;
男孩气 脸 ;

“谢谢您，夫人，”他大声说道，稚气未脱的脸上带着和蔼的笑容；

" [bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ə; eɪ] - [smoʊks] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdiːz][kɑːr] " — [ænd; ənd]
" but I'm thinkin ' a dhry smoke's good enough for the lady's car " — and
" 但 我是 思考 - 一个 - 烟雾 好的 足够的 为了 这 女士的 车 " — 和
[hiː; hi] [bent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ə'gen] ,
he bent to his work again ,
他 弯曲 到 他的 工作 再次 ,

“但我认为给女士的车里放点干烟就足够了”——说完，他又弯下腰继续干活。

[waɪl] [ðə; ði] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['telɪgræf] - [poʊlz] ['hɜ:tld] [pæst][wɪð; wɪθ]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ]

while **the** **endless** **procession** **of** **telegraph** **-** **poles** **hurtled** **past** **with** **ever** **-** **increasing**

尽管 这 无尽的 游行 的 电报 - 杆子 猛烈撞击 过去的 和 曾经 - 增加

['swɪftnəs] ,

swiftness **,**

速度 ,

一排排电线杆以越来越快的速度呼啸而过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [blæsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔ:st] [lɔ:st][ðer; ðər] [ɪntər'mɪtəns] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

and **the** **sharp** **blasts** **of** **the** **exhaust** **lost** **their** **intermittence** **,** **and** **became**

和 这 锋利的 爆炸 的 这 排气 丢失的 他们的 间歇性 , 和 成为

[blent][ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [rɔ:r] .

blent **in** **a** **continuous** **roar** **.**

混合 在 一个 连续的 吼 .

刺耳的排气声不再断断续续，而是汇成持续不断的轰鸣声。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['endʒɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [hi:v] [ænd; ənd][roʊl][laɪk][ə; eɪ][stɔ:rm] - [tɔ:st]

Presently **,** **the** **laboring** **engine** **began** **to** **heave** **and** **roll** **like** **a** **storm** **-** **tossed**

目前 , 这 劳动 引擎 开始 到 举 和 卷 喜欢 一个 风暴 - 抛掷

['ves(ə)l] ,

vessel **,**

血管 ,

这时，这台费力运转的发动机开始像一艘在暴风雨中颠簸的船只一样剧烈摇晃。

[ænd; ənd] ['gɜ:rtru:d] [wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] - [rest] .

and **Gertrude** **was** **fain** **to** **make** **use** **of** **the** **foot** **-** **rest** **.**

和 格特鲁德 曾是 欣然 到 制作 使用 的 这 脚 - 休息 .

格特鲁德很乐意使用脚凳。

['bi:ɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nɑ:vɪs] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌʌn'skilfjl] [wɜ:rk][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

Being **but** **a** **novice** **,** **she** **made** **unskilful** **work** **of** **it** **;**

存在 但 一个 新手 , 她 制成 不熟练的 工作 的 它 ;

由于她只是个新手，所以做得不够熟练；

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] [fʊt] [slɪpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] , ['brɑ:ˌkweɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn]

and **when** **her** **foot** **slipped** **for** **the** **third** **time** **,** **Brockway** **took** **his** **courage** **in**

和 什么时候 她 脚 滑倒了 为了 这 第三 时间 , 布罗克韦 采取 他的 勇气 在

[bəuθ][hændz] .

both **hands** **.**

两个都 双手 .

当她的脚第三次滑倒时，布罗克韦鼓起勇气，双手捧着脸。

" [dʒʌst] [li:n] [bæk] [ænd; ənd] [breɪs] [jɔ:r'self] [ə'genst] [maɪ] ['ʃoʊldər] , " [hi:; hi] [sed] ;

" **Just** **lean** **back** **and** **brace** **yourself** **against** **my** **shoulder** **,** **"** **he** **said** **;**

" 只是 倾斜 后退 和 支撑 你自己 反对 我的 肩膀 , " 他 说 ;

“你就向后靠，靠在我的肩膀上，”他说；

" [aɪm] [ə'freɪd] [ju:l] [get][ə; eɪ][fɔ:l] .

" **I'm** **afraid** **you'll** **get** **a** **fall** **.**

" 我是 害怕的 你会 得到 一个 落下 .

我担心你会摔倒。

" [ʃi:; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] ,

" **She** **did** **it** **,**

" 她 做过 它 ,

她做到了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [hɪm'self] [ɪn] ['wɑːtʃfl] ['redinəs] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz]

and	he	held	himself	in	watchful	readiness	to	catch	her	if	she	should	lose
和	他	握住	他自己	在	警惕	准备就绪	到	抓住	她	如果	她	应该	失去

[hɜːr; hər] ['bæləns] .

her	balance	.
她	平衡	.

他时刻保持警惕，准备在她失去平衡时扶住她。

" [ɪz] [ðæt] ['betər] ?

"	Is	that	better	?
"	是	那	更好的	?

这样好些了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

" [mʌtʃ] ['betər] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Much	better	,	thank	you	.
"	很多	更好的	,	感谢	你	.

“好多了，谢谢。”

[hæv; həv] [wiː; wi] ['dʌbld] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ?

Have	we	doubled	it	yet	?
有	我们	双倍	它	然而	?

我们翻倍了吗?

" ['brɑːˌkweɪ] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [taɪmd] [ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [draɪv] -

"	Brockway	took	out	his	watch	and	timed	the	revolutions	of	the	flying	drive	-
"	布罗克韦	采取	出去	他的	手表	和	定时	这	革命	的	这	飞行	驾驶	-

[wiːlz] .

wheels	.
车轮	.

布罗克韦拿出手表，计时飞轮的转速。

" [nɑːt] [kwaɪt] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['betərɪŋ] [ðə; ði] ['skedʒuːl] [baɪ] ['sevrəl] [maɪlz] .

"	Not	quite	,	but	we're	bettering	the	schedule	by	several	miles	.
"	不是	相当	,	但	是	改进	这	日程	经过	一些	英里	.

“还没完全实现，但我们已经大大加快了进度。”

[duː] [juː; jʊ] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	you	still	enjoy	it	?	"
做	你	仍然	享受	它	?	"

你现在还喜欢它吗?

" [jes] , [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [its] ['veri] ['dredf(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Yes	,	much	;	but	it's	very	dreadful	,	isn't	it	?
"	是的	,	很多	;	但	它是	非常	可怕	,	不是	它	?

“是的，很多；但这很可怕，不是吗？”

[aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [dɛəz] ! "

I	don't	see	how	he	dares	!	"
我	不	看	如何	他	敢于	!	"

我真不明白他怎么敢这么做!

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

[məˈklʊr] ? "
Maclure ? "
麦克卢尔 ? "

麦克卢尔?

" [jes] ; [ɔːr] ['eniwʌn] [els] .
" Yes ; or anyone else .
" 是的 ; 或者 任何人 别的 .

“是的；或者其他人。”

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ['breɪvər][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [riːd] [ʌv; əv] — [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [greɪt]
To me it seems braver than anything I ever read of — to drive a great
到 我 它 似乎 更勇敢 比 任何事物 我 曾经 读 的 — 到 驾驶 一个 伟大的
[θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['preʃəs] [laɪvz; lɪvz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
thing like this with so many precious lives behind it .
事物 喜欢 这 和 所以 许多 宝贵的 生活 在后面 它 .

在我看来，这比我读过的任何故事都要勇敢——驾驶这样一辆承载着如此多宝贵生命的庞然大物。

[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['terəb(ə)l] . "
The responsibility must be terrible . "
这 责任 必须 是 糟糕的 . "

这份责任一定非常沉重。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ; [bʌt; bət][wʌn] ['dʌznt] , [juː; jʊ]
" It would be if a fellow thought of it all the time ; but one doesn't , you
" 它 会 是 如果 一个 同伴 想法 的 它 全部 这 时间 ; 但 一 不 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

“如果一个人总是想着这件事，那当然会是这样；但你知道，没有人会这么做。”

[naʊ] [aɪl] ['ventʃər] [ə; eɪ] [ges] [ðæt] [mæk][ɪz][dʒʌst] ['spekjuleitɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] -
Now I'll venture a guess that Mac is just speculating as to how much of the '
现在 患病的 风险投资 一个 猜测 那 苹果 是 只是 推测 作为 到 如何 很多 的 这 -
[-] - [lɔːst] [taɪm] [hiː; hi][kæn; kən][get] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rʌn] .
Kestrel's ' lost time he can get back between this and the end of his run .
红隼 - 丢失的 时间 他 能 得到 后退 之间 这 和 这 结尾 的 他的 跑步 .

现在我大胆猜测，麦克只是在推测，从现在到“红隼号”停播结束这段时间，他能找回多少失去的时间。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃruːd] [oʊld] [ˌpaɪə'nɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ]
" But the shrewd old pioneer with the Scottish name was thinking of no such
" 但 这 精明 老的 先锋 和 这 苏格兰 姓名 曾是 思维 的 不 这样的
[proʊ'zeɪɪk] [θɪŋ] .
prosaic thing .
平淡无奇 事物 .

但这位有着苏格兰名字的精明老拓荒者，想的可不是这种平淡无奇的事情。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [huː] [mɪs] - [wʌz; wəz] ;
On the contrary , he was wondering who Miss Vennor was ;
在 这 相反 , 他 曾是 好奇 WHO 错过 - 曾是 ;

相反，他却在好奇维诺小姐是谁；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['helpmeɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
if she would be a worthy helpmate for the passenger agent ; and if so ,
如果 她 会 是 一个 值得 帮手 为了 这 乘客 代理人 ; 和 如果 所以 ,

她是否能成为旅客代理人的得力助手；如果是的话，

[haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] ['mætərz] [ə'lɔːŋ] .
how he could help matters along .
如何 他 可以 帮助 事情 沿着 .

他能如何帮助推动事情进展。

[ðə; ði] [swɪtʃ] - [laɪts] [ʌv; əv] [ə'riːbə] [wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd]

The	switch	-	lights	of	Arriba	were	twinkling	in	the	distance	,	and	his	hand
这	转变	-	灯	的	阿里巴	是	闪烁	在	这	距离	,	和	他的	手

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] - ['levər] ,

was	on	the	whistle	-	lever	,
曾是	在	这	哨	-	杠杆	,

远处，阿里巴号的开关灯闪烁着，他的手放在汽笛杆上。

[wen] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [riːtʃt] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] .

when	the	engineer	reached	a	conclusion	.
什么时候	这	工程师	达到	一个	结论	.

当工程师得出结论时。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['gɜːrtruːd] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['tʌmbld] [ˌɪgnə'mɪniəsli] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	next	instant	Gertrude	shrieked	and	would	have	tumbled	ignominiously	into	the
这	下一个	立即的	格特鲁德	尖叫	和	会	有	翻滚	耻辱地	进入	这

['faɪrmənz] [skuːp] [ɪf] ['brɑːˌkweɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [hɜːr; hər] .

fireman's	scoop	if	Brockway	had	not	caught	her	.
消防员的	舀	如果	布罗克韦	有	不是	捕捉	她	.

下一刻，格特鲁德尖叫起来，如果不是布罗克韦接住了她，她就会狼狈地跌进消防员的铲斗里。

" [haʊ] ['sɪli] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

"	How	silly	of	me	!
"	如何	愚蠢的	的	我	!

我真是太傻了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃeɪm] - .

"	she	said	,	shame	-	facedly	.
"	她	说	,	耻辱	-	面面	.

她羞愧地说。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['wɪs(ə)l] [bɪ'fɔːr] .

"	One	would	think	I	had	never	heard	a	locomotive	whistle	before	.
"	一	会	思考	我	有	绝不	听到	一个	机车	哨	前	.

“你肯定会以为我以前从来没听过火车汽笛声。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['toʊtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] . "

But	it	was	so	totally	unexpected	.	"
但	它	曾是	所以	完全	意外	.	"

但这完全出乎我的意料。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] .

"	I	should	have	warned	you	,	but	I	didn't	think	.
"	我	应该	有	警告	你	,	但	我	没有	思考	.

“我本应该警告你的，但我当时没想那么多。”

[ðɪs] [ɪz] [ə'riːbə] ; [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] ?

This	is	Arriba	;	do	you	want	to	go	back	?
这	是	阿里巴	;	做	你	想	到	去	后退	?

这里是阿里巴岛；你想回去吗?

" ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self] ['kiːnli] , ['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][bɑːr'bærɪk][ænd; ənd] [ʌn'fetərd]

"	Gertrude	was	enjoying	herself	keenly	,	after	a	certain	barbaric	and	unfettered
"	格特鲁德	曾是	享受	她自己	敏锐地	,	后	一个	肯定	野蛮	和	不受约束的

['fæʃ(ə)n] [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'driːmd] [ʌv; əv] ,

fashion	hitherto	undreamed	of	,
时尚	迄今为止	未曾预料到的	的	,

“格特鲁德玩得非常尽兴，她玩得野蛮而放荡，这是以前从未有人想象过的。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [di:pər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['fri:dəm]

and	she	was	tempted	to	drink	a	little	deeper	from	the	cup	of	freedom
和	她	曾是	受诱惑	到	喝	一个	小的	更深	从	这	杯子	的	自由

[bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'praiətiz] .

before	going	back	to	the	proprieties	.
前	去	后退	到	这	礼仪	.

她很想在回归礼仪之前，再多喝一口自由之杯。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['meʒər] [ʌv; əv] [rɪ'pru:f] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

Moreover	,	there	was	doubtless	a	goodly	measure	of	reproof	awaiting	her	,
而且	,	那里	曾是	毫无疑问	一个	很好	措施	的	责备	等待中	她	,

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðɪs] ,

and	when	she	remembered	this	,
和	什么时候	她	记得	这	,

此外，毫无疑问，她还将受到相当程度的责备，当她想起这一点时，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][get][ðə; ði] [fʊl] ['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæstɪ'geɪʃn] .

she	determined	to	get	the	full	value	of	the	castigation	.
她	决定	到	得到	这	满的	价值	的	这	惩罚	.

她决心要得到应有的惩罚。

" [aɪl] [goʊ][ɑ:n] , [ɪf] [ju:l] [let][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I'll	go	on	,	if	you'll	let	me	,	"	she	said	.
"	患病的	去	在	,	如果	你会	让	我	,	"	她	说	.

“如果你允许的话，我会继续下去，”她说。

" [let] [ju:; jʊ] !

"	Let	you	!
"	让	你	!

“让你！”

" ['brɑ:ˌkweɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tremblɪŋ] [fɔ:r; fər] [fɪr] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

"	Brockway	had	been	trembling	for	fear	his	little	bubble	of	joy	was	about
"	布罗克韦	有	到过	发抖	为了	害怕	他的	小的	气泡	的	喜悦	曾是	关于

[tu:; tə][bɜ:rst] ,

to	burst	,
到	爆裂	,

布罗克韦一直颤抖着，害怕他那小小的快乐泡沫即将破灭。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd] [wɜ:rdz] .

and	would	have	multiplied	words	.
和	会	有	乘以	字	.

这样一来，单词数量就会增加。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔ:r] , [ðə; ði] - ['θʌndəd] [pæst][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [keɪm]

But	before	he	could	say	more	,	the	926	thundered	past	the	station	and	came
但	前	他	可以	说	更多的	,	这	-	雷鸣	过去的	这	车站	和	来了

[tu:; tə][ə; eɪ][stænd] .

to	a	stand	.
到	一个	站立	.

但他还没来得及说更多，926路公交车就呼啸着驶过车站，停了下来。

[mə'klʊr] [rɪ'li:st] [ðə; ði] [er] - [breɪk] , [ænd; ənd] ['klæmbərɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑ:ks] ,

Maclure	released	the	air	-	brake	,	and	clambering	down	from	his	box	,
麦克卢尔	发布	这	空气	-	制动	,	和	攀爬	向下	从	他的	盒子	,

麦克卢尔松开了气刹，从驾驶舱爬了下来。

['drægd] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd][soʊ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

dragged	the	passenger	agent	from	his	seat	and	so	out	to	the	gangway	.
拖拽	这	乘客	代理人	从	他的	座位	和	所以	出去	到	这	舷梯	.

他把乘客服务人员从座位上拖了起来，然后拉到了舷梯上。

" [seɪ] , [fred] , [ɪz][ʃiː; ʃi]['gɔɪn] - [bæk] ?
" Say , Fred , is she goin ' back ?
" 说 , 弗雷德 , 是 她 去 - 后退 ?

“弗雷德，她要回去吗？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [noʊ] , [nɑːt][dʒʌst] [jet] . "
" No , not just yet . "
" 不 , 不是 只是 然而 . "

“不，还没到时候。”

" ['bʊli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ʃiːz] [gɑːt][sænd] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .
" Bully for her ; she's got sand , she has .
" 欺负 为了 她 ; 她是 得到 沙 , 她 有 .

“真替她高兴；她有沙子，她有。”

['rekən] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rʌn] [ə; eɪ] [spel] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?
Reckon you could run a spell and talk to her at the same time ?
估计 你 可以 跑步 一个 拼写 和 讲话 到 她 在 这 相同的 时间 ?

你觉得你能一边施法一边和她对话吗?

" - [nəːvs] ['tiŋgld] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" Brockway's nerves tingled at the bare suggestion .
" - 神经 刺痛 在 这 裸 建议 .

仅仅是这个暗示就让布罗克韦神经紧张起来。

" [traɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Try me and see , " he said .
" 尝试 我 和 看 , " 他 说 .

“试试看吧，”他说。

" [its] [ə; eɪ][goʊ] , " [sed] [mə'klʊr] .
" It's a go , " said Maclure .
" 它是 一个 去 , " 说 麦克卢尔 .

“可以了，”麦克卢尔说。

" [get] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [aɪl] [smoʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][paɪp] [aʊt] [oʊ] -
" Get her over there on my side , and I'll smoke me a pipe out o '
" 得到 她 超过 那里 在 我的 边 , 和 患病的 抽烟 我 一个 管道 出去 o -
['dʒɑːniːz] ['wɪndoʊ] .
Johnnie's window .
约翰尼的 窗户 .

“把她弄到我这边来，我就可以站在约翰尼的窗户边抽烟斗了。”

[swer] [tuː; tə][bɑːb][aɪ][wəʊnt] [lʊk] [ə'raʊnd] [wʌns] !
Swear to bob I won't look around once !
发誓 到 鲍勃 我 惯于 看 大约 一次 !

我发誓我绝对不会回头看一眼!

" [ˌaɪ'ɛks]
" IX
" 第九章

IX

['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər]
FIFTY MILES AN HOUR
五十 英里 一个 小时

每小时五十英里

" [let] [ˌem ˈiː] [prəˈmoʊt] [juː; jʊ] , [mɪs] - , " [ˈbrɑːˌkweɪ] [sed] , [ˈhelpɪŋ] [ˈgɜːrtruːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt]
" Let me promote you , Miss Vennor , " Brockway said , helping Gertrude to the foot
" 让 我 推动 你 , 错过 - , " 布罗克韦 说 , 帮助 格特鲁德 到 这 脚
- [bɔːrd] ;
- board ;
- 木板 ;

“让我来提拔你吧，文诺小姐，”布罗克韦说着，扶着格特鲁德上了脚踏板；

" [ˈmɪstər] . [məˈklʊr] [sez] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [siːt] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] .
" Mr . Maclure says you may have his seat for awhile .
" 先生 . 麦克卢尔 说道 你 可能 有 他的 座位 为了 一会儿 .

麦克卢尔先生说，你可以暂时坐他的位子。

" [ˈgɜːrtruːd] [ˌækwɪˈes] [ʌnˈkwestʃənɪŋli] .
" Gertrude acquiesced unquestioningly .
" 格特鲁德 默许 毫不质疑地 .

格特鲁德毫无异议地默许了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [kɔːz] [æz; əz] [jet] [ʌnˈklæsɪfaɪd] ,
For some cause as yet unclassified ,
为了 一些 原因 作为 然而 未分类 ,

由于某些尚未公开的原因，

[ˌækwiˈes(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði][ˈprɑːpər] [θɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈbrɑːˌkweɪ]
acquiescence seemed to be quite the proper thing when she was with Brockway
默认 似乎 到 是 相当 这 恰当的 事物 什么时候 她 曾是 和 布罗克韦
,
,
,

当她和布罗克韦在一起时，顺从似乎是件非常恰当的事情。

[ðoʊ] [dɑːˈsɪləti][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] .
though docility with others was not her most remarkable characteristic .
尽管 码头 和 其他的 曾是 不是 她 最多 卓越 特征 .

不过，她最显著的特点并不是待人温顺。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [biˈstəu] , [məˈklʊr] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈbrɑːˌkweɪ] [hɪz; ɪz]
When she was safely bestowed , Maclure rang the bell and gave Brockway his
什么时候 她 曾是 安全 授予 , 麦克卢尔 响铃 这 钟 和 给予 布罗克韦 他的
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
instructions .
指示 .

当她被安全交付后，麦克卢尔摇响了铃铛，并向布罗克韦传达了他的指示。

" [nekst] [stɑːps] [red] [bjuːt] — [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [maɪlz] — [ˈθɜːrti] - [eɪt] [ˈmɪnɪts] [oʊ] - [kɑːrd] - [taɪm] —
" Next stop's Red Butte — twenty - seven miles — thirty - eight minutes o ' card - time —
" 下一个 停止 红色的 比尤特 — 二十 - 七 英里 — 三十 - 八 分钟 o - 卡片 - 时间 —
[noʊ] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər] [ˈsloʊɪn] - [daʊn] [æt; ət] [kəˈræl] [ˈsaɪdɪŋ] .
no allowance for slowin ' down at Corral Siding .
不 津贴 为了 慢点 - 向下 在 围栏 壁板 .

“下一站是红丘——27英里——38分钟的纸牌时间——不允许在科拉尔支线减速。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [twɪst] - [ɪm] [ˈeni] [ˈkwɪkər] , [duː][ˌaɪ ˈtiː] .
And if you can twist ' em any quicker , do it .
和 如果 你 能 捻 - 呃 任何 更快 , 做 它 .

如果你能更快地拧紧它们，那就去做吧。

[tɜːrn][hɜːr; hər] [luːs] .
Turn her loose .
转动 她 松动的 .

放她走。

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪrmənz] [bɑːks] ,
" The engineer betook himself to the fireman's box ,
" 这 工程师 贝托克 他自己 到 这 消防员的 盒子 ,

“工程师径直走向了司炉箱，

[ænd; ənd] - [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
and Brockway's resolution was taken on the spur of the moment .
和 - 解决 曾是 已采取 在 这 刺 的 这 片刻 .

布罗克韦的决定是临时做出的。

" [duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] - , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][brænd] - [nuː]
" Do just as I tell you , Miss Vennor , and I'll give you a brand - new
" 做 只是 作为 我 告诉 你 , 错过 - , 和 患病的 给 你 一个 品牌 - 新的
[ɪk'spɪrɪəns] ,
experience ,
经验 ,

“维诺小姐，照我说的做，我会让你体验一次全新的经历。”

" [hiː; hi] [sed] , ['kwɪkli] .
" he said , quickly .
" 他 说 , 迅速地 .

他迅速说道。

" [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ['levər][ænd; ənd] [pʊl] — [bəuθ][hændz] — [pʊl] [hɑːrd] !
" Take hold of this lever and pull — both hands — pull hard !
" 拿 抓住 的 这 杠杆 和 拉 — 两个都 双手 — 拉 难的 !

“抓住这个杠杆，用力拉——双手用力拉！”

" ['gɜːrtruːd] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] ,
" Gertrude did it simply because she was told to ,
" 格特鲁德 做过 它 简单地 因为 她 曾是 讲述 到 ,

“格特鲁德这样做只是因为有人命令她这样做。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['endʒɪn] [lʌndʒd] ['fɔːrwərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
and it was not until the engine lunged forward that she understood what it
和 它 曾是 不是 直到 这 引擎 猛扑 向前 那 她 理解 什么 它
[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
was she was doing .
曾是 她 曾是 正在做 .

直到引擎猛地向前冲去，她才明白自己正在做什么。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['brɑːˌkweɪ] — [aɪ] [kɑːnt] !
" Oh , Mr . Brockway — I can't !
" 哦 , 先生 . 布罗克韦 — 我 不能 !

“哦，布罗克韦先生——我不能！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] ! "
" she cried ; " it won't mind me ! "
" 她 哭 ; " 它 惯于 头脑 我 ! "

她喊道：“它不会介意我的！”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ; [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] .
" Yes , it will ; I'll show you how .
" 是的 , 它 将要 ; 患病的 展示 你 如何 .

“是的，可以；我会教你怎么做。”

[pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər]['faɪər] .
Push it back a little ; you mustn't tear your fire .
推 它 后退 一个 小的 ; 你 不得 撕 你的 火 .

稍微往后推一点；你不能把火烧坏。

[ðer; ðər] ; [let][hɜːr; hər] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz][æt; ət] [ðæt] .

There	;	let	her	make	a	few	turns	at	that	.
那里	;	让	她	制作	一个	很少	转弯	在	那	.

就这样，让她转几圈吧。

" ['gɜːrtruːd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θrɑːtl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd]

"	Gertrude	clung	to	the	throttle	as	if	she	were	afraid	it	was	alive	and
"	格特鲁德	紧紧抓住	到	这	风门	作为	如果	她	是	害怕的	它	曾是	活	和

[wʊd] [ɪ'skeɪp] ,

would	escape	,
会	逃脱	,

“格特鲁德紧紧抓住油门，仿佛害怕它是活的，会挣脱逃跑。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['maʊntɪd] ['swɪftli] [tuː; tə]

but	her	eyes	sparkled	and	the	flush	of	excitement	mounted	swiftly	to
但	她	眼睛	闪闪发光	和	这	冲洗	的	激动	安装	迅速地	到

[tʃiːk] [ænd; ənd] [braʊ] .

cheek	and	brow	.
脸颊	和	眉头	.

但她的眼睛闪闪发光，兴奋的红晕迅速蔓延到脸颊和眉间。

" [naʊ] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] — [dʒʌst][ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ɔːr] [tuː] — [ðæts] [ɪ'nʌf] .

"	Now	give	her	a	little	more	—	just	a	notch	or	two	—	that's	enough	.
"	现在	给	她	一个	小的	更多的	—	只是	一个	缺口	或者	二	—	那就是	足够的	.

“现在再给她一点——就一两档——这就够了。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] , " ['brɑːˌkweɪ] [sed] , ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

You	needn't	hold	it	;	it	won't	run	away	,	"	Brockway	said	,	laughing	at	her	.
你	不必	抓住	它	;	它	惯于	跑步	离开	,	"	布罗克韦	说	,	笑	在	她	.

“你不用抱着它，它不会跑掉的，”布罗克韦笑着对她说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][dæft] [ɪf] [aɪ][dəunt][hoʊld] ['sʌmθɪŋ] !

"	I	shall	go	daft	if	I	don't	hold	something	!
"	我	将	去	愚蠢	如果	我	不	抓住	某物	!

“如果我不拿点东西，我会疯掉的！”

[oʊ] , [pliːz] , ['mɪstər] . ['brɑːˌkweɪ] !

Oh	,	please	,	Mr	.	Brockway	!
哦	,	请	,	先生	.	布罗克韦	!

哦，拜托，布罗克韦先生！

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [smæʃ] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['bɪts] ! "

I	know	I	shall	smash	everything	into	little	bits	!	"
我	知道	我	将	粉碎	一切	进入	小的	比特	!	"

我知道我会把一切都砸成碎片！

" [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] ; [aɪ] ['ʃænt] [let][juː; jʊ] .

"	No	,	you	won't	;	I	sha'n't	let	you	.
"	不	,	你	惯于	;	我	不会	让	你	.

“不，你不会的；我不会让你得逞的。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [stiːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [ðæts] [raɪt] .

A	little	more	steam	,	if	you	please	;	that's	right	.
一个	小的	更多的	蒸汽	,	如果	你	请	;	那就是	正确的	.

再加点蒸汽吧；没错。

[naʊ] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ['levər][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [breɪs] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [pʊl] ['stedəli] .

Now	take	hold	of	this	lever	with	both	hands	,	brace	yourself	and	pull	steadily	.
现在	拿	抓住	的	这	杠杆	和	两个都	双手	,	支撑	你自己	和	拉	稳步	.

现在双手握住这个杠杆，稳住身体，稳稳地拉动。

" [ðə; ði] [ri'və:siŋ] - ['levər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ten] - ['hwilər] [ɪz][noʊ] ['tʃaɪldz] ['pleɪθɪŋ] ,

"	The	reversing	-	lever	of	a	big	ten	-	wheeler	is	no	child's	plaything	,
"	这	逆转	-	杠杆	的	一个	大的	十	-	惠勒	是	不	孩子的	玩物	,

“大型十轮卡车的换向杆可不是小孩子的玩具。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] ['redi] [tu:; tə][help][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	stood	ready	to	help	her	if	she	could	not	manage	it	.
和	他	站立	准备好	到	帮助	她	如果	她	可以	不是	管理	它	.

如果她做不到，他随时准备帮助她。

[bʌt; bət] [mɪs] - [dɪd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] [nɑ:tʃ] [ɔ:r] [tu:] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]

But	Miss	Vennor	did	manage	it	,	though	the	first	notch	or	two	had	to	be
但	错过	-	做过	管理	它	,	尽管	这	第一的	缺口	或者	二	有	到	是

[fɔ:t] [fɔ:r; fər] ;

fought	for	;
战斗	为了	;

但维诺小姐最终还是做到了，尽管最初的一两步是费了好大劲才取得的；

[ænd; ənd] [mə'klʊr] , [hu:] [hæd; həd][kwaɪt] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] , [ə'plɔ:d]

and	Maclure	,	who	had	quite	forgotten	his	promise	not	to	look	on	,	applauded
和	麦克卢尔	,	WHO	有	相当	被遗忘的	他的	承诺	不是	到	看	在	,	鼓掌

[ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .

enthusiastically	.
踊跃	.

麦克卢尔完全忘记了自己不看比赛的诺言，热情地鼓掌。

" [gʊd] ! " [sed] ['brɑ:ˌkweɪ] , [ə'pru:vɪŋli] ; " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ['feɪməsli] .

"	Good	!	"	said	Brockway	,	approvingly	;	"	you	are	doing	famously	.
"	好的	!	"	说	布罗克韦	,	赞许地	;	"	你	是	正在做	众所周知	.

“好！”布罗克韦赞许地说，“你做得非常出色。”

[naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['θrɑ:tl] ; [ðæts] [ɪ'nʌf] .

Now	a	little	more	throttle	;	that's	enough	.
现在	一个	小的	更多的	风门	;	那就是	足够的	.

现在再加大一点油门；这就够了。

" [ðə; ði] - ['fɔrdʒd] [ə'hed] [ə'bi:diəntli] , [ænd; ənd] ['gɜ:rtru:d] [bɪ'gæn][tu:; tə]['entər]['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪt]

"	The	926	forged	ahead	obediently	,	and	Gertrude	began	to	enter	into	the	spirit
"	这	-	锻造	前方	顺从地	,	和	格特鲁德	开始	到	进入	进入	这	精神

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

of	the	thing	.
的	这	事物	.

“926号车顺从地向前行驶，格特鲁德也开始融入其中。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [taɪ'tænɪk] !

"	This	is	simply	Titanic	!
"	这	是	简单地	泰坦尼克号	!

“这简直就是泰坦尼克号！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:][nekst] ? "

"	What	shall	I	do	next	?	"
"	什么	将	我	做	下一个	?	"

接下来我该做什么?

" [kʌt] [hɜ:r; hər] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] , " ['brɑ:ˌkweɪ] [kə'mɑ:ndid] ; " [tu:] ['nɑ:tʃɪz] .

"	Cut	her	back	a	little	more	,	"	Brockway	commanded	;	"	two	notches	.
"	切	她	后退	一个	小的	更多的	,	"	布罗克韦	命令	;	"	二	缺口	.

“再把她剪短一点，”布罗克韦命令道；“剪短两格。”

[naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [stiːm] — [mɔːr] [jet] ; [ðæt] [wɪl] [duː] .

Now	a	little	more	steam	—	more	yet	;	that	will	do	.
现在	一个	小的	更多的	蒸汽	—	更多的	然而	;	那	将要	做	.

现在再加点蒸汽——还要再加点；这样就行了。

" [ðə; ði] [greɪt] ['endʒɪn] [lʌndʒd] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊdid] ['ænɪm(ə)l] ,

"	The	great	engine	lunged	forward	like	a	goaded	animal	,
"	这	伟大的	引擎	猛扑	向前	喜欢	一个	被激怒	动物	,

“那台巨大的引擎像受了驱赶的野兽一样猛地向前冲去，

[ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [sæt] [ʌp] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [riˈvəːsiŋ] - ['levər] [wen] [ðə; ði]

and	Gertrude	sat	up	very	straight	and	clung	to	the	reversing	-	lever	when	the
和	格特鲁德	卫星	向上	非常	直的	和	紧紧抓住	到	这	逆转	-	杠杆	什么时候	这

[kæb] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɜːrtʃ] [ænd; ənd] [sweɪ] .

cab	began	to	lurch	and	sway	.
出租车	开始	到	困境	和	摇摆	.

当驾驶室开始剧烈摇晃时，格特鲁德坐直了身子，紧紧抓住换向杆。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [əu'beid] - [də'rekʃ(ə)nz] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] [ɪm'plɪsɪtli] .

But	she	obeyed	Brockway's	directions	promptly	and	implicitly	.
但	她	服从	-	方向	及时	和	隐式地	.

但她迅速而明确地服从了布罗克韦的指示。

" [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	be	afraid	of	her	,	"	he	said	.
"	不	是	害怕的	的	她	,	"	他	说	.

“别怕她，”他说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klɪr] [træk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪl] . "

"	You	have	a	clear	track	and	a	heavy	rail	.	"
"	你	有	一个	清除	追踪	和	一个	重的	轨	.	"

“你们有一条畅通无阻的轨道和一条厚重的铁轨。”

" [aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːrtɪd] ; " [aɪm] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [naʊ] .

"	I'm	not	afraid	,	"	she	asserted	;	"	I'm	miles	beyond	that	,	now	.
"	我是	不是	害怕的	,	"	她	断言	;	"	我是	英里	超过	那	,	现在	.

“我不害怕，”她断言；“我现在已经远远超越了那种恐惧。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [wiːd] [ɔːl] [biː; bi] [ded] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

If	anything	should	happen	,	we'd	all	be	dead	before	we	found	it	out	,
如果	任何事物	应该	发生	,	我们会	全部	是	死的	前	我们	成立	它	出去	,

如果真发生了什么事，我们还没发现就已经死了。

[soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['rekləs] .

so	I	can	be	perfectly	reckless	.
所以	我	能	是	完美	鲁莽	.

所以我可以完全肆无忌惮。

" [maɪl] ['æftər] [maɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [pleɪn] [swept] ['bækwərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [wiːlz] ,

"	Mile	after	mile	of	the	level	plain	swept	backward	under	the	drumming	wheels	,
"	英里	后	英里	的	这	等级	清楚的	扫荡	落后	在下面	这	打鼓	车轮	,

“一英里又一英里的平坦平原在车轮的轰鸣声中向后掠过，

[ænd; ənd] - [hɑːrt] [meɪd] ['mjuːzɪk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l]

and	Brockway's	heart	made	music	within	him	because	it	had	some	little
和	-	心	制成	音乐	之内	他	因为	它	有	一些	小的

['frægmənt] [ʌv; əv] [ɪts] [dɪ'zaɪər] .

fragment	of	its	desire	.
分段	的	它是	欲望	.

布罗克韦的心中充满了渴望，因为他心中燃起了一丝渴望的火花。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [træk] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] ,

In	order	to	see	the	track	through	the	front	window	of	the	cab	,
在	命令	到	看	这	追踪	通过	这	正面	窗户	的	这	出租车	,

为了能透过驾驶室的前窗看到轨道，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːn] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt]

he	had	to	lean	his	elbow	on	the	cushion	beside	her	,	and	it	brought
他	有	到	倾斜	他的	弯头	在	这	软垫	旁	她	,	和	它	带来

[ðem; ðəm] ['veri] [nɪr] — ['nɪrər] ,

them	very	near	—	nearer	,
他们	非常	靠近	—	更近	,

他不得不把手肘撑在她身旁的靠垫上，这让他们之间的距离变得更近了。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] ['evər] [biː; bi] [ə'gen] .

he	thought	,	than	they	would	ever	be	again	.
他	想法	,	比	他们	会	曾经	是	再次	.

他心想，他们再也不会在一起了。

['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [tɔːk] ,

Gertrude	was	much	too	full	of	the	magnitude	of	things	to	care	to	talk	,
格特鲁德	曾是	很多	也	满的	的	这	震级	的	事物	到	关心	到	讲话	,

格特鲁德当时满脑子都是事情的重大性，根本无暇顾及他人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [muːvd] [tuː; tə][æsk] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .

but	she	was	finally	moved	to	ask	another	question	.
但	她	曾是	最后	已搬	到	问	其他	问题	.

但她最终还是被感动，问了另一个问题。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] ['riːəli] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [reɪlz] [dʒʌst] [laɪk] ['eni] [wel] - [bɪ'heɪvd] [treɪn] ?

"	Are	we	really	running	along	on	the	rails	just	like	any	well	-	behaved	train	?
"	是	我们	真的	跑步	沿着	在	这	铁轨	只是	喜欢	任何	出色地	-	表现	火车	?

“我们真的像任何一列运行良好的火车一样，沿着铁轨行驶吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [træk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .

It	seems	to	me	we	must	have	left	the	track	quite	a	while	ago	.
它	似乎	到	我	我们	必须	有	左边	这	追踪	相当	一个	尽管	前	.

我觉得我们肯定很久以前就偏离轨道了。

" ['brɑːˌkweɪ] [læft] .

"	Brockway	laughed	.
"	布罗克韦	笑了	.

布罗克韦笑了。

" [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] .

"	You	would	know	it	,	if	we	had	.
"	你	会	知道	它	,	如果	我们	有	.

“如果我们有的话，你们肯定会知道的。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [laɪts] [ə'weɪ] [aʊt] [ə'hed] ? "

Do	you	see	those	two	little	yellow	lights	away	out	ahead	?	"
做	你	看	那些	二	小的	黄色的	灯	离开	出去	前方	?	"

你看到前面远处那两盏小黄灯了吗?

" [jes] ; [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

"	Yes	;	what	are	they	?	"
"	是的	;	什么	是	他们	?	"

“是的，它们是什么？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [swɪtʃ] - [laɪts] [æt; ət] [kə'ræl] ['saɪdɪŋ] .

"	They	are	the	switch	-	lights	at	Corral	Siding	.
"	他们	是	这	转变	-	灯	在	围栏	壁板	.

“它们是科拉尔支线的开关灯。”

[teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ['levər] [ænd; ənd] [bloʊ] [ðə; ðɪ] ['wɪs(ə)l] [jɔːr'self] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt]['stɑːrt(ə)l][juː; jʊ]

Take	hold	of	this	lever	and	blow	the	whistle	yourself	;	then	it	won't	startle	you
拿	抓住	的	这	杠杆	和	吹	这	哨	你自己	;	然后	它	惯于	惊吓	你

[soʊ] [mʌtʃ] .

so	much	.
所以	很多	.

抓住这个控制杆，自己吹响哨子；这样你就不会那么害怕了。

" ['gɜːrtruːd] [dɪd] [ðæt] , ['ɔːlsoʊ] ,

"	Gertrude	did	that	,	also	,
"	格特鲁德	做过	那	,	还	,

“格特鲁德也做过这件事。”

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nəːvs] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr]

although	it	was	more	trying	to	her	nerves	than	all	that	had	gone	before
虽然	它	曾是	更多的	尝试	到	她	神经	比	全部	那	有	已消失	前

.

:

.

虽然这件事比之前发生的一切都更让她神经紧张。

[ðen] ['brɑːˌkweɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [spiːd] .

Then	Brockway	showed	her	how	to	reduce	speed	.
然后	布罗克韦	显示	她	如何	到	减少	速度	.

然后布罗克韦向她展示了如何减速。

" [pʊʃ] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [ɪn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] ; [ðæts] [raɪt] .

"	Push	the	throttle	in	as	far	as	it	will	go	;	that's	right	.
"	推	这	风门	在	作为	远的	作为	它	将要	去	;	那就是	正确的	.

“把油门推到底；没错。”

[naʊ] [ðə; ði] [ri'vəːsiŋ] - ['levər] — [bəuθ][hændz] , [ænd; ənd] [breɪs] [jɔːr'self] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	the	reversing	-	lever	—	both	hands	,	and	brace	yourself	—	that's	it	.
现在	这	逆转	-	杠杆	—	两个都	双手	,	和	支撑	你自己	—	那就是	它	.

现在，双手握住换向杆，做好准备——就是这样。

[naʊ] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ['hænd(ə)l][ænd; ənd] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] — ['sloʊli] — [mɔːr] [jet] — "

Now	take	hold	of	this	handle	and	twist	it	that	way	—	slowly	—	more	yet	—	"
现在	拿	抓住	的	这	处理	和	捻	它	那	方式	—	缓慢地	—	更多的	然而	—	"

[ðə; ði] [er] ['hwisld] ['ʃrɪlli] [θruː] [ðə; ði] [vent] ,

the	air	whistled	shrilly	through	the	vent	,
这	空气	吹口哨	尖锐地	通过	这	发泄	,

现在抓住这个把手，朝那个方向慢慢地扭动——再慢慢地——”空气从通风口发出刺耳的呼啸声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] - [ʃuːz] [ɑːn][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [roʊz] [ə'bʌv]

and	the	song	of	the	brake	-	shoes	on	the	wheels	of	the	train	rose	above
和	这	歌曲	的	这	制动	-	鞋	在	这	车轮	的	这	火车	玫瑰	多于

[ðə; ði] [dɪs'kɔːrdənt] ['klæŋər; 'klæŋgər] — " [ðæt] [wɪl] [duː] — [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

the	discordant	clangor	—	"	that	will	do	—	turn	it	back	,
这	不和谐的	铿锵	—	"	那	将要	做	—	转动	它	后退	,

火车车轮刹车片的沙沙声盖过了刺耳的撞击声——“这样就行了——把它倒回去。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wen] [ðə; ði] [spiːd] [hæd; həd] ['slækənd] [sə'fɪʃntli] ;

"	he	added	,	when	the	speed	had	slackened	sufficiently	;
"	他	额外	,	什么时候	这	速度	有	松弛	足够	;

“当速度慢下来之后，”他补充道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [breɪk] - ['levər][ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði]

and	he	leaned	forward	with	his	hand	on	the	brake	-	lever	and	scanned	the
和	他	倾斜	向前	和	他的	手	在	这	制动	-	杠杆	和	扫描	这

[ə'proʊtʃɪŋ] [saɪd] - [træk] [wɪð; wɪθ] ['præktɪst] [aɪz] .

approaching	side	-	track	with	practised	eyes	.
接近	边	-	追踪	和	已实践	眼睛	.

他手放在刹车杆上，身体前倾，用熟练的眼神扫视着即将到来的岔路。

" [ɔːl] [klɪr] !

"	All	clear	!
"	全部	清除	!

一切正常！

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] , ['sprɪŋɪŋ] [bæk] ['kwɪkli] .

"	he	announced	,	springing	back	quickly	.
"	他	宣布	,	弹簧	后退	迅速地	.

他宣布道，然后迅速跳了回来。

" [pʊl] [ʌp] [ðɪs] ['levər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [stiːm] .

"	Pull	up	this	lever	again	,	and	give	her	steam	.
"	拉	向上	这	杠杆	再次	,	和	给	她	蒸汽	.

“再拉起这个控制杆，给她加点蒸汽。”

" ['gɜːrtruːd] [əu'beid] [laɪk][æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] ,

"	Gertrude	obeyed	like	an	automaton	,
"	格特鲁德	服从	喜欢	一个	自动机	,

“格特鲁德像个机器人一样服从命令，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [blentʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði] [smɔːl] ['steɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪdɪŋ] [rɔːrd]

though	she	blenched	a	little	when	the	small	station	building	at	the	Siding	roared
尽管	她	漂白	一个	小的	什么时候	这	小的	车站	建筑	在	这	壁板	咆哮

[pæst] ,

past	,
过去的	,

尽管当列车呼啸而过时，侧线的小站房让她微微畏缩了一下，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ə'gen] ['betərɪŋ] [ðə; ði] ['skedʒuːl] .

and	in	a	few	seconds	the	926	was	again	bettering	the	schedule	.
和	在	一个	很少	秒	这	-	曾是	再次	改进	这	日程	.

几秒钟后，926路公交车再次刷新了时刻表。

" [haʊ] [fæst][ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	How	fast	are	we	going	now	?	"	she	asked	,
"	如何	快速地	是	我们	去	现在	?	"	她	问	,

“我们现在开多快？”她问道。

[wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [ʃɪp] .

when	the	engine	was	once	more	pitching	and	rolling	like	a	laboring	ship	.
什么时候	这	引擎	曾是	一次	更多的	投球	和	滚动	喜欢	一个	劳动	船	.

发动机再次像一艘吃力的船一样剧烈摇晃。

['brɑːˌkweɪ] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Brockway	consulted	his	watch	.
布罗克韦	咨询	他的	手表	.

布罗克韦看了看手表。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

"	A	little	over	fifty	miles	an	hour	,	I	should	say	.
"	一个	小的	超过	五十	英里	一个	小时	,	我	应该	说	.

“应该说，时速略高于五十英里。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , ['eniweɪ] ,

You	will	be	quite	safe	in	calling	it	that	,	anyway	,
你	将要	是	相当	安全的	在	呼叫	它	那	,	反正	,

无论如何，你这样称呼它完全没问题。

[wen] [juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] [frendz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rʌn] [ə; eɪ] [fæst] [ɪk'spres] [treɪn] . "

when	you	tell	your	friends	that	you	have	run	a	fast	express	train	.	"
什么时候	你	告诉	你的	朋友们	那	你	有	跑步	一个	快速地	表达	火车	.	"

当你告诉朋友们你开过一列高速列车时。”

" [ðeɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

"	They'll	never	believe	it	,	"	she	said	;	"	but	I	wouldn't	have	missed	it	for
"	他们会	绝不	相信	它	,	"	她	说	;	"	但	我	不会	有	错过	它	为了

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

“他们永远不会相信，”她说；“但我无论如何都不会错过它。”

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] [naʊ] ? — [wɑːtʃ] [ðə; ði] [træk] ?

What	must	I	do	now	?	—	watch	the	track	?
什么	必须	我	做	现在	?	—	手表	这	追踪	?

我现在该怎么办？——看赛道吗？

" ['brɑːˌkweɪ] [sed] " [jes] , " [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

"	Brockway	said	"	Yes	,	"	though	,	with	all	his	interest	in	other	things	,
"	布罗克韦	说	"	是的	,	"	尽管	,	和	全部	他的	兴趣	在	其他	事物	,

尽管布罗克韦对其他事情更感兴趣，但他还是说了“是”。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ðæt] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɛndʒə'niːrz] ['duːti]

he	had	not	omitted	that	very	important	part	of	an	engineer's	duty
他	有	不是	省略	那	非常	重要的	部分	的	一个	工程师的	责任

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ə'riːbə] .

from	the	moment	of	leaving	Arriba	.
从	这	片刻	的	离开	阿里巴	.

从离开阿里巴岛的那一刻起，他就没有忘记工程师职责中非常重要的这一部分。

['æftər][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['saɪləns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

After	a	roaring	silence	of	some	minutes	,
后	一个	咆哮	沉默	的	一些	分钟	,

一阵令人窒息的沉默持续了几分钟后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['brɑːˌkweɪ] [geɪv] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['skænɪŋ]

during	which	Brockway	gave	himself	once	more	to	the	divided	business	of	scanning
期间	哪个	布罗克韦	给予	他自己	一次	更多的	到	这	分割	商业	的	扫描

[ðə; ði][reɪlz][ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [swiːt] ['ɪnsens] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

the	rails	and	burning	sweet	incense	on	the	altar	of	his	love	,
这	铁轨	和	燃烧	甜的	香	在	这	坛	的	他的	爱	,

在此期间，布罗克韦再次全身心投入到他那矛盾的两件事中：一边巡视铁轨，一边在他爱人的祭坛上焚烧香烛。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] .

she	spoke	again	.
她	辐	再次	.

她又开口说话了。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , [ə'weɪ] [aʊt] [ðer; ðər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	What	is	that	we	are	coming	to	,	away	out	there	?	"	she	asked	,
"	什么	是	那	我们	是	未来	到	,	离开	出去	那里	?	"	她	问	,

她问道：“我们最终要去的地方是哪里？”

['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] ['stedi] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['klɪrər] [vjuː] .

trying	vainly	to	steady	herself	for	a	clearer	view	.
尝试	徒劳地	到	稳定的	她自己	为了	一个	更清晰	看法	.

她徒劳地试图稳住身子，以便看得更清楚些。

" [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [red] [bjuːt] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	The	lights	of	Red	Butte	,	"	he	answered	,
"	这	灯	的	红色的	比尤特	,	"	他	回答	,

“是红丘的灯光，”他回答道。

[rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [saɪd] - [trɪp]

relaxing	his	vigilance	for	the	moment	at	the	thought	that	his	little	side	-	trip
放松	他的	警觉	为了	这	片刻	在	这	想法	那	他的	小的	边	-	旅行

['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][dʒɔɪ] [wʊd] [soʊ] ['ʃɔːrtli] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

into	the	land	of	joy	would	so	shortly	come	to	an	end	.
进入	这	土地	的	喜悦	会	所以	不久	来	到	一个	结尾	.

想到自己短暂的快乐之旅即将结束，他暂时放松了警惕。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðoʊz] !

"	No	,	I	don't	mean	those	!
"	不	,	我	不	意思是	那些	!

“不，我不是指那些！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪk'saɪtɪdli] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] .

"	she	exclaimed	,	excitedly	;	"	but	this	side	of	the	lights	.
"	她	惊呼	,	兴奋地	;	"	但	这	边	的	这	灯	.

“但是灯光的这一边。”她兴奋地喊道。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ? — [ɑːn][ðə; ði] [træk] !

Don't	you	see	?	—	on	the	track	!
不	你	看	?	—	在	这	追踪	!

你没看到吗？——就在赛道上！

" ['brɑːˌkweɪ] [ə'laʊd] [hɪm'self] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [swɪft] [glæns] .

"	Brockway	allowed	himself	but	a	single	swift	glance	.
"	布罗克韦	允许	他自己	但	一个	单身的	迅速	瞥一眼	.

布罗克韦只允许自己快速地瞥了一眼。

[hæf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [treɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði][laɪn] [krɔːst] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ]

Half	-	way	between	the	flying	train	and	the	station	the	line	crossed	a	shallow
一半	-	方式	之间	这	飞行	火车	和	这	车站	这	线	交叉	一个	浅的

[sænd] [kriːk] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] ['tres(ə)l] .

sand	creek	on	a	low	trestle	.
沙	溪	在	一个	低的	支架	.

在飞驰的列车和车站之间，铁路线在低矮的栈桥上跨越了一条浅浅的沙溪。

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sweɪl] , ['kraʊdɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][bed][ʌv; əv]

On	both	sides	of	the	swale	,	crowding	upon	the	track	and	filling	the	bed	of
在	两个都	侧面	的	这	沼泽地	,	拥挤	之上	这	追踪	和	填充	这	床	的

[ðə; ði] [kriːk] ,

the	creek	,
这	溪	,

洼地两旁挤满了人，他们沿着小路走，填满了溪床。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [fɔːrmz] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] [reɪlz] ['endɪd]

was	a	mass	of	moving	forms	,	against	which	the	lines	of	glistening	rails	ended
曾是	一个	大量的	的	移动	表格	,	反对	哪个	这	线条	的	闪闪发光	铁轨	结束

[ə'brʌptli] .

abruptly	.
突然	.

那是一大片移动的人影，闪亮的铁轨线在这些人影映衬下戛然而止。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn][ə; eɪ][mæn] , [ɪf] ['eni] [ðer; ðər][biː; bi] ,

At	such	a	crisis	,	the	engineer	in	a	man	,	if	any	there	be	,
在	这样的	一个	危机	,	这	工程师	在	一个	男人	,	如果	任何	那里	是	,

在这样的危机时刻，一个人的工程师本能（如果真有的话）会发挥作用。

[əˈsəːts] [ɪtˈself] [wɪˈðaʊt] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][vəuˈlɪʃənəl] [nɜːrv] - [ˈsentərz] .

asserts	itself	without	reference	to	the	volitional	nerve	-	centres	.
断言	本身	没有	参考	到	这	意志	神经	-	中心	.

它无需借助意志神经中枢就能自行发挥作用。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] , [ˈbrɑːˌkweɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθrɑːtl] ,

In	the	turning	of	a	leaf	,	Brockway	had	thrown	himself	upon	the	throttle	,
在	这	转弯	的	一个	叶子	,	布罗克韦	有	抛掷	他自己	之上	这	风门	,

[drɑːpt] [ðə; ði] [ri'vəːsiŋ] - [ˈlevər] ,

dropped	the	reversing	-	lever	,
掉落	这	逆转	-	杠杆	,

布罗克韦猛地踩下油门，松开了换向杆，

[set][ðə; ði] [er] - [breɪk] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][sænd] - [bɑːks] ; [waɪl] [məˈklʊr] ,

set	the	air	-	brake	,	and	opened	the	sand	-	box	;	while	Maclure	,
放	这	空气	-	制动	,	和	打开	这	沙	-	盒子	;	尽管	麦克卢尔	,

设置气刹，打开沙箱；而麦克卢尔，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbstɪtuːt] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] , [woʊk] [ðə; ði] [ˈekoʊz] [wɪð; wɪθ]

seeing	that	his	substitute	was	equal	to	the	emergency	,	woke	the	echoes	with
看到	那	他的	代替	曾是	平等的	到	这	紧急情况	,	觉醒	这	回声	和

[ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] .

the	whistle	.
这	哨	.

见他的替补能够应对紧急情况，哨声响起，回声四起。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstrʌglɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈkæt(ə)l] ,

A	hundred	yards	from	the	struggling	mass	of	frightened	cattle	,
一个	百	码	从	这	挣扎	大量的	的	害怕	牛	,

距离那群挣扎着、受惊的牛群一百码远，

[ˈbrɑːˌkweɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [er] - [breɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhoʊldɪŋ] .

Brockway	saw	that	the	air	-	brake	was	not	holding	.
布罗克韦	锯	那	这	空气	-	制动	曾是	不是	保持	.

布罗克韦发现气刹没有起作用。

" [dəunt] [muːv] !

"	Don't	move	!
"	不	移动	!

“别动！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [ˈgɜːrtruːd] [ˈkaʊərd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈkɔːrnər][æz; əz][ðə; ði] [ˈhevi] [ri'vəːsiŋ] - [ˈlevər]

"	he	cried	;	and	Gertrude	cowered	in	her	corner	as	the	heavy	reversing	-	lever
"	他	哭	;	和	格特鲁德	畏缩	在	她	角落	作为	这	重的	逆转	-	杠杆

[keɪm] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,

came	over	with	a	crash	,
来了	超过	和	一个	碰撞	,

“他喊道；沉重的换向杆砰的一声倒了下来，格特鲁德蜷缩在角落里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈendʒɪn] [hiːvd] [ænd; ənd] [ˈbʌkld] [ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [tʃek] [ɪts] [oʊn]

and	the	great	engine	heaved	and	buckled	in	the	effort	to	check	its	own
和	这	伟大的	引擎	喘息	和	弯曲	在	这	努力	到	查看	它是	自己的

[moʊˈmentəm] .

momentum	.
势头	.

巨大的引擎剧烈地摇晃、扭曲，试图阻止自身的惯性。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kraɪ][aʊt][ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] [ˈædvərtaɪz][hɜːr; hər][ˈveri]

It	was	all	over	before	she	could	cry	out	or	otherwise	advertise	her	very
它	曾是	全部	超过	前	她	可以	哭	出去	或者	否则	广告	她	非常

[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈterər] .

natural	terror	.
自然的	恐怖	.

一切在她来得及哭喊或以其他方式表现出她与生俱来的恐惧之前就结束了。

[ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [mæs] [hæd; həd] [meltid] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmeʒərd] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ;

The	moving	mass	had	melted	away	before	the	measured	approach	of	the	train	;
这	移动	大量的	有	融化	离开	前	这	测量	方法	的	这	火车	;

在火车有节奏地接近之前，那团移动的物体就已经消失了；

[ðə; ði] [ˈtres(ə)l] [hæd; həd] [ˈrʌmbld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wiːlz] ;

the	trestle	had	rumbled	under	the	wheels	;
这	支架	有	隆隆声	在下面	这	车轮	;

车轮碾过，栈桥发出隆隆声；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈstiːmɪŋ] [ˈswɪftli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] - [ˈgaɪd(ə)ns]

and	the	926	was	steaming	swiftly	up	to	the	station	under	Brockway's	guidance
和	这	-	曾是	蒸煮	迅速地	向上	到	这	车站	在下面	-	指导

.

:
.

在布罗克韦的指挥下，926 号列车正快速驶向车站。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	Have	you	had	more	than	enough	?	"	he	asked	,
"	有	你	有	更多的	比	足够的	?	"	他	问	,

“你是不是已经吃够了？”他问道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][treɪn][tuː; tə][ə; eɪ][stænd] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm][æt; ət] [red]

when	he	had	brought	the	train	to	a	stand	opposite	the	platform	at	Red
什么时候	他	有	带来	这	火车	到	一个	站立	对面的	这	平台	在	红色的

[bjuːt] .

Butte	.
比尤特	.

当他把火车停在红丘站台对面时。

" [jes] — [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] , ['iːðər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['kwɪkli] .

"	Yes	—	no	,	not	that	,	either	,	"	she	added	,	quickly	.
"	是的	—	不	,	不是	那	,	任何一个	,	"	她	额外	,	迅速地	.

“是——不，也不是那个，”她赶紧补充道。

" [aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl]['deɪndʒər][æz; əz] [wel] .

"	I'm	glad	to	have	had	a	taste	of	the	real	danger	as	well	.
"	我是	高兴的	到	有	有	一个	品尝	的	这	真实的	危险	作为	出色地	.

“我很高兴自己也体验到了真正的危险。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪd] ['betər] [goʊ] [bæk] ; [its] ['getɪŋ] [leɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

But	I	think	I'd	better	go	back	;	it's	getting	late	,	isn't	it	?	"
但	我	思考	ID	更好的	去	后退	;	它是	获得	晚的	,	不是	它	?	"

但我最好还是回去吧，时间不早了，不是吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[mæk] , [wiː; wi] [rɪˈzaɪn] .

Mac	,	we	resign	.
苹果	,	我们	辞职	.

Mac，我们辞职。

['sɑːri] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][jʊr; jər][oʊld] [tiː] - ['ket(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bæk] - [gɪr] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [er]

Sorry	I	had	to	put	your	old	tea	-	kettle	in	the	back	-	gear	;	but	the	air
对不起	我	有	到	放	你的	老的	茶	-	壶	在	这	后退	-	齿轮	;	但	这	空气

['wɔznt] ['hoʊldɪŋ] ,

wasn't	holding	,
不是	保持	,

抱歉，我不得不把你的旧茶壶放在后挡位；但是它漏气了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] [tʃɪpt] [biːf] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

and	we	didn't	want	any	chipped	beef	for	supper	.
和	我们	没有	想	任何	缺口	牛肉	为了	晚餐	.

我们晚餐不想吃碎牛肉。

[gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['meni] [θæŋks] .

Good	-	night	,	and	many	thanks	.
好的	-	夜晚	,	和	许多	谢谢	.

晚安，非常感谢。

[dəunt] [pʊl] [aʊt] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['sɪgnəl] .

Don't	pull	out	till	I	give	you	the	signal	.
不	拉	出去	直到	我	给	你	这	信号	.

没收到信号不许拔出。

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]

"	They	hurried	down	the	platform	arm	-	in	-	arm	,	and	Gertrude	was	the	first
"	他们	慌忙	向下	这	平台	手臂	-	在	-	手臂	,	和	格特鲁德	曾是	这	第一的

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

“他们手挽着手匆匆走下站台，格特鲁德率先开口说话。”

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ? "

"	Didn't	you	think	we	were	all	going	to	be	killed	?	"
"	没有	你	思考	我们	是	全部	去	到	是	被杀	?	"

“你不觉得我们都会死吗？”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	No	;	but	I	did	think	I	should	never	forgive	myself	if	anything	happened	to	you	.
"	不	;	但	我	做过	思考	我	应该	绝不	原谅	我	如果	任何事物	发生	到	你	.

"

"

"

“不，但我确实想过，如果你出了什么事，我永远都不会原谅自己。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [fɔːlt] .

"	It	wouldn't	have	been	your	fault	.
"	它	不会	有	到过	你的	过错	.

“那不是你的错。”

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [bɪt][ʌv; əv][dɪ'strækʃ(ə)n] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ]

And	I've	had	a	glorious	bit	of	distraction	;	I	shall	remember	it	as	long
和	我已经	有	一个	辉煌	少量	的	分心	;	我	将	记住	它	作为	长的

[æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . "

as	I	live	.	"
作为	我	居住	.	"

我享受了一段美好的消遣时光；我会永远铭记这段时光。

" [jes] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['æktʃuəli] ['drɪvn] [ə; eɪ] [treɪn] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , " [læft] ['brɑːˌkweɪ] ,

"	Yes	;	you	have	actually	driven	a	train	fifty	miles	an	hour	,	"	laughed	Brockway	,
"	是的	;	你	有	实际上	驱动	一个	火车	五十	英里	一个	小时	,	"	笑了	布罗克韦	,

“是的，你真的开过时速五十英里的火车，”布罗克韦笑着说。

['hændɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [kɑːr] [nɔːt] - ['fɪfti] .

handing	her	up	the	steps	of	car	Naught	-	fifty	.
处理	她	向上	这	步骤	的	车	零	-	五十	.

把她扶上 050 号汽车的台阶。

" [aɪ] [hæv; həv] ;

"	I	have	;
"	我	有	;

“我有;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [biː; bi] [skəuldid] ['eɪti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]

and	now	I	shall	go	in	and	be	scolded	eighty	miles	an	hour	to	pay	for
和	现在	我	将	去	在	和	是	责骂	八十	英里	一个	小时	到	支付	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

现在我要进去，然后被人以每小时八十英里的速度训斥一顿，以此来偿还我的过错。

[bʌt; bət] [aɪ] ['ʃænt] [maɪnd] [ðæt] .

But	I	sha'n't	mind	that	.
但	我	不会	头脑	那	.

但我并不介意。

[gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] .

Good	-	night	,	and	thank	you	ever	so	much	.
好的	-	夜晚	,	和	感谢	你	曾经	所以	很多	.

晚安，非常感谢。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? "

We	shall	see	you	in	the	morning	?	"
我们	将	看	你	在	这	早晨	?	"

我们明天早上见?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" ['brɑːˌkweɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnfɪdəntli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət] [ðə; ði] [bel] - [kɔːrd] ,

"	Brockway	said	it	confidently	,	and	gave	a	tug	at	the	bell	-	cord	,
"	布罗克韦	说	它	自信地	,	和	给予	一个	拖船	在	这	钟	-	绳索	,

布罗克韦自信地说着，拉了拉门铃绳。

[tuː; tə] [let] [mə'klʊr] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [ə'bɔːrd] ;

to	let	Maclure	know	they	were	safely	aboard	;
到	让	麦克卢尔	知道	他们	是	安全	船上	;

通知麦克卢尔他们已安全登船;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] [kɑːr] [hæd; həd] [jɔːnd] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [mɪs]

but	when	the	door	of	the	private	car	had	yawned	and	swallowed	Miss
但	什么时候	这	门	的	这	私人的	车	有	打哈欠	和	吞咽	错过

-

Vennor	,
-	,

但是当私人车厢的门像张开大口子一样把维诺小姐吞了进去时，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['prɑːbəb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

he	remembered	the	President's	probable	frame	of	mind	,	and	thought	it
他	记得	这	总统的	可能	框架	的	头脑	,	和	想法	它

['daʊtf(ə)l] .

doubtful	.
疑	.

他想起总统可能的想法，觉得不太可能。

[eks]
X
X

X

[ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ruːt]
A CONFIDENCE EN ROUTE
一个 信心 EN 路线

信心之路

[wen] ['brɑːˌkweɪ] [pʊld] [ðə; ði] [bel] - [kɔːrd] ,
When Brockway pulled the bell - cord ,
什么时候 布罗克韦 拉 这 钟 - 绳索 ,

当布罗克韦拉响铃绳时，

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [drɑːp] [ɔːf] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['tædˌmɔːr] [keɪm] [ə'lɔːŋ] — [ə; eɪ]
he meant to drop off and wait till the Tadmor came along — a manœuvre
他 意思是 到 降低 离开 和 等待 直到 这 塔德莫尔 来了 沿着 — 一个 演习
[wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [wɪ'ðaʊt] [in'truːdiŋ] [ɑːn] [ðə; ði]
which would enable him to rejoin his party without intruding on the
哪个 会 使能够 他 到 重新加入 他的 派对 没有 入侵 在 这
['prɛzɪdənts] ['praɪvəsi] .
President's privacy .
总统的 隐私 .

他打算下车，等到塔德莫尔号到来——这一策略将使他能够在不打扰总统隐私的情况下重新加入他的队伍。

[ðen] [ðæt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['mɪstər] . - ['prɑːbəb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
Then that reflection about Mr . Vennor's probable frame of mind ,
然后 那 反射 关于 先生 . - 可能 框架 的 头脑 ,

然后，我开始思考维诺先生当时的心理状态。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fer] ['kʌntri] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [wʊd]
and the thought that the late excursion into the fair country of joy would
和 这 想法 那 这 晚的 短途旅行 进入 这 公平的 国家 的 喜悦 会
['daʊtləs] ['nevər] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ,
doubtless never be repeated ,
毫无疑问 绝不 是 重复 ,

想到上次去那片美丽欢乐之地的旅行恐怕再也不会重来了，

[keɪm] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [hɪm; ɪm] ,
came to delay him ,
来了 到 延迟 他 ,

前来阻拦他，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [treɪn] [get] ['ʌndər] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt]
and he let the train get under way before he remembered what it was that
和 他 让 这 火车 得到 在下面 方式 前 他 记得 什么 它 曾是 那
[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] .
he had intended doing .
他 有 故意的 正在做 .

他等火车启动后才想起自己原本打算做什么。

[ˌwerə'pɑːn] , [hiː; hi] [skɔft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ,
Whereupon , he scoffed at his own infatuation ,
于是 , 他 嘲笑 在 他的 自己的 痴情 ,

于是，他嘲笑起自己的迷恋来。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrtn] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [hɔːlt]

and	went	into	the	Ariadne	to	chat	with	the	Burtons	until	another	halt
和	去	进入	这	阿丽亚德涅	到	聊天	和	这	伯顿	直到	其他	停止

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['tædˌmɔːr] .

should	give	him	a	chance	to	get	back	to	the	Tadmor	.
应该	给	他	一个	机会	到	得到	后退	到	这	塔德莫尔	.

然后他走进阿里阿德涅号，和伯顿一家聊天，直到下一次停靠让他有机会回到塔德莫尔号。

[ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][led][pæst][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	route	to	the	body	of	the	car	led	past	the	smoking	-	room	,	and	the
这	路线	到	这	身体	的	这	车	引领	过去的	这	吸烟	-	房间	,	和	这

['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt] ,

passenger	agent	,
乘客	代理人	,

通往车厢的路线要经过吸烟室和乘客服务台，

['hævɪŋ] [mɪst] [hɪz; ɪz]['æftər] - ['dɪnər] [sɪ'gɑːr] , [wʌz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə][tɜːrn][ə'saɪd] .

having	missed	his	after	-	dinner	cigar	,	was	minded	to	turn	aside	.
拥有	错过	他的	后	-	晚餐	雪茄	,	曾是	有思想	到	转动	旁边	.

错过了餐后雪茄，他正打算转身离开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] ['hezɪtənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

But	the	place	was	crowded	,	and	he	hung	hesitant	upon	the	threshold	.
但	这	地方	曾是	挤	,	和	他	悬挂	犹豫不决	之上	这	临界点	.

但那里人很多，他犹豫地站在门槛上。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['bɜːrtn] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊkərz] .

"	Come	in	,	"	said	Burton	,	who	was	one	of	the	smokers	.
"	来	在	,	"	说	伯顿	,	WHO	曾是	一	的	这	吸烟者	.

“进来吧，”伯顿说道，他是吸烟者之一。

" [noʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	No	,	I	believe	not	;	there	are	too	many	of	you	.
"	不	,	我	相信	不是	;	那里	是	也	许多	的	你	.

“不，我不这么认为；你们人太多了。”

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] . "

I'll	go	and	talk	to	Mrs	.	Burton	.	"
患病的	去	和	讲话	到	太太	.	伯顿	.	"

我去和伯顿太太谈谈。

" [duː] ; [ʃiːz] ['spɔɪlɪŋ] [tuː; tə][kwɪz][juː; jʊ] . "

"	Do	;	she's	spoiling	to	quiz	you	.	"
"	做	;	她是	破坏	到	测验	你	.	"

“照做吧；她很想考考你。”

" [tuː; tə][kwɪz][ˌem 'iː] ?

"	To	quiz	me	?
"	到	测验	我	?

“考我？”

[wʌt] [ə'baʊt] ? "

What	about	?	"
什么	关于	?	"

那又如何呢?

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] , [ɪf] [aɪ] [nuː] .

"	You	wouldn't	expect	me	to	tell	,	if	I	knew	.
"	你	不会	预计	我	到	告诉	,	如果	我	知道	.

“如果我知道，你也不会指望我会说。”

[goʊ][ɑːn][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] .

Go	on	and	find	out	.
去	在	和	寻找	出去	.

去一探究竟吧。

" ['brɑːˌkweɪ] [went] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ]['læŋgwɪd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	Brockway	went	forward	with	languid	curiosity	.
"	布罗克韦	去	向前	和	慵懒的	好奇心	.

布罗克韦带着慵懒的好奇心继续前进。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][kwaɪt] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] .

"	I	thought	you	had	quite	deserted	us	,	"	said	the	little	lady	.
"	我	想法	你	有	相当	荒凉的	我们	,	"	说	这	小的	女士	.

“我还以为你已经彻底抛弃我们了呢，”小妇人说道。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

"	Sit	down	and	give	an	account	of	yourself	.
"	坐	向下	和	给	一个	帐户	的	你自己	.

“坐下来，好好交代一下你自己的情况。”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] ? "

Where	have	you	been	all	afternoon	?	"
在哪里	有	你	到过	全部	下午	?	"

你整个下午都去哪儿了?

" [wɪð; wɪθ][maɪ] ['eɪnʃənts] [ænd; ənd] [in'vælidz] , " ['brɑːˌkweɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	With	my	ancients	and	invalids	,	"	Brockway	replied	.
"	和	我的	古代人	和	无效	,	"	布罗克韦	回复	.

“和我的老人和病人在一起，”布罗克韦回答道。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Mrs	.	Burton	shook	a	warning	finger	at	him	.
太太	.	伯顿	摇晃	一个	警告	手指	在	他	.

伯顿太太朝他摇了摇手指，示意他注意。

" [dəunt] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [fɪbz] .

"	Don't	begin	by	telling	me	fibs	.
"	不	开始	经过	讲述	我	纤维	.

“别一开始就跟我说谎。”

[mɪs] - [ɪz] ['niːðər] [oʊld][nɔːr][ɪn'fɜːrm] .

Miss	Vennor	is	neither	old	nor	infirm	.
错过	-	是	两者都不	老的	也不	虚弱	.

维诺小姐既不老也不体弱。

" ['brɑːˌkweɪ] ['rednd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	Brockway	reddened	and	made	a	shameless	attempt	to	change	the	subject	.
"	布罗克韦	发红	和	制成	一个	不要脸	试图	到	改变	这	主题	.

布罗克韦脸涨得通红，厚颜无耻地试图转移话题。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌpər] [æt; ət][kɑːr'vɑːlhoʊ] ?

"	How	did	you	like	the	supper	at	Carvalho	?
"	如何	做过	你	喜欢	这	晚餐	在	卡瓦略	?

你觉得卡瓦略餐厅的晚餐怎么样?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənts] [waɪf] [læft] [æz; əz][wʌn] [huː] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd] .

The	general	agent's	wife	laughed	as	one	who	refuses	to	be	diverted	.
这	一般的	经纪人	妻子	笑了	作为	一	WHO	拒绝	到	是	改道	.

总代理的妻子笑了，一副不愿被分散注意力的样子。

" ['niːðər] ['betər] [nɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] .

"	Neither	better	nor	worse	than	you	did	.
"	两者都不	更好的	也不	更糟	比	你	做过	.

“既不比你做得更好，也不比你做得更差。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [bə'feɪ] ['lʌntʃən] — [beɪkt] [biːnz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [tə'meɪtoʊ] - ['ketʃəp]

We	had	a	buffet	luncheon	—	baked	beans	and	that	exquisite	tomato	-	catchup
我们	有	一个	自助餐	午餐	—	烘焙	豆子	和	那	精美的	番茄	-	追赶

, [juː; jʊ] [noʊ] — [sɜːrvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['sekʃ(ə)n] ,

,	you	know	—	served	in	our	section	,
,	你	知道	—	服务	在	我们的	部分	,

我们享用了自助午餐——烤豆子和那种美味的番茄酱，你知道的——就在我们的用餐区供应。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [wʌn][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmədi] ['pleɪɪŋ] [ɪt'self] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm]

and	we	saw	one	act	of	a	charming	little	comedy	playing	itself	on	the	platform
和	我们	锯	一	行为	的	一个	迷人	小的	喜剧	玩耍	本身	在	这	平台

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['steɪʃ(ə)n] .

at	the	supper	station	.
在	这	晚餐	车站	.

我们在晚餐站的站台上看到了一出迷人的小喜剧的片段。

[biː; bi] [naɪs] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Be	nice	and	tell	me	all	about	it	.
是	好的	和	告诉	我	全部	关于	它	.

请你好好跟我说说这件事。

[dɪd] [ðə; ði][koʊld] - ['blʌdɪd] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊvɝˌsiːɪŋ] [aɪz] [sək'siːd] [ɪn] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [juː; jʊ]

Did	the	cold	-	blooded	gentleman	with	the	overseeing	eyes	succeed	in	overtaking	you
做过	这	寒冷的	-	血腥	绅士	和	这	监督	眼睛	成功	在	超车	你

?

?
?

那位目光冷峻、冷酷无情的绅士是否成功超越了你?

" ['brɑːˌkweɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] , [ænd; ənd] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .

"	Brockway	saw	it	was	no	use	,	and	laughed	good	-	naturedly	.
"	布罗克韦	锯	它	曾是	不	使用	,	和	笑了	好的	-	自然地	.

布罗克韦见这样做没用，便和蔼地笑了笑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɔːrn] [dɪ'tektɪv] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ;

"	You	are	a	born	detective	,	Mrs	.	Burton	;
"	你	是	一个	出生	侦探	,	太太	.	伯顿	;

“伯顿夫人，你天生就是个侦探；

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn] ['bɝːtənz] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [belt] , " [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .

I	wouldn't	be	in	Burton's	shoes	for	a	farm	in	the	Golden	Belt	,	"	he	retorted	.
我	不会	是	在	伯顿的	鞋	为了	一个	农场	在	这	金的	腰带	,	"	他	反驳	.

“我可不想站在伯顿那边，在黄金地带买个农场，”他反驳道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [siː] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ? "

"	How	much	did	you	really	see	,	and	how	much	did	you	take	for	granted	?	"
"	如何	很多	做过	你	真的	看	,	和	如何	很多	做过	你	拿	为了	的确	?	"

你真正看到了多少，又有多少是你习以为常的?

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

"	I	saw	a	young	man	,
"	我	锯	一个	年轻的	男人	,

我看到一个年轻人，

[huː] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

who	didn't	take	the	trouble	to	keep	his	emotions	out	of	his	face	,
WHO	没有	拿	这	麻烦	到	保持	他的	情绪	出去	的	他的	脸	,

他毫不费力地将情绪表露在脸上。

[maːtʃiŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ] [mɪs] - [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

marching	up	and	down	the	platform	with	Miss	Vennor	on	his	arm	.
行军	向上	和	向下	这	平台	和	错过	-	在	他的	手臂	.

他挽着维诺小姐的胳膊，在站台上来回踱步。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] ['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['femənɪn]

Then	I	saw	an	elderly	gentleman	pacing	back	and	forth	between	two	feminine
然后	我	锯	一个	老年	绅士	踱步	后退	和	前进	之间	二	女性

['tʃætəˌbɔksiz] ,

chatterboxes	,
话匣子	,

然后我看到一位老先生在两个喋喋不休的女人之间来回踱步。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [aʊt'dʒenərəl] [ðə; ði] [tuː] ['hæpi] ['piːp(ə)l] .

and	trying	to	outgeneral	the	two	happy	people	.
和	尝试	到	总体	这	二	快乐的	人们	.

并试图超越那两个快乐的人。

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] .

Naturally	,	I	want	to	know	more	.
自然	,	我	想	到	知道	更多的	.

当然，我很想了解更多。

[dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['sʌpər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['gɜːrtruːd]

Did	you	really	go	without	your	supper	to	take	a	constitutional	with	Miss	Gertrude
做过	你	真的	去	没有	你的	晚餐	到	拿	一个	宪法	和	错过	格特鲁德

?

?
?

你真的为了陪格特鲁德小姐散步而没吃晚饭吗?

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fɑːðər] [kən'traɪv] [tuː; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər] [teɪt] - - - [teɪt] ?

And	did	the	unhappy	father	contrive	to	spoil	your	tête	-	à	-	tête	?
和	做过	这	不开心	父亲	精心策划	到	剧透	你的	头	-	-	-	头	?

那个不高兴的父亲是否故意破坏了你们的亲密关系?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['traɪʌmf] [ɪn] - [grɪn] .

"	There	was	triumph	in	Brockway's	grin	.
"	那里	曾是	胜利	在	-	咧嘴笑	.

布罗克韦的笑容中充满了胜利的喜悦。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] — [nɑːt] [ðæt] [taɪm] ; [aɪ] [aʊt] - ['wɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

"	No	,	he	didn't	—	not	that	time	;	I	out	-	witted	him	.
"	不	,	他	没有	—	不是	那	时间	;	我	出去	-	机智的	他	.

“不，他没有——至少那一次没有；我智胜了他。”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['sʌpər] , ['iːðər] .

And	I	didn't	go	without	my	supper	,	either	.
和	我	没有	去	没有	我的	晚餐	,	任何一个	.

而且我晚饭也没饿着。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [nɔːt] - ['fɪfti] . "

I	had	the	honor	of	dining	with	the	President's	party	in	the	Naught	-	fifty	.	"
我	有	这	荣誉	的	用餐	和	这	总统的	派对	在	这	零	-	五十	.	"

我有幸在2000年代与总统一行共进晚餐。

" [juː; jʊ][dɪd] !

"	You	did	!
"	你	做过	!

你做到了!

[ðen] [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ] ; ['hiːd] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

Then	**I'm**	**sure**	**she**	**must**	**have**	**invited**	**you**	**;**	**he'd**	**never**	**do**	**it**	**.**
然后	我是	当然	她	必须	有	受邀	你	;	他会	绝不	做	它	.

那我确信一定是她邀请了你；他绝不会这么做。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

How	**did**	**it**	**happen**	**?**
如何	做过	它	发生	?

它是怎么发生的?

" ['brɑːˌkweɪ] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'eɪbld] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn]

"	**Brockway**	**told**	**the**	**story**	**of**	**the**	**disabled**	**cooking**	**-**	**stove**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Burton**
"	布罗克韦	讲述	这	故事	的	这	已禁用	烹饪	-	火炉	,	和	太太	.	伯顿

[læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [keɪm] .

laughed	**till**	**the**	**tears**	**came**	**.**
笑了	直到	这	眼泪	来了	.

布罗克韦讲述了那台坏掉的炉灶的故事，伯顿太太笑得眼泪都出来了。

" [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] !

"	**How**	**perfectly**	**ridiculous**	**!**
"	如何	完美	荒谬的	!

“真是荒谬至极！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [bɪ'twiːn] [gɑːsps] .

"	**she**	**exclaimed**	**,**	**between**	**gasps**	**.**
"	她	惊呼	,	之间	喘息	.

她喘着气惊呼道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [jʊr; jər][pɑːrt][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə] ['dɪnər] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ?

"	**And**	**she**	**took**	**your**	**part**	**and**	**invited**	**you**	**to**	**dinner**	**,**	**did**	**she**	**?**
"	和	她	采取	你的	部分	和	受邀	你	到	晚餐	,	做过	她	?

“她代替你邀请你共进晚餐，是吗？”

[ðen] [wʌt] ['hæpənd] ? "

Then	**what**	**happened**	**?**	**"**
然后	什么	发生	?	"

然后发生了什么?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [hju'milieitid] [ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn] , " [sed] ['brɑːˌkweɪ] , [ɪn] ['ræθfl]

"	**I**	**was**	**properly**	**humiliated**	**and**	**sat**	**upon**	**,**	**"**	**said**	**Brockway**	**,**	**in**	**wrathful**
"	我	曾是	适当地	受辱	和	卫星	之上	,	"	说	布罗克韦	,	在	愤怒的

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

recollection	**.**
回忆	.

“我受到了应有的羞辱，还被人压在身下，”布罗克韦愤怒地回忆道。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [aɪ'd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

"	**They**	**talked**	**about**	**everything**	**under**	**the**	**sun**	**that**	**I'd**	**never**	**heard**	**of**	**,**
"	他们	谈话	关于	一切	在下面	这	太阳	那	ID	绝不	听到	的	,

“他们谈论了世间万物，其中很多我闻所未闻。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['ɔɪstər] ! "

and	**I**	**had**	**to**	**sit**	**through**	**it**	**all**	**like**	**a**	**confounded**	**oyster**	**!**	**"**
和	我	有	到	坐	通过	它	全部	喜欢	一个	令人困惑	牡蛎	!	"

而我却像只无助的牡蛎一样，被迫忍受这一切!

" [oʊ] , ['nɑːnsens] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , ['swiːtli] ;

"	**Oh**	**,**	**nonsense**	**!**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**,**	**sweetly**	**;**
"	哦	,	废话	!	"	说	太太	.	伯顿	,	甜蜜地	;

“哦，胡说！”伯顿太太温柔地说；

" [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] .

"	you	know	a	good	many	things	that	they	never	dreamed	of	.
"	你	知道	一个	好的	许多	事物	那	他们	绝不	梦见	的	.

“你知道很多他们做梦都想不到的事情。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] ['gɜːrtruːd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] ? "

But	how	did	you	manage	to	get	Gertrude	away	from	them	all	?	"
但	如何	做过	你	管理	到	得到	格特鲁德	离开	从	他们	全部	?	"

但你是怎么把格特鲁德从他们身边带走的呢?

" [aɪ] ['dɪdnt] ; [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	I	didn't	;	she	managed	it	for	me	.
"	我	没有	;	她	管理	它	为了	我	.

“我没有，是她帮我办的。”

[wen] [wiː; wi][gaːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [sloʊɪŋ] ['ɪntuː][kɑːr'vɑːlhoʊ] .

When	we	got	up	from	the	table	the	train	was	just	slowing	into	Carvalho	.
什么时候	我们	得到	向上	从	这	桌子	这	火车	曾是	只是	减速	进入	卡瓦略	.

当我们从桌边起身时，火车正缓缓驶入卡瓦略港。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] , [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ˌem 'iː] ,

I	was	going	to	run	away	,	as	befitted	me	,
我	曾是	去	到	跑步	离开	,	作为	合适的	我	,

我本打算逃跑，这很符合我的性格。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] . "

but	she	proposed	a	breath	of	fresh	air	on	the	platform	.	"
但	她	建议的	一个	气息	的	新鲜的	空气	在	这	平台	.	"

但她为这个平台带来了一股清新的气息。

" [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][bɔːrn] [dʌm] ,

"	Then	you	had	a	chance	to	show	her	that	you	weren't	born	dumb	,
"	然后	你	有	一个	机会	到	展示	她	那	你	不是	出生	哑的	,

“然后你就有机会向她证明你并非天生愚笨。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	hope	you	improved	it	.
和	我	希望	你	改进	它	.

希望你有所改进。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [dɑːdʒ] ['mɪstər] . - ? "

But	how	did	you	dodge	Mr	.	Vennor	?	"
但	如何	做过	你	躲闪	先生	.	-	?	"

但你是如何躲过维诺先生的呢?

" [wiː; wi] [mɪst] [ə; eɪ][tɜːrn][ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪn] .

"	We	missed	a	turn	and	went	forward	to	look	at	the	engine	.
"	我们	错过	一个	转动	和	去	向前	到	看	在	这	引擎	.

“我们错过了一个转弯，然后往前开去看发动机。”

[ðen] [dʒər] — [mɪs] - [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði][kæb] , [ænd; ənd]

Then	Ger	—	Miss	Vennor	thought	she	would	like	to	take	a	ride	in	the	cab	,	and
然后	德国	—	错过	-	想法	她	会	喜欢	到	拿	一个	骑	在	这	出租车	,	和

— — "

—	—	"
—	—	"

然后，格尔——文诺小姐想坐出租车兜风，然后——”

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	,	of	course	,	you	arranged	it	.
"	和	,	的	课程	,	你	安排	它	.

“当然，这一切都是你安排的。”

[juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] [ðæt] [wʊd] [ˌriːɪn'steɪt] [juː; jʊ] .

You	knew	that	was	just	the	thing	of	all	others	that	would	reinstate	you	.
你	知道	那	曾是	只是	这	事物	的	全部	其他的	那	会	恢复	你	.

你知道，只有这样才能让你复职。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ˌmækiə'veliən] !

It	was	perfectly	Machiavellian	!
它	曾是	完美	马基雅维利主义者	!

这简直太阴险了！

" ['brɑːˌkweɪ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] .

"	Brockway	opened	his	eyes	very	wide	.
"	布罗克韦	打开	他的	眼睛	非常	宽的	.

布罗克韦睁大了眼睛。

" [nuː] [wʌt] ? " [hiː; hi] [sed] , ['blʌntli] .

"	Knew	what	?	"	he	said	,	bluntly	.
"	知道	什么	?	"	他	说	,	直截了当地	.

“知道什么？”他直截了当地说。

" [aɪ] ['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf]

"	I	only	knew	it	was	the	thing	she	wanted	to	do	,	and	that	was	enough
"	我	仅有的	知道	它	曾是	这	事物	她	通缉	到	做	,	和	那	曾是	足够的

.

:

.

“我只知道这是她想做的事，这就足够了。”

[wel] , [wiː; wi] [skɪpt] [bæk] [ænd; ənd] ['nəutifaid] ['mɪsɪz] . ['dʌnəm] — [ʃiːz] [ðə; ði] ['ʃæpərɔn] ,

Well	,	we	skipped	back	and	notified	Mrs	.	Dunham	—	she's	the	chaperon	,
出色地	,	我们	跳过	后退	和	已通知	太太	.	邓纳姆	—	她是	这	监护人	,

于是，我们返回去通知了邓纳姆夫人——她是监护人。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tʃeɪst] [ə'hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [gɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['endʒɪn] . "

you	know	—	and	then	we	chased	ahead	again	and	got	on	the	engine	.	"
你	知道	—	和	然后	我们	追逐	前方	再次	和	得到	在	这	引擎	.	"

你知道——然后我们又追了上去，发动了引擎。

" [wer] [aɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [mɔːr] [nuː] [sen'seiʃənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən] [juː; jʊ]

"	Where	I'll	promise	you	she	enjoyed	more	new	sensations	in	a	minute	than	you
"	在哪里	患病的	承诺	你	她	享受	更多的	新的	感觉	在	一个	分钟	比	你

[hæd; həd] [ɔːl] [θruː] [ðer; ðər] ['tʃɪli] ['dɪnər] ,

had	all	through	their	chilly	dinner	,
有	全部	通过	他们的	寒冷	晚餐	,

“我可以向你保证，她在短短一分钟内体验到的新鲜感，比你在他们那顿冷清的晚餐里体验到的还要多。”

" [pʊt] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɑːn] ['meni] [ləʊkə'məʊtɪvz] .

"	put	in	Mrs	.	Burton	,	who	had	ridden	on	many	locomotives	.
"	放	在	太太	.	伯顿	,	WHO	有	骑	在	许多	机车	.

“伯顿夫人插话道，她曾乘坐过许多火车。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ɪn'diːd] , " ['brɑːˌkweɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] , [ɪg'zʌltəntli] ,

"	She	did	,	indeed	,	"	Brockway	rejoined	,	exultantly	,
"	她	做过	,	的确	,	"	布罗克韦	重新加入	,	欣喜若狂	,

“她确实做到了，”布罗克韦欣喜地回答道。

['lɪvɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [briːf] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌriː'telɪŋ] .

living	over	again	the	pleasure	of	the	brief	hour	in	the	retelling	.
活的	超过	再次	这	乐趣	的	这	简短的	小时	在	这	重述	.

在重述中，再次体验那短暂一小时的快乐。

" [æt; ət] [ə'ri:bə] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [tɜ:rnd] [ðə; ði] - ['oʊvər][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
" At Arriba , the engineer turned the 926 over to me ,
" 在 阿里巴 , 这 工程师 转向 这 - 超过 到 我 ,

“在阿里巴岛，工程师把926型飞机交给了我，

[ænd; ənd][aɪ][pʊt] [mɪs] - [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd][let][hɜ:r; hər][rʌn] [bɪ'twi:n] [ə'ri:bə]
and I put Miss Vennor up on the box and let her run between Arriba
和 我 放 错过 - 向上 在 这 盒子 和 让 她 跑步 之间 阿里巴
[ænd; ənd] [red] [bju:t] . "
and Red Butte . "
和 红色的 比尤特 . "

我把文诺小姐放在箱子上，让她在阿里巴和红丘之间奔跑。

" [wel] — [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] !
" Well — of all things !
" 出色地 — 的 全部 事物 !

“哎呀——真是没想到！”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [fred] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪli] [aɪ'di:ə][ɔ:l] [ˌæftər'nu:n] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [help]
Do you know , Fred , I've had a silly idea all afternoon that I'd like to help
做 你 知道 , 弗雷德 , 我已经 有 一个 愚蠢的 主意 全部 下午 那 ID 喜欢 到 帮助
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

弗雷德，你知道吗？我一下午都冒出一个有点傻的想法，我想帮帮你。

[bʌt; bət] [dɪr] [ˌem 'i:] !
but dear me !
但 亲爱的 我 !

我的天哪！

[ju:; jʊ][dəunt] [ni:d] [maɪ] [help] .
you don't need my help .
你 不 需要 我的 帮助 .

你不需要我的帮助。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['æftər] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Of course , after that , it was all plain sailing for you .
的 课程 , 后 那 , 它 曾是 全部 清楚的 帆船 为了 你 .

当然，在那之后，你的一切都顺风顺水了。

" ['brɑ:ˌkweɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Brockway shook his head .
" 布罗克韦 摇晃 他的 头 .

布罗克韦摇了摇头。

" [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɪn'taɪərli] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] , " [hi:; hi][prəu'testid] .
" You're taking entirely too much for granted , " he protested .
" 你是 采取 完全 也 很多 为了 的确 , " 他 抗议 .

“你把一切都看得太理所当然了，”他抗议道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bɪt][ʌv; əv] - [dɪ'strækʃ(ə)n] , - [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər]
" It was only a pleasant bit of ' distraction , ' as she called it , for
" 它 曾是 仅有的 一个 令人愉快的 少量 的 - 分心 , - 作为 她 称为 它 , 为了
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

“对她来说，这只是一件令人愉快的‘消遣’而已，”她这样说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜ:rd] — [ðæt] [ɪz]
and there was no word — that is
和 那里 曾是 不 单词 — 那 是

没有任何消息——也就是说

[aɪ] — [oʊ] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

I	—	oh	,	confound	it	all	!
我	—	哦	,	混杂	它	全部	!

我——哦，真是糟糕透了！

[aɪ] ['kudnt] [prɪ'zuːm] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] ['kɑːmrædʃɪp] [laɪk] [ðæt] ! "

I	couldn't	presume	on	a	bit	of	good	comradeship	like	that	!	"
我	不能	怙	在	一个	少量	的	好的	同志情谊	喜欢	那	!	"

我可不敢奢望这点儿同志情谊！

" [juː; jʊ] — ['kudnt] — [prɪ'zuːm] !

"	You	—	couldn't	—	presume	!
"	你	—	不能	—	怙	!

你——不能——妄自揣测！

[waɪ] , [juː; jʊ] ['sɪli] , ['sɪli] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] !

Why	,	you	silly	,	silly	boy	,	it	was	the	chance	of	a	lifetime	!
为什么	,	你	愚蠢的	,	愚蠢的	男生	,	它	曾是	这	机会	的	一个	寿命	!

你这个傻小子，这可是千载难逢的机会啊！

[soʊ] ['derɪŋli] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [soʊ] ['ʌtərli] [ˌʌn'hæknɪd] !

So	daringly	original	—	so	utterly	unhackneyed	!
所以	大胆地	原来的	—	所以	完全地	不落俗套的	!

如此大胆创新——如此完全不落俗套！

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [prɪ'zuːm] — [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

And	you	couldn't	presume	—	I	haven't	a	bit	of	patience	with	you	.	"
和	你	不能	怙	—	我	还没有	一个	少量	的	耐心	和	你	.	"

你别想当然——我对你一点耐心都没有。

" [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [aɪ] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] . "

"	I'm	sorry	for	that	;	I	need	a	little	sympathy	.	"
"	我是	对不起	为了	那	;	我	需要	一个	小的	同情	.	"

“对此我很抱歉；我需要一点同情。”

" [juː; jʊ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][pər'hæps] [juːd] [get][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [kɔːz] . "

"	You	don't	deserve	it	;	but	perhaps	you'd	get	it	if	you	could	show	cause	.	"
"	你	不	应得	它	;	但	也许	你会	得到	它	如果	你	可以	展示	原因	.	"

“你不配得到它；但如果你能证明理由，或许就能得到它。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ?

"	Can't	you	see	?
"	不能	你	看	?

你难道看不出来吗?

[dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['evər] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Don't	you	understand	that	nothing	can	ever	come	of	it	?
不	你	理解	那	没有什么	能	曾经	来	的	它	?

你难道不明白这样做永远不会有任何结果吗?

" ['brɑːˌkweɪ] [di'mɑːndid] , ['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ] ['fæðəmz] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['hoʊpləsnəs] .

"	Brockway	demanded	,	relapsing	fathoms	deep	into	the	abyss	of	hopelessness	.
"	布罗克韦	要求	,	复发	英寻	深的	进入	这	深渊	的	绝望	.

“布罗克韦要求道，他再次陷入绝望的深渊。”

" ['nʌθɪŋ] ['evər] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['skwɔndərɪŋ] [jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [æz; əz][juː; jʊ]

"	Nothing	ever	will	come	of	it	if	you	go	on	squandering	your	chances	as	you
"	没有什么	曾经	将要	来	的	它	如果	你	去	在	挥霍	你的	机会	作为	你

[hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] .

have	to	-	day	.
有	到	-	天	.

“如果你继续像今天这样挥霍机会，那将永远不会有任何结果。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

What	is	the	matter	with	you	?
什么	是	这	事情	和	你	?

你怎么了?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪ] ? "

Are	you	afraid	of	the	elderly	gentleman	with	the	calculating	eye	?	"
是	你	害怕的	的	这	老年	绅士	和	这	计算	眼睛	?	"

你害怕那位眼神阴冷的老先生吗?

" [nɑːt] [ɪg'zæktli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] [ˌmiljə'neə(r)] ,

"	Not	exactly	afraid	of	him	;	but	he's	a	millionnaire	,
"	不是	确切地	害怕的	的	他	;	但	他是	一个	百万富翁	,

“倒不是真的怕他；但他可是个百万富翁。”

[ænd; ənd] [mɪs] - [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [raɪt] .

and	Miss	Vennor	has	a	fortune	in	her	own	right	.
和	错过	-	有	一个	财富	在	她	自己的	正确的	.

维诺小姐本身就拥有一笔不小的财富。

[ænd; ənd][aɪ] — — "

And	I	—	—	"
和	我	—	—	"

而我——”

" [dəunt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	finish	it	.
"	不	结束	它	.

别写完。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər][əb'dʒekʃ(ə)n] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pʊr] [ænd; ənd] [praʊd] — [ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

I	understand	your	objection	;	you	are	poor	and	proud	—	and	that's	as	it
我	理解	你的	异议	;	你	是	贫穷的	和	自豪的	—	和	那就是	作为	它

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ;

should	be	;
应该	是	;

我理解你的反对意见；你贫穷而骄傲——这才是正确的；

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

but	tell	me	—	you	are	in	love	with	Miss	Vennor	,	aren't	you	?
但	告诉	我	—	你	是	在	爱	和	错过	-	,	不是	你	?

但告诉我——你爱上了维诺小姐，对吗?

[wen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] ? "

When	did	it	begin	?	"
什么时候	做过	它	开始	?	"

它何时开始的?

" [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] . "

"	A	year	ago	.	"
"	一个	年	前	.	"

“一年前。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [pər'mɪt] [jɔːr'self] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt]

"	You	didn't	permit	yourself	to	fall	in	love	with	her	until	you	knew	all	about
"	你	没有	允许	你自己	到	落下	在	爱	和	她	直到	你	知道	全部	关于

[hɜːr; hər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] ['prɑːspekts] ,

her	circumstances	and	prospects	,
她	情况	和	前景	,

“在你完全了解她的处境和前景之前，你不允许自己爱上她。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ? "
of **course** **?** **"**
的 课程 ? "

当然？ "

" [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" **You** **know** **better** **than** **that** **.**
" 你 知道 更好的 比 那 .

你明明知道不该那样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [juːd] [kɔːl] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , " [hiː; hi] [kən'fest] , ['ræðər]
It **was** **—** **it** **was** **what** **you'd** **call** **love** **at** **first** **sight** **,** **"** **he** **confessed** **,** **rather**
它 曾是 — 它 曾是 什么 你会 称呼 爱 在 第一的 视线 , " 他 坦白 , 相当
[ʃeɪm] - ;
shame **-** **facedly** **;**
耻辱 - 面面 ;

“那就是——那就是你所说的一见钟情，”他有些羞愧地坦白道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .
and **then** **he** **told** **her** **how** **it** **began** **.**
和 然后 他 讲述 她 如何 它 开始 .

然后他告诉她事情的起因。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [ə'pruːvɪŋli] .
" **Very** **good** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Burton** **,** **approvingly** **.**
" 非常 好的 , " 说 太太 . 伯顿 , 赞许地 .

“很好，”伯顿太太赞许地说。

" [ðen] [juː; jʊ][dɪd] ['æktʃuəli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['gɜːrtruːd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][nɑːt]
" **Then** **you** **did** **actually** **manage** **to** **fall** **in** **love** **with** **Gertrude** **herself** **,** **and** **not**
" 然后 你 做过 实际上 管理 到 落下 在 爱 和 格特鲁德 她自己 , 和 不是
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌni] .
with **her** **money** **.**
和 她 钱 .

“那么，你最终爱上的确实是格特鲁德本人，而不是她的钱。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [faʊnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mʌni] ,
But **now** **,** **because** **you've** **found** **out** **she** **has** **money** **,**
但 现在 , 因为 你已经 成立 出去 她 有 钱 ,

但现在，因为你发现她有钱了，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [hɜːrz] .
you **are** **going** **to** **spoil** **your** **chance** **of** **happiness** **,** **and** **possibly** **hers** **.**
你 是 去 到 剧透 你的 机会 的 幸福 , 和 可能 她的 .

你这样做会毁掉自己获得幸福的机会，也可能毁掉她的幸福。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Is **that** **it** **?**
是 那 它 ?

就这些吗?

" ['brɑːˌkweɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
" **Brockway** **tried** **to** **explain** **.**
" 布罗克韦 尝试 到 解释 .

布罗克韦试图解释。

" [its] ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] ,
" **It's** **awfully** **good** **of** **you** **to** **try** **to** **put** **it** **in** **that** **light** **,**
" 它是 非常 好的 的 你 到 尝试 到 放 它 在 那 光 ,

“你能这样解释真是太好了。”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] ['mɜːrsəneri] — [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs]
but **no** **one** **would** **ever** **believe** **that** **I** **wasn't** **mercenary** **—** **that** **I** **wasn't** **a** **shameless**
但 不 一 会 曾经 相信 那 我 不是 雇佣兵 — 那 我 不是 一个 不要脸
[kæd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] - ['hʌntər] .
cad **of** **a** **fortune** **-** **hunter** **.**
CAD 的 一个 财富 - 猎人 .

但没有人会相信我不是唯利是图的——我不是一个厚颜无耻的寻宝者。

[aɪ] ['kudnt] [stænd] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
I **couldn't** **stand** **that** **,** **you** **know** **.** **"**
我 不能 站立 那 , 你 知道 . "

你知道，我受不了那样。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
" **No** **,** **of** **course** **not** **;** **not** **even** **for** **her** **sake** **.**
" 不 , 的 课程 不是 ; 不是 甚至 为了 她 清酒 .

“不，当然不是；即使是为了她，我也不会这么做。”

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] ['daʊtləs] [lʊks] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] - ['hʌntər] , [ænd; ənd] — — "
Besides **,** **she** **doubtless** **looks** **upon** **you** **as** **a** **fortune** **-** **hunter** **,** **and** **—** **—** **"**
除了 , 她 毫无疑问 看起来 之上 你 作为 一个 财富 - 猎人 , 和 — — "

此外，她无疑会把你视为一个想占便宜的人，而且——”

" [wʌt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

“什么?

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "
Indeed **she** **doesn't** **anything** **of** **the** **kind** **.** **"**
的确 她 不 任何事物 的 这 种类 . "

事实上，她根本不会做那种事。

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [juː; jʊ] ,
" **Well** **,** **then** **,** **if** **you** **are** **sure** **she** **doesn't** **misjudge** **you** **,**
" 出色地 , 然后 , 如果 你 是 当然 她 不 误判 你 ,

“那么，如果你确定她没有误判你，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət][lɑːrdʒ] ? "
what **do** **you** **care** **for** **the** **opinion** **of** **the** **world** **at** **large** **?** **"**
什么 做 你 关心 为了 这 观点 的 这 世界 在 大的 ? "

你为什么要在乎世人的看法?

" [mʌtʃ] ; [wen] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mæn] [huː] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
" **Much** **;** **when** **you** **show** **me** **a** **man** **who** **doesn't** **care** **for** **public** **opinion** **,**
" 很多 ; 什么时候 你 展示 我 一个 男人 WHO 不 关心 为了 民众 观点 ,

“很多；当你给我指出一个不在乎公众舆论的人时，

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][wʌn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][dʒeɪl] . "
I'll **show** **you** **one** **who** **ought** **to** **be** **in** **jail** **.** **"**
患病的 展示 你 一 WHO 应该 到 是 在 监狱 . "

我会让你看看谁才应该坐牢。

" [fʌdʒ] !
" **Fudge** **!**
" 做傻事 !

“做傻事!

[pliːz] [dəunt][traɪ][tuː; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd] [p'lætɪtjuːdz] .
Please **don't** **try** **to** **hide** **behind** **platitudes** **.**
请 不 尝试 到 隐藏 在后面 老生常谈 .

请不要用空洞的言辞来掩盖真相。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['gɜːrtruːd] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [ə'fer] , [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [ə'fer] ;

But	about	Gertrude	,	and	your	little	affair	,	which	is	no	affair	;
但	关于	格特鲁德	,	和	你的	小的	事务	,	哪个	是	不	事务	;

但是关于格特鲁德，还有你那件小事，其实根本算不上什么事；

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

what	are	you	going	to	do	about	it	?	"
什么	是	你	去	到	做	关于	它	?	"

你打算怎么办?

" ['nʌθɪŋ] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " ['brɑːˌkweɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['gluːmi]

"	Nothing	;	there	is	nothing	at	all	to	be	done	,	"	Brockway	replied	with	gloomy
"	没有什么	;	那里	是	没有什么	在	全部	到	是	完毕	,	"	布罗克韦	回复	和	阴沉

['emfəsɪs] .

emphasis	.
强调	.

“什么也做不了；根本什么也做不了，”布罗克韦语气沉重地回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['evər] [ɪn'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] ? "

"	I	suppose	nothing	would	ever	induce	you	to	forgive	her	for	being	rich	?	"
"	我	认为	没有什么	会	曾经	诱导	你	到	原谅	她	为了	存在	富有的	?	"

“我想，无论什么事都无法让你原谅她富有吧？”

" [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [kwaɪt] [fər'gɪv] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [pʊr] , [sɪns] [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːst][ˌem 'iː]

"	I	can	never	quite	forgive	myself	for	being	poor	,	since	it's	going	to	cost	me
"	我	能	绝不	相当	原谅	我	为了	存在	贫穷的	,	自从	它是	去	到	成本	我

[soʊ] [mʌtʃ] . "

so	much	.	"
所以	很多	.	"

“我永远无法原谅自己贫穷，因为这会让我付出很多代价。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] [juːz] .

"	You	are	too	equivocal	for	any	use	.
"	你	是	也	模棱两可	为了	任何	使用	.

你的话太含糊不清了，没有任何用处。

['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] , " [snæpt] [ðə; ði] [smɔːl] [ɪn'kwɪzɪtər] .

Answer	my	question	,	"	snapped	the	small	inquisitor	.
回答	我的	问题	,	"	啪啪	这	小的	审判官	.

“回答我的问题！”那个矮小的审问者厉声说道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?

"	How	can	I	?
"	如何	能	我	?

我该怎么做?

" ['brɑːˌkweɪ] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ] ['mæskjəlɪn] ['densəti] .

"	Brockway	inquired	,	with	masculine	density	.
"	布罗克韦	询问	,	和	男性	密度	.

布罗克韦用男性特有的沉稳语气问道。

" [fər'gɪvnəs] [ɪm'plaɪz] [æn; ən]['ɪndʒəri] , [ænd; ənd] — — "

"	Forgiveness	implies	an	injury	,	and	—	—	"
"	饶恕	暗示	一个	受伤	,	和	—	—	"

“宽恕意味着伤害，而且——”

" [oʊ] , [oʊ] — [haʊ] ['stuːpɪd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [wen] [juː; jʊ][traɪ] !

"	Oh	,	oh	—	how	stupid	you	can	be	when	you	try	!
"	哦	,	哦	—	如何	愚蠢的	你	能	是	什么时候	你	尝试	!

“哦，哦——你尝试的时候真是太愚蠢了！”

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [aɪ] [miːn] . "

You	know	perfectly	well	what	I	mean	.	"
你	知道	完美	出色地	什么	我	意思是	.	"

你很清楚我的意思。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][duː] , " [sed] ['brɑːˌkweɪ] ,

"	I'm	not	sure	that	I	do	,	"	said	Brockway	,
"	我是	不是	当然	那	我	做	,	"	说	布罗克韦	,

“我不确定我是否真的有，”布罗克韦说。

[huːz] [wɪt] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [kən'faʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʌŋ] .

whose	wit	was	easily	confounded	by	a	sharp	tongue	.
谁	有	曾是	容易地	令人困惑	经过	一个	锋利的	舌头	.

他的机智很容易被伶牙俐齿所迷惑。

" [ðen] [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] .

"	Then	I'll	put	it	in	words	of	one	syllable	.
"	然后	患病的	放	它	在	字	的	一	音节	.

“那我把它改成一个音节的词。”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][æsk] [mɪs] - [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] ? "

Do	you	mean	to	ask	Miss	Vennor	to	be	your	wife	?	"
做	你	意思是	到	问	错过	-	到	是	你的	妻子	?	"

你是打算向维诺小姐求婚吗?

" [aɪ] ['kudnt] , [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ][self] - [rɪ'spekt] . "

"	I	couldn't	,	and	keep	my	self	-	respect	.	"
"	我	不能	,	和	保持	我的	自己	-	尊重	.	"

“我不能那样做，否则我会失去自尊。”

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ? " [pə'sistid] [ðə; ði] [smɔːl] [tɔːr'mentər] .

"	Not	if	you	knew	she	wanted	you	to	?	"	persisted	the	small	tormentor	.
"	不是	如果	你	知道	她	通缉	你	到	?	"	持续	这	小的	折磨者	.

“如果你知道她希望你这么做，你就不会这么做了？”那个矮小的折磨者坚持道。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] — [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi][prəu'testid] .

"	Oh	,	I	say	—	that	couldn't	be	,	you	know	,	"	he	protested	.
"	哦	,	我	说	—	那	不能	是	,	你	知道	,	"	他	抗议	.

“哦，我说——那不可能，你知道的，”他抗议道。

" [aɪm] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [moʊst]

"	I'm	nothing	more	than	a	pleasant	acquaintance	to	her	,	at	the	very	most
"	我是	没有什么	更多的	比	一个	令人愉快的	熟人	到	她	,	在	这	非常	最多

. "

.	"
.	"

“我至多只是她一个不错的熟人而已。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ʃiː; ʃi][dɪd] ? "

"	But	if	you	knew	she	did	?	"
"	但	如果	你	知道	她	做过	?	"

“但如果你知道她确实这么做了呢？”

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	could	I	know	it	?	"
"	如何	可以	我	知道	它	?	"

我怎么会知道呢?

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'skʌsɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] ; ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	We	are	not	discussing	ways	and	means	;	answer	the	question	.
"	我们	是	不是	讨论	方式	和	方法	;	回答	这	问题	.

我们不讨论方法和手段；回答问题。

" [ðeər'æt] [ðə; ði][mæn] , ['temptɪd] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] , ['æbdɪkeɪt] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]

"	Thereat	the	man	,	tempted	beyond	what	he	could	bear	,	abdicated	in	favor	of
"	那里	这	男人	,	受诱惑	超过	什么	他	可以	熊	,	退位	在	偏爱	的

[ðə; ði] ['lʌvər] .

the	lover	.
这	情人	.

“于是，男人经不起诱惑，最终选择了情人。”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [lʌvz]

"	If	I	could	be	certain	of	that	,	Mrs	.	Burton	—	if	I	could	be	sure	she	loves
"	如果	我	可以	是	肯定	的	那	,	太太	.	伯顿	—	如果	我	可以	是	当然	她	爱

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“如果我能确定这一点，伯顿夫人——如果我能确定她爱我，

['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] .

nothing	on	earth	should	stand	in	the	way	of	our	happiness	.
没有什么	在	地球	应该	站立	在	这	方式	的	我们的	幸福	.

世上没有任何事物能够阻碍我们的幸福。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ?

Is	that	what	you	wanted	me	to	say	?
是	那	什么	你	通缉	我	到	说	?

这就是你想让我说的话吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	The	little	lady	clapped	her	hands	enthusiastically	.
"	这	小的	女士	鼓掌	她	双手	踊跃	.

“这位小姑娘热情地拍着手。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][dʒɔɪnt][ɪn][jʊr; jər]['ɑːrmər] , ['æftər] [ə'waɪl] .

"	I	thought	I	could	find	the	joint	in	your	armor	,	after	awhile	.
"	我	想法	我	可以	寻找	这	联合的	在	你的	盔甲	,	后	一会儿	.

“过了一会儿，我想我能找到你盔甲上的关节了。”

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][baɪ][maɪ'self][ænd; ənd] [θɪŋk] .

Now	you	may	go	;	I	want	to	be	by	myself	and	think	.
现在	你	可能	去	;	我	想	到	是	经过	我	和	思考	.

你可以走了；我想一个人待一会儿，好好想想。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" ['brɑːˌkweɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['sʌmәri] [dɪs'mɪs(ə)l] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn]

"	Brockway	took	the	summary	dismissal	good	-	naturedly	,	and	,	as	the	train
"	布罗克韦	采取	这	概括	解雇	好的	-	自然地	,	和	,	作为	这	火车

[wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [sloʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

was	just	then	slowing	into	a	station	,
曾是	只是	然后	减速	进入	一个	车站	,

布罗克韦对这种草率的解雇表现得很宽容，当时火车正缓缓驶入车站。

[hiː; hi][ræn] [aʊt] [tuː; tə][drɑːp] [ɔːf] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['ʌpkʌmɪŋ] [hænd] - [reɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['tædˌmɔːr] .

he	ran	out	to	drop	off	and	catch	the	upcoming	hand	-	rail	of	the	Tadmor	.
他	跑	出去	到	降低	离开	和	抓住	这	即将到来的	手	-	轨	的	这	塔德莫尔	.

他跑出去放下行李，然后抓住塔德莫尔号列车的扶手。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

[æn; ən] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['trænzɪt]
AN **ARRIVAL** **IN** **TRANSIT**
一个 到达 在 交通

中转抵达

[wen] ['gɜ:rtru:d] [beɪd] ['brɑ:ˌkweɪ] [gʊd] - [naɪt] ,
When **Gertrude** **bade** **Brockway** **good** **-** **night** **,**
什么时候 格特鲁德 巴德 布罗克韦 好的 - 夜晚 ,

当格特鲁德向布罗克韦道晚安时，

[ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [tʃaɪld] [ɑ:n] [ɪts] [weɪ] [tu:; tə] [feɪs]
she **changed** **places** **for** **the** **moment** **with** **a** **naughty** **child** **on** **its** **way** **to** **face**
她 已更改 地方 为了 这 片刻 和 一个 淘气 孩子 在 它是 方式 到 脸
[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɪsbɪ'heɪvjər] ,
the **consequences** **of** **a** **misbehavior** **,**
这 结果 的 一个 不当行为 ,

她暂时和那个即将因行为不端而受到惩罚的淘气孩子交换了位置。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] [kɑ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] ['faɪtɪŋ]
entering **the** **private** **car** **with** **a** **childish** **consciousness** **of** **wrong** **-** **doing** **fighting**
进入 这 私人的 车 和 一个 幼稚 意识 的 错误的 - 正在做 斗争
[fɔ:r; fər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['mɪlɪtənt] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [mi:t] [rɪ'pru:f] [wɪð; wɪθ] ['wʊmənli]
for **place** **with** **a** **rather** **militant** **determination** **to** **meet** **reproof** **with** **womanly**
为了 地方 和 一个 相当 好战分子 决心 到 见面 责备 和 女性
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference **.**
漠不关心 .

带着孩童般的错误意识进入私家车，以一种近乎好斗的决心争夺车内位置，以女性特有的冷漠来回应责备。

[mʌtʃ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [rɪ'li:f] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ə'loʊn] ,
Much **to** **her** **relief** **,** **she** **found** **her** **father** **alone** **,**
很多 到 她 宽慰 , 她 成立 她 父亲 独自的 ,

令她松了一口气的是，她发现父亲独自一人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] .
and **there** **was** **no** **distinguishable** **note** **of** **displeasure** **in** **his** **greeting** **.**
和 那里 曾是 不 可区分的 笔记 的 不满 在 他的 问候 .

他的问候中没有流露出任何明显的不满。

" [wel] , ['gɜ:rtru:d] , [dɪd] [ju:; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ?
" **Well** **,** **Gertrude** **,** **did** **you** **enjoy** **your** **little** **diversion** **?**
" 出色地 , 格特鲁德 , 做过 你 享受 你的 小的 导流 ?

“格特鲁德，你玩得开心吗？”

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
Sit **down** **and** **tell** **me** **about** **it** **.**
坐 向下 和 告诉 我 关于 它 .

坐下来，跟我说说这件事。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [kæb] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑ:r] ?
How **does** **the** **cab** **compare** **with** **the** **sitting** **-** **room** **of** **a** **private** **car** **?**
如何 做 这 出租车 比较 和 这 坐着 - 房间 的 一个 私人的 车 ?

出租车的起居室与私家车的起居室相比如何?

" [ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌmɪs'li:dɪŋ] ,
" **The** **greeting** **was** **misleading** **,**
" 这 问候 曾是 误导性的 ,

“问候语具有误导性，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [fɪt][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['hændʃeɪkɪŋ] [wɪtʃ] [ˌpri'si:dz] [ə; eɪ]

but	she	saw	fit	to	regard	it	as	merely	the	handshaking	which	precedes	a
但	她	锯	合身	到	看待	它	作为	仅仅	这	握手	哪个	之前	一个

['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] .

battle	royal	.
战斗	皇家	.

但她认为这只不过是决战前的握手而已。

" [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['kwaɪətli] .

"	I	enjoyed	it	much	,	"	she	answered	,	quietly	.
"	我	享受	它	很多	,	"	她	回答	,	悄悄	.

“我很喜欢，”她轻声回答。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [tu:] . "

"	It	was	very	exciting	;	and	very	interesting	,	too	.	"
"	它	曾是	非常	激动人心	;	和	非常	有趣的	,	也	.	"

“这太令人兴奋了，也太有趣了。”

" [ɑ:] ; [aɪ] [prɪ'zu:m] [soʊ] .

"	Ah	;	I	presume	so	.
"	啊	;	我	怙	所以	.

啊，我猜也是。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['eskɔ:rt] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [meɪd] [ju:; jʊ] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [aɪ]

And	your	escort	took	good	care	of	you	—	made	you	quite	comfortable	,	I
和	你的	护送	采取	好的	关心	的	你	—	制成	你	相当	舒服的	,	我

[sə'poʊz] . "

suppose	.	"
认为	.	"

你的护送人员把你照顾得很好——我想，让你感觉很舒服吧。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" ['mɪstər] . - [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] ['greɪvli] [θru:] [ðə; ði]

"	Mr	.	Vennor	leaned	back	in	his	chair	and	regarded	her	gravely	through	the
"	先生	.	-	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	认为	她	严重地	通过	这

[swɜ:rlz][ʌv; əv] [blu:] [smoʊk] ['kɜ:rlɪŋ] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] .

swirls	of	blue	smoke	curling	upward	from	his	cigar	.
漩涡	的	蓝色的	抽烟	冰壶	向上	从	他的	雪茄	.

“文诺先生向后靠在椅子上，透过从雪茄中袅袅升起的蓝色烟雾，严肃地看着她。

" ['dɪdnt] [ˌaɪ 'ti:] [straɪk] [ju:; jʊ][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['ræðər] — [ɑ:] — [ə; eɪ] ['gɜ:rlɪʃ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:]

"	Didn't	it	strike	you	as	being	rather	—	ah	—	a	girlish	thing	for	you	to	do
"	没有	它	罢工	你	作为	存在	相当	—	啊	—	一个	少女	事物	为了	你	到	做

?

?
?

“你不觉得你这样做很——啊——像个女孩子才会做的事吗？”

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['streɪndʒər] ?

in	the	night	,	you	know	,	and	with	a	comparative	stranger	?
在	这	夜晚	,	你	知道	,	和	和	一个	比较	陌生人	?

你知道，是在晚上，而且是和一个相对陌生的人？

" ['gɜːrtruːd] [θɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['oʊpən] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp]

" Gertrude thought the battle was about to open , and began to throw up

" 格特鲁德 想法 这 战斗 曾是 关于 到 打开 , 和 开始 到 扔 向上

['heɪsti] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] .

hasty fortifications .

仓促 防御工事 .

“格特鲁德认为战斗即将开始，于是开始匆忙构筑防御工事。

" ['mɪstər] . ['brɑːˌkweɪ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['streɪndʒər] ; [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [wel]

" Mr . Brockway is not a stranger ; you may remember that we became quite well

" 先生 . 布罗克韦 是 不是 一个 陌生人 ; 你 可能 记住 那 我们 成为 相当 出色地

[ə'kweɪntɪd] — — "

acquainted — — "

熟人 — — "

“布罗克韦先生并非陌生人；您或许还记得，我们曾非常熟悉——”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ˌɪntə'rʌptɪd] ;

" Pardon me , " the President interrupted ;

" 赦免 我 , " 这 总统 中断 ;

“对不起，”总统打断道；

" [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'raɪv] — [jʊr; jər]['prez(ə)nt]

" that is precisely the point at which I wished to arrive — your present

" 那 是 恰恰 这 观点 在 哪个 我 希望 到 到达 — 你的 展示

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .

estimate of this young man .

估计 的 这 年轻的 男人 .

“这正是我想要达到的目的——你对这位年轻人的目前评价。”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['endʒɪn] .

I have nothing to say about your little diversion on the engine .

我 有 没有什么 到 说 关于 你的 小的 导流 在 这 引擎 .

对于你关于发动机的小小改动，我没什么好说的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðiːz] [smɔːl] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'praɪətɪz] [fɔːr; fər]

You are old enough to settle these small questions of the proprieties for

你 是 老的 足够的 到 定居 这些 小的 问题 的 这 礼仪 为了

[jɔːr'self] .

yourself .

你自己 .

你已经足够成熟，可以自己解决这些礼仪方面的小问题了。

[bʌt; bət] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə]

But touching this young mechanic , it might be as well for us to

但 接触 这 年轻的 机械 , 它 可能 是 作为 出色地 为了 我们 到

[ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

understand each other .

理解 每个 其他 .

但接触到这位年轻的机械师，或许对我们彼此了解也有好处。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['fʊli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][moʊst] ['sɪŋgjələr]

Have you fully considered the probable consequences of your most singular

有 你 完全 经过考虑的 这 可能 结果 的 你的 最多 单数

[ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ?

infatuation ?

痴情 ?

你是否充分考虑过你这段特殊迷恋可能带来的后果?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːθləs] ['kwestʃən] ,

" It was a ruthless question ,

" 它 曾是 一个 无情 问题 ,

这是一个残酷的问题，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [set][ɪts] ['signəlz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['gɜːrtruːdz] [tʃiːks] .

and	the	hot	blood	of	resentment	set	its	signals	flying	in	Gertrude's	cheeks	.
和	这	热的	血	的	怨恨	放	它是	信号	飞行	在	格特鲁德的	脸颊	.

怨恨的热血在格特鲁德的脸颊上翻腾起来。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Up	to	that	evening	,
向上	到	那	晚上	,

直到那天晚上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt]['oʊnli][æz; əz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn]

she	had	thought	of	the	passenger	agent	only	as	an	agreeable	young	man
她	有	想法	的	这	乘客	代理人	仅有的	作为	一个	同意	年轻的	男人

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌʌnfə'mɪliər] [taɪp] ,

of	a	somewhat	unfamiliar	type	,
的	一个	有些	陌生	类型	,

她之前只觉得这位旅客服务人员是个性格和蔼但又有点陌生的年轻人。

[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] ;

of	whom	she	would	like	to	know	more	;
的	谁	她	会	喜欢	到	知道	更多的	;

她想更多地了解谁；

[bʌt; bət] - ['moʊmənt][ʌv; əv] [ə'bændənmənt] [ɪn][ðə; ði][kæb][ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd][pla:ntid]

but	Brockway's	moment	of	abandonment	in	the	cab	of	the	926	had	planted
但	-	片刻	的	放弃	在	这	出租车	的	这	-	有	已种植

[ə; eɪ] [siːd] [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə]['dʒɜːrmɪneɪt] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

a	seed	which	threatened	to	germinate	quickly	in	the	warmth	of	the	present
一个	种子	哪个	威胁	到	发芽	迅速地	在	这	温暖	的	这	展示

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

但布罗克韦在 926 型卡车驾驶室里的那次被抛弃的经历，埋下了一颗种子，这颗种子在当前热烈的讨论中随时可能发芽。

" [aɪm][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I'm	not	quite	sure	that	I	understand	you	,	"	she	said	,
"	我是	不是	相当	当然	那	我	理解	你	,	"	她	说	,

“我不太确定我是否理解你的意思，”她说。

['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃuːzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [freɪzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [ɪn'sendieri] .

picking	and	choosing	among	the	phrases	for	the	least	incendiary	.
挑选	和	选择	之中	这	短语	为了	这	至少	燃烧的	.

仔细挑选措辞，选择最不具煽动性的词语。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] , [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	Would	you	mind	telling	me	in	so	many	words	,	just	what	you	mean	?	"
"	会	你	头脑	讲述	我	在	所以	许多	字	,	只是	什么	你	意思是	?	"

“您能否用更通俗易懂的方式告诉我，您到底是什么意思？”

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

"	Not	in	the	least	.
"	不是	在	这	至少	.

一点也不。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][juː; jʊ] [met] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ][moʊst]['kæʒuəl] [wei] ,

A	year	ago	you	met	this	young	man	in	a	most	casual	way	,
一个	年	前	你	遇见	这	年轻的	男人	在	一个	最多	随意的	方式	,

一年前，你以一种非常偶然的方式认识了这位年轻人。

[ænd; ənd] — [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['bruːtəli] — [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	—	to	put	it	rather	brutally	—	fell	in	love	with	him	.
和	—	到	放	它	相当	残酷地	—	跌倒	在	爱	和	他	.

坦白地说，她爱上了他。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] ['kɛrz] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n]

I	haven't	the	slightest	idea	that	he	cares	anything	for	you	in	your	proper	person
我	还没有	这	丝毫	主意	那	他	关心	任何事物	为了	你	在	你的	恰当的	人

,

,

,

我丝毫感觉不到他关心你这个人。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θrʌst] [hɪm'self] [ə'pɑːn][juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn]

or	that	he	would	have	thrust	himself	upon	us	to	-	day	if	he	had	known
或者	那	他	会	有	推力	他自己	之上	我们	到	-	天	如果	他	有	已知

[ðæt] [jʊr; jər] ['praɪvət] ['fɔːrtʃən] [hæŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n]

that	your	private	fortune	hangs	upon	the	event	of	your	marriage	under	certain
那	你的	私人的	财富	悬挂	之上	这	事件	的	你的	婚姻	在下面	肯定

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['evɪdəntli] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] .

conditions	which	you	evidently	purpose	to	ignore	.
状况	哪个	你	显然	目的	到	忽略	.

或者说，如果他知道你的私人财产取决于你的婚姻能否成功，而你显然打算无视这些条件，那么他今天就会强行接近我们。

[ɪf] , ['æftər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] - ['les(ə)n][juː; jʊ][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

If	,	after	the	object	-	lesson	you	had	at	the	dinner	-	table	this	evening	,
如果	,	后	这	目的	-	课	你	有	在	这	晚餐	-	桌子	这	晚上	,

如果，在你今晚餐桌上接受了这堂生动的教训之后，

[juː; jʊ] [stɪl] [prɪ'fɜːr] [ðɪs] [jʌŋ] ['fɔːrtʃən] - ['hʌntər] [tuː; tə][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['tʃestər] ,

you	still	prefer	this	young	fortune	-	hunter	to	your	cousin	Chester	,
你	仍然	更喜欢	这	年轻的	财富	-	猎人	到	你的	表哥	切斯特	,

你还是更喜欢这个年轻的寻宝者，而不是你的表弟切斯特。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [səb'mɪt] ;

I	presume	we	shall	all	have	to	submit	;
我	怙	我们	将	全部	有	到	提交	;

我想我们都得屈服；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][ɪk'spekt] .

but	you	ought	at	least	to	tell	us	what	we	are	to	expect	.
但	你	应该	在	至少	到	告诉	我们	什么	我们	是	到	预计	.

但你至少应该告诉我们应该期待什么。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sperd] [ðə; ði] ['epəˌθets] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪsləs]

"	If	he	had	spared	the	epithets	,	she	could	have	laughed	at	the	baseless
"	如果	他	有	幸存	这	绰号	,	她	可以	有	笑了	在	这	无根据的

['fæbrɪk][ʌv; əv] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

fabric	of	supposition	,
织物	的	假设	,

“如果他没有使用那些侮辱性的词语，她或许会嘲笑这些毫无根据的臆测。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] ['sentəns] [pæst] [ə'pɑːn] ['brɑːˌkweɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

but	the	contemptuous	sentence	passed	upon	Brockway	put	her	quickly	upon	his
但	这	轻蔑的	句子	通过了	之上	布罗克韦	放	她	迅速地	之上	他的

[dɪ'fens] , [ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

defence	,	and	,	incidentally	,
防御	,	和	,	顺便	,

但布罗克韦所受到的轻蔑判决使她迅速站出来为他辩护，而且，顺便一提，

[dɪd] [mɔːr] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðæt] [jʌŋ] ['mænz] [kɔːz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['hæpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

did	more	to	further	that	young	man's	cause	than	any	other	happening	of	that
做过	更多的	到	更远	那	年轻的	男人的	原因	比	任何	其他	发生	的	那

[ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .

eventful	day	.
多事	天	.

在那充满变故的一天里，这件事对那位年轻人的事业起到了比任何其他作用都更大的推动作用。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

"	I	suppose	you	have	a	right	to	say	and	think	what	you	please	about	me	,
"	我	认为	你	有	一个	正确的	到	说	和	思考	什么	你	请	关于	我	,

“我想你有权随意评价我，想怎么评价我就怎么评价我。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'pæʃənət] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [sper] ['mɪstər] .

"	she	said	,	trying	vainly	to	be	dispassionate	;	"	but	you	might	spare	Mr	.
"	她	说	,	尝试	徒劳地	到	是	冷静	;	"	但	你	可能	空闲的	先生	.

['brɑːˌkweɪ] .

Brockway	.
布罗克韦	.

“她说，徒劳地试图表现得冷漠无情；“但你或许可以饶了布罗克韦先生一命。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪn'vaɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['dɪnər] ;

He	didn't	invite	himself	to	dinner	;
他	没有	邀请	他自己	到	晚餐	;

他并没有主动要求来吃晚饭；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði][raɪd][ɑːn]

and	it	was	I	who	proposed	the	walk	on	the	platform	and	the	ride	on
和	它	曾是	我	WHO	建议的	这	走	在	这	平台	和	这	骑	在

[ðə; ði] ['endʒɪn] . "

the	engine	.	"
这	引擎	.	"

是我提议在站台上步行，然后乘坐火车。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] ['lɔɪəl] .

you	are	nothing	if	not	loyal	.
你	是	没有什么	如果	不是	忠诚	.

你忠诚得无可挑剔。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [lʊk] [ðə; ði][fækts] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Nevertheless	,	I	wish	you	might	look	the	facts	squarely	in	the	face	.
尽管如此	,	我	希望	你	可能	看	这	事实	完全	在	这	脸	.

然而，我希望你能正视事实。

" ['gɜːrtruːd] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][fækts] , [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hiː; hi] [ment] ,

"	Gertrude	knew	there	were	no	facts	,	of	the	kind	he	meant	,
"	格特鲁德	知道	那里	是	不	事实	,	的	这	种类	他	意思是	,

格特鲁德知道，他所说的那些事实根本不存在。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pər'sɪstəns] [brɔːt] [fɔːrθ] [fruːt]['æftər][ɪts][kaɪnd] ,

but	his	persistence	brought	forth	fruit	after	its	kind	,
但	他的	持久性	带来	前进	水果	后	它是	种类	,

但他的坚持最终结出了硕果。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stʌbərnli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['niːðər] [ə'fɜːrm][nɔːr][dɪ'naɪ] .

and	she	stubbornly	resolved	to	neither	affirm	nor	deny	.
和	她	固执地	已解决	到	两者都不	确认	也不	否定	.

她固执地决定既不肯定也不否定。

['werfɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪfli] :

Wherefore	**she**	**said**	**,**	**a**	**little**	**stiffly**	**:**
因此	她	说	,	一个	小的	僵硬地	:

因此，她有些生硬地说道：

" [aɪm] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] . "

"	**I'm**	**quite**	**willing**	**to**	**listen**	**to**	**anything**	**you**	**wish**	**to**	**say**	**.**	**"**
"	我是	相当	愿意的	到	听	到	任何事物	你	希望	到	说	.	"

“我非常愿意听听你想说的任何事情。”

" [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][kɔːst] .

"	**Then**	**I**	**should**	**like**	**to**	**ask**	**if**	**you**	**have**	**counted**	**the**	**cost**	**.**
"	然后	我	应该	喜欢	到	问	如果	你	有	计数	这	成本	.

那么我想问问您是否已经计算过成本了。

[ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər] [ʌn'məːsinəri] — [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ðæt] ['veri]

Assuming	**that**	**this**	**young**	**man's**	**intentions**	**are**	**unmercenary**	**—**	**and**	**I**	**doubt**	**that**	**very**
假设	那	这	年轻的	男人的	意图	是	无偿的	—	和	我	怀疑	那	非常

[mʌtʃ] — [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .

much	**—**	**it**	**isn't**	**possible**	**that**	**there**	**can**	**be**	**anything**	**in**	**common**	**between**	**you**	**.**
很多	—	它	不是	可能的	那	那里	能	是	任何事物	在	常见的	之间	你	.

假设这个年轻人的意图并非唯利是图——但我对此深表怀疑——那么你们之间不可能有任何共同之处。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [muːv] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] ,

The	**social**	**world**	**in**	**which**	**you**	**move**	**,**	**and**	**that**	**to**	**which**	**he**	**belongs**	**,**
这	社会的	世界	在	哪个	你	移动	,	和	那	到	哪个	他	属于	,

你身处的社交圈，以及他所属的社交圈，

[ɑːr; ər][æz; əz] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [poʊlz] .

are	**as**	**widely**	**separated**	**as**	**the**	**poles**	**.**
是	作为	广泛	分开	作为	这	杆子	.

它们之间的距离与两极之间的距离一样遥远。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [jɔːrz] [ɪz][ðə; ði] ['haɪər] [pleɪn] ,

I	**do**	**not**	**say**	**yours**	**is**	**the**	**higher**	**plane**	**,**
我	做	不是	说	你的	是	这	更高	飞机	,

我并没有说你的境界更高，

[ɔːr][hɪz; ɪz][ðə; ði] ['loʊər] — [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] — [bʌt; bət][aɪ]

or	**his**	**the**	**lower**	**—**	**though**	**I**	**may**	**have**	**my**	**own**	**opinion**	**as**	**to**	**that**	**—**	**but**	**I**
或者	他的	这	降低	—	尽管	我	可能	有	我的	自己的	观点	作为	到	那	—	但	我

[duː] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['væstli] ['dɪfrənt] ;

do	**say**	**they**	**are**	**vastly**	**different**	**;**
做	说	他们	是	非常	不同的	;

或者说，他较低的那个——虽然我对此可能有自己的看法——但我确实认为他们截然不同；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['noʊɪŋli] ['mæriz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə]

and	**the**	**woman**	**who**	**knowingly**	**marries**	**out**	**of**	**her**	**class**	**has**	**much**	**to**
和	这	女士	WHO	明知	结婚	出去	的	她	班级	有	很多	到

['ænsər] [fɔːr; fər] .

answer	**for**	**.**
回答	为了	.

明知自己阶级不同却仍然嫁给不同阶层的女人，对此负有很大的责任。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

Admitting	**that**	**you**	**will**	**do**	**no**	**worse**	**than**	**this**	**,**
承认	那	你	将要	做	不	更糟	比	这	,

承认你不会做得比这更糟，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [kən'dʒiːniəl][ɪn][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ˌæbsə'luːtli]

how	can	you	hope	to	find	anything	congenial	in	a	man	who	has	absolutely
如何	能	你	希望	到	寻找	任何事物	相投	在	一个	男人	WHO	有	绝对地

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [æt; ət][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['fæməli] ['dɪnər] - ['teɪbl] ? "

nothing	to	say	for	himself	at	an	ordinary	family	dinner	-	table	?	"
没有什么	到	说	为了	他自己	在	一个	普通的	家庭	晚餐	-	桌子	?	"

你怎能指望在一个普通的家庭餐桌上，一个完全不说话的人身上找到任何合得来的东西呢?

" [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪstər] . ['brɑːˌkweɪ] ['hædnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

"	I'm	not	at	all	sure	that	Mr	.	Brockway	hadn't	anything	to	say	for	himself	,
"	我是	不是	在	全部	当然	那	先生	.	布罗克韦	之前没有	任何事物	到	说	为了	他自己	,

“我完全不确定布罗克韦先生是否真的没有什么话要说。”

[ðoʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːr] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wiː; wi]

though	he	couldn't	be	expected	to	know	or	care	much	about	the	things	we
尽管	他	不能	是	预期的	到	知道	或者	关心	很多	关于	这	事物	我们

[tɔːkt] [ʌv; əv] .

talked	of	.
谈话	的	.

虽然不能指望他了解或关心我们谈论的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kwaɪt][kaɪnd][ɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə]

And	it	occurred	to	me	at	the	time	that	it	wasn't	quite	kind	in	us	to
和	它	发生	到	我	在	这	时间	那	它	不是	相当	种类	在	我们	到

[tɔːk] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ʃɑːp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [suːp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːrt] ,

talk	intellectual	shop	from	the	soup	to	the	dessert	,
讲话	知识分子	店铺	从	这	汤	到	这	甜点	,

当时我突然意识到，我们从头到尾都在谈论学术问题，这不太友善。

[æz; əz][wiː; wi][dɪd] .

as	we	did	.
作为	我们	做过	.

就像我们做的那样。

" [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [smaɪld] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][koʊld] [aɪz] [bɪ'laɪd] [ðə; ðɪ] ['aʊtwərd] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	The	President	smiled	,	but	the	cold	eyes	belied	the	outward	manifestation	of
"	这	总统	微笑	,	但	这	寒冷的	眼睛	谎言	这	向外	表现	的

['kaɪndlinəs] .

kindliness	.
善良	.

总统面带微笑，但冰冷的眼神与他表面上的和蔼可亲截然相反。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	You	may	thank	me	for	that	,	if	you	choose	,	"	he	went	on	,
"	你	可能	感谢	我	为了	那	,	如果	你	选择	,	"	他	去	在	,

“如果你愿意的话，可以为此感谢我，”他继续说道。

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [kɑːm] [ˌɑːrgju'mentətɪv] [toʊn] .

in	the	same	calm	argumentative	tone	.
在	这	相同的	冷静的	争论	语气	.

用同样冷静而辩驳的语气。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['mɔːrəl] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [sək'siːd] ,

"	I	wanted	to	point	a	moral	,	and	if	I	didn't	succeed	,
"	我	通缉	到	观点	一个	道德	,	和	如果	我	没有	成功	,

“我想表达一个道德观点，如果我没能成功，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ðɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .

it	wasn't	the	fault	of	the	subject	.
它	不是	这	过错	的	这	主题	.

这不是当事人的错。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][saɪd] ; [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [teɪst] .

But	that	is	only	the	social	side	;	a	question	of	taste	.
但	那	是	仅有的	这	社会的	边	;	一个	问题	的	品尝	.

但这只是社会层面的问题，一个品味的问题。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['mætər] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

Unfortunately	,	there	is	a	more	serious	matter	to	be	considered	.
很遗憾	,	那里	是	一个	更多的	严肃的	事情	到	是	经过考虑的	.

遗憾的是，还有更严重的问题需要考虑。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][jʊr; jər] - [wɪl] ;

You	know	the	terms	of	your	granduncle's	will	;
你	知道	这	条款	的	你的	-	将要	;

你知道你叔祖父遗嘱的内容；

[ðæt] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

that	your	Cousin	Fleetwell's	half	of	the	estate	became	his	unconditionally	on	his	coming	of	age	,
那	你的	表哥	-	一半	的	这	财产	成为	他的	无条件地	在	他的	未来	的	年龄	,

你表弟弗利特韦尔的遗产一半在他成年时就无条件地归他所有了。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər]['pɔːrʃ(ə)n][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [trʌst] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ? "

and	that	your	portion	is	only	a	trust	until	your	marriage	with	your	cousin	?	"
和	那	你的	部分	是	仅有的	一个	相信	直到	你的	婚姻	和	你的	表哥	?	"

你的那份份额只是信托，直到你和表兄结婚为止?

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ; [its] [bɪn] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ɪ'nʌf] . "

"	I	ought	to	know	;	it's	been	talked	of	enough	.	"
"	我	应该	到	知道	;	它是	到过	谈话	的	足够的	.	"

“我应该知道；这件事已经被谈论得够多了。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [feɪl][baɪ][jʊr; jər][ækt] , [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ðɪs] ['legəsi] ? "

"	And	you	know	that	if	the	marriage	fail	by	your	act	,	you	will	lose	this	legacy	?	"
"	和	你	知道	那	如果	这	婚姻	失败	经过	你的	行为	,	你	将要	失去	这	遗产	?	"

“你知道如果因为你的行为导致婚姻破裂，你将失去这份遗产吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ænd; ənd][soʊ][biː; bi] [lɔːst] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	And	that	it	will	go	to	certain	charitable	institutions	,	and	so	be	lost	,	not	only	to	you	,
"	和	那	它	将要	去	到	肯定	慈善	机构	,	和	所以	是	丢失的	,	不是	仅有的	到	你	,

“而且这笔钱会捐给某些慈善机构，这样一来，不仅对你而言，它就失去了意义。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ? "

but	to	the	family	?	"
但	到	这	家庭	?	"

但对家人来说呢?

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	know	all	about	it	.	"
"	我	知道	全部	关于	它	.	"

“我对此了如指掌。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" You know it ,
" 你 知道 它 ,

你知道的，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪˈlɪbərətli] [θroʊ] [jɔːrˈself] [əˈweɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈhʌntɪŋ]
and yet you would deliberately throw yourself away on a fortune - hunting
和 然而 你 会 故意地 扔 你自己 离开 在 一个 财富 - 打猎
[məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] — [ə; eɪ][mæn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ˈoʊnli] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] ?
mechanic — a man whom you have known only since yesterday ?
机械 — 一个 男人 谁 你 有 已知 仅有的 自从 昨天 ?

然而，你却会故意把自己的命运交给一个一心想发财的修车工——一个你昨天才认识的人?

[its] [ɪnˈkredəb(ə)l] ! "
It's incredible ! "
它是 极好的 ! "

太不可思议了!

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] — [nɑːt][aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] ;
" It is you who have said it — not I , " she retorted ;
" 它 是 你 WHO 有 说 它 — 不是 我 , " 她 反驳 ;

“是你说的，不是我说的，”她反驳道；

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [lɔːs] [ænd; ənd][noʊ][geɪn] .
" but I'm not willing to admit that it would be all loss and no gain .
" 但 我是 不是 愿意的 到 承认 那 它 会 是 全部 损失 和 不 获得 .

“但我不愿承认这将是全然的损失而没有收获。”

[ðer; ðər] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [set] [ʌv; əv] [senˈseiʃənz] ,
There would at least be a brand - new set of sensations ,
那里 会 在 至少 是 一个 品牌 - 新的 放 的 感觉 ,

至少会带来一系列全新的感觉，

[ænd; ənd][aɪm] [ˈveri] [ʃʊr] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [ɔːl][biː; bi]['peɪnf(ə)l] .
and I'm very sure they wouldn't all be painful .
和 我是 非常 当然 他们 不会 全部 是 痛苦 .

而且我非常肯定，它们并非全都会引起疼痛。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈbeljən] , [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,
" It was rebellion , pure and simple ,
" 它 曾是 叛乱 , 纯的 和 简单的 ,

“这就是叛乱，简单明了。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['frænsɪs] - [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ræθ] — [plə'biːən] [ræθ] ,
and for once in his life Francis Vennor gave place to wrath — plebeian wrath ,
和 为了 一次 在 他的 生活 弗朗西斯 - 给予 地方 到 愤怒 — 平民 愤怒 ,
[voʊˈsɪfərəs] [ænd; ənd] [ʌnˈdɪgnɪfaɪd] .
vociferous and undignified .
喧闹的 和 有失尊严 .

弗朗西斯·文诺一生中第一次流露出愤怒——平民的愤怒，喧闹而有失尊严。

" [ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] !
" Shame on you !
" 耻辱 在 你 !

“你太无耻了!

" [hiː; hi] [kraɪd] ;
" he cried ;
" 他 哭 ;

他哭了;

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] — [its] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['soʊʃəlɪst]

" you are a disgrace to the name — it's the blood of that cursed socialist

" 你 是 一个 耻辱 到 这 姓名 — 它是 这 血 的 那 被诅咒的 社会主义

[ɑːn][jʊr; jər] ['mʌðɜ-z] [saɪd] .

on your mother's side .

在 你的 母亲的 边 .

“你玷污了这个名字——你母亲那边那个该死的社会主义者的血统。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旅途中的浪漫(A Romance in Transit)
第4/8页

[sɪt] [stɪl] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] — " ['gɜːrtruːd] , ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tempər] ,
Sit still and listen to me — " Gertrude , knowing her own temper ,
坐 仍然 和 听 到 我 — " 格特鲁德 , 会心 她 自己的 脾气 ,

“坐好，听我说——”格特鲁德深知自己的脾气，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] — " [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['ʌpstɑːrt] , [juːl] [duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
was about to run away — " If you marry that infernal upstart , you'll do it at
曾是 关于 到 跑步 离开 — " 如果 你 结婚 那 地狱 暴发户 , 你会 做 它 在
[jʊr; jər] [oʊn] [ɪk'spens] ,
your own expense ,
你的 自己的 费用 ,

正要逃跑——“如果你嫁给那个该死的暴发户，你就得自己承担后果，

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[juː; jʊ] ['ʃænt] ['fɪŋgər] [ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt]
You sha'n't finger a penny of my money as long as I can keep you out
你 不会 手指 一个 一分钱 的 我的 钱 作为 长的 作为 我 能 保持 你 出去
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

只要我能让你远离我的钱，你就休想动我的一分钱。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗？ ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [dʌl] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" I should be very dull if I didn't understand , " she replied ,
" 我 应该 是 非常 乏味的如果 我 没有 理解 , " 她 回复 ,

“如果我听不懂，那我岂不是太迟钝了？”她回答说。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɜːr; hər] [rɪ'triːt] .
preparing to make good her retreat .
准备 到 制作 好的 她 撤退 .

准备彻底撤退。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [θruː] ,
" If you are quite through ,
" 如果 你 是 相当 通过 ,

如果你已经完全完成了，

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɪltɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]
perhaps you will let me say that you are tilting at a windmill of your own
也许 你 将要 让 我 说 那 你 是 倾斜 在 一个 风车 的 你的 自己的
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

或许你可以让我说，你是在和自己建造的风车作战。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['brɑːˌkweɪ] ['hæznt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː]

So	far	as	I	know	,	Mr	.	Brockway	hasn't	the	slightest	intention	of	asking	me
所以	远的	作为	我	知道	,	先生	.	布罗克韦	还没有	这	丝毫	意图	的	问	我

[tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ;

to	marry	him	;
到	结婚	他	;

据我所知，布罗克韦先生丝毫没有向我求婚的打算；

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] ,

and	until	you	took	the	trouble	to	demonstrate	the	possibility	,
和	直到	你	采取	这	麻烦	到	证明	这	可能性	,

直到你费心证明这种可能性为止，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	don't	think	it	ever	occurred	to	me	.
我	不	思考	它	曾经	发生	到	我	.

我好像从来没想过这个问题。

[bʌt; bət]['æftər] [wʌt] [juːv] [sed] ,

But	after	what	you've	said	,
但	后	什么	你已经	说	,

但听你这么说之后，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['evər] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə]['kʌz(ə)n] ['tʃestər] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

I	don't	think	I	can	ever	consent	to	be	married	to	Cousin	Chester	—	it	would
我	不	思考	我	能	曾经	同意	到	是	已婚	到	表哥	切斯特	—	它	会

[biː; bi] [tuː] ['mɜːrsəneri] ,

be	too	mercenary	,
是	也	雇佣兵	,

我永远不可能同意嫁给表哥切斯特——那太功利了。

[juː; jʊ] [noʊ] ; " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] .

you	know	;	"	and	with	this	parting	shot	she	vanished	.
你	知道	;	"	和	和	这	离别	射击	她	消失了	.

你知道吗？说完这句临别赠言，她便消失了。

[ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

In	the	privacy	of	her	own	stateroom	she	sat	at	the	window	to	think	it
在	这	隐私	的	她	自己的	客舱	她	卫星	在	这	窗户	到	思考	它

[ɔːl] [aʊt] .

all	out	.
全部	出去	.

她独自坐在自己的船舱里，靠窗坐着，仔细思考着这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [ʌn'djʊtɪfəl] , ['daʊtləs] ,

It	was	all	very	undutiful	,	doubtless	,
它	曾是	全部	非常	不尽职的	,	毫无疑问	,

毫无疑问，这一切都非常不尽责。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['kwɑːrəl] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz]

and	she	was	sorry	for	her	part	in	the	quarrel	almost	before	the	words
和	她	曾是	对不起	为了	她	部分	在	这	争吵	几乎	前	这	字

[wɜːr; wər][koʊld] .

were	cold	.
是	寒冷的	.

话音未落，她就为自己在争吵中所扮演的角色感到后悔。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [fər'gɪv] [hɜːr'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz]

She	could	scarcely	forgive	herself	for	having	allowed	her	father	to	carry	his
她	可以	几乎	原谅	她自己	为了	拥有	允许	她	父亲	到	携带	他的

[ə'sʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [leŋθs] ,

assumption	to	such	lengths	,
假设	到	这样的	长度	,

她几乎无法原谅自己，竟然允许父亲将自己的傲慢发挥到如此地步。

[bʌt; bət][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [pruːvd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

but	the	temptation	had	proved	irresistible	.
但	这	诱惑	有	已证实	无法抗拒	.

但诱惑实在难以抗拒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [fɑːrs] ,

It	was	such	a	delicious	little	farce	,
它	曾是	这样的	一个	可口的	小的	闹剧	,

这是一出妙趣横生的小闹剧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['oʊnli][hæv; həv] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri] [kən'kluːʒ(ə)n] — [bʌt; bət]

and	if	it	might	only	have	stopped	short	of	the	angry	conclusion	—	but
和	如果	它	可能	仅有的	有	停止	短的	的	这	生气的	结论	—	但

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ,

it	had	not	,
它	有	不是	,

如果事情能就此止步，不至于以愤怒的结局收场就好了——可惜它并没有。

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [leɪ] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	therein	lay	the	sting	of	it	.
和	其中	躺	这	蜇	的	它	.

而这正是它的痛处所在。

[ˌwerə'pɑːn] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [stɪŋ] [ə'freʃ] , [ʃiː; ʃi][set][hɜːr; hər] [feɪs] - [ə'genst] [ðə; ði]

Whereupon	,	feeling	the	sting	afresh	,	she	set	her	face	flintwise	against	the
于是	,	感觉	这	蜇	重新	,	她	放	她	脸	-	反对	这

[ˌpriːə'reɪndʒd] ['mærɪdʒ] .

prearranged	marriage	.
预先安排	婚姻	.

于是，她再次感到刺痛，坚定地拒绝了这桩包办婚姻。

" [aɪ] ['ʃænt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ,

"	I	sha'n't	do	it	,	"	she	said	aloud	,
"	我	不会	做	它	,	"	她	说	大声	,

“我不这么做，”她大声说道。

['presɪŋ] [hɜːr; hər][hɑːt] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði] [kuːl] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

pressing	her	hot	cheek	against	the	cool	glass	of	the	window	.
紧迫	她	热的	脸颊	反对	这	凉爽的	玻璃	的	这	窗户	.

她将滚烫的脸颊贴在冰冷的窗户玻璃上。

" [aɪ][dəunt] [lʌv] ['tʃestər] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .

"	I	don't	love	Chester	,	and	I	never	shall	—	not	in	the	way	I	should	.
"	我	不	爱	切斯特	,	和	我	绝不	将	—	不是	在	这	方式	我	应该	.

“我不爱切斯特，也永远不会爱他——至少不会以我应该有的方式爱他。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst] [wʌt] ['pɑːpə] [kɔːld] ['mɪstər] . ['brɑːˌkweɪ] — ['oʊnli]

And	if	I	marry	him	,	I	shall	be	just	what	papa	called	Mr	.	Brockway	—	only
和	如果	我	结婚	他	,	我	将	是	只是	什么	爸爸	称为	先生	.	布罗克韦	—	仅有的

[hiː; hi] ['iznt] [ðæt] ,

he	isn't	that	,
他	不是	那	,

如果我嫁给他，我就会成为爸爸口中的布罗克韦先生——只不过他并不是那样的人。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .

or	anything	of	the	kind	.
或者	任何事物	的	这	种类	.

或者任何类似的事情。

[pʊr] ['mɪstər] . ['brɑːˌkweɪ] !

Poor	Mr	.	Brockway	!
贫穷的	先生	.	布罗克韦	!

可怜的布罗克韦先生!

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] — —

If	he	knew	what	we	have	been	talking	about	—	—
如果	他	知道	什么	我们	有	到过	说	关于	—	—

如果他知道我们一直在谈论什么——

" [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [went] [ə'drɪft] [ɪn] ['plezəntə] ['tʃænlz] .

"	From	that	point	reflection	went	adrift	in	pleasanter	channels	.
"	从	那	观点	反射	去	漂流	在	更令人愉悦	频道	.

从此，思考便转向了更令人愉悦的方向。

[haʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] ['mɪstər] . ['brɑːˌkweɪ] [hæd; həd] [bɪn] !

How	good	-	natured	and	forgiving	Mr	.	Brockway	had	been	!
如何	好的	-	自然	和	宽恕	先生	.	布罗克韦	有	到过	!

布罗克韦先生真是个心地善良、宽容大度的人啊!

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrpəsli] [ɪg'nɔːrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɪnər] - ['teɪbl] ,

He	must	have	known	that	he	was	purposely	ignored	at	the	dinner	-	table	,
他	必须	有	已知	那	他	曾是	故意	忽略	在	这	晚餐	-	桌子	,

他肯定知道自己在餐桌上被故意忽略了。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vaɪtɪd] [gest] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː] ;

where	he	was	an	invited	guest	,	and	yet	he	had	not	resented	it	;
在哪里	他	曾是	一个	受邀	客人	,	和	然而	他	有	不是	怨恨	它	;

他受邀前往，却并没有心生怨恨;

[ænd; ənd] [wʌt] ['betər] [pruːf] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['briːdɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ?

and	what	better	proof	of	gentle	breeding	than	this	could	he	have	given	?
和	什么	更好的	证明	的	温和的	选育	比	这	可以	他	有	给定	?

还有什么比这更能证明他出身良好呢?

[ðen] , [ɪn] [ðæt] ['kruːʃ(ə)l] ['moʊmənt][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

Then	,	in	that	crucial	moment	of	danger	,
然后	,	在	那	至关重要的	片刻	的	危险	,

然后，在那危急时刻，

[haʊ] ['ʃʊrli] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [treɪnd] ['enədʒiz] [hæd; həd] [fɔː'stɔːld] [ðə; ðɪ]

how	surely	his	presence	of	mind	and	trained	energies	had	forestalled	the
如何	一定	他的	在场	的	头脑	和	受过训练	能量	有	阻止	这

[kə'tæstrəfi] .

catastrophe	.
灾难	.

他临危不乱的头脑和训练有素的精力无疑阻止了这场灾难的发生。

[ðæt] [wʌz; wəz][grænd] — [hə'roʊɪk] .

That	was	grand	—	heroic	.
那	曾是	盛大	—	英勇	.

那真是太壮观了——太英勇了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [ɪts][kɔːst][ɪn] ['terər] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [straɪv] [wɪð; wɪθ]

It	was	well	worth	its	cost	in	terror	to	look	on	and	see	him	strive	with
它	曾是	出色地	值得	它是	成本	在	恐怖	到	看	在	和	看	他	努力	和

[ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [greɪt] ['streɪnɪŋ] ['mɑːnstər][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] .

and	conquer	the	great	straining	monster	of	iron	and	steel	.
和	征服	这	伟大的	紧张	怪物	的	铁	和	钢	.

看着他与钢铁巨兽搏斗并最终战胜它，那种恐惧感是值得的。

['æftər] [ðæt] , [wʌn] ['kudnt] [wel] ['lɪs(ə)n] ['kɑːmli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]

After	that	,	one	couldn't	well	listen	calmly	to	such	things	as	her	father	had
后	那	,	一	不能	出色地	听	平静地	到	这样的	事物	作为	她	父亲	有

[sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

said	of	him	.
说	的	他	.

在那之后，她再也无法平静地听她父亲对他的那些评价了。

[ænd; ənd] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl]

And	,	admitting	the	truth	of	what	had	been	said	about	his	intellectual
和	,	承认	这	真相	的	什么	有	到过	说	关于	他的	知识分子

['ʃɔːtkʌmɪŋz] ,

shortcomings	,
缺点	,

而且，他也承认了那些关于他智力缺陷的说法属实。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [glɪb] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːdərn] [kætʃ] - [wɜːrdz] [ʌv; əv] [bʊk] - [tɔːk]

was	a	certain	glib	familiarity	with	the	modern	catch	-	words	of	book	-	talk
曾是	一个	肯定	油嘴滑舌	熟悉	和	这	现代的	抓住	-	字	的	书	-	讲话

[ænd; ənd][ɑːrt]['krɪtɪsɪzəm][ə; eɪ] [fer] [test] [ʌv; əv] ['ɪntɪlektʃʊ'ələti] ?

and	art	criticism	a	fair	test	of	intellectuality	?
和	艺术	批评	一个	公平的	测试	的	知性	?

对现代书籍评论和艺术评论中的流行语的某种轻率熟悉，是否能公平地检验一个人的知识水平?

['gɜːrtruːd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃiːk] [stɪl] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] ['wɪndoʊ] - [peɪn] , [θɔːt] [nɑːt] .

Gertrude	,	with	her	cheek	still	touching	the	cool	window	-	pane	,	thought	not	.
格特鲁德	,	和	她	脸颊	仍然	接触	这	凉爽的	窗户	-	窗格	,	想法	不是	.

格特鲁德的脸颊还贴着冰冷的窗玻璃，她并不这么认为。

[wʌn] [maɪt] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'vjuːz] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌsuːpər'fɪʃəli] [ʌv; əv] [mɔːr] [bʊks] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst]

One	might	read	the	reviews	and	talk	superficially	of	more	books	than	the	most
一	可能	读	这	评论	和	讲话	表面上	的	更多的	图书	比	这	最多

['peɪnzteɪkɪŋ] ['stuːd(ə)nt][kʊd; kəd]['evər] [noʊ] ,

painstaking	student	could	ever	know	,
费尽心力	学生	可以	曾经	知道	,

人们可能会阅读一些书评，然后肤浅地谈论比最勤奋的学生所能了解的还要多的书籍。

['iːv(ə)n][baɪ] [saɪt] .

even	by	sight	.
甚至	经过	视线	.

甚至仅凭肉眼可见。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] ,

In	like	manner	,
在	喜欢	方式	,

同样地，

[wʌn] [maɪt] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gælərɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

one	might	walk	through	the	picture	galleries	and	come	away	freighted	with	great
一	可能	走	通过	这	图片	画廊	和	来	离开	货运	和	伟大的

[neɪmz] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [ɔː] [ðə; ði] [ʌn'trævld] ['lʌvər] [ʌv; əv][ɑːrt] .

names	wherewith	to	awe	the	untravelled	lover	of	art	.
姓名	以及	到	敬畏	这	未曾旅行的	情人	的	艺术	.

人们可能会漫步于画廊之中，带着满满的艺术巨匠的名字离开，这些名字足以让见多识广的艺术爱好者惊叹不已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɪstər] . ['brɑːˌkweɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

It	was	quite	evident	that	Mr	.	Brockway	had	done	neither	of	these	things	,
它	曾是	相当	明显	那	先生	.	布罗克韦	有	完毕	两者都不	的	这些	事物	,

很明显，布罗克韦先生这两件事都没做。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['kiːnli] [əb'zɜːrvənt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

and	yet	he	was	thoughtful	and	keenly	observant	;	and	if	he	were
和	然而	他	曾是	周到	和	敏锐地	观察者	;	和	如果	他	是

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

ignorant	of	art	,
无知	的	艺术	,

然而，他心思细腻，观察敏锐；即便他对艺术一窍不通，

[hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːrt] .

he	knew	and	understood	nature	,	which	is	the	mother	of	all	art	.
他	知道	和	理解	自然	,	哪个	是	这	母亲	的	全部	艺术	.

他了解并理解自然，而自然是所有艺术之母。

[frʌm; frəm] [ˌriːɪn'steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]

From	reinstating	the	passenger	agent	in	his	rights	and	privileges	as	a	man
从	恢复	这	乘客	代理人	在	他的	权利	和	特权	作为	一个	男人

,

,

,

从恢复旅客代理人作为男性应有的权利和特权开始，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['prez(ə)ntli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði][kæb][ʌv; əv][ðə; ði] - .

she	came	presently	upon	the	little	incident	in	the	cab	of	the	926	.
她	来了	目前	之上	这	小的	事件	在	这	出租车	的	这	-	.

她很快就听说了926路公交车驾驶室里发生的这件小事。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɔːr] [haʊ] ['lɪt(ə)l][dɪd][hiː; hi] [miːn] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

How	much	or	how	little	did	he	mean	when	he	said	he	was	happy	to	his
如何	很多	或者	如何	小的	做过	他	意思是	什么时候	他	说	他	曾是	快乐的	到	他的

['fɪŋgər] - [tɪps] ?

finger	-	tips	?
手指	-	尖端	?

他说自己幸福得从指尖开始，这究竟是指多大程度的幸福，还是指多少程度的幸福?

[ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrld] , [sʌtʃ] ['seɪɪŋz] [went] [fɔːr; fər] [nɔːt] ;

On	the	lips	of	the	men	of	her	world	,	such	sayings	went	for	naught	;
在	这	嘴唇	的	这	男人	的	她	世界	,	这样的	谚语	去	为了	零	;

在她所处的世界里，男人们说这种话根本毫无意义；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði] ['tenɪs] - [bɔːlz] [ʌv; əv] ['pɜːrsɪflɑːʒ] , [sɜːrvd] ['deftli] ,

they	were	but	the	tennis	-	balls	of	persiflage	,	served	deftly	,
他们	是	但	这	网球	-	球	的	戏谑	,	服务	巧妙地	,

它们只不过是巧妙抛出的几个轻佻的网球而已。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tent] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'baʊnd] ['hɑːrmləs] .

and	with	the	intent	that	they	should	rebound	harmless	.
和	和	这	意图	那	他们	应该	反弹	无害	.

并且意图是让它们无害地反弹。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [went] [waɪd] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['miːnɪŋ] ;

But	she	felt	sure	that	such	a	definition	went	wide	of	Mr	.	Brockway's	meaning	;
但	她	毛毡	当然	那	这样的	一个	定义	去	宽的	的	先生	.	-	意义	;

但她确信这样的定义远远偏离了布罗克韦先生的意思；

[ʌv; əv] ['kɑːmpləmɛnts] [æz; əz] [sʌtʃ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

of	compliments	as	such	,	he	seemed	to	know	less	than	nothing	.
的	赞美	作为	这样的	,	他	似乎	到	知道	较少的	比	没有什么	.

对于赞美之词，他似乎一窍不通。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [wət'evər] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [noʊ] ,

And	**then**	**he**	**had**	**said**	**that**	**whatever**	**came**	**between**	**them**	**—**	**no**	**,**
和	然后	他	有	说	那	任何	来了	之间	他们	—	不	,

然后他说，无论他们之间发生了什么——不，

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] — [wət'evər] ['hæpənd] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . . . .

that	**was**	**not**	**it**	**—**	**whatever**	**happened**	**to**	**either**	**of**	**them**	**.**	**.**	**.**	**.**
那	曾是	不是	它	—	任何	发生	到	任何一个	的	他们	.	.	.	.

事情并非如此——无论他们俩后来发生了什么事.....

[ɑː] , [wel] , ['meni] [θɪŋz] [maɪt] ['hæpən] — [wʊd] ['daʊtləs] ['hæpən] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]

Ah	**,**	**well**	**,**	**many**	**things**	**might**	**happen**	**—**	**would**	**doubtless**	**happen**	**;**	**but**	**she**	**would**	**not**
啊	,	出色地	,	许多	事物	可能	发生	—	会	毫无疑问	发生	;	但	她	会	不是

[fər'get] , ['iːðər] .

forget	**,**	**either**	**.**
忘记	,	任何一个	.

啊，嗯，很多事情可能会发生——无疑会发生；但她也不会忘记。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [breɪk] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,

The	**familiar**	**sighing**	**of**	**the**	**air**	**-**	**brake**	**began**	**again**	**,**
这	熟悉的	叹息	的	这	空气	-	制动	开始	再次	,

熟悉的气刹声再次响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wiːlz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən]

and	**the**	**low**	**thunder**	**of**	**the**	**patient**	**wheels**	**became**	**the**	**diapason**
和	这	低的	雷	的	这	病人	车轮	成为	这	和谐

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃrɪl] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] - [ʃuːz] .

beneath	**the**	**shrill**	**song**	**of**	**the**	**brake**	**-**	**shoes**	**.**
下面	这	尖锐	歌曲	的	这	制动	-	鞋	.

车轮低沉的隆隆声，成了刹车蹄尖锐声之下的音调。

[ðen] [ðə; ði] [red] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪtʃ] - [læmp] [glɑːnst] [ɪn][æt; ət] ['gɜːrtruːdz] ['wɪndoʊ] ,

Then	**the**	**red**	**eye**	**of**	**a**	**switch**	**-**	**lamp**	**glanced**	**in**	**at**	**Gertrude's**	**window**	**,**
然后	这	红色的	眼睛	的	一个	转变	-	灯	瞥了一眼	在	在	格特鲁德的	窗户	,

这时，一盏开关灯的红色灯光瞥向了格特鲁德的窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [swʌŋ] ['sloʊli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][æt; ət] [ə'nʌðər] ['preri] ['hæmlət] .

and	**the**	**train**	**swung**	**slowly**	**up**	**to**	**the**	**platform**	**at**	**another**	**prairie**	**hamlet**	**.**
和	这	火车	摇摆	缓慢地	向上	到	这	平台	在	其他	草原	村庄	.

火车缓缓驶入另一个草原小村庄的站台。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [swɪft] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Just	**before**	**it**	**stopped**	**,**	**she**	**caught**	**a**	**swift**	**glimpse**	**of**	**a**	**man**	**standing**	**with**
只是	前	它	停止	,	她	捕捉	一个	迅速	一瞥	的	一个	男人	常设	和

[ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] ,

outstretched	**arms**	**,**
伸展	武器	,

就在它停下来之前，她瞥见一个男人张开双臂站着。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [mjuːt] [ə'piːl] .

as	**if**	**in**	**mute**	**appeal**	**.**
作为	如果	在	沉默的	上诉	.

仿佛在无声地恳求。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brɑːˌkweɪ] .

It	**was**	**Brockway**	**.**
它	曾是	布罗克韦	.

那是布罗克韦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['stændɪŋ] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][hænd] - [reɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['tædˌmɔːr]

He	was	merely	standing	in	readiness	to	grasp	the	hand	-	rail	of	the	Tadmor
他	曾是	仅仅	常设	在	准备就绪	到	抓牢	这	手	-	轨	的	这	塔德莫尔

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ;

when	it	should	reach	him	;
什么时候	它	应该	抵达	他	;

他只是站在那里，准备在塔德莫尔号到达他身边时抓住扶手；

[bʌt; bət] ['gɜːrtruːd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ]

but	Gertrude	knew	it	not	,	and	if	she	had	,	it	would	have	made	no
但	格特鲁德	知道	它	不是	,	和	如果	她	有	,	它	会	有	制成	不

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

但格特鲁德并不知道这一点，即使她知道，也无济于事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [fɔːr'tuːɪtəs] [tʌtʃ] ['niːdɪd] [tuː; tə]['oʊpən] [ðæt] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

It	was	the	one	fortuitous	touch	needed	to	open	that	inner	chamber	of	her
它	曾是	这	一	偶然	触碰	需要	到	打开	那	内	房间	的	她

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

正是这一个偶然的触碰，打开了她内心深处的那扇门。

[kloʊzd] , [ˌhɪðər'tuː] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːnʃəsnəs] .

closed	,	hitherto	,	even	to	her	own	consciousness	.
关闭	,	迄今为止	,	甚至	到	她	自己的	意识	.

此前，她甚至对自己的意识都是封闭的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [noʊ] ['wʊmən]

And	when	the	door	was	opened	she	looked	within	and	saw	what	no	woman
和	什么时候	这	门	曾是	打开	她	看起来	之内	和	锯	什么	不	女士

[siːz] [bʌt; bət][wʌns][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

sees	but	once	in	her	life	,
看到	但	一次	在	她	生活	,

当门打开时，她向里望去，看到了女人一生中只会看到一次的景象。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌns] [siːn] ,

and	having	once	seen	,
和	拥有	一次	已见	,

并且曾经见过，

[wɪl] [daɪ] [ˌʌn'wed] [ɪn] ['veri] [truːθ] [ɪf] ['eni] [mæn][bʌt; bət][wʌn] [kɔːl] [hɜːr; hər] [waɪf] .

will	die	unwed	in	very	truth	if	any	man	but	one	call	her	wife	.
将要	死	未婚	在	非常	真相	如果	任何	男人	但	一	称呼	她	妻子	.

除了她之外的任何男人，她都会终身未嫁。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [wiːlz] [bɪ'gæn][ðə; ði]['oʊvərtʃər] ;

Once	more	the	drumming	wheels	began	the	overture	;
一次	更多的	这	打鼓	车轮	开始	这	序曲	;

鼓轮再次奏响序曲；

[ðə; ði] ['laɪtɪd] [beɪ] - ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [slɪpt] ['bækwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

the	lighted	bay	-	window	of	the	station	slipped	backward	into	the	night	,
这	照明	湾	-	窗户	的	这	车站	滑倒了	落后	进入	这	夜晚	,

车站灯火通明的凸窗缓缓滑入夜色中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdʃɑːt] [aɪ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [swɪtʃ] - [læmp] [piəd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

and	the	bloodshot	eye	of	another	switch	-	lamp	peered	in	at	the	window
和	这	充血	眼睛	的	其他	转变	-	灯	窥视	在	在	这	窗户

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] ;

and	was	gone	;
和	曾是	已消失	;

另一盏开关灯的血丝眼睛向窗外窥视，然后消失了；

[bʌt; bət] ['gɜːrtruːd] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] .

but	Gertrude	neither	saw	nor	heard	.
但	格特鲁德	两者都不	锯	也不	听到	.

但格特鲁德既没看见也没听见。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][nɑːt]

The	things	of	time	and	place	were	around	and	about	her	,	but	not
这	事物	的	时间	和	地方	是	大约	和	关于	她	,	但	不是

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

时间和空间的事物在她周围，但不在她内心。

[ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ɪts] [wɜːrdz] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [æz; əz] [jet] ,

A	new	song	was	in	her	heart	,	its	words	inarticulate	as	yet	,
一个	新的	歌曲	曾是	在	她	心	,	它是	字	不善言辞	作为	然而	,

她心中燃起了一首新歌，歌词尚不清晰。

[bʌt; bət][ɪts] ['hɑːməniz] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] .

but	its	harmonies	singing	with	the	music	of	the	spheres	.
但	它是	和声	歌唱	和	这	音乐	的	这	球体	.

但它的和声却与天体音乐交相辉映。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] " ['flaɪɪŋ] ['kestrəl] " [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][mɪd] - ['flɪtɪŋ] ,

A	little	later	,	when	the	"	Flying	Kestrel	"	was	again	in	mid	-	flitting	,
一个	小的	之后	,	什么时候	这	"	飞行	红隼	"	曾是	再次	在	中	-	飞掠	,

过了一会儿，当"飞翔的红隼"再次开始盘旋飞舞时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seprət] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['ʌndər] - [rɔːr]

and	the	separate	noises	of	the	train	had	sunk	into	the	soothing	under	-	roar
和	这	分离	噪音	的	这	火车	有	沉没	进入	这	舒缓	在下面	-	吼

,

,

,

火车的各种噪音都融入了舒缓的低沉轰鸣声中。

[ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [bɜːrθ] [wet] - [aɪd] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] ,

she	crept	into	her	berth	wet	-	eyed	and	thankful	,
她	悄悄地爬	进入	她	泊位	湿的	-	眼睛	和	感恩	,

她眼含热泪，满怀感激地爬进了自己的铺位。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [went] [tuː; tə] [sliːp] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə]['hɑːrbər] ['æŋkʃəs] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	presently	went	to	sleep	too	happy	to	harbor	anxious	thought	for	the
和	目前	去	到	睡觉	也	快乐的	到	港口	焦虑的	想法	为了	这

['mɔːroʊ] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːtntiːz] .

morrow	of	uncertainties	.
明天	的	不确定性	.

于是，她心满意足地睡着了，没有丝毫忧虑去想明天可能出现的种种不确定因素。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII

十二

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ænd; ənd] [ɪn'vælɪdz]

THE	ANCIENTS	AND	INVALIDS
这	古代人	和	无效

古人与病人

['brɑːˌkweɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [bɪ'taɪmz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðoʊ] [nɑːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] .

Brockway	was	up	betimes	the	following	morning	,	though	not	of	his	own	free	will	.
布罗克韦	曾是	向上	早点	这	下列的	早晨	,	尽管	不是	的	他的	自己的	自由的	将要	.

第二天早上，布罗克韦很早就起床了，尽管他并非自愿。

[tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] " ['flaɪɪŋ] ['kestrəl] " [wʌz; wəz] [duː] [ɪn] ['denvər] ,

Two	hours	before	the	"	Flying	Kestrel	"	was	due	in	Denver	,
二	小时	前	这	"	飞行	红隼	"	曾是	到期的	在	丹佛	,

在“飞翔的红隼”号预计抵达丹佛前两小时，

[ðə; ði] ['potər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tædˌmɔːr] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'ræsəb(ə)l]

the	porter	of	the	Tadmor	awakened	him	at	the	command	of	the	irascible
这	搬运工	的	这	塔德莫尔	觉醒	他	在	这	命令	的	这	暴躁

['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːk] - ['bɑːt(ə)l] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [daɪ'æfənəs] [noʊz] .

gentleman	with	the	hock	-	bottle	shoulders	and	diaphanous	nose	.
绅士	和	这	跺脚	-	瓶子	肩膀	和	透明的	鼻子	.

塔德莫尔旅馆的门房奉那位脾气暴躁、肩膀宽阔、鼻子透明的绅士之命叫醒了他。

[waɪl] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt] [wʌz; wəz] ['sluːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɑːʃ] - [ruːm] [sʌm; səm] [wʌn]

While	the	passenger	agent	was	sluicing	his	face	in	the	wash	-	room	some	one
尽管	这	乘客	代理人	曾是	泄水	他的	脸	在	这	洗	-	房间	一些	一

[prɔdid] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] ,

prodded	him	from	behind	,
催促	他	从	在后面	,

当旅客服务人员在洗手间洗脸时，有人从后面推了他一下。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪn] , [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [wedʒd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['θʌndərəs] ['saɪləns] .

and	a	thin	,	high	-	pitched	voice	wedged	itself	into	the	thunderous	silence	.
和	一个	薄的	,	高的	-	投球	嗓音	楔形	本身	进入	这	雷鸣	沉默	.

一声尖细的声音打破了雷鸣般的寂静。

" ['mɪstər] . [ɑː] — ['brɑːˌkweɪ] ;

"	Mr	.	ah	—	Brockway	;
"	先生	.	啊	—	布罗克韦	;

“啊先生——布罗克韦；

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['pɜːrpəsɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɑːrti] [tuː; tə] [ɑː] — ['feðər] [pluːm] [ɔːr]

I	understand	that	you	are	purposing	to	take	the	party	to	ah	—	Feather	Plume	or
我	理解	那	你	是	目的	到	拿	这	派对	到	啊	—	羽毛	羽	或者

[ɑː] — ['sɪlvər] ['feðər] ,

ah	—	Silver	Feather	,
啊	—	银	羽毛	,

我听说你打算带大家去啊——羽毛酒馆或者啊——银羽酒馆，

[ɔːr] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɑː] — ['proʊtest] !

or	some	such	place	to	-	day	,	and	I	ah	—	protest	!
或者	一些	这样的	地方	到	-	天	,	和	我	啊	—	反对	!

或者今天在类似的地方，啊——抗议！

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [liːv] ['denvər] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['tɪkɪt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] [maɪ]

I	have	no	desire	to	leave	Denver	until	my	ticket	is	made	to	conform	to	my
我	有	不	欲望	到	离开	丹佛	直到	我的	票	是	制成	到	符合	到	我的

[ˌstɪpjə'leɪʃənz] ,

stipulations	,
规定	,

在我的机票按照我的要求制作完成之前，我不想离开丹佛。

[sɜːr] .

sir	.
先生	.

先生。

" ['brɑːˌkweɪ] [hæd; həd] [soʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['potər] [hæd; həd] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði]

"	Brockway	had	soap	in	his	eyes	,	and	the	porter	had	carefully	hidden	the
"	布罗克韦	有	肥皂	在	他的	眼睛	,	和	这	搬运工	有	小心	隐	这

['tauəlz] ;

towels	;
毛巾	;

“布罗克韦的眼睛里进了肥皂，搬运工小心翼翼地把毛巾藏了起来；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [briːf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

for	which	cause	his	reply	was	brief	and	to	the	point	.
为了	哪个	原因	他的	回复	曾是	简短的	和	到	这	观点	.

因此，他的回答简洁明了。

" [pliːz] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? "

"	Please	wait	till	I	get	washed	and	dressed	before	you	begin	on	me	,	won't	you	?	"
"	请	等待	直到	我	得到	洗过	和	穿着	前	你	开始	在	我	,	惯于	你	?	"

“请等我洗漱穿衣后再开始对我动手，好吗？”

" [weɪt] ?

"	Wait	?
"	等待	?

“等待?

[duː] [juː; jʊ] [seɪ] [ɑː] — [weɪt] ?

Do	you	say	ah	—	wait	?
做	你	说	啊	—	等待	?

你是说啊——等等?

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪt] , [sɜːr] , ['evər] [sɪns] [maɪ] [ɑː] — [ˌstɪpjə'leɪʃənz] [wɜːr; wər]

I	have	been	doing	nothing	but	wait	,	sir	,	ever	since	my	ah	—	stipulations	were
我	有	到过	正在做	没有什么	但	等待	,	先生	,	曾经	自从	我的	啊	—	规定	是

[ɪg'nɔːrd] .

ignored	.
忽略	.

先生，自从我的……要求被忽视以来，我一直都在等待。

[its] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] , [sɜːr] , [aɪ] — —

It's	an	outrage	,	sir	,	I	—	—
它是	一个	暴行	,	先生	,	我	—	—

先生，这简直是岂有此理！——

" ['brɑːˌkweɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] [æz; əz] [ə; eɪ]

"	Brockway	had	found	a	towel	and	was	using	it	vigorously	as	a
"	布罗克韦	有	成立	一个	毛巾	和	曾是	使用	它	大力	作为	一个

['kaʊntər] - ['ɪrɪtənt] .

counter	-	irritant	.
柜台	-	刺激物	.

“布罗克韦找到了一条毛巾，并用力地用它来对抗刺激。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [get] [maɪ] [kloʊðz]

"	For	Heaven's	sake	,	go	away	and	let	me	alone	until	I	can	get	my	clothes
"	为了	天	清酒	,	去	离开	和	让	我	独自的	直到	我	能	得到	我的	衣服

[ɑːn] !

on	!
在	!

“看在老天的份上，走开，让我一个人待着，等我穿好衣服！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈθɜːrti] [deɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] .
" I promised you yesterday you should have the thirty days that you don't need .
" 我 承诺 你 昨天 你 应该 有 这 三十 天 那 你 不 需要 .

“我昨天答应过你，让你享受你并不需要的三十天。”

" [ðə; ði] [əˈgriːvd] [wʌn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] [aʊt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [əˈgen] [ɪn]
" The aggrieved one had his ticket out , but he put it away again in
" 这 受委屈的 一 有 他的 票 出去 , 但 他 放 它 离开 再次 在
[ˈtremjələs] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .
tremulous indignation .
颤抖的 愤慨 .

“受委屈的人手里拿着出境票，但他又带着颤抖的愤慨把它收了起来。”

" [goʊ] [əˈweɪ] ?
" Go away ?
" 去 离开 ?

“离开?

[dɪd] [aɪ] [ɑː] — [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [goʊ] [əˈweɪ] , [sɜːr] ?
Did I ah — understand you to tell me to go away , sir ?
做过 我 啊 — 理解 你 到 告诉 我 到 去 离开 , 先生 ?

我……我理解您的意思是让我走开吗，先生?

[aɪ] [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] — — " [bʌt; bət] [wɜːrdz] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈʃʌfəld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I ah - h - h — — " but words failed him , and he shuffled out of the
我 啊 - h - h — — " 但 字 失败的 他 , 和 他 洗牌 出去 的 这
[wɑːʃ] - [ruːm] ,
wash - room ,
洗 - 房间 ,

“啊——”但他却说不出话来，只好拖着脚步走出了洗手间。

[ˈkænənɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] [græs] - [klɔːθ] [ˈdʌstər] [ænd; ənd] [ˈvelvɪt] [skʌl] -
cannoning against the little gentleman in the grass - cloth duster and velvet skull -
炮击 反对 这 小的 绅士 在 这 草 - 布 除尘器 和 天鹅绒 颅骨 -
[kæp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvestɪbjuːl] .
cap in the angle of the vestibule .
帽 在 这 角度 的 这 前厅 .

在门厅角落，炮火轰击着身穿草布长袍、头戴天鹅绒小帽的小绅士。

" [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈbrɑːˌkweɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkʌmfərtər] , [ˈtʃɪrəli] .
" Good - morning , Mr . Brockway , " said the comforter , cheerily .
" 好的 - 早晨 , 先生 . 布罗克韦 , " 说 这 棉被 , 兴高采烈地 .

“早上好，布罗克韦先生，”安慰者愉快地说。

" [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [tɪlt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈtɪkɪt] - ['limits] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ? "
" Been having a tilt with Mr . Ticket - limits to begin the day with ? "
" 到过 拥有 一个 倾斜 和 先生 . 票 - 限制 到 开始 这 天 和 ? "

“今天一早就跟票务限制先生闹矛盾了吗？”

" [oʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ˈbrɑːˌkweɪ] [rɪˈpleɪd] , [fliŋɪŋ] [ðə; ði] [dæmp] [ˈtaʊəl] [ˈɪntuː]
" Oh , as a matter of course , " Brockway replied , flinging the damp towel into
" 哦 , 作为 一个 事情 的 课程 , " 布罗克韦 回复 , 投掷 这 潮湿 毛巾 进入
[ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] ,
a corner ,
一个 角落 ,

“哦，这是理所当然的，”布罗克韦回答道，同时把湿毛巾扔到角落里。

[ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [æz; əz] [wʌn] [huː] ['træns'mjuːts] [ræθ] ['ɪntuː] ['vɪgərəs] ['ækʃ(ə)n] .

and	brushing	his	hair	as	one	who	transmutes	wrath	into	vigorous	action	.
和	刷牙	他的	头发	作为	一	WHO	嬗变	愤怒	进入	蓬勃	行动	.

他一边梳理头发，一边将怒火转化为积极的行动。

" [faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] ['traɪɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	Find	him	a	bit	trying	,	don't	you	?
"	寻找	他	一个	少量	尝试	,	不	你	?

你觉得他有点难搞，不是吗?

[wʌt] [pər'tɪkjələr] [fɔːrm] [dʌz] [hɪz; ɪz]['meɪniə] [teɪk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

What	particular	form	does	his	mania	take	this	morning	?	"
什么	特别的	形式	做	他的	狂热	拿	这	早晨	?	"

今天早上他的躁狂症具体表现为哪种形式?

" [its] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [θɪŋ] .

"	It's	the	same	old	thing	.
"	它是	这	相同的	老的	事物	.

“还是老样子。”

[aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] , ['jestərdeɪ] , [aɪ'd] [get] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] ,

I	promised	him	,	yesterday	,	I'd	get	the	extension	on	his	ticket	,
我	承诺	他	,	昨天	,	ID	得到	这	扩大	在	他的	票	,

我昨天答应他，我会帮他申请延期签发罚单。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wəʊnt] [liːv] ['denvər] [tɪl] [its] [dʌn] .

and	now	he	says	he	won't	leave	Denver	till	it's	done	.
和	现在	他	说道	他	惯于	离开	丹佛	直到	它是	完毕	.

现在他说，在事情完成之前，他不会离开丹佛。

[hiː; hi] - [ɑː] - ['prəutests] - [ðæt] [aɪ] ['ʃænt] [goʊ][tuː; tə] ['sɪlvər] [pluːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti] ;

He	'	ah	-	protests	'	that	I	sha'n't	go	to	Silver	Plume	with	the	party	;
他	-	啊	-	抗议活动	-	那	我	不会	去	到	银	羽	和	这	派对	;

他“啊”地抗议说我不能和大家一起去银羽酒吧；

['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['denvər] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['tɛləˌgræfɪŋ] . "

wants	me	to	stay	in	Denver	and	put	in	the	day	telegraphing	.	"
想要	我	到	停留	在	丹佛	和	放	在	这	天	电报	.	"

他想让我留在丹佛，每天做电报员。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] ['enibɑːdi] [æsks][juː; jʊ][tuː; tə] . "

"	Of	course	,	you'll	do	it	;	you	do	anything	anybody	asks	you	to	.	"
"	的	课程	,	你会	做	它	;	你	做	任何事物	任何人	问	你	到	.	"

“当然，你会做的；任何人让你做什么，你都会做。”

" [oʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] — [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] .

"	Oh	,	I	suppose	I'll	have	to	—	to	keep	the	peace	.
"	哦	,	我	认为	患病的	有	到	—	到	保持	这	和平	.

“哦，我想我必须这么做——为了维持和平。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ][ænd; ənd] - ['pɜːrsənəli] [kən'dʌkt] - [ðə; ði] ['ʌðər] ,

And	if	I	don't	go	and	'	personally	conduct	'	the	others	,
和	如果	我	不	去	和	-	亲自	执行	-	这	其他的	,

如果我不亲自去“指导”其他人，

['ðɛrəl] [biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] .

there'll	be	the	biggest	kind	of	a	row	.
将会	是	这	最大	种类	的	一个	排	.

将会爆发一场规模空前的争吵。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['eɪndʒl][tuː; tə] ['frælz] ? "

Isn't	it	enough	to	wear	the	patience	of	a	good	-	natured	angel	to	frazzles	?	"
不是	它	足够的	到	穿	这	耐心	的	一个	好的	-	自然	天使	到	慌乱	?	"

难道把善良天使的耐心用到崩溃还不够吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dʒʌst] [ðæt] .

"	It	is	,	just	that	.
"	它	是	,	只是	那	.

就是这样。

[hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ? "

Have	a	cigar	?	"
有	一个	雪茄	?	"

来根雪茄吗?

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	No	,	thank	you	.
"	不	,	感谢	你	.

“不，谢谢。”

[aɪ][dəunt] [smoʊk] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] . "

I	don't	smoke	before	breakfast	.	"
我	不	抽烟	前	早餐	.	"

我早餐前不抽烟。

" ['niːðər] [duː][aɪ] , ['nɔːrməli] ; [bʌt; bət][laɪk][moʊst] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

"	Neither	do	I	,	normally	;	but	like	most	other	people	,
"	两者都不	做	我	,	通常情况下	;	但	喜欢	最多	其他	人们	,

“我通常也不会；但和大多数人一样，

[aɪ] [liːv] [ɔːl][maɪ] [gʊd] ['hæbɪts][æt; ət][hoʊm] [wen] [aɪ]['træv(ə)l] .

I	leave	all	my	good	habits	at	home	when	I	travel	.
我	离开	全部	我的	好的	习惯	在	家	什么时候	我	旅行	.

旅行时，我把所有好习惯都留在了家里。

[bʌt; bət][ə'baʊt]['dʒɔːrdn][ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːrti] - [ɑːd] ; [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [roʊ]

But	about	Jordan	and	the	thirty	-	odd	;	how	are	you	going	to	dodge	the	row
但	关于	约旦	和	这	三十	-	奇怪的	;	如何	是	你	去	到	躲闪	这	排

? "

?	"
?	"

但是关于乔丹和那三十多人的事，你打算怎么回避这场争吵呢?

" [ðə; ði] [best] [wei] [aɪ][kæn; kən] .

"	The	best	way	I	can	.
"	这	最好的	方式	我	能	.

“尽我所能。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][maɪn][ɑːn][ðə; ði][treɪn] — ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['bɜːrtn] ,

There	is	a	good	friend	of	mine	on	the	train	—	Mr	.	John	Burton	,
那里	是	一个	好的	朋友	的	矿	在	这	火车	—	先生	.	约翰	伯顿	,

我的好朋友约翰·伯顿先生也在火车上，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][siː] . & [juː] . ,

the	general	agent	of	the	C	.	&	U	.	,
这	一般的	代理人	的	这	C	.	&	U	.	,

C. & U. 的总代理，

[ɪn][sɔːlt] [leɪk] — [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði]['kænjən][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

in	Salt	Lake	—	and	perhaps	I	can	get	him	to	go	up	the	canyon	for	me
在	盐	湖	—	和	也许	我	能	得到	他	到	去	向上	这	峡谷	为了	我

. "

:	"
.	"

在盐湖城——也许我可以让他帮我上峡谷一趟。

" [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Think	he	will	do	it	?	"
"	思考	他	将要	做	它	?	"

你觉得他会这么做吗?

" [aɪ] [ges] [soʊ] ; [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː] .

"	I	guess	so	;	to	oblige	me	.
"	我	猜测	所以	;	到	必须	我	.

我想是的；为了满足我的要求。

[ˈhiːd] [luːz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ˈhiːd] [meɪk] [ˈθɜːrti] - [ɑːd] [frendz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][siː] . & [juː] . ,

He'd	lose	only	a	day	;	and	he'd	make	thirty	-	odd	friends	for	the	C	.	&	U	.	,
他会	失去	仅有的	一个	天	;	和	他会	制作	三十	-	奇怪的	朋友们	为了	这	C	.	&	U	.	,

他只会损失一天时间；而且他还能为C. & U.结交三十多个朋友。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] . "

don't	you	see	.	"
不	你	看	.	"

你难道看不出来吗?

" [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][dəunt] [siː] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [ˈbɪznəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

"	I	must	confess	that	I	don't	see	,	from	a	purely	business	point	of	view	,
"	我	必须	承认	那	我	不	看	,	从	一个	纯粹	商业	观点	的	看法	,

“我必须承认，从纯粹的商业角度来看，我并不认为……”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈdʒɔɪndər] .

"	was	the	rejoinder	.
"	曾是	这	回复	.

这是对方的回应。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈtɪkɪtɪd] [aʊt][ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːt] [ɪf]

"	We	are	all	ticketed	out	and	back	,	and	we	can't	change	our	route	if
"	我们	是	全部	已售票	出去	和	后退	,	和	我们	不能	改变	我们的	路线	如果

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] .

we	want	to	.
我们	想	到	.

“我们都买了往返机票，即使想改路线也没办法了。”

" [ˈbrɑːˌkweɪ] [læft] .

"	Brockway	laughed	.
"	布罗克韦	笑了	.

布罗克韦笑了。

" [ðə; ðiː] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈpæsɪndʒər] [səˈlɪsɪtɪŋ] [ɪz][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] .

"	The	business	of	passenger	soliciting	is	far	-	reaching	.
"	这	商业	的	乘客	征求	是	远的	-	到达	.

“乘客拉客业务影响范围很广。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] — [pərˈhæps][moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] — [wɪl] [goʊ] [əˈgen] [nekst] [jɪr] ;

Some	of	you	—	perhaps	most	of	you	—	will	go	again	next	year	;
一些	的	你	—	也许	最多	的	你	—	将要	去	再次	下一个	年	;

你们中的一些人——或许大多数人——明年还会再去；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][siː] . & [juː] . [ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [kaɪnd][ænd; ənd][əˈblaɪdʒɪŋ]

and	if	the	general	agent	of	the	C	.	&	U	.	is	particularly	kind	and	obliging
和	如果	这	一般的	代理人	的	这	C	.	&	U	.	是	特别	种类	和	乐于助人

,

,

,

如果C. & U.的总代理人特别友善和乐于助人，

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [laɪn] . "
you may remember his line . "
你 可能 记住 他的 线 . "

你或许还记得他那句话。

" [dɪr] [ˌem 'iː] — [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Dear me — why , of course !
" 亲爱的 我 — 为什么 , 的 课程 !

“哎呀——当然啦！”

[juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [frend] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] ? "
You say your friend is on the train ? "
你 说 你的 朋友 是 在 这 火车 ? "

你说你朋友在火车上?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['veri] [wel] ; [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ,
" Very well ; you go and see him ,
" 非常 出色地 ; 你 去 和 看 他 ,

“好的，你去见他。”

[ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [ɑːd] .
and I'll help you out by breaking the news to the thirty - odd .
和 患病的 帮助 你 出去 经过 打破 这 消息 到 这 三十 - 奇怪的 .

我会帮你把这个消息告诉那三十来个人。

" ['brɑːˌkweɪ] ['strʌgld] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['frendli] [wʌn] .
" Brockway struggled into his coat and shook hands with the friendly one .
" 布罗克韦 挣扎 进入 他的 外套 和 摇晃 双手 和 这 友好的 一 .

布罗克韦费力地穿上外套，与那位友善的人握了握手。

" ['mɪstər] . ['sʌmɝz] , [jʊə(r)] [maɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] .
" Mr . Somers , you're my good angel .
" 先生 . 萨默斯 , 你是 我的 好的 天使 .

索默斯先生，你真是我的天使。

[juːv] [ˌʌndər'teɪkən] [ə; eɪ] ['θæŋkləs] [tæsk] , [ðoʊ] .
You've undertaken a thankless task , though .
你已经 已 一个 忘恩负义 任务 , 尽管 .

不过，你承担了一项吃力不讨好的任务。

" [ðə; ði] ['wʊmənɪʃ] [feɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [bænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skʌl] - [kæp] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ]
" The womanish face under the band of the skull - cap broke into a smile which
" 这 女人气 脸 在下面 这 乐队 的 这 颅骨 - 帽 打破 进入 一个 微笑 哪个
[wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [æn'dʒelɪk] .
was not altogether angelic .
曾是 不是 共 天使般的 .

“头巾下的那张女人脸露出了一个笑容，但这笑容并不完全是天使般的笑容。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [maɪ] [peɪ] [æz; əz] [aɪ] [goʊ] [ə'lɔːŋ] ;
" I shall get my pay as I go along ;
" 我 将 得到 我的 支付 作为 我 去 沿着 ;

“我会边干边拿工资；

['aʊər; ɑːr] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæd] [keɪs] [ʌv; əv] ['tɪkɪt] [dɪ'menʃə] [wɪl] [biː; bi] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

our	friend	with	the	bad	case	of	ticket	dementia	will	be	carrying	the	entire
我们的	朋友	和	这	坏的	案件	的	票	失智	将要	是	携带	这	全部的

[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['æbsəns] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get] [θruː] . "

responsibility	for	your	absence	before	I	get	through	.	"
责任	为了	你的	缺席	前	我	得到	通过	.	"

在我解释完之前，我们那位患有严重"票痴呆症"的朋友将承担你缺席的全部责任。

" [gʊd] ! [paɪl][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [θɪk] , " [sed] ['brɑːˌkweɪ] , ['tʃʌklɪŋ] .

"	Good	!	pile	it	on	thick	,	"	said	Brockway	,	chuckling	.
"	好的	!	桩	它	在	厚的	,	"	说	布罗克韦	,	轻笑	.

"好！多涂点，"布罗克韦笑着说。

" [meɪk] - [ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ'd] [gɪv] [ɔːl][maɪ][oʊld] [ʃuːz] [tuː; tə][goʊ] — [ðæt] [aɪm][soʊ]['æŋgri]

"	Make	'	em	understand	that	I'd	give	all	my	old	shoes	to	go	—	that	I'm	so	angry
"	制作	-	呃	理解	那	ID	给	全部	我的	老的	鞋	到	去	—	那	我是	所以	生气的

[wɪð; wɪθ]['dʒɔːrdn][fɔːr; fər] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ] ['deɪz] ['pleʒər] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [streɪt] . "

with	Jordan	for	spoiling	my	day's	pleasure	that	I	can't	see	straight	.	"
和	约旦	为了	破坏	我的	天	乐趣	那	我	不能	看	直的	.	"

"让他们明白，我愿意把所有旧鞋都送走——我气得都快看不清路了，乔丹毁了我一天的好心情。"

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ə'griːd] .

"	I'll	do	it	,	"	the	little	man	agreed	.
"	患病的	做	它	,	"	这	小的	男人	同意	.

"我愿意做，"矮个子男人答应道。

" [teɪk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][tuː; tə] [smoʊk] ['æftər] ['brekfəst] " — [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['dʌstər] [ænd; ənd] ['velvɪt]

"	Take	a	cigar	to	smoke	after	breakfast	"	—	and	the	gray	duster	and	velvet
"	拿	一个	雪茄	到	抽烟	后	早餐	"	—	和	这	灰色的	除尘器	和	天鹅绒

[skʌl] - [kæp] ['dɪsə'pɪrd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .

skull	-	cap	disappeared	forthwith	around	the	angle	in	the	vestibule	.
颅骨	-	帽	消失	立即	大约	这	角度	在	这	前厅	.

"早餐后抽根雪茄吧"——说完，那件灰色的防尘外套和天鹅绒小帽就立刻从门厅拐角处消失了。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [siːk] ['bɜːrtn] [dɪd][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt] [ˌrekə'lekt] [ðæt]

Not	until	he	was	ready	to	seek	Burton	did	the	passenger	agent	recollect	that
不是	直到	他	曾是	准备好	到	寻找	伯顿	做过	这	乘客	代理人	追忆	那

[ðə; ði] [nɔːt] - ['fɪfti] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['tædˌmɔːr][ænd; ənd][ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] ,

the	Naught	-	fifty	was	between	the	Tadmor	and	the	Ariadne	,
这	零	-	五十	曾是	之间	这	塔德莫尔	和	这	阿丽亚德涅	,

直到准备去找伯顿的时候，这位客运代理人才想起"零五十号"正停在"塔德莫尔号"和"阿里阿德涅号"之间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['pruːd(ə)ns][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] ['rædər] [ðæn; ðən]

and	that	it	would	be	the	part	of	prudence	to	go	around	rather	than
和	那	它	会	是	这	部分	的	谨慎	到	去	大约	相当	比

[θruː] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [kɑːr] .

through	the	President's	car	.
通过	这	总统的	车	.

谨慎起见，应该绕开总统的座驾，而不是从中间穿过。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['tædˌmɔːr]

When	he	did	remember	it	he	stepped	out	into	the	vestibule	of	the	Tadmor
什么时候	他	做过	记住	它	他	步	出去	进入	这	前厅	的	这	塔德莫尔

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

to	get	a	breath	of	fresh	air	while	he	waited	for	the	train	to	come	to
到	得到	一个	气息	的	新鲜的	空气	尽管	他	等待	为了	这	火车	到	来	到

[ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] .

a	station	.
一个	车站	.

当他想起这件事时，他走到塔德莫尔的门厅里呼吸新鲜空气，等待火车进站。

['mɪsɪz] . ['dʌnəm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [nɔːt] - - [rɪr] ['plætfɔːrm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

Mrs	.	Dunham	was	on	the	Naught	-	fifty's	rear	platform	,	and	she	nodded	,
太太	.	邓纳姆	曾是	在	这	零	-	-	后部	平台	,	和	她	点头	,

[smaɪld] ,

smiled	,
微笑	,

邓纳姆夫人站在“零五十号”列车的后平台上，她点了点头，笑了笑。

[ænd; ənd] ['bekənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] .

and	beckoned	him	to	come	across	.
和	招手	他	到	来	穿过	.

然后示意他过来。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [els] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [oʊld] ['wʊmən] ['kɛrz] [ɪ'nʌf]

"	I'm	glad	to	know	that	somebody	else	besides	a	curious	old	woman	cares	enough
"	我是	高兴的	到	知道	那	某人	别的	除了	一个	好奇的	老的	女士	关心	足够的

[fɔːr; fər] [ðɪs] [grænd] ['siːnəri] [tuː; tə][get] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

for	this	grand	scenery	to	get	up	early	in	the	morning	,
为了	这	盛大	风景	到	得到	向上	早期的	在	这	早晨	,

“很高兴知道除了好奇的老妇人之外，还有其他人也如此关心这壮丽的景色，愿意早起欣赏。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['plezntli] .

"	she	said	,	pleasantly	.
"	她	说	,	愉快	.

她愉快地说。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] , " ['brɑːˌkweɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] .

"	You	mustn't	make	me	ashamed	,	"	Brockway	rejoined	.
"	你	不得	制作	我	羞愧	,	"	布罗克韦	重新加入	.

“你别让我丢脸，”布罗克韦反驳道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [saʊnd] [ə'sliːp] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] ['ruːtɪd; raʊtɪd]

"	I'm	afraid	I	should	have	been	sound	asleep	this	minute	if	I	hadn't	been	routed
"	我是	害怕的	我	应该	有	到过	声音	睡着了	这	分钟	如果	我	之前没有	到过	路由

[aʊt] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['piːp(ə)l] .

out	by	one	of	my	people	.
出去	经过	一	的	我的	人们	.

“如果不是被我的手下赶出来，恐怕我现在应该已经睡着了。”

" ['mɪsɪz] . ['dʌnəm] [smaɪld] .

"	Mrs	.	Dunham	smiled	.
"	太太	.	邓纳姆	微笑	.

邓纳姆夫人笑了。

" ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌblz] .

"	Gertrude	was	telling	me	about	some	of	your	troubles	.
"	格特鲁德	曾是	讲述	我	关于	一些	的	你的	麻烦	.

“格特鲁德跟我说了你的一些烦恼。”

[duː] [ðeɪ] [get] [juː; jʊ] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃənz] ? "

Do	they	get	you	up	early	in	the	morning	to	ask	you	foolish	questions	?	"
做	他们	得到	你	向上	早期的	在	这	早晨	到	问	你	愚蠢	问题	?	"

他们是不是一大早就把你叫起来问你一些愚蠢的问题?

" [ðeɪ] [duː] , [ɪn'diːd] " — [ænd; ənd] ['brɑːˌkweɪ] , [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsənər]

"	They	do	,	indeed	"	—	and	Brockway	,	glad	enough	to	find	a	sympathetic	listener
"	他们	做	,	的确	"	—	和	布罗克韦	,	高兴的	足够的	到	寻找	一个	交感神经	听众

,

,

,

“的确如此”——布罗克韦很高兴找到一个能理解他的倾听者，

[toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs]['hjuːmən]['gædflaɪ][ˌmæskə'reɪdɪŋ]['ʌndər][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv]

told	the	story	of	the	pertinacious	human	gadfly	masquerading	under	the	name	of
讲述	这	故事	的	这	顽强的	人类	虻	伪装	在下面	这	姓名	的

['dʒɔːrdn] .

Jordan	.
约旦	.

讲述了一个顽固不化的人类“牛虻”伪装成乔丹的故事。

" [dɪr] , [dɪr] !

"	Dear	,	dear	!
"	亲爱的	,	亲爱的	!

“亲爱的，亲爱的!

[haʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] !

How	unreasonable	!
如何	不合理	!

太不讲道理了!

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['sɪlvər] [pluːm] [trɪp][ænd; ənd] [steɪ] [ɪn] ['denvər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Will	you	have	to	give	up	the	Silver	Plume	trip	and	stay	in	Denver	with	him
将要	你	有	到	给	向上	这	银	羽	旅行	和	停留	在	丹佛	和	他

? "

?	"
?	"

你是不是得放弃银羽之旅，留在丹佛陪他?

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

"	I	suppose	so	.
"	我	认为	所以	.

我想也是。

[aɪm]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get]['mɪstər] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [teɪk]

I'm	going	forward	presently	to	try	to	get	Mr	.	Burton	and	his	wife	to	take
我是	去	向前	目前	到	尝试	到	得到	先生	.	伯顿	和	他的	妻子	到	拿

[maɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] . "

my	place	with	the	party	for	the	day	.	"
我的	地方	和	这	派对	为了	这	天	.	"

我现在正着手安排伯顿先生和他的妻子代替我今天参加聚会。

" [nɑːt]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['bɜːrtn] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] & ['juːˌtɑː] ? "

"	Not	Mr	.	John	Burton	,	of	the	Colorado	&	Utah	?	"
"	不是	先生	.	约翰	伯顿	,	的	这	科罗拉多州	&	犹他州	?	"

“不是科罗拉多和犹他铁路公司的约翰·伯顿先生吗？”

" [jes] ; [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

"	Yes	;	do	you	know	him	?	"
"	是的	;	做	你	知道	他	?	"

“是的，你认识他吗？”

" ['oʊnli] [θruː] ['gɜːrtruːd] ; [ʃiː; ʃi][met][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt] [hɪr] [læst] [jɪr] ,

"	Only	through	Gertrude	;	she	met	them	when	she	was	out	here	last	year	,
"	仅有的	通过	格特鲁德	;	她	遇见	他们	什么时候	她	曾是	出去	这里	最后的	年	,

“只能通过格特鲁德认识他们；她去年来这里的时候认识了他们。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] . "

and	she	likes	Mrs	.	Burton	very	much	indeed	.	"
和	她	点赞	太太	.	伯顿	非常	很多	的确	.	"

她非常喜欢伯顿太太。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['brɑːˌkweɪ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌnɑːˌiːv'teɪ] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd]
" I'm glad of that , " said Brockway , with great naïveté ; " they are very good
" 我是 高兴的 的 那 , " 说 布罗克韦 , 和 伟大的 天真 ; " 他们 是 非常 好的
[frendz] [ʌv; əv] [maɪn] .
friends of mine .
朋友们 的 矿 .

“我很高兴，”布罗克韦天真地说；“他们都是我的好朋友。”

" [ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd]
" In the pause that succeeded he was reminded that his way and
" 在 这 暂停 那 成功了 他 曾是 提醒 那 他的 方式 和
['gɜːrtruːdz] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [daɪ'vɜːrdʒ] [ə'gen] ,
Gertrude's would shortly diverge again ,
格特鲁德的 会 不久 分歧 再次 ,

在随后的短暂停顿中，他意识到自己和格特鲁德的道路很快又将分道扬镳。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [help] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .
and in the face of that thought he could not well help asking questions .
和 在 这 脸 的 那 想法 他 可以 不是 出色地 帮助 问 问题 .

面对这种想法，他忍不住要问一些问题。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə]['juːˌtɑː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I suppose you are going straight on to Utah , " he said ,
" 我 认为 你 是 去 直的 在 到 犹他州 , " 他 说 ,

“我猜你是要直接去犹他州吧？”他说。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['negətɪv] [rɪ'plaɪ] .
not daring to hope for a negative reply .
不是 大胆 到 希望 为了 一个 消极的 回复 .

不敢奢望得到否定的答复。

" [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] .
" Not to - day .
" 不是 到 - 天 .

“今天不行。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . - [plæn][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
I believe it is Mr . Vennor's plan to go on to - morrow morning .
我 相信 它 是 先生 . - 计划 到 去 在 到 - 明天 早晨 .

我相信文诺先生的计划是明天上午继续进行。

" [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ðɪs] [ment] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['brɑːˌkweɪ] [fər'geɪv] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs]
" When he realized what this meant for him , Brockway forgave his evil genius
" 什么时候 他 已实现 什么 这 意思是 为了 他 , 布罗克韦 原谅了 他的 邪恶的 天才
[ɪn][ðə; ði]['tædˌmɔːr] .
in the Tadmor .
在 这 塔德莫尔 .

“当他意识到这对他意味着什么时，布罗克韦原谅了他在塔德莫尔的邪恶天才。”

[ðen] [hiː; hi] [gɑːspt] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] [tʃæns]
Then he gasped to think how near he had come to missing his last chance
然后 他 倒吸一口气 到 思考 如何 靠近 他 有 来 到 丢失的 他的 最后的 机会
[ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['gɜːrtruːd] .
of seeing Gertrude .
的 看到 格特鲁德 .

然后他倒吸了一口凉气，意识到自己差点就错过了见到格特鲁德的最后机会。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['pɑːrti] .
But he must know more of the movements of the President's party .
但 他 必须 知道 更多的 的 这 移动 的 这 总统的 派对 .

但他必须更了解总统所在政党的动向。

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	Will	you	go	to	a	hotel	?	"	he	inquired	.
"	将要	你	去	到	一个	酒店	?	"	他	询问	.

“你们要去酒店吗？”他问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

"	I	think	not	.
"	我	思考	不是	.

我不这么认为。

[aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . - ['ɔːrdər] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

I	heard	Mr	.	Vennor	order	dinner	in	the	car	,
我	听到	先生	.	-	命令	晚餐	在	这	车	,

我听到文诺先生在车里点了晚餐。

[soʊ][aɪ] [prɪ'zuːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] ['hedkwɔːrtərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

so	I	presume	we	shall	make	it	our	headquarters	during	the	day	.
所以	我	怙	我们	将	制作	它	我们的	总部	期间	这	天	.

所以我想我们白天会把那里作为我们的总部。

" ['brɑːˌkweɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪvət] [kɑːr] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] [saɪd] - [trækt] [ɑːn][ðə; ði]

"	Brockway	reflected	that	the	private	car	would	doubtless	be	side	-	tracked	on	the
"	布罗克韦	反映	那	这	私人的	车	会	毫无疑问	是	边	-	已追踪	在	这

[spɜːr] [nɪr] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði]['juːniən]['diːpoʊ] ,

spur	near	the	telegraph	office	in	the	Union	Depot	,
刺	靠近	这	电报	办公室	在	这	联盟	仓库	,

布罗克韦认为，那辆私家车无疑会在联合车站电报局附近的支线上被分岔。

[ænd; ənd] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðæt] [ˌpriːə'reindʒmənt] [ɪt'self] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] .

and	wrote	it	down	that	prearrangement	itself	could	do	no	more	.
和	写道	它	向下	那	预先安排	本身	可以	做	不	更多的	.

并写下，预先安排本身已无济于事。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [druː] [ʌp] [æt; ət] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

When	the	train	drew	up	at	Bovalley	a	little	later	,
什么时候	这	火车	画	向上	在	-	一个	小的	之后	,

稍后，火车抵达博瓦利时，

[hiː; hi][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ræn] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] .

he	excused	himself	and	ran	quickly	forward	to	board	the	Ariadne	.
他	已原谅	他自己	和	跑	迅速地	向前	到	木板	这	阿丽亚德涅	.

他找了个借口，迅速跑上前去登上阿里阿德涅号。

[kʌm] [wʌt] [maɪt] , ['bɜːrtn] [mʌst; məst][biː; bi]['oʊvər] - [pə'sweidid] ;

Come	what	might	,	Burton	must	be	over	-	persuaded	;
来	什么	可能	,	伯顿	必须	是	超过	-	被说服	;

无论如何，伯顿都必须被彻底说服；

[ðə; ði] ['θɜːrti] - [ɑːd] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['hev(ə)n] - [bɔːrn]

the	thirty	-	odd	must	be	given	no	chance	to	defeat	the	Heaven	-	born
这	三十	-	奇怪的	必须	是	给定	不	机会	到	击败	这	天堂	-	出生

[ˌɑːpər'tuːnəti] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ˌpɜːrtn'æsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['gædflaɪ] .

opportunity	made	possible	by	the	pertinacity	of	the	gadfly	.
机会	制成	可能的	经过	这	坚韧	的	这	虻	.

绝不能让那三十来个人有机会辜负上天赐予的机遇，而这机遇正是由牛虻的坚持不懈所创造的。

[soʊ] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪts] [wɪld] [dɪ'leɪ] .

So	marched	the	intention	,	but	the	fates	willed	delay	.
所以	行军	这	意图	,	但	这	命运	意志	延迟	.

计划就这样推进了，但命运却有意拖延。

- [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][flæg] - ['steɪʃ(ə)n] ,
Bovalley **is** **but** **a** **flag** **-** **station** **,**
- 是 但 一个 旗帜 - 车站 ,

博瓦利只不过是一个信号站而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt][hæd; həd] ['berli] [taɪm][tuː; tə] [swɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ['plætfɔːrm]
and **the** **passenger** **agent** **had** **barely** **time** **to** **swing** **up** **to** **the** **rear** **platform**
和 这 乘客 代理人 有 仅仅 时间 到 摇摆 向上 到 这 后部 平台
[ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] ['sliːpər] [wen] [ðə; ði][treɪn] [muːvd] [ɑːn] .
of **the** **regular** **sleeper** **when** **the** **train** **moved** **on** **.**
的 这 常规的 轨枕 什么时候 这 火车 已搬 在 .

列车驶离时，乘客代理人还没来得及走到普通卧铺车厢的后站台。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌsɜːkəm'ventid] [wʌn]['ɑːbstək(ə)l]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['hæmpərd]
Then **he** **found** **that** **he** **had** **circumvented** **one** **obstacle** **only** **to** **be** **hampered**
然后 他 成立 那 他 有 规避 一 障碍 仅有的 到 是 受阻
[baɪ] [ə'nʌðər] .
by **another** **.**
经过 其他 .

然后他发现自己克服了一个障碍，却又被另一个障碍所阻碍。

[ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː][wʌz; wəz] [lɔkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] [wʌz; wəz]
The **rear** **door** **of** **the** **Ariadne** **was** **locked** **,** **and** **the** **electric** **bell** **was**
这 后部 门 的 这 阿丽亚德涅 曾是 已锁定 , 和 这 电的 钟 曾是
[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'per] .
out **of** **repair** **.**
出去 的 维修 .

阿丽亚德涅号的后门锁着，电铃也坏了。

['werfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ænd; ənd] ['denvər] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
Wherefore **it** **was** **forty** **minutes** **later** **,** **and** **Denver** **was** **in** **sight** **,**
因此 它 曾是 四十 分钟 之后 , 和 丹佛 曾是 在 视线 ,

因此，四十分钟后，丹佛出现在眼前。

[wen] [ðə; ði] [rɪr] ['breɪkmən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
when **the** **rear** **brakeman** **opened** **the** **door** **and** **admitted** **him** **.**
什么时候 这 后部 制动员 打开 这 门 和 承认 他 .

后制动员打开车门让他进去了。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[bɪ'twiːn] ['steɪʃənz]
BETWEEN **STATIONS**
之间 车站

车站之间

[wen] ['mɪsɪz] . ['dʌnəm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːt] - ['fɪfti] ,
When **Mrs** **.** **Dunham** **returned** **to** **the** **central** **compartment** **of** **the** **Naught** **-** **fifty** **,**
什么时候 太太 . 邓纳姆 返回 到 这 中央 隔间 的 这 零 - 五十 ,

当邓纳姆夫人回到"零五十"号列车的中央车厢时，

[ðə; ði] ['weɪtər] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,
the **waiter** **was** **laying** **the** **table** **for** **breakfast** **,**
这 服务员 曾是 躺下 这 桌子 为了 早餐 ,

服务员正在摆放早餐餐具。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedfæst] [geɪz] [wɪtʃ] [ˌdɪskən'sɜːts] .
and **the** **President** **was** **looking** **on** **with** **the** **steadfast** **gaze** **which** **disconcerts** **.**
和 这 总统 曾是 寻找 在 和 这 坚定不移 目光 哪个 不安 .

总统目光坚定地注视着这一切，这种目光令人不安。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['kʌz(ə)n] [dʒə'net] .

"	Good	-	morning	,	Cousin	Jeannette	.
"	好的	-	早晨	,	表哥	珍妮特	.

“早上好，珍妮特表妹。”

[ʌp] ['ɜːrli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['siːnəri] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Up	early	to	see	the	scenery	,	are	you	?
向上	早期的	到	看	这	风景	,	是	你	?

你是早起去看风景吗?

" [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['griːtɪŋ] [hæd; həd][noʊ][hɪnt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['ɪnwərd] [dɪs'kwaɪəˌtuːd] , [pæst][ɔːr]['prez(ə)nt] .

"	The	genial	greeting	had	no	hint	in	it	of	inward	disquietude	,	past	or	present	.
"	这	和蔼可亲	问候	有	不	暗示	在	它	的	向内	不安	,	过去的	或者	展示	.

“那友好的问候丝毫没有流露出内心的不安，无论是过去的还是现在的。”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɜːrliər] .

"	Yes	,	and	I	wish	I	had	been	earlier	.
"	是的	,	和	我	希望	我	有	到过	早些时候	.

“是的，我真希望我能早点来。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [groʊ] . "

I	have	been	out	on	the	platform	watching	the	mountains	grow	.	"
我	有	到过	出去	在	这	平台	观看	这	山脉	生长	.	"

我一直站在站台上，看着群山逐渐生长。

" [grænd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Grand	,	isn't	it	?
"	盛大	,	不是	它	?

“很棒，不是吗？”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ɪts]['prɑːpər]

You	might	have	had	a	better	view	if	our	car	had	been	left	in	its	proper
你	可能	有	有	一个	更好的	看法	如果	我们的	车	有	到过	左边	在	它是	恰当的

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ;

place	in	the	rear	;
地方	在	这	后部	;

如果我们的车停在后方合适的位置，你们的视野可能会更好;

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

but	our	friend	the	passenger	agent	took	good	care	to	secure	that	for	his
但	我们的	朋友	这	乘客	代理人	采取	好的	关心	到	安全的	那	为了	他的

[oʊn] ['pɑːrti] .

own	party	.
自己的	派对	.

但是我们的那位旅客代理朋友却很周到地为自己一行人安排好了一切。

" ['mɪsɪz] . ['dʌnəm] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃærətəbl] .

"	Mrs	.	Dunham	was	inclined	to	be	charitable	.
"	太太	.	邓纳姆	曾是	倾斜	到	是	慈善	.

邓纳姆夫人乐善好施。

" [aɪ] ['fænsi] [hiː; hi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	fancy	he	couldn't	help	it	.
"	我	想要	他	不能	帮助	它	.

“我觉得他也是身不由己。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ɪg'zæktɪŋ] . "

From	what	he	tells	me	,	his	people	must	be	very	exacting	.	"
从	什么	他	讲述	我	,	他的	人们	必须	是	非常	严格	.	"

据他所说，他手下的人一定要求非常严格。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
" Have you seen him this morning ?
" 有 你 已见 他 这 早晨 ?

你今天早上见过他吗?

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn'kwaɪəd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [smɔːl] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" the President inquired , with some small show of curiosity .
" 这 总统 询问 , 和 一些 小的 展示 的 好奇心 .

总统带着一丝好奇问道。

" [jes] ; [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
" Yes ; out on the platform .
" 是的 ; 出去 在 这 平台 .

“是的，在站台上。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [iks'piəriənsiz] .
He has been telling me some of his exasperating experiences .
他 有 到过 讲述 我 一些 的 他的 可气 经历 .

他跟我讲了一些他令人恼火的经历。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] .
" The President smiled indulgently .
" 这 总统 微笑 纵容地 .

总统露出了宽容的微笑。

" [aɪ] [sə'spekt] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['mægnɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
" I suspect our young friend has fallen into a habit of magnifying his
" 我 怀疑 我们的 年轻的 朋友 有 倒下 进入 一个 习惯 的 放大 他的
['dɪfəkəltɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
difficulties , " he said .
困难 , " 他 说 .

“我怀疑我们这位年轻的朋友已经养成了夸大自己困难的习惯，”他说。

" [its] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][duː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [wʌnz] ['bɪznəs] [meɪks] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrt][ʌv; əv]
" It's very easy to do , you know , when one's business makes a fine art of
" 它是 非常 简单的 到 做 , 你 知道 , 什么时候一个人的 商业 制作 一个 美好的 艺术 的
[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] . "
exaggeration . "
夸张 . "

“你知道，当一个行业的运作方式本身就以夸张为艺术时，做到这一点就很容易了。”

" [waɪ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [ɪm'pres] [ˌem 'iː] [ðæt] [wei] , [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ,
" Why , he doesn't impress me that way , at all , " said the good lady ,
" 为什么 , 他 不 令人印象深刻 我 那 方式 , 在 全部 , " 说 这 好的 女士 ,

“哎呀，他一点儿也没给我留下那种印象，”这位善良的女士说道。

[huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['veri] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [dis'laikɪŋ] ['brɑːˌkweɪ] .
who knew nothing of her cousin's very excellent reasons for disliking Brockway .
WHO 知道 没有什么 的 她 表亲 非常 出色的 原因 为了 不喜欢 布罗克韦 .

她对表妹讨厌布罗克韦的充分理由一无所知。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒənt] .
" He seems to be a very pleasant young man , and quite intelligent .
" 他 似乎 到 是 一个 非常 令人愉快的 年轻的 男人 , 和 相当 聪明的 .

“他看起来是个非常讨人喜欢的年轻人，而且相当聪明。”

" ['mɪstər] . - [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Mr . Vennor shrugged his shoulders .
" 先生 . - 耸了耸肩 他的 肩膀 .

文诺先生耸了耸肩。

" [aɪ][dəunt] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

"	I	don't	question	his	intelligence	—	though	it	wasn't	very	remarkable	at	the
"	我	不	问题	他的	智力	—	尽管	它	不是	非常	卓越	在	这

['dɪnər] - ['teɪbl] [læst] [naɪt] .

dinner	-	table	last	night	.
晚餐	-	桌子	最后的	夜晚	.

“我并不质疑他的智力——尽管昨晚在餐桌上他的表现并不十分出色。”

[dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Did	you	happen	to	find	out	whether	he	is	going	all	the	way	across	with	his
做过	你	发生	到	寻找	出去	无论	他	是	去	全部	这	方式	穿过	和	他的

['pɑːrti] ? "

party	?	"
派对	?	"

你有没有打听到他是否会和他的同伴一起一路横渡大西洋?

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] .

"	He	didn't	say	.
"	他	没有	说	.

他没说。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['sɪlvər] [pluːm] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [goʊ][wɪð; wɪθ]

His	people	are	going	up	to	Silver	Plume	to	-	day	,	but	he	can't	go	with
他的	人们	是	去	向上	到	银	羽	到	-	天	,	但	他	不能	去	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他的族人今天要去银羽山，但他不能和他们一起去。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['denvər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zæktɪŋ] [wʌnz] [huːz] ['tɪkɪt] [ɪz] [aʊt]

He	has	to	stay	in	Denver	with	one	of	the	exacting	ones	whose	ticket	is	out
他	有	到	停留	在	丹佛	和	一	的	这	严格	一个	谁	票	是	出去

[ʌv; əv] [rɪ'per] . "

of	repair	.	"
的	维修	.	"

他不得不留在丹佛，和其中一个要求苛刻的人待在一起，而那个人的机票坏了。

" [hɑː] ! [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [trɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ;

"	Ha	!	that's	a	very	sharp	little	trick	,	"	said	the	President	;
"	哈	!	那就是	一个	非常	锋利的	小的	诡计	,	"	说	这	总统	;

“哈！这招真够狡猾的，”总统说道；

[bʌt; bət] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪ'luːsɪdeɪt] , [ðə; ði] ['ʃæpərɔn] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

but	inasmuch	as	he	did	not	elucidate	,	the	chaperon	misunderstood	.
但	因此	作为	他	做过	不是	阐发	,	这	监护人	被误解	.

但由于他没有解释清楚，监护人误解了。

" [tuː; tə][get][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ?

"	To	get	him	into	trouble	with	the	others	?
"	到	得到	他	进入	麻烦	和	这	其他的	?

“让他和其他人产生矛盾？”

[aɪ]['fænsi] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] .

I	fancy	that	is	only	incidental	.
我	想要	那	是	仅有的	偶然的	.

我认为这只是偶然现象。

['mɪstər] . ['brɑːˌkweɪ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get]['mɪstər] . ['bɜːrtn] — ['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . ['bɜːrtn] ,

Mr	.	Brockway	is	going	to	try	to	get	Mr	.	Burton	—	our	Mr	.	Burton	,
先生	.	布罗克韦	是	去	到	尝试	到	得到	先生	.	伯顿	—	我们的	先生	.	伯顿	,

[ʌv; əv][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] ,

of	Salt	Lake	City	,
的	盐	湖	城市	,

布罗克韦先生打算设法找到伯顿先生——我们盐湖城的伯顿先生。

[juː; jʊ] [noʊ] — [huː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][treɪn] , [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði]['sɪlvər]

you	know	—	who	is	on	the	train	,	to	take	charge	of	the	party	on	the	Silver
你	知道	—	WHO	是	在	这	火车	,	到	拿	收费	的	这	派对	在	这	银

[pluːm] [trɪp] .

Plume	trip	.
羽	旅行	.

你知道——谁在火车上，负责银羽号列车之旅的派对。

" ['mɪstər] . - [sed] , " [oʊ] , " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] ,

"	Mr	.	Vennor	said	,	"	Oh	,	"	and	then	the	young	people	began	to	appear	,
"	先生	.	-	说	,	"	哦	,	"	和	然后	这	年轻的	人们	开始	到	出现	,

文诺先生说："哦，"然后年轻人开始出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtər] [ə'naʊnst] ['brekfəst] .

and	the	waiter	announced	breakfast	.
和	这	服务员	宣布	早餐	.

服务员宣布早餐开始了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [tuː] ['diːpli] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

During	the	meal	the	President	was	too	deeply	engrossed	in	the	working	out	of
期间	这	一顿饭	这	总统	曾是	也	深	全神贯注	在	这	在职的	出去	的

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kaʊntərˌplɑːt] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːr] [hiːd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['desəltɔːri] ['teɪbl] - [tɔːk] .

a	small	counterplot	to	hear	or	heed	much	of	the	desultory	table	-	talk	.
一个	小的	反阴谋	到	听到	或者	注意	很多	的	这	漫无目的的	桌子	-	讲话	.

用餐期间，总统全神贯注于制定一个小小的反制计划，以至于没有听到或理会餐桌上零星的谈话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd]

It	was	quite	evident	that	the	passenger	agent	had	learned	of	the	proposed
它	曾是	相当	明显	那	这	乘客	代理人	有	学习	的	这	建议的

[stɑːp] - ['oʊvər][ɪn] ['denvər] ,

stop	-	over	in	Denver	,
停止	-	超过	在	丹佛	,

很明显，旅客代理已经得知了将在丹佛中途停留的计划。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	preparing	to	take	advantage	of	it	.
和	曾是	准备	到	拿	优势	的	它	.

并准备利用这一点。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['dʌnəm] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [ʌv; əv] ['nəutifaiŋ]

His	confidence	with	Mrs	.	Dunham	was	only	a	roundabout	way	of	notifying
他的	信心	和	太太	.	邓纳姆	曾是	仅有的	一个	迂回	方式	的	通知

['gɜːrtruːd] .

Gertrude	.
格特鲁德	.

他向邓纳姆太太表达信任，其实只是委婉地通知格特鲁德的一种方式。

['mɪstər] . - [kən'sɪdərd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [skiːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frʌstreɪtɪŋ] [sɔːrt] ,

Mr	.	Vennor	considered	many	little	schemes	of	the	frustrating	sort	,
先生	.	-	经过考虑的	许多	小的	方案	的	这	令人沮丧	种类	,

文诺先生考虑过许多令人沮丧的小计划，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['tʃuːzɪŋ] [wʌn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] ,

and	finally	choosing	one	which	seemed	to	meet	all	the	requirements	,
和	最后	选择	一	哪个	似乎	到	见面	全部	这	要求	,

最后选择了一款似乎符合所有要求的产品。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [treɪn] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] .

put	it	in	train	immediately	after	breakfast	.
放	它	在	火车	立即地	后	早餐	.

早餐后立即把它放上火车。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	What	are	you	going	to	do	with	yourself	to	-	day	?
"	什么	是	你	去	到	做	和	你自己	到	-	天	?

你今天打算做什么?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] - , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðer; ðər][sɪ'gɑːrz]

"	he	asked	of	Fleetwell	,	when	they	had	drawn	apart	and	lighted	their	cigars
"	他	问	的	-	,	什么时候	他们	有	绘制	除	和	照明	他们的	雪茄

.

:
.

“当他们分开并点燃雪茄时，他问弗利特韦尔。”

" [dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'liːdʒiən] , [bɪ'twiːn] [wɪf] ; " [wət'evər] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːnt][tuː; tə]

"	Don't	know	,	"	replied	the	collegian	,	between	whiffs	;	"	whatever	the	others	want	to
"	不	知道	,	"	回复	这	大学生	,	之间	嗅觉	;	"	任何	这	其他的	想	到

[duː] . "

do	.	"
做	.	"

“不知道，”大学生一边抽着烟一边回答，“其他人想做什么就做什么吧。”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kən'tɪnjuːd] , ['kerləsli] .

"	I	was	just	thinking	,	"	the	President	continued	,	carelessly	.
"	我	曾是	只是	思维	,	"	这	总统	持续	,	粗心大意	.

“我只是在想事情，”总统漫不经心地继续说道。

" [ðə; ði] - ['gɜːlz][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [ðerz] , [ænd; ənd] [ðæt]

"	The	Beaswicke	girls	want	to	call	on	some	friends	of	theirs	,	and	that
"	这	-	女孩们	想	到	称呼	在	一些	朋友们	的	他们的	,	和	那

[ɪ'lɪmɪneɪts] [ðem; ðəm] .

eliminates	them	.
消除	他们	.

“比斯威克家的女孩们想拜访她们的一些朋友，这就排除了她们。”

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] ; [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [dʒə'net] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] [tuː; tə][goʊ]

I	expect	to	be	busy	all	day	;	and	Cousin	Jeannette	says	she	doesn't	care	to	go
我	预计	到	是	忙碌的	全部	天	;	和	表哥	珍妮特	说道	她	不	关心	到	去

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

我预计今天会很忙；而表妹珍妮特说她不想出门。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Suppose	you	and	Gertrude	take	a	run	up	into	the	mountains	on	one	of	the
认为	你	和	格特鲁德	拿	一个	跑步	向上	进入	这	山脉	在	一	的	这

['nærəʊ] - ['geɪdʒɪz] .

narrow	-	gauges	.
狭窄的	-	仪表	.

假设你和格特鲁德乘坐窄轨火车进山。

['itl] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] . "

It'll fill in the day , and you can be back in time for dinner this evening . "

它将 充满 在 这 天 , 和 你 能 是 后退 在 时间 为了 晚餐 这 晚上 . "

这样可以打发时间，你今晚就能赶回来吃晚饭了。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] , [ɪf] ['gɜ:rtru:d] ['wɒnts] [tu:; tə][goʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [dʌz] , " [sed]

" I don't mind , if Gertrude wants to go ; but I don't believe she does , " said

" 我 不 头脑 , 如果 格特鲁德 想要 到 去 ; 但 我 不 相信 她 做 , " 说

- ,

Fleetwell ,

- ,

“如果格特鲁德想去，我不介意；但我认为她不想去，”弗利特韦尔说。

[wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'θu:ziæzəm] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑ:rpli] .

with so little enthusiasm that the President looked at him sharply .

和 所以 小的 热情 那 这 总统 看起来 在 他 尖锐地 .

他毫无热情，以至于总统狠狠地瞪了他一眼。

" [θɪŋk] [nɑ:t] ? "

" Think not ? "

" 思考 不是 ? "

你不这么认为吗?

" [aɪm]['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] , " [ðə; ði] [kə'li:dʒiən] [rɪ'plaɪd] , ['plæsɪdli] .

" I'm almost sure she doesn't , " the collegian replied , placidly .

" 我是 几乎 当然 她 不 , " 这 大学生 回复 , 平静地 .

“我几乎可以肯定她没有，”这位大学生平静地回答道。

['mɪstər] . ['frænsɪs] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɪv] [mæn] , [sloʊ] [tu:; tə][æd'mɪt]['i:v(ə)n][ðə; ði]

Mr . Francis Vennor - was a conservative man , slow to admit even the

先生 . 弗朗西斯 - 曾是 一个 保守的 男人 , 慢的 到 承认 甚至 这

[ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv][fækts] .

contradiction of facts .

矛盾 的 事实 .

弗朗西斯·文诺先生是个保守的人，即使事实与事实相悖，他也很难承认。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['gɜ:rtru:d] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] ,

While waiting for Gertrude the previous evening ,

尽管 等待 为了 格特鲁德 这 以前的 晚上 ,

前一天晚上等格特鲁德的时候，

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs] [hɜ:r'self] .

he had convinced himself that his daughter was about to sacrifice herself .

他 有 确信 他自己 那 他的 女儿 曾是 关于 到 牺牲 她自己 .

他一直坚信女儿即将牺牲自己。

[tu:; tə][æn; ən][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] ['ɑ:nlʊkər] — [ænd; ənd][hi:; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [les] — [ðə; ði]

To an impartial onlooker — and he prided himself on being no less — the

到 一个 公正 旁观者 — 和 他 自豪 他自己 在 存在 不 较少的 — 这

['evɪdəns] [wʌz; wəz] ['lɑ:dʒɪkli] [kən'klu:sɪv] ;

evidence was logically conclusive ;

证据 曾是 逻辑上 确凿 ;

对于一个公正的旁观者——他自认为绝非如此——证据在逻辑上是确凿无疑的；

[ænd; ənd] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['gɜ:rtru:dz] ['tɑ:rdi][dɪ'naɪəl] , [hi:; hi] [stɪl] [bi'li:vd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['meɪdʒər]

and , notwithstanding Gertrude's tardy denial , he still believed that his major

和 , 虽然 格特鲁德的 迟迟 拒绝 , 他 仍然 相信 那 他的 主要的

['premɪs] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , [ɔ:r] ,

premise was correct , or ,

前提 曾是 正确的 , 或者 ,

尽管格特鲁德迟迟否认，但他仍然相信他的主要前提是正确的，或者说，

[æt; ət][moʊst] , ['oʊnli] ['erənt] [ɪn] [taɪm] .

at	most	,	only	errant	in	time	.
在	最多	,	仅有的	错误的	在	时间	.

至多只是时间上的偏差。

['hævɪŋ] [ðʌs] [set] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [broʊk] [baʊndz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Having	thus	set	his	judgment	a	bad	example	,	it	easily	broke	bounds	again	in	the	same	direction	.
拥有	因此	放	他的	判断	一个	坏的	例子	,	它	容易地	打破	界限	再次	在	这	相同的	方向	.

它这样就给自己的判断树立了一个坏榜样，很容易再次朝着同一个方向越界。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] - [noʊ] [ðæt] ['gɜːrtruːd] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ?

How	should	Fleetwell	know	that	Gertrude	would	not	care	to	spend	the	day	in	his	company	?
如何	应该	-	知道	那	格特鲁德	会	不是	关心	到	花费	这	天	在	他的	公司	?

弗利特韦尔怎么会知道格特鲁德不愿意和他一起度过一天呢?

['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fuːlɪʃ] [dɪsəg'riːmənts] .

Probably	because	they	had	found	time	before	breakfast	for	another	of	their	foolish	disagreements	.
大概	因为	他们	有	成立	时间	前	早餐	为了	其他	的	他们的	愚蠢	分歧	.

或许是因为他们在早餐前又抽出时间进行了一次愚蠢的争论。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ;

In	that	case	,	it	would	be	the	part	of	wisdom	to	separate	them	for	the	day	;
在	那	案件	,	它	会	是	这	部分	的	智慧	到	分离	他们	为了	这	天	;

在这种情况下，明智的做法是让他们分开一天；

[ænd; ənd][ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

and	a	plan	by	which	this	might	be	accomplished	,
和	一个	计划	经过	哪个	这	可能	是	完成	,

以及实现这一目标的计划，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt] ['tʃekˌmeɪtid] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .

and	the	passenger	agent	checkmated	at	the	same	time	,	suggested	itself	at	the	instant	.
和	这	乘客	代理人	将军	在	这	相同的	时间	,	建议	本身	在	这	立即的	.

与此同时，乘客代理人陷入了困境，并立即提出了自己的方案。

" [wiːl] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , ['ænsər] - [ə'sʌmpʃ(ə)n] .

"	We'll	let	it	go	at	that	,	then	,	"	he	said	,	answering	Fleetwell's	assumption	.
"	出色地	让	它	去	在	那	,	然后	,	"	他	说	,	回答	-	假设	.

“那我们就到此为止吧，”他回答弗利特韦尔的假设时说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [wer] [aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [taʊn] .

"	You	can	manage	to	wear	out	the	day	in	town	.
"	你	能	管理	到	穿	出去	这	天	在	镇	.

“你可以在城里消磨一整天。”

[pər'hæps][ðə; ði] - ['gɜːlz] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [goʊ] ['kɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . "

Perhaps	the	Beaswicke	girls	will	let	you	go	calling	with	them	. "
也许	这	-	女孩们	将要	让	你	去	呼叫	和	他们	. "

或许比斯威克家的女孩们会让你和她们一起去拜访她们。

" [θɪŋk] [soʊ] ?

"	Think	so	?
"	思考	所以	?

你觉得呢?

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] , " - [sed] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi]

I'll	go	and	ask	them	,	"	Fleetwell	said	,	with	more	animation	than	he
患病的	去	和	问	他们	,	"	-	说	,	和	更多的	动画片	比	他

[hæd; həd] [jet] [ɪg'zɪbɪtɪd] ;

had	yet	exhibited	;
有	然而	展出	;

“我去问问他们,”弗利特韦尔说道，语气比他之前表现得更加激动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	threw	away	his	cigar	and	went	about	it	.
和	他	扔	离开	他的	雪茄	和	去	关于	它	.

他扔掉雪茄，继续做他的事。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [roʊz] [ænd; ənd] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʌnəmz] [tʃer] .

The	President	rose	and	crossed	over	to	Mrs	.	Dunham's	chair	.
这	总统	玫瑰	和	交叉	超过	到	太太	.	邓纳姆的	椅子	.

总统起身走到邓纳姆夫人的椅子旁。

" [wer] [ɪz] ['gɜːrtruːd] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	Where	is	Gertrude	?	"	he	inquired	.
"	在哪里	是	格特鲁德	?	"	他	询问	.

“格特鲁德在哪里？”他问道。

" [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

"	She	complained	of	a	headache	and	went	to	her	room	.
"	她	抱怨	的	一个	头痛	和	去	到	她	房间	.

她抱怨头疼，然后回房间去了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][hɜːr; hər] ? "

Shall	I	call	her	?	"
将	我	称呼	她	?	"

我该给她打电话吗?

" [oʊ] , [noʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [ɔːl'redi] [dʌn] [soʊ] ,

"	Oh	,	no	;	but	if	you	haven't	already	done	so	,
"	哦	,	不	;	但	如果	你	还没有	已经	完毕	所以	,

“哦，不；但如果你还没有这样做的话，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['menʃ(ə)n] [wʌt] ['brɑːˌkweɪ] [toʊld][juː; jʊ] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

I	wish	you	wouldn't	mention	what	Brockway	told	you	,	this	morning	—	about	his
我	希望	你	不会	提到	什么	布罗克韦	讲述	你	,	这	早晨	—	关于	他的

['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['denvər] ,

spending	the	day	in	Denver	,
开支	这	天	在	丹佛	,

我希望你不要提起布罗克韦今天早上告诉你的事——关于他在丹佛待了一天的事。

[aɪ] [miːn] . "

I	mean	.	"
我	意思是	.	"

我是说。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['ʃæpərɔn] [ə'griːd] ;
" Certainly not , if you wish it , " the chaperon agreed ;
" 当然 不是 , 如果 你 希望 它 , " 这 监护人 同意 ;

“当然可以，如果你愿意的话，”监护人同意道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['pleɪnli] [ˌɪntə'rɑːgətɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt]
but the expression of her face was so plainly interrogative that the President
但 这 表达 的 她 脸 曾是 所以 显然 疑问 那 这 总统
[wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
was constrained to go on .
曾是 受限 到 去 在 .

但她脸上明显的疑问表情让总统不得不继续说下去。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [jet] , " [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] ;
" There is nothing to be anxious about yet , " he hastened to say ;
" 那里 是 没有什么 到 是 焦虑的 关于 然而 , " 他 加快 到 说 ;

“现在还没有什么好担心的，”他赶紧说道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld]['ædɪdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði] [aʊns] [ʌv; əv] [prɪ'venʃn] .
" but you know the old adage about the ounce of prevention .
" 但 你 知道 这 老的 谚语 关于 这 盎司 的 预防 .

“但你知道那句老话：预防胜于治疗。”

['gɜːrtruːd] [ɪz] ['veri] [self] - [wɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]
Gertrude is very self - willed , and they were together rather more than I could
格特鲁德 是 非常 自己 - 意志 , 和 他们 是 一起 相当 更多的 比 我 可以
[wɪʃ] , [læst] ['sʌmər] . "
wish , last summer . "
希望 , 最后的 夏天 . "

格特鲁德非常固执己见，去年夏天他们待在一起的时间比我希望的要多得多。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [mɪ'steɪkən] , ['kʌz(ə)n] ['frænsɪs] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ,
" I think you are altogether mistaken , Cousin Francis , " said the good lady ,
" 我 思考 你 是 共 错误 , 表哥 弗朗西斯 , " 说 这 好的 女士 ,

“我认为你完全错了，弗朗西斯表兄，”这位善良的女士说道。

[ɪn] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][drɑːp][ʌv; əv] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] [blʌd] .
in whom there was no drop of match - making blood .
在 谁 那里 曾是 不 降低 的 匹配 - 制作 血 .

他身上没有一丝牵线搭桥的血统。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːkt] ['veri] ['friːli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
" She has talked very freely with me about him ,
" 她 有 谈话 非常 自由 和 我 关于 他 ,

她曾非常坦诚地跟我谈论过他，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['dʌznt] [duː] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [er] . "
and a young girl doesn't do that if there is any sentiment in the air . "
和 一个 年轻的 女孩 不 做 那 如果 那里 是 任何 情绪 在 这 空气 . "

如果气氛中有任何暧昧情绪，年轻女孩是不会那样做的。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" I hope you are right .
" 我 希望 你 是 正确的 .

我希望你是对的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [gɪv] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] .
But it will do no harm to give ourselves the benefit of the doubt .
但 它 将要 做 不 伤害 到 给 我们自己 这 益处 的 这 怀疑 .

但给自己一些信任也无妨。

[aɪ] ['fænsi]
I fancy
我 想要

我喜欢

['tʃestər] ['dɪdnt] [kwaɪt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][læst] ['iːvnɪŋ] — [ɑːn][ðə; ði]['endʒɪn] ,
Chester didn't quite approve of the little diversion last evening — on the engine ,
切斯特 没有 相当 批准 的 这 小的 导流 最后的 晚上 — 在 这 引擎 ,
[juː; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

切斯特不太赞同昨晚那场小小的"消遣"——你知道，就是在引擎上发生的那场。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

"呸!

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] . "
I don't believe he gave it a second thought . "
我 不 相信 他 给予 它 一个 第二 想法 . "

我不认为他对此有过丝毫犹豫。

" ['pɑːsəbli] [nɑːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [raɪt] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] .
" Possibly not ; but he had a very good right to object .
" 可能 不是 ; 但 他 有 一个 非常 好的 正确的 到 目的 .

"或许不是；但他完全有理由反对。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rekləs] [bɪt][ʌv; əv] [ˌɪmprə'praɪəti] . "
It was a reckless bit of impropriety . "
它 曾是 一个 鲁莽 少量 的 不当行为 . "

这是鲁莽的不当行为。

" [juː; jʊ][sæt][ʌp][fɔːr; fər] ['gɜːrtruːd] [læst] [naɪt] ; [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
" You sat up for Gertrude last night ; did you say as much to her ?
" 你 卫星 向上 为了 格特鲁德 最后的 夜晚 ; 做过 你 说 作为 很多 到 她 ?

"你昨晚熬夜照顾格特鲁德；你跟她说过这件事吗？"

" [ðə; ði] ['ʃæpərɔn] [æskt] , ['ʃruːdli] .
" the chaperon asked , shrewdly .
" 这 监护人 问 , 精明地 .

"监护人机智地问道。"

" [nɑːt] [kwaɪt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [huː] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [pə'tikuːləz] .
" Not quite that , " said the President , who was unwilling to go into particulars .
" 不是 相当 那 , " 说 这 总统 , WHO 曾是 不情愿 到 去 进入 细节 .

"并非完全如此，"总统说道，但他不愿透露详情。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] , [ðæts] [ɔːl] .
" Because , if you did , it was injudicious , that's all .
" 因为 , 如果 你 做过 , 它 曾是 不明智的 , 那就是 全部 .

"因为，如果你那样做，那就是不明智的，仅此而已。"

['gɜːrtruːd] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] ['dɔːtər] ,
Gertrude is your own daughter ,
格特鲁德 是 你的 自己的 女儿 ,

格特鲁德是你的女儿，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪ'nʌf] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'zent] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]

and	she	is	enough	like	you	to	resent	anything	of	that	kind	in	a	way	to
和	她	是	足够的	喜欢	你	到	怨恨	任何事物	的	那	种类	在	一个	方式	到

[meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'gretfl] .

make	you	regretful	.
制作	你	遗憾	.

她和你很像，会对这类事情感到愤恨，甚至让你后悔。

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hedeɪk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

That	accounts	for	the	headache	this	morning	.
那	账户	为了	这	头痛	这	早晨	.

这就是我今天早上头痛的原因。

" ['gɜːrtruːdz] ['fɑːðər] [smaɪld] ['ræðər] ['grɪmli] .

"	Gertrude's	father	smiled	rather	grimly	.
"	格特鲁德的	父亲	微笑	相当	阴沉地	.

格特鲁德的父亲露出了一个略显阴沉的笑容。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [faɪnd][ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hedeɪk] ,

"	I	shall	presently	find	a	remedy	for	the	headache	,
"	我	将	目前	寻找	一个	补救	为了	这	头痛	,

“我很快就会找到治疗头痛的方法。”

[ænd; ənd] [juːl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] .

and	you'll	see	that	it	will	work	like	a	charm	.
和	你会	看	那	它	将要	工作	喜欢	一个	魅力	.

你会发现它非常有效。

[bʌt; bət][ɪts] ['efɪkəsi] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

But	its	efficacy	will	depend	upon	your	discretion	.
但	它是	功效	将要	依赖	之上	你的	审慎	.

但其效果取决于您的判断。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

Not	a	word	about	the	passenger	agent	,	if	you	please	.
不是	一个	单词	关于	这	乘客	代理人	,	如果	你	请	.

请不要提及旅客代理。

" ['mɪsɪz] . ['dʌnəm] ['prɑːmɪst] , ['ræðər] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt]

"	Mrs	.	Dunham	promised	,	rather	reluctantly	,	and	Mr	.	Vennor	put	on	his	hat
"	太太	.	邓纳姆	承诺	,	相当	勉强	,	和	先生	.	-	放	在	他的	帽子

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .

and	left	the	compartment	.
和	左边	这	隔间	.

“邓纳姆太太很不情愿地答应了，文诺先生戴上帽子离开了车厢。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,

He	had	business	in	the	Ariadne	;	and	a	little	later	,	Mrs	.	Burton	,
他	有	商业	在	这	阿丽亚德涅	;	和	一个	小的	之后	,	太太	.	伯顿	,

[huː] [wʌz; wəz] ['bʌtnɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃuː] ,

who	was	buttoning	her	shoe	,
WHO	曾是	扣纽扣	她	鞋	,

他在阿里阿德涅号上有事要办；过了一会儿，伯顿太太正在系鞋扣，

[lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd]

looked	up	to	find	the	calculating	eyes	of	the	President	making	a	calm	and
看起来	向上	到	寻找	这	计算	眼睛	的	这	总统	制作	一个	冷静的	和

['liːʒərli] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

leisurely	valuation	of	her	.
悠闲	估值	的	她	.

她抬头望去，发现总统正用他那双审视的眼睛平静而悠闲地打量着她。

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV

十四

十四

[wɪð; wɪθ] ['denvər] [ɪn] [saɪt]

WITH	**DENVER**	**IN**	**SIGHT**
和	丹佛	在	视线

丹佛近在眼前

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː]

There	**was**	**the**	**usual**	**early**	**morning**	**confusion**	**in**	**the**	**aisle**	**of**	**the**	**Ariadne**
那里	曾是	这	通常	早期的	早晨	困惑	在	这	走道	的	这	阿丽亚德涅

[wen] ['brɑːˌkweɪ] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['sekʃ(ə)n] [θriː] ['oʊvər][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['oʊpənd]

when	**Brockway**	**picked**	**his**	**way**	**forward**	**to**	**section**	**three**	**over**	**a**	**litter**	**of**	**opened**
什么时候	布罗克韦	挑选	他的	方式	向前	到	部分	三	超过	一个	垃圾	的	打开

[hænd] - [bægz] ,

hand	**-**	**bags**	**,**
手	-	包	,

清晨，阿里阿德涅号列车的过道里一片混乱，布罗克韦小心翼翼地越过散落一地的打开的手提包，走向三号区域。

['leɪtli] ['pɑːlɪʃt] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃɑːd] [fiːt] .

lately	**polished**	**shoes**	**,**	**and**	**unshod**	**feet**	**.**
最近	抛光	鞋	,	和	赤脚	脚	.

最近，他穿着锃亮的皮鞋，却光着脚。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɜːrtn] ['sekʃ(ə)n] ['empti] ,

He	**found**	**the**	**Burton**	**section**	**empty**	**,**
他	成立	这	伯顿	部分	空的	,

他发现伯顿区空无一人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['potər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk][ʌv; əv] [siːn] -

with	**the**	**porter**	**putting**	**the**	**finishing**	**touches**	**to**	**his**	**morning's**	**work**	**of**	**scene**	**-**
和	这	搬运工	推杆	这	精加工	触摸	到	他的	早晨	工作	的	场景	-

['ʃɪftɪŋ] .

shifting	**.**
转变	.

搬运工正在为他上午的场景转换工作做最后的收尾工作。

" [jes] , ['sɑː] ; [diː] - [ɪn][diː] ['wɑːʃruːm] , [æn; ən] - [diː]['leɪdi] — — "

"	**Yes**	**,**	**sah**	**;**	**de**	**gemman's**	**in**	**de**	**washroom**	**,**	**an**	**'**	**de**	**lady**	**—**	**—**	**"**
"	是的	,	萨赫	;	德	-	在	德	卫生间	,	一个	-	德	女士	—	—	"

“是的，嗯；杰曼在洗手间里，而这位女士——”

" [ɪz] [raɪt] [hɪr] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] - ['elboʊ] .

"	**Is**	**right**	**here**	**,**	**"**	**said**	**a**	**voice**	**at**	**Brockway's**	**elbow**	**.**
"	是	正确的	这里	,	"	说	一个	嗓音	在	-	弯头	.

“就在这里，”布罗克韦的胳膊肘边传来一个声音。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['fredrɪk] ; [haʊ] [duː][juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] — [ɔːr] [ɑːnt] [juː; jʊ] [lɔːst] ?

"	**Good**	**-**	**morning**	**,**	**Mr**	**.**	**Frederick**	**;**	**how**	**do**	**you**	**find**	**yourself**	**—**	**or**	**aren't**	**you**	**lost**	**?**
"	好的	-	早晨	,	先生	.	弗雷德里克	;	如何	做	你	寻找	你自己	—	或者	不是	你	丢失的	?

“早上好，弗雷德里克先生；您是怎么找到自己的位置的——或者您迷路了吗？”

" [ðə; ði] ['fɔːrti] - ['mɪnɪt] [lɑːk] - [aʊt] [hæd; həd] [left] [skænt] [taɪm] [fɔːr; fər] [prɪ'lɪmɪnərɪz] , [ænd; ənd]

"	**The**	**forty**	**-**	**minute**	**lock**	**-**	**out**	**had**	**left**	**scant**	**time**	**for**	**preliminaries**	**,**	**and**
"	这	四十	-	分钟	锁	-	出去	有	左边	稀少	时间	为了	预备工作	,	和

['brɑːˌkweɪ] [left] [ɔːf] [ðə; ði]['priːæmb(ə)l] .

Brockway	**left**	**off**	**the**	**preamble**	**.**
布罗克韦	左边	离开	这	前言	.

“40分钟的封锁使得准备工作的时间非常有限，布罗克韦甚至省略了开场白。

" [aɪm][nɑːt][lɔːst] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɑːn][dəunt][help][ˌem 'iː][aʊt] .

"	I'm	not	lost	,	but	I'm	going	to	be	if	you	and	John	don't	help	me	out	.
"	我是	不是	丢失的	,	但	我是	去	到	是	如果	你	和	约翰	不	帮助	我	出去	.

“我还没迷路，但如果你和约翰不帮我，我就要迷路了。”

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

Will	you	do	it	?	"
将要	你	做	它	?	"

你会做吗?

" [saɪt] [ˌʌn'siːn] .

"	Sight	unseen	.
"	视线	看不见	.

“未亲眼所见。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃuːz] ['wɪstfəli] [ænd; ənd]['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['brɑːˌkweɪ] [wʊd]

"	The	little	lady	was	eying	her	shoes	wistfully	and	hoping	that	Brockway	would
"	这	小的	女士	曾是	注视	她	鞋	怅然地	和	希望	那	布罗克韦	会

[biː; bi] [briːf] .

be	brief	.
是	简短的	.

“这位小姑娘满怀憧憬地看着自己的鞋子，希望布罗克韦能尽快离开。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ] .

"	I	thought	I	could	count	on	you	.
"	我	想法	我	可以	数数	在	你	.

我以为我可以信任你。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['proʊgræm] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ? "

What	is	your	programme	for	to	-	day	?	"
什么	是	你的	程序	为了	到	-	天	?	"

你今天的日程安排是什么?

" [fɔːr; fər][dʒɑːn] , ['bɪznəs] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [fɔːr; fər][maɪ'self] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ə; eɪ]['hændi][kɑːrd] - [keɪs] ,

"	For	John	,	business	,	I	suppose	;	for	myself	,	a	carriage	,	a	handy	card	-	case	,
"	为了	约翰	,	商业	,	我	认为	;	为了	我	,	一个	运输	,	一个	便利	卡片	-	案件	,

“对约翰来说，我想是为了生意；对我来说，是一辆马车，一个方便的名片盒。”

[ænd; ənd] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - [haʊ] [duː][juː; jʊ][dɑːs] - [ænd; ənd] - [gʊd] - [baɪz] . -

and	any	number	of	'	how	do	you	dos	'	and	'	good	-	byes	.	'
和	任何	数字	的	-	如何	做	你	做	-	和	-	好的	-	轮空	.	-

以及数不清的“你好”和“再见”。

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] , [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] .

"	I	want	you	both	to	give	me	the	day	,	out	and	out	.
"	我	想	你	两个都	到	给	我	这	天	,	出去	和	出去	.

“我希望你们俩今天能彻底地、毫无保留地给我一个机会。”

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][dəunt] [seɪ] [noʊ] [tɪl] [juːv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [θruː] . "

Listen	,	and	don't	say	no	till	you've	heard	me	through	.	"
听	,	和	不	说	不	直到	你已经	听到	我	通过	.	"

听着，听完我的解释再说。

" [goʊ][ɑːn] , [bʌt; bət][dəunt][let][ˌaɪ 'tiː][læp]['oʊvər]['ɪntuː] ['denvər] ; [wɪə(r)] - [moʊst][ðer; ðər] .

"	Go	on	,	but	don't	let	it	lap	over	into	Denver	;	we're	'	most	there	.
"	去	在	,	但	不	让	它	膝	超过	进入	丹佛	;	是	-	最多	那里	.

“继续前进，但不要让它蔓延到丹佛；我们快到了。”

" ['brɑːˌkweɪ] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] ['briːfli] .

"	Brockway	stated	his	case	briefly	.
"	布罗克韦	声明	他的	案件	简要地	.

布罗克韦简要地陈述了自己的情况。

" [its] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [læst] [tʃæns] [aɪl] ['evər] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] .

"	It's	probably	the	last	chance	I'll	ever	have	to	see	her	,	"	he	concluded	.
"	它是	大概	这	最后的	机会	患病的	曾经	有	到	看	她	,	"	他	结束	.

“这可能是我最后一次见到她了，”他总结道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [æz; əz]

"	Why	should	you	want	to	see	her	when	there	is	nothing	to	be	done	,	as
"	为什么	应该	你	想	到	看	她	什么时候	那里	是	没有什么	到	是	完毕	,	作为

[juː; jʊ] [seɪ] ? "

you	say	?	"
你	说	?	"

“既然如你所说，无计可施，那你为什么还要见她呢？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] — [bʌt; bət] [aɪ] [duː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] .

"	I	don't	know	that	—	but	I	do	,	and	you	must	help	me	.
"	我	不	知道	那	—	但	我	做	,	和	你	必须	帮助	我	.

“我不知道——但我知道，你必须帮助我。”

[wɪl] [juː; jʊ] ? "

Will	you	?	"
将要	你	?	"

你会？ ”

" [help] [juː; jʊ] ['kæri] [ɑːn] [ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] [flɜːr'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pʊr] , ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːrl] ?

"	Help	you	carry	on	a	brazen	flirtation	with	that	poor	,	innocent	girl	?
"	帮助	你	携带	在	一个	厚颜无耻	调情	和	那	贫穷的	,	清白的	女孩	?

“帮你继续肆无忌惮地勾搭那个可怜的、天真的女孩？”

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不！

[bʌt; bət] [ɪf] [dʒɑːn] [sez] ['hiːl] [goʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [kɑːnt] [help] [maɪ'self] " — [rɪ'zaɪnɪdli] .

But	if	John	says	he'll	go	,	I	suppose	I	can't	help	myself	"	—	resignedly	.
但	如果	约翰	说道	地狱	去	,	我	认为	我	不能	帮助	我	"	—	无奈地	.

但约翰说他要去，我想我也没办法了。”——无奈地说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['kruːəl] .

"	Thank	you	;	I	knew	you	wouldn't	be	cruel	.
"	感谢	你	;	我	知道	你	不会	是	残忍的	.

“谢谢你；我就知道你不会残忍。”

[ænd; ənd] [ɪf] [dʒɑːn] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [bɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — — "

And	if	John	should	happen	to	balk	a	little	—	—	"
和	如果	约翰	应该	发生	到	犹豫	一个	小的	—	—	"

如果约翰碰巧稍微犹豫了一下——”

" [waɪ] , [aɪl] [tɔːk] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? "

"	Why	,	I'll	talk	him	over	,	of	course	;	is	that	what	you	want	?	"
"	为什么	,	患病的	讲话	他	超过	,	的	课程	;	是	那	什么	你	想	?	"

“当然，我会劝他回去；这正是你想要的吗？”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæktli] .

"	That's	it	exactly	.
"	那就是	它	确切地	.

“正是如此。”

[θæŋk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] . "
Thank you some more . "
感谢 你 一些 更多的 . "

再多说几句。

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
" Don't mention it .
" 不 提到 它 .

别提了。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
Is that all ? "
是 那 全部 ? "

就这些吗?

" [waɪ] — [jes] , [ɔːl][bʌt; bət][wʌn]['lɪt(ə)l]['traɪf(ə)l][ʌv; əv]['diːteɪl] .
" Y — yes , all but one little trifle of detail .
" 是 — 是的 , 全部 但 一 小的 琐事 的 细节 .

“是——是的，除了一个小细节之外，其他都一样。”

[hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][dʒɑːn][ə'baʊt][maɪ] — [maɪ]['luːnəsi] ? "
Have you told John about my — my lunacy ? "
有 你 讲述 约翰 关于 我的 — 我的 疯狂 ? "

你跟约翰说过我的——我的疯癫吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [dəunt] ; [its] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɪdiət][ænd; ənd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "
" Then don't ; it's bad enough to be an idiot and know it myself . "
" 然后 不 ; 它是 坏的 足够的 到 是 一个 笨蛋 和 知道 它 我 . "

“那就别说了；知道自己是白痴就已经够糟糕的了。”

" [aɪ] ['ʃænt] — [pər'hæps] .
" I sha'n't — perhaps .
" 我 不会 — 也许 .

“我可能不会——也许吧。”

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
Is that all ? "
是 那 全部 ? "

就这些吗?

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] . "
" Yes , I believe so . "
" 是的 , 我 相信 所以 . "

“是的，我也这么认为。”

" [ðen] [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] [duː][goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][dʒɑːn] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ɑːn][maɪ] [ʃuːz] ,
" Then for mercy's sake do go and talk to John , and let me put on my shoes ,
" 然后 为了 怜悯的 清酒 做 去 和 讲话 到 约翰 , 和 让 我 放 在 我的 鞋 ,

“那么，看在上帝的份上，请你去和约翰谈谈，让我穿上鞋子吧。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [ɪm'peɪʃntli] .
" said Mrs . Burton , impatiently .
" 说 太太 . 伯顿 , 不耐烦地 .

“伯顿太太不耐烦地说。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] [tu:; tə] ['brekfəst] [ɪn] [maɪ] ['slɪpərz] .

"	I	can't	go	to	breakfast	in	my	slippers	.
"	我	不能	去	到	早餐	在	我的	拖鞋	.

“我不能穿着拖鞋去吃早餐。”

" ['brɑ:ˌkweɪ] ['vænɪʃt] [ə'bi:diəntli] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] ['bɜ:rtn] ['strʌglɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['aʊtər] ['gɑ:rmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] .

"	Brockway	vanished	obediently	,	and	presently	found	Burton	struggling	into	his	outer	garments	in	the	smoking	-	room	.
"	布罗克韦	消失了	顺从地	,	和	目前	成立	伯顿	挣扎	进入	他的	外	服装	在	这	吸烟	-	房间	.

布罗克韦乖乖地消失了，不久后，他发现伯顿正在吸烟室里费力地穿上外衣。

" [hə'loʊ] , [fred] ; [haʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [in'vælidz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?

"	Hello	,	Fred	;	how	are	the	invalids	this	morning	?
"	你好	,	弗雷德	;	如何	是	这	无效	这	早晨	?

“你好，弗雷德；今天早上病号们的情况如何？”

[get] [ju:; jʊ] [aʊt] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] ? "

Get	you	out	bright	and	early	?	"
得到	你	出去	明亮的	和	早期的	?	"

能让你一大早就出发吗?

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd] — [ðæt] [oʊld] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæd] [keɪs] [ʌv; əv] ['tɪkɪt] - ['limits] .

"	One	of	them	did	—	that	old	fellow	with	the	bad	case	of	ticket	-	limits	.
"	一	的	他们	做过	—	那	老的	同伴	和	这	坏的	案件	的	票	-	限制	.

“其中一个就是——那个有严重罚单限制的老家伙。”

[aɪm] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ʌp] [tu:; tə] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] [aʊt] . "

I'm	in	trouble	up	to	my	neck	,	and	you've	got	to	help	me	out	.	"
我是	在	麻烦	向上	到	我的	脖子	,	和	你已经	得到	到	帮助	我	出去	.	"

我麻烦大了，你得帮帮我。

" [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [aɪl] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:sts] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['bɜ:rtn] ,

"	Say	the	word	and	I'll	do	it	if	it	costs	me	something	,	"	said	Burton	,
"	说	这	单词	和	患病的	做	它	如果	它	成本	我	某物	,	"	说	伯顿	,

“只要你开口，就算要付出代价，我也会去做，”伯顿说。

[hu:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑ:t] ['helpf(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .

who	was	nothing	if	not	helpful	to	his	friends	.
WHO	曾是	没有什么	如果	不是	有帮助	到	他的	朋友们	.

他非常乐于助人，尤其对朋友们。

" [its] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:st] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] , [ɪn] [fækt] .

"	It's	going	to	cost	you	something	—	a	whole	day	,	in	fact	.
"	它是	去	到	成本	你	某物	—	一个	所有的	天	,	在	事实	.

“这会让你付出代价——事实上，会浪费你一整天的时间。”

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] - ['pɜ:rsənəli] [kən'dʌkt] - [ðə; ði] [kraʊd] [ʌp] [tu:; tə] ['sɪlvər] [plu:m] [tu:; tə] - [deɪ] ,

I	promised	to	'	personally	conduct	'	the	crowd	up	to	Silver	Plume	to	-	day	,
我	承诺	到	-	亲自	执行	-	这	人群	向上	到	银	羽	到	-	天	,

我承诺今天会“亲自带领”人群前往银羽峰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [meɪd] .

and	the	arrangements	are	all	made	.
和	这	安排	是	全部	制成	.

一切安排妥当。

[naʊ] [ðɪs] [oʊld] ['feloʊ] [sez] [hi:; hi] ['ɪznt] ['goʊɪŋ] ;

Now	this	old	fellow	says	he	isn't	going	;
现在	这	老的	同伴	说道	他	不是	去	;

现在这位老先生说他不去了；

[sez] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['denvər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['telɪgræf] [ə'nʌðər] ['θɜːrti] [deɪz]

says	I've	got	to	stay	in	Denver	with	him	and	telegraph	another	thirty	days
说道	我已经	得到	到	停留	在	丹佛	和	他	和	电报	其他	三十	天

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] ,

to	his	ticket	,
到	他的	票	,

他说我得留在丹佛陪他，再给他发个电报，通知他机票要30天后寄到。

[ɔːr][ðə; ði] ['hevəns] [wɪl] [fɔːl] .

or	the	heavens	will	fall	.
或者	这	天	将要	落下	.

否则天就会塌下来。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti] . "

I'm	going	to	do	it	,	and	I	want	you	to	take	my	place	with	the	party	.	"
我是	去	到	做	它	,	和	我	想	你	到	拿	我的	地方	和	这	派对	.	"

我打算这么做，我希望你能代替我加入党派。

" [seɪm] [oʊld]['meɪkər][ʌv; əv][hɑːrd] - [ænd; ənd] - [fæst] ['prɔmisiz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [fred] , " [sed] [ðə; ði]

"	Same	old	maker	of	hard	-	and	-	fast	promises	,	aren't	you	,	Fred	,	"	said	the
"	相同的	老的	制造商	的	难的	-	和	-	快速地	承诺	,	不是	你	,	弗雷德	,	"	说	这

['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənt] , ['smaɪlɪŋ] .

general	agent	,	smiling	.
一般的	代理人	,	微笑	.

“你还是老样子，喜欢做出毫无根据的承诺，是吧，弗雷德？”总代理笑着说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [skwer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['eməli] . "

"	I	suppose	I	can	do	it	,	if	you	can	square	it	with	Emily	.	"
"	我	认为	我	能	做	它	,	如果	你	能	正方形	它	和	艾米丽	.	"

“我想我可以做到，如果你能和艾米丽商量一下的话。”

" [aɪv] [dʌn] [ðæt] [ɔːl'redi] ; [ʃiːz] ['ɔːfli] [gʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [sez] [ʃiːl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]

"	I've	done	that	already	;	she's	awfully	good	about	it	—	says	she'll	go	along	and
"	我已经	完毕	那	已经	;	她是	非常	好的	关于	它	—	说道	壳	去	沿着	和

[help] [juː; jʊ] [aʊt] .

help	you	out	.
帮助	你	出去	.

“我已经这么做了；她在这方面做得非常好——她说她会陪你一起去帮忙。”

[wɒts] [ðɪs] [pleɪs] ?

What's	this	place	?
是什么	这	地方	?

这是什么地方?

['oʊvɝtən] ?

Overton	?
奥弗顿	?

奥弗顿?

[baɪ][dʒoʊv] !

By	Jove	!
经过	朱庇特	!

我的天哪!

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][kɑːr] ; [wɪə(r)] ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [aʊt] .

I'll	have	to	be	getting	back	to	my	car	;	we're	only	fifteen	miles	out	.
患病的	有	到	是	获得	后退	到	我的	车	;	是	仅有的	十五	英里	出去	.

我得回车里去了；我们离目的地只有十五英里了。

[θæŋk] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ,

Thank	you	much	,
感谢	你	很多	,

非常感谢!

[oʊld][mæn] — [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] " — [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [gruːp]

old	man	—	see	you	later	"	—	and	the	passenger	agent	pushed	through	the	group
老的	男人	—	看	你	之后	"	—	和	这	乘客	代理人	推动	通过	这	团体

[ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] - [ruːm] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɔːf][tuː; tə][wʌns] [mɔːr] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][kɑːr]

in	the	wash	-	room	and	dropped	off	to	once	more	make	the	circuit	of	car
在	这	洗	-	房间	和	掉落	离开	到	一次	更多的	制作	这	电路	的	车

[nɔːt] - ['fɪfti] .

Naught	-	fifty	.
零	-	五十	.

“老头——再见”——然后乘客代理人挤过洗手间的人群，下车再次绕着 050 号车厢转了一圈。

['ɛks'viː]

XV

十五

十五

[jɑːrd] - ['limits]

YARD - LIMITS

院子 - 限制

码数限制

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['brɑːˌkweɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [kɑːr] [ðæt]

It	was	while	Brockway	was	making	his	second	circuit	of	the	private	car	that
它	曾是	尽管	布罗克韦	曾是	制作	他的	第二	电路	的	这	私人的	车	那

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['kælkjuleɪtɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

Mrs	.	Burton	looked	up	and	encountered	the	calculating	gaze	of	the	President	.
太太	.	伯顿	看起来	向上	和	遭遇	这	计算	目光	的	这	总统	.

当布罗克韦第二次绕着私人汽车转圈时，伯顿夫人抬起头，迎面撞上了总统那充满算计的目光。

" [ɑː] — [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ; [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [siː] .

"	Ah	—	good	-	morning	,	Mrs	.	Burton	;	you	remember	me	,	I	see	.
"	啊	—	好的	-	早晨	,	太太	.	伯顿	;	你	记住	我	,	我	看	.

“啊——早上好，伯顿夫人；看来您还记得我。”

[ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]['juːˌtɑː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

On	your	way	back	to	Utah	,	are	you	?	"
在	你的	方式	后退	到	犹他州	,	是	你	?	"

你是要回犹他州吗?

" [jes] — " [ðə; ði] " [sɜːr] " [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

"	Yes	—	"	the	"	sir	"	was	on	the	tip	of	her	tongue	,	but	she	managed	to
"	是的	—	"	这	"	先生	"	曾是	在	这	提示	的	她	舌头	,	但	她	管理	到

[sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] .

suppress	it	.
压制	它	.

“是的——”她几乎要脱口而出“先生”，但她还是忍住了。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['miːtɪŋ] . "

"	We	have	been	to	Chicago	,	to	the	passenger	meeting	.	"
"	我们	有	到过	到	芝加哥	,	到	这	乘客	会议	.	"

“我们去过芝加哥，参加了乘客会议。”

" [soʊ][aɪ] [ɪn'fɜːrd] .

"	So	I	inferred	.
"	所以	我	推断	.

我由此推断。

[duː][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ?

Do	you	enjoy	Chicago	,	Mrs	.	Burton	?
做	你	享受	芝加哥	,	太太	.	伯顿	?

伯顿夫人，您喜欢芝加哥吗?

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [ʌn'hɪndʒ] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʃɪft]

" She felt that five minutes of this would unhinge her reason , but she made shift

" 她 毛毡 那 五 分钟 的 这 会 拉开 她 原因 , 但 她 制成 转移

[tuː; tə] ['ænsər] ,

to answer ,

到 回答 ,

她觉得再这样持续五分钟就会让她失去理智，但她还是努力回答。

[ɪn'telɪdʒəntli] : " [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ; [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ə'baʊt] [mʌtʃ] .

intelligently : " Yes , in a way ; but I've never been about much .

聪明地 : " 是的 , 在 一个 方式 ; 但 我已经 绝不 到过 关于 很多 .

机智地回答："是的，某种程度上是这样；但我从来没有真正做过什么大事。"

['mɪstər] . ['bɜːrtn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['bɪzi] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðer; ðər] . "

Mr . Burton is always so busy when we are there . "

先生 . 伯顿 是 总是 所以 忙碌的 什么时候 我们 是 那里 . "

我们去的时候，伯顿先生总是很忙。

" [prɪ'saɪsli] ; ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][mæn][ɪn] [tuː] [wɜːrdz] ,

" Precisely ; always busy ; that is the whole history of civilized man in two words ,

" 恰恰 ; 总是 忙碌的 ; 那 是 这 所有的 历史 的 文明 男人 在 二 字 ,

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

isn't it ?

不是 它 ?

"正是如此；总是忙碌；这就是文明人类历史的缩影，不是吗？"

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][jʊr; jər] [gʊd] ['hʌzbənd] ? "

But where is your good husband ? "

但 在哪里 是 你的 好的 丈夫 ? "

"可是你那好丈夫在哪里呢？"

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] - [ruːm] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['bɜːrtn] [ə'pɪrd] .

" He is in the wash - room , " she began ; but at that moment Burton appeared .

" 他 是 在 这 洗 - 房间 , " 她 开始 ; 但 在 那 片刻 伯顿 出现 .

"他在洗手间，"她刚开口，伯顿就出现了。

" [hɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ; " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['bɜːrtn] .

" Ha ! " said the President ; " good - morning , Mr . Burton .

" 哈 ! " 说 这 总统 ; " 好的 - 早晨 , 先生 . 伯顿 .

"哈！"总统说道，"早上好，伯顿先生。"

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [hɪr] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪf] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

You didn't expect to find me here chatting with your wife , did you ? "

你 没有 预计 到 寻找 我 这里 聊天 和 你的 妻子 , 做过 你 ? "

你没想到会在这里看到我和你妻子聊天吧?

" [wel] , [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] — [ðæt] [ɪz] — " ['bɜːtənz] [wʌn] ['wiːknəs] [leɪ] [ɪn] [ˌʌn'duː] ['defərəns] [tuː; tə]

" Well , no , not exactly — that is — " Burton's one weakness lay in undue deference to

" 出色地 , 不 , 不是 确切地 — 那 是 — " 伯顿的 一 弱点 躺 在 过度 尊重 到

[hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfəsərz] ,

his superior officers ,

他的 优越的 警官 ,

"嗯，不，也不完全是这样——也就是说——"伯顿唯一的弱点在于他对上级军官过分顺从，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌmbld] ['helpləsli] .

and he stumbled helplessly .

和 他 踉跄 无助地 .

他无助地踉跄了一下。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] ['prɑːmptli] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

But his wife came promptly to the rescue .

但 他的 妻子 来了 及时 到 这 救援 .

但他的妻子及时赶来帮忙。

" [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] , ['mɪstər] . - , [ðæt] [wi:; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['prɑ:pərli]
" It's such a distinction , Mr . Vennor , that we don't know how to properly
" 它是 这样的 一个 区别 , 先生 . - , 那 我们 不 知道 如何 到 适当地
[ək'nɑ:lɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ,
acknowledge it ,
承认 它 ,

“文诺先生，这真是一个天壤之别，我们都不知道该如何恰当地表达出来。”

" [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:tid] , ['læfɪŋ] , " [wɪl] [ju:; jʊ][ɪk'skju:s][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] ['fɪnɪʃ] ['bʌtnɪŋ] [maɪ] [ʃu:] ? "
" she retorted , laughing , " Will you excuse me if I finish buttoning my shoe ? "
" 她 反驳 , 笑 , " 将要 你 原谅 我 如果 我 结束 扣纽扣 我的 鞋 ? "

她笑着反驳道：“请允许我先把鞋扣系好。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , ['sɜ:rt(ə)nli] " — [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [toʊn] [wʌz; wəz] ['dʒi:niəli] [pə'tɜ:rnl] ; " [aɪ] ['mɪrli]
" Certainly , certainly " — the President's tone was genially paternal ; " I merely
" 当然 , 当然 " — 这 总统的 语气 曾是 和蔼地 父系 ; " 我 仅仅
['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɜ:rtn] ;
wanted to have a word with Mr . Burton ;
通缉 到 有 一个 单词 和 先生 . 伯顿 ;

“当然，当然”——总统的语气亲切而慈父般；“我只是想和伯顿先生谈谈；

" [ænd; ənd][hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənt] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['sekʃ(ə)n] .
" and he rose and drew the general agent across to the opposite section .
" 和 他 玫瑰 和 画 这 一般的 代理人 穿过 到 这 对面的 部分 .

于是他站起身，把总代理人拉到对面区域。

" [sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] , ['bɜ:rtn] ; [dəunt][stænd][ɑ:n] ['serəmoʊni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Sit down , sit down , Burton ; don't stand on ceremony with me , " he said ,
" 坐 向下 , 坐 向下 , 伯顿 ; 不 站立 在 仪式 和 我 , " 他 说 ,
['peɪtrənaɪzɪŋli] .
patronizingly .
居高临下地 .

“坐下，坐下，伯顿；别在我面前摆架子，”他居高临下地说。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['pɑ:zətɪvli] [ju:; jʊ] [ɪm'bærəs] [ˌem 'i:] .
" I came to ask a favor of you , and positively you embarrass me .
" 我 来了 到 问 一个 偏爱 的 你 , 和 积极地 你 尴尬 我 .

“我来是想请你帮个忙，结果你却让我难堪。”

" ['bɜ:rtn] [sæt] [daʊn] [mə'kænɪkli] .
" Burton sat down mechanically .
" 伯顿 卫星 向下 机械地 .

伯顿机械地坐了下来。

" [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] [θru:] [jʌŋ] ['brɑ:ˌkweɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn]
" I learned a few minutes ago through young Brockway that you were on the train
" 我 学习 一个 很少 分钟 前 通过 年轻的 布罗克韦 那 你 是 在 这 火车
,
,
,

“我几分钟前从布罗克韦那里得知你在火车上，

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kən'tɪnju:d] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" the President continued , lowering his voice ,
" 这 总统 持续 , 降低 他的 嗓音 ,

总统压低声音继续说道：“

" [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti][fɔːr; fər]

"	and	I	understand	that	he	wishes	you	to	take	charge	of	his	party	for
"	和	我	理解	那	他	愿望	你	到	拿	收费	的	他的	派对	为了

[ðə; ði] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [trɪp] [ʌp] [klɪr] [kriːk] ['kænjən] .

the	day	on	the	trip	up	Clear	Creek	Canyon	.
这	天	在	这	旅行	向上	清除	溪	峡谷	.

“据我了解，他希望你负责带领他一行人前往清水溪峡谷一日游。”

[hæz; həz][hiː; hi]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Has	he	spoken	to	you	about	it	?	"
有	他	说	到	你	关于	它	?	"

他跟你谈过这件事吗?

" [jes] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] .

"	Yes	;	he	was	here	just	now	.
"	是的	;	他	曾是	这里	只是	现在	.

“是的，他刚才在这里。”

" ['bɜːrtn] ['ænsər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] — [mə'kænɪkli] .

"	Burton	answered	as	he	had	sat	down	—	mechanically	.
"	伯顿	回答	作为	他	有	卫星	向下	—	机械地	.

伯顿坐下后，机械地回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kən'sentid] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ? "

"	And	you	consented	to	do	it	,	I	presume	?	"
"	和	你	同意	到	做	它	,	我	怙	?	"

“我猜你是同意这么做的吧？”

" [waɪ] , [jes] ; [hiː; hi] [æskt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['feɪvər] ,

"	Why	,	yes	;	he	asked	it	as	a	personal	favor	,
"	为什么	,	是的	;	他	问	它	作为	一个	个人的	偏爱	,

“没错，他是请他帮忙的。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [nuː] [frendz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [laɪn] .

and	I	thought	I	might	make	a	few	new	friends	for	our	line	.
和	我	想法	我	可能	制作	一个	很少	新的	朋友们	为了	我们的	线	.

我想我或许能为我们的生产线结交一些新朋友。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ə'pruːv] — — "

But	if	you	don't	approve	—	—	"
但	如果	你	不	批准	—	—	"

但如果你不同意——”

" [dəunt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [feɪnd]

"	Don't	misunderstand	me	,	"	interrupted	the	President	,	with	well	-	feigned
"	不	误解	我	,	"	中断	这	总统	,	和	出色地	-	假装

[ˌmægnə'nɪməti] ; " [æz; əz][aɪ] [sed] ,

magnanimity	;	"	as	I	said	,
海量	;	"	作为	我	说	,

“别误会我的意思，”总统打断道，装出一副宽宏大量的模样；“正如我所说，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər] .

I	came	to	ask	a	favor	.
我	来了	到	问	一个	偏爱	.

我来是想请你帮个忙。

[juː; jʊ] [met] [maɪ] ['dɔːtər] , ['gɜːrtruːd] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [læst] ['sʌmər] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? "

You	met	my	daughter	,	Gertrude	,	when	we	were	out	last	summer	,	I	believe	?	"
你	遇见	我的	女儿	,	格特鲁德	,	什么时候	我们	是	出去	最后的	夏天	,	我	相信	?	"

我记得去年夏天我们一起外出的时候，你见过我女儿格特鲁德吧?

" [jes] , [æt; ət] ['mænɪˌtuː] .
" Yes , at Manitou .
" 是的 , 在 马尼图 .

“是的，在马尼图。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənt][wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['saʊndɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [baɪ] [ðɪs]
" The general agent was far beyond soundings on the sea of mystery by this
" 这 一般的 代理人 曾是 远的 超过 探测 在 这 海 的 神秘 经过 这
[taɪm] .
time .
时间 .

“此时，总代理对神秘之海的了解已经远远超出了试探的范畴。”

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][jʊr; jər][waɪf] ,
" Well , you must know she took a great fancy to your wife ,
" 出色地 , 你 必须 知道 她 采取 一个 伟大的 想要 到 你的 妻子 ,

“嗯，你应该知道她非常喜欢你的妻子。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
and when I heard of this arrangement ,
和 什么时候 我 听到 的 这 安排 ,

当我听到这个安排时，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
I determined to ask you to take her along with you for the day .
我 决定 到 问 你 到 拿 她 沿着 和 你 为了 这 天 .

我决定请你带她一起去一天。

[meɪ] [aɪ] [kaʊnt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? "
May I count upon it ? "
可能 我 数数 之上 它 ? "

我可以指望它吗?

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , " ['bɜːrtn] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" Why , certainly ; we shall be delighted , " Burton rejoined .
" 为什么 , 当然 ; 我们 将 是 高兴极了 , " 伯顿 重新加入 .

“当然，我们会非常高兴的，”伯顿回答道。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] — —
" Let me tell — —
" 让 我 告诉 — —

让我来告诉你——

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
" But the President stopped him .
" 但 这 总统 停止 他 .

但总统阻止了他。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['siːkrəsi] [maɪt] [biː; bi] [dʒuː'dɪʃəs] [æt; ət] [ðɪs]
He had taken time to reflect that a little secrecy might be judicious at this
他 有 已采取 时间 到 反映 那 一个 小的 保密 可能 是 明智的 在 这
[pɔɪnt] ;
point ;
观点 ;

他仔细考虑过，此时保持一点保密或许是明智之举；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] ['wɪmɪn] [ɪn] ['eni] [ə'fer] ['bɔːdərɪŋ] [ə'pɑːn]
and he was shrewd enough to distrust women in any affair bordering upon
和 他 曾是 精明 足够的 到 怀疑 女性 在 任何 事务 毗邻 之上
[ðə; ði][roʊ'mæntɪk] .
the romantic .
这 浪漫的 .

他足够精明，对任何带有浪漫色彩的关系中的女性都不信任。

[soʊ][hiː; hi] [sed] :

So	he	said	:
所以	他	说	:

于是他说：

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Suppose	we	make	it	a	little	surprise	for	both	of	them	.
"	认为	我们	制作	它	一个	小的	惊喜	为了	两个都	的	他们	.

“不如我们给他们俩一个小小的惊喜吧。”

[kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [treɪn] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] ,

Keep	it	to	yourself	,	and	when	your	train	is	ready	to	leave	,
保持	它	到	你自己	,	和	什么时候	你的	火车	是	准备好	到	离开	,

先把这件事藏在心里，等火车准备出发的时候，

[aɪl] [brɪŋ] ['gɜːrtruːd] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll	bring	Gertrude	over	to	you	.
患病的	带来	格特鲁德	超过	到	你	.

我会把格特鲁德带过来。

[haʊ] [wɪl] [ðæt] [duː] ?

How	will	that	do	?
如何	将要	那	做	?

这样行不行?

" ['bɜːrtn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] ['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə] [ʃer] [ə; eɪ]

"	Burton	was	in	a	fair	way	to	lose	his	head	at	being	asked	to	share	a
"	伯顿	曾是	在	一个	公平的	方式	到	失去	他的	头	在	存在	问	到	分享	一个

['siːkrət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prezɪdənt] ,

secret	with	his	President	,
秘密	和	他的	总统	,

“伯顿被要求向总统透露秘密，他当时很有可能失去理智。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['redɪli] .

and	he	promised	readily	.
和	他	承诺	容易	.

他欣然应允。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

"	Not	a	word	.
"	不是	一个	单词	.

一句话也没说。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .

Mrs	.	Burton	will	be	delighted	.
太太	.	伯顿	将要	是	高兴极了	.

伯顿夫人一定会很高兴。

[aɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'll	be	on	the	lookout	for	you	.
患病的	是	在	这	瞭望台	为了	你	.

我会留意你的。

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [wɜːrd][ʌv; əv] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [fɔːr; fər]

"	So	it	was	arranged	;	and	with	a	gracious	word	of	leave	-	taking	for
"	所以	它	曾是	安排	;	和	和	一个	亲切	单词	的	离开	-	采取	为了

[ðə; ði][waɪf] ,

the	wife	,
这	妻子	,

于是，事情就这样安排好了；临别时，他礼貌地向妻子道别。

['mɪstər] . - [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn'skruːtəbli] .

Mr	.	Vennor	went	back	to	his	car	,	rubbing	his	hands	and	smiling	inscrutably	.
先生	.	-	去	后退	到	他的	车	,	擦	他的	双手	和	微笑	难以捉摸	.

文诺先生回到车里，搓着手，露出意味深长的微笑。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['wɪkər] [tʃer] [ɪn][æn; ən] ['ʌðərwaɪz]

He	found	his	daughter	curled	up	in	the	great	wicker	chair	in	an	otherwise
他	成立	他的	女儿	卷曲	向上	在	这	伟大的	柳条	椅子	在	一个	否则

[ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [kəm'pɑːrtmənt] .

unoccupied	corner	of	the	central	compartment	.
空置	角落	的	这	中央	隔间	.

他发现女儿蜷缩在中央隔间一个空置角落里的那张大藤椅里。

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['weðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['gɜːrtruːd] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	Under	the	weather	this	morning	,	Gertrude	?	"	he	asked	,
"	在下面	这	天气	这	早晨	,	格特鲁德	?	"	他	问	,

“格特鲁德，你今天早上身体不舒服吗？”他问道。

['waɪzli] ['setɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [kən'streɪnt] [wɪtʃ] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

wisely	setting	aside	the	constraint	which	might	naturally	be	supposed	to	be
明智地	环境	旁边	这	约束	哪个	可能	自然	是	据称	到	是

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪtɪst] ['ɪntərvjuː] .

an	unpleasant	consequence	of	their	latest	interview	.
一个	令人不快的	结果	的	他们的	最新的	面试	.

他们明智地搁置了可能被认为是他们最近一次面试带来的不愉快后果的限制。

" [jes] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['æbsəntli] .

"	Yes	,	a	little	,	"	she	replied	,	absently	.
"	是的	,	一个	小的	,	"	她	回复	,	心不在焉地	.

“是的，有一点，”她心不在焉地回答道。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] ['hævnt] [meɪd] ['eni] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ;

"	I	presume	you	haven't	made	any	plans	for	the	day	,	"	he	went	on	;
"	我	怙	你	还没有	制成	任何	计划	为了	这	天	,	"	他	去	在	;

“我猜你今天还没有什么安排吧？”他接着说；

" [aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [tuː; tə][goʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['gɜːlz] . "

"	I	fancy	you	don't	care	to	go	visiting	with	the	Beaswicke	girls	.	"
"	我	想要	你	不	关心	到	去	访问	和	这	-	女孩们	.	"

“我猜你并不想去拜访比斯威克家的女孩们。”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ; [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] . "

"	No	,	indeed	;	I	can	do	that	at	home	.	"
"	不	,	的确	;	我	能	做	那	在	家	.	"

“不，确实如此；我可以在家做。”

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['sɪlvər] [pluːm] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ['pɑːrti] ?

"	How	would	you	like	to	go	up	to	Silver	Plume	with	Mr	.	Brockway's	party	?
"	如何	会	你	喜欢	到	去	向上	到	银	羽	和	先生	.	-	派对	?

“你愿意和布罗克韦先生一行人一起去银羽山庄吗？”

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [koʊld] [aɪz] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [flæʃ]

"	She	knew	well	enough	that	her	father's	cold	eyes	had	surprised	the	sudden	flash
"	她	知道	出色地	足够的	那	她	父亲的	寒冷的	眼睛	有	惊讶	这	突然	闪光

[ʌv; əv] ['glædnəs] [ɪn][hɜːrz] ,

of	gladness	in	hers	,
的	欢乐	在	她的	,

她很清楚，父亲冷漠的眼神让她眼中突然闪过的喜悦显得格外刺眼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['maɪndɪd][tuː; tə][ˌriː'oʊpən][ðə; ði] ['kwɑːrəl] .

but	she	was	not	minded	to	reopen	the	quarrel	.
但	她	曾是	不是	有思想	到	重新开放	这	争吵	.

但她并不想重提旧事。

" [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Oh , that would be delightful , " she said ,
" 哦 , 那 会 是 愉快 , " 她 说 ,

“哦，那真是太好了，”她说。

[ə'nʌlɪŋ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [toʊn] ;
annulling the significance of the words with the indifference of her tone ;
撤销 这 意义 的 这 字 和 这 漠不关心 的 她 语气 ;

她用冷漠的语气否定了这些话语的意义；

" [kwaɪt] [æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
" quite as delightful as it is impossible . "
" 相当 作为 愉快 作为 它 是 不可能的 . "

“既令人欣喜又不可思议。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['blændli] ; " [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
" But it isn't impossible , " said the President , blandly ; " on the contrary ,
" 但 它 不是 不可能的 , " 说 这 总统 , 平淡地 ; " 在 这 相反 ,

“但这并非不可能，”总统淡淡地说；“恰恰相反，

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — ['sʌbdʒekt][tuː; tə][jʊr; jər][ə'pruːv(ə)l] , [ʌv; əv]
I have taken the liberty of arranging it — subject to your approval , of
我 有 已采取 这 自由 的 安排 它 — 主题 到 你的 赞同 , 的
[kɔːrs] .
course .
课程 .

我已经擅自安排好了——当然，这还要经过您的批准。

[aɪ] ['tʃænst] [ə'pɑːn] [tuː] [oʊld] [frendz] [ʌv; əv]['aʊərz] [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti] ,
I chanced upon two old friends of ours who are going with the party ,
我 偶然 之上 二 老的 朋友们 的 我们的 WHO 是 去 和 这 派对 ,

我偶然遇到了两位老朋友，他们也要和我们一起去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
and they will take care of you and bring you back this evening . "
和 他们 将要 拿 关心 的 你 和 带来 你 后退 这 晚上 . "

他们会照顾你，今晚就会送你回来。

" [frendz] [ʌv; əv]['aʊərz] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwɪərɪd] ; " [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" Friends of ours ? " she queried ; " who are they ? "
" 朋友们 的 我们的 ? " 她 查询 ; " WHO 是 他们 ? "

“我们的朋友？”她问道，“他们是谁？”

" [ɑː] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːrhænd] .
" Ah , I promised not to tell you beforehand .
" 啊 , 我 承诺 不是 到 告诉 你 预先 .

“啊，我答应过不事先告诉你的。”

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ? "
Will you go ? "
将要 你 去 ? "

你愿意去吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] ,
" Certainly , if you have arranged it , " she rejoined ,
" 当然 , 如果 你 有 安排 它 , " 她 重新加入 ,

“当然，如果你已经安排好了的话，”她回答道。

[stɪl] ['spiːkɪŋ] [ɪn'dɪfrəntli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi]

still	speaking	indifferently	because	she	was	unwilling	to	show	him	how	glad	she
仍然	请讲	漠不关心	因为	她	曾是	不情愿	到	展示	他	如何	高兴的	她

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

她依然冷漠地说话，因为她不愿让他知道她有多高兴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fræŋkli] [glæd] .

For	she	was	frankly	glad	.
为了	她	曾是	坦率地说	高兴的	.

因为她坦率地说，她很高兴。

[ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv] [læst] ['naɪts] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər]

The	glamour	of	last	night's	revelation	was	over	the	recollection	of	those	other
这	魅力	的	最后的	夜晚	启示	曾是	超过	这	回忆	的	那些	其他

[deɪz] [spent] [wɪð; wɪθ] ['brɑːˌkweɪ] ,

days	spent	with	Brockway	,
天	花费	和	布罗克韦	,

昨晚那场爆料的魅力掩盖了人们对与布罗克韦共度的那些日子的回忆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] ['iːgər] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [im'preʃəns] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [test]

and	she	was	impatiently	eager	to	put	her	impressions	quickly	to	the	test
和	她	曾是	不耐烦地	渴望的	到	放	她	印象	迅速地	到	这	测试

[ʌv; əv] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] — [tuː; tə] ['sʌfər] [lɔːs] ,

of	repetition	—	to	suffer	loss	,
的	重复	—	到	遭受	损失	,

她迫不及待地想要通过重复实验来检验自己的印象——承受损失，

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [bʌt; bət][baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

if	need	be	,	but	by	all	means	to	make	sure	.
如果	需要	是	,	但	经过	全部	方法	到	制作	当然	.

如有必要，但务必确保万无一失。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['iːgərnəs] ,

And	because	of	this	eagerness	,
和	因为	的	这	渴望	,

正是因为这种渴望，

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [ˌɪnkən'gruːəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

she	quite	overlooked	the	incongruity	of	such	a	proposal	coming	from	her
她	相当	被忽视的	这	不协调	的	这样的	一个	提议	未来	从	她

['fɑːðər] — [æn; ən] ['oʊvərsaɪt] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [hæd; həd] ['ʃruːdli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd]

father	—	an	oversight	which	Mr	.	Vennor	had	shrewdly	anticipated	and
父亲	—	一个	监督	哪个	先生	.	-	有	精明地	预期	和

['rekənd] [ə'pɑːn] .

reckoned	upon	.
估计	之上	.

她完全忽略了父亲提出这样的提议有多么不合时宜——而文诺先生却敏锐地预料到了这一点并预料到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɛvən] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['klætɜɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['denvər] [jɑːdz] ,

It	was	7	.	30	,	and	the	train	was	clattering	through	the	Denver	yards	,
它	曾是	7	.	-	,	和	这	火车	曾是	咔嗒咔嗒	通过	这	丹佛	码	,

当时是7点30分，火车正哐哐哐地驶过丹佛的车辆段。

['meʒərɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['westwərd] [rʌn] .

measuring	the	final	mile	of	the	long	westward	run	.
测量	这	最终的	英里	的	这	长的	向西	跑步	.

测量向西长征的最后一英里。

['gɜːrtruːd] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [get] ['redi] .

Gertrude	**rose**	**to**	**go**	**and**	**get**	**ready**	**.**
格特鲁德	玫瑰	到	去	和	得到	准备好	.

格特鲁德起身去准备。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] ['hɜːri] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; " [ðə; ði] ['næroʊ] - [geɪdʒ] [treɪn] ['dʌznt] [liːv]

"	**You**	**needn't**	**hurry**	**,**	**"**	**said**	**her**	**father**	**;**	**"**	**the**	**narrow**	**-**	**gauge**	**train**	**doesn't**	**leave**
"	你	不必	匆忙	,	"	说	她	父亲	;	"	这	狭窄的	-	测量	火车	不	离开

[fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

for	**half**	**an**	**hour**	**.**
为了	一半	一个	小时	.

“你不用着急，”她父亲说；“窄轨火车还有半个小时才出发。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] .

I'll	come	for	you	when	it	is	time	to	go	.
患病的	来	为了	你	什么时候	它	是	时间	到	去	.

到时候我会来接你。

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd] ['entər] [hɜːr; hər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm]

"	He	watched	her	go	down	the	compartment	and	enter	her	stateroom
"	他	观看	她	去	向下	这	隔间	和	进入	她	客舱

[wɪˈðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

without	stopping	to	speak	to	any	of	the	others	.
没有	停止	到	说话	到	任何	的	这	其他的	.

他看着她沿着车厢走下去，走进自己的船舱，没有停下来和其他人说一句话。

[ðen] [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekrəteri] .

Then	he	held	up	his	finger	for	the	secretary	.
然后	他	握住	向上	他的	手指	为了	这	秘书	.

然后他向秘书竖起了一根手指。

" ['hæri] , [wen] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːps] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɔːf] [ænd; ənd] [siː] [wer] ['brɑːˌkweɪ]

"	Harry	,	when	the	train	stops	,	I	want	you	should	get	off	and	see	where	Brockway
"	哈里	,	什么时候	这	火车	停止	,	我	想	你	应该	得到	离开	和	看	在哪里	布罗克韦

[goʊz] .

goes	.
去	.

“哈利，火车停下来的时候，我希望你下车去看看布罗克韦通往哪里。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

You	know	him	,	and	you	might	make	an	excuse	to	talk	with	him	.
你	知道	他	,	和	你	可能	制作	一个	原谅	到	讲话	和	他	.

你认识他，你可能会找个借口和他交谈。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] , [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] .

When	you	have	found	out	,	come	and	tell	me	.
什么时候	你	有	成立	出去	,	来	和	告诉	我	.

等你找到答案后，就来告诉我。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ? "

Do	you	understand	?	"
做	你	理解	?	"

你明白吗？ ”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] - ;

"	Yes	,	sir	,	"	said	Quatremain	;
"	是的	,	先生	,	"	说	-	;

“是的，先生，”夸特雷曼说道；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [praɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['prɑːpər] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [səbˈmɪʃ(ə)n] ,

and	when	he	had	kicked	his	pride	into	a	proper	attitude	of	submission	,
和	什么时候	他	有	踢	他的	自豪	进入	一个	恰当的	态度	的	提交	,

当他克服了傲气，表现出应有的顺从态度后，

[hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['erənd] .

he	went	about	the	errand	.
他	去	关于	这	差事	.

他去办事了。

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd]
THE MADDING CROWD
这 疯狂 人群

疯狂的人群

[twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [werˈʌv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] ,
Twice a day , in the time whereof these things are written ,
两次 一个 天 , 在 这 时间 其中 这些 事物 是 书面 ,

一天两次，就是这些事所记载的时间段内，

[ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['denvər] ['juːniən]['diːpoʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['maɪgrənt][hɪz; ɪz][fɜːrst] [truː]
the platform of the Denver Union Depot gave the incoming migrant his first true
这 平台 的 这 丹佛 联盟 仓库 给予 这 即将到来 移民 他的 第一的 真的
[glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈtræmld] [west] .
glimpse of the untrammelled West .
一瞥 的 这 奔放 西方 .

丹佛联合车站的站台让这位新来的移民第一次真正看到了未受破坏的西部。

[ə; eɪ] [brɔːd] [siː] [ʌv; əv] ['plæŋkɪŋ] ,
A broad sea of planking ,
一个 广阔 海 的 木板 ,

一片广阔的木板海，

['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] — [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] — [wʌz; wəz][ðə; ði]
open to the heavens — and likewise to the world at large — was the
打开 到 这 天 — 和 同样地 到 这 世界 在 大的 — 曾是 这
['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [əˈriːnə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['spektək(ə)l][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə]
morning and evening arena of a moving spectacle the like of which is not to
早晨 和 晚上 竞技场 的 一个 移动 奇观 这 喜欢 的 哪个 是 不是 到
[biː; bi] ['witnist] [ɪn] ['eni] [wel] - ['ɔːrdərd] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][self] - [kənˈteɪnd] [iːst] .
be witnessed in any well - ordered railway station of the self - contained East .
是 目击者 在 任何 出色地 - 订购 铁路 车站 的 这 自己 - 包含 东方 .

这座向苍穹敞开，也向整个世界敞开的，是早晚时分上演的壮观景象的舞台，这种景象在自给自足的东方任何秩序井然的火车站都看不到。

[treɪnz] ['hedɪd] [nɔːrθ] , [iːst] , [saʊθ] , [ænd; ənd] [west] ,
Trains headed north , east , south , and west ,
火车 标题 北 , 东方 , 南 , 和 西方 ,

开往北、东、南、西方向的列车

[bækt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [drɔːn] [əˈpɑːrt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ]
backed across the platform and drawn apart in the midst to leave a passageway
支持的 穿过 这 平台 和 绘制 除 在 这 中间 到 离开 一个 通道
[fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊdz] ;
for the crowds ;
为了 这 人群 ;

退到站台另一侧，在中间分开，为人群留出通道；

['ʌðər] [treɪnz] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaʊtɪŋ] [jɑːrd] - [men] [fɔːr; fər] ['autˌraidəz] [tuː; tə] [klɪr]
other trains going and coming , with shouting yard - men for outriders to clear
其他 火车 去 和 未来 , 和 喊叫 院子 - 男人 为了 护卫队 到 清除
[ðə; ði] [træks] ;
the tracks ;
这 轨道 ;

其他列车来来往往，站场工人大声呼喊，让护卫队清理轨道；

[hjuːdʒ] ['ʃɪftɪŋ] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv] ['bægɪdʒ] [paɪld] [haɪ] [ɑːn] ['tɪltɪŋ] [trʌks] ,

huge	shifting	pyramids	of	baggage	piled	high	on	tilting	trucks	,
巨大的	转变	金字塔	的	行李	堆积	高的	在	倾斜	卡车	,

巨大的、不断移动的行李金字塔堆积在倾斜的卡车上，

[dɪ'vaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [treɪnz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːdʒɪŋ] ['mʌltɪtuːd] ;

dividing	with	the	moving	trains	the	attention	of	the	dodging	multitude	;
分割	和	这	移动	火车	这	注意力	的	这	躲避	民众	;

与移动的列车分开，吸引了躲闪人群的注意力；

[ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [θrɔŋz] [ɪm'bjuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strenjuəs] ['trævəɪl] - ['spɪrɪt]

the	hurrying	throngs	imbued	for	the	moment	with	the	strenuous	travail	-	spirit
这	匆忙	人群	注入	为了	这	片刻	和	这	费力的	劳作	-	精神

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [west] ;

of	the	New	West	;
的	这	新的	西方	;

熙熙攘攘的人群此刻充满了新西部艰苦卓绝的奋斗精神；

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] .

these	were	the	persons	and	the	properties	.
这些	是	这	人	和	这	特性	.

这些就是人员和财产。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃriːk] ['seɪfti] - [vælvz] , [ðə; ði] ['klæŋɪŋ] ['belz] , [ðə; ði] ['tiniənt] [gɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	the	shrieking	safety	-	valves	,	the	clanging	bells	,	the	tinnient	gong	of	the
和	这	尖叫	安全	-	阀门	,	这	叮当声	铃铛	,	这	锡尼恩	锣	的	这

['brekfəst] - [ruːm] , [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [trʌks] ,

breakfast	-	room	,	the	rumbling	trucks	,
早餐	-	房间	,	这	隆隆声	卡车	,

还有刺耳的安全阀声、叮当作响的铃声、早餐室里刺耳的锣声、隆隆作响的卡车声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndər] - [rɔːr] [ʌv; əv] ['mætər] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .

and	the	under	-	roar	of	matter	in	motion	,	were	the	pieces	in	the	orchestra	.
和	这	在下面	-	吼	的	事情	在	运动	,	是	这	件	在	这	乐队	.

物质运动的低沉轰鸣声，就是交响乐团的各个组成部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] ['dɪfrənt] [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] .

It	is	all	very	different	now	,	I	am	told	.
它	是	全部	非常	不同的	现在	,	我	是	讲述	.

据说现在情况已经大不相同了。

[ðeɪ] [hæv; həv]['aɪərn] ['reɪlɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['wɪkɪt] - [geɪts] [ænd; ənd] ['sentənəlz] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] [huː] [æsk]

They	have	iron	railings	with	wicket	-	gates	and	sentinels	in	uniform	who	ask
他们	有	铁	栏杆	和	便门	-	大门	和	哨兵	在	制服	WHO	问

[tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['tɪkɪt] ,

to	see	your	ticket	,
到	看	你的	票	,

那里有铁栏杆、小门和身穿制服的哨兵，他们会要求查看你的车票。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːrdər] ,

and	a	squad	of	policemen	to	keep	order	,
和	一个	队	的	警察	到	保持	命令	,

以及一队维持秩序的警察。

[ænd; ənd] [reɪn] - [ʃedz] ['oʊvər][ðə; ði] [p'lætfɔːmz] ([ˌaɪ 'tiː] [juːst] [nɑːt][tuː; tə] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] ['denvər] [aɪ] [nuː]

and	rain	-	sheds	over	the	platforms	(	it	used	not	to	rain	in	the	Denver	I	knew
和	雨	-	棚屋	超过	这	平台	(	它	用过的	不是	到	雨	在	这	丹佛	我	知道

) ,

)	,
)	,

站台上还建有雨棚（我记忆中的丹佛很少下雨），

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɜːrtənənsɪz] [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [kən'dʌktɪd] ['reɪlweɪ]

and	all	the	other	appurtenances	and	belongings	of	a	well	-	conducted	railway
和	全部	这	其他	附属物	和	财物	的	一个	出色地	-	实施	铁路

['tɜːrmɪnəs] .

terminus	.
终点站	.

以及一个运转良好的铁路终点站的所有其他附属设施和物品。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eldər]['ɔːrdər][ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər] [əb'teɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] "

But	the	elder	order	of	disorder	obtained	on	the	autumn	morning	when	the	"
但	这	长老	命令	的	紊乱	获得	在	这	秋天	早晨	什么时候	这	"

['flaɪɪŋ] ['kestrəl] " [keɪm] [tuː; tə] [rest] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði]['baɪˌsektɪd] [treɪnz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

Flying	Kestrel	"	came	to	rest	opposite	the	gap	in	the	bisected	trains	filling	the	other
飞行	红隼	"	来了	到	休息	对面的	这	差距	在	这	二等分	火车	填充	这	其他

[træks] .

tracks	.
轨道	.

但到了秋日的清晨，当“飞翔的红隼”号列车停在被分割的列车之间的缺口对面，而其他轨道上则挤满了列车时，混乱的旧秩序又恢复了。

['brɑːˌkweɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['tædˌmɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði]['gædflaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Brockway	was	the	first	man	out	of	the	Tadmor	,	but	the	gadfly	was	a
布罗克韦	曾是	这	第一的	男人	出去	的	这	塔德莫尔	,	但	这	虻	曾是	一个

[kloʊz] ['sekənd] .

close	second	.
关闭	第二	.

布罗克韦是第一个走出塔德莫尔的人，但那只牛虻紧随其后。

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][luːz] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [ɑː] — ['brɑːˌkweɪ] , " [hiː; hi]

"	No	,	sir	;	I	don't	intend	to	lose	sight	of	you	,	Mr	.	ah	—	Brockway	,	"	he
"	不	,	先生	;	我	不	打算	到	失去	视线	的	你	,	先生	.	啊	—	布罗克韦	,	"	他

['kweɪvəd] ;

quavered	;
颤抖	;

“不，先生；我无意与您失去联系，啊——布罗克韦先生，”他颤抖着说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənts] ['elboʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['mɑːʃəlɪŋ]

and	he	hung	at	the	passenger	agent's	elbow	while	the	latter	was	marshalling
和	他	悬挂	在	这	乘客	经纪人	弯头	尽管	这	后者	曾是	编组

[ðə; ði]['pɑːrti][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɑːn][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] ,

the	party	for	the	descent	on	the	breakfast	-	room	,
这	派对	为了	这	下降	在	这	早餐	-	房间	,

他紧紧跟在旅客服务人员身后，看着后者组织大家下楼去早餐室。

[ə; eɪ] ['prɑːses] [wɪtʃ] ['vəʊkəˌlaɪzd][ɪt'self] [ðʌs] :

a	process	which	vocalized	itself	thus	:
一个	过程	哪个	发声	本身	因此	:

这个过程以如下方式表达出来：

['brɑːˌkweɪ] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'bɑːkɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]

Brockway	,	handing	the	ladies	in	the	debarking	procession	down	the	steps	of	the
布罗克韦	,	处理	这	女士们	在	这	下船	游行	向下	这	步骤	的	这

[kɑːr] :

car	:
车	:

布罗克韦将下车队伍中的女士们扶下汽车台阶：

" ['brekfəst] [ɪz] ['redi] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

"	Breakfast	is	ready	in	the	dining	-	room	.
"	早餐	是	准备好	在	这	用餐	-	房间	.

“早餐已在餐厅准备好。”

['speʃ(ə)l] [teiblz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɑ:rti] .

Special	tables	reserved	for	this	party	.
特别的	表格	预订的	为了	这	派对	.

为此次聚会预留了特殊餐桌。

[weɪt] , [ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l][goʊ][ɪn] [tə'geðər] .

Wait	,	and	we'll	all	go	in	together	.
等待	,	和	出色地	全部	去	在	一起	.

等等，我们一起进去。

[li:v] [jʊr; jər][hænd] - ['bægɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['potər] , [ən'les] [its] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d]

Leave	your	hand	-	baggage	with	the	porter	,	unless	it's	something	you	will	need
离开	你的	手	-	行李	和	这	搬运工	,	除非	它是	某物	你	将要	需要

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

during	the	day	.
期间	这	天	.

除非是白天需要用到的物品，否则请将手提行李交给搬运工保管。

[teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] ;

Take	your	time	;
拿	你的	时间	;

慢慢来;

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['θɜ:rti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [treɪn] [li:vz] [fɔ:r; fər] [klɪr] [kri:k] ['kænjən] [ænd; ənd][ðə; ði]

you	have	thirty	minutes	before	the	train	leaves	for	Clear	Creek	Canyon	and	the
你	有	三十	分钟	前	这	火车	树叶	为了	清除	溪	峡谷	和	这

[lu:p] .

Loop	.
环形	.

还有三十分钟，火车就要开往清水溪峡谷和环线了。

" ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rsənəli] [kən'dʌktɪd] :

"	Chorus	of	the	Personally	Conducted	:
"	合唱	的	这	亲自	实施	:

“亲自指挥的合唱团：

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [wi:d] [hæv; həv] ? "

"	How	long	did	you	say	we'd	have	?	"
"	如何	长的	做过	你	说	我们会	有	?	"

“你刚才说我们会有多久时间？”

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][kɑ:r] [waɪl] [wɪə(r)] [gɔ:n] ? "

"	What	are	they	going	to	do	with	our	car	while	we're	gone	?	"
"	什么	是	他们	去	到	做	和	我们的	车	尽管	是	已消失	?	"

“我们不在家的时候，他们会怎么处置我们的车？”

" [seɪ] , ['mɪstər] . ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt] ,

"	Say	,	Mr	.	Passenger	Agent	,
"	说	,	先生	.	乘客	代理人	,

“请问，旅客代理先生，

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] [ɪf] [wi:; wi] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['potər] ? "

are	you	sure	the	baggage	will	be	safe	if	we	leave	it	with	the	porter	?	"
是	你	当然	这	行李	将要	是	安全的	如果	我们	离开	它	和	这	搬运工	?	"

您确定把行李交给搬运工会安全吗?

" [wʌt] [taɪm] [hæv; həv][ju:; jʊ] [naʊ] ? "

"	What	time	have	you	now	?	"
"	什么	时间	有	你	现在	?	"

现在几点了?

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][tuː; tə] [ðoʊz] ['maʊntnz] ? "

"	How	far	is	it	over	to	those	mountains	?	"
"	如何	远的	是	它	超过	到	那些	山脉	?	"

“到那些山还有多远？”

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['brɑːˌkweɪ] ;

"	Oh	,	Mr	.	Brockway	;
"	哦	,	先生	.	布罗克韦	;

“哦，布罗克韦先生；

[wəʊnt] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ]

won't	this	be	a	good	chance	to	see	if	my	trunk	was	put	on	the	train	with
惯于	这	是	一个	好的	机会	到	看	如果	我的	树干	曾是	放	在	这	火车	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ? "

the	others	?	"
这	其他的	?	"

这岂不是个好机会，可以看看我的行李箱是不是和其他行李一起被放上了火车?

" [seɪ] ; [wʌt] [taɪm] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [klɪr] [kriːk] ['kænjən] [treɪn] [liːvz] ?

"	Say	;	what	time	did	you	say	that	Clear	Creek	Canyon	train	leaves	?
"	说	;	什么	时间	做过	你	说	那	清除	溪	峡谷	火车	树叶	?

“对了，你说清水溪峡谷号列车几点出发？”

" ['brɑːˌkweɪ] , ['ænsər] [ðə; ði][læst] ['kwestʃən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ɪn'kwaɪərər] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi]

"	Brockway	,	answering	the	last	question	because	the	inquirer	happens	to	be
"	布罗克韦	,	回答	这	最后的	问题	因为	这	询问者	发生	到	是

['nɪrəst] [æt; ət][hænd] : " [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

nearest	at	hand	:	"	Eight	o'clock	.
最近的	在	手	:	"	八	点钟	.

布罗克韦回答了最后一个问题，因为提问者碰巧就在他身边：“八点钟。”

" [ðə; ði] [kwɪrɪst] ,

"	The	Querist	,
"	这	提问者	,

《提问者》

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ([wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə][set] [bæk] [tuː; tə] ['maʊnt(ə)n] [taɪm])

with	his	watch	(	which	he	has	omitted	to	set	back	to	mountain	time	)
和	他的	手表	(	哪个	他	有	省略	到	放	后退	到	山	时间	)

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] :

in	his	hand	:
在	他的	手	:

他手里拿着手表（但他忘记把时间调回山区时间了）:

" [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ?

"	Eight	o'clock	?
"	八	点钟	?

八点钟?

[ðen] [its] [gɔːn] — [its] [hæf] - [pæst] [eɪt] [naʊ] !

Then	it's	gone	—	it's	half	-	past	eight	now	!
然后	它是	已消失	—	它是	一半	-	过去的	八	现在	!

时间就这么过去了——现在已经八点半了!

[lʊk] [hɪr] .

Look	here	.
看	这里	.

看这里。

" ['brɑːˌkweɪ] ,

"	Brockway	,
"	布罗克韦	,

布罗克韦，

[huː] [ɪz] ['veɪnli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [æn; ən] ['eldərli] ['meɪd(ə)n]['leɪdi][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]

who	is	vainly	endeavoring	to	persuade	an	elderly	maiden	lady	to	leave	her
WHO	是	徒劳地	努力	到	说服	一个	老年	少女	女士	到	离开	她

[kə'neri] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['potər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] :

canary	in	charge	of	the	porter	during	the	day	:
金丝雀	在	收费	的	这	搬运工	期间	这	天	:

他徒劳地试图说服一位老妇人，让她白天把她的金丝雀交给门房照看：

" [ðæt] [ɪz] ['sentrəl] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['mɪstər] . ['tʌkər] ; ['maʊnt(ə)n] [taɪm] [ɪz][wʌn] ['aʊər] ['sloʊər] .

"	That	is	central	time	you	have	,	Mr	.	Tucker	;	mountain	time	is	one	hour	slower	.
"	那	是	中央	时间	你	有	,	先生	.	塔克	;	山	时间	是	一	小时	慢点	.

“那是你们的中部时间，塔克先生；山区时间要慢一个小时。”

['kerf(ə)l] , ['mɪstər] . ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ; [let][ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər][grɪp] .

Careful	,	Mr	.	Perkins	;	let	me	take	your	grip	.
小心	,	先生	.	珀金斯	;	让	我	拿	你的	紧握	.

小心点，珀金斯先生；让我来抓着您。

[juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .

You	won't	need	it	to	-	day	.
你	惯于	需要	它	到	-	天	.

今天你用不着它。

" [ðə; ði] ['eldərli] ['meɪd(ə)n] ['leɪdi] : " [naʊ] , ['mɪstər] . ['brɑːˌkweɪ] ,

"	The	Elderly	Maiden	Lady	:	"	Now	,	Mr	.	Brockway	,
"	这	老年	少女	女士	:	"	现在	,	先生	.	布罗克韦	,

老处女：“现在，布罗克韦先生，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ['itl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] ['dɪki] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['potər] ?

are	you	sure	it'll	be	perfectly	safe	to	leave	Dicky	with	the	porter	?
是	你	当然	它将	是	完美	安全的	到	离开	微弱	和	这	搬运工	?

你确定把迪基交给搬运工绝对安全吗?

" ['mɪstər] . ['sʌmɜːz] , ['sɑːtoʊ]['voʊtʃi][ɪn] - [ɪr] : " [hæŋ] ['dɪki] !

"	Mr	.	Somers	,	sotto	voce	in	Brockway's	ear	:	"	Hang	Dicky	!
"	先生	.	萨默斯	,	sotto	voce	在	-	耳朵	:	"	悬挂	微弱	!

索默斯先生低声在布罗克韦耳边说：“迪基，去死吧！”

[lets] [goʊ][tuː; tə] ['brekfəst] .

Let's	go	to	breakfast	.
我们来吧	去	到	早餐	.

我们去吃早餐吧。

" [ðə; ði]['gædflaɪ] : " ['mɪstər] . [ɑː] — ['brɑːˌkweɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['teɪbl] .

"	The	Gadfly	:	"	Mr	.	ah	—	Brockway	,	you	will	oblige	me	by	sitting	at	my	table	.
"	这	虻	:	"	先生	.	啊	—	布罗克韦	,	你	将要	必须	我	经过	坐着	在	我的	桌子	.

“牛虻：‘啊——布罗克韦先生，请您坐到我的桌子旁来，以示对我的尊重。

[aɪ][dəunt] [ɑː] — ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [sɜːr] .

I	don't	ah	—	purpose	to	lose	sight	of	you	,	sir	.
我	不	啊	—	目的	到	失去	视线	的	你	,	先生	.

我无意与您失去联系，先生。

" ['brɑːˌkweɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['potər] : " [ɔːl] [aʊt] , [dʒɑːn] ?

"	Brockway	,	to	the	porter	:	"	All	out	,	John	?
"	布罗克韦	,	到	这	搬运工	:	"	全部	出去	,	约翰	?

布罗克韦对搬运工说：“约翰，都出去了吗？”

" [ðə; ði] ['potər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kævərnəs] [smaɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] : " [ɔːl] [aʊt] , ['sɑː] .

"	The	Porter	,	with	the	cavernous	smile	of	his	kind	:	"	All	out	,	sah	.
"	这	搬运工	,	和	这	洞穴状的	微笑	的	他的	种类	:	"	全部	出去	,	萨赫	.

搬运工咧嘴一笑，露出他那类人特有的那种深邃的笑容：“全部都出去了，先生。”

" ['brɑːˌkweɪ] , ['sænwɪdʒɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌnis'kɔːtid] ['leɪdiz] : " [ɔːl] [ə'bɔːrd]
" Brockway , sandwiching himself between two of the unescorted ladies : " All aboard
" 布罗克韦 , 夹心 他自己 之间 二 的 这 无人陪同 女士们 : " 全部 船上
[fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] !
for the dining - room !
为了 这 用餐 - 房间 !

布罗克韦挤在两个没有男伴的女士中间："全体上船前往餐厅！"

" [soʊ] [mʌtʃ] ['hæri] - , ['stændɪŋ] [ə'luːf] , [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ,
" So much Harry Quatremain , standing aloof , saw and heard ,
" 所以 很多 哈里 - , 常设 超然 , 锯 和 听到 ,

"哈里·夸特雷曼置身事外，目睹并聆听了这一切，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['prezɪdənt] - [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt]
and was minded to go back to President Vennor and make his report
和 曾是 有思想 到 去 后退 到 总统 - 和 制作 他的 报告
[ə'kɔːrdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

他打算回去向文诺总统汇报情况。

[bʌt; bət][ðə; ði][jɑːrd] [kruː] , [ɔːl'redi] ['bɪzɪli] [dɪs'membərɪŋ] [ðə; ði] " ['flaɪɪŋ] ['kestrəl] ,
But the yard crew , already busily dismembering the " Flying Kestrel ,
但 这 院子 全体人员 , 已经 忙碌地 肢解 这 " 飞行 红隼 ,

但是，船厂的工人们已经开始忙着拆解"飞翔的红隼"号了。

" [wɪpt] [ðə; ði]['tædˌmɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] [kɑːr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,
" whipped the Tadmor and the private car out into the yard ,
" 鞭打 这 塔德莫尔 和 这 私人的 车 出去 进入 这 院子 ,

"把塔德莫尔和那辆私家车开到院子里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] [left] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌʌn'kwaɪət] [kraʊd] .
and the secretary was left standing in the unquiet crowd .
和 这 秘书 曾是 左边 常设 在 这 不安 人群 .

秘书独自站在躁动不安的人群中。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi] ['sɔːntəd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] ,
Having nothing better to do , he sauntered across to the depot ,
拥有 没有什么 更好的 到 做 , 他 漫步 穿过 到 这 仓库 ,

他百无聊赖，便悠闲地走到了仓库。

[nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][spaɪ] ['fɜːrðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt] ,
not intending to spy further upon the passenger agent ,
不是 意图 到 间谍 更远 之上 这 乘客 代理人 ,

无意进一步监视旅客代理人，

[bʌt; bət] ['ræðər] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm]['priːtekst][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
but rather cudgelling his brain to devise some pretext upon which he could
但 相当 棍棒击打 他的 脑 到 设计 一些 借口 之上 哪个 他 可以
['seɪfli] [laɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][soʊ] [ə'piːz] [hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] .
safely lie to the President and so appease his self - respect .
安全 说谎 到 这 总统 和 所以 安抚 他的 自己 - 尊重 .

但他却绞尽脑汁地想出一个借口，以便可以安全地对总统撒谎，从而维护自己的自尊心。

[ðə; ði]['priːtekst][dɪd][nɑːt] [sə'dʒest] [ɪt'self] ; [ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
The pretext did not suggest itself ; and after looking into the dining - room ,
这 借口 做过 不是 建议 本身 ; 和 后 寻找 进入 这 用餐 - 房间 ,

借口并没有立刻浮现；于是，在向餐厅望了一眼之后，

[wer] [hiː; hi] [sɔː] ['brɑːˌkweɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θɜːrti] - [ɑːd] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrtn] ,
where he saw Brockway and his thirty - odd in one corner , and the Burtons ,
在哪里 他 锯 布罗克韦 和 他的 三十 - 奇怪的 在 一 角落 , 和 这 伯顿 ,

他看到布罗克韦和他的三十多个手下挤在一个角落里，还有伯顿一家。

[huːm] [hiː; hi] [nuː] [baɪ] [saɪt] , [ɪn] [ə'nʌðər] ,
whom **he** **knew** **by** **sight** **,** **in** **another** **,**
谁 他 知道 经过 视线 , 在 其他 ,

他曾在另一个地方见过他，

[hiː; hi] ['stroʊld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðə; ði] [jɑːrd] - [kruː] [wʌz; wəz]
he **strolled** **out** **to** **the** **end** **of** **the** **building** **where** **the** **yard** **-** **crew** **was**
他 漫步 出去 到 这 结尾 的 这 建筑 在哪里 这 院子 - 全体人员 曾是
['swɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [nɔːt] - ['fɪfti] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [spɜːr] .
switching **the** **Naught** **-** **fifty** **to** **its** **place** **on** **the** **short** **spur** **.**
交换 这 零 - 五十 到 它是 地方 在 这 短的 刺 .

他漫步走到建筑物的尽头，那里站场工作人员正在将“零五十”号机车调到短支线上的位置。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] ['plætfɔːrm] ; [ænd; ənd] - , ['hævɪŋ] [noʊ]
The **President** **was** **standing** **on** **the** **front** **platform** **;** **and** **Quatremain** **-** **,** **having** **no**
这 总统 曾是 常设 在 这 正面 平台 ; 和 - , 拥有 不
['plɔːzəb(ə)l] ['fɔːlshʊd] ['redi] ,
plausible **falsehood** **ready** **,**
合情合理 谬误 准备好 ,

总统站在前台上；而夸特雷曼，由于没有准备好可信的谎言，

[rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [fækt] .
reported **the** **simple** **fact** **.**
据报道 这 简单的 事实 .

报告了一个简单的事实。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .
" **Very** **good** **,** **"** **said** **his** **employer** **.**
" 非常 好的 , " 说 他的 雇主 .

“很好，”他的雇主说。

" [naʊ] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [faɪv] ['mɪnɪts]
" **Now** **go** **back** **and** **keep** **your** **eye** **on** **him** **;** **and** **,** **at** **precisely** **five** **minutes**
" 现在 去 后退 和 保持 你的 眼睛 在 他 ; 和 , 在 恰恰 五 分钟
[ʌv; əv] [eɪt] ,
of **eight** **,**
的 八 ,

“现在回去继续盯着他；然后，在八点五分的时候，

[kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi] [ɪz] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] .
come **and** **tell** **me** **where** **he** **is** **and** **what** **he** **is** **doing** **.**
来 和 告诉 我 在哪里 他 是 和 什么 他 是 正在做 .

来告诉我他在哪里，在做什么。

" - [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [swɔːr] [ə; eɪ] ['klɜːrkli] [oʊθ] , [wel] ['smʌðəd] ,
" **Quatremain** **turned** **on** **his** **heel** **and** **swore** **a** **clerkly** **oath** **,** **well** **smothered** **,**
" - 转向 在 他的 脚跟 和 发誓 一个 文员 誓言 , 出色地 窒息 ,

“夸特雷曼转身，像个文员一样发了个誓，语气十分压抑。”

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] .
to **the** **effect** **that** **he** **would** **do** **nothing** **of** **the** **sort** **.**
到 这 影响 那 他 会 做 没有什么 的 这 种类 .

也就是说，他绝不会做这种事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [juːst] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət]
It **was** **not** **the** **first** **time** **the** **President** **had** **used** **him** **as** **a** **private**
它 曾是 不是 这 第一的 时间 这 总统 有 用过的 他 作为 一个 私人的
[dɪ'tektɪv] ,
detective **,**
侦探 ,

这并非总统第一次雇用他担任私人侦探。

[bʌt; bət] , ['hæpɪli] , [juːz][hæd; həd][nɑːt] [jet] [dʌld] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] .

but	,	happily	,	use	had	not	yet	dulled	his	reluctance	.
但	,	快乐地	,	使用	有	不是	然而	迟钝	他的	不情愿	.

但令人欣慰的是，使用并没有磨灭他的不情愿。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

None	the	less	,	he	went	back	to	the	door	of	the	dining	-	room	and	waited	,
没有任何	这	较少的	,	他	去	后退	到	这	门	的	这	用餐	-	房间	和	等待	,

然而，他还是回到餐厅门口等候。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['tæriːd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [keɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ræθ] ['kʌmpəni] .

and	while	he	tarried	curiosity	came	to	keep	wrath	company	.
和	尽管	他	滞留	好奇心	来了	到	保持	愤怒	公司	.

当他逗留期间，好奇心也随之而来，与愤怒相伴。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv]

What	was	afoot	that	the	President	should	be	so	anxious	about	the	movements	of
什么	曾是	步行	那	这	总统	应该	是	所以	焦虑的	关于	这	移动	的

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt] ?

the	passenger	agent	?
这	乘客	代理人	?

究竟发生了什么事，以至于总统如此关注旅客代理人的动向?

[ðə; ði] ['sekrəteri] [kʊd; kəd][nɑːt] [ges] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

The	secretary	could	not	guess	,	but	he	determined	to	find	out	.
这	秘书	可以	不是	猜测	,	但	他	决定	到	寻找	出去	.

秘书猜不到，但他决心要查明真相。

[θriː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] - [taɪm] - ['lɪmɪt][ɪk'spaɪərd] , ['brɑːˌkweɪ] , ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ][ə; eɪ]

Three	minutes	before	Quatremain's	time	-	limit	expired	,	Brockway	,	followed	closely	by	a
三	分钟	前	-	时间	-	限制	已到期	,	布罗克韦	,	随后	密切	经过	一个

[sloʊp] - ['ʃoʊldərd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][kloʊz] - [set] [aɪz] ,

slope	-	shouldered	old	gentleman	with	close	-	set	eyes	,
坡	-	肩部	老的	绅士	和	关闭	-	放	眼睛	,

在夸特曼的时间限制到期前三分钟，布罗克韦跟在后面，后面是一位肩膀下陷、眼睛间距较近的老绅士。

[keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrtn] .

came	out	with	Burton	.
来了	出去	和	伯顿	.

与伯顿一起出场。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənt] .

He	nodded	to	the	secretary	and	kept	on	talking	to	the	general	agent	.
他	点头	到	这	秘书	和	保留	在	说	到	这	一般的	代理人	.

他向秘书点了点头，然后继续和总代理交谈。

- [kʊd; kəd] ['skersli] [help] [ˌoʊvɚ'hiːrɪŋ] .

Quatremain	could	scarcely	help	overhearing	.
-	可以	几乎	帮助	偷听	.

夸特雷曼几乎不可能不听到。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌɪntrə'duːs] [jɔːr'self] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ; " [ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eni]

"	You	can	introduce	yourself	,	"	he	was	saying	;	"	there	isn't	time	for	any
"	你	能	介绍	你自己	,	"	他	曾是	说	;	"	那里	不是	时间	为了	任何

[fɔːr'mælətiz] .

formalities	.
手续	.

“你可以自我介绍一下，”他说，“没有时间讲究任何礼节。”

[juːl] [faɪnd][ðem; ðəm]['dɑːs(ə)l] [ɪ'nʌf] — [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [kɪk] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

You'll	find	them	docile	enough	—	they	haven't	any	kick	coming	with	you	,
你会	寻找	他们	温顺	足够的	—	他们	还没有	任何	踢	未来	和	你	,

你会发现它们很温顺——它们不会对你有任何反抗。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [jʊr; jər] [hændz] [wen] [juː; jʊ] [get]

you	know	—	and	I'll	be	here	to	take	them	off	your	hands	when	you	get
你	知道	—	和	患病的	是	这里	到	拿	他们	离开	你的	双手	什么时候	你	得到

[bæk] .

back	.
后退	.

你知道的——等你回来的时候，我会帮你处理掉它们。

[noʊ] , [aɪl] [nɑːt] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ;

No	,	I'll	not	go	over	to	the	train	,	unless	you	want	me	to	;
不	,	患病的	不是	去	超过	到	这	火车	,	除非	你	想	我	到	;

不，除非你想让我去，否则我不会去火车那边；

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] [hɪr] ,

I'm	going	to	the	telegraph	office	with	Mr	.	Jordan	here	,
我是	去	到	这	电报	办公室	和	先生	.	约旦	这里	,

我要和乔丹先生一起去电报局。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] - [taʊn] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['dʒen(ə)rəl] ['eɪdʒənt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] .

and	then	up	-	town	to	see	our	general	agent	about	his	ticket	.
和	然后	向上	-	镇	到	看	我们的	一般的	代理人	关于	他的	票	.

然后上城去找我们的总代理，咨询他的机票事宜。

[gʊd] - [baɪ] , [oʊld] [mæn] ; [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] .

Good	-	by	,	old	man	;	and	thank	you	again	.
好的	-	经过	,	老的	男人	;	和	感谢	你	再次	.

再见了，老先生；再次感谢您。

" - [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	Quatremain	looked	at	his	watch	.
"	-	看起来	在	他的	手表	.

夸特雷曼看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɛvən] . - , [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] ['liːʒərli] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

It	was	7	.	55	,	to	the	minute	,	and	he	walked	leisurely	around	to
它	曾是	7	.	-	,	到	这	分钟	,	和	他	步行	悠闲	大约	到

[ðə; ði] ['praɪvət] [kɑːr] .

the	private	car	.
这	私人的	车	.

当时是7点55分，分秒不差，他悠闲地走到私家车旁。

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

"	Well	?	"	said	the	President	,
"	出色地	?	"	说	这	总统	,

“怎么样？”总统问道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stedi] [geɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] [aɪ] [sluː] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekrəteri]

and	the	steady	gaze	of	the	cold	eye	slew	the	falsehood	which	the	secretary
和	这	稳定的	目光	的	这	寒冷的	眼睛	一万	这	谬误	哪个	这	秘书

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ʌtər] .

was	about	to	utter	.
曾是	关于	到	说出	.

那双冷峻的眼睛目光坚定，瞬间戳穿了秘书即将说出的谎言。

" ['hiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , " - [rɪ'plaɪd] ,

"	He's	in	the	telegraph	office	with	one	of	his	people	,	"	Quatremain	replied	,
"	他是	在	这	电报	办公室	和	一	的	他的	人们	,	"	-	回复	,

“他和他的一个手下在电报局，”夸特雷曼回答说。

['æŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɜːrs] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [wiːk] [æz; əz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

angry	enough	to	curse	himself	for	being	so	weak	as	to	tell	the	truth	.
生气的	足够的	到	诅咒	他自己	为了	存在	所以	虚弱的	作为	到	告诉	这	真相	.

他气得恨不得咒骂自己，竟然软弱到说出了真话。

" ['veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[goʊ]['ɪntuː][maɪ]['steɪtruːm,'steɪtrʊm][ænd; ənd][get][ðə; ði][meɪl] ['redi] .
Go into my stateroom and get the mail ready .
去 进入 我的 客舱 和 得到 这 邮件 准备好 .

请到我的舱房去准备邮件。

[aɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] .
I'll come in and dictate to you presently .
患病的 来 在 和 听写 到 你 目前 .

我马上进来，口述给你听。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [əu'beid] [æz; əz][wʌn] [huː] [meɪ] [nɑːt][duː] ['ʌðərwaɪz] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
" The secretary obeyed as one who may not do otherwise , and left the
" 这 秘书 服从 作为 一 WHO 可能 不是 做 否则 , 和 左边 这
['steɪtruːm,'steɪtrʊm] [dɔːr] [ə'dʒɑːr] .
stateroom door ajar .
客舱 门 半开 .

“秘书像个不得不服从的人一样服从命令，把船舱门虚掩着。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['gɜːrtruːdz] [ruːm] ,
A moment later , he heard a tap at the door of Gertrude's room ,
一个 片刻 之后 , 他 听到 一个 轻敲 在 这 门 的 格特鲁德的 房间 ,

片刻之后，他听到有人敲格特鲁德房间的门。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [left] [ðə; ði][kɑːr] [tə'geðər] .
and then the President and his daughter left the car together .
和 然后 这 总统 和 他的 女儿 左边 这 车 一起 .

然后，总统和他的女儿一起下了车。

- [slæmd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] , [snætʃt] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd]
Quatremain slammed down the cover of his desk , snatched his hat , and
- 猛烈抨击 向下 这 覆盖 的 他的 桌子 , 抢夺 他的 帽子 , 和
['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .
followed them .
随后 他们 .

夸特雷曼猛地合上桌布，抓起帽子，跟了上去。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði]['sɜːrv(ə)l] [praɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] ['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz]
He had paid the servile price , and he would at least gratify his
他 有 有薪酬的 这 奴性的 价格 , 和 他 会 在 至少 满足 他的
[ˌkjʊri'ɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .

他已经付出了奴役的代价，至少他可以满足自己的好奇心。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['striːmɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]
He caught sight of them in the crowd streaming out toward the
他 捕捉 视线 的 他们 在 这 人群 流媒体 出去 朝向 这
[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['sentrəl] [treɪn] ,
Colorado Central train ,
科罗拉多州 中央 火车 ,

他瞥见了他们，他们正涌向科罗拉多中央铁路的火车。

[ænd; ənd] [skɔːrd] [ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt] [wen] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdiːtʊr]

and	scored	the	first	point	when	he	observed	that	the	President	made	a	detour
和	得分	这	第一的	观点	什么时候	他	观察到	那	这	总统	制成	一个	車輛改道

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈɑːfɪs] .

to	avoid	passing	the	open	door	of	the	telegraph	office	.
到	避免	通过	这	打开	门	的	这	电报	办公室	.

他发现总统绕道而行，避开了电报局敞开的大门，从而获得了第一分。

[ðen] [hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm][ɪn] [vjuː] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [mɪs] - [gɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [ˈbɜːrtn]

Then	he	kept	them	in	view	till	he	saw	Miss	Vennor	give	her	hand	to	Burton
然后	他	保留	他们	在	看法	直到	他	锯	错过	-	给	她	手	到	伯顿

[æt; ət][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] - [geɪdʒ] [kɑːrz] .

at	the	steps	of	one	of	the	narrow	-	gauge	cars	.
在	这	步骤	的	一	的	这	狭窄的	-	测量	汽车	.

然后他一直注视着他们，直到看到文诺小姐在其中一辆窄轨车的台阶上将手交给伯顿。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] ,

At	that	moment	,	Mrs	.	Burton	,
在	那	片刻	,	太太	.	伯顿	,

就在这时，伯顿夫人

[huː] [wʌz; wəz][ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːful][ʌv; əv][ðə; ði]

who	was	comfortably	established	in	the	midst	of	a	carful	of	the
WHO	曾是	舒适地	已确立的	在	这	中间	的	一个	小心	的	这

-

Tadmorians	,
-	,

他安然地生活在一群塔德莫里安人中间，

['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

chanced	to	look	out	of	the	window	.
偶然	到	看	出去	的	这	窗户	.

偶然间向窗外望去。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [kʌm] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

She	saw	the	President	and	his	daughter	come	swiftly	across	the	platform	,
她	锯	这	总统	和	他的	女儿	来	迅速地	穿过	这	平台	,

她看到总统和他的女儿迅速走过讲台，

[sɔː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [step] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['gɜːrtruːd] ,

saw	her	husband	step	out	to	meet	them	and	shake	hands	with	Gertrude	,
锯	她	丈夫	步	出去	到	见面	他们	和	摇	双手	和	格特鲁德	,

看到丈夫走出来迎接他们，并与格特鲁德握手，

[riˈmɑːkt] [ðə; ði] [kwɪk] [flæʃ] [ʌv; əv][glæd] [sərˈpraɪz] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] [feɪs] ,

remarked	the	quick	flash	of	glad	surprise	on	the	young	girl's	face	,
评论	这	快的	闪光	的	高兴的	惊喜	在	这	年轻的	女孩们	脸	,

他注意到小女孩脸上闪过一丝惊喜的神色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [æŋ'zaɪəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

and	the	nervous	anxiety	with	which	the	President	consulted	his	watch	,
和	这	紧张的	焦虑	和	哪个	这	总统	咨询	他的	手表	,

总统焦躁不安地频频看表，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [æz; əz] [wel] [əˈpraɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][plɑːt]

and	was	immediately	as	well	apprised	of	the	inwardness	of	the	little	plot
和	曾是	立即地	作为	出色地	已获知	的	这	内在性	的	这	小的	阴谋

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈvaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

as	if	she	had	devised	it	herself	.
作为	如果	她	有	设计	它	她自己	.

她立刻就对这个小故事的内在细节了如指掌，就好像这个故事是她自己构思出来的一样。

" [oʊ] ! [oʊ] !
" Oh ! oh !
" 哦 ! 哦 !

“哦！哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] ['emfəsɪs] ;
" she said to herself , with indignant emphasis ;
" 她 说 到 她自己 , 和 愤怒 强调 ;

她愤愤不平地对自己说；

" [ðæt] ['venərəb(ə)l] [oʊld] ['taɪrənt] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv]
" that venerable old tyrant is turning her over to us to get her out of
" 那 可敬 老的 暴君 是 转弯 她 超过 到 我们 到 得到 她 出去 的
['frɛdz] [wei] !
Fred's way !
弗雷德的 方式 !

“那个德高望重的老暴君要把她交给我们，好让她不再碍弗雷德的事！”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hæznt] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [fred] ['iznt] ['goʊɪŋ] !
And he hasn't told her that Fred isn't going !
和 他 还没有 讲述 她 那 弗雷德 不是 去 !

他还没告诉她弗雷德不去了！

" [naʊ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['eməli] ['bɜːrtn] [taɪp] [ʌv; əv] ['wʊmən] - [kaɪnd] ,
" Now , to the Emily Burton type of woman - kind ,
" 现在 , 到 这 艾米丽 伯顿 类型 的 女士 - 种类 ,

“现在，让我们来谈谈艾米丽·伯顿这类女性，”

[ðə; ði] ['mɑːrɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plɑːt] [ɪz] ['oʊnli] [les] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] .
the marring of a plot is only less precious than the making of one .
这 瑕疵 的 一个 阴谋 是 仅有的 较少的 宝贵的 比 这 制作 的 一 .

破坏情节的珍贵程度，丝毫不亚于创造情节。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['diːpli] ,
The little lady had never been known to think deeply ,
这 小的 女士 有 绝不 到过 已知 到 思考 深 ,

这位小姑娘向来不爱深思熟虑。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [swɪft] [wɪt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [wɜːrθ] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] ['tɑːrdi] ['lɑːdʒɪk] .
but a grain of swift wit is sometimes worth an infinity of tardy logic .
但 一个 粮食 的 迅速 有 是 有时 值得 一个 无穷大 的 迟迟 逻辑 .

但有时，一点机智胜过无穷的逻辑。

[wət'evər] [ˌɪntə'viːnd] , [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['defɪnət] ;
Whatever intervened , the conclusion was clear and definite ;
任何 介入 , 这 结论 曾是 清除 和 定 ;

无论发生了什么，结论都是清晰明确的；

- [tʃæns] [mʌst; məst] [biː; bi] ['reskjuːd] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzərdz] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli]
Brockway's chance must be rescued at all hazards — and there were only
- 机会 必须 是 获救 在 全部 危险 — 和 那里 是 仅有的
[tuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
two minutes in which to do it .
二 分钟 在 哪个 到 做 它 .

必须不惜一切代价挽救布罗克韦的机会——而他只有两分钟的时间。

[ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ['iːgərli] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
She scanned the throng on the platform eagerly , hoping to catch sight of him ,
她 扫描 这 人群 在 这 平台 急切地 , 希望 到 抓住 视线 的 他 ,

她急切地扫视着站台上的人群，希望能找到他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['feɪsɪz][wɜːr; wər][ɔːl][streɪndʒ] [seɪv] [wʌn] .

but	the	faces	were	all	strange	save	one	.
但	这	面孔	是	全部	奇怪的	节省	一	.

但除了一个人以外，其他人的面孔都很陌生。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['praɪvət] ['sekrəteri] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

That	was	the	face	of	the	President's	private	secretary	;	and	,	without	a
那	曾是	这	脸	的	这	总统的	私人的	秘书	;	和	,	没有	一个

['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['bekənd] [hɪm; ɪm] .

moment's	hesitation	,	she	beckoned	him	.
瞬间	犹豫	,	她	招手	他	.

那是总统私人秘书的脸；她毫不犹豫地向他招了招手。

- [sɔː] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ,

Quatremain	saw	the	signal	,	and	made	his	way	to	her	window	,
-	锯	这	信号	,	和	制成	他的	方式	到	她	窗户	,

夸特曼看到了信号，便朝她的窗边走去。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] ['meni] ['hjuːmən] [skriːnz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd]

taking	care	to	keep	as	many	human	screens	as	possible	between	himself	and
采取	关心	到	保持	作为	许多	人类	屏幕	作为	可能的	之间	他自己	和

[ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði][kɑːr] [steps] .

the	group	at	the	car	steps	.
这	团体	在	这	车	步骤	.

他小心翼翼地与站在车边的人群保持尽可能多的人墙隔开。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

"	Mrs	.	Burton	,	I	believe	,	"	he	said	,	lifting	his	hat	.
"	太太	.	伯顿	,	我	相信	,	"	他	说	,	举重	他的	帽子	.

“我想应该是伯顿夫人吧，”他一边说着，一边摘下帽子。

" [jes] " — ['hɜːrɪdli] .

"	Yes	"	—	hurriedly	.
"	是的	"	—	匆匆	.

“是的”——匆匆说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['brɑːˌkweɪ] ?

"	Do	you	know	Mr	.	Brockway	?
"	做	你	知道	先生	.	布罗克韦	?

你认识布罗克韦先生吗?

" - [boʊd] .

"	Quatremain	bowed	.
"	-	鞠躬	.

夸特雷曼鞠躬。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ? "

"	Do	you	know	where	he	is	now	?	"
"	做	你	知道	在哪里	他	是	现在	?	"

你知道他现在在哪里吗?

" [jes] ; ['hiːz]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] . "

"	Yes	;	he's	over	in	the	telegraph	office	.	"
"	是的	;	他是	超过	在	这	电报	办公室	.	"

“是的，他在电报局那边。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['kwɪkli] ? "

"	Will	you	take	him	a	message	from	me	,	quickly	?	"
"	将要	你	拿	他	一个	信息	从	我	,	迅速地	?	"

“你能快点帮我给他带个口信吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] . "
" **Certainly , with pleasure . "**
" 当然 , 和 乐趣 . "

“当然，我很乐意。”

" [ðen] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kætʃ] [ðɪs] [treɪn] ;
" **Then tell him I say he is going to be lost if he doesn't catch this train ;**
" 然后 告诉 他 我 说 他 是 去 到 是 丢失的如果 他 不 抓住 这 火车 ;

“然后告诉他，如果他不赶上这趟火车，他就会迷路；

['hiːl] [ˌʌndər'stænd] .
he'll understand .
地狱 理解 .

他会理解的。

[ænd; ənd] [pliːz] ['hɜːri] — [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [sper] !
And please hurry — there isn't a second to spare !
和 请 匆忙 — 那里 不是 一个 第二 到 空闲的 !

请快点——一秒钟都不能耽搁了！

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
" **Quatremain nodded , and vanished in the crowd .**
" - 点头 , 和 消失了 在 这 人群 .

夸特雷曼点了点头，消失在人群中。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [tɔːrd] ,
He understood nothing of what was toward ,
他 理解 没有什么 的 什么 曾是 朝向 ,

他对即将发生的事情一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] [wʊd] ['sʌmhaʊ] [ˌɪntər'fɪr]
but he suspected that what he was about to do would somehow interfere
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [plænz] ,
with the President's plans ,
和 这 总统的 计划 ,

但他怀疑自己即将采取的行动会以某种方式干扰总统的计划。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rʌn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv]
and that was sufficient to make him run when he was well out of
[saɪt] .
sight .
视线 .

而这足以让他跑掉，即使他已经远远看不见了。

[hiː; hi] [faʊnd] ['brɑːˌkweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] , ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊp] -
He found Brockway in the telegraph office , writing a message , with the slope -
['ʃoʊldərd] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,
shouldered gentleman at his elbow ,
肩部 绅士 在 他的 弯头 ,

他在电报局找到了布罗克韦，他正在写电报，那位驼背的先生就坐在他旁边。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] ['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] ['mesɪdʒ] [vɜːr'beɪtɪm][ænd; ənd] [ʃɔːrn] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
and delivered Mrs . Burton's message verbatim and shorn of any introduction
[ˌwʌtsoʊ'evər] .
whatsoever .
任何 .

他原封不动地传达了伯顿夫人的信息，完全没有做任何介绍。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] , [ɪf] [nɑ:t] [ɪk'splænətɔ:ri] .

The	effect	on	the	passenger	agent	was	surprising	,	if	not	explanatory	.
这	影响	在	这	乘客	代理人	曾是	奇怪	,	如果	不是	解释性	.

对乘客代理的影响令人惊讶，甚至可以说是可以解释的。

" [sez] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] — [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Says	I'm	going	to	be	—	Not	if	I	know	it	!
"	说道	我是	去	到	是	—	不是	如果	我	知道	它	!

“他说我会——只要我知道，就不会！”

[aɪ] [seɪ] , [tɑ:m] " — [flɪŋɪŋ] [ðə; ði][pæd][ʌv; əv] [blæŋks] [æt; ət][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] ,

I	say	,	Tom	"	—	flinging	the	pad	of	blanks	at	the	operator	,
我	说	,	汤姆	"	—	投掷	这	软垫	的	空白	在	这	操作员	,

我说：“汤姆”——说着，我把空白纸垫扔向操作员。

[tu:; tə] [kɔ:l] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] — " ['waɪər] ['eniθɪŋ] — ['evriθɪŋ] — [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ['wɒnts] [ju:; jʊ]

to	call	his	attention	—	"	wire	anything	—	everything	—	this	gentleman	wants	you
到	称呼	他的	注意力	—	"	金属丝	任何事物	—	一切	—	这	绅士	想要	你

[tu:; tə] ; [aɪm] [ɔ:f] ! "

to	;	I'm	off	!	"
到	;	我是	离开	!	"

引起他的注意——“把所有东西都传过去——这位先生要你做的一切；我走了！”

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . [ɑ:] — ['brɑ:ˌkweɪ] , [aɪ] — [aɪ]['proʊtest] !

"	But	,	Mr	.	ah	—	Brockway	,	I	—	I	protest	!
"	但	,	先生	.	啊	—	布罗克韦	,	我	—	我	反对	!

“但是，啊——布罗克韦先生，我——我抗议！”

" [bʌzd] [ðə; ði]['gædflaɪ] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]

"	buzzed	the	gadfly	,	clutching	at	the	passenger	agent	;	but	he	was	not
"	嗡嗡作响	这	虻	,	紧握	在	这	乘客	代理人	;	但	他	曾是	不是

[kwɪk] [ɪ'nʌf] ,

quick	enough	,
快的	足够的	,

“那只虻虫嗡嗡地叫着，紧紧抓住旅客服务人员；但他动作不够快。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['proʊtest][wʌz; wəz] ['fɔ:mjuleitid] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]

and	when	the	protest	was	formulated	,	there	was	no	one	but	the
和	什么时候	这	反对	曾是	配方	,	那里	曾是	不	一	但	这

['ɑ:pəreɪtər][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

operator	to	listen	to	it	.
操作员	到	听	到	它	.

当抗议内容被提出时，除了接线员之外，没有其他人会听。

[ðə; ði] ['endʒɪn] - [bel] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [mu:v] [wen]

The	engine	-	bell	was	ringing	and	the	train	had	begun	to	move	when
这	引擎	-	钟	曾是	铃声	和	这	火车	有	开始	到	移动	什么时候

['brɑ:ˌkweɪ] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

Brockway	dashed	out	of	the	office	,
布罗克韦	虚线	出去	的	这	办公室	,

火车铃声响起，火车也开始启动，这时布罗克韦冲出了办公室。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pri:ʃətɪv] ['baɪstændəz] [meɪd] [weɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][æz; əz]

and	the	appreciative	bystanders	made	way	for	him	and	cheered	him	as
和	这	欣赏的	旁观者	制成	方式	为了	他	和	欢呼	他	作为

[hi:; hi] [sped] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] .

he	sped	away	across	the	platform	.
他	加速	离开	穿过	这	平台	.

旁观者们赞赏地为他让路，并欢呼着看着他飞快地穿过站台离开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nek] - [ænd; ənd] - [nek] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

It	was	neck	-	and	-	neck	,	and	nothing	to	choose	;	but	he	was
它	曾是	脖子	-	和	-	脖子	,	和	没有什么	到	选择	;	但	他	曾是

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] ,

making	it	easily	,
制作	它	容易地	,

双方势均力敌，难分伯仲；但他赢得毫不费力。

[wen] [hiː; hi] [kə'laɪdɪd] ['skwerli] [ɪn][mɪd] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

when	he	collided	squarely	in	mid	career	with	the	tall	figure	of	the	President	.
什么时候	他	碰撞	完全	在	中	职业	和	这	高的	数字	的	这	总统	.

在他事业中期，他与总统这位高大人物正面交锋。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pæʃənət] ['ɪnstənt] ['mɪstər] . ['frænsɪs] - [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [trə'dɪʃnz] ,

For	a	single	passionate	instant	Mr	.	Francis	Vennor	forgot	his	traditions	,
为了	一个	单身的	热情的	立即的	先生	.	弗朗西斯	-	忘了	他的	传统	,

弗朗西斯·文诺先生在激情澎湃的那一刻，忘记了他的传统。

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt] .

and	struck	out	savagely	at	the	passenger	agent	.
和	击	出去	野蛮地	在	这	乘客	代理人	.

然后狠狠地打了旅客代理人一顿。

[ðə; ði] [bloʊ] [kɔːt] ['brɑːˌkweɪ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][gæsp][ænd; ənd] ['stægər] ;

The	blow	caught	Brockway	full	in	the	chest	and	made	him	gasp	and	stagger	;
这	吹	捕捉	布罗克韦	满的	在	这	胸部	和	制成	他	喘气	和	错开	;

这一击正中布罗克韦的胸口，让他喘不过气来，踉跄了一下；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['gæðərd] [hɪm'self] ['kwɪkli] , [swəːvd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ræn][ɑːn] ,

but	he	gathered	himself	quickly	,	swerved	aside	,	and	ran	on	,
但	他	聚集	他自己	迅速地	,	急转弯	旁边	,	和	跑	在	,

但他很快稳住身形，侧身躲开，继续向前跑去。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [rɪr] [hænd] - [reɪl][ʌv; əv][ðə; ði][læst][kɑːr][æz; əz][ðə; ði][treɪn] [swept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

catching	the	rear	hand	-	rail	of	the	last	car	as	the	train	swept	out	of	the
捕捉	这	后部	手	-	轨	的	这	最后的	车	作为	这	火车	扫荡	出去	的	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

列车驶出车站时，我抓住了最后一节车厢的后扶手。

[ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] - [geɪdʒ]

ON	THE	NARROW	-	GAUGE
在	这	狭窄的	-	测量

在窄轨上

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [breθ] - ['kʌtɪŋ] ['mɪnɪt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz][græsp][ɑːn]

For	a	certain	breath	-	cutting	minute	after	he	had	made	good	his	grasp	on
为了	一个	肯定	气息	-	切割	分钟	后	他	有	制成	好的	他的	抓牢	在

[ðə; ði][hænd] - [reɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [kɑːr] ,

the	hand	-	rails	of	the	rear	car	,
这	手	-	铁轨	的	这	后部	车	,

在他牢牢抓住后车厢扶手后的那令人窒息的一分钟里，

['brɑːˌkweɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] .

Brockway	was	too	angry	to	congratulate	himself	.
布罗克韦	曾是	也	生气的	到	祝贺	他自己	.

布罗克韦气得连祝贺自己都做不到。

[ə; eɪ] [bloʊ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['siːniər] ,

A	blow	,	even	though	it	be	given	by	a	senior	,
一个	吹	,	甚至	尽管	它	是	给定	经过	一个	高级的	,

即使是长者给予的打击，也是一次打击。

[ænd; ənd] [ðæt] ['siːniər] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wʌn] ['tʃænsɪz] [tuː; tə]

and	that	senior	the	father	of	the	young	woman	with	whom	one	chances	to
和	那	高级的	这	父亲	的	这	年轻的	女士	和	谁	一	机会	到

[biː; bi][ɪn] [lʌv] ,

be	in	love	,
是	在	爱	,

而那位年长的男士，正是你偶然爱上的那位年轻女子的父亲。

[ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] ['peɪʃntli] [seɪv] [baɪ][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ɔːr][ə; eɪ]['kreɪv(ə)n] ,

is	not	to	be	borne	patiently	save	by	a	philosopher	or	a	craven	,
是	不是	到	是	出生	耐心	节省	经过	一个	哲学家	或者	一个	懦夫	,

只有哲学家或懦夫才能忍受这种痛苦。

[ænd; ənd] ['brɑːˌkweɪ] [wʌz; wəz][fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['iːðər] [ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	Brockway	was	far	enough	from	being	either	the	one	or	the	other	.
和	布罗克韦	曾是	远的	足够的	从	存在	任何一个	这	一	或者	这	其他	.

而布罗克韦离这两种情况都相差甚远。

[bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

But	,	fortunately	for	his	own	peace	of	mind	,
但	,	幸运的是	为了	他的	自己的	和平	的	头脑	,

但幸运的是，为了他自己的安心，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['rekənd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['tempər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .

the	young	man	reckoned	a	quick	temper	among	his	compensations	.
这	年轻的	男人	估计	一个	快的	脾气	之中	他的	赔偿	.

这位年轻人认为，脾气暴躁是他的优势之一。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] , [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kliːn]

By	the	time	he	had	recovered	his	breath	,	some	subtle	essence	of	the	clean
经过	这	时间	他	有	恢复	他的	气息	,	一些	微妙的	本质	的	这	干净的

,

,

,

等他缓过气来，一股淡淡的洁净气息扑面而来。

[krɪsp] ['mɔːrnɪŋ] [er] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,

crisp	morning	air	had	gotten	into	his	veins	,
脆	早晨	空气	有	获得	进入	他的	静脉	,

清晨清爽的空气渗入了他的血管。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['dwindld] [ɪn][ðə; ði] [pər'spektɪv] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [les] [ɪn'sendieri] .

and	the	insult	dwindled	in	the	perspective	until	it	became	less	incendiary	.
和	这	侮辱	减少	在	这	看法	直到	它	成为	较少的	燃烧的	.

随着时间的推移，这种侮辱的严重性逐渐减弱，最终变得不再那么具有煽动性。

[neɪ] , [mɔːr] ; [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['hwisld] [fɔːr; fər]['ɑːrgoʊ] ,

Nay	,	more	;	before	the	engineer	whistled	for	Argo	,
不	,	更多的	;	前	这	工程师	吹口哨	为了	阿尔戈	,

不，远不止如此；在工程师吹响阿尔戈号的哨子之前，

['brɑːˌkweɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][iks'kjuːziz][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd] ['fɑːðər] .

Brockway	was	beginning	to	find	excuses	for	the	exasperated	father	.
布罗克韦	曾是	开始	到	寻找	借口	为了	这	恼怒	父亲	.

布罗克韦开始为这位恼怒的父亲找借口。

[hiː; hi] [əˈsuːmd] [ðæt] [ˈgɜːrtruːd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][treɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɜːrtn] — [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːtənz]

He	assumed	that	Gertrude	was	on	the	train	with	the	Burtons	—	Mrs	.	Burton's
他	假定	那	格特鲁德	曾是	在	这	火车	和	这	伯顿	—	太太	.	伯顿的

[ˈmesɪdʒ] [kʊd; kəd] [miːn] [noʊ] [les] — [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] - [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [bɪn]

message	could	mean	no	less	—	and	Mr	.	Francis	Vennor	had	doubtless	been
信息	可以	意思是	不	较少的	—	和	先生	.	弗朗西斯	-	有	毫无疑问	到过

[æt; ət][sʌm; səm][peɪnz][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][plæn][ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] .

at	some	pains	to	arrange	the	little	plan	of	separation	.
在	一些	疼痛	到	安排	这	小的	计划	的	分离	.

他认定格特鲁德和伯顿一家一起上了火车——伯顿太太的消息只能是这个意思——弗朗西斯·文诺先生无疑费了不少心思安排这个小小的分居计划。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri]

And	to	find	it	falling	to	pieces	at	the	last	moment	was	certainly	very
和	到	寻找	它	坠落	到	件	在	这	最后的	片刻	曾是	当然	非常

[ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] .

exasperating	.
可气	.

而就在最后一刻，它却分崩离析，这着实令人恼火。

[ˈbrɑːˌkweɪ] [ədˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃɪrfəli] ,

Brockway	admitted	it	cheerfully	,
布罗克韦	承认	它	愉快地	,

布罗克韦欣然承认了这一点。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [læft] [əˈlaʊd][æt; ət][ðə; ði] [ˈprɛzɪdənts] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [ʌnˈtɪl][ðə; ði]

and	when	he	had	laughed	aloud	at	the	President's	discomfiture	until	the
和	什么时候	他	有	笑了	大声	在	这	总统的	沮丧	直到	这

[sɔːr] [spɑːt] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈkɑːlər] - [boʊn] [eɪkt] [əˈgen] ,

sore	spot	under	his	right	collar	-	bone	ached	again	,
疮	点	在下面	他的	正确的	衣领	-	骨	疼痛	再次	,

当他因总统的窘境而放声大笑，直到右锁骨下的疼痛再次袭来时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɪt][tuː; tə] [ˈventʃər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - .

he	thought	he	was	fit	to	venture	among	the	Tadmorians	.
他	想法	他	曾是	合身	到	风险投资	之中	这	-	.

他认为自己有资格冒险进入塔德莫里安人之中。

[əˈkɔːrdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈfɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] - [kɑːrz][tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] [set]

he	made	his	way	forward	through	the	two	observation	-	cars	to	the	coach	set
他	制成	他的	方式	向前	通过	这	二	观察	-	汽车	到	这	教练	放

[əˈpɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [ɑːd] .

apart	for	the	thirty	-	odd	.
除	为了	这	三十	-	奇怪的	.

他穿过两节观光车厢，来到为三十多位乘客准备的车厢。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsælvoʊ][ʌv; əv][ɪkˈsklæmətɔːriˌekˈsklæmətɔːri]

His	appearance	was	the	signal	for	a	salvo	of	exclamatory
他的	外貌	曾是	这	信号	为了	一个	齐射	的	感叹词

[ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,

inquiry	from	the	members	of	the	party	,
询问	从	这	成员	的	这	派对	,

他的出现引发了党内成员一连串的惊叹式询问。

[bʌt; bət] ['brɑːˌkweɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
but **Brockway** **had** **his** **eyes** **on** **the** **occupants** **of** **a** **double** **seat** **in** **the** **middle**
但 布罗克韦 有 他的 眼睛 在 这 居住者 的 一个 双倍的 座位 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ,
of **the** **coach** **,**
的 这 教练 ,

但布罗克韦的目光却落在了车厢中间双人座位上的乘客身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːrti] - [ɑːd] [maɪt] [wel] [weɪt] .
and **he** **assured** **himself** **that** **explanations** **to** **the** **thirty** **-** **odd** **might** **well** **wait** **.**
和 他 保证 他自己 那 解释 到 这 三十 - 奇怪的 可能 出色地 等待 .

他向自己保证，向那三十多人解释的事情可以稍后再做。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd] [mɪs] - .
A **moment** **later** **he** **was** **shaking** **hands** **with** **Mrs** **.** **Burton** **and** **Miss** **Vennor** **.**
一个 片刻 之后 他 曾是 摇晃 双手 和 太太 . 伯顿 和 错过 - .

片刻之后，他便与伯顿夫人和文诺小姐握手。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði]['prɑːksi] ['ʃæpərɔn] , [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪmləs] [ˌdɪsɪn'dʒɛnjuːəsnəs] ;
" **Dear** **me** **!** **"** **said** **the** **proxy** **chaperon** **,** **with** **shameless** **disingenuousness** **;**
" 亲爱的 我 ! " 说 这 代理人 监护人 , 和 不要脸 虚伪 ;

“我的天哪！”代理监护人厚颜无耻地虚伪说道；

" [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [left] .
" **I** **was** **really** **beginning** **to** **be** **afraid** **you** **were** **left** **.**
" 我 曾是 真的 开始 到 是 害怕的 你 是 左边 .

“我真的开始担心你会被抛弃。”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? "
Where **have** **you** **been** **all** **the** **time** **?** **"**
在哪里 有 你 到过 全部 这 时间 ? "

你这些日子都去哪儿了?

" [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] ['plætfɔːrm] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['siːnəri] , " ['brɑːˌkweɪ] [rɪ'plaɪd] , ['kɑːmli] , ['sɪtɪŋ]
" **Out** **on** **the** **rear** **platform** **,** **taking** **in** **the** **scenery** **,** **"** **Brockway** **replied** **,** **calmly** **,** **sitting**
" 出去 在 这 后部 平台 , 采取 在 这 风景 , " 布罗克韦 回复 , 平静地 , 坐着
[daʊn] [bɪ'saɪd] ['gɜːrtruːd] .
down **beside** **Gertrude** **.**
向下 旁 格特鲁德 .

“在后平台上欣赏风景，”布罗克韦平静地回答道，然后坐在格特鲁德旁边。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][gɑːt][ɑːn] ?
" **Didn't** **you** **see** **me** **when** **I** **got** **on** **?**
" 没有 你 看 我 什么时候 我 得到 在 ?

“我上车的时候你没看见我吗？”

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Mrs** **.** **Burton** **had** **seen** **the** **little** **incident** **on** **the** **station** **platform** **out** **of** **the**
" 太太 . 伯顿 有 已见 这 小的 事件 在 这 车站 平台 出去 的 这
[teɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ʌndər] [weɪ] ,
tail **of** **her** **eye** **as** **the** **train** **was** **getting** **under** **way** **,**
尾巴 的 她 眼睛 作为 这 火车 曾是 获得 在下面 方式 ,

“火车启动时，伯顿太太用余光瞥见了站台上发生的那件小事。”

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berli] [wɪ'ðɪn] ['truːθfl] ['limits] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] " [noʊ] .
so **she** **was** **barely** **within** **truthful** **limits** **when** **she** **said** **"** **No** **.**
所以 她 曾是 仅仅 之内 真实 限制 什么时候 她 说 " 不 .

所以当她说“不”的时候，她几乎已经没有说真话了。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [hɑːrd][æt; ət] ['brɑːˌkweɪ] [ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	But	she	looked	very	hard	at	Brockway	and	succeeded	in	making	him
"	但	她	看起来	非常	难的	在	布罗克韦	和	成功了	在	制作	他

[ˌʌndərˈstænd] [ðæt] ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][plɑːt][ɔːr][ɪts] ['mɑːrɪŋ] .

understand	that	Gertrude	was	not	to	know	anything	about	the	plot	or	its	marring	.
理解	那	格特鲁德	曾是	不是	到	知道	任何事物	关于	这	阴谋	或者它是		瑕疵	.

“但她仔细地看着布罗克韦，成功地让他明白，格特鲁德不能知道阴谋或其破坏行为的任何细节。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['tɛləˌgræft] [ˌækwi'es(ə)ns] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['liːnɪŋ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [tɔːrd]

The	young	man	telegraphed	acquiescence	,	though	his	leaning	was	rather	toward
这	年轻的	男人	电报	默认	,	尽管	他的	倾斜	曾是	相当	朝向

[streɪt] ['fɔːrwərdnəs] .

straight	forwardness	.
直的	前瞻	.

这位年轻人虽然倾向于直截了当，但表面上还是表示同意的。

" [dɪd][juː; jʊ][rest] [wel] ['æftər][jʊr; jər][spɪn][ɑːn][ðə; ði] ['endʒɪn] [læst] [naɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv]

"	Did	you	rest	well	after	your	spin	on	the	engine	last	night	?	"	he	asked	of
"	做过	你	休息	出色地	后	你的	旋转	在	这	引擎	最后的	夜晚	?	"	他	问	的

['gɜːrtruːd] .

Gertrude	.
格特鲁德	.

“昨晚在引擎上转了一圈之后，你休息得好吗？”他问格特鲁德。

" [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Quite	well	,	thank	you	.
"	相当	出色地	,	感谢	你	.

“很好，谢谢。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['rɪdn] [ɑːn][æn; ən]['endʒɪn] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ? "

Have	you	ever	ridden	on	an	engine	,	Mrs	.	Burton	?	"
有	你	曾经	骑	在	一个	引擎	,	太太	.	伯顿	?	"

伯顿太太，您坐过火车吗?

" ['meni] [taɪmz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɑːplɒt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [smɔːl] - [tɔːk] ['despərətli] ,

"	Many	times	,	"	replied	the	marplot	;	and	then	she	made	small	-	talk	desperately	,
"	许多	时代	,	"	回复	这	马尔普洛特	;	和	然后	她	制成	小的	-	讲话	绝望地	,

“很多次，”玛普洛特回答道；然后她绝望地开始闲聊。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

while	she	tried	to	think	of	some	way	of	warning	her	husband	not	to	be
尽管	她	尝试	到	思考	的	一些	方式	的	警告	她	丈夫	不是	到	是

[sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - [aɪ'tɪnəreri][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

surprised	at	the	sudden	change	in	Brockway's	itinerary	for	the	day	.
惊讶	在	这	突然	改变	在	-	行程	为了	这	天	.

她努力想办法提醒丈夫，不要对布罗克韦当天行程的突然变化感到惊讶。

['nʌθɪŋ] ['betər] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ,

Nothing	better	suggesting	,
没有什么	更好的	建议	,

没有比这更好的建议了。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [hændz][wɪð; wɪθ] [tə'merəti] [wen] ['bɜːrtn] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːrwərd] [dɔːr] [wɪð; wɪθ]

she	struck	hands	with	temerity	when	Burton	appeared	at	the	forward	door	with
她	击	双手	和	鲁莽	什么时候	伯顿	出现	在	这	向前	门	和

[ðə; ði] [kən'dʌktər] ,

the	conductor	,
这	导体	,

当伯顿和列车长出现在前门时，她大胆地与他击掌。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['brɑːˌkweɪ] [tuː; tə] [teɪk] ['gɜːrtruːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] - [kɑːr] .

and	ordered	Brockway	to	take	Gertrude	back	to	the	observation	-	car	.
和	订购	布罗克韦	到	拿	格特鲁德	后退	到	这	观察	-	车	.

并命令布罗克韦带格特鲁德回到观光车厢。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [mɪs] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	a	shame	that	Miss	Vennor	should	be	missing	the	scenery	,	"	she	said	.
"	它是	一个	耻辱	那	错过	-	应该	是	丢失的	这	风景	,	"	她	说	.

“维诺小姐错过了这片美景，真是太可惜了，”她说。

" [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] ['juːsf(ə)l] .

"	Go	along	with	her	and	make	yourself	useful	.
"	去	沿着	和	她	和	制作	你自己	有用	.

“跟着她，做点有用的事。”

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['eɪnʃənts] .

We	will	take	care	of	your	ancients	.
我们	将要	拿	关心	的	你的	古代人	.

我们会照顾好你们的长辈。

" [ðə; ði] [smɔːl] ['plɑːtər] [briːðd] ['friːə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

"	The	small	plotter	breathed	freer	when	they	were	gone	.
"	这	小的	绘图仪	呼吸	更自由	什么时候	他们	是	已消失	.

“他们离开后，小型绘图仪就自由呼吸了。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['duːəl][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kən'sɜːrvətɪv] ['hʌzbənd] ,

She	knew	she	had	a	little	duel	to	fight	with	her	conservative	husband	,
她	知道	她	有	一个	小的	决斗	到	斗争	和	她	保守的	丈夫	,

她知道自己要和保守的丈夫进行一场小小的较量。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

and	she	preferred	to	fight	it	without	seconds	.
和	她	首选	到	斗争	它	没有	秒	.

她宁愿一口气战斗到底。

[hɜːr; hər] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ri'æləti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] .

Her	premonition	became	a	reality	as	soon	as	he	reached	her	.
她	预感	成为	一个	现实	作为	很快	作为	他	达到	她	.

他一到她身边，她的预感就变成了现实。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi][bɪ'gæn] ; " [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [fred] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plænz] ?

"	How	is	this	?	"	he	began	;	"	did	you	know	Fred	had	changed	his	plans	?
"	如何	是	这	?	"	他	开始	;	"	做过	你	知道	弗雷德	有	已更改	他的	计划	?

“这是怎么回事？”他开口问道，“你知道弗雷德改变了计划吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] . "

"	He	didn't	take	me	into	his	confidence	.	"
"	他	没有	拿	我	进入	他的	信心	.	"

“他没有信任我。”

" [wel] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ? "

"	Well	,	what	did	he	say	for	himself	?	"
"	出色地	,	什么	做过	他	说	为了	他自己	?	"

“那么，他自己是怎么说的呢？”

" [ə'baʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ?

"	About	changing	his	mind	?
"	关于	变化	他的	头脑	?

“关于改变主意？”

['nʌθɪŋ] . "
Nothing . "
没有什么 . "

没有什么。”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ?
" He didn't ?
" 他 没有 ?

“他没有吗？”

[ðæts] ['prɪti] [kuːl] !
that's pretty cool !
那就是 漂亮的 凉爽的 !

真酷！

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [ʌp] [hɪr] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] ? "
What does he mean by running us off up here on a wild - goose chase ? "
什么 做 他 意思是 经过 跑步 我们 离开 向上 这里 在 一个 荒野 - 鹅 追赶 ? "

他说的“把我们赶到这里来白跑一趟”是什么意思？

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] , [wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] ? "
" How should I know , when he didn't tell me ? "
" 如何 应该 我 知道 , 什么时候 他 没有 告诉 我 ? "

“他没告诉我，我怎么会知道呢？”

" [wel] , [aɪl] [dʒʌst] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] , " ['bɜːrtn] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [dɪs'pleʒər] .
" Well , I'll just go and find out , " Burton declared , with growing displeasure .
" 出色地 , 患病的 只是 去 和 寻找 出去 , " 伯顿 声明 , 和 生长 不满 .

“好吧，我去打听一下，”伯顿越来越不高兴地说道。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [di'teind] [hɪm; ɪm] .
But his wife detained him .
但 他的 妻子 被拘留 他 .

但他的妻子扣留了他。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kuːlli] .
" Sit down and think about it for a few minutes , first , " she said , coolly .
" 坐 向下 和 思考 关于 它 为了 一个 很少 分钟 , 第一的 , " 她 说 , 冷静地 .

“先坐下来好好想想几分钟，”她冷静地说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['æŋgri] [naʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fər'get] [ðæt] ['hiːz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - . "
" You are angry now , and you mustn't forget that he's with Miss Vennor . "
" 你 是 生气的 现在 , 和 你 不得 忘记 那 他是 和 错过 - . "

“你现在很生气，但你千万别忘了，他和维诺小姐在一起。”

" [baɪ] [dʒoʊv] ! [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪm] [nɑːt] [fə'getiŋ] .
" By Jove ! that is the very thing I'm not forgetting .
" 经过 朱庇特 ! 那 是 这 非常 事物 我是 不是 遗忘 .

“天哪！我绝对没有忘记这件事。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] - [raɪt] [ɪn] [jʊr; jər] [ges] , ['jestərdeɪ] ;
I believe you were more than half - right in your guess , yesterday ;
我 相信 你 是 更多的 比 一半 - 正确的 在 你的 猜测 , 昨天 ;

我认为你昨天的猜测有一半以上是对的；

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [ðem; ðəm] [meɪk] [fuːlz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] — ['eniweɪ] , [nɑːt] [waɪl] [wiː; wi]
but we mustn't let them make fools of themselves — anyway , not while we
[ɑːr; ər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] . "
are responsible . "
是 负责任的 . "

但我们不能让他们出丑——总之，只要我们还在负责，就绝不能让他们出丑。

" [aɪ][dəunt][kwaɪt][sə'veɪ][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , ['flɪpəntli] .

"	I	don't	quite	savez	the	responsibility	,	"	retorted	the	little	lady	,	flippantly	.
"	我	不	相当	savez	这	责任	,	"	反驳	这	小的	女士	,	轻率地	.

“我可不完全承担这个责任，”这位小妇人轻蔑地反驳道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ? "

"	But	what	do	you	imagine	?	"
"	但	什么	做	你	想象	?	"

“但你想象的是什么呢？”

" [aɪ][dəunt][ɪ'mædʒɪn] — [aɪ] [noʊ] .

"	I	don't	imagine	—	I	know	.
"	我	不	想象	—	我	知道	.

我不是想象——我知道。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

He	found	out	,	somehow	,	that	she	was	going	with	us	,
他	成立	出去	,	不知何故	,	那	她	曾是	去	和	我们	,

他不知怎么得知她要和我们一起走。

[ænd; ənd][dʒʌst] [drɑːpt] [θɪŋz] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

and	just	dropped	things	and	ran	for	it	.	"
和	只是	掉落	事物	和	跑	为了	它	.	"

然后我就扔下东西，拔腿就跑。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] ? "

"	Do	you	think	he	did	that	?	"
"	做	你	思考	他	做过	那	?	"

你觉得是他干的吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] .

"	Of	course	he	did	.
"	的	课程	他	做过	.

他当然做了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪə(r)] [nɑːt] ['kerf(ə)l] [ðə; ði]['oʊdiəm][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪl] [fɔːl] [ɑːn][juː 'es] . "

And	if	we're	not	careful	the	odium	of	the	whole	thing	will	fall	on	us	.	"
和	如果	是	不是	小心	这	钠	的	这	所有的	事物	将要	落下	在	我们	.	"

如果我们不小心，整件事的恶名都会落到我们头上。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Well	,	what	are	you	going	to	do	about	it	?	"
"	出色地	,	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?	"

“那你打算怎么办？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [frʌm; frəm]['goʊldən][ænd; ənd] [teɪk] [mɪs] - [ə'lɔːŋ]

I	suppose	we	ought	to	go	back	from	Golden	and	take	Miss	Vennor	along
我	认为	我们	应该	到	去	后退	从	金的	和	拿	错过	-	沿着

[wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

with	us	.	"
和	我们	.	"

我想我们应该从戈尔登返回，带上文诺小姐一起走。

" ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ?

"	Wouldn't	that	be	assuming	a	great	deal	?
"	不会	那	是	假设	一个	伟大的	交易	?

那岂不是假设得太多了?

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

You	would	hardly	want	to	tell	the	President	that	you	had	brought	his	daughter
你	会	几乎	想	到	告诉	这	总统	那	你	有	带来	他的	女儿

[bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ræʃ] . "

back	because	you	were	afraid	she	might	do	something	rash	.	"
后退	因为	你	是	害怕的	她	可能	做	某物	皮疹	.	"

你肯定不会想告诉总统，你把他的女儿带回来是因为害怕她会做出什么鲁莽的事。

" [oʊ] , [ʃɔː] ! " [sed] ['bɜːrtn] ,

"	Oh	,	pshaw	!	"	said	Burton	,
"	哦	,	呸	!	"	说	伯顿	,

“哦，呸！”伯顿说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l]

who	was	rather	out	of	his	element	in	trying	to	pick	his	way	among	the	social
WHO	曾是	相当	出去	的	他的	元素	在	尝试	到	挑选	他的	方式	之中	这	社会的

['plaʊʃer] .

ploughshares	.
犁铧	.

他试图在社会各阶层中找到自己的位置，但却显得格格不入。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd]

"	But	that	is	what	you	will	have	to	tell	him	,	if	we	go	back	,	"	she	insisted
"	但	那	是	什么	你	将要	有	到	告诉	他	,	如果	我们	去	后退	,	"	她	坚持

,

,

,

“但如果我们回去的话，你必须把这些话告诉他，”她坚持道。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] [ɪ'frʌntəri] .

with	delicious	effrontery	.
和	可口的	厚颜无耻	.

带着令人愉悦的厚颜无耻。

['bɜːrtn] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

Burton	thought	about	it	for	a	moment	,
伯顿	想法	关于	它	为了	一个	片刻	,

伯顿沉思片刻。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [fækt] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

and	ended	by	accepting	the	fact	merely	because	it	was	thrust	upon	him	.
和	结束	经过	接受	这	事实	仅仅	因为	它	曾是	推力	之上	他	.

最后他接受了这个事实，仅仅是因为这是别人强加给他的。

" [aɪ] ['kudnt] ['veri] [wel] [duː] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] ,

"	I	couldn't	very	well	do	that	,	you	know	,	"	he	objected	,
"	我	不能	非常	出色地	做	那	,	你	知道	,	"	他	反对	,

“我不太可能那样做，你知道，”他反对道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [læft] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [soʊ] ['redɪli] ['ɪntuː]

and	she	nearly	laughed	in	his	face	because	he	had	fallen	so	readily	into
和	她	几乎	笑了	在	他的	脸	因为	他	有	倒下	所以	容易	进入

[hɜːr; hər] [smɔːl] [træp] ;

her	small	trap	;
她	小的	陷阱	;

她差点笑出声来，因为他竟然如此轻易地落入了她的小陷阱；

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ? "

"	but	if	we	don't	break	it	off	,	what	shall	we	do	?	"
"	但	如果	我们	不	休息	它	离开	,	什么	将	我们	做	?	"

“但如果我们不断绝关系，那我们该怎么办？”

" [duː] ?
" Do ?
" 做 ?

“做?

[waɪ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
why , nothing at all !
为什么， 没有什么 在 全部！

为什么？什么也没有！

['mɪstər] . - [æsks][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] -
Mr . Vennor asks us to take his daughter with us on a little pleasure -
先生 . - 问 我们 到 拿 他的 女儿 和 我们 在 一个 小的 乐趣 -
[trɪp] ,
trip ,
旅行 ,

文诺先生请我们带他女儿一起去短途旅行。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [in'stæntə] [ɪf] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə]
and he doesn't tell us to bring her back instanter if we happen to
和 他 不 告诉 我们 到 带来 她 后退 即时 如果 我们 发生 到
[faɪnd] [fred] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .
find Fred on the train .
寻找 弗雷德 在 这 火车 .

他也没有告诉我们，如果我们碰巧在火车上遇到弗雷德，要立刻把她带回来。

" ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] ,
" Burton was silenced , but he was very far from being convinced ,
" 伯顿 曾是 沉默 , 但 他 曾是 非常 远的 从 存在 确信 ,

伯顿虽然沉默了，但他远未信服。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [rɪ'lʌktəntli] ,
and he gave up the return project reluctantly ,
和 他 给予 向上 这 返回 项目 勉强 ,

他很不情愿地放弃了回归计划。

['prɑːmɪsɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
promising himself that he should have a very uncomfortable day of it .
有前途 他自己 那 他 应该 有 一个 非常 不舒服 天 的 它 .

他暗自发誓，今天一定要过得很不开心。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] - [kɑːr][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [hɑːrd]
In the meantime , the two young people in the observation - car were making hard
在 这 与此同时 , 这 二 年轻的 人们 在 这 观察 - 车 是 制作 难的
[wɜːrk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
work of it .
工作 的 它 .

与此同时，观光车厢里的两个年轻人正在努力工作。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˌʌndɪ'skʌsəbl] ['hæpəniŋz] [hæd; həd] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ]
A good many undiscussable happenings had intervened between their parting
一个 好的 许多 不可讨论的 事件 有 介入 之间 他们的 离别
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] ,
and their meeting ,
和 他们的 会议 ,

在他们分别和重逢之间，发生了很多不便提及的事情。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˌɪntə'fiəd] ['sædli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæʒuəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
and these interfered sadly with the march of a casual conversation .
和 这些 干扰 令人遗憾的是 和 这 行进 的 一个 随意的 对话 .

很遗憾，这些干扰了轻松愉快的谈话。

[æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'fɔːlz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [fɜːrst][roʊz] [suː'pɪriər] [tuː; tə]

As	usually	befalls	,	it	was	the	young	woman	who	first	rose	superior	to
作为	通常	发生	,	它	曾是	这	年轻的	女士	WHO	第一的	玫瑰	优越的	到

[ðə; ði] [em'bærəsmənts] .

the	embarrassments	.
这	尴尬	.

不出所料，最先摆脱尴尬境地的总是那位年轻女子。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fræŋkli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['siːnəri] ,

"	I'm	glad	of	this	day	,	"	she	said	,	frankly	,	when	they	had	exhausted	the	scenery	,
"	我是	高兴的	的	这	天	,	"	她	说	,	坦率地说	,	什么时候	他们	有	筋疲力尽的	这	风景	,

“我很高兴有这一天，”当他们欣赏完所有风景后，她坦率地说。

[ðə; ði] ['mætʃləs] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][krɪsp] [er] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['kɔmənpleisiz] .

the	matchless	morning	,	the	crisp	air	,	and	half	a	dozen	other	commonplaces	.
这	无比	早晨	,	这	脆	空气	,	和	一半	一个	打	其他	俗语	.

无与伦比的清晨，清新的空气，以及其他六件寻常之事。

" [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊər; ɑːr][trɪp] [daʊn] [frʌm; frəm]['sɪlvər] [pluːm] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][soʊ] [mʌtʃ] ,

"	I	enjoyed	our	trip	down	from	Silver	Plume	a	year	ago	so	much	,
"	我	享受	我们的	旅行	向下	从	银	羽	一个	年	前	所以	很多	,

“我非常享受一年前从银羽山下来的那次旅行，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪmˌprɑːbə'bɪləti] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiːd] ['evər] [rɪ'piːt]

and	it	seemed	the	height	of	improbability	to	imagine	that	we'd	ever	repeat
和	它	似乎	这	高度	的	概率低	到	想象	那	我们会	曾经	重复

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当时，我们觉得这种事竟然会重演，简直是天方夜谭。

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['evər] [ʃʊd; ʃəd] ? "

Did	you	think	we	ever	should	?	"
做过	你	思考	我们	曾经	应该	?	"

你觉得我们应该这样做吗?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] ['brɑːˌkweɪ] , ['truːθfəli] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] ['meni] [taɪmz] [ðæt]

"	No	,	indeed	,	"	replied	Brockway	,	truthfully	;	"	but	I	have	wished	many	times	that
"	不	,	的确	,	"	回复	布罗克韦	,	说实话	;	"	但	我	有	希望	许多	时代	那

[wiː; wi] [maɪt] .

we	might	.
我们	可能	.

“不，的确如此，”布罗克韦如实回答道；“但我曾多次希望我们能够做到。”

[wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Once	in	awhile	,	when	I	was	a	boy	,
一次	在	一会儿	,	什么时候	我	曾是	一个	男生	,

偶尔，当我还是个孩子的时候，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [oʊn] — [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [wer]

I	used	to	get	a	day	that	was	all	my	own	—	a	day	in	which	I	could	go	where
我	用过的	到	得到	一个	天	那	曾是	全部	我的	自己的	—	一个	天	在	哪个	我	可以	去	在哪里

[aɪ] [pliːzd] [ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪ] [laɪkt] .

I	pleased	and	do	as	I	liked	.
我	高兴	和	做	作为	我	喜欢	.

我以前有一天完全属于我自己的时间——我可以去任何我想去的地方，做任何我想做的事情。

[ðoʊz] [deɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [stoʊnz] [naʊ] ,

Those	days	are	all	marked	with	white	stones	now	,
那些	天	是	全部	标记	和	白色的	石头	现在	,

如今，那些日子都用白石标记着。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] ['envi] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][ðem; ðəm] . "

and	I	often	envy	the	boy	who	had	them	.	"
和	我	经常	嫉妒	这	男生	WHO	有	他们	.	"

我常常羡慕那个拥有它们的男孩。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] . "

"	I	think	I	can	understand	that	.	"
"	我	思考	我	能	理解	那	.	"

“我想我能理解。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] ?

"	Can	you	?
"	能	你	?

“你可以吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz]['evər][hæd; həd] [sʌtʃ] [deɪz] . "

I	didn't	know	little	girls	ever	had	such	days	.	"
我	没有	知道	小的	女孩们	曾经	有	这样的	天	.	"

我以前不知道小女孩也会有这样的日子。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

"	I've	had	a	few	,	but	I	think	they	were	never	given	me	.
"	我已经	有	一个	很少	,	但	我	思考	他们	是	绝不	给定	我	.

“我吃过一些，但我认为它们从来不是别人送给我的。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['stoʊlən] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] ['dʌbli] ['preʃəs] .

They	were	usually	stolen	,	and	so	were	doubly	precious	.
他们	是	通常	被盗	,	和	所以	是	双倍	宝贵的	.

它们通常是偷来的，因此格外珍贵。

" ['brɑːˌkweɪ] [læft] .

"	Brockway	laughed	.
"	布罗克韦	笑了	.

布罗克韦笑了。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ]['stoʊlən] [deɪ] ,

"	Suppose	we	call	this	a	stolen	day	,
"	认为	我们	称呼	这	一个	被盗	天	,

“假设我们把这一天称为偷来的一天，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

and	try	to	make	it	as	much	like	the	others	as	we	can	.
和	尝试	到	制作	它	作为	很多	喜欢	这	其他的	作为	我们	能	.

我们会尽力让它和其他的一样。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? "

Shall	we	?	"
将	我们	?	"

我们可以？ ”

" [its] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪm'pʌlsɪvli] .

"	It's	a	bargain	,	"	she	said	,	impulsively	.
"	它是	一个	便宜货	,	"	她	说	,	冲动地	.

“这很划算，”她脱口而出。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['eni] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][eɪdʒ][juː; jʊ] [pliːz] ;

"	From	this	minute	,	I	am	any	irresponsible	age	you	please	;
"	从	这	分钟	,	我	是	任何	不负责任	年龄	你	请	;

“从这一刻起，我就是你们想要的任何不负责任的年龄；

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ðæt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][duː] .

and	you	—	you	are	to	do	nothing	whatever	that	you	meant	to	do	.
和	你	—	你	是	到	做	没有什么	任何	那	你	意思是	到	做	.

而你——你什么都不能做，不管你原本打算做什么。

[wɪl] [juː; jʊ] [əˈgriː] [tuː; tə] [ðæt] ? "
Will you agree to that ? "
将要 你 同意 到 那 ? "

你同意吗?

" ['glædli] , " ['brɑːˌkweɪ] [ə'sentid] ,
" Gladly , " Brockway assented ,
" 乐意 , " 布罗克韦 同意 ,

“乐意之至,”布罗克韦同意道。

[ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [sɪns] [hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['riːs(ə)ntli] [diˈmɔliʃt]
the more readily since his plans for the day had been so recently demolished
这 更多的 容易 自从 他的 计划 为了 这 天 有 到过 所以 最近 已拆除
[ænd; ənd] [ˌriːˈbɪlt] .
and rebuilt .
和 重建 .

由于他当天的计划不久前才被拆除重建，所以更容易实现。

" [wiːl] [goʊ] [wer] [wiː; wi] [pliːz] , [ænd; ənd][duː][æz; əz][wiː; wi] [laɪk] ;
" We'll go where we please , and do as we like ;
" 出色地 去 在哪里 我们 请 , 和 做 作为 我们 喜欢 ;

“我们会去我们想去的地方，做我们想做的事;

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] ['noʊbɑːdi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] - [dəunt] ! -
and for this one day nobody shall say ' Don't ! '
和 为了 这 一 天 无人 将 说 - 不 ! -

而就在这一天，没有人会说“不！”

" [ʃiː; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [greɪv] .
" She laughed with him , and then became suddenly grave .
" 她 笑了 和 他 , 和 然后 成为 突然 严重 .

她和他一起笑了，然后突然变得严肃起来。

" [its] [noʊ][juːz] ; [wiː; wi] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['peɪθɑːs] ;
" It's no use ; we can't do it , " she said , with mock pathos ;
" 它是 不 使用 ; 我们 不能 做 它 , " 她 说 , 和 嘲笑 感伤 ;

“没用的，我们做不到,”她故作悲悯地说;

" [ðə; ði] - ['eɪnʃənts] [ænd; ənd] [inˈvælidz] - [wəʊnt] [let] [ˌjuː 'es] . "
" the ' ancients and invalids ' won't let us . "
" 这 - 古代人 和 无效 - 惯于 让 我们 . "

“那些'老人和病人'不会让我们进去的。”

" [jes] , [ðeɪ] [wɪl] , " ['brɑːˌkweɪ] [ə'sɜːrtɪd] , ['tʃɪrfəli] ; " ['bɜːrtn] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] —
" Yes , they will , " Brockway asserted , cheerfully ; " Burton will take care of them —
" 是的 , 他们 将要 , " 布罗克韦 断言 , 愉快地 ; " 伯顿 将要 拿 关心 的 他们 —
[ðæts] [wʌt] ['hiːz] [hɪr] [fɔːr; fər] .
that's what he's here for .
那就是 什么 他是 这里 为了 .

“是的，他们会的,”布罗克韦兴高采烈地断言；“伯顿会照顾他们的——这就是他来这里的目的。”

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][əˈpɑːn][maɪ'self][tuː; tə] [əˈbɑːlɪʃ] [ðə; ði] [pər'vɜːrsəti] , ['ænɪmeɪt] [ɔːr]
Moreover , I shall take it upon myself to abolish the perversities , animate or
而且 , 我 将 拿 它 之上 我 到 取消 这 变态行为 , 动画 或者
[ɪnˈænɪmət] . "
inanimate . "
无生命 . "

此外，我将亲自铲除一切邪恶行径，无论是有生命的还是无生命的。

" [pliːz] [duː] .
" Please do .
" 请 做 .

请这样做。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [skoʊld][ˌem 'iː] — — "

And	if	Mrs	.	Burton	scold	me	—	—	"
和	如果	太太	.	伯顿	骂	我	—	—	"

如果伯顿太太责骂我——”

" [ʃiːd] ['betər] [nɑːt] , " [sed] ['brɑːˌkweɪ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sɪ'verəti] .

"	She'd	better	not	,	"	said	Brockway	,	with	much	severity	.
"	棚	更好的	不是	,	"	说	布罗克韦	,	和	很多	严重性	.

“她最好别这么做，”布罗克韦严厉地说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [aɪl] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə]

"	If	she	does	,	I'll	tell	tales	out	of	school	and	give	her	something	else	to
"	如果	她	做	,	患病的	告诉	故事	出去	的	学校	和	给	她	某物	别的	到

[θɪŋk] [ə'baʊt] . "

think	about	.	"
思考	关于	.	"

“如果她真那样做，我就给她讲讲学校外的故事，让她有别的事情想。”

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "

"	Could	you	?	"
"	可以	你	?	"

“您可以...吗？ ”

" [juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	You	would	better	believe	it	;
"	你	会	更好的	相信	它	;

你最好相信这一点；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['tremblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] [meɪ] .

she	is	trembling	in	her	shoes	this	blessed	minute	for	fear	I	may	.
她	是	发抖	在	她	鞋	这	蒙福	分钟	为了	害怕	我	可能	.

此刻，她正瑟瑟发抖，生怕我会伤害她。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][baɪ][ˌem 'iː] . "

But	you	would	have	to	stand	by	me	.	"
但	你	会	有	到	站立	经过	我	.	"

但你必须站在我这边。

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[wel] , [aɪv] ['prɑːmɪst] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Well	,	I've	promised	,	you	know	.
出色地	,	我已经	承诺	,	你	知道	.

嗯，我已经答应过了。

[wʌt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ?

What	place	is	this	?
什么	地方	是	这	?

这是哪里?

" [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [greɪt] ['geɪtweɪ] [ɪn] ['teɪbl] ['maʊnt(ə)n] ,

"	The	train	had	entered	the	great	gateway	in	Table	Mountain	,
"	这	火车	有	进入	这	伟大的	网关	在	桌子	山	,

火车已经驶入桌山的大入口，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['klætɚɪŋ] [pæst][ðə; ði]['goʊldən] ['smeltɪŋ] [wɜːrks] .

and	was	clattering	past	the	Golden	smelting	works	.
和	曾是	咔嗒咔嗒	过去的	这	金的	冶炼	作品	.

哐当哐当地经过了金冶炼厂。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊldən] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" It is Golden — you remember , don't you ?
" 它 是 金的 — 你 记住 , 不 你 ?

“它是金色的——你还记得吧？”

" [ænd; ənd] [ðen] ['brɑːˌkweɪ] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
" And then Brockway bethought him of something .
" 和 然后 布罗克韦 思考 他 的 某物 .

“然后布罗克韦想到了一件事。”

" [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [waɪl] [aɪ][get] [ɔːf][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt] ? "
" Will you excuse me a minute , while I get off and speak to the agent ? "
" 将要 你 原谅 我 一个 分钟 , 尽管 我 得到 离开 和 说话 到 这 代理人 ? "

“请允许我稍等片刻，下车去和经纪人谈谈。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['gɜːrtruːd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] [haɪ] ['plætfɔːrm] ,
" Certainly , " said Gertrude ; and when the train skirted the high platform ,
" 当然 , " 说 格特鲁德 ; 和 什么时候 这 火车 裙摆 这 高的 平台 ,

“当然，”格特鲁德说；当火车驶过高高的站台时，

['brɑːˌkweɪ] [spræŋ] [ɔːf][ænd; ənd][ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] .
Brockway sprang off and ran quickly to the telegraph office .
布罗克韦 弹簧 离开 和 跑 迅速地 到 这 电报 办公室 .

布罗克韦跳下车，迅速跑向电报局。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['freʃli] ['rɪt(ə)n] ['mesɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
The operator was just coming out with a freshly written message in his hand .
这 操作员 曾是 只是 未来 出去 和 一个 新鲜的 书面 信息 在 他的 手 .

接线员手里拿着一份刚写好的短信走了出来。

" [hə'loʊ] , [fred] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn] .
" Hello , Fred , " he said ; " didn't know you were on .
" 你好 , 弗雷德 , " 他 说 ; " 没有 知道 你 是 在 .

“你好，弗雷德，”他说；“不知道你在线。”

[duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [mɪs] ['gɜːrtruːd] - ?
Do you happen to know a Miss Gertrude Vennor ?
做 你 发生 到 知道 一个 错过 格特鲁德 - ?

你认识一位名叫格特鲁德·文诺的小姐吗?

[ʃiːz] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['bɜ:tənz] ['pɑːrti] . "
She's with John Burton's party . "
她是 和 约翰 伯顿的 派对 . "

她和约翰·伯顿那一伙的。

" [jes] , " [sed] ['brɑːˌkweɪ] , ['tɪŋglɪŋ] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [bɪ'fɔːr] ['bɜːrtn] [ʃʊd; ʃəd]
" Yes , " said Brockway , tingling to get hold of the message before Burton should
" 是的 , " 说 布罗克韦 , 刺痛感 到 得到 抓住 的 这 信息 前 伯顿 应该
[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
come along .
来 沿着 .

“是的，”布罗克韦说道，他急于在伯顿到来之前拿到消息。

" [ɔːl] [raɪt] ; [gɪv] [hɜːr; hər] [ðɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" All right ; give her this , will you ?
" 全部 正确的 ; 给 她 这 , 将要 你 ?

“好的，把这个给她，好吗？”

[aɪ][kɑːnt] [liːv] [ðæt] ['blesɪd; blest]['waɪər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I can't leave that blessed wire a minute .
我 不能 离开 那 蒙福 金属丝 一个 分钟 .

我一分钟都不能离开那根该死的电线。

" ['brɑːˌkweɪ] [θrʌst] [ðə; ði] ['telɪgræm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [dɑːdʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]
" **Brockway** **thrust** **the** **telegram** **into** **his** **pocket** **,** **dodged** **around** **the** **throng** **of**
" 布罗克韦 推力 这 电报 进入 他的 口袋 , 躲避 大约 这 人群 的
['steɪʃ(ə)n]['laʊndʒərz] ,
station **loungers** **,**
车站 躺椅 ,

布罗克韦把电报塞进口袋，绕过车站候车区的人群，

[ænd; ənd] [wʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] - [kɑːr] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ɔːr]
and **won** **back** **to** **the** **rear** **platform** **of** **the** **observation** **-** **car** **without** **seeing** **or**
和 韩元 后退 到 这 后部 平台 的 这 观察 - 车 没有 看到 或者
['biːɪŋ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənt] .
being **seen** **of** **the** **general** **agent** **.**
存在 已见 的 这 一般的 代理人 .

在不被总代理发现或看到的情况下，成功返回了观光车的后平台。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪmləsli] .
Then **he** **drew** **the** **crumpled** **paper** **from** **his** **pocket** **and** **read** **it** **shamelessly** **.**
然后 他 画 这 皱巴巴的 纸 从 他的 口袋 和 读 它 厚颜无耻 .

然后他从口袋里掏出那张揉成一团的纸，厚颜无耻地读了起来。

" [tuː; tə] [mɪs] ['gɜːrtruːd] - ,
" **To** **Miss** **Gertrude** **Vennor** **,**
" 到 错过 格特鲁德 - ,

致格特鲁德·文诺小姐，

" [ker] [dʒɑːn] ['bɜːrtn] ,
" **Care** **John** **Burton** **,**
" 关心 约翰 伯顿 ,

“照顾约翰·伯顿，

" [ɑːn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['sentrəl] [treɪn] - .
" **On** **Colorado** **Central** **Train** **51** **.**
" 在 科罗拉多州 中央 火车 - .

“在科罗拉多中央铁路51号列车上。

" [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm]['goʊldən][ɑːn][fɜːrst] [treɪn] .
" **Come** **back** **from** **Golden** **on** **first** **train** **.**
" 来 后退 从 金的 在 第一的 火车 .

“从戈尔登搭乘第一班火车回来。”

[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr][plænz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [liːv] ['denvər] [æt; ət][wʌn] . - [piː] . [em] .
Have **changed** **our** **plans** **,** **and** **shall** **leave** **Denver** **at** **1** **.** **30** **P** **.** **M** **.**
有 已更改 我们的 计划 , 和 将 离开 丹佛 在 1 . - P . M .

我们更改了计划，将于下午1点30分离开丹佛。

" ['frænsɪs] - .
" **Francis** **Vennor** **.**
" 弗朗西斯 - .

弗朗西斯·文诺。

" [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
" **XVIII**
" 十八

“十八

[flægd] [daʊn]
FLAGGED **DOWN**
已标记 向下

被拦下

['brɑːˌkweɪ] [riːd] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['telɪgræm] [twaɪs] , ['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd] [tʌkt]
Brockway **read** **the** **President's** **telegram** **twice** **,** **folded** **it** **very** **small** **,** **and** **tucked**
布罗克韦 读 这 总统的 电报 两次 , 折叠 它 非常 小的 , 和 塞进去
[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] .
it **into** **his** **waistcoat** **pocket** **.**
它 进入 他的 马甲 口袋 .

布罗克韦将总统的电报读了两遍，然后将其折叠得很小，塞进了他的马甲口袋里。

" [ðæts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ['hiːd] [duː] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [streɪt] [blʌf] , " [hiː; hi]
" **That's** **just** **about** **what** **I** **expected** **he'd** **do** **,** **and** **it's** **a** **straight** **bluff** **,** **"** **he**
" 那就是 只是 关于 什么 我 预期的 他会 做 , 和 它是 一个 直的 虚张声势 , " 他
['mʌtəd] .
muttered **.**
低声说道 .

“这跟我预想的差不多，这完全就是虚张声势，”他嘟囔道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ʃiːz] [nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] .
" **All** **the** **same** **,** **she's** **not** **going** **back** **.**
" 全部 这 相同的 , 她是 不是 去 后退 .

尽管如此，她不会回去了。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [blɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['bɜːrtn] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
And **I've** **got** **to** **block** **it** **without** **getting** **Burton** **into** **trouble** **.**
和 我已经 得到 到 堵塞 它 没有 获得 伯顿 进入 麻烦 .

我必须阻止这件事，同时又不能让伯顿惹上麻烦。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɪk'spiːdiənt] .
" **There** **was** **no** **time** **for** **anything** **but** **the** **simplest** **expedient** **.**
" 那里 曾是 不 时间 为了 任何事物 但 这 最简单的 权宜 .

“当时没有时间考虑其他任何办法，只能采取最简单的权宜之计。”

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ə'gen] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] .
He **jumped** **off** **again** **and** **ran** **back** **to** **the** **telegraph** **office** **.**
他 跳了起来 离开 再次 和 跑 后退 到 这 电报 办公室 .

他再次跳下船，跑回了电报局。

" [seɪ] , ['dʒɪm] , [ðæt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [mɪs] - [ɪz] [boʊld] .
" **Say** **,** **Jim** **,** **that** **message** **to** **Miss** **Vennor** **is** **bulled** **.**
" 说 , 吉姆 , 那 信息 到 错过 - 是 被欺负 .

“吉姆，你说给文诺小姐的那条信息被泄露了。”

[æsk] ['denvər] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['biːvər] [brʊk] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Ask **Denver** **to** **repeat** **it** **to** **Beaver** **Brook** **,** **will** **you** **?**
问 丹佛 到 重复 它 到 海狸 溪 , 将要 你 ?

请丹佛方面把这件事转告给比弗布鲁克，好吗?

" [hiː; hi] [sed] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] ['ɔːrdər] .
" **he** **said** **,** **interrupting** **the** **operator** **as** **he** **was** **repeating** **the** **train** **order** **.**
" 他 说 , 打断 这 操作员 作为 他 曾是 重复 这 火车 命令 .

“他打断了正在重复列车指令的操作员，说道。”

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['ɔːrdər] .
The **man** **of** **dots** **and** **dashes** **finished** **the** **order** **.**
这 男人 的 点 和 破折号 完成的 这 命令 .

那个只会画点和划线的人完成了订单。

" [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [fred] ; [get][ˌem 'iː]['ɪntuː][hɑːt]['wɔːtər] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [nek] .
" **Can't** **do** **it** **,** **Fred** **;** **get** **me** **into** **hot** **water** **up** **to** **my** **neck** **.**
" 不能 做 它 , 弗雷德 ; 得到 我 进入 热的 水 向上 到 我的 脖子 .

“我做不到，弗雷德；让我陷入热水里，水淹到脖子。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
Think of something else . "
思考 的 某物 别的 . "

想想别的事吧。

" [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [duː] ? "
" Will you help me if I do ? "
" 将要 你 帮助 我 如果 我 做 ? "

如果我这样做，你会帮我吗?

" [ʃʊr] ; ['eni] [wei] [ðæt] [wəʊnt] [kɔːst] [ˌem 'iː] [maɪ] [dʒɑːb] .
" Sure ; any way that won't cost me my job .
" 当然 ; 任何 方式 那 惯于 成本 我 我的 工作 .

“当然可以；只要不会让我丢掉工作就行。”

" [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] ['ɔːrdər] , [bʌt; bət] ['brɑːˌkweɪ] ['bɛgd]
" The conductor and engineer had signed the order , but Brockway begged
" 这 导体 和 工程师 有 签名 这 命令 , 但 布罗克韦 乞求
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['respɪt] .
for a respite .
为了 一个 喘息 .

“列车长和工程师已经签署了命令，但布罗克韦恳求宽限。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['hælsi] , [waɪl] [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Just a minute , Halsey , while I write a message , " he said ,
" 只是 一个 分钟 , 霍尔西 , 尽管 我 写 一个 信息 , " 他 说 ,

“稍等片刻，Halsey，我写条信息，”他说。

['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [pæd] [ʌv; əv] [blæŋks] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['heɪstɪli] , [waɪl] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['weɪtɪd] .
snatching a pad of blanks and writing hastily , while the conductor waited .
抢夺 一个 软垫 的 空白 和 写作 草草 , 尽管 这 导体 等待 .

趁着指挥等待的时候，他抓起一本空白的记事本，匆匆写下来。

" [tuː; tə] ['frænsɪs] - ,
" To Francis Vennor ,
" 到 弗朗西斯 - ,

致弗朗西斯·文诺尔

" ['praɪvət] [kɑːr] - , ['denvər] .
" Private Car 050 , Denver .
" 私人的 车 - , 丹佛 .

“私人汽车 050，丹佛。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌriːkən'sɪdər] [ænd; ənd] [liːv] ['denvər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] ['priːviəsli]
" Can't you reconsider and leave Denver to - morrow morning , as previously
" 不能 你 重新考虑 和 离开 丹佛 到 - 明天 早晨 , 作为 之前
[ə'reɪndʒd] ?
arranged ?
安排 ?

“您能否重新考虑一下，按照之前的安排，明天早上离开丹佛？”

[ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [mɪs] - [pri'fəːz] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .
Am quite sure Miss Vennor prefers to go on .
是 相当 当然 错过 - 偏好 到 去 在 .

我非常确定维诺小姐更愿意继续前进。

['ænsər] [æt; ət] ['biːvər] [brʊk] .
Answer at Beaver Brook .
回答 在 海狸 溪 .

答案在比弗布鲁克。

" ['fredrɪk] ['brɑːˌkweɪ] .
" **Frederick** **Brockway** **.**
" 弗雷德里克 布罗克韦 .

弗雷德里克·布罗克韦。

" [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði][pæd][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .
" **He** **tossed** **the** **pad** **to** **the** **operator** **.**
" 他 抛掷 这 软垫 到 这 操作员 .

他把平板电脑扔给了操作员。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['dʒɪm] ; [dəunt] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - [rʌʃ] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
" **There** **you** **are** **,** **Jim** **;** **don't** **break** **your** **neck** **to** **make** **a** **'** **rush** **'** **of** **it** **;**
" 那里 你 是 , 吉姆 ; 不 休息 你的 脖子 到 制作 一个 - 匆忙 - 的 它 ;

“吉姆，你就到这儿吧；别为了图个‘快’而把自己弄断了；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['ænsər] ['kʌmɪŋ] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][lɪmp]
and **when** **you** **hear** **the** **answer** **coming** **do** **what** **you** **can** **to** **make** **it** **limp**
和 什么时候 你 听到 这 回答 未来 做 什么 你 能 到 制作 它 跛行
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [sens] [ə; eɪ][bɪt] . "
a **little** **—** **anything** **to** **change** **the** **sense** **a** **bit** **.** **"**
一个 小的 — 任何事物 到 改变 这 感觉 一个 少量 . "

当听到答案时，尽你所能让它显得软弱无力——任何能稍微改变其含义的方法都行。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [kwoʊθ][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] ,
" **I'll** **do** **it** **,** **"** **quoth** **the** **operator** **;** **and** **then** **the** **conductor** **gave** **the** **signal** **,**
" 患病的 做 它 , " 引用 这 操作员 ; 和 然后 这 导体 给予 这 信号 ,

“我来做，”操作员说道；然后列车长发出信号。

[ænd; ənd] ['brɑːˌkweɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] ['gɜːrtruːd] .
and **Brockway** **boarded** **the** **train** **and** **rejoined** **Gertrude** **.**
和 布罗克韦 登机 这 火车 和 重新加入 格特鲁德 .

布罗克韦上了火车，与格特鲁德重聚。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Did** **you** **think** **I** **had** **deserted** **you** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 做过 你 思考 我 有 荒凉的 你 ? " 他 问 .

“你以为我抛弃了你吗？”他问道。

" [oʊ] , [noʊ] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɝːtənz] [bɪn] [ɪn][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] .
" **Oh** **,** **no** **;** **and** **Mr** **.** **Burton's** **been** **in** **to** **keep** **me** **company** **.**
" 哦 , 不 ; 和 先生 . 伯顿的 到过 在 到 保持 我 公司 .

“哦，不；伯顿先生来陪我了。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['denvər] . "
He **came** **to** **ask** **if** **I** **didn't** **want** **to** **go** **back** **to** **Denver** **.** **"**
他 来了 到 问 如果 我 没有 想 到 去 后退 到 丹佛 . "

他来问我是否不想回丹佛。

" [dɪd][hiː; hi] ? " [sed] ['brɑːˌkweɪ] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['bɜːrtn] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
" **Did** **he** **?** **"** **said** **Brockway** **,** **wondering** **if** **Burton** **had** **also** **had** **a** **message** **.**
" 做过 他 ? " 说 布罗克韦 , 好奇 如果 伯顿 有 还 有 一个 信息 .

“他有吗？”布罗克韦问道，想知道伯顿是否也有话要说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][noʊ] ? "
" **And** **you** **told** **him** **no** **?** **"**
" 和 你 讲述 他 不 ? "

你拒绝了他?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] .
" **Of** **course** **I** **did** **.**
" 的 课程 我 做过 .

“我当然做了。”

['hævnt] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pækt] ? "

Haven't	we	made	a	compact	?	"
还没有	我们	制成	一个	袖珍的	?	"

我们不是已经达成协议了吗?

" [jes] , [bʌt; bət] — — "

"	Yes	,	but	—	—	"
"	是的	,	但	—	—	"

“是的，但是——”

" [bʌt; bət] [wʌt] ? "

"	But	what	?	"
"	但	什么	?	"

“但是什么？”

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	You	said	you	were	going	to	be	irresponsible	,	you	know	,
"	你	说	你	是	去	到	是	不负责任	,	你	知道	,

“你说过你会不负责任，你知道的。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [krɑːp] [aʊt] . "

and	I	didn't	know	just	where	it	might	crop	out	.	"
和	我	没有	知道	只是	在哪里	它	可能	庄稼	出去	.	"

我不知道它会在哪里出现。

" [nɑːt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

"	Not	in	that	direction	,	you	may	be	sure	.
"	不是	在	那	方向	,	你	可能	是	当然	.

“绝对不是那个方向。”

[juː; jʊ] [sed] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [wiː; wi] [pliːzd] ,

You	said	we	were	to	do	as	we	pleased	,
你	说	我们	是	到	做	作为	我们	高兴	,

你说过我们可以随心所欲，

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [pliːz] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['denvər] .

and	I	don't	please	to	go	back	to	Denver	.
和	我	不	请	到	去	后退	到	丹佛	.

我不想回丹佛。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['bɜːrtn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .

But	Mr	.	Burton	seemed	to	be	quite	anxious	about	it	,	for	some	reason	.
但	先生	.	伯顿	似乎	到	是	相当	焦虑的	关于	它	,	为了	一些	原因	.

但不知何故，伯顿先生似乎对此感到非常焦虑。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ? "

I	wonder	why	?	"
我	想知道	为什么	?	"

我想知道为什么?

" [soʊ] [duː] [aɪ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['brɑːˌkweɪ] , ['ɪnəsntli] .

"	So	do	I	,	"	rejoined	Brockway	,	innocently	.
"	所以	做	我	,	"	重新加入	布罗克韦	,	天真地	.

“我也是，”布罗克韦天真地回答道。

['gɜːrtruːd] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn'skruːtəb(ə)l] , [ænd; ənd]

Gertrude	stole	a	glance	at	him	,	and	he	tried	to	look	inscrutable	,	and
格特鲁德	偷窃	一个	瞥一眼	在	他	,	和	他	尝试	到	看	难以捉摸	,	和

[feɪld] .

failed	.
失败的	.

格特鲁德偷偷瞥了他一眼，他试图装出一副难以捉摸的样子，但失败了。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] .
Then they both laughed .
然后 他们 两个都 笑了 .

然后他们俩都笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] ; [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['gɜːrtruːd] [kə'mɑːndid] .
" You are keeping something back ; tell me all about it , " Gertrude commanded .
" 你 是 保持 某物 后退 ; 告诉 我 全部 关于 它 , " 格特鲁德 命令 .

“你有所隐瞒；把一切都告诉我，”格特鲁德命令道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [ɪf] [aɪ][duː] . "
" I am afraid you will be very angry if I do . "
" 我 是 害怕的 你 将要 是 非常 生气的 如果 我 做 . "

“恐怕我这样做你会非常生气。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] ['fjʊriəs] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] .
" I shall be quite furious if you don't .
" 我 将 是 相当 狂怒 如果 你 不 .

如果你不这样做，我会非常生气。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[haʊ] [kloʊz] [ðæt] [rɑːk] [wʌz; wəz] !
how close that rock was !
如何 关闭 那 岩石 曾是 !

那块石头离我好近啊!

" [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['stɔːrmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kænjən] , ['dɑːdʒɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [wɔːl]
" The train was storming up the canyon , dodging back and forth from wall
" 这 火车 曾是 暴风雨 向上 这 峡谷 , 躲避 后退 和 前进 从 墙
[tuː; tə] [wɔːl] ,
to wall ,
到 墙 ,

“火车呼啸着驶入峡谷，在两侧岩壁间来回穿梭，

['rɔːrɪŋ] ['oʊvər] [dɪ'mɪnjətɪv] ['brɪdʒɪz] ,
roaring over diminutive bridges ,
咆哮 超过 小字 桥梁 ,

轰鸣着驶过小桥，

[ænd; ənd] ['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['tɔːrənt] [æt; ət][ðə; ði] [træk] - [saɪd][ɪn][ɪts] ['twɪstɪŋz] [ænd; ənd]
and vying with the foaming torrent at the track - side in its twistings and
和 竞争 和 这 起泡 激流 在 这 追踪 - 边 在 它是 扭曲 和
['tɜːnɪŋz] .
turnings .
转弯 .

在蜿蜒曲折的赛道旁，它与奔腾的激流争奇斗艳。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berəbl] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə]['aɪsəleɪt]
The noise was deafening , but it was bearable , since it served to isolate
这 噪音 曾是 震耳欲聋 , 但 它 曾是 可以忍受 , 自从 它 服务 到 隔离
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

噪音震耳欲聋，但尚可忍受，因为它起到了隔离作用。

" [dʌz] [ðə; ði] [kəm'pækt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

"	Does	the	compact	mean	that	we	are	to	have	no	secrets	from	each	other	?
"	做	这	袖珍的	意思是	那	我们	是	到	有	不	秘密	从	每个	其他	?

" [hiː; hi] [æskt] ,

"	he	asked	,
"	他	问	,

“这项协议是否意味着我们彼此之间不能有任何秘密？”他问道。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['ænsər] ; [bʌt; bət] ['gɜːrtruːd] ['pæriːd] [ðə; ði] [də'rekt] ['kwestʃən] .

not	daring	to	anticipate	the	answer	;	but	Gertrude	parried	the	direct	question	.
不是	大胆	到	预料	这	回答	;	但	格特鲁德	招架	这	直接的	问题	.

不敢预料答案；但格特鲁德巧妙地回避了直接的问题。

" [wʌt] [duː] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]

"	What	do	two	people	who	are	trying	to	be	very	young	and	foolish	and
"	什么	做	二	人们	WHO	是	尝试	到	是	非常	年轻的	和	愚蠢	和

[ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [noʊ] [ə'baʊt] ['siːkrɪts] ?

irresponsible	know	about	secrets	?
不负责任	知道	关于	秘密	?

“两个试图表现得非常年轻、愚蠢和不负责任的人，对秘密又能了解多少呢？”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	are	beating	about	the	bush	,	and	I	won't	have	it	.
"	你	是	殴打	关于	这	衬套	,	和	我	惯于	有	它	.

你拐弯抹角，我可不接受。

[tel] [ˌem 'iː] !

Tell	me	!
告诉	我	!

告诉我！

" [fɔːr; fər] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [smuːðd]

"	For	reply	,	he	took	the	telegram	from	his	pocket	,	opened	it	,	smoothed
"	为了	回复	,	他	采取	这	电报	从	他的	口袋	,	打开	它	,	平滑

[ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] ,

it	carefully	on	his	knee	,
它	小心	在	他的	膝盖	,

“他从口袋里掏出电报，打开，小心翼翼地放在膝盖上，作为回复。”

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and	handed	it	to	her	.
和	递交	它	到	她	.

然后把它递给了她。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [hɜːr; hər]

She	read	it	at	a	glance	,	and	a	faint	flush	came	and	went	in	her
她	读	它	在	一个	瞥一眼	,	和	一个	头晕的	冲洗	来了	和	去	在	她

[tʃiːk] ,

cheek	,
脸颊	,

她只看了一眼就读完了，脸颊上泛起了一丝淡淡的红晕，随即又消失了。

[bʌt; bət] ['weðər] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [ɔːr] [nɑːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] .

but	whether	of	vexation	or	not	he	could	not	determine	.
但	无论	的	烦恼	或者	不是	他	可以	不是	决定	.

但他无法判断这是否令人烦恼。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['derɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv]['peɪpər] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	You	are	very	daring	,	"	she	said	,	passing	the	square	of	paper	back	to	him	,
"	你	是	非常	大胆	,	"	她	说	,	通过	这	正方形	的	纸	后退	到	他	,

“你真大胆，”她说着，把那张纸条递还给他。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['berli] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

and	her	voice	was	so	low	that	he	barely	caught	the	words	.
和	她	嗓音	曾是	所以	低的	那	他	仅仅	捕捉	这	字	.

她的声音很低，他几乎没听清她在说什么。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][aɪ] ['wɔznt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː] :

"	You	told	me	I	wasn't	to	do	anything	that	I	meant	to	do	:
"	你	讲述	我	我	不是	到	做	任何事物	那	我	意思是	到	做	:

“你告诉我，我不应该做任何我想做的事情：

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [priˈmedəˌteɪt] [ˌɪntər'sept] [jʊr; jər] ['telɪgræm] — [ɔːr] ['ænsər] [ðem; ðəm] , "

I	certainly	did	not	premeditate	intercepting	your	telegrams	—	or	answering	them	,	"
我	当然	做过	不是	考虑	拦截	你的	电报	—	或者	回答	他们	,	"

[hiː; hi] ['ædɪd] .

he	added	.
他	额外	.

“我当然没有预谋截获你的电报，也没有预谋回复它们，”他补充道。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Then	you	have	answered	it	?
"	然后	你	有	回答	它	?

“那么你已经回答了这个问题？”

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪpər]['oʊvər][ænd; ənd] [roʊt] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd]

"	He	turned	the	paper	over	and	wrote	his	reply	on	the	back	,	word	for	word
"	他	转向	这	纸	超过	和	写道	他的	回复	在	这	后退	,	单词	为了	单词

.

:
.

他把纸翻过来，一字不差地在背面写下了答复。

" [juː; jʊ] [derd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] !

"	You	dared	to	say	that	to	my	father	!
"	你	敢于	到	说	那	到	我的	父亲	!

你竟敢对我父亲说那样的话!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "

"	How	could	you	?	"
"	如何	可以	你	?	"

你怎么能这样?

" ['ʌndər] [sʌm; səm] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [der] ['eniθɪŋ] .

"	Under	some	circumstances	,	I	think	I	could	dare	anything	.
"	在下面	一些	情况	,	我	思考	我	可以	敢	任何事物	.

“在某些情况下，我想我什么都敢尝试。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['æŋgri] , [æz; əz][aɪ] [sed] [juːd] [biː; bi] . "

But	you	are	angry	,	as	I	said	you'd	be	.	"
但	你	是	生气的	,	作为	我	说	你会	是	.	"

但你确实很生气，正如我预料的那样。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] — ['veri] .

"	Of	course	I	am	—	very	.
"	的	课程	我	是	—	非常	.

“当然，我非常……”

[aɪ] [dɪ'mænd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] ['denvər] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "

I	demand	to	be	taken	back	to	Denver	this	minute	.	"
我	要求	到	是	已采取	后退	到	丹佛	这	分钟	.	"

我要求立即被送回丹佛。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? "

"	Do	you	mean	that	?	"
"	做	你	意思是	那	?	"

你是这个意思吗?

" ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Didn't	I	say	it	?
"	没有	我	说	它	?

我不是说过吗?

" ['brɑːˌkweɪ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stedi]

"	Brockway	tried	in	vain	to	read	a	contradiction	in	her	face	,	but	the	steady
"	布罗克韦	尝试	在	徒劳	到	读	一个	矛盾	在	她	脸	,	但	这	稳定的

[aɪz] [wɜːr; wər] [veɪld] ,

eyes	were	veiled	,
眼睛	是	含蓄	,

布罗克韦徒劳地试图从她脸上解读出矛盾之处，但她那双沉稳的眼睛却被迷雾笼罩着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [spiːk] [wen] [ðə; ði][lɪps][ɑːr; ər]['saɪlənt] .

and	it	is	the	eyes	that	speak	when	the	lips	are	silent	.
和	它	是	这	眼睛	那	说话	什么时候	这	嘴唇	是	沉默的	.

当嘴唇沉默时，眼睛会说话。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	I'm	sorry	,	"	he	began	;	"	it	meant	a	great	deal	to	me	,
"	我是	对不起	,	"	他	开始	;	"	它	意思是	一个	伟大的	交易	到	我	,

“对不起，”他开口说道，“这对我意义重大。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] .

but	I	know	it	was	inexcusable	.
但	我	知道	它	曾是	不可原谅	.

但我知道这是不可原谅的。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] ['bɜːrtn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːks] , [wer]

I'll	go	and	tell	Burton	,	and	you	can	go	back	from	the	Forks	,	where
患病的	去	和	告诉	伯顿	,	和	你	能	去	后退	从	这	叉子	,	在哪里

[ðə; ði] [treɪnz] [miːt] .

the	trains	meet	.
这	火车	见面	.

我去告诉伯顿，你可以从火车交汇的岔路口回去。

" [naʊ] ['gɜːrtruːd] [hæd; həd] ['bildid] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

"	Now	Gertrude	had	builded	upon	the	supposition	that	she	was	safe	beyond	the
"	现在	格特鲁德	有	已建成	之上	这	假设	那	她	曾是	安全的	超过	这

[riːtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːl] ,

reach	of	recall	,
抵达	的	记起	,

“现在格特鲁德更加确信，她已经安全无虞，不会被召回。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [rɪ'trækt] .

and	she	made	haste	to	retract	.
和	她	制成	匆忙	到	缩回	.

她赶紧收回了之前的话。

" [jes] , [duː] !

"	Yes	,	do	!
"	是的	,	做	!

“好的，去做吧！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['trædʒɪkli] ; " [meɪk] [ˌem 'iː][goʊ] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] —

"	she	said	,	tragically	;	"	make	me	go	down	on	my	knees	and	beg	you	not	to	—
"	她	说	,	悲剧的是	;	"	制作	我	去	向下	在	我的	膝盖	和	求	你	不是	到	—

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

I'll	do	it	,
患病的	做	它	,

她悲痛地说：“就算让我跪下来求你不要这样——我也会这么做。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] .

if	you	insist	.
如果	你	坚持	.

如果你坚持的话。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] [ˌem 'iː] ?

How	was	I	to	know	that	you	were	only	trying	to	humiliate	me	?
如何	曾是	我	到	知道	那	你	是	仅有的	尝试	到	羞辱	我	?

我怎么会知道你只是想羞辱我呢?

" [ðə; ði] [swɪft] ['lɪt(ə)l] [ˌriːkæn'teɪʃn] [geɪv] ['brɑːˌkweɪ] [ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ˌpɜːrsə'næləti] [wɪtʃ]

"	The	swift	little	recantation	gave	Brockway	a	glimpse	into	her	personality	which
"	这	迅速	小的	反悔	给予	布罗克韦	一个	一瞥	进入	她	性格	哪个

[wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['preʃəs] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] .

was	exceedingly	precious	while	it	lasted	.
曾是	非常	宝贵的	尽管	它	持续	.

“她迅速而简短的反悔让布罗克韦得以窥见她性格中极其珍贵的一面，尽管这种特质只存在了很短的时间。”

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] [ɑːn] [slaɪt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

A	man	may	fall	in	love	with	a	sweet	face	on	slight	provocation	and	without
一个	男人	可能	落下	在	爱	和	一个	甜的	脸	在	轻微	挑衅	和	没有

[prɪ'lɪmɪnərɪz] ,

preliminaries	,
预备工作	,

男人可能在受到轻微挑衅后，无需任何铺垫，就爱上一张甜美的脸庞。

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ʌn'tɪl]

but	he	knows	little	of	the	height	and	depth	of	passion	until
但	他	知道	小的	的	这	高度	和	深度	的	热情	直到

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [tɔːt] [hɪm; ɪm] .

association	has	taught	him	.
协会	有	教授	他	.

但直到与人交往，他才懂得激情的极致与深刻。

[bʌt; bət] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] [və'raɪəti][hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	love	of	the	instantaneous	variety	has	this	to	commend	it	,
但	爱	的	这	瞬间	种类	有	这	到	表彰	它	,

但对即时满足的喜爱也值得称道：

[ðæt] [ɪts] [dɪ'mændz] [ɑːr; ər] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [beɪst] [ə'pɑːn] [θɪŋz] ['vɪzəb(ə)l] .

that	its	demands	are	modest	and	based	upon	things	visible	.
那	它是	需求	是	谦虚的	和	基于	之上	事物	可见的	.

它的要求并不高，而且是基于看得见的事物。

['werfɔːr] , ['sɜːrt(ə)n] [smɔːl] ['ɛksələnsɪz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði]['sʌbʤekt] , [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [baɪ]

Wherefore	**,**	**certain**	**small**	**excellences**	**of**	**character**	**in**	**the**	**subject**	**,**	**brought**	**to**	**light**	**by**
因此	,	肯定	小的	卓越	的	特点	在	这	主题	,	带来	到	光	经过

[ə; eɪ] ['betər] [ə'kweɪntəns] ,

a	**better**	**acquaintance**	**,**
一个	更好的	熟人	,

因此，通过一位更熟悉此人的人士的介绍，揭示了此人性格中的某些细微优点。

[kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['neɪʧər] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ɪk'stætɪk] ['lɪt(ə)l] [sə'praiziz] .

come	**in**	**the**	**nature**	**of**	**so**	**many**	**ecstatic**	**little**	**surprises**	**.**
来	在	这	自然	的	所以	许多	欣喜若狂	小的	惊喜	.

以各种令人欣喜的小惊喜的形式出现。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['mænz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

That	**is**	**the**	**man's**	**point**	**of**	**view**	**.**
那	是	这	男人的	观点	的	看法	.

这是男人的观点。

[ðə; ði] ['wʊmən] [teɪks] [ðə; ði] ['ɛksələnsɪz] [fɔːr; fər] ['græntɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lækɪŋ] ,

The	**woman**	**takes**	**the**	**excellences**	**for**	**granted**	**,**	**and**	**if**	**they**	**are**	**lacking**	**,**
这	女士	需要	这	卓越	为了	的确	,	和	如果	他们	是	缺乏	,

这位女性将这些优点视为理所当然，如果这些优点有所欠缺，

[wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] : [ə; eɪ] [greɪt] ['smæʃɪŋ] [ʌv; əv][aɪ'diːlz] , [ɔːr][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv]

one	**of**	**two**	**things**	**may**	**happen**	**:**	**a**	**great**	**smashing**	**of**	**ideals**	**,**	**or**	**an**	**attack**	**of**
一	的	二	事物	可能	发生	:	一个	伟大的	粉碎	的	理想	,	或者	一个	攻击	的

['hev(ə)nli] ['blaɪndnəs] .

heavenly	**blindness**	**.**
天上	失明	.

可能会发生两种情况之一：要么是理想的彻底破灭，要么是上天的盲目降临。

['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [goʊ][blaɪnd] ;

Gertrude	**was**	**of**	**the**	**tribe**	**of**	**those**	**who**	**go**	**blind**	**;**
格特鲁德	曾是	的	这	部落	的	那些	WHO	去	瞎的	;

格特鲁德属于失明人群；

[ænd; ənd] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔist] [ɪn] - [ɔː'dæsəti] .

and	**deep**	**down**	**in**	**her**	**heart**	**she**	**rejoiced**	**in**	**Brockway's**	**audacity**	**.**
和	深的	向下	在	她	心	她	欣喜若狂	在	-	大胆	.

而她内心深处却为布罗克韦的胆识感到高兴。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər] ['fɔrmz] [seɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Hence	**it**	**was**	**only**	**for**	**form's**	**sake**	**that**	**she**	**said**	**,**
因此	它	曾是	仅有的	为了	表格的	清酒	那	她	说	,

因此，她只是为了形式而这么说。

" [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] [ˌem 'iː] ? "

"	**How**	**was**	**I**	**to**	**know**	**that**	**you**	**were**	**only**	**trying**	**to**	**humiliate**	**me**	**?**	**"**
"	如何	曾是	我	到	知道	那	你	是	仅有的	尝试	到	羞辱	我	?	"

我怎么会知道你只是想羞辱我呢?

" [aɪ] [hjuː'mɪlieɪt] [juː; jʊ] !

"	**I**	**humiliate**	**you**	**!**
"	我	羞辱	你	!

“我羞辱你！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [kwaɪt] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [sə'ʤestʃən; səg'ʤestʃən] .

"	**he**	**repeated**	**,**	**quite**	**aghast**	**at**	**the**	**bare**	**suggestion**	**.**
"	他	重复	,	相当	惊愕	在	这	裸	建议	.

“他重复道，对这个简单的提议感到非常震惊。”

" [nɑːt] ['noʊɪŋli] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ʃʊr] .

"	Not	knowingly	,	you	may	be	very	sure	.
"	不是	明知	,	你	可能	是	非常	当然	.

“你或许并不知情，但你可能非常确定。”

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['telɪgræm] ;

But	about	the	telegram	;
但	关于	这	电报	;

但是关于电报的事；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['despərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː]

you	are	not	angry	with	me	because	I	was	desperate	enough	to	answer	it
你	是	不是	生气的	和	我	因为	我	曾是	绝望的	足够的	到	回答	它

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [fɜːrst] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

without	having	first	shown	it	to	you	?	"
没有	拥有	第一的	所示	它	到	你	?	"

你不生我的气吗？因为我急于求成，没先给你看就回答了这个问题？

" [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] .

"	I	said	I	was	,	and	so	I	must	be	.
"	我	说	我	曾是	,	和	所以	我	必须	是	.

“我说过我是，所以我一定是。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['ʌðərwaɪz] — [nɑːt]['æftər][juː; jʊ][hæd; həd]

But	I	don't	see	how	you	could	have	done	otherwise	—	not	after	you	had
但	我	不	看	如何	你	可以	有	完毕	否则	—	不是	后	你	有

['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][let] ['eniθɪŋ] [ˌɪntər'fɪr] .

promised	not	to	let	anything	interfere	.
承诺	不是	到	让	任何事物	干扰	.

但我看不出你还能怎么做——在你承诺不会让任何事情干扰你之后。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['bɜːrtn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪgræm] , [tuː] ? "

Do	you	think	Mr	.	Burton	had	a	telegram	,	too	?	"
做	你	思考	先生	.	伯顿	有	一个	电报	,	也	?	"

你认为伯顿先生也收到了电报吗？

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] , " ['brɑːˌkweɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] , [rɪ'flektɪvli] .

"	I	was	just	wondering	,	"	Brockway	rejoined	,	reflectively	.
"	我	曾是	只是	好奇	,	"	布罗克韦	重新加入	,	反思地	.

“我只是在想，”布罗克韦若有所思地回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] . "

"	I	think	we	are	safe	in	assuming	that	he	hadn't	.	"
"	我	思考	我们	是	安全的	在	假设	那	他	之前没有	.	"

我认为我们可以肯定地说，他没有。

" [aɪ][dəunt] [ker] ; [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] , " [sed] ['gɜːrtruːd] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	I	don't	care	;	I'm	not	going	back	,	"	said	Gertrude	,	with	fine	determination	.
"	我	不	关心	;	我是	不是	去	后退	,	"	说	格特鲁德	,	和	美好的	决心	.

“我不在乎；我不会回去的，”格特鲁德坚定地说。

" ['pɑːpə] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Papa	gave	me	this	day	,	early	in	the	morning	,	and	I'm	going	to	keep	it	.
"	爸爸	给予	我	这	天	,	早期的	在	这	早晨	,	和	我是	去	到	保持	它	.

“爸爸一大早就给了我这一天，我会好好珍惜它。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [sez] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'fɪlɪəl]

What	do	you	think	of	an	irresponsible	young	person	who	says	such	an	unfilial
什么	做	你	思考	的	一个	不负责任	年轻的	人	WHO	说道	这样的	一个	不孝

[θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ? "

thing	as	that	?	"
事物	作为	那	?	"

你觉得一个不负责任的年轻人说出如此不孝的话会怎么样？

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] . "

"	You	wouldn't	believe	me	if	I	told	you	what	I	think	.	"
"	你	不会	相信	我	如果	我	讲述	你	什么	我	思考	.	"

“就算我说我心里想的，你也不会相信。”

" [traɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] . "

"	Try	me	and	see	.	"
"	尝试	我	和	看	.	"

“试试看吧。”

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ][dəunt] [der] — [nɑːt] [jet] . "

"	That	is	one	of	the	things	I	don't	dare	—	not	yet	.	"
"	那	是	一	的	这	事物	我	不	敢	—	不是	然而	.	"

“那是我不敢做的事——至少现在不敢。”

" [juːd] ['betər] [nɑːt] [ə'beɪt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['derɪŋ] ; [juːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] ,

"	You'd	better	not	abate	any	of	your	daring	;	you'll	need	it	all	when	we	get	back	,
"	你会	更好的	不是	减弱	任何	的	你的	大胆	;	你会	需要	它	全部	什么时候	我们	得到	后退	,

“你最好别收敛你的胆量；等我们回去的时候，你会需要全部的勇气。”

" [læft] ['gɜːrtruːd] , ['spiːkɪŋ] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [nuː] .

"	laughed	Gertrude	,	speaking	far	better	than	she	knew	.
"	笑了	格特鲁德	,	请讲	远的	更好的	比	她	知道	.

“格特鲁德笑了，她的语气比她实际知道的要好得多。”

" [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪmpjədəns] ? "

"	To	take	the	consequences	of	my	impudence	?	"
"	到	拿	这	结果	的	我的	厚颜无耻	?	"

“承担我傲慢无礼的后果？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] ; [hiː; hi][ɪz] [stiːl] [ænd; ənd][aɪs] [wen] [hiː; hi][ɪz]['æŋgri] .

You	don't	know	my	father	;	he	is	steel	and	ice	when	he	is	angry	.
你	不	知道	我的	父亲	;	他	是	钢	和	冰	什么时候	他	是	生气的	.

你不了解我父亲；他生气的时候就像钢铁一样冷酷。

" [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt] - ['les(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm][ɪn] ['denvər] , ['brɑːˌkweɪ]

"	Remembering	the	object	-	lesson	on	the	station	platform	in	Denver	,	Brockway
"	记住	这	目的	-	课	在	这	车站	平台	在	丹佛	,	布罗克韦

['ventʃərd] [tuː; tə] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,

ventured	to	dissent	from	this	,
冒险	到	异议	从	这	,

“想起丹佛车站站台上的那个例子，布罗克韦胆敢对此提出异议。”

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːlətɪk] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ]['oʊpənli] .

though	he	was	politic	enough	not	to	do	so	openly	.
尽管	他	曾是	政治	足够的	不是	到	做	所以	公然	.

但他很有政治手腕，没有公开这样做。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] , [ðen] ? "

"	You	think	he	will	be	very	angry	,	then	?	"
"	你	思考	他	将要	是	非常	生气的	,	然后	?	"

“你觉得他会非常生气吗？”

" [ɪn'diːd] [aɪ][dəunt] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Indeed	I	don't	—	I	know	it	.	"
"	的确	我	不	—	我	知道	它	.	"

“我确实不知道——我知道。”

" [aɪm] ['sɑːri] ; [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['æŋgriːɚ] [jet] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . "

"	I'm	sorry	;	but	I'm	afraid	he	will	be	angrier	yet	,	before	long	.	"
"	我是	对不起	;	但	我是	害怕的	他	将要	是	更愤怒	然而	,	前	长的	.	"

“我很抱歉；但我恐怕不久之后他会更加生气。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [juː; jʊ] [riːd] [maɪ] ['mesɪdʒ] : [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ænsər] [æt; ət] ['biːvər] [brʊk] .

"	You	read	my	message	:	I	asked	him	to	answer	at	Beaver	Brook	.
"	你	读	我的	信息	:	我	问	他	到	回答	在	海狸	溪	.

“你读过我的信息：我让他到比弗布鲁克回答。”

['hiːl] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][send][juː; jʊ][ə; eɪ] [pə'remptəri] ['ɔːrdər][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [frʌm; frəm] [fɔːks]

He'll	be	pretty	sure	to	send	you	a	peremptory	order	to	turn	back	from	Forks
地狱	是	漂亮的	当然	到	发送	你	一个	蛮横	命令	到	转动	后退	从	叉子

[kriːk] ,

Creek	,
溪	,

他很可能会给你下达命令，让你从福克斯溪返回。

[wəʊnt][hiː; hi] ? "

won't	he	?	"
惯于	他	?	"

他不会吗?

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] ; [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] , ['æftər][ɔːl] — [aɪ] ['ʃænt]

"	Why	,	of	course	he	will	;	and	I'll	have	to	go	back	,	after	all	—	I	sha'n't
"	为什么	,	的	课程	他	将要	;	和	患病的	有	到	去	后退	,	后	全部	—	我	不会

[der] [ˌdɪsə'beɪ] .

dare	disobey	.
敢	违	.

“他当然会去；而且我最终还是要回去——我不敢违抗命令。”

[oʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Oh	,	why	didn't	you	make	it	impossible	,	while	you	were	doing	it	?	"
哦	,	为什么	没有	你	制作	它	不可能的	,	尽管	你	是	正在做	它	?	"

哦，你为什么不在做这件事的时候就让它不可能发生呢?

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['bɜːrtn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	I	had	to	do	what	I	could	;	and	you	,	and	Burton	,	and	the
"	我	有	到	做	什么	我	可以	;	和	你	,	和	伯顿	,	和	这

['ɑːpəreɪtər] ,

operator	,
操作员	,

“我必须尽我所能；还有你，还有伯顿，还有操作员，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ['bleɪmləs] .

had	to	be	saved	blameless	.
有	到	是	已保存	无责	.

必须被拯救，且不得有任何过错。

[bʌt; bət] [aɪl] ['ventʃər] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] .

But	I'll	venture	a	prediction	.
但	患病的	风险投资	一个	预言	.

但我可以大胆预测一下。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

As	well	as	you	know	your	father	,
作为	出色地	作为	你	知道	你的	父亲	,

你对你父亲的了解，

[juː; jʊ] [meɪ] [prɪ'per] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] .

you	may	prepare	yourself	to	be	surprised	at	what	he	will	say	.
你	可能	准备	你自己	到	是	惊讶	在	什么	他	将要	说	.

你可能会对他接下来要说的话感到惊讶，做好心理准备。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][maɪnd] - ['riːdər] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [rɪ'kɔːl] [juː; jʊ] .

I	am	no	mind	-	reader	,	but	I'm	going	to	prophesy	that	he	doesn't	recall	you	.
我	是	不	头脑	-	读者	,	但	我是	去	到	预言	那	他	不	记起	你	.

"

"

"

我不是读心术士，但我预言他不会记得你。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

"	But	why	?
"	但	为什么	?

“但为什么?

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] — — "

I	don't	understand	—	—	"
我	不	理解	—	—	"

我不明白 - ”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [duː] [æt; ət] ['biːvər] [brʊk] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ; [weɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

"	We	are	due	at	Beaver	Brook	in	five	minutes	;	wait	,	and	you	will	see	.
"	我们	是	到期的	在	海狸	溪	在	五	分钟	;	等待	,	和	你	将要	看	.

“我们还有五分钟就到比弗布鲁克了；等着瞧吧。”

" [soʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['pɪgmi] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [snɔːtid] [ænd; ənd] ['leɪbərd] ,

"	So	they	waited	while	the	pygmy	locomotive	snorted	and	labored	,
"	所以	他们	等待	尽管	这	侏儒	机车	哼了一声	和	辛勤劳作	,

于是他们就等着，看着那辆矮小的火车头喷着鼻息，费力地行驶着。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['jeloʊ] ['tɔːrənt] [rɔːrd] [ænd; ənd] [fled] ['bækwərd] ,

and	the	yellow	torrent	roared	and	fled	backward	,
和	这	黄色的	激流	咆哮	和	逃亡	落后	,

黄色的洪流咆哮着向后奔逃。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪ] [klɪfs] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] ['klæmərəs] ['ekoʊz] ,

and	the	gray	cliffs	on	either	hand	flung	back	the	clamorous	echoes	,
和	这	灰色的	悬崖	在	任何一个	手	扔	后退	这	喧闹的	回声	,

两侧灰色的悬崖反射出喧闹的回声，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旅途中的浪漫(A Romance in Transit)
第6/8页

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [dæmp] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] , [flʌʃt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒet]
and **the** **cool** **damp** **air** **of** **the** **canyon** **,** **flushed** **now** **and** **then** **with** **a** **jet**
和 这 凉爽的 潮湿 空气 的 这 峡谷 , 酡 现在 和 然后 和 一个 喷射
[ʌv; əv] [spreɪ] ,
of **spray** **,**
的 喷 ,

峡谷中凉爽潮湿的空气，不时被一阵水雾喷溅过来。

[bluː] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊz] .
blew **in** **at** **the** **car** **windows** **.**
吹 在 在 这 车 视窗 .

风吹进了车窗。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [trɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrtn]
For **the** **first** **time** **since** **her** **father** **had** **suggested** **the** **trip** **with** **the** **Burtons**
为了 这 第一的 时间 自从 她 父亲 有 建议 这 旅行 和 这 伯顿
,
,
,

自从她父亲提议和伯顿一家一起旅行以来，这是她第一次.....

['gɜːrtruːd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n]
Gertrude **began** **to** **understand** **that** **it** **could** **scarcely** **have** **been** **his** **intention**
格特鲁德 开始 到 理解 那 它 可以 几乎 有 到过 他的 意图
[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt] .
to **give** **her** **an** **uninterrupted** **day** **in** **the** **company** **of** **the** **passenger** **agent** **.**
到 给 她 一个 不间断 天 在 这 公司 的 这 乘客 代理人 .

格特鲁德开始明白，他不太可能是想让她和旅客代理人一起度过不受打扰的一天。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [trɪp] ,
But **in** **that** **case** **,** **why** **had** **he** **proposed** **the** **trip** **,**
但 在 那 案件 , 为什么 有 他 建议的 这 旅行 ,

但既然如此，他为什么还要提议这次旅行呢?

['noʊɪŋ] [ðæt] - ['pɑːrti] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ?
knowing **that** **Brockway's** **party** **would** **be** **on** **the** **train** **?**
会心 那 - 派对 会 是 在 这 火车 ?

知道布罗克韦的聚会会在火车上吗?

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwɪri] [dɪd][nɑːt] ['tæri] .
The **answer** **to** **this** **query** **did** **not** **tarry** **.**
这 回答 到 这 询问 做过 不是 焦油 .

这个问题很快就有了答案。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wen] ['brɑːˌkweɪ]
She **had** **caught** **the** **surprised** **exclamations** **of** **the** **Tadmorians** **when** **Brockway**
她 有 捕捉 这 惊讶 感叹词 的 这 - 什么时候 布罗克韦
[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
made **his** **appearance** **,**
制成 他的 外貌 ,

当布罗克韦出现时，她听到了塔德莫里安人惊讶的惊呼声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz]

and	they	pointed	to	the	supposition	that	his	presence	on	the	train	was
和	他们	尖	到	这	假设	那	他的	在场	在	这	火车	曾是

[ˌʌnɪk'spektɪd] .

unexpected	.
意外	.

他们指出，他出现在火车上是出乎意料的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['evɪdəntli] [ɪm'bærəst] ;

And	he	had	been	evidently	embarrassed	;
和	他	有	到过	显然	尴尬的	;

他显然感到很尴尬；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [dɪ'streɪ] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get]

and	Mrs	.	Burton	was	curiously	distrait	and	unmistakably	anxious	to	get
和	太太	.	伯顿	曾是	奇怪的是	注意力不集中	和	毫无疑问	焦虑的	到	得到

[ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] .

them	out	of	the	way	before	her	husband	should	return	.
他们	出去	的	这	方式	前	她	丈夫	应该	返回	.

伯顿太太显得心神不宁，而且显然急于在她丈夫回来之前把他们处理掉。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [strɔːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][kən'kluːʒ(ə)n] .

These	things	were	but	straws	,	but	they	all	pointed	to	one	conclusion	.
这些	事物	是	但	吸管	,	但	他们	全部	尖	到	一	结论	.

这些都只是微不足道的小事，但它们都指向同一个结论。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [nuː] , [ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ]

Her	father	knew	,	or	thought	he	knew	,	that	the	passenger	agent	was	to	stay
她	父亲	知道	,	或者	想法	他	知道	,	那	这	乘客	代理人	曾是	到	停留

[bɪ'haɪnd][ɪn] ['denvər] ,

behind	in	Denver	,
在后面	在	丹佛	,

她的父亲知道，或者自以为知道，那位旅客代理人要留在丹佛。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [sent] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [prɪ'kluːd] [ðə; ði]

and	he	had	deliberately	sent	her	away	for	the	day	to	preclude	the
和	他	有	故意地	发送	她	离开	为了	这	天	到	排除	这

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['miːtɪŋ] .

possibility	of	another	meeting	.
可能性	的	其他	会议	.

他故意把她支开，以免再次见面。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][plæn][hæd; həd] ['mɪsˌkæriːd] ,

And	when	he	had	discovered	that	the	little	plan	had	miscarried	,
和	什么时候	他	有	发现	那	这	小的	计划	有	流产	,

当他发现这个小计划失败后，

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [æz; əz] [dɪ'lɪbərətli] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

he	had	quite	as	deliberately	ordered	her	return	.
他	有	相当	作为	故意地	订购	她	返回	.

他显然是故意下令让她回来的。

['spiːkɪŋ] ['brɔːdli] , [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'djʊtɪfəl] ;

Speaking	broadly	,	the	President's	daughter	was	not	undutiful	;
请讲	总体而言	,	这	总统的	女儿	曾是	不是	不尽职的	;

总的来说，总统的女儿并不失职；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [laɪk][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][tu:; tə][bi:; bi] ['kwɪkli] [rɪ'zentf(ə)l][ʌv; əv][koʊ'ɜ:rsɪv]

but	she	was	sufficiently	like	her	father	to	be	quickly	resentful	of	coercive
但	她	曾是	足够	喜欢	她	父亲	到	是	迅速地	不满	的	强制性的

['meʒərz] .

measures	.
措施	.

但她和她父亲很像，很快就会对强制措施感到不满。

['werfɔ:r] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [klɪrd] [ʌp][ðə; ði][smɔ:l] ['mɪstəri] [tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

Wherefore	,	when	she	had	cleared	up	the	small	mystery	to	her	own	satisfaction
因此	,	什么时候	她	有	已清除	向上	这	小的	神秘	到	她	自己的	满意

,

,

,

因此，当她自己解开了这个小谜团之后，

[ʃi:; ʃi] ['hɑrdnd] [hɜ:r; hər][hɑ:rt][ænd; ənd] ['prɑ:mɪst][hɜ:r'self][ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n]

she	hardened	her	heart	and	promised	herself	that	nothing	short	of	a	repetition
她	硬化	她	心	和	承诺	她自己	那	没有什么	短的	的	一个	重复

[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'remptəri] ['ɔ:rdər][ʃʊd; ʃəd] [meɪk][hɜ:r; hər][rɪ'tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] [treɪn] .

of	the	peremptory	order	should	make	her	return	on	the	forenoon	train	.
的	这	蛮横	命令	应该	制作	她	返回	在	这	午前	火车	.

她铁了心，向自己保证，除非再次下达严厉的命令，否则绝不让她乘坐上午的火车回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃri:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] , ['wɪslɪŋ] [fɔ:r; fər] ['bi:vər] [brʊk] , ['pʌŋktʃueɪtɪd][ðə; ði]

And	the	shriek	of	the	engine	,	whistling	for	Beaver	Brook	,	punctuated	the
和	这	尖叫	的	这	引擎	,	吹口哨	为了	海狸	溪	,	标点符号	这

[rɪ'zɑ:lv] .

resolve	.
解决	.

火车鸣笛向比弗布鲁克进发，更加坚定了决心。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz]

THE	FOOLISH	WIRES
这	愚蠢	电线

愚蠢的电线

[wen] ['prezɪdənt] - [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['steɪtru:mˌsteɪtrʊm][ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [kɑ:r]['æftər][ðə; ði]

When	President	Vennor	returned	to	his	stateroom	in	the	private	car	after	the
什么时候	总统	-	返回	到	他的	客舱	在	这	私人的	车	后	这

['kɑ:lərɪk] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ,

choleric	little	incident	on	the	platform	,
胆汁质	小的	事件	在	这	平台	,

在台上发生那起令人恼火的小插曲后，文诺总统乘坐私人车返回了他的舱房。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv] [wel] -

he	found	his	secretary	waiting	with	open	note	-	book	and	a	sheaf	of	well	-
他	成立	他的	秘书	等待	和	打开	笔记	-	书	和	一个	捆	的	出色地	-

['ʃa:pənd] ['penslz] .

sharpened	pencils	.
锋利	铅笔	.

他发现秘书正拿着打开的笔记本和一叠削好的铅笔等着他。

- [hændz][wɜːr; wər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'stedi] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]

Quatremain's	hands	were	a	trifle	unsteady	when	he	began	to	write	at	the
-	双手	是	一个	琐事	不稳定	什么时候	他	开始	到	写	在	这

['prɛzɪdənts] [dɪk'teɪʃ(ə)n] ,

President's	dictation	,
总统的	听写	,

当夸特雷曼开始根据总统的口述进行书写时，他的手有些不稳。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	his	employer	did	not	observe	it	.
但	他的	雇主	做过	不是	观察	它	.

但他的雇主并没有注意到这一点。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

['mɪstər] . ['frænsɪs] - [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [θɔːts] —

Mr	.	Francis	Vennor	was	deep	in	the	undercurrent	of	his	private	thoughts	—
先生	.	弗朗西斯	-	曾是	深的	在	这	暗流	的	他的	私人的	想法	—

[θɔːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][kwaɪt] ['seprət] [ænd; ənd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][ʌn'broʊkən] [floʊ] [ʌv; əv]

thoughts	which	were	quite	separate	and	apart	from	the	unbroken	flow	of
想法	哪个	是	相当	分离	和	除	从	这	未破	流动	的

[wɜːrdz] ['trɪklɪŋ] [aʊt] [θruː] - ['pens(ə)l] - [pɔɪnt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] -

words	trickling	out	through	Quatremain's	pencil	-	point	upon	the	pages	of	the	note	-
字	涓涓细流	出去	通过	-	铅笔	-	观点	之上	这	页面	的	这	笔记	-

[bʊk] .

book	.
书	.

弗朗西斯·文诺先生沉浸在自己的思绪中——这些思绪与夸特雷曼用铅笔在笔记本页面上源源不断地写下的文字完全是两回事。

[mɪr] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hæbɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

Mere	business	was	very	much	a	matter	of	habit	with	the	President	,
仅仅	商业	曾是	非常	很多	一个	事情	的	习惯	和	这	总统	,

对总统而言，处理公事纯粹是出于习惯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dik,teitiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['letərz] [tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] " ['frænsɪs] - , ['prezɪdənt] ,

and	the	dictating	of	a	few	letters	to	be	signed	"	Francis	Vennor	,	President	,
和	这	口述	的	一个	很少	信件	到	是	签名	"	弗朗西斯	-	,	总统	,

并口述了几封信，署名为“弗朗西斯·文诺，总裁”，

" [dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊ'ɪnsɪdənt] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [riː'triːvɪŋ] [ðə; ði]

"	did	not	interfere	with	a	coincident	search	for	some	means	of	retrieving	the
"	做过	不是	干扰	和	一个	巧合	搜索	为了	一些	方法	的	检索	这

['mɔrnɪŋz] [dɪ'zæstər] .

morning's	disaster	.
早晨	灾难	.

“并未干扰同时进行的寻找找回早上灾难的方法。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zæstər] , [ænd; ənd][noʊ] [les] .

It	was	a	disaster	,	and	no	less	.
它	曾是	一个	灾难	,	和	不	较少的	.

那简直是一场灾难。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [mis'teik] , [bʌt; bət] [mɪ'steɪks] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði] ['pɑːsəb(ə)l] [lɔːs]

He	began	by	calling	it	a	mistake	,	but	mistakes	which	involve	the	possible	loss
他	开始	经过	呼叫	它	一个	错误	,	但	错误	哪个	涉及	这	可能的	损失

[ʌv; əv] ['fɔːtʃənz] ,

of	fortunes	,
的	财富	,

他一开始称之为错误，但这种错误可能会造成巨大的财富损失。

[smɔːl] [ɔːr] [greɪt] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪtli] ['spoʊkən] [ʌv; əv] .

small	or	great	,	are	not	to	be	lightly	spoken	of	.
小的	或者	伟大的	,	是	不是	到	是	轻轻	说	的	.

无论大小，都不可轻视。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] ['letər] ,

By	the	time	he	reached	the	end	of	the	fifth	letter	,
经过	这	时间	他	达到	这	结尾	的	这	第五	信	,

当他读完第五封信时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði] ['gæmət] [ʌv; əv] [ɪk'spiːdiːənts] [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

he	had	run	the	gamut	of	expedients	and	concluded	to	try	the	effect	of
他	有	跑步	这	范围	的	权宜之计	和	结束	到	尝试	这	影响	的

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hoʊlsəm] [pə'rent(ə)l] [ə'θɔːrəti] .

a	little	wholesome	parental	authority	.
一个	小的	健康	父母	权威	.

他尝试了各种权宜之计，最终决定试试父母健全的权威能起到什么作用。

" [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['sentrəl] [taɪm] - [kɑːrd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

"	Go	out	and	get	me	a	Colorado	Central	time	-	card	,	"	he	said	to
"	去	出去	和	得到	我	一个	科罗拉多州	中央	时间	-	卡片	,	"	他	说	到

- ;

Quatremain	;
-	;

“去给我弄一张科罗拉多中央铁路公司的考勤卡，”他对夸特雷曼说；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sekrəteri] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [taɪm] - ['teɪbl] ,

and	when	the	secretary	returned	with	a	copy	of	the	official	time	-	table	,
和	什么时候	这	秘书	返回	和	一个	复制	的	这	官方的	时间	-	桌子	,

当秘书带着正式时间表副本回来时，

['mɪstər] . - [treɪst] [aʊt] [ðə; ði] ['skedʒuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [treɪnz] , [iːst] [ænd; ənd] [west] .

Mr	.	Vennor	traced	out	the	schedule	of	the	morning	trains	,	east	and	west	.
先生	.	-	追踪	出去	这	日程	的	这	早晨	火车	,	东方	和	西方	.

文诺先生梳理了早晨东西向列车的时刻表。

['nʌmbər] ['fɪfti] - [wʌn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [duː] [æt; ət] ['goʊldən] ,

Number	Fifty	-	one	was	not	yet	due	at	Golden	,
数字	五十	-	一	曾是	不是	然而	到期的	在	金的	,

第五十一号球衣尚未抵达戈尔登，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] [wʊd] ['daʊtləs] [riːtʃ] ['gɜːrtruːd] .

and	a	telegram	to	that	station	would	doubtless	reach	Gertrude	.
和	一个	电报	到	那	车站	会	毫无疑问	抵达	格特鲁德	.

发往该车站的电报无疑会送到格特鲁德手中。

" [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [mɪs] ['gɜːrtruːd] , ['hæri] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ;

"	Take	a	message	to	Miss	Gertrude	,	Harry	,	"	he	began	;
"	拿	一个	信息	到	错过	格特鲁德	,	哈里	,	"	他	开始	;

“哈里，给格特鲁德小姐带个口信，”他开口说道；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

but	while	he	was	trying	to	formulate	it	in	words	which	should	be
但	尽管	他	曾是	尝试	到	制定	它	在	字	哪个	应该	是

[pə'remptəri] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'sendieri] ,

peremptory	without	being	incendiary	,
蛮横	没有	存在	燃烧的	,

但他试图用既要掷地有声又不至于煽动性的措辞来表达这一点时，

[hiː; hi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

he	thought	better	of	it	and	went	out	to	send	it	himself	.
他	想法	更好的	的	它	和	去	出去	到	发送	它	他自己	.

他后来改变了主意，决定亲自去寄出去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwerələs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

There	was	a	querulous	old	gentleman	in	the	telegraph	office	who	was	making
那里	曾是	一个	抱怨的	老的	绅士	在	这	电报	办公室	WHO	曾是	制作

[laɪf] ['bɜːd(ə)nsəm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ,

life	burdensome	for	the	operator	,
生活	负担	为了	这	操作员	,

电报局里有一位爱抱怨的老先生，他给电报员添了不少麻烦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sɪ'kjʊrd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]

and	it	was	with	no	little	difficulty	that	the	President	secured	enough	of
和	它	曾是	和	不	小的	困难	那	这	总统	安全	足够的	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

the	young	man's	time	and	attention	to	serve	his	purpose	.
这	年轻的	男人的	时间	和	注意力	到	服务	他的	目的	.

总统费了好大劲才争取到这位年轻人足够的时间和注意力来达到他的目的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] ['goʊldən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [gets] [ðer; ðər] , [ɑːr; ər]

"	You	are	quite	sure	you	can	reach	Golden	before	the	train	gets	there	,	are
"	你	是	相当	当然	你	能	抵达	金的	前	这	火车	获得	那里	,	是

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

你很确定你能在火车到达戈尔登之前到达那里，是吗?

" [hiː; hi] [sed] , ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['telɪgræf] [fræŋk][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	he	said	,	writing	the	number	of	his	telegraph	frank	in	the	corner	of	the
"	他	说	,	写作	这	数字	的	他的	电报	坦率	在	这	角落	的	这

[blæŋk] .

blank	.
空白的	.

“他说着，在空白处的角落里写下了他的电报邮戳号码。”

" [oʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌpwərd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] ; "

"	Oh	,	yes	,	"	replied	the	operator	,	with	an	upward	glance	at	the	clock	;	"
"	哦	,	是的	,	"	回复	这	操作员	,	和	一个	向上	瞥一眼	在	这	钟	;	"

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

there's	plenty	of	time	.
有	很多	的	时间	.

“哦，是的，”操作员回答道，同时抬头看了看钟；“时间很充裕。”

[aɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] . "

I'll	send	it	right	away	.	"
患病的	发送	它	正确的	离开	.	"

我会马上寄出去。

" [bʌt; bət][aɪ][ɑː] — ['proʊtest] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kwerələs] ['dʒent(ə)lmən] ,

"	But	I	ah	—	protest	!	"	declared	the	querulous	gentleman	,
"	但	我	啊	—	反对	!	"	声明	这	抱怨的	绅士	,

“但是，啊——我抗议！”这位爱抱怨的先生宣称。

[ænd; ənd][hiː; hi] [feɪld] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ][moʊst] [ɪm'fætɪkli] ['æftər][ðə; ði] ['prezɪdənt] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]

and	he	failed	not	to	do	so	most	emphatically	after	the	President	left	the	office
和	他	失败的	不是	到	做	所以	最多	强调地	后	这	总统	左边	这	办公室

.

:

.

总统卸任后，他更是毫不掩饰地这样做了。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [mɪs] - ; [ænd; ənd]

The	operator	turned	a	deaf	ear	,	and	sent	the	message	to	Miss	Vennor	;	and
这	操作员	转向	一个	聋	耳朵	,	和	发送	这	信息	到	错过	-	;	和

[wen] ,

when	,
什么时候	,

接线员充耳不闻，将信息发送给了维诺小姐；而当.....

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , - ['ænsər] [keɪm] , [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪvət]

in	due	course	of	time	,	Brockway's	answer	came	,	he	sent	it	out	to	the	private
在	到期的	课程	的	时间	,	-	回答	来了	,	他	发送	它	出去	到	这	私人的

[kɑːr] .

car	.
车	.

过了一段时间，布罗克韦的答复来了，他把答复送到了那辆私家车上。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['dik,teitiŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] [wen]

The	President	was	still	dictating	and	was	in	the	midst	of	a	letter	when
这	总统	曾是	仍然	口述	和	曾是	在	这	中间	的	一个	信	什么时候

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['envələʊp] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] ,

the	yellow	envelope	was	handed	him	,
这	黄色的	信封	曾是	递交	他	,

总统当时还在口述，正在写信，这时有人递给他一个黄色信封。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['telɪgræm] .

but	he	stopped	short	and	opened	the	telegram	.
但	他	停止	短的	和	打开	这	电报	.

但他突然停住，打开了电报。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] - ['ɪnsələnt] ['kwestʃən] [ɪm'poʊzd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [test] [ə'pɑːn] ['mɪstər] .

The	reading	of	Brockway's	insolent	question	imposed	a	severe	test	upon	Mr	.
这	阅读	的	-	傲慢的	问题	强加	一个	严重	测试	之上	先生	.

- ['paʊɝz] [ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl] ,

Vennor's	powers	of	self	-	control	,
-	权力	的	自己	-	控制	,

布罗克韦那无礼的问题对文诺先生的自制力构成了严峻的考验。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hoʊlli] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['stoʊɪsɪzəm] .

and	the	outcome	was	not	wholly	a	victory	on	the	side	of	stoicism	.
和	这	结果	曾是	不是	完全	一个	胜利	在	这	边	的	斯多葛主义	.

但结果并非完全是斯多葛主义的胜利。

" [kɜːrs] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] !

"	Curse	his	impudence	!
"	诅咒	他的	厚颜无耻	!

“该死的厚颜无耻！”

" [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] , ['ræθfəli] ; " [aɪl] [meɪk] [ðɪs] [kɔːst] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['hiːz] [θruː]

"	he	broke	out	,	wrathfully	;	"	I'll	make	this	cost	him	something	before	he's	through
"	他	打破	出去	,	愤怒地	;	"	患病的	制作	这	成本	他	某物	前	他是	通过

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

with	it	!
和	它	!

他怒吼道：“我一定要让他付出代价！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'flæmətɔːri]

"	and	he	sprang	to	his	feet	and	hurried	out	with	the	inflammatory
"	和	他	弹簧	到	他的	脚	和	慌忙	出去	和	这	炎症

['mesɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

message	in	his	hand	.
信息	在	他的	手	.

“他猛地站起身，手里拿着那份煽动性的文件，匆匆跑了出去。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [traɪt] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['æŋgər][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] ['kaʊnsələr] ,

It	is	a	trite	saying	that	anger	is	an	evil	counsellor	,
它	是	一个	老套	说	那	愤怒	是	一个	邪恶的	顾问	,

俗话说，愤怒是邪恶的顾问。

[ænd; ənd]['huːsəu] ['hɑːrkən] [ˌðer'tuː] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv] .

and	whoso	hearkens	thereto	will	have	many	things	to	repent	of	.
和	谁	倾听	到	将要	有	许多	事物	到	悔改	的	.

凡听信此言者，必有许多事需要忏悔。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ðɪs] ['æfərɪzəm] ['betər] [ðæn; ðən]['frænsɪs] - ,

No	one	knew	the	value	of	this	aphorism	better	than	Francis	Vennor	,
不	一	知道	这	价值	的	这	格言	更好的	比	弗朗西斯	-	,

没有人比弗朗西斯·文诺更了解这句格言的价值。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] .

but	for	once	in	a	way	he	allowed	himself	to	disregard	it	.
但	为了	一次	在	一个	方式	他	允许	他自己	到	漠视	它	.

但这一次，他却破天荒地允许自己忽略了这一点。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ə; eɪ] ['delɪkətli] ['wɜːrdɪd] [hɪnt][tuː; tə] ['bɜːrtn] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði]

He	knew	well	enough	that	a	delicately	worded	hint	to	Burton	would	bring	the
他	知道	出色地	足够的	那	一个	轻柔地	措辞	暗示	到	伯顿	会	带来	这

['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [bæk] [tuː; tə] ['denvər] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [treɪn] ,

general	agent	and	his	wife	and	Gertrude	back	to	Denver	on	the	next	train	,
一般的	代理人	和	他的	妻子	和	格特鲁德	后退	到	丹佛	在	这	下一个	火车	,

他很清楚，只要委婉地暗示一下伯顿，就能让这位总代理人和他的妻子以及格特鲁德搭下一班火车回到丹佛。

[bʌt; bət] [ræθ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plækəbl] [ɪk'spiːdiənt] .

but	wrath	would	not	be	satisfied	with	such	a	placable	expedient	.
但	愤怒	会	不是	是	使满意	和	这样的	一个	可放置的	权宜	.

但如此轻易就能平息怒火的，绝不会满足于这种权宜之计。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ] ['gɜːrtruːd] [hɜːr'self] ,

On	the	contrary	,	he	resolved	to	communicate	directly	with	Gertrude	herself	,
在	这	相反	,	他	已解决	到	交流	直接地	和	格特鲁德	她自己	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hɜːr; hər]['oʊpənli] ,

and	to	rebuke	her	openly	,
和	到	训斥	她	公然	,

相反，他决定直接与格特鲁德本人沟通，并公开斥责她。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ʌn'djʊtɪfəl] [kən'dʌkt] [dɪ'zɜːrvd] .

as	her	undutiful	conduct	deserved	.
作为	她	不尽职的	执行	应得的	.

这是她不尽职行为应得的惩罚。

[ɪn][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][wʌz; wəz] [stɪl] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwerələs]

In	the	telegraph	office	the	operator	was	still	having	trouble	with	the	querulous
在	这	电报	办公室	这	操作员	曾是	仍然	拥有	麻烦	和	这	抱怨的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

在电报局，接线员仍在应付那位爱抱怨的先生。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [desk] [tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,

but	the	President	went	to	the	desk	to	write	his	message	,
但	这	总统	去	到	这	桌子	到	写	他的	信息	,

但总统走到书桌前开始写他的讲话稿。

['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gædflaɪ] .

shutting	his	ears	to	the	shrill	voice	of	the	gadfly	.
关闭	他的	耳朵	到	这	尖锐	嗓音	的	这	虻	.

他捂住耳朵，对牛虻刺耳的声音充耳不闻。

" [bʌt; bət] , [sɜ:r] , [aɪ][mʌst; məst] [ɑ:] — ['proʊtest] .

"	But	,	sir	,	I	must	ah	—	protest	.
"	但	,	先生	,	我	必须	啊	—	反对	.

“但是，先生，我必须——抗议。”

[aɪ] [dɪ'stɪŋktlɪ] [hɜ:rd] ['mɪstər] . [ɑ:] — ['brɑ:ˌkweɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [send] ['eniθɪŋ] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] ,

I	distinctly	heard	Mr	.	ah	—	Brockway	tell	you	to	send	anything	I	desired	,
我	明显地	听到	先生	.	啊	—	布罗克韦	告诉	你	到	发送	任何事物	我	想要的	,

我清楚地听到布罗克韦先生让你把我想要的任何东西都寄给我。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [send] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:] — [ˌstɪpju'leɪʃn] , [sɜ:r]

and	I	demand	that	you	send	this	;	it	was	part	of	the	ah	—	stipulation	,	sir
和	我	要求	那	你	发送	这	;	它	曾是	部分	的	这	啊	—	规定	,	先生

! "

!	"
!	"

我要求你把这个寄过来；这是——呃——条件的一部分，先生！

" [ðɪs] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] - [ɑ:d] [wɜ:rdz] [tu:; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['reɪlweɪ]

"	This	"	was	a	message	of	five	hundred	-	odd	words	to	the	local	railway
"	这	"	曾是	一个	信息	的	五	百	-	奇怪的	字	到	这	当地的	铁路

['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [taʊn] [wer] ['mɪstər] . ['dʒɔ:rdn][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] ,

agent	in	the	small	town	where	Mr	.	Jordan	had	purchased	his	ticket	,
代理人	在	这	小的	镇	在哪里	先生	.	约旦	有	购买	他的	票	,

这是一封五百多字的信，寄给了乔丹先生购买车票的小镇上的当地铁路代理商。

['setɪŋ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] ['gri:vəns] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'mɜ:d] .

setting	forth	his	grievance	at	length	;	and	the	operator	naturally	demurred	.
环境	前进	他的	不满	在	长度	;	和	这	操作员	自然	拒绝	.

他详细地陈述了自己的不满；而操作员自然表示反对。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [ˌpɜ:rt(ə)n'eɪʃəs] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði]

While	he	was	trying	to	persuade	the	pertinacious	gentleman	to	cut	the
尽管	他	曾是	尝试	到	说服	这	顽强的	绅士	到	切	这

[ˌdʒerɪ'maɪæd] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] ,

jeremiad	down	to	a	reasonable	length	,
哀歌	向下	到	一个	合理的	长度	,

当他试图说服那位固执的先生将那篇哀叹之词缩减到合理的长度时，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['telɪgræm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

the	President	finished	his	telegram	to	his	daughter	.
这	总统	完成的	他的	电报	到	他的	女儿	.

总统写完了给女儿的电报。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kɜ:rt][ænd; ənd] [ɪn'saɪsɪv] .

It	was	curt	and	incisive	.
它	曾是	简短	和	尖锐	.

措辞简洁明了。

" [tu:; tə] [mɪs] ['gɜ:rtru:d] - ,

"	To	Miss	Gertrude	Vennor	,
"	到	错过	格特鲁德	-	,

致格特鲁德·文诺小姐，

" [ɑːn] [treɪn] - .
" On Train 51 .
" 在 火车 - .

“在51号列车上。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðɪs] ['fɔːrnuːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" If you do not return this forenoon we shall not wait for you .
" 如果 你 做 不是 返回 这 午前 我们 将 不是 等待 为了 你 .

“如果你今天上午不回来，我们就不会等你了。”

" ['frænsɪs] - .
" Francis Vennor .
" 弗朗西斯 - .

弗朗西斯·文诺。

" [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" The operator took it , and the President glanced at his watch .
" 这 操作员 采取 它 , 和 这 总统 瞥了一眼 在 他的 手表 .

操作员接过电话，总统看了看手表。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kætʃ] [ðæt] [treɪn] [æt; ət] ['biːvər] [brʊk] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" Can you catch that train at Beaver Brook ? " he inquired .
" 能 你 抓住 那 火车 在 海狸 溪 ? " 他 询问 .

“你能在比弗布鲁克赶上那趟火车吗？”他问道。

" [jes] , [dʒʌst] [ə'baʊt] . "
" Yes , just about . "
" 是的 , 只是 关于 . "

“是的，差不多。”

" [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [æt; ət] [wʌns] .
" Do it , then , at once .
" 做 它 , 然后 , 在 一次 .

“那就立刻去做。”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — " [tuː; tə][ðə; ði]['gædflaɪ] — " [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl]
Excuse me — " to the gadfly — " this is very important , and you have all
原谅 我 — " 到 这 虻 — " 这 是 非常 重要的 , 和 你 有 全部
[deɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['bɪznəs] .
day for your business .
天 为了 你的 商业 .

“对不起——”对那只讨厌的家伙说——“这件事非常重要，你有一整天的时间处理你自己的事。”

" [ðə; ði] [brʌsk] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['prəutests] [ə'freʃ] ,
" The brusque interruption started the fountain of protests afresh ,
" 这 粗暴 中断 开始 这 喷泉 的 抗议活动 重新 ,

“这次突如其来的打断再次引发了抗议浪潮。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] .
but the operator turned away and sat down to his instrument .
但 这 操作员 转向 离开 和 卫星 向下 到 他的 乐器 .

但操作员转过身，坐到他的仪器前。

['biːvər] [brʊk] ['ænsər] [ɪts] [kɔːl] ['prɑːmptli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [mɪs] - [klɪkt]
Beaver Brook answered its call promptly , and the message to Miss Vennor clicked
海狸 溪 回答 它是 称呼 及时 , 和 这 信息 到 错过 - 点击
['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['saʊndər] .
swiftly through the sounder .
迅速地 通过 这 探鱼器 .

海狸溪迅速响应了呼叫，发给文诺小姐的信息通过声呐快速传递出去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] ,

For	a	quarter	of	an	hour	or	more	,
为了	一个	四分之一	的	一个	小时	或者	更多的	,

持续十五分钟或更长时间，

- [frend] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] ['ɑːfɪs] [hæd; həd] [bɪn] [niˈglektɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd]

Brockway's	friend	in	the	Golden	office	had	been	neglecting	his	work	and
-	朋友	在	这	金的	办公室	有	到过	疏忽	他的	工作	和

['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'reləvənt] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['saʊndər] .

listening	intently	to	the	irrelevant	chattering	of	his	sounder	.
聆听	专注地	到	这	无关紧要	喋喋不休	的	他的	探鱼器	.

布罗克韦在戈尔登办公室的朋友一直玩忽职守，全神贯注地听着他的探鱼器里无关紧要的闲聊。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['denvər] [kɔːl] ['biːvər] [brʊk] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kænjən] ['ænsər]

He	heard	Denver	call	Beaver	Brook	,	and	when	the	station	in	the	canyon	answered
他	听到	丹佛	称呼	海狸	溪	,	和	什么时候	这	车站	在	这	峡谷	回答

,

,

,

他听到丹佛呼叫比弗布鲁克，峡谷里的电台接通后，

[hiː; hi] ['prɑːmptli] ['graʊndɪd] [ðə; ði]['waɪər][ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][pen] .

he	promptly	grounded	the	wire	and	caught	up	his	pen	.
他	及时	接地	这	金属丝	和	捕捉	向上	他的	笔	.

他立即将电线接地，然后拿起笔。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃɔːrt] - ['sɜːrkɪt] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['waɪər][æt; ət]

The	effect	of	this	manœuvre	was	to	short	-	circuit	that	particular	wire	at
这	影响	的	这	演习	曾是	到	短的	-	电路	那	特别的	金属丝	在

['goʊldən] ,

Golden	,
金的	,

这一操作的效果是使戈尔登的那根电线短路。

['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] ['steɪʃənz] [bɪ'jɑːnd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] ['denvər] ['ɑːpəreɪtər][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] .

cutting	off	all	stations	beyond	;	but	this	the	Denver	operator	could	not	know	.
切割	离开	全部	车站	超过	;	但	这	这	丹佛	操作员	可以	不是	知道	.

切断所有后续电台的信号；但丹佛的运营商对此并不知道。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['telɪgræm] [gɑːt][noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən]['goʊldən] ,

As	a	result	,	the	President's	telegram	got	no	farther	than	Golden	,
作为	一个	结果	,	这	总统的	电报	得到	不	更远	比	金的	,

结果，总统的电报只送到了戈尔登手中。

[ænd; ənd] - [frend] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] .

and	Brockway's	friend	took	it	down	as	it	was	sent	.
和	-	朋友	采取	它	向下	作为	它	曾是	发送	.

布罗克韦的朋友把它原封不动地取了下来。

[æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrd][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði]['waɪər] [ə'gen] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] ['biːvər] [brʊk] [swer]

At	the	final	word	he	opened	the	wire	again	in	time	to	hear	Beaver	Brook	swear
在	这	最终的	单词	他	打开	这	金属丝	再次	在	时间	到	听到	海狸	溪	发誓

[æt; ət][ðə; ði] [prə'lɔːŋd] " [breɪk] ,

at	the	prolonged	"	break	,
在	这	延长	"	休息	,

最后，他再次打开电话，正好听到比弗布鲁克咒骂这长时间的“中断”。

" [ænd; ənd][æsk] ['denvər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

"	and	ask	Denver	what	was	wanted	.
"	和	问	丹佛	什么	曾是	通缉	.

“然后问问丹佛想要什么。”

[ˌðerə'pɑːn] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][smɑːrt] ['kwɑːrəl] [ɪn] [ˌtelɪ'græfɪk] ['ʃɔːrthænd] ,
Thereupon followed a smart quarrel in telegraphic shorthand ,
于是 随后 一个 聪明的 争吵 在 电报 速记 ,

随后，双方用电报速记进行了一场激烈的争吵。

[ɪn] [wɪtʃ] ['denvər] [ə'kjuːzd] ['biːvər] [brʊk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ,
in which Denver accused Beaver Brook of going to sleep over his instrument ,
在 哪个 丹佛 被告 海狸 溪 的 去 到 睡觉 超过 他的 乐器 ,

丹佛指责比弗布鲁克睡着时压住了他的乐器，

[ænd; ənd] ['biːvər] [brʊk] ['ɪntɪmətid] [ðæt] ['denvər] [wʌz; wəz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .
and Beaver Brook intimated that Denver was intoxicated .
和 海狸 溪 暗示 那 丹佛 曾是 酣 .

比弗布鲁克暗示丹佛当时喝醉了。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [əb'strʌkʃənɪst] [æt; ət]['goʊldən][ə; eɪ] [klɪr] ['mɪnɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]
All of which gave the obstructionist at Golden a clear minute in which to
全部 的 哪个 给予 这 阻挠者 在 金的 一个 清除 分钟 在 哪个 到
[dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
determine what to do .
决定 什么 到 做 .

这一切给了戈尔登的阻挠者一分钟的时间来决定该怎么做。

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [fred] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpən] , " [hiː; hi] [mjuːzd] ,
" If I only knew what Fred wants to have happen , " he mused ,
" 如果 我 仅有的 知道 什么 弗雷德 想要 到 有 发生 , " 他 沉思 ,

“如果我知道弗雷德想要发生什么就好了，”他沉思道。

" [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" I might be able to fix it up right for him .
" 我 可能 是 有能力的 到 使固定 它 向上 正确的 为了 他 .

“我或许能帮他把它修好。”

[æz; əz][aɪ][dəunt] , [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hæʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , ['iːðər] ;
As I don't , I'll just have to make hash of it — no , I won't , either ;
作为 我 不 , 患病的 只是 有 到 制作 哈希 的 它 — 不 , 我 惯于 , 任何一个 ;

既然我没有，我就只能把它搞砸了——不，我也不会搞砸的；

[aɪl] [dʒʌst] [trɪm] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːk] ['bækwərd] — [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] !
I'll just trim it down a bit and make it talk backward — that's the idea !
患病的 只是 修剪 它 向下 一个 少量 和 制作 它 讲话 落后 — 那就是 这 主意 !

我稍微删减一下，让它倒着说话——这就是我的想法！

[ænd; ənd] [θriː] [wɜːrdz] [drɑːpt] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][dʒeɪ] !
and three words dropped will do it , by jing !
和 三 字 掉落 将要 做 它 , 经过 京 !

丢掉三个字就能做到，我的天！

['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] [daʊn] [faɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kʌt][ðem; ðəm][aʊt] ?
Wonder if I can get the switchboard down fine enough to cut them out ?
想知道 如果 我 能 得到 这 总机 向下 美好的 足够的 到 切 他们 出去 ?

不知道我能不能把配电盘切割得足够精细，把它们切掉?

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ə'gen] .
Here she comes again .
这里 她 来 再次 .

她又来了。

" [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [ænd; ənd] ['denvər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
" The quarrel was concluded and Denver began to repeat the message .
" 这 争吵 曾是 结束 和 丹佛 开始 到 重复 这 信息 .

争吵结束了，丹佛开始重复那条信息。

- [frend] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər]
Brockway's friend bent over his table with his soul in his ears and his finger
- 朋友 弯曲 超过 他的 桌子 和 他的 灵魂 在 他的 耳朵 和 他的 手指
- [tɪps] .
- tips .
- 尖端 .

布罗克韦的朋友俯身趴在桌子上，耳朵和指尖都沉浸在自己的世界里。

['denvər] [wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] ['tʃætəd] [θru:] [ðə; ði] ['saʊndər] [æz; əz]
Denver was impatient , and the preliminaries chattered through the sounder as
丹佛 曾是 不耐烦 , 和 这 预备工作 喋喋不休 通过 这 探鱼器 作为
[wʌn] [lɔ:ŋ] [wɜ:rd] .
one long word .
一 长的 单词 .

丹佛显得很不耐烦，预赛的开始声在广播里像一个长长的单词一样喋喋不休。

[æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['letər] [ɪn][ðə; ði] [ə'dres] ,
At the final letter in the address ,
在 这 最终的 信 在 这 地址 ,

地址中的最后一个字母是：

[ðə; ði]['goʊldən]['mænz] [swɪtʃ] - [ki:] [flikt] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] ;
the Golden man's switch - key flicked to the right and then back again ;
这 金的 男人的 转变 - 钥匙 轻弹 到 这 正确的 和 然后 后退 再次 ;

金色男人的开关钥匙向右拨动了一下，然后又拨了回来；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [tenθ] [wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] .
and at the tenth word in the message the movement was repeated .
和 在 这 第十 单词 在 这 信息 这 移动 曾是 重复 .

信息中的第十个字重复了该动作。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [sed] ['bi:vər] [brʊk] .
" O . K . , " said Beaver Brook .
" 哦 . K . , " 说 海狸 溪 .

“好的，”比弗布鲁克说道。

" [rɪ'pi:t] , " [klɪkt] ['denvər] .
" Repeat , " clicked Denver .
" 重复 , " 点击 丹佛 .

“重复，”丹佛点击道。

" [noʊ] [taɪm] ; ['treɪnz] [hɪr] , " [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kænjən] ;
" No time ; train's here , " came back from the station in the canyon ;
" 不 时间 ; 火车的 这里 , " 来了 后退 从 这 车站 在 这 峡谷 ;

“没时间了，火车来了，”峡谷车站传来消息；

[ænd; ənd] - [frend] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] ['sɔ:ftli] .
and Brockway's friend sat back and chuckled softly .
和 - 朋友 卫星 后退 和 轻笑 轻轻 .

布罗克韦的朋友向后靠去，轻轻地笑了。

['eks 'eks]
XX
xx

XX

['tʃi:fli] ['si:nɪk]
CHIEFLY SCENIC
主要 风景优美

首席风景

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [druː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [æt; ət] ['biːvər] [brʊk] ,

When	the	train	drew	up	to	the	platform	at	Beaver	Brook	,
什么时候	这	火车	画	向上	到	这	平台	在	海狸	溪	,

当火车驶入比弗布鲁克站的站台时，

['brɑːˌkweɪ] [æskt] ['gɜːrtruːd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

Brockway	asked	Gertrude	if	he	should	go	and	see	if	there	were	a	message
布罗克韦	问	格特鲁德	如果	他	应该	去	和	看	如果	那里	是	一个	信息

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

布罗克韦问格特鲁德，他是否应该去看看是否有人给她留言。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [pər'vɜːrsli] ; " [let] [ˌaɪ 'tiː] [faɪnd] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] .

"	No	,	"	she	said	,	perversely	;	"	let	it	find	me	,	if	it	can	.
"	不	,	"	她	说	,	反常地	;	"	让	它	寻找	我	,	如果	它	能	.

“不，”她反常地说，“如果它能找到我，就让它找到我吧。”

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [kən'dʌktər] ['hælsi] .

"	It	came	,	a	minute	later	,	by	the	hand	of	Conductor	Halsey	.
"	它	来了	,	一个	分钟	之后	,	经过	这	手	的	导体	霍尔西	.

“一分钟后，指挥家哈尔西把它递了过来。”

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fraʊn] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] ['gæðərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [streɪt] [braʊz]

She	read	it	with	a	little	frown	of	perplexity	gathering	between	the	straight	brows
她	读	它	和	一个	小的	皱眉	的	困惑	采集	之间	这	直的	眉毛

.

:
.

她读着，眉间浮现出一丝困惑的神色。

" [duː] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɔːr] [daɪ] ?

"	Do	we	live	or	die	?
"	做	我们	居住	或者	死	?

我们究竟是生还是死?

" ['brɑːˌkweɪ] [æskt] , ['kruːʃəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

"	Brockway	asked	,	crucially	anxious	to	know	what	his	friend	had	been	able	to
"	布罗克韦	问	,	至关重要	焦虑的	到	知道	什么	他的	朋友	有	到过	有能力的	到

[duː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

do	for	him	.
做	为了	他	.

布罗克韦急切地想知道他的朋友为他做了什么，便问道。

" [waɪ] , [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ; [its] ['sɪmpli] [griːk] , ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

"	Why	,	I	don't	understand	it	at	all	;	it's	simply	Greek	,	after	the	other	one	.
"	为什么	,	我	不	理解	它	在	全部	;	它是	简单地	希腊语	,	后	这	其他	一	.

“为什么？我完全看不懂；它简直就是希腊语，跟另一个一样。”

['pɑːpə] [sez] : - [duː] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] ['fɔːrnuːn] [treɪn] .

Papa	says	:	'	Do	not	return	on	forenoon	train	.
爸爸	说道	:	-	做	不是	返回	在	午前	火车	.

爸爸说：“不要乘坐上午的火车回来。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . - "

We	shall	wait	for	you	.	'	"
我们	将	等待	为了	你	.	-	"

我们会等你。

" [gʊd] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [truː] ['prɑːfɪt] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [waɪt] [deɪ] [ɪz] [ə'ʃʊrd] . "

"	Good	;	I	am	a	true	prophet	,	and	our	white	day	is	assured	.	"
"	好的	;	我	是	一个	真的	先知	,	和	我们的	白色的	天	是	保证	.	"

“很好；我是一位真正的先知，我们的白色日子已经到来。”

" [waɪ] — [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

"	Y	—	yes	,	but	I	don't	begin	to	understand	how	he	came	to	change	his
"	是	—	是的	,	但	我	不	开始	到	理解	如何	他	来了	到	改变	他的

[maɪnd][soʊ] ['kwɪkli] . "

mind	so	quickly	.	"
头脑	所以	迅速地	.	"

“是——没错，但我完全不明白他怎么会这么快就改变主意。”

" [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɔ:rəl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪmpjədəns] , " ['ventʃərd] ['brɑ:ˌkweɪ] .

"	Perhaps	it	was	the	moral	force	of	my	impudence	,	"	ventured	Brockway	.
"	也许	它	曾是	这	道德	力量	的	我的	厚颜无耻	,	"	冒险	布罗克韦	.

“或许是我的厚颜无耻所带来的道德力量吧，”布罗克韦试探性地说道。

" [dəunt] [meɪk] ['eni] [sʌtʃ] [mis'teik] [æz; əz] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kwɪkli] .

"	Don't	make	any	such	mistake	as	that	,	"	she	said	,	quickly	.
"	不	制作	任何	这样的	错误	作为	那	,	"	她	说	,	迅速地	.

“千万别犯这种错误，”她连忙说道。

" ['pɑ:pə] [wɪl] [nɑ:t] [fər'gɪv] [ɔ:r] [fər'get] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] . "

"	Papa	will	not	forgive	or	forget	that	,	and	I	am	sorry	you	did	it	.	"
"	爸爸	将要	不是	原谅	或者	忘记	那	,	和	我	是	对不起	你	做过	它	.	"

“爸爸不会原谅你也不会忘记这件事，我很抱歉你这么做了。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˌinkən'sistənsiz] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] , " ['brɑ:ˌkweɪ]

"	You	are	a	bundle	of	inconsistencies	,	as	you	promised	to	be	,	"	Brockway
"	你	是	一个	捆	的	不一致之处	,	作为	你	承诺	到	是	,	"	布罗克韦

[ri'tɔ:tid] .

retorted	.
反驳	.

“你果然像你承诺的那样，是个自相矛盾的人，”布罗克韦反驳道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] ['sɑ:ri] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] .

"	But	I'm	not	sorry	,	and	I	don't	pretend	to	be	.
"	但	我是	不是	对不起	,	和	我	不	假装	到	是	.

但我并不感到抱歉，我也不会假装感到抱歉。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['smʌðəd] [maɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][jʊr; jər] ['telɪgræm] [æt; ət]

If	I	had	smothered	my	little	inspiration	and	given	you	your	telegram	at
如果	我	有	窒息	我的	小的	灵感	和	给定	你	你的	电报	在

['goʊldən] ,

Golden	,
金的	,

如果我扼杀了我的灵感，把电报送到了戈尔登，

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['si:nəri] [naʊ] . "

you	wouldn't	be	enjoying	this	magnificent	scenery	now	.	"
你	不会	是	享受	这	壮丽	风景	现在	.	"

你现在就看不到这壮丽的景色了。

" [noʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][grænd] [bɪ'jɑ:nd] [wɜ:rdz] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	No	;	and	it	is	grand	beyond	words	,	isn't	it	?
"	不	;	和	它	是	盛大	超过	字	,	不是	它	?

“不，它真是宏伟得无法用语言形容，不是吗？”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][kʊd; kəd] [reɪv] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] -

If	it	wasn't	for	the	name	of	it	,	I	could	rave	over	it	like	a	veritable	'
如果	它	不是	为了	这	姓名	的	它	,	我	可以	锐舞	超过	它	喜欢	一个	真正的	-

['kʊki] . -

Cooky	.	'
库奇	.	-

如果不是因为它的名字，我肯定会像个十足的“饼干控”一样对它赞不绝口。

[kɑːnt] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ? "

Can't	we	go	out	on	the	platform	?	"
不能	我们	去	出去	在	这	平台	?	"

我们不能到站台上去吗?

" [jes] ; [bʌt; bət] [juːl] [get] [jʊr; jər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sindəz] . "

"	Yes	;	but	you'll	get	your	eyes	full	of	cinders	.	"
"	是的	;	但	你会	得到	你的	眼睛	满的	的	煤渣	.	"

“是的；但你会被烧得满眼都是煤渣。”

" [aɪ][dəunt] [ker] .

"	I	don't	care	.
"	我	不	关心	.

我不在乎。

[lets] [goʊ] , ['eniweɪ] .

Let's	go	,	anyway	.
我们来吧	去	,	反正	.

不管怎样，我们走吧。

" [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] , [faʊnd] [ðə; ði] [rɪr] ['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd]

"	They	did	it	and	,	for	a	wonder	,	found	the	rear	platform	of	the	second
"	他们	做过	它	和	,	为了	一个	想知道	,	成立	这	后部	平台	的	这	第二

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] - [kɑːr] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .

observation	-	car	unoccupied	.
观察	-	车	空置	.

“他们照做了，令人惊讶的是，他们发现第二节观光车厢的后平台竟然无人乘坐。”

['gɜːrtruːd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [step] , [bʌt; bət] ['brɑːˌkweɪ] ['ɔbdʒiktid] ,

Gertrude	wanted	to	sit	on	the	step	,	but	Brockway	objected	,
格特鲁德	通缉	到	坐	在	这	步	,	但	布罗克韦	反对	,

格特鲁德想坐在台阶上，但布罗克韦反对。

[ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] ['rɑːks] ; [soʊ] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] ,

on	the	score	of	danger	from	the	jutting	rocks	;	so	they	stood	together	,
在	这	分数	的	危险	从	这	突出	岩石	;	所以	他们	站立	一起	,

由于担心突出的岩石带来的危险，他们并肩站在一起。

['breɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] - [reɪlz] .

bracing	themselves	and	clinging	to	the	hand	-	rails	.
支撑	他们自己	和	依恋	到	这	手	-	铁轨	.

他们屏住呼吸，紧紧抓住扶手。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] - [oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	Show	me	the	'	Old	Man	of	the	Mountain	'	when	we	come	to	it	,	"	she	said
"	展示	我	这	-	老的	男人	的	这	山	-	什么时候	我们	来	到	它	,	"	她	说

;

;
;

“到时候给我看看'山中老人',”她说；

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] - [oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - ? "

"	of	course	,	there	is	an	'	Old	Man	of	the	Mountain	'	?	"
"	的	课程	,	那里	是	一个	-	老的	男人	的	这	山	-	?	"

“当然，有位'山中老人'吧？”

" [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [pæst] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [æt; ət] [liːst] ,

"	There	is	,	indeed	,	but	we	passed	him	long	ago	—	at	least	,
"	那里	是	,	的确	,	但	我们	通过了	他	长的	前	—	在	至少	,

“确实有，但我们很久以前就超过他了——至少，

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] - ['kʊkiz] - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] .

the	one	that	is	always	pointed	out	to	the	'	Cookies	'	as	you	call	them	.
这	一	那	是	总是	尖	出去	到	这	-	曲奇饼	-	作为	你	称呼	他们	.

就是你们口中的"饼干们"总是被指出的那一个。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]

But	if	you	will	watch	the	outlines	of	the	cliffs	you	can	find	one	of	your
但	如果	你	将要	手表	这	概述	的	这	悬崖	你	能	寻找	一	的	你的

[oʊn] [ɪn] ['eni] [hæf] - [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] . "

own	in	any	half	-	mile	of	the	canyon	.	"
自己的	在	任何	一半	-	英里	的	这	峡谷	.	"

但是，如果你仔细观察悬崖的轮廓，你可以在峡谷的任何半英里范围内找到属于你自己的悬崖。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][wʌn] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz] [ðæt] .

"	I	don't	want	one	if	they	are	as	cheap	as	that	.
"	我	不	想	一	如果	他们	是	作为	便宜的	作为	那	.

"如果价格这么便宜，我就不买了。"

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

I	suppose	you	have	made	them	at	a	pinch	,	haven't	you	?
我	认为	你	有	制成	他们	在	一个	捏	,	还没有	你	?

我想你一定是迫不得已才做的，对吧?

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['riːəl] [wʌn] ? "

when	you	had	forgotten	to	point	out	the	real	one	?	"
什么时候	你	有	被遗忘的	到	观点	出去	这	真实的	一	?	"

你什么时候忘了指出真正的那个人呢?

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][hæv; həv] ; [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɪnˈvent] [stəˈtɪstɪks] .

"	I'm	afraid	I	have	;	just	as	I	have	been	obliged	to	invent	statistics	.
"	我是	害怕的	我	有	;	只是	作为	我	有	到过	有义务	到	发明	统计数据	.

"恐怕我已经这么做了；就像我不得不发明统计数据一样。"

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] ; [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm]

But	that	is	the	fault	of	the	man	with	a	note	-	book	;	he	will	have	them
但	那	是	这	过错	的	这	男人	和	一个	笔记	-	书	;	他	将要	有	他们

, [juː; jʊ] [noʊ] . "

,	you	know	.	"
,	你	知道	.	"

但那是那个随身带着笔记本的人的错；你知道，他总会记下这些。"

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] ? "

"	Why	don't	you	tell	him	the	truth	?	"
"	为什么	不	你	告诉	他	这	真相	?	"

你为什么不告诉他真相呢?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [tuː] ['nuːmərəs] [ɪn][maɪ] ['kɔːlɪŋ] ; [ænd; ənd] [əˈgen] ,

"	Because	he	is	too	numerous	in	my	calling	;	and	again	,
"	因为	他	是	也	很多的	在	我的	呼叫	;	和	再次	,

"因为他在我的呼召中人数太多；而且，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəunt]['ɔːf(ə)n] [noʊ] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] . "

because	I	don't	often	know	enough	of	the	truth	to	satisfy	him	.	"
因为	我	不	经常	知道	足够的	的	这	真相	到	满足	他	.	"

因为我常常没有足够的信息来让他满意。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi][prəuˈtestid] ,

"	But	it	is	wrong	to	invent	things	,	"	she	protested	,
"	但	它	是	错误的	到	发明	事物	,	"	她	抗议	,

"但是捏造事物是错误的，"她抗议道。

['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [roʊl] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

dropping	her	irresponsible	rôle	to	fight	for	the	love	of	truth	which	was
下降	她	不负责任	角色	到	斗争	为了	这	爱	的	真相	哪个	曾是

[hɜːr; hər]['pjʊrɪtən] ['bɜːrθraɪt] .

her	Puritan	birthright	.
她	清教徒	与生俱来的权利	.

她放弃了不负责任的角色，投身于追求真理的斗争，这是她清教徒与生俱来的权利。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ˌsɪsə'rɑːnɪk] ['laɪɪŋ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .

"	I	agree	with	you	;	but	ciceronic	lying	is	almost	a	disease	.
"	我	同意	和	你	;	但	西塞罗	说谎	是	几乎	一个	疾病	.

“我同意你的看法；但是，虚伪的谎言几乎是一种病态。”

[ɪts] [ə; eɪ] - ['prɑːvɜːrb] [ðæt] ['reɪlweɪmən] [kɑːnt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

It's	a	paragrapher's	proverb	that	railwaymen	can't	tell	the	truth	,
它是	一个	-	谚语	那	铁路工人	不能	告诉	这	真相	,

铁路工人常说一句谚语：铁路工人不会说真话。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] [kən'faɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːnɪk] [laɪ] .

though	I	think	a	good	many	of	us	try	to	confine	ourselves	to	the	scenic	lie	.
尽管	我	思考	一个	好的	许多	的	我们	尝试	到	局限	我们自己	到	这	风景优美	说谎	.

虽然我认为我们很多人都试图将自己限制在美好的谎言之中。

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['nesəseri] .

That	seems	to	be	almost	necessary	.
那	似乎	到	是	几乎	必要的	.

这似乎是几乎必然的。

" ['gɜːrtruːd] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	Gertrude	did	not	reply	.
"	格特鲁德	做过	不是	回复	.

格特鲁德没有回答。

[ðə; ði] ['baʊndɪŋ] ,

The	bounding	,
这	边界	,

边界，

['sweɪɪŋ] [rɪr] ['plætfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [treɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːlɪŋ] [ɔːf] [maɪlz] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n]

swaying	rear	platform	of	a	moving	train	which	is	reeling	off	miles	and	mountain
摇晃	后部	平台	的	一个	移动	火车	哪个	是	卷轴	离开	英里	和	山

[haɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stuː'pendəs] ['nætʃ(ə)rəl][ˌpænə'ræmə][ɪz][nɑːt][ɪg'zæktlɪ][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

heights	of	a	stupendous	natural	panorama	is	not	exactly	the	place	for	a
高度	的	一个	惊人的	自然的	全景	是	不是	确切地	这	地方	为了	一个

[dɪs'pæʃənət] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eθɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] .

dispassionate	discussion	of	ethical	principles	.
冷静	讨论	的	伦理道德	原则	.

在行驶的列车摇晃的后平台上，俯瞰着绵延数英里、巍峨壮丽的自然全景，这可不是冷静讨论伦理原则的好地方。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [dɪd][nɑːt] [lʌv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ,

It	hurt	her	to	believe	that	her	companion	did	not	love	truth	in	the	abstract	,
它	伤害	她	到	相信	那	她	伴侣	做过	不是	爱	真相	在	这	抽象的	,

她很难过地认为，她的同伴并不热爱抽象意义上的真理。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['leɪtər] ;

and	she	meant	to	have	it	out	with	him	later	;
和	她	意思是	到	有	它	出去	和	他	之后	;

她打算晚点再跟他好好谈谈；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [pʊt] ['duːti] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ɪn'θuːziæzəm] .

but	for	the	moment	she	put	duty	aside	and	opened	the	door	to	enthusiasm	.
但	为了	这	片刻	她	放	责任	旁边	和	打开	这	门	到	热情	.

但此刻，她将责任放在一边，敞开了热情之门。

" [dʒʌst] [θɪŋk] !
" Just think !
" 只是 思考 !

想想看!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ; " ['jestərdeɪ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli]
" she exclaimed ; " yesterday the horizon was so far away that it was actually
" 她 惊呼 ; " 昨天 这 地平线 曾是 所以 远的 离开 那 它 曾是 实际上
[ɪnˈvɪzəb(ə)l] ;
invisible ;
无形的 ;

她惊呼道："昨天地平线远得根本看不见；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and now you can almost reach out and touch it .
和 现在 你 能 几乎 抵达 出去 和 触碰 它 .

现在你几乎可以伸手触摸到它了。

[pliːz] [dəunt] [let] [ˌem ˈiː] [mɪs] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] . "
Please don't let me miss anything that I ought to see . "
请 不 让 我 错过 任何事物 那 我 应该 到 看 . "

请不要让我错过任何我应该看的东西。

" [dɪd] ['eniwʌn] [ʃoʊ] [juː; jʊ] - [ðə; ði] [mjuːl] - [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌp] [hɪr] [læst] [jɪr] ? "
" Did anyone show you ' The Mule ' when you were up here last year ? "
" 做过 任何人 展示 你 - 这 骡子 - 什么时候 你 是 向上 这里 最后的 年 ? "

“去年你来的时候，有人带你看过《骡子》吗？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['sekənd] [kɜːrv] [əˈhed] .
" It is just around the second curve ahead .
" 它 是 只是 大约 这 第二 曲线 前方 .

“就在前面第二个弯道附近。”

[lʊk] [wel] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪg] ['boʊldər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kænjən] ; [its] [ə; eɪ]
Look well up the mountain - side for a big bowlder facing the canyon ; it's a
看 出色地 向上 这 山 - 边 为了 一个 大的 保龄球手 面向 这 峡谷 ; 它是 一个
['pɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

抬头看看山坡上，你会看到一个正对着峡谷的大冰山；那景色真是美极了。

[nɑːt][ə; eɪ] ['fɪgjər] .
not a figure .
不是 一个 数字 .

不是数字。

" [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [dəˈrekʃ(ə)nz] , ['græspɪŋ] [ðə; ði][hænd] - [reɪlz] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [get]
" She followed his directions , grasping the hand - rails and leaning far out to get
" 她 随后 他的 方向 , 抓握 这 手 - 铁轨 和 倾斜 远的 出去 到 得到
[ə; eɪ]['waɪdər] [vjuː] .
a wider view .
一个 更广泛 看法 .

她按照他的指示，抓住扶手，身体前倾，以便看得更远。

['brɑːˌkweɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hoʊld] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [nɑːt]

Brockway	**wanted**	**to**	**put**	**his**	**arm**	**around**	**her**	**and**	**hold**	**her**	**,**	**but**	**not**
布罗克韦	通缉	到	放	他的	手臂	大约	她	和	抓住	她	,	但	不是

['derɪŋ] [tuː; tə] ,

daring	**to**	**,**
大胆	到	,

布罗克韦很想搂住她，抱住她，但他不敢。

[stʊd] [baɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɜːr; hər] ['bæləns] .

stood	**by**	**to**	**catch**	**her**	**if**	**she**	**should**	**lose**	**her**	**balance**	**.**
站立	经过	到	抓住	她	如果	她	应该	失去	她	平衡	.

随时准备在她失去平衡时扶住她。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [greɪt] ['boʊldər] ['səːkld]['ɪntuː] [vjuː] ,

Presently	**the**	**great**	**bowlder**	**circled**	**into**	**view**	**,**
目前	这	伟大的	保龄球手	圈起来	进入	看法	,

这时，巨大的保龄球手出现在视野中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piktʃəd] [mjuːl] [ɑːn][ɪts] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

and	**she**	**got**	**a**	**very**	**satisfactory**	**sight**	**of**	**the**	**pictured**	**mule**	**on**	**its**	**face**	**before**	**a**
和	她	得到	一个	非常	令人满意的	视线	的	这	如图所示	骡子	在	它是	脸	前	一个

['sʌd(ə)n] [swɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [swept] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] .

sudden	**swerve**	**of**	**the**	**train**	**swept**	**it**	**out**	**of**	**range**	**.**
突然	急转弯	的	这	火车	扫荡	它	出去	的	范围	.

她非常满意地看到了照片中的骡子，但火车突然转向，把它带出了视线范围。

" [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !

"	**How**	**wonderful**	**!**
"	如何	精彩的	!

太棒了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [haʊ] [dɪd] ['eniwʌn] ['evər] [get] [ʌp] [ðer; ðər][tuː; tə] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**How**	**did**	**anyone**	**ever**	**get**	**up**	**there**	**to**	**paint**	**it**	**?**	**"**
"	如何	做过	任何人	曾经	得到	向上	那里	到	画	它	?	"

“当初是谁爬上去画这幅画的？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] - ['wɔːtər] - ['peɪntɪŋ] , - [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌp] [hɪr] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	**It**	**is**	**only**	**a**	**'**	**water**	**-**	**painting**	**,**	**'**	**as**	**the**	**people**	**up**	**here**	**call**	**it**	**;**
"	它	是	仅有的	一个	-	水	-	绘画	,	-	作为	这	人们	向上	这里	称呼	它	;

“这只是一幅‘水彩画’，就像这里的人所说的那样；

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

a	**natural**	**discoloration**	**on**	**the**	**face**	**of**	**the**	**rock**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
一个	自然的	变色	在	这	脸	的	这	岩石	,	"	他	回答	.

“这是岩石表面的自然变色，”他回答说。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪf] - [laɪk] , [ðoʊ] ? "

"	**Isn't**	**it**	**life**	**-**	**like**	**,**	**though**	**?**	**"**
"	不是	它	生活	-	喜欢	,	尽管	?	"

“它不是栩栩如生吗？”

" [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .

"	**Indeed**	**,**	**it**	**is**	**;**	**it**	**is**	**almost**	**incredible**	**.**
"	的确	,	它	是	;	它	是	几乎	极好的	.

“确实如此；这简直令人难以置信。”

" [ðen] , ['sʌd(ə)nli] : " [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] ['si:nɪk] [fɪb] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Then	,	suddenly	:	"	That	isn't	a	scenic	fib	,	is	it	?	"
"	然后	,	突然	:	"	那	不是	一个	风景优美	纤维	,	是	它	?	"

然后，突然说道：“那不是为了营造风景效果而编造的谎言吧？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ɪf] [ju:l] [ə'gri:] [nɑ:t][tu:; tə][flɑ:g][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [wɪp] ,

If	you'll	agree	not	to	flog	me	with	my	own	whip	,
如果	你会	同意	不是	到	鞭打	我	和	我的	自己的	鞭	,

如果你同意不拿我自己的鞭子抽打我，

[aɪl] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] , [ɔ:l] [deɪ] . "

I'll	promise	to	tell	you	the	truth	and	nothing	but	the	truth	,	all	day	.	"
患病的	承诺	到	告诉	你	这	真相	和	没有什么	但	这	真相	,	全部	天	.	"

我保证今天一整天都会对你说实话，绝无虚言。

" ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['prɑ:mɪs] ?

"	Isn't	that	a	very	large	promise	?
"	不是	那	一个	非常	大的	承诺	?

“这难道不是一个非常重大的承诺吗？”

" ['brɑ:ˌkweɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [glɪmps] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['prɑ:fəsi] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt]

"	Brockway	had	a	fleeting	glimpse	into	the	book	of	prophecy	and	saw	that
"	布罗克韦	有	一个	转瞬即逝	一瞥	进入	这	书	的	预言	和	锯	那

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['i:zəli] [bɪ'kʌm] [soʊ] .

it	might	easily	become	so	.
它	可能	容易地	变得	所以	.

“布罗克韦瞥了一眼预言书，发现它很容易变成现实。”

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [bæk] .

None	the	less	,	he	would	not	go	back	.
没有任何	这	较少的	,	他	会	不是	去	后退	.

然而，他不会回去。

" [lɑ:rdʒ] [ɔ:r] [smɔ:l] , [aɪl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['letər] .

"	Large	or	small	,	I'll	keep	it	to	the	letter	.
"	大的	或者	小的	,	患病的	保持	它	到	这	信	.

“无论大小，我都会严格遵守规定。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

But	now	I	want	to	show	you	something	else	.
但	现在	我	想	到	展示	你	某物	别的	.

但现在我想给你们看点别的。

[stænd] [raɪt] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [klɪfs] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ;

Stand	right	here	beside	me	and	watch	the	outlines	of	those	cliffs	on	the	right	;
站立	正确的	这里	旁	我	和	手表	这	概述	的	那些	悬崖	在	这	正确的	;

就站在我旁边，看看右边那些悬崖的轮廓；

[dʒʌst][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [aɪ] [mi:n] .

just	the	outline	against	the	sky	,	I	mean	.
只是	这	大纲	反对	这	天空	,	我	意思是	.

我的意思是，只是天空中的轮廓而已。

['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['stedəli] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] .

Follow	it	steadily	and	tell	me	what	you	see	when	I	give	the	word	.
跟随	它	稳步	和	告诉	我	什么	你	看	什么时候	我	给	这	单词	.

跟着它走，听到我的指示就告诉我你看到了什么。

" [ðə; ði] [treɪn] ['dɑːrtɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɜːrv] [ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː]
" The train darted around a sharp curve and sped away up one of the few
" 这 火车 飞镖 大约 一个 锋利的 曲线 和 加速 离开 向上 一 的 这 很少
['tændʒənts] [ɪn] [ɪts] ['tɔːrtʃuəs] [pæθ] .
tangents in its tortuous path .
切线 在 它是 曲折 小路 .

“火车绕过一个急弯，沿着蜿蜒路线上为数不多的几条直线之一飞驰而去。”

" [naʊ] ! " [sed] ['brɑːˌkweɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['tɪmbɚz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌlvərt] [rɔːrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [trʌks]
" Now ! " said Brockway , as the timbers of a culvert roared under the trucks
" 现在 ! " 说 布罗克韦 , 作为 这 木材 的 一个 涵洞 咆哮 在下面 这 卡车
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] - [kɑːr] .
of the observation - car .
的 这 观察 - 车 .

“现在！”布罗克韦喊道，只见涵洞的木材在观光车厢的车轮下发出轰鸣声。

" [its] [ðə; ði] [sfɪŋks] !
" It's the Sphynx !
" 它是 这 斯芬克斯 !

“是斯芬克斯！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tremər] [ʌv; əv] [ɔː] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ; " ['sɑːləm] , [ænd; ənd]
" she said , with a little tremor of awe in her voice ; " solemn , and
" 她 说 , 和 一个 小的 震颤 的 敬畏 在 她 嗓音 ; " 庄严 , 和
[mə'dʒestɪk] ,
majestic ,
雄伟 ,

“她说，语气中带着一丝敬畏的颤抖；“庄严而雄伟，

[ænd; ənd] ['grændɚ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['evər] [ɪ'mædʒɪnd] !
and grander than anything I ever imagined !
和 更宏伟 比 任何事物 我 曾经 想象 !

比我想象的还要宏伟!

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
And I never even heard of it before .
和 我 绝不 甚至 听到 的 它 前 .

我之前甚至从未听说过。

[duː] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Do people know about it ? "
做 人们 知道 关于 它 ? "

人们知道这件事吗?

" [nɑːt] ['meni] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [duː] [ɑːr; ər] ['hɑrdnd] [baɪ] [fəˌmɪli'ærəti] .
" Not many ; and those who do are hardened by familiarity .
" 不是 许多 ; 和 那些 WHO 做 是 硬化 经过 熟悉 .

“不多；而且那些这样做的人，也因为习以为常而变得麻木。”

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [gets] [nɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
I have seen it a great many times , but it always gets near to me ,
我 有 已见 它 一个 伟大的 许多 时代 , 但 它 总是 获得 靠近 到 我 ,

我见过它很多次了，但它总是离我很近。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
just as it did to you . "
只是 作为 它 做过 到 你 . "

就像它对你做的那样。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" I shall never forget it .
" 我 将 绝不 忘记 它 .

我永远不会忘记这件事。

[pliːz] [dəunt] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] ['wʌndɝz] [dʒʌst] [naʊ] .

Please	don't	show	me	any	more	wonders	just	now	.
请	不	展示	我	任何	更多的	奇迹	只是	现在	.

现在请不要再给我展示任何奇迹了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [reɪv] [laɪk] [ðə; ði][moʊst] ['fuːlɪʃ] - ['kʊki] - [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ][duː] . "

I	shall	rave	like	the	most	foolish	'	Cooky	'	of	them	all	if	you	do	.	"
我	将	锐舞	喜欢	这	最多	愚蠢	-	库奇	-	的	他们	全部如果		你	做	.	"

如果你真这么做，我就要像最傻的"库奇"一样大发雷霆了。

" [aɪ] [kɑːnt] , " [sed] ['brɑːˌkweɪ] ; " [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] .

"	I	can't	,	"	said	Brockway	;	"	I	don't	know	any	more	.
"	我	不能	,	"	说	布罗克韦	;	"	我	不	知道	任何	更多的	.

"我做不到，"布罗克韦说；"我什么都不知道了。"

" [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] [kʌt] [ðə; ði] ['sentəns] [ʃɔːrt] ,

"	A	shrill	whistle	from	the	engine	cut	the	sentence	short	,
"	一个	尖锐	哨	从	这	引擎	切	这	句子	短的	,

一声刺耳的引擎汽笛声打断了这句话。

[ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] .

and	Gertrude	asked	if	they	were	coming	to	a	station	.
和	格特鲁德	问	如果	他们	是	未来	到	一个	车站	.

格特鲁德问他们是不是要去车站。

" [jes] , [its] [fɔːks] [kriːk] , ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] [paɪz] .

"	Yes	,	it's	Forks	Creek	,	famous	for	its	pies	.
"	是的	,	它是	叉子	溪	,	著名的	为了	它是	馅饼	.

"是的，这里是福克斯溪，以馅饼闻名。"

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [iːts] [paɪ][æt; ət][ðə; ði] [fɔːks] .

Everybody	eats	pie	at	the	Forks	.
大家	吃	馅饼	在	这	叉子	.

在福克斯镇，人人都吃馅饼。

[wɪl] [juː; jʊ] [klaɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [iːt] [paɪ]

Will	you	climb	down	from	the	heights	of	the	sublime	and	go	and	eat	pie
将要	你	爬	向下	从	这	高度	的	这	升华	和	去	和	吃	馅饼

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

with	me	?	"
和	我	?	"

你愿意从崇高的巅峰走下来，和我一起吃馅饼吗?

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] , ['læfɪŋ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

"	Anything	you	say	,	"	she	rejoined	,	laughing	;	and	a	few	minutes	later	,
"	任何事物	你	说	,	"	她	重新加入	,	笑	;	和	一个	很少	分钟	之后	,

"你说什么都行，"她笑着回答；几分钟后，

[dʒɑːn] ['bɜːrtn] [ðə; ði] ['kæni] [wʌz; wəz] ['skændlˌaɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['dɔːtər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp]

John	Burton	the	canny	was	scandalized	to	see	the	President's	daughter	walking	up
约翰	伯顿	这	精明	曾是	丑闻	到	看	这	总统的	女儿	步行	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt] ,

and	down	the	narrow	platform	with	the	passenger	agent	,
和	向下	这	狭窄的	平台	和	这	乘客	代理人	,

精明的约翰·伯顿看到总统的女儿和乘务员在狭窄的站台上来回走动，感到非常震惊。

['iːtɪŋ] [hɜːr; hər][hæf][ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l]['tɜːrnoʊvər] [wɪtʃ] ['brɑːˌkweɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [ænd; ənd]

eating	her	half	of	an	apple	turnover	which	Brockway	had	bought	and
吃	她	一半	的	一个	苹果	周转	哪个	布罗克韦	有	买	和

[ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

shared	with	her	.
共享	和	她	.

她吃着布罗克韦买来和她分享的半个苹果馅饼。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ɑːn][ðə; ði] [haɪts]
ON THE HEIGHTS
在 这 高度

在高地

[dʒɑːn] ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] ['skændlˌaɪzd] ,
John Burton was scandalized ,
约翰 伯顿 曾是 丑闻 ,

约翰·伯顿感到震惊，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ɪts]
and he said as much to his wife when the train was once more on its
和 他 说 作为 很多 到 他的 妻子 什么时候 这 火车 曾是 一次 更多的 在 它是
[weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['kænjən] .
way up the canyon .
方式 向上 这 峡谷 .

当火车再次驶入峡谷时，他把这些话告诉了妻子。

" ['eməli] , [ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['freɪkəs] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Emily , there's going to be a fracas when we get back to - night .
" 艾米丽 , 有 去 到 是 一个 骚乱 什么时候 我们 得到 后退 到 - 夜晚 .

“艾米丽，我们今晚回去的时候肯定会发生一场冲突。”

[ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sent] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [aʊt]
It's my opinion that the President sent his daughter with us to get her out
它是 我的 观点 那 这 总统 发送 他的 女儿 和 我们 到 得到 她 出去
[ʌv; əv] ['frɛdz] [riːtʃ] . "
of Fred's reach . "
的 弗雷德的 抵达 . "

我认为总统派他女儿和我们一起来，是为了让她远离弗雷德。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [kəm'pleɪsntli] .
" Then it serves him right , " said Mrs . Burton , complacently .
" 然后 它 服务 他 正确的 , " 说 太太 . 伯顿 , 自满地 .

“那也是他咎由自取，”伯顿太太得意地说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [ʃiːz] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] . "
" She is not a child ; she's old enough to know her own mind . "
" 她 是 不是 一个 孩子 ; 她是 老的 足够的 到 知道 她 自己的 头脑 . "

“她不是小孩子了；她年纪足够大，知道自己想要什么。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [let][ˌjuː 'es][aʊt] .
" That may be , but it doesn't let us out .
" 那 可能 是 , 但 它 不 让 我们 出去 .

“也许是这样，但这并不能让我们脱身。”

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [əˈwaɪl] . "
I wish you'd go back and sit with them awhile . "
我 希望 你会 去 后退 和 坐 和 他们 一会儿 . "

我希望你能回去和他们坐一会儿。

" [ænd; ənd][get][maɪˈself] [disˈlaikt] ?
" And get myself disliked ?
" 和 得到 我 不喜欢 ?

“让自己被人讨厌吗？”

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

No	,	thank	you	.
不	,	感谢	你	.

不，谢谢。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [ʃaɪn] [æz; əz][ə; eɪ][stɑːr][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrməmənt] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['hjuːmən]

I	may	not	shine	as	a	star	in	the	chaperonic	firmament	,	but	I'm	a	human
我	可能	不是	闪耀	作为	一个	星星	在	这	监护人	苍穹	,	但	我是	一个	人类

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

我或许无法像明星一样在星空中闪耀，但我也是个人。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [pʊt] [jɔːr'self] [ɪn] ['frɛdz] [pleɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['hoʊpləsli] [aʊt'lɪvd] [ðə; ði]

Think	of	it	;	put	yourself	in	Fred's	place	,	if	you	haven't	hopelessly	outlived	the
思考	的	它	;	放	你自己	在	弗雷德的	地方	,	如果	你	还没有	绝望地	活得更久	这

[ˌpɑːsə'bɪləti] ,

possibility	,
可能性	,

想想看；设身处地地想想弗雷德的处境，如果你还没有彻底失去这种可能性的话。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] - [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] . "

and	see	how	you'd	like	to	be	duennaed	at	such	a	time	.	"
和	看	如何	你会	喜欢	到	是	-	在	这样的	一个	时间	.	"

看看你希望在这种时候被女祭司如何。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [laɪks] [ænd; ənd] — " [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['truːənts]

"	It	isn't	a	question	of	likes	and	—	"	but	at	that	moment	the	truants
"	它	不是	一个	问题	的	点赞	和	—	"	但	在	那	片刻	这	逃学者

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

appeared	to	speak	for	themselves	.
出现	到	说话	为了	他们自己	.

“这不是喜欢与否的问题——”但就在这时，逃学的孩子们似乎要自己表达他们的想法。

" [its] ['tʃɪli] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][kɑːr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [get]

"	It's	chilly	out	there	in	the	open	car	,	and	we	came	in	to	talk	and	get
"	它是	寒冷	出去	那里	在	这	打开	车	,	和	我们	来了	在	到	讲话	和	得到

[wɔːrm] ,

warm	,
温暖的	,

“敞篷车里很冷，我们进来聊天取暖。”

" [sed] ['gɜːrtruːd] .

"	said	Gertrude	.
"	说	格特鲁德	.

“格特鲁德说道。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] ['eni] [paɪ] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ? "

"	Did	you	get	any	pie	,	Mrs	.	Burton	?	"
"	做过	你	得到	任何	馅饼	,	太太	.	伯顿	?	"

“伯顿太太，您买到馅饼了吗？”

" [noʊ] ; ['mɪstər] . ['bɜːrtn] ['wɔznt] [æz; əz] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz] [ˌɛf'ɑːr] — [æz; əz]['mɪstər] . ['brɑːˌkweɪ] . "

"	No	;	Mr	.	Burton	wasn't	as	thoughtful	as	Fr	—	as	Mr	.	Brockway	.	"
"	不	;	先生	.	伯顿	不是	作为	周到	作为	弗朗西斯	—	作为	先生	.	布罗克韦	.	"

“不，伯顿先生不如弗朗西斯——不如布罗克韦先生那么体贴周到。”

" ['mɪstər] . ['brɑːˌkweɪ] [wʌz; wəz] [twaɪs] ['θɔːtf(ə)l] , " [læft] ['gɜːrtruːd] ,

"	Mr	.	Brockway	was	twice	thoughtful	,	"	laughed	Gertrude	,
"	先生	.	布罗克韦	曾是	两次	周到	,	"	笑了	格特鲁德	,

“布罗克韦先生真是考虑周全，”格特鲁德笑着说。

[æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt] [druː] [ə; eɪ][paɪ][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [prə'siːdid]

as	the	passenger	agent	drew	a	pie	from	under	his	coat	and	proceeded
作为	这	乘客	代理人	画	一个	馅饼	从	在下面	他的	外套	和	继续

[tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['kwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [naɪf] .

to	cut	it	into	quarters	with	his	pocket	-	knife	.
到	切	它	进入	四分之一	和	他的	口袋	-	刀	.

这时，旅客服务人员从外套底下掏出一个馅饼，用随身携带的小刀把它切成了四块。

['bɜːrtn] [sed] , " [oʊ] , [ʃɔː] !

Burton	said	,	"	Oh	,	pshaw	!
伯顿	说	,	"	哦	,	呸	!

伯顿说："哦，呸！"

" [wɪð; wɪθ] ['deprɪkətɔːri] ['emfəsɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ə'lɑːtmənt] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː]

"	with	deprecatory	emphasis	,	but	he	accepted	his	allotment	and	ate	it
"	和	贬义的	强调	,	但	他	公认	他的	分配	和	吃	它

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	the	others	.
和	这	其他的	.

"他带着贬低的语气说道，但他还是接受了自己的那份，并和其他人一起吃了。

['æftərwərd] , [wen] [ðə; ði] [tɔːk] [tʊk] [flaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] ,

Afterward	,	when	the	talk	took	flight	into	the	region	of	badinage	,
之后	,	什么时候	这	讲话	采取	航班	进入	这	地区	的	玩笑	,

后来，当谈话转向玩笑式的调侃时，

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] ['duːtɪfəli] [tuː; tə][ðə; ði] - .

he	went	away	and	devoted	himself	dutifully	to	the	Tadmorians	.
他	去	离开	和	奉献	他自己	尽职尽责地	到	这	-	.

他离开了，并尽心尽力地为塔德莫里安人效力。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði]['triːoʊ] [meɪd] ['meri] [wɪð; wɪθ] [truː] ['hɑːlədeɪ] [zest] .

When	he	was	gone	,	the	trio	made	merry	with	true	holiday	zest	.
什么时候	他	曾是	已消失	,	这	三人组	制成	欢乐	和	真的	假期	热情	.

他走后，三人尽情享受着节日的欢乐气氛。

[fɔːr; fər] ['gɜːrtruːd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [ˌʌnkənvenʃə'næləti] [wʌz; wəz]

For	Gertrude	,	the	little	plunge	into	the	stream	of	unconventionality	was
为了	格特鲁德	,	这	小的	暴跌	进入	这	溪流	的	非传统性	曾是

[rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːnli] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ,

refreshing	and	keenly	exhilarating	,
令人耳目一新	和	敏锐地	令人振奋	,

对格特鲁德来说，这次短暂的非常规尝试让她感到耳目一新，兴奋不已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɜːr; hər][pɑːrt] ['dʒɔɪəsli] , [fə'getiŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] ,

and	she	bore	her	part	joyously	,	forgetting	the	day	of	reckoning	,
和	她	钻孔	她	部分	欣喜地	,	遗忘	这	天	的	清算	,

她欣然承担了自己的责任，忘记了清算之日。

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['aʊtˌlɔːri] .

and	seeking	only	to	make	the	most	of	the	few	hours	of	outlawry	.
和	寻求	仅有的	到	制作	这	最多	的	这	很少	小时	的	放逐	.

他们只想充分利用这几个小时的亡命时光。

['brɑːˌkweɪ] , [tuː] , [dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['levəti] ,

Brockway	,	too	,	drank	of	the	cup	of	levity	,
布罗克韦	,	也	,	喝	的	这	杯子	的	轻浮	,

布罗克韦也喝了这杯轻松的酒。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst][pɑːrts][hiː; hi] [stʊd] [ə'meɪzd] [wɪð; wɪθ] [ʃɪr] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

but	in	his	inmost	parts	he	stood	amazed	with	sheer	joy	in	the	presence	of
但	在	他的	最	部分	他	站立	惊叹	和	透明	喜悦	在	这	在场	的

[ðə; ði]['riːəl] ['gɜːrtruːd] — [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [dɪ'vestid] [ʌv; əv][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv]

the	real	Gertrude	—	of	the	woman	he	loved	divested	of	the	mask	of
这	真实的	格特鲁德	—	的	这	女士	他	喜爱	剥离	的	这	面具	的

[kən'venʃə'næləti] .

conventionality	.
惯例	.

但在他内心深处，他却因见到真正的格特鲁德——他所爱的女人褪去了世俗的面具——而感到无比欣喜。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [wel] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

He	had	loved	her	well	for	what	he	thought	she	was	,
他	有	喜爱	她	出色地	为了	什么	他	想法	她	曾是	,

他爱她，爱的是他眼中的她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə][set][hɜːr; hər][ə'pɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip]

and	had	been	content	to	set	her	upon	a	pedestal	to	be	worshipped
和	有	到过	内容	到	放	她	之上	一个	座	到	是	崇拜

[frʌm; frəm][ə'fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ə'pɑːθi'oʊsɪs][ʌv; əv][ə'dɔːrəb(ə)l] ['wʊmənhʊd] .

from	afar	as	the	apotheosis	of	adorable	womanhood	.
从	远方	作为	这	神化	的	可爱的	女性	.

并满足于将她捧上神坛，让她作为可爱女性的化身，被人们从远处膜拜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtər][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd][hɜːr; hər] ; [aɪ'diːlz][ænd; ənd]

But	the	light	of	this	later	revelation	individualized	her	;	ideals	and
但	这	光	的	这	之后	启示	个性化	她	;	理想	和

[æb'strækʃənz] ['vænɪʃt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] ,

abstractions	vanished	before	her	living	,
抽象	消失了	前	她	活的	,

但后来的启示之光使她变得个性鲜明；理想和抽象概念在她眼前消失了。

['briːðɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] ,

breathing	personality	,
呼吸	性格	,

有呼吸的个性，

[ænd; ənd] ['brɑːˌkweɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	Brockway	was	made	to	know	that	she	could	never	again	be	to	him
和	布罗克韦	曾是	制成	到	知道	那	她	可以	绝不	再次	是	到	他

[ðə; ði] [mɪr] ['ɑːrkitaɪp] [ʌv; əv] ['lʌvəbl] ['wʊmən] - [kaɪnd] .

the	mere	archetype	of	lovable	woman	-	kind	.
这	仅仅	原型	的	可爱的	女士	-	种类	.

布罗克韦明白，她再也不能像以前那样，仅仅是他心中可爱女性的典型形象了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] .

She	was	infinitely	more	.
她	曾是	无限地	更多的	.

她远不止如此。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [huːz] [laɪf] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv]

She	was	the	one	woman	in	all	the	world	whose	life	might	be	the	complement	of
她	曾是	这	一	女士	在	全部	这	世界	谁	生活	可能	是	这	补充	的

[hɪz; ɪz] ;

his	;
他的	;

她是全世界唯一一个生命可以与他互补的女人；

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən]['tæləsmən] ;

the	other	half	of	the	broken	talisman	;
这	其他	一半	的	这	破碎的	护符	;

破碎护身符的另一半；

[ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd] [trʊ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstɪk]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['biːɪŋ] [wʌz; wəz]

the	major	and	truer	portion	of	a	mystic	circle	of	which	his	being	was
这	主要的	和	更真实	部分	的	一个	神秘	圆圈	的	哪个	他的	存在	曾是

[ðə; ði] ['ʌðər] ['segmənt] .

the	other	segment	.
这	其他	部分	.

他是神秘圆环中的主要且更真实的一部分，而他的存在则是这个圆环的另一部分。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['veri] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [ʌn'mɑːdərn] [ɪn][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [jʌŋ]

All	of	which	was	doubtless	very	romantic	and	unmodern	in	a	sensible	young
全部	的	哪个	曾是	毫无疑问	非常	浪漫的	和	非现代的	在	一个	明智的	年轻的

[mæn][ʌv; əv] - ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːrkədeɪ] ['ʌpbrɪŋɪŋ] ;

man	of	Brockway's	practical	and	workaday	upbringing	;
男人	的	-	实际的	和	日常工作	教养	;

对于布罗克韦这样一位在务实、平凡的成长环境中长大的理智青年来说，这一切无疑都是非常浪漫且不现代的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['kjʊriəs] [siːdz] ['laɪɪŋ] ['dɔːrmənt] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər]

but	there	are	more	curious	seeds	lying	dormant	in	the	soil	of	human	nature
但	那里	是	更多的	好奇的	种子	说谎	休眠	在	这	土壤	的	人类	自然

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ænəlɪst] [hæz; həz] ['evər] [jet] ['klæsɪfaɪd] ;

than	the	analyst	has	ever	yet	classified	;
比	这	分析师	有	曾经	然而	分类	;

但是，在人性的土壤中，还蕴藏着比分析家迄今为止所分类的还要多的奇特种子；

[ænd; ənd][ˌaɪdɪ'æləti][ænd; ənd][roʊ'mæntɪsɪzəm][ɑːr; ər][bʌt; bət][skɪn] - [mæskt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [huːz]

and	ideality	and	romanticism	are	but	skin	-	masked	in	many	a	man	whose
和	理想	和	浪漫主义	是	但	皮肤	-	戴面具	在	许多	一个	男人	谁

['aʊtwərd] [prɪ'zentmənt] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði][ˌeɪ biː 'siː][ʌv; əv]['mɑːdərn]['riːəlɪzəm] .

outward	presentment	is	merely	the	abc	of	modern	realism	.
向外	呈报	是	仅仅	这	abc	的	现代的	现实主义	.

理想主义和浪漫主义在许多人身上不过是伪装的面具，他们的外表表现仅仅是现代现实主义的雏形。

[soʊ] ['brɑːˌkweɪ] [bɪ'held] [ænd; ənd] ['ræpsəˌdaɪzd] [ɪn]['siːkrət] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [tʃæt]

So	Brockway	beheld	and	rhapsodized	in	secret	,	and	laughed	and	chatted
所以	布罗克韦	观看	和	狂想曲	在	秘密	,	和	笑了	和	聊天

['oʊpənli] ,

openly	,
公然	,

于是，布罗克韦暗中观看并赞叹不已，公开场合则欢笑交谈。

[ænd; ənd][sæŋk] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][pər'pleksəti][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['bʌrəud]

and	sank	deeper	and	deeper	in	the	pit	of	perplexity	as	the	train	burrowed
和	沉没	更深	和	更深	在	这	坑	的	困惑	作为	这	火车	掘穴

[ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

its	way	into	the	heart	of	the	mountains	.
它是	方式	进入	这	心	的	这	山脉	.

随着火车驶入群山深处，他越陷越深，困惑不已。

[fɔːr; fər] , ['kiːpɪŋ] ['iːv(ə)n] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gæləp][ʌv; əv] [lʌv] , [praɪd] [roʊd] ['mɪlɪtənt] .

For	,	keeping	even	pace	with	the	gallop	of	love	,	pride	rode	militant	.
为了	,	保持	甚至	步伐	和	这	驰骋	的	爱	,	自豪	骑	好战分子	.

因为，骄傲与爱情的疾驰保持着同样的步伐，奋勇向前。

[laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['gɜːrtruːd] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['bærən] [weɪst] , [sed] [wʌn] ; [ænd; ənd] ,

Life	without	Gertrude	would	be	but	a	barren	waste	,	said	one	;	and	,
生活	没有	格特鲁德	会	是	但	一个	荒芜	浪费	,	说	一	;	和	,

有人说，没有格特鲁德的生活将一片荒芜；而且，

['betər] [ə; eɪ] ['dezərt] [ænd; ənd] ['sɑːlətuːd] [ˌðer'ɪn] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['iːdn] [in'venəmd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːrpənt]

better	a	desert	and	solitude	therein	than	an	Eden	envenomed	by	the	serpent
更好的	一个	沙漠	和	孤独	其中	比	一个	伊甸园	有毒液	经过	这	蛇

[ʌv; əv] [ˌɪnɪ'kwɑːləti] ,

of	inequality	,
的	不等式	,

宁愿身处沙漠，享受孤独，也不愿生活在被不平等之蛇毒害的伊甸园里。

[ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['ʌðər] .

retorted	the	other	.
反驳	这	其他	.

另一个人反驳道。

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [klæs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɑːr; ər] ['bʌtrɪst] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [noʊ] [les] [sɪ'kjʊrli]

Which	proves	that	class	distinctions	are	buttressed	from	below	no	less	securely
哪个	证明	那	班级	区别	是	支撑	从	以下	不	较少的	安全地

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ;

than	they	are	suspended	from	above	;
比	他们	是	暂停	从	多于	;

这证明，阶级区别不仅由上层阶级支撑，也由下层阶级支撑，二者之间的联系同样牢固。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fjuːdəlɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] [ɪn] [wʌn] [fɔːrm] ['oʊnli] [tuː; tə]

and	that	feudalism	in	the	subject	has	become	extinct	in	one	form	only	to
和	那	封建	在	这	主题	有	变得	灭绝	在	一	形式	仅有的	到

['flɜːrɪʃ] [kwaɪt] ['vɪgərəsli] [ɪn] [ə'nʌðər] .

flourish	quite	vigorously	in	another	.
繁荣	相当	大力	在	其他	.

而该领域的封建主义以一种形式消亡，却又以另一种形式蓬勃发展。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] - [θɔːts] .

But	these	were	under	-	thoughts	.
但	这些	是	在下面	-	想法	.

但这些都是考虑不周的想法。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɑːpər] ['pɜːrs(ə)n] , [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]

In	his	proper	person	,	the	passenger	agent	was	doing	his	best	to	keep	his
在	他的	恰当的	人	,	这	乘客	代理人	曾是	正在做	他的	最好的	到	保持	他的

['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['gɜːrtruːd] ;

promise	to	Gertrude	;
承诺	到	格特鲁德	;

这位旅客代理人本着自己的本性，尽力履行他对格特鲁德的承诺；

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊ'eɪsɪs] [ʌv; əv] [ker] - [friː] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌmdrʌm] ['dezərt]

to	make	the	day	a	little	oasis	of	care	-	free	enjoyment	in	the	humdrum	desert
到	制作	这	天	一个	小的	绿洲	的	关心	-	自由的	享受	在	这	平淡无奇	沙漠

[ʌv; əv] ['kɑːmənpleɪs] .

of	commonplace	.
的	平凡	.

让这一天成为平凡生活中无忧无虑的绿洲。

[æt; ət] ['dʒɔːrdʒtaʊn] ,

At	Georgetown	,
在	乔治城	,

在乔治城大学，

['bɜːrtn] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [træns'fɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['pɑːrti] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] -

Burton	proposed	the	transfer	of	the	entire	party	to	one	of	the	observation	-
伯顿	建议的	这	转移	的	这	全部的	派对	到	一	的	这	观察	-

[kɑːrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] ['vjuːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [luːp] ,

cars	for	the	better	viewing	of	the	Loop	,
汽车	为了	这	更好的	观看	的	这	环形	,

伯顿提议将全团人员转移到一节观景车厢，以便更好地观赏环线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] .

and	**the**	**thing**	**was**	**done**	**forthwith**	**.**
和	这	事物	曾是	完毕	立即	.

事情随即就办妥了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ['gɜːrtruːd] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd]

But	**at**	**the**	**last**	**moment**	**Gertrude**	**decided**	**to**	**remain**	**in**	**the**	**coach**	**,**	**and**
但	在	这	最后的	片刻	格特鲁德	决定	到	保持	在	这	教练	,	和

['brɑːˌkweɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Brockway	**stayed**	**with**	**her**	**,**
布罗克韦	入住	和	她	,

但就在最后一刻，格特鲁德决定留在车厢里，布罗克韦也留下来陪她。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

as	**a**	**matter**	**of**	**course**	**.**
作为	一个	事情	的	课程	.

这是理所当然的。

" [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**I've**	**seen**	**it**	**twice**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**care**	**to**	**hang**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**it**	**,**
"	我已经	已见	它	两次	,	和	我	不	关心	到	悬挂	超过	这	边缘	的	它	,

“我看过两次了，我可不想再悬在边缘了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [bɪ'saɪdz] , [its] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn] [hɪr] ; [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	**Besides**	**,**	**it's**	**very**	**comfortable**	**in**	**here**	**;**	**don't**	**you**	**think**	**so**	**?**	**"**
"	除了	,	它是	非常	舒服的	在	这里	;	不	你	思考	所以	?	"

“而且，这里很舒服，你不觉得吗？”

" [aɪm][nɑːt]['faɪndɪŋ] ['eni] [fɔːlt] , " ['brɑːˌkweɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] .

"	**I'm**	**not**	**finding**	**any**	**fault**	**,**	**"**	**Brockway**	**rejoined**	**.**
"	我是	不是	寻找	任何	过错	,	"	布罗克韦	重新加入	.

“我没发现任何错误，”布罗克韦回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [koʊtʃ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] . "

"	**I**	**wish**	**we**	**might**	**have**	**the**	**coach**	**to**	**ourselves**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**day**	**.**	**"**
"	我	希望	我们	可能	有	这	教练	到	我们自己	为了	这	休息	的	这	天	.	"

“我希望今天剩下的时间里，我们都能独享这辆大巴。”

" [duː][juː; jʊ] ?

"	**Do**	**you**	**?**
"	做	你	?

“你?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [jɔːr'self] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] . "

I	**thought**	**you**	**had**	**been**	**enjoying**	**yourself**	**all**	**along**	**.**	**"**
我	想法	你	有	到过	享受	你自己	全部	沿着	.	"

我还以为你一直都玩得很开心呢。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ;

"	**So**	**I**	**have**	**,**	**in**	**a**	**way**	**;**
"	所以	我	有	,	在	一个	方式	;

“从某种意义上说，我的确如此；

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [ænd; ənd][əb'hɔːr][ə; eɪ] [kraʊd] — [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv] [tuː]

but	I	hate	and	abhor	a	crowd	—	I've	had	to	be	the	nucleus	of	too
但	我	恨	和	痛恨	一个	人群	—	我已经	有	到	是	这	核	的	也

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

many	of	them	,
许多	的	他们	,

但我讨厌人群——我曾经被迫成为太多人群的核心人物。

[aɪ] [sə'poʊz] . "

I	suppose	.	"
我	认为	.	"

我想。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [kraʊd] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]

"	What	do	you	call	a	crowd	?	"	she	inquired	,	laughing	at	the	outburst	of
"	什么	做	你	称呼	一个	人群	?	"	她	询问	,	笑	在	这	爆发	的

[vɪn'dɪktɪvnəs] .

vindictiveness	.
报复心	.

“你们管一群人叫什么？”她问道，被对方突然爆发的恶意逗笑了。

" [θriː] ['piːp(ə)l] — ['sʌmtaɪmz] .

"	Three	people	—	sometimes	.
"	三	人们	—	有时	.

“三个人——有时候。”

[hæf] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrnuːn] [hæz; həz] [bɪn] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wiːl]

Half	the	pleasure	of	this	forenoon	has	been	slain	by	the	knowledge	that	we'll
一半	这	乐趣	的	这	午前	有	到过	被杀	经过	这	知识	那	出色地

[hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dinəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːb][æt; ət] [ðæt] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl]

have	to	fight	for	our	dinners	with	the	mob	at	that	wretched	little	table
有	到	斗争	为了	我们的	晚餐	和	这	暴民	在	那	可怜	小的	桌子

- [æt; ət] ['greɪˌmɑːnt] . "

d'hôte	at	Graymont	.	"
-	在	格雷蒙特	.	"

想到我们得在格雷蒙特那间破旧的小餐馆里跟一群人抢晚餐，今天上午的一半乐趣就荡然无存了。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Can't	we	escape	it	?	"
"	不能	我们	逃脱	它	?	"

我们难道就逃不掉吗?

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] ['hʌŋgri] . "

"	Not	without	going	hungry	.	"
"	不是	没有	去	饥饿的	.	"

“否则就得挨饿。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	think	Mr	.	and	Mrs	.	Burton	are	going	to	escape	it	.	"
"	我	思考	先生	.	和	太太	.	伯顿	是	去	到	逃脱	它	.	"

“我认为伯顿夫妇会逃脱惩罚。”

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "

"	What	makes	you	think	that	?	"
"	什么	制作	你	思考	那	?	"

你为什么会这么想?

" [ðɪs] , " [sed] ['gɜːrtruːd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [lʌntʃ] - ['bæskɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] .

"	This	,	"	said	Gertrude	,	pointing	to	a	well	-	filled	lunch	-	basket	under	the	seat	.
"	这	,	"	说	格特鲁德	,	指向	到	一个	出色地	-	已填	午餐	-	篮子	在下面	这	座位	.

“这个，”格特鲁德指着座位下装满食物的午餐篮说。

" [preɪzd] [biː; bi]['ælə¸ɑːlə¸ɑː'lɑː] !
" **Praised** **be** **Allah** **!**
" 赞扬 是 真主 !

赞美真主!

" ['brɑː¸kweɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['fɜːrvəntli] .
" **Brockway** **exclaimed** **,** **fervently** **.**
" 布罗克韦 惊呼 , 热切地 .

布罗克韦激动地喊道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] ['bɜːrtn] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] ['pɜːrsən(ə)l] ['kʌmfəts] .
" **You** **can** **trust** **Burton** **to** **look** **out** **for** **the** **small** **personal** **comforts** **.**
" 你 能 相信 伯顿 到 看 出去 为了 这 小的 个人的 舒适 .

“你可以相信伯顿会照顾到你的个人舒适小事。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] [ðɪs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['grʌmblɪŋ]
And **he** **never** **so** **much** **as** **hinted** **at** **this** **when** **I** **was** **grumbling**
和 他 绝不 所以 很多 作为 暗示 在 这 什么时候 我 曾是 抱怨
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪnər] [ə'waɪl] [ə'goʊ] .
about **the** **dinner** **awhile** **ago** **.**
关于 这 晚餐 一会儿 前 .

而就在不久前，当我抱怨晚餐时，他却丝毫没有暗示过这一点。

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] . "
I've **a** **mind** **to** **punish** **him** **.** **"**
我已经 一个 头脑 到 惩治 他 . "

我打算惩罚他。

" [haʊ] ? "
" **How** **?** **"**
" 如何 ? "

“如何? ”

" [baɪ] ['kɑːnfə¸skeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] .
" **By** **confiscating** **the** **basket** **.**
" 经过 没收 这 篮子 .

“没收篮子。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'weɪ] [baɪ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['pɪknɪk] ['dɪnər] [waɪl]
We **could** **run** **away** **by** **ourselves** **and** **have** **a** **quiet** **little** **picnic** **dinner** **while**
我们 可以 跑步 离开 经过 我们自己 和 有 一个 安静的 小的 野餐 晚餐 尽管
[ðeɪ] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːb] .
they **wrestle** **with** **the** **mob** **.**
他们 搏斗 和 这 暴民 .

我们可以自己逃走，趁他们和暴徒搏斗的时候，安静地享用一顿野餐晚餐。

" [bʌt; bət] ['gɜːrtruːd] [dɪ'mɜːd] .
" **But** **Gertrude** **demurred** **.**
" 但 格特鲁德 拒绝 .

但格特鲁德却表示反对。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['kæləsli] ['vɪlə¸nəs] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] .
" **That** **would** **be** **too** **callously** **villanous** **,** **"** **she** **objected** **.**
" 那 会 是 也 冷酷无情 邪恶的 , " 她 反对 .

“那样做太冷酷无情了，”她反对道。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [dɪ'vaɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
" **Can't** **we** **divide** **with** **them** **?** **"**
" 不能 我们 划分 和 他们 ? "

我们不能和他们分工吗?

" [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [baɪ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪlz] ? "

"	And	go	away	by	ourselves	with	the	spoils	?	"
"	和	去	离开	经过	我们自己	和	这	战利品	?	"

“然后我们带着战利品独自离开？”

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

"	Yes	,	if	you	like	.	"
"	是的	,	如果	你	喜欢	.	"

“好的，如果你喜欢的话。”

" [aɪ][duː] [laɪk] .

"	I	do	like	.
"	我	做	喜欢	.

“我确实喜欢。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] .

I	know	a	place	,	and	the	way	to	get	there	.
我	知道	一个	地方	,	和	这	方式	到	得到	那里	.

我知道一个地方，也知道去那里的路。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klaɪm] ?

Are	you	good	for	a	climb	?
是	你	好的	为了	一个	爬	?

你适合攀岩吗?

" ['brɑːˌkweɪ] [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] , [spred] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [siːt] ,

"	Brockway	possessed	himself	of	the	basket	,	spread	a	newspaper	on	the	opposite	seat	,
"	布罗克韦	拥有	他自己	的	这	篮子	,	传播	一个	报纸	在	这	对面的	座位	,

布罗克韦坐到篮子旁，在对面的座位上铺开一份报纸，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːtəbəlz] .

and	began	to	make	a	very	fair	and	equitable	division	of	the	eatables	.
和	开始	到	制作	一个	非常	公平的	和	公平	分配	的	这	食物	.

然后开始对食物进行非常公平合理的分配。

" [aɪm] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I'm	good	for	anything	,	"	she	said	;
"	我是	好的	为了	任何事物	,	"	她	说	;

“我什么都能做，”她说；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ɔːf] [hɜːr; hər] [glʌvz] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['lʌntʃən] .

then	she	pulled	off	her	gloves	and	helped	him	divide	the	luncheon	.
然后	她	拉	离开	她	手套	和	帮助	他	划分	这	午餐	.

然后她脱下手套，帮他分餐。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət] ['greɪˌmɑːnt] , ['bɜːrtn] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['lʌntʃən] .

When	the	train	stopped	at	Graymont	,	Burton	went	forward	to	get	the	luncheon	.
什么时候	这	火车	停止	在	格雷蒙特	,	伯顿	去	向前	到	得到	这	午餐	.

火车停在格雷蒙特站时，伯顿走到前面去拿午餐。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] ['empti] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	coach	was	empty	when	he	reached	it	,
这	教练	曾是	空的	什么时候	他	达到	它	,

他到达时，车厢里空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːtid] ['bæskɪt] [bɔːr] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

and	the	looted	basket	bore	witness	to	the	designs	of	the	two	young	people	.
和	这	被洗劫一空	篮子	钻孔	证人	到	这	设计	的	这	二	年轻的	人们	.

被掠夺的篮子见证了这两个年轻人的计划。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənt] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] ['duːbiəsli] ,

The	general	agent	wagged	his	head	dubiously	,
这	一般的	代理人	摇晃	他的	头	可疑地	,

总代理疑惑地摇了摇头。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] - [sɪ'kjʊrli] [wedʒd] ['ɪntuː]

and	when	he	had	seen	the	last	of	the	Tadmorians	securely	wedged	into
和	什么时候	他	有	已见	这	最后的	的	这	-	安全地	楔形	进入

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

his	place	at	the	crowded	table	in	the	hotel	dining	-	room	,
他的	地方	在	这	挤	桌子	在	这	酒店	用餐	-	房间	,

当他看到最后一个塔德莫里安人稳稳地挤在他那张拥挤的酒店餐厅餐桌旁的位置上时，

[hiː; hi] [feɪld] [nɑːt][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['gluːmi] ['prɑːfəsi] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði]

he	failed	not	to	lay	the	burden	of	gloomy	prophecy	once	more	upon	the
他	失败的	不是	到	躺	这	负担	的	阴沉	预言	一次	更多的	之上	这

['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ,

shoulders	of	the	small	person	who	,
肩膀	的	这	小的	人	WHO	,

他未能避免再次将悲观预言的重担压在那个渺小的人的肩上，

[æz; əz][hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [sə'spektɪd] , [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] - ['prez(ə)ns] .

as	he	more	than	half	suspected	,	was	responsible	for	Brockway's	presence	.
作为	他	更多的	比	一半	怀疑	,	曾是	负责任的	为了	-	在场	.

正如他十有八九怀疑的那样，布罗克韦的出现是他的责任。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [wɜːr; wər] [wel] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ]

By	that	time	the	subjects	of	the	prophecy	were	well	out	of	sight	and	hearing
经过	那	时间	这	主题	的	这	预言	是	出色地	出去	的	视线	和	听力

[ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [rə'viːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['kænjən] [hæz; həz][ɪts] [bi'giniŋz] .

in	the	narrow	ravine	in	which	the	great	canyon	has	its	beginnings	.
在	这	狭窄的	峡谷	在	哪个	这	伟大的	峡谷	有	它是	开端	.

那时，预言中的人物已经远远地消失在大峡谷的起点——那条狭窄的峡谷中，既看不见也听不见了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [taɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] ,

They	walked	the	ties	to	the	end	of	the	track	,
他们	步行	这	领带	到	这	结尾	的	这	追踪	,

他们沿着铁轨走到了尽头。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [pɔɪnt] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

and	beyond	that	point	picked	their	way	over	the	rough	ground	until	they	came	to
和	超过	那	观点	挑选	他们的	方式	超过	这	粗糙的	地面	直到	他们	来了	到

[ə; eɪ] [treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ə'klɪvəti] .

a	trail	leading	up	the	northern	acclivity	.
一个	踪迹	领导	向上	这	北方	坡度	.

之后，他们小心翼翼地走过崎岖的地面，直到来到一条通往北部斜坡的小路上。

[hɪr] ['brɑːˌkweɪ] [tʊk] ['gɜːrtruːdz] [ɑːrm][ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'sent] .

Here	Brockway	took	Gertrude's	arm	and	together	they	began	the	ascent	.
这里	布罗克韦	采取	格特鲁德的	手臂	和	一起	他们	开始	这	上升	.

布罗克韦挽着格特鲁德的胳膊，两人一起开始攀登。

" [dəunt] [fər'get] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] " , [hiː; hi] ['kɔːʃənd] ;

"	Don't	forget	what	I	told	you	"	,	he	cautioned	;
"	不	忘记	什么	我	讲述	你	"	,	他	警告	;

“别忘了我跟你说过的话，”他告诫道；

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] . "

"	you	are	not	to	look	back	until	I	give	the	word	.	"
"	你	是	不是	到	看	后退	直到	我	给	这	单词	.	"

“在我发出命令之前，你不准回头。”

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tɜːrn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [sɔːlt] [ɪf] [aɪ] [dɪd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Should	I	turn	into	a	pillar	of	salt	if	I	did	?	"	she	asked	.
"	应该	我	转动	进入	一个	支柱	的	盐	如果	我	做过	?	"	她	问	.

“如果我那样做，我会变成一根盐柱吗？”她问道。

" ['pɑːsəbli] . "

"	Possibly	.	"
"	可能	.	"

“有可能。”

" [ðen] [aɪl] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] ['ɔːkwərd] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ju: 'es] .

"	Then	I'll	not	do	it	;	it	would	be	rather	awkward	for	both	of	us	.
"	然后	患病的	不是	做	它	;	它	会	是	相当	尴尬的	为了	两个都	的	我们	.

“那我就不做了；这对我们俩来说都挺尴尬的。”

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['levə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [træk] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

"	A	hundred	feet	or	more	above	the	level	of	the	railway	track	they	came	to	a
"	一个	百	脚	或者	更多的	多于	这	等级	的	这	铁路	追踪	他们	来了	到	一个

[smɔːl] [plæ'toʊ] ,

small	plateau	,
小的	高原	,

“他们来到了比铁轨高出一百英尺或更高的一个小高原上，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	in	the	midst	of	it	,
和	在	这	中间	的	它	,

而就在这其中，

['brɑːˌkweɪ] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [spʌn] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði]

Brockway	stopped	suddenly	and	spun	her	around	with	her	face	to	the
布罗克韦	停止	突然	和	旋转	她	大约	和	她	脸	到	这

['saʊθwərd] .

southward	.
向南	.

布罗克韦突然停下脚步，把她转了个身，让她脸朝南。

[noʊ] [ʌnɪn'spaɪərd] [pen] [meɪ] [set] [daʊn] [ɪn] [ʌn'mæliəbəl] [freɪz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

No	uninspired	pen	may	set	down	in	unmalleable	phrase	a	description	of	what	she	saw
不	缺乏灵感	笔	可能	放	向下	在	不可塑的	短语	一个	描述	的	什么	她	锯

;

;
;

任何平庸之笔都无法用僵硬的语言描绘出她所看到的景象；

[nɔːr] [kæn; kən] ['eni] [taɪd] - [geɪdʒ] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , ['spoʊkən] [ɔːr] ['rɪt(ə)n] ,

nor	can	any	tide	-	gauge	of	language	,	spoken	or	written	,
也不	能	任何	潮	-	测量	的	语言	,	说	或者	书面	,

任何语言，无论是口语还是书面语，都不能作为衡量语言水平的指标。

['meʒər] [ðə; ði] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [swept] ['oʊvər] [hɜːr; hər] , ['tʃoʊkɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] -

measure	the	great	wave	of	emotion	which	swept	over	her	,	choking	the	flood	-
措施	这	伟大的	海浪	的	情感	哪个	扫荡	超过	她	,	窒息	这	洪水	-

[geɪts] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

gates	of	expression	.
大门	的	表达	.

她感受到一股巨大的情感浪潮席卷而来，几乎让她无法表达出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [treɪn] ['entərz] [ðə; ði] ['kænjən] [æt; ət]['goʊldən] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

From	the	moment	the	ascending	train	enters	the	canyon	at	Golden	until	it
从	这	片刻	这	上升	火车	进入	这	峡谷	在	金的	直到	它

['pɔːzɪz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət] ['greɪˌmɑːnt] ,

pauses	opposite	the	hotel	at	Graymont	,
停顿	对面的	这	酒店	在	格雷蒙特	,

从列车驶入戈尔登峡谷的那一刻起，直到列车停靠在格雷蒙特酒店对面为止，

[ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] ['rʌgɪd] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɪtlz] [ɪt'self] [baɪ][ɪts] ['veri] ['nɪrnəs] .

the	scenery	is	rugged	and	inspiring	,	but	it	belittles	itself	by	its	very	nearness	.
这	风景	是	崎岖	和	鼓舞人心	,	但	它	贬低	本身	经过	它是	非常	接近	.

景色壮丽而令人叹为观止，但正因为距离太近，反而显得黯然失色。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [plæ'toʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , [ðə; ði]['vɪstə] [ɪks'pændz][æz; əz] [ɪf] [baɪ]

But	from	the	plateau	where	they	were	standing	,	the	vista	expands	as	if	by
但	从	这	高原	在哪里	他们	是	常设	,	这	景色	展开	作为	如果	经过

['mædʒɪk] .

magic	.
魔法	.

但从他们所站的高原上，视野仿佛被施了魔法般豁然开朗。

[ðə; ði] ['maɪti] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət] [huːz] [fʊt] [ðə; ði] [treɪn] ['pɔːzɪz] [bɪ'kʌmz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fʊthɪl] ,

The	mighty	mountain	at	whose	foot	the	train	pauses	becomes	but	a	foothill	,
这	强大的	山	在	谁	脚	这	火车	停顿	变成	但	一个	山麓	,

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	just	beyond	it	,
和	只是	超过	它	,

火车停靠的那座巍峨山峰，渐渐地变成了一座小山丘，再往前走一点，

[ɪn] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['grændʒər] [ænd; ənd]['mædʒəsti] , ['raɪzɪz][ðə; ði][hjuːdʒ] , [snoʊ] - [klæd] [bʌlk] [ʌv; əv] ['greɪz]

in	indescribable	grandeur	and	majesty	,	rises	the	huge	,	snow	-	clad	bulk	of	Gray's
在	无法形容	宏伟	和	威严	,	上升	这	巨大的	,	雪	-	覆膜	大部分	的	格雷的

[piːk] , [stuː'pendəs] , [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ,

Peak	,	stupendous	,	awe	-	inspiring	,
顶峰	,	惊人的	,	敬畏	-	鼓舞人心	,

格雷峰巍峨耸立，白雪皑皑，气势磅礴，令人叹为观止。

['dæzlɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌʌn'spɑːtɪd] ['mænt(ə)l][ʌv; əv][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [waɪt] ,

dazzling	the	eye	with	its	unspotted	mantle	of	shimmering	white	,
耀眼的	这	眼睛	和	它是	未发现的	地幔	的	闪闪发光	白色的	,

它那洁白无瑕、闪闪发光的外衣令人目眩神迷。

[ænd; ənd] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'meʒərəbl] ['væstnəs] .

and	slaying	the	sense	of	proportion	with	its	immeasurable	vastness	.
和	杀戮	这	感觉	的	部分	和	它是	无法估量的	广袤无垠	.

它那无法估量的庞大体量，彻底颠覆了人们对比例的认知。

['gɜːrtruːd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] , [ænd; ənd] ['brɑːˌkweɪ] [stʊd] [ʌn'kʌvərd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['saɪlənt]

Gertrude	caught	her	breath	,	and	Brockway	stood	uncovered	beside	her	,	silent
格特鲁德	捕捉	她	气息	,	和	布罗克韦	站立	裸露	旁	她	,	沉默的

[ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] .

and	watchful	.
和	警惕	.

格特鲁德倒吸了一口气，布罗克韦站在她旁边，没有戴帽子，沉默而警惕。

[wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] , [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [spel] .

When	her	eyes	began	to	fill	with	tears	,	he	broke	the	spell	.
什么时候	她	眼睛	开始	到	充满	和	眼泪	,	他	打破	这	拼写	.

当她的眼眶开始盈满泪水时，他打破了魔法。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwɪkli] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['kruːəl][nɑːt][tuː; tə] [prɪ'per] [juː; jʊ] ,

"	Forgive	me	,	"	he	said	,	quickly	;	"	it	was	almost	cruel	not	to	prepare	you	,
"	原谅	我	,	"	他	说	,	迅速地	;	"	它	曾是	几乎	残忍的	不是	到	准备	你	,

“请原谅，”他连忙说道，“没有提前做好准备，这几乎太残忍了。”

[bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

but	I	wanted	to	see	if	it	would	appeal	to	you	as	it	does	to	me	.	"
但	我	通缉	到	看	如果	它	会	上诉	到	你	作为	它	做	到	我	.	"

但我很想看看你是否也会像我一样喜欢它。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] .

"	It	is	unspeakable	,	"	she	said	,	softly	.
"	它	是	无法形容	,	"	她	说	,	轻轻	.

“真是难以言喻，”她轻声说道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːp] [hɪr] ? "

"	Shall	we	stop	here	?	"
"	将	我们	停止	这里	?	"

我们到此为止好吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'gen] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [klaɪmd] ['haɪər] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] -

"	He	took	her	arm	again	and	together	they	climbed	higher	on	the	mountain	-
"	他	采取	她	手臂	再次	和	一起	他们	攀登	更高	在	这	山	-

[saɪd] ; ['saɪləntli] ,

side	;	silently	,
边	;	默默	,

他再次挽起她的胳膊，两人默默地一起攀登到山腰更高处。

[æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːtfjl] [ʌv; əv] [θɔːts] [tuː] [lɑːrdʒ]

as	befitted	time	and	place	,	but	each	with	a	heartful	of	thoughts	too	large
作为	合适的	时间	和	地方	,	但	每个	和	一个	衷心	的	想法	也	大的

[fɔːr; fər] [spiːtʃ] .

for	speech	.
为了	演讲	.

与时间和地点相符，但每个人心中都充满了无法用言语表达的复杂想法。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXII

二十二

二十二

[ɑːn][ðə; ði] [spɜːr] - [træk]

ON	THE	SPUR	-	TRACK
在	这	刺	-	追踪

在支线上

[æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt] [wen] ['gɜːrtruːd] [ænd; ənd] ['brɑːˌkweɪ] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [breθ] -

At	the	precise	moment	when	Gertrude	and	Brockway	,	pausing	in	their	breath	-
在	这	精确的	片刻	什么时候	格特鲁德	和	布罗克韦	,	暂停	在	他们的	气息	-

['kʌtɪŋ] ['skræmb(ə)l][ʌp][ðə; ði] ['boʊldər] - [struːn] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

cutting	scramble	up	the	bowlder	-	strewn	mountain	-	side	,
切割	争夺	向上	这	保龄球手	-	散落的	山	-	边	,

就在格特鲁德和布罗克韦气喘吁吁地攀爬布满碎石的山坡，停下来休息的那一刻，

[wɜːr; wər] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] ,

were	casting	about	for	a	suitable	place	in	which	to	eat	their	luncheon	,
是	铸件	关于	为了	一个	合适的	地方	在	哪个	到	吃	他们的	午餐	,

他们四处寻找合适的地方吃午饭，

['prezɪdənt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [wɜːr; wər]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ['æftər][ə; eɪ] ['ræðər]
President Vennor and his guests were rising from the table after a rather
总统 - 和 他的 客人 是 上升 从 这 桌子 后 一个 相当
['ɜːrli] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] [ɪn][kɑːr] [nɔːt] - ['fɪfti] .
early midday meal in car Naught - fifty .
早期的 正午 一顿饭 在 车 零 - 五十 .

文诺总统和他的客人们在 0050 号车上享用了一顿相当早的午餐后，正从餐桌旁起身离开。

[wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər]['steɪtruːm,'steɪtrʊm] ,
When the ladies had gone to their staterooms ,
什么时候 这 女士们 有 已消失 到 他们的 客舱 ,

女士们回到各自的舱房后，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [sent] - [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hoʊlli] [ʌn'nesəseri] ['erənd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] -
the President sent Quatremain upon a wholly unnecessary errand to the post -
这 总统 发送 - 之上 一个 完全 不必要 差事 到 这 邮政 -
['ɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

总统派夸特雷曼去邮局办一件完全没必要的事。

[ænd; ənd] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][wɪð; wɪθ] - .
and drew up a chair to smoke a cigar with Fleetwell .
和 画 向上 一个 椅子 到 抽烟 一个 雪茄 和 - .

然后拉过一把椅子，和弗利特韦尔一起抽雪茄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['bænɪʃt] [ðə; ði] ['sekrəteri] .
It was not for nothing that he banished the secretary .
它 曾是 不是 为了 没有什么 那 他 被放逐 这 秘书 .

他解雇秘书并非毫无缘由。

[ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [treɪn] [frʌm; frəm] [klɪr] [kriːk] ['kænjən] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] ['gɜːrtruːd]
The forenoon train from Clear Creek Canyon had arrived without bringing Gertrude
这 午前 火车 从 清除 溪 峡谷 有 到达的 没有 带来 格特鲁德
; [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] ,
; and the wires ,
; 和 这 电线 ,

从清水溪峡谷开来的上午火车没有把格特鲁德带过来；电线也断了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪs'kwaɪəˌtuːd] , [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['tʃɝː.lɪʃ.li]
which he had waited upon with increasing disquietude , still remained churlishly
哪个 他 有 等待 之上 和 增加 不安 , 仍然 剩余 粗鲁地
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 .

他越来越焦躁不安地等待着，但那人仍然粗鲁地保持沉默。

[ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn] ['gɜːrtruːdz] [ə'fer] [siːmd] ['ɪmɪnənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] ,
A crisis in Gertrude's affair seemed imminent , and , as a last resort ,
一个 危机 在 格特鲁德的 事务 似乎 迫在眉睫 , 和 , 作为 一个 最后的 采取 ,

格特鲁德的婚外情似乎即将爆发危机，作为最后的手段，

['mɪstər] . - [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [æd'mɑːnɪʃ] - ,
Mr . Vennor had resolved to admonish Fleetwell ,
先生 . - 有 已解决 到 谏 - ,

文诺先生决心训诫弗利特韦尔，

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðə; ði] [-] [wuː] [maɪt] [biː; bi] [dʒu'dɪʃəsli] [ək'seləreɪtɪd] .
to the end that the collegian's wooing might be judiciously accelerated .
到 这 结尾 那 这 大学生的 求爱 可能 是 谨慎地 加速 .

最终目的是要明智地加快大学生的求爱进程。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌluːk'wɔːrm][wɪð; wɪθ]['gɜːrtruːd] [wʌns][tuː]['ɔːf(ə)n] , ['tʃestər] ,
" I am afraid you have been lukewarm with Gertrude once too often , Chester ,
" 我 是 害怕的 你 有 到过 温 和 格特鲁德 一次 也 经常 , 切斯特 ,
[maɪ] [bɔɪ] ,
my boy ,
我的 男生 ,

“切斯特，我的孩子，恐怕你对格特鲁德的态度已经冷淡得太多了。”

" [hiː; hi][bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ] ['stʌdid] ['blʌntnəs] .
" he began , with studied bluntness .
" 他 开始 , 和 研究 钝 .

“他用一种刻意的直率语气说道。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] -
" You ought by all means to have gone up in the mountains with her to -
" 你 应该 经过 全部 方法 到 有 已消失 向上 在 这 山脉 和 她 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

“你今天无论如何都应该和她一起上山。”

" - [traɪd][tuː; tə] [lʊk] ['prɑːpərli] [ə'griːvd] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['ferli] [wel] .
" Fleetwell tried to look properly aggrieved , and succeeded fairly well .
" - 尝试 到 看 适当地 受委屈的 , 和 成功了 相当 出色地 .

“弗利特韦尔努力装出一副委屈的样子，而且做得相当成功。”

" [ðæts] ['ræðər] [hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" That's rather hard on me , isn't it ?
" 那就是 相当 难的 在 我 , 不是 它 ?

“这对我来说有点难，不是吗？”

[wen] [aɪ] ['dɪdnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ? "
when I didn't so much as know she was going ? "
什么时候 我 没有 所以 很多 作为 知道 她 曾是 去 ? "

我当时甚至都不知道她要去哪里?

" [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'sɜːrtɪd] ,
" That is precisely the point I wished to arrive at , " the President asserted ,
" 那 是 恰恰 这 观点 我 希望 到 到达 在 , " 这 总统 断言 ,
['blændli] .
blandly .
平淡地 .

“这正是我想要达到的目的，”总统淡淡地断言道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] .
" You should have known .
" 你 应该 有 已知 .

你应该早就知道的。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [θrʌst] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
You can scarcely expect her to thrust her confidence upon you .
你 能 几乎 预计 她 到 推力 她 信心 之上 你 .

你很难指望她会主动向你展现她的自信。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , - [kʊd; kəd][biː; bi][kwaɪt] [æz; əz][pleɪn] - ['spoʊkən][æz; əz][hɪz; ɪz][hɑːrd] - [aɪd]
" In his way , Fleetwell could be quite as plain - spoken as his hard - eyed
" 在 他的 方式 , - 可以 是 相当 作为 清楚的 - 说 作为 他的 难的 - 眼睛
['kʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

“从某种意义上说，弗利特韦尔和他那目光锐利的表弟一样直言不讳。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd]

and	he	answered	the	President's	implication	without	pretending	to	misunderstand
和	他	回答	这	总统的	含义	没有	假装	到	误解

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他回应了总统的言外之意，并没有假装听不懂。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['ʃɜːrkɪŋ] ;

"	You	mean	that	I've	been	shirking	;
"	你	意思是	那	我已经	到过	偷懒	;

你的意思是说我一直在偷懒；

[ðæt] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['prɑːpərli] ['riːdɪŋ] [maɪ] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːmədi] [plænd] [baɪ][maɪ]

that	I	haven't	been	properly	reading	my	lines	in	the	little	comedy	planned	by	my
那	我	还没有	到过	适当地	阅读	我的	线条	在	这	小的	喜剧	计划	经过	我的

['grænfɑːðər] ;

grandfather	;
祖父	;

我没有认真读我祖父计划的小喜剧里的台词；

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

is	that	it	?	"
是	那	它	?	"

就这些吗?

" [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli] ['ʃɜːrkɪŋ] , [pər'hæps] ,

"	Well	,	not	exactly	shirking	,	perhaps	,
"	出色地	,	不是	确切地	偷懒	,	也许	,

“嗯，或许不能算是逃避责任。”

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [əb'zɜːrvənt] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] ['nevər] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['gɜːrtruːd]

but	the	most	observant	person	would	never	suspect	that	you	and	Gertrude
但	这	最多	观察者	人	会	绝不	怀疑	那	你	和	格特鲁德

[wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɪvəli] ['tɑːlərənt] ['kʌznz] .

were	anything	more	than	civilly	tolerant	cousins	.
是	任何事物	更多的	比	文明地	宽容	表兄弟姐妹	.

但即使是最细心的人也绝不会怀疑你和格特鲁德之间除了礼貌相处的表亲关系之外还有别的什么。

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , [maɪ] [bɔɪ] ,

I	know	her	better	than	you	do	,	my	boy	,
我	知道	她	更好的	比	你	做	,	我的	男生	,

孩子，我比你更了解她。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiːz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['laɪtli] [wʌn] .

and	I	can	assure	you	that	she's	not	to	be	so	lightly	won	.
和	我	能	保证	你	那	她是	不是	到	是	所以	轻轻	韩元	.

我可以向你保证，她可不是那么容易就能赢得的。

['aʊərz][ɪz][ə; eɪ] ['ferli] ['præktɪk(ə)l]['fæməli] .

Ours	is	a	fairly	practical	family	.
我们的	是	一个	相当	实际的	家庭	.

我们家比较务实。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,

I	think	I	may	say	,
我	思考	我	可能	说	,

我想我可以说，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv]['roʊmæns][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [naʊ]

but	there	is	a	streak	of	romance	in	it	which	comes	to	the	surface	now
但	那里	是	一个	条纹	的	浪漫	在	它	哪个	来	到	这	表面	现在

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

and	then	in	the	women	,
和	然后	在	这	女性	,

但其中也蕴含着一丝浪漫情怀，时不时会在女性身上流露出来。

[ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [hæz; həz][hɜːr; hər] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Gertrude	has	her	full	share	of	it	.
和	格特鲁德	有	她	满的	分享	的	它	.

格特鲁德也分到了她应得的那一份。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] [ə; eɪ][pɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] . "

Moreover	,	she	doesn't	care	a	pin	for	the	provisions	of	the	will	.	"
而且	,	她	不	关心	一个	别针	为了	这	条款	的	这	将要	.	"

而且，她对遗嘱的规定毫不在意。

" [kən'faʊnd] [ðə; ði] [wɪl] ! " [sed] [ðə; ði] [kə'liːdʒiən] .

"	Confound	the	will	!	"	said	the	collegian	.
"	混杂	这	将要	!	"	说	这	大学生	.

“真是岂有此理！”这位大学生说道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ][ˌmiːd'iːv(ə)l] [dɑːdʒ] [ðæt]

"	I	don't	see	why	the	old	gentleman	had	to	fall	back	on	a	medieval	dodge	that
"	我	不	看	为什么	这	老的	绅士	有	到	落下	后退	在	一个	中世纪	躲闪	那

['ɔːlweɪz] [di'fiːts] [ɪt'self] . "

always	defeats	itself	.	"
总是	失败	本身	.	"

“我不明白这位老先生为什么非要用这种总是会弄巧成拙的中世纪伎俩。”

" [nɔːr][aɪ] ; [ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['sɪmplɪfaɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .

"	Nor	I	;	the	matter	would	have	been	very	much	simplified	if	he	had	not	.
"	也不	我	;	这	事情	会	有	到过	非常	很多	简化	如果	他	有	不是	.

“我也没这么做；如果他没有这么做，事情就会简单得多。”

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] . "

But	,	unfortunately	,	we	have	to	do	with	the	fact	.	"
但	,	很遗憾	,	我们	有	到	做	和	这	事实	.	"

但很遗憾，我们不得不接受这个事实。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiːv] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

"	It	strikes	me	that	we've	had	to	do	with	it	all	along	.
"	它	罢工	我	那	我们已经	有	到	做	和	它	全部	沿着	.

“我突然意识到，我们一直以来都不得不面对这个问题。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] ['ræðər] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

I	used	to	think	Gertrude	was	rather	fond	of	me	,
我	用过的	到	思考	格特鲁德	曾是	相当	喜爱	的	我	,

我以前一直觉得格特鲁德挺喜欢我的。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] ['mʌni] [ə'fer] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] , [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

but	since	this	money	affair	has	come	up	,	I'm	not	so	sure	of	it	.	"
但	自从	这	钱	事务	有	来	向上	,	我是	不是	所以	当然	的	它	.	"

但自从牵扯到钱的事之后，我就不太确定了。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [æskt] [hɜːr; hər] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

"	Have	you	ever	asked	her	?	"	inquired	the	President	,
"	有	你	曾经	问	她	?	"	询问	这	总统	,

“你问过她吗？”总统问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pærənt] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ]['ɪndeks][tuː; tə][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .

with	an	apparent	lack	of	interest	which	was	no	index	to	his	anxiety	.
和	一个	明显	缺少	的	兴趣	哪个	曾是	不	指数	到	他的	焦虑	.

他表面上缺乏兴趣，但这并不能反映出他的焦虑。

" [waɪ] — [noʊ] ; [nɑːt][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

"	Why	—	no	;	not	in	so	many	words	,	I	believe	.
"	为什么	—	不	;	不是	在	所以	许多	字	,	我	相信	.

“为什么——不；我想，我不会用这么直白的语言来表达。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [duːs] [ɪz][ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [wen] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər]

But	how	the	deuce	is	a	fellow	to	make	love	to	a	girl	when	his	grandfather
但	如何	这	二	是	一个	同伴	到	制作	爱	到	一个	女孩	什么时候	他的	祖父

[hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "

has	done	it	for	him	?	"
有	完毕	它	为了	他	?	"

但是，如果他的祖父已经帮他做过爱了，他怎么可能再去和女孩做爱呢?

" [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ['tʃestər] , [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər]

"	That	,	my	dear	Chester	,	is	a	question	you	ought	to	be	able	to	answer	for
"	那	,	我的	亲爱的	切斯特	,	是	一个	问题	你	应该	到	是	有能力的	到	回答	为了

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

“亲爱的切斯特，这个问题你应该能够自己回答。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] [ɪk'spekt] ['gɜːrtruːd] [tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['pætrɪmoʊni]

You	can	hardly	expect	Gertrude	to	beg	you	to	save	her	little	patrimony
你	能	几乎	预计	格特鲁德	到	求	你	到	节省	她	小的	遗产

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

你总不能指望格特鲁德会求你帮她保住那点可怜的遗产吧。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	was	an	unfortunate	way	of	putting	it	,
"	它	曾是	一个	不幸	方式	的	推杆	它	,

“这种说法不太恰当。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] [.ʌn'wizdəm] [wen] - ['kærid] [ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə]

and	Mr	.	Vennor	regretted	his	unwisdom	when	Fleetwell	carried	the	thought	to
和	先生	.	-	后悔	他的	愚昧	什么时候	-	携带	这	想法	到

[ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kən'kluːʒ(ə)n] .

its	legitimate	conclusion	.
它是	合法的	结论	.

当弗利特韦尔将这个想法发展到合理的结论时，文诺先生后悔自己当初的轻率之举。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] , [juː; jʊ] [siː] .

"	There	it	is	again	,	you	see	.
"	那里	它	是	再次	,	你	看	.

“你看，它又出现了。”

[ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['legəsi] ['tæŋglz] [ðə; ði] [θɪŋ] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

That	cursed	legacy	tangles	the	thing	every	time	you	make	a	rush	at	it	.
那	被诅咒的	遗产	缠结	这	事物	每一个	时间	你	制作	一个	匆忙	在	它	.

那该死的传承每次都会让你在试图完成某件事时束手无策。

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	understand	just	how	she	feels	about	it	.
我	能	理解	只是	如何	她	感觉	关于	它	.

我完全能理解她的感受。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [riˈfjuːziz] [ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɔːst][hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] ;

If	she	refuses	me	it	will	cost	her	something	;
如果	她	拒绝	我	它	将要	成本	她	某物	;

如果她拒绝我，她会付出代价；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] [huː] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]

if	she	doesn't	there	will	be	plenty	of	the	clan	who	will	say	that	she	had	an
如果	她	不	那里	将要	是	很多	的	这	氏族	WHO	将要	说	那	她	有	一个

[aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] . "

eye	to	the	money	.	"
眼睛	到	这	钱	.	"

如果她不这么做，家族里很多人会说她图谋不轨。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [wɪl] [ðæt] [meɪk] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ['betər] ?

"	What	difference	will	that	make	,	so	long	as	you	know	better	?
"	什么	不同之处	将要	那	制作	,	所以	长的	作为	你	知道	更好的	?

“只要你更懂事，那又有什么区别呢？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ðæt] - [fər'gɑːt]

"	The	question	was	so	deliberate	and	matter	-	of	-	fact	that	Fleetwell	forgot
"	这	问题	曾是	所以	商榷	和	事情	-	的	-	事实	那	-	忘了

[hɪm'self] [ænd; ənd][let] ['fræŋknəs] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

himself	and	let	frankness	run	away	with	him	.
他自己	和	让	坦率	跑步	离开	和	他	.

“这个问题问得如此冷静客观，以至于弗利特韦尔一时语塞，坦率得过了头。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] ;

"	That's	just	it	;
"	那就是	只是	它	;

“就是这样；

[haʊ] [ðə; ði] [duːs] [ɪz][ə; eɪ] ['feloʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] — — " [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][koʊld]

how	the	deuce	is	a	fellow	going	to	know	—	—	"	but	at	this	point	the	cold
如何	这	二	是	一个	同伴	去	到	知道	—	—	"	但	在	这	观点	这	寒冷的

[aɪz] [tʃekt] [hɪm; ɪm] ,

eyes	checked	him	,
眼睛	已检查	他	,

这人怎么可能知道——”但就在这时，那双冰冷的眼睛打量着他，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['gɜːrtruːdz] ['fɑːðər] .

and	he	suddenly	remembered	that	he	was	speaking	to	Gertrude's	father	.
和	他	突然	记得	那	他	曾是	请讲	到	格特鲁德的	父亲	.

他突然想起自己正在和格特鲁德的父亲说话。

[ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi] ['stʌltəˌfaɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .

Whereupon	he	stultified	himself	and	made	a	promise	.
于是	他	愚钝	他自己	和	制成	一个	承诺	.

于是他自作聪明地许下了一个承诺。

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['æftər][ɔːl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Perhaps	you	are	right	,	after	all	,	"	he	added	.
"	也许	你	是	正确的	,	后	全部	,	"	他	额外	.

“或许你是对的，”他补充道。

" ['eniweɪ] , [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] , ['æftər][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] . "

"	Anyway	,	I'll	have	it	out	with	her	to	-	night	,	after	she	comes	back	.	"
"	反正	,	患病的	有	它	出去	和	她	到	-	夜晚	,	后	她	来	后退	.	"

“总之，等她今晚回来，我一定要跟她好好谈谈。”

" - [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - ['dʌznt] [saʊnd] ['veri] ['lʌvər] - [laɪk] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]

"	'	Have	it	out	with	her	'	doesn't	sound	very	lover	-	like	,	"	suggested	the
"	-	有	它	出去	和	她	-	不	声音	非常	情人	-	喜欢	,	"	建议	这

['prezɪdənt] , ['maɪldli] .

President	,	mildly	.
总统	,	轻微地	.

"'跟她好好谈谈'听起来不太像情侣间的对话，"总统温和地建议道。

" [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn]

"	I	can	assure	you	beforehand	that	you	will	have	to	take	a	different	tone
"	我	能	保证	你	预先	那	你	将要	有	到	拿	一个	不同的	语气

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

我可以事先向你保证，你必须用不同的语气和她说话。

['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪn'sɪr] [ɔːr][nɑːt] ;

whether	you	are	sincere	or	not	;
无论	你	是	真诚	或者	不是	;

无论你是否真诚；

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪst] [jʊr; jər] [breθ] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃæritiz] [wiː; wi] [noʊ]

otherwise	you	will	waste	your	breath	and	enrich	half	a	dozen	charities	we	know
否则	你	将要	浪费	你的	气息	和	丰富	一半	一个	打	慈善机构	我们	知道

[ʌv; əv] . "

of	.	"
的	.	"

否则，你只会白费口舌，还让我们知道的五六个慈善机构发了财。

" [oʊ] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , " [sed] - , [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] ;

"	Oh	,	I'll	do	it	right	,	"	said	Fleetwell	,	nonchalantly	;
"	哦	,	患病的	做	它	正确的	,	"	说	-	,	漫不经心地	;

"哦，我会做好的，"弗利特韦尔漫不经心地说；

" [bʌt; bət][aɪ'd] [gɪv] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [twaɪs] ['oʊvər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

"	but	I'd	give	my	share	of	the	money	twice	over	if	it	didn't	have	to	be
"	但	ID	给	我的	分享	的	这	钱	两次	超过	如果	它	没有	有	到	是

[dʌn] [æt; ət][ɔːl] — [ðæt] [ɪz] ,

done	at	all	—	that	is	,
完毕	在	全部	—	那	是	,

"但如果完全不必这样做，我愿意把我的那份钱翻倍——也就是说，

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] ['mætər] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] , [aɪ] [miːn] .

if	the	money	matter	could	be	taken	out	of	it	entirely	,	I	mean	.
如果	这	钱	事情	可以	是	已采取	出去	的	它	完全	,	我	意思是	.

我的意思是，如果能完全排除金钱因素的话。

" [ðeɪ] [smoʊkt] [ɑːn][ɪn] [rɪ'flektɪv] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [faɪv] [fʊl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sɔː] [fɪt]

"	They	smoked	on	in	reflective	silence	for	five	full	minutes	before	the	President	saw	fit
"	他们	熏制	在	在	反光的	沉默	为了	五	满的	分钟	前	这	总统	锯	合身

[tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

to	resume	the	conversation	.
到	恢复	这	对话	.

"他们沉默地抽着烟，沉思了整整五分钟，之后总统才觉得合适继续谈话。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['lev(ə)l] [toʊn] :

Then	he	said	,	slowly	and	in	his	levellest	tone	:
然后	他	说	,	缓慢地	和	在	他的	最平坦的	语气	:

然后他缓缓地、用他一贯最平静的语气说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] ; ['veri] [gʊd] — [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ]

"	You	are	going	to	speak	to	her	to	-	night	;	very	good	—	you	have	my
"	你	是	去	到	说话	到	她	到	-	夜晚	;	非常	好的	—	你	有	我的

[best] [wɪʃɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

best	wishes	,	as	you	know	.
最好的	愿望	,	作为	你	知道	.

“你今晚要和她谈话；很好——你知道，我祝你一切顺利。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ; [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] ;

But	if	anything	should	happen	;	if	you	should	agree	to	disagree	;
但	如果	任何事物	应该	发生	;	如果	你	应该	同意	到	不同意	;

但如果发生什么事；如果你们最终无法达成共识；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] .

it	is	you	who	must	take	the	initiative	.
它	是	你	WHO	必须	拿	这	倡议	.

你必须主动出击。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] ['pleɪnli] ,

If	you	don't	mean	to	marry	her	,	you	must	tell	her	so	plainly	,
如果	你	不	意思是	到	结婚	她	,	你	必须	告诉	她	所以	显然	,

如果你不打算娶她，就必须坦白地告诉她。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] .

and	before	you	have	given	her	a	chance	to	refuse	you	.
和	前	你	有	给定	她	一个	机会	到	拒绝	你	.

在你还没给她拒绝你的机会之前。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

" - [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] .

"	Fleetwell	sprang	to	his	feet	as	if	he	had	received	a	blow	.
"	-	弹簧	到	他的	脚	作为	如果	他	有	已收到	一个	吹	.

“弗利特韦尔像挨了重击一样猛地站了起来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒaɪənt][ɪn] [fɪ'ziːk] ,

He	was	a	young	giant	in	physique	,
他	曾是	一个	年轻的	巨大的	在	体质	,

他年轻时体格魁梧，堪称巨人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [bə'lɪdʒərənt] [æz; əz][hiː; hi] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	he	looked	uncomfortably	belligerent	as	he	towered	above	the
和	他	看起来	不舒服地	好战的	作为	他	高耸	多于	这

['prɛzɪdənts] [tʃer] .

President's	chair	.
总统的	椅子	.

他高高地站在总统座椅上，显得十分不自在，带着一种好战的神情。

" [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ][duː] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] ['frænsɪs] , [ænd; ənd][aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː]

"	By	Jove	,	I	do	understand	you	,	Cousin	Francis	,	and	I'm	ashamed	to	admit	it
"	经过	朱庇特	,	我	做	理解	你	,	表哥	弗朗西斯	,	和	我是	羞愧	到	承认	它

!

!
!

“天哪，我居然真的理解你，弗朗西斯表哥，我都不好意思承认了！”

" [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] , ['ræθfəli] .

"	he	burst	out	,	wrathfully	.
"	他	爆裂	出去	,	愤怒地	.

他怒吼道。

" [ðə; ði] [men] [ɑːn] [maɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [hæv; həv] [ɔːl] [bɪn] ['dʒent(ə)lmən] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ]

"	The	men	on	my	side	of	the	family	have	all	been	gentlemen	,	so	far	as	I
"	这	男人	在	我的	边	的	这	家庭	有	全部	到过	先生们	,	所以	远的	作为	我

[noʊ] ,

know	,
知道	,

据我所知，我这边的男亲戚都是绅士。

[ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

and	I'll	not	be	the	first	to	break	the	record	.
和	患病的	不是	是	这	第一的	到	休息	这	记录	.

我不会是第一个打破纪录的人。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [wʌt] [maɪ] ['grænfɑːðər] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] — [wʌt] ['gɜːrtruːd] [hæz; həz] [ə; eɪ]

I	shall	do	what	my	grandfather	expected	me	to	do	—	what	Gertrude	has	a
我	将	做	什么	我的	祖父	预期的	我	到	做	—	什么	格特鲁德	有	一个

[raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] — [ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] ;

right	to	expect	me	to	do	—	and	in	good	faith	;
正确的	到	预计	我	到	做	—	和	在	好的	信仰	;

我将尽我祖父期望我做的事——也是格特鲁德有权期望我做的事——并且真诚地去做；

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] !

you	may	be	very	sure	of	that	!
你	可能	是	非常	当然	的	那	!

你对此完全可以肯定！

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spoʊkən] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [hiː; hi] [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] ['mɪstər] . ['frænsɪs] -

"	And	having	thus	spoken	his	mind	,	he	went	out	,	leaving	Mr	.	Francis	Vennor
"	和	拥有	因此	说	他的	头脑	,	他	去	出去	,	离开	先生	.	弗朗西斯	-

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] ,

to	his	own	reflections	,
到	他的	自己的	反思	,

“说完这些话，他就出去了，留下弗朗西斯·文诺先生独自沉思。”

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['glædsəm] .

which	were	not	altogether	gladsome	.
哪个	是	不是	共	高兴	.

但这些事情并非完全令人高兴。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

XXIII

二十三

二十三

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt]

THE	LAND	OF	HEART'S	DELIGHT
这	土地	的	心脏的	喜

心灵乐园

" [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , " [sed] ['brɑːˌkweɪ] ,

"	Here	is	the	place	I	was	looking	for	,	"	said	Brockway	,
"	这里	是	这	地方	我	曾是	寻找	为了	,	"	说	布罗克韦	,

“这就是我一直在寻找的地方，”布罗克韦说道。

['hændɪŋ] ['gɜːrtruːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːlən] [fɜːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]

handing	Gertrude	to	a	seat	on	a	great	fallen	fir	which	had	once	been	a
处理	格特鲁德	到	一个	座位	在	一个	伟大的	倒下	冷杉	哪个	有	一次	到过	一个

['sentɪn(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['aʊtpoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪmbər] - [laɪn] .

sentinel	on	the	farthest	outpost	of	the	timber	-	line	.
哨兵	在	这	最远	前哨	的	这	木材	-	线	.

把格特鲁德递到一棵倒下的大冷杉树上，这棵树曾经是林线最远前哨的哨兵。

" [its] [θriː] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ,
" It's three years since I was here ,
" 它是 三 年 自从 我 曾是 这里 ,

“我上次来这里已经是三年前的事了。”

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðɪs] [lɔːg][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv] [snoʊ] - ['wɔːtər] .
but I remember this log and the little stream of snow - water .
但 我 记住 这 日志 和 这 小的 溪流 的 雪 - 水 .

但我记得这根原木和那条小小的雪水溪流。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ænd; ənd] [pjʊr] ? "
Isn't it clear and pure ? "
不是 它 清除 和 纯的 ? "

难道它不清澈纯净吗?

" ['evriθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] , [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['maʊnt(ə)n]
" Everything ought to be that , up here in the face of that great shining mountain
" 一切 应该 到 是 那 , 向上 这里 在 这 脸 的 那 伟大的 灼灼 山
,
,
,

“一切都应该如此，在这巍峨闪耀的山峰面前，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [spred] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] [ɑːn][ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] [bɪ'twiːn]
" she said ; and then they spread their luncheon on the tree - trunk between
" 她 说 ; 和 然后 他们 传播 他们的 午餐 在 这 树 - 树干 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她说；然后他们把午餐摊在了两人之间的树干上。

[ænd; ənd] ['pitid] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] - [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊ'tel] [bɪ'loʊ] .
and pitied the crowded Tadmorians in the little hotel below .
和 可怜的 这 挤 - 在 这 小的 酒店 以下 .

并怜悯下面小旅馆里拥挤的塔德莫尔人。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [biˈnignəntli] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , " ['gɜːrtruːd]
" I feel as if I could look down benignantly on the whole world , " Gertrude
" 我 感觉 作为 如果 我 可以 看 向下 仁慈地 在 这 所有的 世界 , " 格特鲁德
[dɪ'klerd] ,
declared ,
声明 ,

“我觉得自己仿佛可以慈悲地俯瞰整个世界，”格特鲁德说道。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər][ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .
searching for the paper of salt and finding it not .
搜索 为了 这 纸 的 盐 和 寻找 它 不是 .

寻找盐纸却没找到。

" [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [siːm] [ɪ'meʒərəbli] [fɑːr] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][tuː; tə] -
" The things of yesterday seem immeasurably far away ; and as for to -
" 这 事物 的 昨天 似乎 无法估量 远的 离开 ; 和 作为 为了 到 -
['mɔːroʊ] ,
morrow ,
明天 ,

昨日之事似乎遥不可及；至于明日，

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [pər'sweɪd] [maɪ'self][ðer; ðər] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['eni] . "
I could almost persuade myself there isn't going to be any . "
我 可以 几乎 说服 我 那里 不是 去 到 是 任何 . "

我几乎可以说服自己，不会有任何意外发生。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] , " [sed] ['brɑːˌkweɪ] ;

"	I	wish	there	wasn't	going	to	be	any	,	"	said	Brockway	;
"	我	希望	那里	不是	去	到	是	任何	,	"	说	布罗克韦	;

“我希望一个都不会有，”布罗克韦说；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] [koʊld] ['tʃɪkɪn] [sluː] [ðə; ði] ['pesɪmɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .

but	the	manner	in	which	he	attacked	the	cold	chicken	slew	the	pessimism	in	the	remark	.
但	这	方式	在	哪个	他	遭到攻击	这	寒冷的	鸡	一万	这	悲观主义	在	这	评论	.

但他对待冷鸡的方式却消解了这句话中的悲观情绪。

" [duː] [juː; jʊ] ?

"	Do	you	?
"	做	你	?

“你?

[aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] [eɪ'menˌɑː'men] [tuː; tə] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] , ['soʊbərli] .

I	could	almost	say	Amen	to	that	,	"	she	rejoined	,	soberly	.
我	可以	几乎	说	阿门	到	那	,	"	她	重新加入	,	清醒地	.

“我几乎可以说‘阿门’了，”她严肃地回答道。

" [juː; jʊ] ?

"	You	?
"	你	?

“你?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [stɑːp] ['taɪmz] [treɪn] .

I	should	have	thought	you	would	be	the	last	person	in	the	world	to	want	to	stop	Time's	train	.
我	应该	有	想法	你	会	是	这	最后的	人	在	这	世界	到	想	到	停止	时间	火车	.

我本以为你是世界上最不想阻止时间列车的人。

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['sɔːftli] .

"	She	laughed	softly	.
"	她	笑了	轻轻	.

她轻轻地笑了。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['hjuːmən] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	That	is	very	human	,	isn't	it	?
"	那	是	非常	人类	,	不是	它	?

“这很人性化，不是吗？”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

I	was	thinking	precisely	the	same	thing	of	you	.
我	曾是	思维	恰恰	这	相同的	事物	的	你	.

我当时也是这么想你的。

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [ðə; ði]

Tell	me	why	you	would	like	to	abolish	the	to	-	morrows	—	or	is	it	only	the
告诉	我	为什么	你	会	喜欢	到	取消	这	到	-	明天	—	或者	是	它	仅有的	这

['veri] [nekst] [wʌn] [ðæt] ['evər] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ? "

very	next	one	that	ever	will	be	that	you	want	to	escape	?	"
非常	下一个	一	那	曾经	将要	是	那	你	想	到	逃脱	?	"

告诉我，你为什么要废除所有明天——还是你只想逃避即将到来的下一个明天?

" [its] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] : [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [æsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] . "

"	It's	all	of	them	,	I	think	:	but	you	mustn't	ask	me	to	tell	you	why	.	"
"	它是	全部	的	他们	,	我	思考	:	但	你	不得	问	我	到	告诉	你	为什么	.	"

“我认为都是这些原因：但你千万别问我为什么。”

" [waɪ] ['mʌsnt] [aɪ] ? "
" Why mustn't I ? "
" 为什么 不得 我 ? "

“我为什么不能？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] . "
" Because I can't do it and keep my promise to tell you the truth . "
" 因为 我 不能 做 它 和 保持 我的 承诺 到 告诉 你 这 真相 . "

“因为我做不到既不遵守诺言，又不告诉你真相。”

" [ðæt] [ɪz][fræŋk] , [æt; ət] [liːst] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] .
" That is frank , at least , " she retorted .
" 那 是 坦率 , 在 至少 , " 她 反驳 .

“至少这很坦诚，”她反驳道。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] [treɪn] - ['rɑːbər] , [ɔːr][ə; eɪ]['mɜːrdərər] , [ɔːr]
" I hope you are not a conscience - stricken train - robber , or a murderer , or
" 我 希望 你 是 不是 一个 良心 - 受打击的 火车 - 强盗 , 或者 一个 凶手 , 或者
['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "
anything of that kind . "
任何事物 的 那 种类 . "

“我希望你不是良心不安的火车劫匪，也不是杀人犯，或者其他类似的罪犯。”

" ['hɑːrdli] , " ['brɑːˌkweɪ] [rɪ'plaɪd] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sænwɪtʃ] ;
" Hardly , " Brockway replied , helping himself to another sandwich ;
" 几乎 , " 布罗克韦 回复 , 帮助 他自己 到 其他 三明治 ;

“未必，”布罗克韦回答道，一边又给自己拿了一个三明治；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['hɔːrɪfaɪd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [dʌn] .
" but you would be quite horrified if I should tell you what I have really done .
"
"
"

“但如果我告诉你我真正做了什么，你一定会非常震惊。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" Do you think so ?
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd][hæf]['dʒestɪŋ] .
You might try me and see , " she said , half pleading and half jesting .
你 可能 尝试 我 和 看 , " 她 说 , 一半 恳求 和 一半 开玩笑 .

“你可以试试看，”她半是恳求半是开玩笑地说。

['brɑːˌkweɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Brockway thought about it for a moment .
布罗克韦 想法 关于 它 为了 一个 片刻 .

布罗克韦思考了一会儿。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] — [ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] . "
" I'll do it — on one condition . "
" 患病的 做 它 — 在 一 状况 . "

“我可以答应——但有一个条件。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [prə'poʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" You ought to be ashamed to propose conditions to me .
" 你 应该 到 是 羞愧 到 提出 状况 到 我 .

“你竟然向我提出条件，你应该感到羞耻。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

What	**is**	**it**	**?**	**"**
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈtruːθfəli] [waɪ] [juː; jʊ] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

"	**That**	**you**	**will**	**tell**	**me**	**quite**	**as**	**truthfully**	**why**	**you**	**agreed**	**with**	**me**	**about**	**the**
"	那	你	将要	告诉	我	相当	作为	说实话	为什么	你	同意	和	我	关于	这

[ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

abolition	**of**	**the**	**to**	**-**	**morrows**	**.**
废除	的	这	到	-	明天	.

“请你如实告诉我，你为什么同意我废除明天。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旅途中的浪漫(A Romance in Transit)
第7/8页

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɜːrtruːdz] [tɜːrn][tuː; tə] [kən'sɪdər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['endɪd] [baɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][prə'vaɪzoʊ]

"	It	was	Gertrude's	turn	to	consider	,	but	she	ended	by	accepting	the	proviso
"	它	曾是	格特鲁德的	转动	到	考虑	,	但	她	结束	经过	接受	这	但书

. : .

“轮到格特鲁德考虑了，但她最终接受了这个条件。”

" ['æftər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'streɪnd] ['lɪt(ə)l] [læf] .

"	After	you	,	"	she	said	,	with	a	constrained	little	laugh	.
"	后	你	,	"	她	说	,	和	一个	受限	小的	笑	.

“你先请，”她说着，忍俊不禁地轻笑了一声。

" [bʌt; bət] [huː] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv][eks'tʃeindʒiŋ] ['kɔnfidənsiz] [æt; ət] [ðɪs] ['æltɪtuːd] ['oʊvər][ə; eɪ]

"	But	who	would	ever	think	of	exchanging	confidences	at	this	altitude	over	a
"	但	WHO	会	曾经	思考	的	交换	秘密	在	这	高度	超过	一个

['stoʊlən] ['lʌntʃən] ! "

stolen	luncheon	!	"
被盗	午餐	!	"

“但是，谁会想到在这种高海拔地区，为了偷来的午餐而交换秘密呢！”

" [nɑːt] ['meni] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət] [its] [kwaɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [kəm'pækt] ;

"	Not	many	,	perhaps	;	but	it's	quite	in	keeping	with	our	compact	;
"	不是	许多	,	也许	;	但	它是	相当	在	保持	和	我们的	袖珍的	;

“或许不多；但这完全符合我们的约定；

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][duː]['ɔːrd(ə)neri] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

we	were	not	to	do	ordinary	things	,	you	know	.
我们	是	不是	到	做	普通的	事物	,	你	知道	.

你知道，我们不能做普通的事情。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ɪz] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] . "

And	I'm	sure	this	confession	I	am	going	to	make	is	unpremeditated	.	"
和	我是	当然	这	忏悔	我	是	去	到	制作	是	无预谋的	.	"

而且我确信，我即将做出的这个坦白并非预谋。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] ['dredf(ə)l] ? "

"	Is	it	so	very	dreadful	?	"
"	是	它	所以	非常	可怕	?	"

“真的那么可怕吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [faɪv] [wɜːrdz] .

"	It	is	,	I	assure	you	,	though	I	can	make	it	in	five	words	.
"	它	是	,	我	保证	你	,	尽管	我	能	制作	它	在	五	字	.

“我向你保证，确实如此，虽然我可以用五个字来表达。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊpləsli] [ɪn] [lʌv] — [dəunt] [læf] , [pliːz] ;

I	am	hopelessly	in	love	—	don't	laugh	,	please	;
我	是	绝望地	在	爱	—	不	笑	,	请	;

我无可救药地爱上了她——请不要笑；

[ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['levəti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

there	isn't	the	slightest	element	of	levity	in	it	for	me	.
那里	不是	这	丝毫	元素	的	轻浮	在	它	为了	我	.

对我来说，这其中丝毫没有轻松幽默的成分。

" [ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [læf] , [ˌɔːl'biːɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [peɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌv; əv]

"	Nevertheless	,	she	did	laugh	,	albeit	there	was	pain	at	the	catching	of
"	尽管如此	,	她	做过	笑	,	尽管	那里	曾是	疼痛	在	这	捕捉	的

[hɜːr; hər] [breθ] .

her	breath	.
她	气息	.

“尽管如此，她还是笑了，虽然喘气时有些痛苦。”

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwɪkli] .

"	Forgive	me	,	"	she	said	,	quickly	.
"	原谅	我	,	"	她	说	,	迅速地	.

“请原谅我，”她连忙说道。

" [aɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪli] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	mean	to	be	silly	if	I	can	help	it	.
"	我	不	意思是	到	是	愚蠢的	如果	我	能	帮助	它	.

“如果可以避免，我不想做傻事。”

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hoʊpləs] . "

Tell	me	about	it	,	and	why	it	is	hopeless	.	"
告诉	我	关于	它	,	和	为什么	它	是	绝望	.	"

告诉我事情的来龙去脉，以及为什么毫无希望。

" [its] [ðə; ði] [oʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv] [dʒæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , " ['brɑːˌkweɪ] [kən'tɪnjuːd] .

"	It's	the	old	story	of	Jack	and	his	master	,	"	Brockway	continued	.
"	它是	这	老的	故事	的	杰克	和	他的	掌握	,	"	布罗克韦	持续	.

“这是杰克和他主人之间的老故事，”布罗克韦继续说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv]

"	I	have	had	the	audacity	to	fall	in	love	with	the	daughter	of	one	of
"	我	有	有	这	大胆	到	落下	在	爱	和	这	女儿	的	一	的

[maɪ] ['bɛtɜ-z] . "

my	betters	.	"
我的	博彩公司	.	"

“我竟胆敢爱上比我地位高的人的女儿。”

" [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bɛtɜ-z] ?

"	One	of	your	betters	?
"	一	的	你的	博彩公司	?

“你手下比较优秀的人之一？”

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

I'm	afraid	I	can't	quite	understand	that	.
我是	害怕的	我	不能	相当	理解	那	.

恐怕我不太明白。

[dəunt] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['goʊldən] [eɪdʒ] [wen] [dʒæk] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,

Don't	we	live	in	a	golden	age	when	Jack	is	as	good	as	his	master	,
不	我们	居住	在	一个	金的	年龄	什么时候	杰克	是	作为	好的	作为	他的	掌握	,

我们难道不是生活在一个杰克和他主人一样优秀的黄金时代吗?

[ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [soʊ] ? "

if	he	choose	to	make	himself	so	?	"
如果	他	选择	到	制作	他自己	所以	?	"

如果他选择让自己成为那样的人呢?

" [baɪ] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [miːnz] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðɪs] ['mɑːdərn] [dɪ'saɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['fjuːdəlɪzəm] ;

"	By	no	manner	of	means	,	"	asserted	this	modern	disciple	of	feudalism	;
"	经过	不	方式	的	方法	,	"	断言	这	现代的	弟子	的	封建	;

“无论如何都不可能，”这位现代封建主义信徒断言；

" [ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [drɔ:n] [dʒʌst] [æz; əz] ['ʃɑ:rpli] [naʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wen] [dʒæk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɑ:nd]
" the line is drawn just as sharply now as it was when Jack was a bond
" 这 线 是 绘制 只是 作为 尖锐地 现在 作为 它 曾是 什么时候 杰克 曾是 一个 纽带
[θrɔ:l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['swɑ:ʃbʌklɪŋ] ['bærən] . "
thrall and his master was a swashbuckling baron . "
奴隶 和 他的 掌握 曾是 一个 冒险 男爵 . "

"如今这条界限依然像杰克还是奴隶，而他的主人是位英勇无畏的男爵时那样泾渭分明。"

" [hu:] [drɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Who draws it ?
" WHO 平局 它 ?

谁画的?

[ðə; ði] [θrɔ:l] [ɔ:r] [ðə; ði] ['bærən] ?
the thrall or the baron ?
这 奴隶 或者 这 男爵 ?

是奴隶还是男爵?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] ['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [nu:] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] ,
" The question opened up a new view of the matter ,
" 这 问题 打开 向上 一个 新的 看法 的 这 事情 ,

这个问题开启了看待这个问题的新视角，

[ænd; ənd] ['brɑ:ˌkweɪ] [tʊk] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
and Brockway took time to think about it .
和 布罗克韦 采取 时间 到 思考 关于 它 .

布罗克韦花时间思考了一下。

" [aɪm] [nɑ:t] [ʃʊr] [æz; əz] [tu:; tə] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , ['daʊtfəli] .
" I'm not sure as to that , " he said , doubtfully .
" 我是 不是 当然 作为 到 那 , " 他 说 , 怀疑地 .

"我不太确定，"他犹豫地说。

" [aɪv] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkən] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bærən] ; [bʌt; bət] [pər'hæps] [its] [bəuθ]
" I've always taken it for granted it was the baron ; but perhaps it's both
" 我已经 总是 已采取 它 为了 的确 它 曾是 这 男爵 ; 但 也许 它是 两个都
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
of them . "
的 他们 . "

"我一直理所当然地认为凶手是男爵；但或许他们两个都是。"

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [ʃʊr] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] [saɪdz] [tu:; tə] [ðæt] [ʃi:ld] , [æz; əz] [tu:; tə] [ɔ:l] ['ʌðər] ,
" You may be very sure there are two sides to that shield , as to all others ,
" 你 可能 是 非常 当然 那里 是 二 侧面 到 那 盾 , 作为 到 全部 其他的 ,

"你可以非常肯定，就像其他所有盾牌一样，这面盾牌也有两面性。"

" [ʃi:; ʃi] [ə'sɜ:rtɪd] .
" she asserted .
" 她 断言 .

她断言道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] ['trʌb(ə)l] .
" But tell me more about your own trouble .
" 但 告诉 我 更多的 关于 你的 自己的 麻烦 .

"但请你再跟我说说你自己的困难吧。"

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ?
Is it altogether impossible ?
是 它 共 不可能的 ?

完全不可能吗?

[dʌz] [ðə; ði] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ? "

Does	the	—	the	young	woman	think	as	you	do	?	"
做	这	—	这	年轻的	女士	思考	作为	你	做	?	"

这位年轻女子和你的想法一样吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] .

"	It	is	;	and	I	don't	know	what	she	thinks	.
"	它	是	;	和	我	不	知道	什么	她	思考	.

“确实如此；我不知道她是怎么想的。”

[aɪv] ['nevər] [æskt] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

I've	never	asked	her	,	you	know	.	"
我已经	绝不	问	她	,	你	知道	.	"

我从来没问过她。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ?

"	You	haven't	?
"	你	还没有	?

你还没有吗?

[ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ][sɪt] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [lɔːg][ænd; ənd] [iːt] [koʊld] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['kɑːmli]

And	still	you	sit	here	on	this	log	and	eat	cold	chicken	and	tell	me	calmly
和	仍然	你	坐	这里	在	这	日志	和	吃	寒冷的	鸡	和	告诉	我	平静地

[ðæt] [its] ['hoʊpləs] !

that	it's	hopeless	!
那	它是	绝望	!

而你却还坐在这根圆木上吃着冷鸡肉，平静地告诉我一切都无望了!

[aɪ] [sed] [ə'waɪl] [ə'goʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['derɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪl] [rɪ'trækt] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə]

I	said	awhile	ago	that	you	were	very	daring	,	but	I'll	retract	in	deference	to
我	说	一会儿	前	那	你	是	非常	大胆	,	但	患病的	缩回	在	尊重	到

[ðæt] . "

that	.	"
那	.	"

我之前说过你胆子很大，但考虑到这一点，我收回这句话。

" [its] [nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , " ['brɑːˌkweɪ] ['ɔbdʒiktid] ,

"	It's	not	exactly	a	lack	of	courage	,	"	Brockway	objected	,
"	它是	不是	确切地	一个	缺少	的	勇气	,	"	布罗克韦	反对	,

“这并非缺乏勇气，”布罗克韦反驳道。

[muːvd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [els] .

moved	to	defend	himself	when	he	would	much	rather	have	done	something	else	.
已搬	到	保卫	他自己	什么时候	他	会	很多	相当	有	完毕	某物	别的	.

他本想做点别的事，却选择了自卫。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['ɑːbstək(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] .

"	There	is	another	obstacle	,	and	it	is	insurmountable	.
"	那里	是	其他	障碍	,	和	它	是	不可逾越	.

“还有另一个障碍，而且是无法克服的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] — [rɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [raɪt] , [aɪm][toʊld] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] . "

She	is	rich	—	rich	in	her	own	right	,	I'm	told	;	and	I	am	a	poor	man	.	"
她	是	富有的	—	富有的	在	她	自己的	正确的	,	我是	讲述	;	和	我	是	一个	贫穷的	男人	.	"

据说她家境富裕，而我却是个穷人。

" [haʊ] [pʊr] ? "

"	How	poor	?	"
"	如何	贫穷的	?	"

“有多穷？”

" ['pɪtɪfəli] [soʊ] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

"	Pitifully	so	,	from	her	point	of	view	.
"	可怜地	所以	,	从	她	观点	的	看法	.

从她的角度来看，这真是太可悲了。

[soʊ] [pʊr] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [faɪv] - [ruːm] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][wʌn] ['sɜːrvənt] ,

So	poor	that	if	I	gave	her	a	five	-	room	cottage	and	one	servant	,
所以	贫穷的	那	如果	我	给予	她	一个	五	-	房间	小屋	和	一	仆人	,

她穷得连给我一套五居室的小屋和一个仆人都嫌不够。

[aɪ][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] . "

I	could	do	no	more	.	"
我	可以	做	不	更多的	.	"

我已经无能为力了。

" ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɪn] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [les] . "

"	Many	a	woman	has	been	happy	with	less	.	"
"	许多	一个	女士	有	到过	快乐的	和	较少的	.	"

“很多女人都对更少的东西感到满足。”

" ['daʊtləs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] . "

"	Doubtless	,	but	they	were	not	born	in	the	purple	.	"
"	毫无疑问	,	但	他们	是	不是	出生	在	这	紫色的	.	"

“毫无疑问，但他们并非生来就含着金汤匙。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] , [ɪf] [baɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [bɔːrn][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [tuː; tə] [θroʊ]

"	Some	of	them	were	,	if	by	that	you	mean	born	with	money	to	throw
"	一些	的	他们	是	,	如果	经过	那	你	意思是	出生	和	钱	到	扔

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“如果你指的是生来就拥有挥霍无度的钱，那么他们中的一些人确实如此。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	suppose	you	might	say	that	of	me	.
我	认为	你	可能	说	那	的	我	.

我想你可能会这么评价我。

" ['brɑːˌkweɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðə; ði] ['denvər] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [keɪk] ['veri] [draɪ] ,

"	Brockway	suddenly	found	the	Denver	eating	-	house	cake	very	dry	,
"	布罗克韦	突然	成立	这	丹佛	吃	-	房子	蛋糕	非常	干燥	,

布罗克韦突然发现丹佛那家餐馆的蛋糕很干，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get]

but	he	could	not	take	his	eyes	from	her	long	enough	to	go	and	get
但	他	可以	不是	拿	他的	眼睛	从	她	长的	足够的	到	去	和	得到

[ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪl] [æt; ət][ðə; ði][lɔːg] - [end] .

a	drink	from	the	rill	at	the	log	-	end	.
一个	喝	从	这	溪流	在	这	日志	-	结尾	.

但他一刻也舍不得把目光从她身上移开，以至于没时间去木头尽头的小溪里喝水。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] , ['mæri] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , " [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	But	you	would	never	,	marry	a	poor	man	,	"	he	ventured	to	say	.
"	但	你	会	绝不	,	结婚	一个	贫穷的	男人	,	"	他	冒险	到	说	.

“但你绝不会嫁给一个穷人，”他大胆地说。

" ['wʊdnt] [aɪ] ?

"	Wouldn't	I	?
"	不会	我	?

难道我不会吗?

[ðæt] [wʊd] [dɪ'pend] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] ,
That would depend very much upon circumstances , " she rejoined ,
那 会 依赖 非常 很多 之上 情况 , " 她 重新加入 ,

“那很大程度上取决于具体情况，”她回答说。

[sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [naʊ] ['dʌb(ə)l] - [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən]
secure in the assurance that her secret was now double - locked in a dungeon
安全的 在 这 保证 那 她 秘密 曾是 现在 双倍的 - 已锁定 在 一个 地牢
[ʌv; əv] - [oʊn] ['bɪldɪŋ] .
of Brockway's own building .
的 - 自己的 建筑 .

她确信自己的秘密已被双重锁锁在布罗克韦自己大楼的地牢里。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][aɪ] ['ʃʊdənt] ['hezɪteɪt] ,
" If it were the right thing to do I shouldn't hesitate ,
" 如果 它 是 这 正确的 事物 到 做 我 不应该 犹豫 ,

“如果这样做是对的，我就不应该犹豫。”

[ðoʊ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['destɪtuːt] [æz; əz][ðə; ði] ['begər] [meɪd] [dɪd]
though in that case I should go to him as destitute as the beggar maid did
尽管 在 那 案件 我 应该 去 到 他 作为 贫困 作为 这 乞丐 女佣 做过
[tuː; tə] [kɪŋ] [kə'fɛtʃuːə] .
to King Cophetua .
到 国王 科菲图亚 .

但那样的话，我就应该像乞丐女仆去见科菲图阿国王那样，一贫如洗地去见他。

" - [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ɪts] ['ɑːfɪs] .
" Brockway's heart gave a great bound and then seemed to forget its office .
" - 心 给予 一个 伟大的 边界 和 然后 似乎 到 忘记 它是 办公室 .

“布罗克韦的心脏猛地跳动了一下，然后似乎忘记了它的使命。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
" How is that ?
" 如何 是 那 ?

“那怎么样？”

[aɪ] — [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] ['stæməd] .
I — I don't understand , " he stammered .
我 — 我 不 理解 , " 他 结结巴巴 .

“我……我不明白，”他结结巴巴地说。

['gɜːrtruːd] [geɪzd] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm][ɪts] [kɑːm]
Gertrude gazed across at the shining mountain and took courage from its calm
格特鲁德 凝视 穿过 在 这 灼灼 山 和 采取 勇气 从 它是 冷静的
[pæ'sɪvəti] .
passivity .
被动性 .

格特鲁德凝视着远处闪耀的山峰，从它平静的姿态中汲取了勇气。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I will tell you , because I promised to , " she said .
" 我 将要 告诉 你 , 因为 我 承诺 到 , " 她 说 .

“我会告诉你，因为我答应过你，”她说。

" [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [oʊn] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn] [trʌst] ,
" I , too , have money in my own right , but it is only in trust ,
" 我 , 也 , 有 钱 在 我的 自己的 正确的 , 但 它 是 仅有的 在 相信 ,

“我本人也有钱，但都是放在信托里的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [ˈmæri] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	it	will	be	taken	from	me	if	I	do	not	marry	in	accordance	with	the
和	它	将要	是	已采取	从	我	如果	我	做	不是	结婚	在	根据	和	这

[prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv][maɪ] - [wɪl] .

provisions	of	my	granduncle's	will	.
条款	的	我的	-	将要	.

如果我不按照我叔祖父遗嘱的规定结婚，这笔钱将被夺走。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [ənˈles] [aɪ][əkˈsept][maɪ] — [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] ,

So	you	see	,	unless	I	accept	my	—	the	person	named	in	the	will	,
所以	你	看	,	除非	我	接受	我的	—	这	人	命名	在	这	将要	,

所以你看，除非我接受遗嘱中指定的那个人，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [ˈdaʊərlɪs] [æz; əz] [ˈeni] [praʊd] [pʊr] [mæn][kʊd; kəd][æsk] . "

I	shall	be	as	dowerless	as	any	proud	poor	man	could	ask	.	"
我	将	是	作为	寡妇	作为	任何	自豪的	贫穷的	男人	可以	问	.	"

我将一无所有，就像任何一个骄傲的穷人所能奢求的那样。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [əkˈsept] [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] , " [sed] [ˈbrɑːˌkweɪ] ,

"	But	you	will	accept	your	cousin	,	"	said	Brockway	,
"	但	你	将要	接受	你的	表哥	,	"	说	布罗克韦	,

“但你会接受你的表弟的，”布罗克韦说道。

[ˈkwɪkli] [ˈpʊtɪŋ] - [neɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhezɪtənt] [ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] .

quickly	putting	Fleetwell's	name	into	the	hesitant	little	pause	.
迅速地	推杆	-	姓名	进入	这	犹豫不决	小的	暂停	.

迅速将弗利特韦尔的名字填入那短暂的犹豫停顿中。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈstedfæstli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [piːk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	looked	steadfastly	at	the	great	peak	and	shook	her	head	.
她	看起来	坚定不移	在	这	伟大的	顶峰	和	摇晃	她	头	.

她目光坚定地望着巍峨的山峰，摇了摇头。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ,

"	I	shall	not	,	"	she	answered	,
"	我	将	不是	,	"	她	回答	,

“我不会，”她回答道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˈbrɑːˌkweɪ] [sɔː] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [hɜːrd] [ðə; ði][dɪˈnaɪəl] .

and	her	voice	was	so	low	that	Brockway	saw	rather	than	heard	the	denial	.
和	她	嗓音	曾是	所以	低的	那	布罗克韦	锯	相当	比	听到	这	拒绝	.

她的声音很低，以至于布罗克韦看到的不是她的否认，而是她的否认。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	Why	?	"	he	demanded	.
"	为什么	?	"	他	要求	.

“为什么？”他质问道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈproʊtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	turned	to	him	with	sudden	reproach	in	her	eyes	.
她	转向	到	他	和	突然	责备	在	她	眼睛	.

她突然转过头来，眼中带着责备的神色。

" [juː; jʊ] [pres] [ˌem ˈiː] [tuː] [ˈhɑːrdli] , [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] .

"	You	press	me	too	hardly	,	but	I	suppose	I	have	given	you	the	right	.
"	你	按	我	也	几乎	,	但	我	认为	我	有	给定	你	这	正确的	.

“你对我要求太紧了，但我想我已经给了你这个权利。”

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] . "

The	reason	is	because	I	—	I	don't	think	enough	of	him	in	the	right	way	.	"
这	原因	是	因为	我	—	我	不	思考	足够的	的	他	在	这	正确的	方式	.	"

原因是我——我对他的评价还不够高。

" [tel] [ˌem ˈiː][wʌn] [ˈʌðər] [θɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	Tell	me	one	other	thing	,	if	you	can	—	if	you	will	.
"	告诉	我	一	其他	事物	,	如果	你	能	—	如果	你	将要	.

“如果你可以的话，请告诉我另一件事。”

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˈsʌmwʌn] [els] ?

Do	you	love	someone	else	?
做	你	爱	某人	别的	?

你爱着别人吗?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈstediə] [naʊ] ,

"	His	voice	was	steadier	now	,
"	他的	嗓音	曾是	更稳定	现在	,

他的声音现在平稳多了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [held] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ]

and	his	eyes	held	her	so	that	she	could	not	turn	back	to	the	shining
和	他的	眼睛	握住	她	所以	那	她	可以	不是	转动	后退	到	这	灼灼

[ˈmaʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

他的目光紧紧锁定着她，让她无法转身去看那座闪耀的山峰。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] .

as	she	wanted	to	.
作为	她	通缉	到	.

如她所愿。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [ˈtruːθfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] .

None	the	less	,	she	answered	him	truthfully	,	as	she	had	promised	.
没有任何	这	较少的	,	她	回答	他	说实话	,	作为	她	有	承诺	.

然而，她还是如实回答了他，正如她承诺的那样。

" [aɪ][duː] . "

"	I	do	.	"
"	我	做	.	"

“我愿意。”

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ? "

"	Is	he	a	poor	man	?	"
"	是	他	一个	贫穷的	男人	?	"

“他是穷人吗？”

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] . "

"	He	says	he	is	.	"
"	他	说道	他	是	.	"

他说他是。

" [haʊ] [pʊr] ? "

"	How	poor	?	"
"	如何	贫穷的	?	"

“有多穷？”

" [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] . "

"	As	poor	as	you	said	you	were	a	moment	ago	.	"
"	作为	贫穷的	作为	你	说	你	是	一个	片刻	前	.	"

“就像你刚才说的那样穷。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] — [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] —

"	And	you	will	give	up	all	that	you	have	had	—	all	that	you	could	keep	—
"	和	你	将要	给	向上	全部	那	你	有	有	—	全部	那	你	可以	保持	—

[ænd; ənd][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [laɪf] [æt; ət][ɪts] [bi'giniŋz] ? "

and	go	out	into	the	world	with	him	to	take	up	life	at	its	beginnings	?	"
和	去	出去	进入	这	世界	和	他	到	拿	向上	生活	在	它是	开端	?	"

“你愿意放弃你所拥有的一切——所有你能保留的一切——和他一起走向世界，从零开始重新开始生活吗？”

" [ɪf] [hiː; hi][æsks][ˌem 'iː][tuː; tə] .

"	If	he	asks	me	to	.
"	如果	他	问	我	到	.

“如果他要求我这么做的话。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][æsk][ˌem 'iː] ; [hiː; hi][ɪz] [tuː] [praʊd] . "

But	he	will	not	ask	me	;	he	is	too	proud	.	"
但	他	将要	不是	问	我	;	他	是	也	自豪的	.	"

但他不会问我，他太骄傲了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	How	do	you	know	?
"	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

" [hɪz; ɪz] [geɪz] ['weivəd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['kwɪkli] .

"	His	gaze	wavered	for	an	instant	,	and	she	turned	away	quickly	.
"	他的	目光	犹豫不决	为了	一个	立即的	,	和	她	转向	离开	迅速地	.

他的目光犹豫了一下，她迅速转过身去。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .

"	Because	he	has	told	me	so	.
"	因为	他	有	讲述	我	所以	.

因为他亲口告诉我的。

" ['brɑːˌkweɪ] [roʊz] ['ræðər] [ʌn'stedəli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɪvjələt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

"	Brockway	rose	rather	unsteadily	and	went	to	the	rivulet	to	get	a	drink	.
"	布罗克韦	玫瑰	相当	不稳定地	和	去	到	这	溪流	到	得到	一个	喝	.

布罗克韦摇摇晃晃地站起身，走到小溪边喝水。

[ðə; ðɪ] ['swiːtli] ['mædnɪŋ] [truːθ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

The	sweetly	maddening	truth	was	beginning	to	beat	its	way	into	his	brain	,
这	甜蜜地	令人抓狂	真相	曾是	开始	到	打	它是	方式	进入	他的	脑	,

那甜蜜又令人抓狂的真相开始在他脑海中不断涌现。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [deɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	he	stood	dazed	for	a	moment	before	he	remembered	that	he	had
和	他	站立	茫然	为了	一个	片刻	前	他	记得	那	他	有

[brɔːt] [noʊ] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp] .

brought	no	drinking	-	cup	.
带来	不	喝	-	杯子	.

他愣在那里片刻，才想起自己没有带水杯。

[ðen] [hiː; hi] [nelt] [baɪ][ðə; ðɪ] [striːm] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪlk] ['trævəlɪŋ] - [kæp][ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,

Then	he	knelt	by	the	stream	,	and	,	turning	his	silk	travelling	-	cap	inside	out	,
然后	他	跪下	经过	这	溪流	,	和	,	转弯	他的	丝绸	旅行	-	帽	里面	出去	,

然后他跪在溪边，把他的丝绸旅行帽翻了个面，

[fɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [klɪr] , [koʊld]['wɔːtər] .

filled	it	to	the	brim	with	the	clear	,	cold	water	.
已填	它	到	这	帽檐	和	这	清除	,	寒冷的	水	.

将容器装满清澈冰冷的水。

[hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]

His	hands	trembled	a	little	,	but	he	made	shift	to	carry	it	to	her
他的	双手	颤抖	一个	小的	,	但	他	制成	转移	到	携带	它	到	她

[wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [mʌtʃ] .

without	spilling	much	.
没有	溢出	很多	.

他的双手有些颤抖，但他还是设法把它递给了她，没有洒出太多。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ,

"	It	is	a	type	of	all	that	I	have	to	offer	you	,
"	它	是	一个	类型	的	全部	那	我	有	到	提供	你	,

“这是我所能给予你的一切的其中一种。”

[bɪ'saɪdz] [maɪ'self] — [nɑːt]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kʌp] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] , " [hiː; hi] [sed] ,

besides	myself	—	not	even	so	much	as	a	cup	to	drink	out	of	,	"	he	said	,
除了	我	—	不是	甚至	所以	很多	作为	一个	杯子	到	喝	出去	的	,	"	他	说	,

“除了我以外——连个喝水的杯子都没有，”他说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['stediə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][hændz] .

and	his	voice	was	steadier	than	his	hands	.
和	他的	嗓音	曾是	更稳定	比	他的	双手	.

他的声音比他的手稳得多。

" [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][biː; bi][jʊr; jər][kʌp] - ['berər] — ['ɔːlweɪz] ?

"	Will	you	let	me	be	your	cup	-	bearer	—	always	?
"	将要	你	让	我	是	你的	杯子	-	持有人	—	总是	?

你愿意让我永远做你的侍酒官吗?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][oʊld] - [wɜːrld] ['ʃɪvəlri] ,

"	She	was	moved	to	smile	at	the	touch	of	old	-	world	chivalry	,
"	她	曾是	已搬	到	微笑	在	这	触碰	的	老的	-	世界	骑士精神	,

她被这种旧式骑士精神所感动，脸上露出了笑容。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [muːd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'weɪ] ['dʒentli] .

but	she	fell	in	with	his	mood	and	put	his	hands	away	gently	.
但	她	跌倒	在	和	他的	情绪	和	放	他的	双手	离开	轻轻地	.

但她随他的情绪，轻轻地拿开了他的手。

" [noʊ] — ['æftər][juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] .

"	No	—	after	you	;	it	is	I	who	should	serve	.
"	不	—	后	你	;	它	是	我	WHO	应该	服务	.

“不——在你之后；应该由我来服务。”

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [ʃiː; ʃi][dræŋk] ['diːpli]

"	And	when	he	had	touched	his	lips	to	the	water	,	she	drank	deeply
"	和	什么时候	他	有	感动	他的	嘴唇	到	这	水	,	她	喝	深

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

and	thanked	him	.
和	谢谢	他	.

“当他把嘴唇贴到水面上时，她痛饮了一口，并向他道谢。”

['brɑːˌkweɪ] [θrʌst] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [kæp] ['æbsəntli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Brockway	thrust	the	dripping	cap	absently	into	his	pocket	,
布罗克韦	推力	这	滴落	帽	心不在焉地	进入	他的	口袋	,

布罗克韦漫不经心地把滴着水的瓶盖塞进口袋里。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] ;

and	stood	looking	down	on	her	like	a	man	in	a	maze	;
和	站立	寻找	向下	在	她	喜欢	一个	男人	在	一个	迷宫	;

他居高临下地看着她，就像身处迷宫中的人一样；

[stʊd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] , " [ɑːr; ər]

stood	so	long	that	she	glanced	up	with	a	quizzical	little	smile	and	said	,	"	Are
站立	所以	长的	那	她	瞥了一眼	向上	和	一个	疑惑的	小的	微笑	和	说	,	"	是

[juː; jʊ] ['sɑːri] ?

you	sorry	?
你	对不起	?

她站了很久，抬起头，带着一丝疑惑的微笑问道："你感到抱歉吗？"

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] [bɪ'saɪd]

"	He	came	to	himself	with	a	start	and	sat	down	on	the	tree	-	trunk	beside
"	他	来了	到	他自己	和	一个	开始	和	卫星	向下	在	这	树	-	树干	旁

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他猛然回过神来，坐在她身旁的树干上。

" ['sɑːri] ?

"	Sorry	?
"	对不起	?

"对不起?

[juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

You	know	better	than	that	.
你	知道	更好的	比	那	.

你明明知道不该那样做。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [aɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [ˌɪdi'ɑːtɪk] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

But	I	do	believe	I'm	a	bit	idiotic	with	happiness	.
但	我	做	相信	我是	一个	少量	愚蠢的	和	幸福	.

但我确实觉得自己在幸福方面有点傻。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ? "

Are	you	quite	sure	you	know	what	you	have	done	?	"
是	你	相当	当然	你	知道	什么	你	有	完毕	?	"

你真的清楚自己做了什么吗?

" [kwaɪt] .

"	Quite	.
"	相当	.

"相当。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [ˌem 'iː] .

I	think	I	made	up	my	mind	last	night	to	do	it	—	if	you	should	ask	me	.
我	思考	我	制成	向上	我的	头脑	最后的	夜晚	到	做	它	—	如果	你	应该	问	我	.

如果你问我的话，我想我昨晚已经下定决心要做这件事了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] ['aʊər; ɑːr] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['endʒɪn] ;

It	was	after	our	ride	on	the	engine	;
它	曾是	后	我们的	骑	在	这	引擎	;

那是在我们乘坐引擎之后;

['æftər] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] . "

after	my	father	had	let	me	see	what	was	in	his	mind	.	"
后	我的	父亲	有	让	我	看	什么	曾是	在	他的	头脑	.	"

在父亲让我看清他的想法之后。"

" [ɑː] , [jes] — [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

"	Ah	,	yes	—	your	father	.
"	啊	,	是的	—	你的	父亲	.

"啊，是的——你的父亲。"

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] , [wəʊnt][hiː; hi] ? "

He	will	be	very	angry	,	won't	he	?	"
他	将要	是	非常	生气的	,	惯于	他	?	"

他肯定会非常生气，对吧?

" [jes] " — [rɪ'lʌktəntli] .

"	Yes	"	—	reluctantly	.
"	是的	"	—	勉强	.

“是的”——很不情愿。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [meɪk] [juː; jʊ][rɪ'kænt] ?

"	But	you	will	not	let	him	make	you	recant	?
"	但	你	将要	不是	让	他	制作	你	反悔	?

但你不会让他使你收回你的誓言吧?

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['dʒɔɪəsli] .

"	She	laughed	joyously	.
"	她	笑了	欣喜地	.

她开怀大笑。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	You	think	you	are	in	love	with	me	,
"	你	思考	你	是	在	爱	和	我	,

你以为你爱上我了，

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] ['riːəli] [noʊ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

and	yet	that	shows	how	little	you	really	know	of	me	,	or	of	the	family
和	然而	那	演出	如何	小的	你	真的	知道	的	我	,	或者	的	这	家庭

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

characteristics	.
特征	.

但这恰恰说明你对我以及我的家庭特点了解甚少。

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] ['fɪk(ə)lnəs] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

We	have	plenty	of	unlovelinesses	,	but	fickleness	isn't	one	of	them	.	"
我们	有	很多	的	不可爱之处	,	但	反复无常	不是	一	的	他们	.	"

我们有很多不讨喜的特质，但善变绝对不是其中之一。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['hʌmbli] ;

"	Forgive	me	,	"	he	said	,	humbly	;
"	原谅	我	,	"	他	说	,	谦卑地	;

“请原谅我，”他谦卑地说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] ,

"	but	it	seems	to	me	there	is	so	little	to	hold	you	,
"	但	它	似乎	到	我	那里	是	所以	小的	到	抓住	你	,

但我觉得没有什么能让你留恋的，

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ][ə'saɪd] .

and	so	much	to	turn	you	aside	.
和	所以	很多	到	转动	你	旁边	.

还有很多让你退缩的因素。

[aɪ] — —

I	—	—
我	—	—

我 -

" [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃrɪl] [ʃriːks] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd]
" A series of shrill shrieks from the locomotive in the valley below interrupted
" 一个 系列 的 尖锐 尖叫 从 这 机车 在 这 谷 以下 中断
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“山谷下方火车发出了一连串刺耳的尖叫声打断了他，

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz] [rɪ'lʌktəntli] .
and he rose reluctantly .
和 他 玫瑰 勉强 .

他很不情愿地站了起来。

" [ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] ; [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .
" They're calling us in ; we'll have to go .
" 它们是 呼叫 我们 在 ; 出色地 有 到 去 .

“他们要我们过去；我们得去。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [dɪ'klɪvəti] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [smɔːl]
" She took his arm and they ran down the steep declivity , across the small
" 她 采取 他的 手臂 和 他们 跑 向下 这 陡 斜坡 , 穿过 这 小的
[plæ'toʊ] ,
plateau ,
高原 ,

她挽着他的胳膊，他们跑下陡峭的斜坡，穿过小高原。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌtɪŋ] .
and so on to the bottom of the railway cutting .
和 所以 在 到 这 底部 的 这 铁路 切割 .

就这样一直走到铁路路堑的底部。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [treɪn] , ['brɑːˌkweɪ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] ['bɜːrtn] .
Just before they reached the train , Brockway asked if he should tell the Burtons .
只是 前 他们 达到 这 火车 , 布罗克韦 问 如果 他 应该 告诉 这 伯顿 .

就在他们快要到达火车旁时，布罗克韦问他是否应该告诉伯顿一家。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" As you please , " she replied .
" 作为 你 请 , " 她 回复 .

“随您便，”她回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [dʒə'net] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [bæk] .
" I shall tell my father and Cousin Jeannette as soon as we get back .
" 我 将 告诉 我的 父亲 和 表哥 珍妮特 作为 很快 作为 我们 得到 后退 .

“我们回去后，我会尽快告诉我的父亲和表妹珍妮特。”

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ɔːl] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
" They found the passengers all aboard and the train waiting for them ,
" 他们 成立 这 乘客 全部 船上 和 这 火车 等待 为了 他们 ,

他们发现乘客们都已上车，火车正在等着他们。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [skəuldid][ðem; ðəm] ['raʊndli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [mɪsdiːzd] .
and Mrs . Burton scolded them roundly for their misdeeds .
和 太太 . 伯顿 责骂 他们 圆圆地 为了 他们的 不当行为 .

伯顿太太严厉地斥责了他们的不当行为。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ][ɔːf][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" We had a mind to go off and leave you , " she said ;
" 我们 有 一个 头脑 到 去 离开 和 离开 你 , " 她 说 ;

“我们本来打算离开你们的，”她说；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [juː; jʊ] [raɪt] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

"	it	would	have	served	you	right	for	running	away	.
"	它	会	有	服务	你	正确的	为了	跑步	离开	.

“你逃跑就是活该。”

[wer] ['evər] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ? "

Where	ever	have	you	been	?	"
在哪里	曾经	有	你	到过	?	"

你都去了哪里?

" [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] , ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['siːnəri] , " ['brɑːˌkweɪ] [rɪ'plaɪd] ;

"	Up	on	the	hill	,	taking	in	the	scenery	,	"	Brockway	replied	;
"	向上	在	这	爬坡道	,	采取	在	这	风景	,	"	布罗克韦	回复	;

“在山顶上欣赏风景，”布罗克韦回答道;

[ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [ə'bet] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['greɪz] [piːk]

and	Gertrude	abetted	him	with	an	enthusiastic	description	of	Gray's	Peak
和	格特鲁德	教唆	他	和	一个	热情的	描述	的	格雷的	顶峰

[æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [plæ'toʊ] — [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [ræn] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [ʌn'tɪl]

as	seen	from	the	plateau	—	a	description	which	ran	on	without	a	break	until
作为	已见	从	这	高原	—	一个	描述	哪个	跑	在	没有	一个	休息	直到

[ðə; ði] [treɪn] [pɔːzd] [æt; ət] ['sɪlvər] [pluːm] ,

the	train	paused	at	Silver	Plume	,
这	火车	暂停	在	银	羽	,

格特鲁德热情地向他描述了从高原上看到的格雷峰——她的描述一刻不停，直到火车在银羽站停下。

[wer] [ðə; ði] - [dɪ'bɑrkt] [tuː; tə] ['bɜːroʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [maɪn] .

where	the	Tadmorians	debarked	to	burrow	in	a	silver	mine	.
在哪里	这	-	下船	到	洞穴	在	一个	银	矿	.

塔德莫里人下船后，前往银矿挖掘。

['bɜːrtn] ['bʌrəud] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf]

Burton	burrowed	with	them	,	as	a	matter	of	course	,	but	his	wife
伯顿	掘穴	和	他们	,	作为	一个	事情	的	课程	,	但	他的	妻子

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [goʊ] .

declined	to	go	.
拒绝	到	去	.

伯顿和他们一起挖了个洞，这是理所当然的，但他的妻子拒绝去。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðiːz] ['truːənts] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,

"	I	shall	stay	right	here	and	keep	an	eye	on	these	truants	,	"	she	declared	,
"	我	将	停留	正确的	这里	和	保持	一个	眼睛	在	这些	逃学者	,	"	她	声明	,

“我就待在这里，盯着这些逃学的孩子，”她宣布道。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪ'verəti] .

with	great	severity	.
和	伟大的	严重性	.

非常严重。

[ænd; ənd] ['brɑːˌkweɪ] [ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [iks'tʃeindʒd] ['kʌmfərtɪŋ] [glɑːnsiz] — [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

And	Brockway	and	Gertrude	exchanged	comforting	glances	—	as	who	should	say	,
和	布罗克韦	和	格特鲁德	交换	令人感到安慰	眼神	—	作为	WHO	应该	说	,

" [wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː]

"	What	matters	it
"	什么	事情	它

布罗克韦和格特鲁德交换了一个安慰的眼神——正如谁所说，“重要的是什么”

[naʊ] ? " — [ænd; ənd] [klɑːspt] [hændz] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɜːr] [ʌv; əv] [ˌdiːbɑː'keiʃən] .

now	?	"	—	and	clasped	hands	under	cover	of	the	stir	of	debarkation	.
现在	?	"	—	和	紧握	双手	在下面	覆盖	的	这	搅拌	的	下船	.

现在？——趁着下船的骚动，两人紧紧地握住了手。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ,

And	Mrs	.	Burton	saw	all	this	without	seeming	to	,
和	太太	.	伯顿	锯	全部	这	没有	似乎	到	,

而伯顿太太似乎看穿了这一切。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔist] ['gliːfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] [hɑːrt] .

and	rejoiced	gleefully	at	the	bottom	of	her	match	-	making	heart	.
和	欣喜若狂	兴高采烈地	在	这	底部	的	她	匹配	-	制作	心	.

她那颗热衷于牵线搭桥的心，在她内心深处充满了喜悦。

[wen] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [maɪn] ,

When	the	Tadmorians	had	inspected	the	mine	,
什么时候	这	-	有	检查	这	矿	,

塔德莫里安人检查完矿井后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ['mʌdi] [ænd; ənd] [bɪ'sprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [bɪ'smɜːtʃt]

and	had	come	back	muddy	and	besprinkled	with	water	and	besmirched
和	有	来	后退	浑	和	撒上	和	水	和	玷污的

[wɪð; wɪθ]['kænd(ə)l] - ['drɪpɪŋ] ,

with	candle	-	drippings	,
和	蜡烛	-	滴落物	,

回来时浑身泥泞，被水溅湿，还沾满了蜡烛油渍。

[ðə; ði] [treɪn] [went] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] .

the	train	went	on	its	way	down	the	canyon	.
这	火车	去	在	它是	方式	向下	这	峡谷	.

火车继续沿着峡谷向下行驶。

['hævɪŋ] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [tɔːrd] ['pʌmpɪŋ] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] ['tʊrɪst] [ˌkjʊri'ɑːsəti][draɪ][ɑːn][ðə; ði]

Having	done	what	he	might	toward	pumping	the	well	of	tourist	curiosity	dry	on	the
拥有	完毕	什么	他	可能	朝向	抽水	这	出色地	的	游客	好奇心	干燥	在	这

['aʊtwərd] ['dʒɜːrni] ,

outward	journey	,
向外	旅行	,

在去程中，他已经竭尽所能地榨干了游客的好奇心。

['bɜːrtn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ;

Burton	was	given	a	little	rest	during	the	afternoon	;
伯顿	曾是	给定	一个	小的	休息	期间	这	下午	;

下午，伯顿稍作休息；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɑːr'tet] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['kɑːmənpleɪs] [ɪ'nænɪtiːz]

and	the	quartette	sat	together	in	the	coach	and	talked	commonplace	inanities
和	这	四重奏	卫星	一起	在	这	教练	和	谈话	平凡	愚蠢

[wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [æt; ət][ɔːl] .

when	they	talked	at	all	.
什么时候	他们	谈话	在	全部	.

这四人一起坐在车厢里，偶尔开口说话，但都是些无关紧要的琐事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['desəltɔːri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [fel] ['meɪnli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

And	the	burden	of	even	this	desultory	conversation	fell	mainly	upon	the	general
和	这	负担	的	甚至	这	漫无目的的	对话	跌倒	主要	之上	这	一般的

['eɪdʒənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

agent	and	his	wife	.
代理人	和	他的	妻子	.

而即使是这种零星的谈话，其负担也主要落在了总代理人和他的妻子身上。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['trænkwɪli] ['hæpi] , [kwaɪt] ['kɑːntent] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [ɔːr] ['steɪɪŋ]

The	two	young	people	were	tranquilly	happy	,	quite	content	to	be	going	or	staying
这	二	年轻的	人们	是	平静地	快乐的	,	相当	内容	到	是	去	或者	入住

, [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] ,

,	or	what	not	,
,	或者	什么	不是	,

这两个年轻人平静而快乐，无论去留都心满意足。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tə'geðər] .

so	long	as	they	could	be	together	.
所以	长的	作为	他们	可以	是	一起	.

只要他们能在一起就行。

[æt; ət] ['goʊldən] ,

At	Golden	,
在	金的	,

在戈尔登，

['brɑːˌkweɪ] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['telɪgræm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd]

Brockway	ran	out	and	secured	a	copy	of	the	President's	telegram	as	it	stood
布罗克韦	跑	出去	和	安全	一个	复制	的	这	总统的	电报	作为	它	站立

[wen] ['rɪt(ə)n] ;

when	written	;
什么时候	书面	;

布罗克韦跑出去，弄到了一份总统电报的原始副本；

[ænd; ənd] [wen] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['gɜːrtruːd] .

and	when	opportunity	offered	,	he	showed	it	to	Gertrude	.
和	什么时候	机会	提供	,	他	显示	它	到	格特鲁德	.

当机会来临时，他把它展示给了格特鲁德。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɜːrpəsli] ['gɑːrb(ə)ld] [baɪ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , " [hiː; hi] [kən'fest] , ['ʃeɪmləsli]

"	It	was	purposely	garbled	by	a	friend	of	mine	,	"	he	confessed	,	shamelessly
"	它	曾是	故意	混乱	经过	一个	朋友	的	矿	,	"	他	坦白	,	厚颜无耻

;

;
;

“这是我的一个朋友故意篡改的，”他厚颜无耻地承认道；

" [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔːr] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [tɪl] [naʊ] .

"	but	how	much	or	how	little	I	didn't	know	till	now	.
"	但	如何	很多	或者	如何	小的	我	没有	知道	直到	现在	.

但直到现在，我才知道我究竟知道了多少，或者说我究竟知道得多么少。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] ['ɔːfər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [noʊ] .

I	have	no	excuse	to	offer	but	the	one	you	know	.
我	有	不	原谅	到	提供	但	这	一	你	知道	.

我没有什么借口了，除了你所知的那个。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [læst] [tʃæns] [tuː; tə] ['evər] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

I	thought	it	was	my	last	chance	to	ever	spend	a	day	with	you	,
我	想法	它	曾是	我的	最后的	机会	到	曾经	花费	一个	天	和	你	,

我以为这是我最后一次有机会和你共度一天了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [θɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	would	have	done	a	much	worse	thing	rather	than	lose	it	.
和	我	会	有	完毕	一个	很多	更糟	事物	相当	比	失去	它	.

我宁愿做更糟糕的事，也不愿失去它。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ? "

Can	you	forgive	me	?	"
能	你	原谅	我	?	"

你能原谅我吗?

" [fər'gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['derɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] ?

"	Forgive	you	for	daring	to	make	me	happy	?
"	原谅	你	为了	大胆	到	制作	我	快乐的	?

“原谅你胆敢让我快乐吗？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] .

I	should	be	something	more	or	less	than	a	woman	if	I	didn't	.
我	应该	是	某物	更多的	或者较少的		比	一个	女士	如果	我	没有	.

如果我不是女人，那我可能就不是女人了。

[bʌt; bət] [maɪ] ['fɑːðər] [wəʊnt] . "

But	my	father	won't	.	"
但	我的	父亲	惯于	.	"

但我父亲不会。

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .

"	No	,	I	suppose	not	.
"	不	,	我	认为	不是	.

“不，我想不是。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [ʃiːld] [ˌem 'iː] .

But	you	must	not	try	to	shield	me	.
但	你	必须	不是	尝试	到	盾	我	.

但你千万不要试图保护我。

[wen] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ] [ə'loʊn] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [bleɪm] .

When	you	tell	him	,	let	it	be	clearly	understood	that	I	alone	am	to	blame	.
什么时候	你	告诉	他	,	让	它	是	清楚地	理解	那	我	独自的	是	到	责备	.

当你告诉他的时候，一定要让他明白，这一切都是我的错。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ]

Is	there	any	probability	that	he	has	carried	out	his	threat	of	leaving	you
是	那里	任何	可能性	那	他	有	携带	出去	他的	威胁	的	离开	你

[bɪ'haɪnd] ? "

behind	?	"
在后面	?	"

他是否有可能真的像威胁的那样抛下你走了?

" [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['kɑːnfɪdəntli] ;

"	Not	the	least	,	"	she	replied	,	confidently	;
"	不是	这	至少	,	"	她	回复	,	自信地	;

“一点也不，”她自信地回答道；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌt] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blʌf] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	it	was	only	what	you	of	the	West	would	call	a	—	a	little	bluff	,	I	think	.
"	它	曾是	仅有的	什么	你	的	这	西方	会	称呼	一个	—	一个	小的	虚张声势	,	我	思考	.

"

"
"

“我认为这只不过是你们西方人所说的——一点虚张声势罢了。”

" [juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] ?

"	You	still	think	it	will	be	better	for	you	to	tell	him	first	?
"	你	仍然	思考	它	将要	是	更好的	为了	你	到	告诉	他	第一的	?

你仍然认为你先告诉他会更好吗?

[ðæt] [aɪ'd] ['betər] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] ? "

that	I'd	better	not	go	to	him	at	once	?	"
那	ID	更好的	不是	去	到	他	在	一次	?	"

我最好不要马上去找他?

" [aɪ][duː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['æftərwərd] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] . "

"	I	do	;	but	you	may	speak	to	him	afterward	,	if	you	think	best	.	"
"	我	做	;	但	你	可能	说话	到	他	之后	,	如果	你	思考	最好的	.	"

“我愿意；但如果你觉得合适，可以事后再和他谈。”

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	It	must	be	this	evening	.
"	它	必须	是	这	晚上	.

“一定是今晚。”

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] ? "

When	shall	I	come	?	"
什么时候	将	我	来	?	"

我何时才能到?

" ['eni] [taɪm] ['æftər] ['dɪnər] .

"	Any	time	after	dinner	.
"	任何	时间	后	晚餐	.

晚餐后任何时间。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][maɪ]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ,

If	you	will	watch	the	window	of	my	stateroom	,
如果	你	将要	手表	这	窗户	的	我的	客舱	,

如果你愿意透过我船舱的窗户往外看，

[aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm][əˈloʊn] .

I'll	let	you	know	when	you	can	find	him	alone	.
患病的	让	你	知道	什么时候	你	能	寻找	他	独自的	.

我会告诉你什么时候能单独找到他。

" [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌsti] ['twaɪlaɪt] ,

"	The	day	was	going	out	in	a	dusty	twilight	,
"	这	天	曾是	去	出去	在	一个	尘土飞扬	暮	,

“一天在尘土飞扬的暮色中结束。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈgen] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] ['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] -

and	they	were	again	standing	on	the	rear	platform	of	the	second	observation	-
和	他们	是	再次	常设	在	这	后部	平台	的	这	第二	观察	-

[kɑːr] .

car	.
车	.

他们又一次站在第二节观光车厢的后平台上。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] ['klætərd] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [træk] [ʌv; əv]

When	the	train	clattered	in	over	the	switches	and	stopped	on	the	outer	track	of
什么时候	这	火车	咔嗒咔嗒地	在	超过	这	开关	和	停止	在	这	外	追踪	的

[ðə; ði] ['denvər] ['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] ,

the	Denver	station	platform	,
这	丹佛	车站	平台	,

火车哐当一声驶过道岔，停在了丹佛车站站台的外侧轨道上。

[ðɪs] [læst][kɑːr][wʌz; wəz] [skriːnd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [hʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['tædˌmɔːr] [swɪtʃt] [ɪn]

this	last	car	was	screened	by	the	dimly	lighted	hulk	of	the	Tadmor	switched	in
这	最后的	车	曾是	筛选	经过	这	依稀	照明	绿巨人	的	这	塔德莫尔	切换	在

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪts] ['leɪdɪŋ] .

to	receive	its	lading	.
到	收到	它是	装载	.

最后这节车厢被灯光昏暗的塔德莫尔号货轮遮蔽着，这艘货轮被调来接收货物。

['brɑːˌkweɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['gɜːrtruːd] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] ;

Brockway	ran	down	the	steps	and	swung	Gertrude	lightly	to	the	platform	;
布罗克韦	跑	向下	这	步骤	和	摇摆	格特鲁德	轻轻	到	这	平台	;

布罗克韦跑下台阶，轻轻地把格特鲁德抱到站台上；

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['pæʃənətli] .

after	which	he	put	his	arms	about	her	and	kissed	her	passionately	.
后	哪个	他	放	他的	武器	关于	她	和	亲吻	她	热情地	.

随后他搂住她，热情地吻了她。

" [gɑːd] [noʊz] [wen] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɔːr'boʊdɪŋ]

"	God	knows	when	the	next	time	will	be	,	"	he	said	,	with	a	sudden	foreboding
"	上帝	知道	什么时候	这	下一个	时间	将要	是	,	"	他	说	,	和	一个	突然	不祥的预感

[ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ;

of	evil	;
的	邪恶的	;

“上帝才知道下一次是什么时候，”他突然带着不祥的预感说道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪvət]

and	then	he	took	her	arm	and	led	her	swiftly	across	to	the	private
和	然后	他	采取	她	手臂	和	引领	她	迅速地	穿过	到	这	私人的

[kɑːr] ,

car	,
车	,

然后他挽着她的胳膊，迅速地领着她走到私人汽车旁。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrtn] [tuː; tə] [goʊ] ['wɪðər] [ðeɪ] [wʊd] .

leaving	the	Burtons	to	go	whither	they	would	.
离开	这	伯顿	到	去	往哪里去	他们	会	.

任由伯顿一家去往他们想去的地方。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɑːp] - ['oʊvər]

THE	END	OF	A	STOP	-	OVER
这	结尾	的	一个	停止	-	超过

中途停留结束

[ðə; ði] ['weɪtər] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [wen] ['gɜːrtruːd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

The	waiter	was	laying	the	plates	for	dinner	when	Gertrude	came	out	of	her
这	服务员	曾是	躺下	这	盘子	为了	晚餐	什么时候	格特鲁德	来了	出去	的	她

['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ,

stateroom	,
客舱	,

服务员正在摆放晚餐的餐盘时，格特鲁德从她的船舱里走了出来。

[ænd; ənd] - [roʊz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [aʊt]

and	Fleetwell	rose	and	placed	a	chair	for	her	where	they	would	be	out
和	-	玫瑰	和	放置	一个	椅子	为了	她	在哪里	他们	会	是	出去

[ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

of	earshot	of	the	others	.
的	听力范围	的	这	其他的	.

弗利特韦尔站起身，为她搬了一把椅子，这样其他人就听不到她们的谈话了。

" [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Had	a	comfortably	good	time	to	-	day	?
"	有	一个	舒适地	好的	时间	到	-	天	?

“今天过得舒适愉快吗？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] , ['stretʃiŋ] [hɪm'self] ['leɪzɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [laʊndʒ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] .

"	he	inquired	,	stretching	himself	lazily	on	the	lounge	at	her	side	.
"	他	询问	,	伸展	他自己	懒洋洋	在	这	休息室	在	她	边	.

他懒洋洋地伸了个懒腰，躺在她身旁的沙发上，问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? "
What have you been doing ? "
什么 有 你 到过 正在做 ? "

你这阵子都在干什么？ ”

" - ['soʊʃəlaɪzɪŋ] , - [æz; əz] [pri'silə] [sez] ; ['kæntərɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl]['oʊvər] ['denvər] ,
" ' Socializing , ' as Priscilla says ; cantering about all over Denver ,
" - 社交 , - 作为 普里西拉 说道 ; 慢跑 关于 全部 超过 丹佛 ,

正如普里西拉所说，“社交”；在丹佛到处闲逛，

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [nɑːd][tuː; tə][æt; ət] [hoʊm] .
looking up people we shouldn't nod to at home .
寻找 向上 人们 我们 不应该 点头 到 在 家 .

在家搜索那些我们不应该点头示意的人。

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [frendz] ? "
Where are your friends ? "
在哪里 是 你的 朋友们 ? "

你的朋友在哪里?

" [ðə; ði] ['bɜːrtn] ?
" The Burtons ?
" 这 伯顿 ?

“伯顿一家？ ”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] .
I think they went to a hotel .
我 思考 他们 去 到 一个 酒店 .

我想他们去酒店了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][ɑːn] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] . "
They are not going on till to - morrow night . "
他们 是 不是 去 在 直到 到 - 明天 夜晚 . "

演出要到明天晚上才开始。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt] ; [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns]
" I wonder what became of the passenger agent ; I haven't seen him since
" 我 想知道 什么 成为 的 这 乘客 代理人 ; 我 还没有 已见 他 自从
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“我不知道那位旅客代理人后来怎么样了；我从早上就没见过他了。”

" [sed] [ðə; ði] [kə'liːdʒiən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['siːkrət] .
" said the collegian , with his eyes lying in wait to pounce upon her secret .
" 说 这 大学生 , 和 他的 眼睛 说谎 在 等待 到 猛扑 之上 她 秘密 .

“大学生说道，他的眼睛伺机而动，准备窥探她的秘密。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['kɑːmli] , [ænd; ənd] - [sæt][ʌp] [ɪ'miːdiətli] .
" He was with us , " she replied , calmly , and Fleetwell sat up immediately .
" 他 曾是 和 我们 , " 她 回复 , 平静地 , 和 - 卫星 向上 立即地 .

“他和我们在一起，”她平静地回答道，弗利特韦尔立刻坐了起来。

" ['ɔtnt] [aɪ][tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] ?
" Oughtn't I to be jealous ?
" 不应该 我 到 是 嫉妒的 ?

我难道不应该嫉妒吗?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ? "
" I don't know why you should be ? "
" 我 不 知道 为什么 你 应该 是 ? "

“我不知道你为什么应该这样？”

" [aɪ][ˈfænsi][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [seɪ][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . "
" I fancy the others would say I ought to be . "
" 我 想要 这 其他的 会 说 我 应该 到 是 . "

“我想其他人会说我应该那样做。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [fɔːr; fər] [ˈɑːbviəs] [ˈriːz(ə)nz] ; [ɑːnt] [wiː; wi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪnˈgeɪdʒd]
" For obvious reasons ; aren't we supposed to be as good as engaged
" 为了 明显的 原因 ; 不是 我们 据称 到 是 作为 好的 作为 已订婚的
? "
? "
? "

“原因显而易见；我们难道不应该像订婚一样吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪnˈgeɪdʒd] . "
" I don't know about the supposition ; but we are not engaged . "
" 我 不 知道 关于 这 假设 ; 但 我们 是 不是 已订婚的 . "

“我不知道这种假设是否属实；但我们并没有订婚。”

" [noʊ] ; [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈfɑːðər] [sez] [its] [maɪ] [fɔːlt] .
" No ; and your father says it's my fault .
" 不 ; 和 你的 父亲 说道 它是 我的 过错 .

“不；你父亲说这是我的错。”

[wɪl] [juː; jʊ][set][ðə; ði][deɪ] ?
Will you set the day ?
将要 你 放 这 天 ?

你来定日期吗?

" [hɜːr; hər][smaɪl][wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd][ɪnˈefəb(ə)l] .
" Her smile was sweet and ineffable .
" 她 微笑 曾是 甜的 和 难以言喻的 .

她的笑容甜美而难以言喻。

" [wʌt] [æn; ən] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˈwʊər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈtʃestər] .
" What an enthusiastic wooer you are , Cousin Chester .
" 什么 一个 热情的 求爱者 你 是 , 表哥 切斯特 .

“切斯特表哥，你真是个热情似火的追求者啊。”

['kudnt] [juː; jʊ] [reɪk] [ʌp][ðə; ði] ['embərz] [ænd; ənd][fæn][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bleɪz] ?
Couldn't you rake up the embers and fan them into a tiny bit of a blaze ?
不能 你 耙 向上 这 余烬 和 扇子 他们 进入 一个 微小的 少量 的 一个 火焰 ?

你难道不能把余烬耙起来，扇动一下，让它燃起一小团火苗吗?

[dʒʌst][fɔːr; fər] ['fɔrmz] [seɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
just for form's sake , you know . "
只是 为了 表格的 清酒 , 你 知道 . "

只是为了形式而已，你知道的。

" [ðæts] ['nɑːnsens] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['plæsɪdli] .
" That's nonsense , " he answered , placidly .
" 那就是 废话 , " 他 回答 , 平静地 .

“那纯属胡说，”他平静地回答道。

" [wiːv] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
" We've known each other too long for anything of that sort .
" 我们已经 已知 每个 其他 也 长的 为了 任何事物 的 那 种类 .

“我们认识这么久了，不可能发生那种事。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] . "
But you haven't answered my question . "
但 你 还没有 回答 我的 问题 . "

但你还没有回答我的问题。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪ] ?
" About the day ?
" 关于 这 天 ?

“关于今天的事情？”

[ðæt] [ɪz] ['nɑːnsens] , [tuː] .
That is nonsense , too .
那 是 废话 , 也 .

那也是无稽之谈。

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðer; ðər] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [deɪ] — [nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
You know perfectly well there isn't going to be any day — not for us .
你 知道 完美 出色地 那里 不是 去 到 是 任何 天 — 不是 为了 我们 .

你心里很清楚，那一天永远不会到来——至少对我们来说不会。

" - [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .
" Fleetwell drew a long breath and ran his fingers through his hair .
" - 画 一个 长的 气息 和 跑 他的 手指 通过 他的 头发 .

弗利特韦尔长长地吸了一口气，手指穿过他的头发。

" [dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['soʊbərli] .
" Don't let us make any mistake about this , " he said , soberly .
" 不 让 我们 制作 任何 错误 关于 这 , " 他 说 , 清醒地 .

“我们千万不能在这件事上犯任何错误，”他严肃地说。

" [aɪm] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [gʊd] [feɪθ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" I'm asking you in good faith to be my wife , you know . "
" 我是 问 你 在 好的 信仰 到 是 我的 妻子 , 你 知道 . "

“我是真心实意地向你求婚，你知道的。”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [riˈfjuːzɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] ['iːkwəli] [gʊd] [feɪθ] .
" And I am refusing you in equally good faith .
" 和 我 是 拒绝 你 在 同样地 好的 信仰 .

“而我拒绝你，也是出于同样的诚意。”

[aɪ][dəunt] [lʌv] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] — [nɑːt][ɪn] [ðæt] [weɪ] . "
I don't love you at all — not in that way . "
我 不 爱 你 在 全部 — 不是 在 那 方式 . "

我根本不爱你——不是那种爱。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" You are quite sure of that ? "
" 你 是 相当 当然 的 那 ? "

你对此非常确定吗?

" [jes] , ['ʃʊrɚ] [naʊ] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] , [ðoʊ] [aɪv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] . "
" Yes , surer now than ever before , though I've known it all along . "
" 是的 , 确定 现在 比 曾经 前 , 尽管 我已经 已知 它 全部 沿着 . "

“是的，现在比以往任何时候都更加确信，尽管我一直都知道这一点。”

" [ðen] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [ˌem ˈiː] [pɔɪnt] [blæŋk] ? "
" Then you refuse me point blank ? "
" 然后 你 拒绝 我 观点 空白的 ? "

“那你断然拒绝我？”

" [aɪ][duː] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

" [hiː; hi] [fetʃt] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .
" He fetched another long breath and took her hand .
" 他 已获取 其他 长的 气息 和 采取 她 手 .

他深吸一口气，握住了她的手。

" [ðæts] [ðə; ði]['kaɪndɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evər][dɪd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ['^əːti] , " [hiː; hi] [sed] ,
" That's the kindest thing you ever did for me , Gerty , " he said ,
" 那就是 这 最善良的 事物 你 曾经 做过 为了 我 , 格蒂 , " 他 说 ,

“格蒂，这是你为我做过的最善良的事了，”他说。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt] .
out of a full heart .
出去 的 一个 满的 心 .

发自内心。

" [aɪ] — [aɪm] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [dɪsˈlɔɪəl] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] .
" I — I'm ashamed to confess it , but I've been disloyal all along .
" 我 — 我是 羞愧 到 承认 它 , 但 我已经 到过 不忠 全部 沿着 .

“我——我很羞于承认，但我一直以来都对她不忠。”

[its] — — "
It's — — "
它是 — — "

它是 - ”

" [its] [ˈhænə] - ; [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['waɪzli] .
" It's Hannah Beaswicke ; I knew it , " she said , smiling wisely .
" 它是 汉娜 - ; 我 知道 它 , " 她 说 , 微笑 明智地 .

“是汉娜·比斯威克；我就知道，”她意味深长地笑着说。

" [bʌt; bət][dəunt][hjuːˈmɪlieɪt] [jɔːrˈself] ; [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [bɪn] - [dɪsˈlɔɪəl] , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] .
" But don't humiliate yourself ; I , too , have been ' disloyal , ' as you call it .
" 但 不 羞辱 你自己 ; 我 , 也 , 有 到过 - 不忠 , - 作为 你 称呼 它 .
"
"
"

“但你也不必自取其辱；我也曾像你所说的那样‘不忠’。”

" [juː; jʊ] ? "
" You ? "
" 你 ? "

“你？ ”

" [jes] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [taɪm] — [noʊ] , [nɑːt] [naʊ] " — ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] —
" Yes ; I'll tell you about it some time — no , not now " — shaking her head —
" 是的 ; 患病的 告诉 你 关于 它 一些 时间 — 不 , 不是 现在 " — 摇晃 她 头 —
" ['dɪnər] [ɪz] ['redi] .
" dinner is ready .
" 晚餐 是 准备好 .

“是的；我以后会告诉你这件事的——不，现在不是，”她摇了摇头，“晚饭准备好了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] - [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

"	It	was	thus	that	Fleetwell	kept	his	promise	to	his	cousin	,
"	它	曾是	因此	那	-	保留	他的	承诺	到	他的	表哥	,

“就这样，弗利特韦尔信守了对他表弟的承诺。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [wʌt] ['mɪstər] . ['frænsɪs]

and	there	had	been	never	so	much	as	a	word	about	what	Mr	.	Francis
和	那里	有	到过	绝不	所以	很多	作为	一个	单词	关于	什么	先生	.	弗朗西斯

- [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [meɪn] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] ,

Vennor	considered	the	main	question	at	issue	,
-	经过考虑的	这	主要的	问题	在	问题	,

而对于弗朗西斯·文诺先生认为的主要问题，却从未有人提及。

['neɪmli] , [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['gɜːrtruːdz] ['legəsi] .

namely	,	the	fate	of	Gertrude's	legacy	.
即	,	这	命运	的	格特鲁德的	遗产	.

即格特鲁德遗产的命运。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['evɪdəntli] [æt; ət] [piːs]

And	when	they	came	to	the	table	together	they	were	so	evidently	at	peace
和	什么时候	他们	来了	到	这	桌子	一起	他们	是	所以	显然	在	和平

[ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [druː] [ə'nʌðər] [fɔːls] [kən'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd] [wɔːr] [hɪz; ɪz][best] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ]

that	the	President	drew	another	false	conclusion	and	wore	his	best	King	George
那	这	总统	画	其他	错误的	结论	和	穿着	他的	最好的	国王	乔治

[smaɪl] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪnər] - ['aʊər] .

smile	throughout	the	entire	dinner	-	hour	.
微笑	自始至终	这	全部的	晚餐	-	小时	.

当他们一起坐到餐桌旁时，两人之间显然非常和睦，以至于总统又得出了一个错误的结论，并在整个晚餐时间里都挂着他那标志性的乔治国王式的微笑。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] , - [dɑːdʒd] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [sɪ'gɑːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

At	the	conclusion	of	the	meal	,	Fleetwell	dodged	the	customary	cigar	with	his
在	这	结论	的	这	一顿饭	,	-	躲避	这	习惯	雪茄	和	他的

['kʌz(ə)n] .

cousin	.
表哥	.

用餐结束时，弗利特韦尔避开了和表弟一起抽雪茄的惯例。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ʌv; əv]

Under	the	circumstances	he	deemed	it	prudent	to	give	the	chapter	of
在下面	这	情况	他	被认为	它	谨慎	到	给	这	章	的

['æksədənts][ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] .

accidents	a	clear	field	.
事故	一个	清除	场地	.

在这种情况下，他认为谨慎的做法是彻底清理事故章节。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] ['gɜːrtruːd] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

Moreover	,	he	conjectured	that	Gertrude	had	somewhat	to	say	to	her	father
而且	,	他	推测	那	格特鲁德	有	有些	到	说	到	她	父亲

,

,
,

此外，他推测格特鲁德有些话要对她父亲说。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [hæf] - ['aʊər] ;

and	would	be	grateful	for	an	undisturbed	half	-	hour	;
和	会	是	感激的	为了	一个	未受干扰	一半	-	小时	;

并希望获得半小时不受打扰的时间；

['werfɔːr] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [ə; eɪ][stroʊl] [ʌp] - [taʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʌnəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz]

wherefore	he	proposed	a	stroll	up	-	town	to	Mrs	.	Dunham	and	the	Misses
因此	他	建议的	一个	漫步	向上	-	镇	到	太太	.	邓纳姆	和	这	小姐们

-	,

Beaswicke	,
-	,

因此，他向邓纳姆太太和比斯威克小姐们提议到城里散步。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [left] [ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [toʊ] .

and	presently	left	the	car	with	the	three	of	them	in	tow	.
和	目前	左边	这	车	和	这	三	的	他们	在	拖	.

然后他带着他们三人离开了汽车。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['steɪtruːm,steɪtrʊm] , [ri'filiŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] - [keɪs] ; [ænd; ənd] [wen]

The	President	was	in	his	stateroom	,	refilling	his	cigar	-	case	;	and	when
这	总统	曾是	在	他的	客舱	,	补充	他的	雪茄	-	案件	;	和	什么时候

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ,

he	came	out	,
他	来了	出去	,

总统当时正在他的舱房里，往雪茄盒里装雪茄；当他出来时，

['gɜːrtruːd] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [kəm'pɑːrtmənt] .

Gertrude	and	Quatremain	were	alone	in	the	large	compartment	.
格特鲁德	和	-	是	独自的	在	这	大的	隔间	.

格特鲁德和夸特雷曼独自待在大隔间里。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ?

"	Where	are	the	others	?
"	在哪里	是	这	其他的	?

其他人呢?

" [hiː; hi] [æskt] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃer] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .

"	he	asked	,	pausing	at	her	chair	to	light	his	cigar	.
"	他	问	,	暂停	在	她	椅子	到	光	他的	雪茄	.

“他问道，同时在她椅子旁停下脚步，点燃了自己的雪茄。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] - [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] . "

"	They	have	gone	up	-	town	for	a	walk	.	"
"	他们	有	已消失	向上	-	镇	为了	一个	走	.	"

“他们去城里散步了。”

" [eɪtʃ] - [em] ; [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd] ? "

"	H	-	m	;	and	left	you	behind	?	"
"	H	-	米	;	和	左边	你	在后面	?	"

“嗯？把你一个人留下了？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][goʊ] .

"	I	didn't	care	to	go	.
"	我	没有	关心	到	去	.

我并不想去。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] [kʌm] ,

"	She	saw	that	her	opportunity	was	come	,
"	她	锯	那	她	机会	曾是	来	,

她意识到机会来了，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['vænɪʃ] [æt; ət][wʌns] .

and	gave	the	secretary	a	look	which	should	have	made	him	vanish	at	once	.
和	给予	这	秘书	一个	看	哪个	应该	有	制成	他	消失	在	一次	.

他狠狠地瞪了秘书一眼，那眼神本该让他立刻消失得无影无踪。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʌt] [ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] .

It	did	not	,	but	her	father	cut	the	knot	of	that	difficulty	.
它	做过	不是	,	但	她	父亲	切	这	结	的	那	困难	.

虽然没有成功，但她的父亲却解开了这个难题。

" [its] [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] ; [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [waɪl] [aɪ] [smoʊk] ?

"	It's	a	fine	night	;	will	you	take	a	turn	outside	with	me	,	while	I	smoke	?
"	它是	一个	美好的	夜晚	;	将要	你	拿	一个	转动	外部	和	我	,	尽管	我	抽烟	?

“今晚天气真好，你愿意陪我到外面去抽根烟吗？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ʃiː; ʃi] [ˌækwɪ'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [peɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['plætfɔːrm] .

She	acquiesced	,	and	they	went	out	to	pace	up	and	down	the	long	platform	.
她	默许	,	和	他们	去	出去	到	步伐	向上	和	向下	这	长的	平台	.

她同意了，于是他们出去在长长的站台上来回踱步。

[tuː] [tɜːrnz] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn] ['saɪləns] [waɪl] ['gɜːrtruːd] [sɔːt] ['veɪnli] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] [kən'feʃənl] ,

Two	turns	they	made	in	silence	while	Gertrude	sought	vainly	for	words	confessional	,
二	转弯	他们	制成	在	沉默	尽管	格特鲁德	寻求	徒劳地	为了	字	忏悔	,

她们默默地转了两圈，而格特鲁德徒劳地寻找着可以倾诉的话语。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [helpt] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] .

and	at	the	third	her	father	helped	her	without	intending	to	.
和	在	这	第三	她	父亲	帮助	她	没有	意图	到	.

第三次，她父亲无意中帮助了她。

" [wen] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ə'brʌptli] .

"	When	is	it	to	be	?	"	he	asked	,	abruptly	.
"	什么时候	是	它	到	是	?	"	他	问	,	突然	.

“具体时间是什么时候？”他突然问道。

[ʃiː; ʃi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hiː; hi] [ment] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['brɑːˌkweɪ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd]

She	supposed	he	meant	her	marriage	to	Brockway	,	but	she	determined
她	据称	他	意思是	她	婚姻	到	布罗克韦	,	但	她	决定

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [spiːk] ['pleɪnli] .

to	make	him	speak	plainly	.
到	制作	他	说话	显然	.

她猜想他指的是她与布罗克韦的婚姻，但她决心让他把话说清楚。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wen] [ɪz] [wʌt] [tuː; tə] [biː; bi] ? "

So	she	said	,	"	When	is	what	to	be	?	"
所以	她	说	,	"	什么时候	是	什么	到	是	?	"

于是她问道：“什么时候才是理想的状态？”

" [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] .

"	Your	marriage	.
"	你的	婚姻	.

你的婚姻。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['tʃestər] ['set(ə)l] ['mætərz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ?

Didn't	you	and	Chester	settle	matters	between	you	just	before	dinner	?
没有	你	和	切斯特	定居	事情	之间	你	只是	前	晚餐	?

你和切斯特不是在晚饭前把事情解决了吗?

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [freʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ænsər] , ['truːθfəli] .

"	She	laid	fresh	hold	of	her	courage	and	answered	,	truthfully	.
"	她	铺设	新鲜的	抓住	的	她	勇气	和	回答	,	说实话	.

她鼓起勇气，如实回答了问题。

" [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] .

"	**Yes**	,	**but**	**not**	**as**	**you**	**imagine**	.
"	是的	,	但	不是	作为	你	想象	.

“是的，但并非如你所想的那样。”

['tʃestər] [æskt] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [aɪ]['fænsi] , [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] ; [ænd; ənd][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [hɪm; ɪm] .

Chester	**asked**	**me**	,	**because**	,	**I**	**fancy**	,	**you**	**told**	**him**	**to**	;	**and**	**I**	**refused**	**him**	.
切斯特	问	我	,	因为	,	我	想要	,	你	讲述	他	到	;	和	我	拒绝	他	.

切斯特问我，我想是因为你让他问的；但我拒绝了他。

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪtər] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	**She**	**expected**	**nothing**	**less**	**than**	**an**	**outpouring**	**of**	**bitter**	**words**	,	**but**	**she**	**was**	**disappointed**	.
"	她	预期的	没有什么	较少的	比	一个	倾泻	的	苦的	字	,	但	她	曾是	失望的	.

她原本以为会听到一连串尖刻的话语，但她却失望了。

[wʌns] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðeɪ] ['meʒərd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['plætfɔːrm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] .

Once	**and**	**again**	**they**	**measured**	**the**	**length**	**of**	**the**	**great**	**platform**	**before**	**he**	**spoke**	.
一次	和	再次	他们	测量	这	长度	的	这	伟大的	平台	前	他	辐	.

在他开口说话之前，他们又一次测量了大讲台的长度。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [kwaɪt] ['tempərətli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt] , ['æftər][ɔːl] ,

Then	**he**	**said**	,	**quite**	**temperately**	,	**she**	**thought**	,	"	**So**	**it**	**is**	**the**	**passenger**	**agent**	,	**after**	**all**	,
然后	他	说	,	相当	温和地	,	她	想法	,	"	所以	它	是	这	乘客	代理人	,	后	全部	,

然后他语气很温和地说（她心想），“原来他真的是旅客代理啊。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

is	**it**	**?**	**"**
是	它	?	"

是吗?

" [jes] .

"	**Yes**	.
"	是的	.

“是的。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['rezəluːtli] , [æz; əz][wʌn] [huː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [muːvd] .

"	**She**	**said**	**it**	**resolutely**	,	**as**	**one**	**who**	**may**	**not**	**be**	**moved**	.
"	她	说	它	坚决地	,	作为	一	WHO	可能	不是	是	已搬	.

“她语气坚定地说，仿佛不会被任何事物所动摇。”

" ['veri] [gʊd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn] ['mɪstrəs] ,

"	**Very**	**good**	;	**you**	**are**	**your**	**own**	**mistress**	,
"	非常	好的	;	你	是	你的	自己的	情妇	,

“很好；你是你自己的主人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'lekt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][weɪdʒ] - ['ɜːrnɪŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

and	**if**	**you**	**elect**	**to**	**be**	**the**	**wife**	**of**	**a**	**wage**	**-**	**earning**	**mechanic**	,
和	如果	你	选	到	是	这	妻子	的	一个	工资	-	收入	机械	,

如果你选择成为一名挣工资的机械师的妻子，

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'fer] .

I	suppose	it's	your	own	affair	.
我	认为	它是	你的	自己的	事务	.

我想这是你自己的事。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [hiːt] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnju'endoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['skersli] [wɜːrθ] [waɪl]

"	There	was	so	little	heat	in	the	innuendo	that	it	seemed	scarcely	worth	while
"	那里	曾是	所以	小的	热	在	这	影射	那	它	似乎	几乎	值得	尽管

[tuː; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	resent	it	;
到	怨恨	它	;

“这些暗示几乎没有什么恶意，所以似乎不值得为此感到愤恨；

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] : " [greɪt] - ['grænfɑːðər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] ,

nevertheless	she	ventured	to	say	:	"	Great	-	grandfather	Vennor	was	a	carpenter	,
尽管如此	她	冒险	到	说	:	"	伟大的	-	祖父	-	曾是	一个	木匠	,

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər]['weɪdʒɪz] . "

and	I	suppose	he	worked	for	wages	.	"
和	我	认为	他	工作	为了	工资	.	"

尽管如此，她还是大胆地说：“曾祖父文诺是一名木匠，我想他是靠工资谋生的。”

" ['daʊtləs] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'twiːn] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ]

"	Doubtless	;	but	there	is	the	better	part	of	a	century	between	then	and	now
"	毫无疑问	;	但	那里	是	这	更好的	部分	的	一个	世纪	之间	然后	和	现在

.

:
.

“毫无疑问；但从那时到现在，已经过去了近一个世纪。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][kɔːst] .

However	,	I	presume	you	have	counted	the	cost	.
然而	,	我	怙	你	有	计数	这	成本	.

但是，我想您应该已经考虑过成本了。

[juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ən'les] ['tʃestər] ['hæpənz] [tuː; tə]

You	lose	your	money	,	and	that's	the	end	of	it	—	unless	Chester	happens	to
你	失去	你的	钱	,	和	那就是	这	结尾	的	它	—	除非	切斯特	发生	到

['mæri] [fɜːrst] . "

marry	first	.	"
结婚	第一的	.	"

你赔光了钱，事情就到此为止了——除非切斯特先结婚了。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [wʊd] [ðæt] [meɪk] ?

"	What	difference	would	that	make	?
"	什么	不同之处	会	那	制作	?

那会有什么区别呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [set][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ə'saɪd] . "

It	was	I	who	set	the	conditions	of	the	will	aside	.	"
它	曾是	我	WHO	放	这	状况	的	这	将要	旁边	.	"

是我把遗嘱里的条件搁置了。

" [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	All	the	difference	in	the	world	.
"	全部	这	不同之处	在	这	世界	.

“天壤之别。”

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] [lɔː] [teɪks] [noʊ] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

In	this	case	,	the	law	takes	no	cognizance	of	intention	.
在	这	案件	,	这	法律	需要	不	认知	的	意图	.

在这种情况下，法律不考虑意图。

[ɪf] ['tʃestər] ['mæriz] [fɜːrst] ,
If Chester marries first ,
如果 切斯特 结婚 第一的 ,

如果切斯特先结婚，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz]['primə] ['feɪsi] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pri'ventid] [juː; jʊ]
it would be taken as prima facie evidence that he had prevented you
它 会 是 已采取 作为 普里玛 表面 证据 那 他 有 阻止 你
[frʌm; frəm] [fʊl'fɪlɪŋ] [jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
from fulfilling your part of the conditions .
从 满足 你的 部分 的 这 状况 .

这将被视为他阻止你履行合同条件的初步证据。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] ;
But that is neither here nor there ;
但 那 是 两者都不 这里 也不 那里 ;

但这无关紧要；

['tʃestər] [ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'baʊnd] ;
Chester is not exactly the kind of man to be caught in the rebound ;
切斯特 是 不是 确切地 这 种类 的 男人 到 是 捕捉 在 这 反弹 ;

切斯特可不是那种会被反弹球击垮的人；

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['mɜːrsəneri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [soʊ]
and I presume you wouldn't be mercenary enough to wait for anything so
和 我 怙 你 不会 是 雇佣兵 足够的 到 等待 为了 任何事物 所以
[ɪn'defɪnət] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,
indefinite as his marriage ,
不定 作为 他的 婚姻 ,

我想你也不会那么唯利是图，去等待像他结婚这样不确定的事情吧。

['eniweɪ] . "
anyway . "
反正 . "

反正。”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] ['mʌni] .
" Then you lose your money .
" 然后 你 失去 你的 钱 .

“然后你就赔钱了。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
" He could not forbear the repetition .
" 他 可以 不是 忍耐 这 重复 .

他无法忍受这种重复。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I know it . "
" 我 知道 它 . "

“我知道这。”

" [dʌz] [jʊr; jər] — [dʌz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Does your — does the young man know it ? "
" 做 你的 — 做 这 年轻的 男人 知道 它 ? "

“你——那个年轻人知道吗？”

" [jes] ; ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən] . "
" Yes ; otherwise he would not have spoken . "
" 是的 ; 否则 他 会 不是 有 说 . "

“是的；否则他不会说话。”

" [noʊ] ?
" No ?
" 不 ?

“不?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['maɪldɪst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ˌɪnkrə'duːlətɪ][ɪn][ðə; ði] ['ʌpwərd] [ɪn'flekʃn]
" There was the mildest suggestion of incredulity in the upward inflection
" 那里 曾是 这 最温和 建议 的 怀疑 在 这 向上 拐点
.
:
.

“语气中略带一丝难以置信。”

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .
" Since you have made your decision , it is as well you should think so .
" 自从 你 有 制成 你的 决定 , 它 是 作为 出色地 你 应该 思考 所以 .

既然你已经做出了决定，那么你这么想也是理所当然的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
You are quite willing to begin at the bottom with him , are you ? "
你 是 相当 愿意的 到 开始 在 这 底部 和 他 , 是 你 ? "

你很愿意和他一起从头开始，是吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" I am . "
" 我 是 . "

“我是。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ment] [wʌt] [aɪ] [sed] [læst] [naɪt] .
" Because I meant what I said last night .
" 因为 我 意思是 什么 我 说 最后的 夜晚 .

因为我昨晚说的话都是真心话。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər][bed] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;
You have made your bed , and you will have to lie on it ;
你 有 制成 你的 床 , 和 你 将要 有 到 说谎 在 它 ;

你自作自受;

[juː; jʊ] [wɪl] [get] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "
you will get nothing from me . "
你 将要 得到 没有什么 从 我 . "

你休想从我这里得到任何东西。

" [wiː; wi][æsk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] — [bʌt; bət][jʊr; jər] [gʊd] [wɪl] .
" We ask nothing but — but your good will .
" 我们 问 没有什么 但 — 但 你的 好的 将要 .

我们别无所求，只求你们的善意。

" ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['frænsɪs] - [hæd; həd]
" Gertrude was as undemonstrative as the daughter of Francis Vennor had
" 格特鲁德 曾是 作为 不善于表达的 作为 这 女儿 的 弗朗西斯 - 有
[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ,
a right to be ,
一个 正确的 到 是 ,

“格特鲁德性格内敛，正如弗朗西斯·文诺的女儿应有的样子。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['koʊldnəs] [went] [nɪr] [tuː; tə] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['fɔːrtɪtuːd] .

but	his	coldness	went	near	to	breaking	down	her	fortitude	.
但	他的	寒冷	去	靠近	到	打破	向下	她	坚韧	.

但他的冷漠几乎击垮了她的意志。

" [maɪ] [gʊd] [wɪl] !

"	My	good	will	!
"	我的	好的	将要	!

“我的好意！”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] .

"	He	turned	upon	her	almost	fiercely	.
"	他	转向	之上	她	几乎	激烈地	.

他几乎是凶狠地转向了她。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	have	no	right	to	expect	it	.
"	你	有	不	正确的	到	预计	它	.

你没有权利期待这一点。

[wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][læst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ˌoʊvər'raɪd]

What	has	come	over	you	in	the	last	twenty	-	four	hours	that	you	should	override
什么	有	来	超过	你	在	这	最后的	二十	-	四	小时	那	你	应该	覆盖

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] ?

the	traditions	and	training	of	your	whole	life	?
这	传统	和	训练	的	你的	所有的	生活	?

过去二十四小时内，你究竟是怎么了，才会做出这种违背你毕生所受传统和训练的事情?

[hæz; həz] [ðɪs] ['feloʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [krʊk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][tɜːrn][jʊr; jər]

Has	this	fellow	but	to	crook	his	finger	at	you	to	make	you	turn	your
有	这	同伴	但	到	骗子	他的	手指	在	你	到	制作	你	转动	你的

[bæk] [ə'pɑːn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['diːsnt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ? "

back	upon	everything	that	is	decent	and	respectable	?	"
后退	之上	一切	那	是	体面的	和	可敬	?	"

难道这个人只是朝你竖了个手指头，就让你背弃一切体面和值得尊敬的事物吗?

" [dəunt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes oʊ 'biː][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ;

"	Don't	,	"	she	said	,	with	a	little	sob	in	her	voice	;
"	不	,	"	她	说	,	和	一个	小的	哭泣	在	她	嗓音	;

“不要，”她哽咽着说；

" [aɪ] [kɑːnt] ['lɪs(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'bjuːs] [hɪm; ɪm] .

"	I	can't	listen	if	you	abuse	him	.
"	我	不能	听	如果	你	虐待	他	.

“如果你辱骂他，我就听不下去了。”

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ; [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ? "

I	love	him	;	do	you	understand	what	that	means	?	"
我	爱	他	;	做	你	理解	什么	那	方法	?	"

我爱他；你明白这意味着什么吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][dæft] , ['kreɪzi] , ['hɪpnəˌtaɪzd] .

"	No	,	I	don't	;	you	are	daft	,	crazy	,	hypnotized	.
"	不	,	我	不	;	你	是	愚蠢	,	疯狂的	,	被催眠	.

“不，我没有；你真是个傻瓜，疯了，被催眠了。”

" [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [θrɔːŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['praɪvəsi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

"	The	gathering	throng	was	beginning	to	make	privacy	impossible	on	the	platform	,
"	这	采集	人群	曾是	开始	到	制作	隐私	不可能的	在	这	平台	,

“聚集的人群开始让站台上变得毫无隐私可言。”

[ænd; ənd][hiː; hi][led][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

and	he	led	her	back	to	the	car	.
和	他	引领	她	后退	到	这	车	.

他领着她回到了车旁。

" [juːl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ɪn][ðə; ði][end] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [bʌt; bət][nɑːt] [hɪr] [ɔːr] [naʊ] .

"	You'll	do	as	you	please	in	the	end	,	I	suppose	,	but	not	here	or	now	.
"	你会	做	作为	你	请	在	这	结尾	,	我	认为	,	但	不是	这里	或者	现在	.

“我想你最终会随心所欲，但不是在这里或现在。”

" [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [kɑːr][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

"	He	handed	her	up	the	steps	of	the	private	car	and	turned	to	go	away	.
"	他	递交	她	向上	这	步骤	的	这	私人的	车	和	转向	到	去	离开	.

他把她扶上私家车的台阶，然后转身离开。

" ['pɑːpə] — [wʌn] [wɜːrd] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Papa	—	one	word	,	"	she	pleaded	.
"	爸爸	—	一	单词	,	"	她	恳求	.

“爸爸——就一个字，”她恳求道。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] . ['brɑːˌkweɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	Won't	you	see	Mr	.	Brockway	to	-	night	?	"
"	惯于	你	看	先生	.	布罗克韦	到	-	夜晚	?	"

“你今晚不去见布罗克韦先生吗？”

" [noʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	No	;	and	if	I	do	,	it	will	be	the	worse	for	him	.
"	不	;	和	如果	我	做	,	它	将要	是	这	更糟	为了	他	.

“不；如果我那样做，对他来说会更糟。”

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][kɑːr] ,

"	And	when	she	had	entered	the	car	,
"	和	什么时候	她	有	进入	这	车	,

“当她上了车之后，

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] - - ['ɑːfɪs]

he	went	away	quickly	and	climbed	the	stairs	to	the	train	-	despatcher's	office
他	去	离开	迅速地	和	攀登	这	楼梯	到	这	火车	-	-	办公室

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['diːpoʊ] .

on	the	second	floor	of	the	Union	Depot	.
在	这	第二	地面	的	这	联盟	仓库	.

他迅速离开，爬上楼梯，来到联合车站二楼的列车调度员办公室。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

['brɑːˌkweɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ənd]['poʊstɪd] [hɪm'self] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ]

Brockway	had	eaten	his	supper	and	posted	himself	where	he	could	watch
布罗克韦	有	吃	他的	晚餐	和	发布	他自己	在哪里	他	可以	手表

[wʌt] [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['gɜːrtruːdz] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][fɔːr; fər]

what	he	supposed	to	be	the	window	of	Gertrude's	stateroom	for
什么	他	据称	到	是	这	窗户	的	格特鲁德的	客舱	为了

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['sɪgnəl] .

the	promised	signal	.
这	承诺	信号	.

布罗克韦吃过晚饭后，找了个地方守着，他以为那里是格特鲁德的船舱窗户，等待着承诺的信号。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kɑːr] ['empti] [ɪtˈself] , [fɜːrst][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

He	saw	the	car	empty	itself	,	first	of	Fleetwell	and	the	ladies	,
他	锯	这	车	空的	本身	,	第一的	的	-	和	这	女士们	,

他看到车里的人都走了，先是弗利特韦尔和那几个女士。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

and	then	of	the	President	and	his	daughter	,
和	然后	的	这	总统	和	他的	女儿	,

然后是总统和他的女儿，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , - [keɪm] [bæk] ,

and	while	he	was	waiting	for	the	latter	to	return	,	Fleetwell	came	back	,
和	尽管	他	曾是	等待	为了	这	后者	到	返回	,	-	来了	后退	,

['breθləs] .

breathless	.
喘不过气	.

当他等待后者返回时，弗利特韦尔气喘吁吁地回来了。

" [baɪ][dʒoʊv] , ['mɪstər] . ['brɑːˌkweɪ] , [ðɪs] [ɪz] [greɪt] [lʌk] !

"	By	Jove	,	Mr	.	Brockway	,	this	is	great	luck	!
"	经过	朱庇特	,	先生	.	布罗克韦	,	这	是	伟大的	运气	!

“老天爷啊，布罗克韦先生，这真是太幸运了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [juː; jʊ] [noʊ] ['denvər] ['prɪti] [wel] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	You	know	Denver	pretty	well	,	don't	you	?	"
"	你	知道	丹佛	漂亮的	出色地	,	不	你	?	"

你对丹佛很了解，对吧?

" ['ferli] [wel] .

"	Fairly	well	.
"	相当	出色地	.

“还不错。”

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [wen] [aɪ] [lɪvd] [hɪr] . "

I	knew	it	better	when	I	lived	here	.	"
我	知道	它	更好的	什么时候	我	居住地	这里	.	"

我以前住在这里的时候更了解情况。

" [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ?

"	Do	you	happen	to	know	this	gentleman	?
"	做	你	发生	到	知道	这	绅士	?

您碰巧认识这位先生吗?

" ['hændɪŋ] ['brɑːˌkweɪ] [ə; eɪ][kɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

"	handing	Brockway	a	card	with	a	name	written	across	it	.
"	处理	布罗克韦	一个	卡片	和	一个	姓名	书面	穿过	它	.

递给布罗克韦一张卡片，上面写着一个名字。

" [jes] ; ['veri] [wel] , [ɪn'diːd] . "

"	Yes	;	very	well	,	indeed	.	"
"	是的	;	非常	出色地	,	的确	.	"

“是的，非常好。”

" [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][faɪnd][hɪm; ɪm] .

"	Then	I	wish	you'd	come	and	help	me	find	him	.
"	然后	我	希望	你会	来	和	帮助	我	寻找	他	.

“那我希望你能来帮我找到他。”

[aɪv] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][kæb] [wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][gɑːt][lɔːst] .

I've	been	out	in	a	cab	once	,	and	the	driver	got	lost	.
我已经	到过	出去	在	一个	出租车	一次	,	和	这	司机	得到	丢失的	.

我曾经坐过一次出租车，结果司机迷路了。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

Will	**you**	**do**	**it**	**?**	**"**
将要	你	做	它	?	"

你会做吗?

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ɪf] [juːl] [get] [ˌem 'iː] [bæk] [hɪr] [kwɪk] .

"	**With**	**pleasure**	**,**	**if**	**you'll**	**get**	**me**	**back**	**here**	**quick**	**.**
"	和	乐趣	,	如果	你会	得到	我	后退	这里	快的	.

“我很乐意，只要你能尽快把我送回来。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [pʊt] [ɔːf] .

I	**have**	**an**	**engagement**	**that**	**can't**	**be**	**put**	**off**	**.**
我	有	一个	订婚	那	不能	是	放	离开	.

我有个不能推迟的约会。

" [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

"	**They**	**ran**	**out**	**through**	**the**	**building**	**and**	**took**	**a**	**carriage**	**.**
"	他们	跑	出去	通过	这	建筑	和	采取	一个	运输	.

他们跑出大楼，乘马车离开。

" [dʒʌst] [get] [ˌem 'iː] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] [kə'liːdʒiən] ,

"	**Just**	**get**	**me**	**to**	**the**	**house**	**,**	**"**	**said**	**the**	**collegian**	**,**
"	只是	得到	我	到	这	房子	,	"	说	这	大学生	,

“送我回家就行了，”大学生说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [streɪt] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kæb] ,

"	**and**	**you**	**can**	**come**	**straight**	**away**	**back**	**in**	**the**	**cab**	**,**
"	和	你	能	来	直的	离开	后退	在	这	出租车	,

“您可以直接坐出租车回来。”

" [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [noʊ] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [ænd; ənd] ['brɑːˌkweɪ] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] .

"	**but**	**beyond**	**this**	**he**	**offered**	**no**	**explanations**	**,**	**and**	**Brockway**	**gave**	**the**	**order**	**to**	**the**	**driver**	**.**
"	但	超过	这	他	提供	不	解释	,	和	布罗克韦	给予	这	命令	到	这	司机	.

但除此之外，他没有提供任何解释，布罗克韦就把命令下达给了司机。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['kwestʃən] , - [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,

When	**they**	**reached**	**the**	**house**	**in**	**question**	**,**	**Fleetwell**	**rang**	**the**	**bell**	**,**
什么时候	他们	达到	这	房子	在	问题	,	-	响铃	这	钟	,

当他们到达那栋房子时，弗利特韦尔按响了门铃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] .

and	**the**	**answer**	**from**	**within**	**seemed**	**to**	**be**	**satisfactory**	**.**
和	这	回答	从	之内	似乎	到	是	令人满意的	.

内心的答案似乎令人满意。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ;

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**he**	**called**	**back**	**from**	**the**	**doorway**	**;**
"	全部	正确的	,	"	他	称为	后退	从	这	门口	;

“好的，”他从门口喊道;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['brɑːˌkweɪ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] ,

and	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**Brockway**	**was**	**again**	**on**	**the**	**station**	**platform**	**,**
和	一个	很少	分钟	之后	布罗克韦	曾是	再次	在	这	车站	平台	,

几分钟后，布罗克韦再次出现在车站站台上。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][nɑːn] - [kə'mɪtl] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [kɑːr] .

watching	**the**	**non**	**-**	**committal**	**windows**	**of**	**the**	**private**	**car**	**.**
观看	这	非	-	入狱	视窗	的	这	私人的	车	.

凝视着私家车那不露痕迹的车窗。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [ˈeɪdʒənt][wʌz; wəz][ʌp] - [taʊn] [wɪð; wɪθ] - [ðæt] [ˈprezɪdənt]

It	was	while	the	passenger	agent	was	up	-	town	with	Fleetwell	that	President
它	曾是	尽管	这	乘客	代理人	曾是	向上	-	镇	和	-	那	总统

- [went] [tuː; tə][ðə; ði] - [ruːm] .

Vennor	went	to	the	despatcher's	room	.
-	去	到	这	-	房间	.

当客运代理人陪同弗利特韦尔前往市区时，文诺总统去了调度室。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] [meɪ] [biː; bi][toʊld][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɜːrs] [ˈɔːrdər] [wɪtʃ]

The	result	of	his	visit	may	be	told	in	the	words	of	a	terse	order	which
这	结果	的	他的	访问	可能	是	讲述	在	这	字	的	一个	简洁	命令	哪个

['prez(ə)ntli] [klɪkt] [θruː] [ðə; ði] ['saʊndər] [ɪn][ðə; ði] - ['ɑːfɪs] .

presently	clicked	through	the	sounder	in	the	yardmaster's	office	.
目前	点击	通过	这	探鱼器	在	这	-	办公室	.

他此次访问的结果可以从码头管理员办公室的蜂鸣器中传出的一条简短命令中看出。

" [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] . ,

"	J	.	H	.	M	.	,
"	J	.	H	.	M	.	,

JHM，

" ['denvər] [jɑːrd] .

"	Denver	Yard	.
"	丹佛	院子	.

“丹佛码头。

" [send] [aʊt][kɑːr] [nɔːt] - ['fɪfti] , ['prezɪdənt] - [ænd; ənd]['pɑːrti] , [ɑːn] ['nʌmbər] - , [ten] - [faɪv]

"	Send	out	Car	Naught	-	fifty	,	President	Vennor	and	party	,	on	Number	103	,	ten	-	five
"	发送	出去	车	零	-	五十	,	总统	-	和	派对	,	在	数字	-	,	十	-	五

[ðɪs] [piː] . [em] .

this	P	.	M	.
这	P	.	M	.

“派出‘零五十号’汽车，载着文诺总统及其随行人员，于本月初十点五分抵达唐宁街103号。”

" [ə; eɪ] . [ef] . [viː] .

"	A	.	F	.	V	.
"	一个	.	F	.	V	.

“AFV

" [ʌv; əv] [ðɪs] ['brɑːˌkweɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] ,

"	Of	this	Brockway	knew	nothing	,
"	的	这	布罗克韦	知道	没有什么	,

布罗克韦对此一无所知，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɔːntɪd] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][spɜːr] - [træk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	he	haunted	the	vicinity	of	the	spur	-	track	with	great	patience	for	the
和	他	闹鬼的	这	附近	的	这	刺	-	追踪	和	伟大的	耐心	为了	这

['betər] [pɑːrt][ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] .

better	part	of	two	hours	.
更好的	部分	的	二	小时	.

在铁路支线附近徘徊了将近两个小时，他非常有耐心。

[æt; ət][naɪn] - ['fɔːrti] - [faɪv] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'tɜːrnd] .

At	nine	-	forty	-	five	,	Fleetwell	and	the	ladies	returned	.
在	九	-	四十	-	五	,	-	和	这	女士们	返回	.

九点四十五分，弗利特韦尔和女士们回来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] ['geili] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][kɑːr] ,

They	were	all	laughing	and	chatting	gayly	,	and	when	they	entered	the	car	,
他们	是	全部	笑	和	聊天	同性恋地	,	和	什么时候	他们	进入	这	车	,

他们都说说笑笑，兴高采烈地上了车。

['brɑːˌkweɪ] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪl] .

Brockway	**gave**	**up**	**his**	**vigil**	**.**
布罗克韦	给予	向上	他的	守夜	.

布罗克韦放弃了守夜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - ,

It	**was**	**too**	**late**	**to**	**hope**	**for**	**a**	**private**	**interview**	**with**	**Mr**	**.**	**Vennor**	**,**
它	曾是	也	晚的	到	希望	为了	一个	私人的	面试	和	先生	.	-	,

已经太晚了，无法再指望与文诺先生进行私人面谈。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tædˌmɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

and	**he**	**concluded**	**to**	**go**	**over**	**to**	**the**	**Tadmor**	**to**	**see**	**if**	**his**	**people**	**were**
和	他	结束	到	去	超过	到	这	塔德莫尔	到	看	如果	他的	人们	是

['setld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

settled	**for**	**the**	**night**	**.**
定居	为了	这	夜晚	.

于是他决定去塔德莫尔看看他的族人是否已经安营扎寨过夜。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

Passing	**the**	**telegraph**	**office**	**,**	**he**	**asked**	**if**	**there**	**were**	**any**	**messages**	**.**
通过	这	电报	办公室	,	他	问	如果	那里	是	任何	消息	.

路过电报局时，他问是否有电报。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ; [ðə; ði] [mʌtʃ] [ri'kwestid] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['tɪkɪt] ; [ænd; ənd]

There	**was**	**one**	**;**	**the**	**much**	**requested**	**extension**	**of**	**the**	**gadfly's**	**ticket**	**;**	**and**
那里	曾是	一	;	这	很多	请求	扩大	的	这	-	票	;	和

['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

thrusting	**it**	**into**	**his**	**pocket**	**,**
推进	它	进入	他的	口袋	,

确实有一项：他请求延长那只聒噪的机票；然后他把它塞进口袋里。

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['sliːpər] .

the	**passenger**	**agent**	**hurried**	**across**	**to**	**the**	**special**	**sleeper**	**.**
这	乘客	代理人	慌忙	穿过	到	这	特别的	轨枕	.

乘务员匆匆赶到特制卧铺车厢。

[tuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] , [ə; eɪ] ['swɪtʃɪŋ] - ['endʒɪn] [ræn] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [spɜːr] - [træk] , [bʌmpt]

Two	**minutes**	**afterward**	**,**	**a**	**switching**	**-**	**engine**	**ran**	**around**	**on**	**the**	**spur**	**-**	**track**	**,**	**bumped**
二	分钟	之后	,	一个	交换	-	引擎	跑	大约	在	这	刺	-	追踪	,	撞

['dʒentli] [ə'genst] [ðə; ði] [nɔːt] - ['fɪfti] ,

gently	**against**	**the**	**Naught**	**-**	**fifty**	**,**
轻轻地	反对	这	零	-	五十	,

两分钟后，一辆调车机车在支线上转了一圈，轻轻地撞到了"零五十"号机车。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bækt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['praɪvət] [kɑːr] [ɪn] [toʊ] .

and	**presently**	**backed**	**out**	**into**	**the**	**yard**	**with**	**the**	**private**	**car**	**in**	**tow**	**.**
和	目前	支持的	出去	进入	这	院子	和	这	私人的	车	在	拖	.

然后，他把私家车拖着倒车驶入了院子。

[ˌɛks'ɛks'viː]

XXV
25

二十五

['westwərd] [hoʊ] !

WESTWARD	**HO**	**!**
向西	总部	!

向西进发！

[wen] ['brɑːˌkweɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði]['tædˌmɔːr] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [ɑːd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]
When Brockway boarded the Tadmor , most of the thirty - odd had gone to
什么时候 布罗克韦 登机 这 塔德莫尔 , 最多 的 这 三十 - 奇怪的 有 已消失 到
[bed] ;
bed ;
床 ;

当布罗克韦登上塔德莫尔号时，船上三十多人大多已经入睡了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [θriː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns]
but a committee of three was waiting in the smoking - room on the chance
但 一个 委员会 的 三 曾是 等待 在 这 吸烟 - 房间 在 这 机会
[ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt] [wʊd] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
that the passenger agent would put in an appearance before the departure of the
那 这 乘客 代理人 会 放 在 一个 外貌 前 这 离开 的 这
[naɪt] [treɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] .
night train for the west .
夜晚 火车 为了 这 西方 .

但是，由三人组成的委员会在吸烟室里等候，希望客运代理人能在开往西部的夜班列车出发前露面。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [græs] - [klɔːθ] ['dʌstər] [ænd; ənd] ['velvɪt] [skʌl] - [kæp][wʌz; wəz]
The little gentleman in the grass - cloth duster and velvet skull - cap was
这 小的 绅士 在 这 草 - 布 除尘器 和 天鹅绒 颅骨 - 帽 曾是
['tʃermən] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] ,
chairman of this committee ,
主席 的 这 委员会 ,

那位身穿草布长袍、头戴天鹅绒小帽的小个子先生是这个委员会的主席。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['steɪtɪd] [ɪts]['ɑːbdʒekt] .
and he stated its object .
和 他 声明 它是 目的 .

他阐述了它的目的。

" [wiːv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] , ['mɪstər] . ['brɑːˌkweɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" We've been trying to make you more trouble , Mr . Brockway , " he said ,
" 我们已经 到过 尝试 到 制作 你 更多的 麻烦 , 先生 . 布罗克韦 , " 他 说 ,
['plezntli] .
pleasantly .
愉快 .

“我们一直在想方设法给您制造更多麻烦，布罗克韦先生，”他愉快地说。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [tuː; tə] [bed] , [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ədˌvaɪzə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['denvər]
" Before the others went to bed , we discussed the advisability of leaving Denver
" 前 这 其他的 去 到 床 , 我们 讨论 这 建议性 的 离开 丹佛
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

“在其他人睡觉之前，我们讨论了今晚是否应该离开丹佛。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
instead of in the morning .
反而 的 在 这 早晨 .

而不是在早上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [juː 'es][æn; ən]['ekstrə] [deɪ] [ɪn][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] ,
It would give us an extra day in Salt Lake City ,
它 会 给 我们 一个 额外的 天 在 盐 湖 城市 ,

这样我们就能在盐湖城多待一天了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [laɪk] .
and that is what most of us would like .
和 那 是 什么 最多 的 我们 会 喜欢 .

而这正是我们大多数人所希望的。

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [dʌn] ?
Can **it** **be** **done** **?**
能 它 是 完毕 ?

能做到吗?

" ['brɑːˌkweɪ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['ænsər] ['prɑːmptli] .
" **Brockway** **glanced** **at** **his** **watch** **and** **answered** **promptly** **.**
" 布罗克韦 瞥了一眼 在 他的 手表 和 回答 及时 .

布罗克韦看了看手表，迅速回答道。

" ['itl] [teɪk] [ʃɑːrp] [wɜːrk] ; [ðə; ði][treɪn] [liːvz] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .
" **It'll** **take** **sharp** **work** **;** **the** **train** **leaves** **in** **ten** **minutes** **.**
" 它将 拿 锋利的 工作 ; 这 火车 树叶 在 十 分钟 .

“这需要集中精力；火车十分钟后就要开了。”

[aɪl] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'll **try** **it** **,** **but** **if** **I** **make** **it** **,** **I** **can't** **go** **with** **you** **.**
患病的 尝试 它 , 但 如果 我 制作 它 , 我 不能 去 和 你 .

我会试试，但如果我成功了，我就不能和你一起去了。

[maɪ][hænd] - ['bægɪdʒ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
My **hand** **-** **baggage** **is** **at** **the** **hotel** **,** **and** **there's** **no** **time** **to** **send** **for** **it** **.**
我的 手 - 行李 是 在 这 酒店 , 和 有 不 时间 到 发送 为了 它 .

我的手提行李在酒店，没时间派人去取。

" [ˌɔːrdnˈerəli] , [ðə; ði] [əˈmendmənt] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ;
" **Ordinarily** **,** **the** **amendment** **would** **have** **killed** **the** **original** **proposition** **;**
" 按说 , 这 修正案 会 有 被杀 这 原来的 主张 ;

“通常情况下，这项修正案会否决原提案；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['sʌmɝz] [sɔː] [ðæt] [ɪn] - [aɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [fɔːrˈstɔːl]
but **Mr** **.** **Somers** **saw** **that** **in** **Brockway's** **eyes** **which** **made** **him** **hasten** **to** **forestall**
['ɑːrgjumənt] .
argument **.**
争论 .

但索默斯先生从布罗克韦的眼神中看出了这一点，这让他赶紧阻止争论。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .
" **I** **was** **afraid** **of** **that** **,** **"** **he** **said** **;** **"** **but** **it** **can't** **be** **helped** **.**
" 我 曾是 害怕的 的 那 , " 他 说 ; " 但 它 不能 是 帮助 .

“我担心会这样，”他说；“但也没办法。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ,
Of **course** **,** **we'd** **like** **to** **have** **you** **with** **us** **,**
的 课程 , 我们会 喜欢 到 有 你 和 我们 ,

当然，我们非常希望你能加入我们。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði]['ekstrə] [deɪ] [ɪz][ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
but **I** **believe** **the** **extra** **day** **is** **of** **greater** **importance** **.**
但 我 相信 这 额外的 天 是 的 更大的 重要性 .

但我认为这多出来的一天更为重要。

" ['brɑːˌkweɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dʌm] [ʃoʊ] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] .
" **Brockway** **made** **a** **dumb** **show** **expressive** **of** **his** **gratitude** **.**
" 布罗克韦 制成 一个 哑的 展示 富有表现力的 的 他的 感激 .

布罗克韦装傻充愣地表达了他的感激之情。

" [ɔːl] [raɪt] ; [ðen] [aɪl] [bɪd][juː; jʊ][ɔːl] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][get][juː; jʊ][aʊt][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [aɪ]
" All right ; then I'll bid you all good - by , and get you out to - night , if I
" 全部 正确的 ; 然后 患病的 出价 你 全部 好的 - 经过 , 和 得到 你 出去 到 - 夜晚 , 如果 我
[kæn; kən] . "
can . "
能 . "

“好吧，那我就跟大家道别，如果可以的话，今晚就送你们离开。”

" [bʌt; bət][aɪ][ɑː] — ['proʊtest] ! " [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] ['emfəsɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ,
" But I ah — protest ! " came with shrill emphasis from the vestibule ,
" 但 我 啊 — 反对 ! " 来了 和 尖锐 强调 从 这 前厅 ,

“但是，啊——我抗议！”门厅里传来尖锐的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - [kæpt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['gædflaɪ][wʌz; wəz] [θrʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] - [dʒæm]
and the night - capped head of the gadfly was thrust around the door - jamb
和 这 夜晚 - 封顶 头 的 这 虻 曾是 推力 大约 这 门 - 大排
.
:
.

牛虻戴着夜帽的脑袋被塞进了门框里。

" [aɪ] [ɑː] — ['stipjuleit] — —
" I ah — stipulated — —
" 我 啊 — 规定的 — —

“我啊——规定——

" ['brɑːˌkweɪ] [snætʃt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] - [ɪk'stendɪŋ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]
" Brockway snatched the ticket - extending telegram from his pocket , thrust it
" 布罗克韦 抢夺 这 票 - 扩展 电报 从 他的 口袋 , 推力 它
['ɪntuː]['mɪstər] . [sʌmɝs] [hænd] ,
into Mr . Somers's hand ,
进入 先生 . 萨默斯 手 ,

布罗克韦从口袋里掏出那张可以延长车票的电报，塞到萨默斯先生手里。

[ænd; ənd] [fled] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
and fled without another word .
和 逃亡 没有 其他 单词 .

然后一句话也没说就逃走了。

[wʌn] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pliːdɪŋ] ['eləkwəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪn] - [dɪs'pætʃər] .
One minute later he was pleading eloquently with the train - despatcher .
一 分钟 之后 他 曾是 恳求 雄辩地 和 这 火车 - 调度员 .

一分钟后，他便开始慷慨激昂地恳求列车调度员。

" [oʊ] , [seɪ] , [fred] , [let] [ʌp] !
" Oh , say , Fred , let up !
" 哦 , 说 , 弗雷德 , 让 向上 !

“哦，弗雷德，别这样！”

" [prəu'testid][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['ɔːrdərz] .
" protested the man of orders .
" 抗议 这 男人 的 订单 .

“那位官员抗议道。”

" [its] [tuː] [leɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" It's too late , I tell you .
" 它是 也 晚的 , 我 告诉 你 .

“太晚了，我告诉你。”

[ðə; ði] - [pʊl] [aʊt] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [reɪz] [ðə; ði][jɑːrd][ɪn] [ðæt] [taɪm] .
The train'll pull out in two minutes , and I couldn't raise the yard in that time .
这 - 拉 出去 在 二 分钟 , 和 我 不能 增加 这 院子 在 那 时间 .

火车还有两分钟就要开走了，我没能在这么短的时间内把站场抬高。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

"	But	the	passenger	agent	would	not	be	denied	.
"	但	这	乘客	代理人	会	不是	是	否认	.

但旅客代理人不会拒绝。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['reɪsɪŋ] [aʊt]

He	carried	his	point	,	as	he	usually	did	,	and	was	shortly	racing	out
他	携带	他的	观点	,	作为	他	通常	做过	,	和	曾是	不久	赛车	出去

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

across	the	platform	,
穿过	这	平台	,

他像往常一样表达了自己的观点，很快就飞快地跑过站台。

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [treɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['tæd͵mɔːr][kʊd; kəd][biː; bi] ['kʌpld]

clothed	with	authority	to	hold	the	train	until	the	Tadmor	could	be	coupled
穿着衣服	和	权威	到	抓住	这	火车	直到	这	塔德莫尔	可以	是	耦合

[͵ðer'tuː] .

thereto	.
到	.

被赋予权力扣留列车，直到 Tadmor 列车能够与其连接。

- , [ðə; ði] [kən'dʌktər] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl]

Graffo	,	the	conductor	,	was	found	just	as	he	was	about	to	give	the	signal
-	,	这	导体	,	曾是	成立	只是	作为	他	曾是	关于	到	给	这	信号

,

,
,

指挥格拉福被发现时，正准备发出信号。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['swɪtʃɪŋ] - ['endʒɪn] [wɪpt] [ðə; ði]['tæd͵mɔːr] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

but	he	waited	while	the	switching	-	engine	whipped	the	Tadmor	around	and
但	他	等待	尽管	这	交换	-	引擎	鞭打	这	塔德莫尔	大约	和

['kʌpld] [͵aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,

coupled	it	to	the	rear	of	the	train	,
耦合	它	到	这	后部	的	这	火车	,

但他等着，直到调车机车猛地调转塔德莫尔号列车方向，并将其连接到列车尾部。

['grʌmblɪŋ] ['miːnwaɪl] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [taɪm] - ['ɑːnərd] [prɪ'rɑːgətɪv] .

grumbling	meanwhile	,	as	was	his	time	-	honored	prerogative	.
抱怨	同时	,	作为	曾是	他的	时间	-	荣幸	特权	.

与此同时，他还在抱怨，这是他由来已久的特权。

" [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði]['bleɪzɪz] [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	Like	to	know	how	the	blazes	I'm	going	to	make	time	to	-	night	,
"	喜欢	到	知道	如何	这	火焰	我是	去	到	制作	时间	到	-	夜晚	,

“我很想知道我今晚到底要怎么抽出时间来，

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tuː] ['ekstrəz] [hʊkt] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] !

with	them	two	extras	hooked	on	at	the	last	minute	!
和	他们	二	额外	钩子	在	在	这	最后的	分钟	!

他们临时又加了两个临时演员！

" [hiː; hi] [grauld] ; [bʌt; bət] ['brɑː͵kweɪ] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] .

"	he	growled	;	but	Brockway	corrected	him	.
"	他	咆哮	;	但	布罗克韦	已更正	他	.

他低声咆哮道；但布罗克韦纠正了他。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ; [ænd; ənd] [wen] - [wʊd] [hæv; həv] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm; ɪm]

"	There's	only	one	,	"	he	began	;	and	when	Graffo	would	have	contradicted	him
"	有	仅有的	一	,	"	他	开始	;	和	什么时候	-	会	有	矛盾	他

,

,

,

“只有一个，”他开口说道；而当格拉福想要反驳他时，

[tuː] [bɪ'leɪtɪd] ['pæsndʒə˞] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , ['hʌriŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

two	belated	passengers	came	in	sight	,	hurrying	across	the	platform	to	catch	the
二	迟到的	乘客	来了	在	视线	,	匆忙	穿过	这	平台	到	抓住	这

['weɪtɪŋ] [treɪn] .

waiting	train	.
等待	火车	.

两名迟到的乘客出现在视野中，匆匆穿过站台去赶等候的火车。

['brɑːˌkweɪ] [kən'sɪdərətli] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ə'bɔːrd] .

Brockway	considerately	ran	back	to	help	them	aboard	.
布罗克韦	体贴地	跑	后退	到	帮助	他们	船上	.

布罗克韦体贴地跑回去帮助他们上船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['eɪdʒənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [meɪd]

It	was	the	general	agent	and	his	wife	;	and	Mrs	.	Burton	made
它	曾是	这	一般的	代理人	和	他的	妻子	;	和	太太	.	伯顿	制成

['breθləs] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

breathless	explanations	.
喘不过气	解释	.

是总代理人和他的妻子；伯顿太太气喘吁吁地解释着。

" [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	Changed	our	minds	at	the	last	minute	,	"	she	gasped	.
"	已更改	我们的	思想	在	这	最后的	分钟	,	"	她	倒吸一口气	.

“我们最后一刻改变了主意，”她喘着气说。

" [dʒɑːn][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [maɪt] [nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz][ɪn][hɪz; ɪz][desk]

"	John	was	afraid	the	President	might	not	find	him	with	his	nose	in	his	desk
"	约翰	曾是	害怕的	这	总统	可能	不是	寻找	他	和	他的	鼻子	在	他的	桌子

[wen] [hiː; hi] [gets] [ðer; ðər] .

when	he	gets	there	.
什么时候	他	获得	那里	.

约翰担心总统到的时候可能找不到他，因为他正埋头在办公桌前。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ]['truːli] ['femənɪn] [ɪ'reləvəns] :

"	Then	,	with	truly	feminine	irrelevance	:
"	然后	,	和	真的	女性	无关紧要	:

然后，带着一种真正女性化的无关紧要感：

" [aɪv] [bɪn] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [aʊt] — [tuː; tə] - [deɪ] —

"	I've	been	dying	to	get	a	chance	to	ask	you	how	you	made	out	—	to	-	day	—
"	我已经	到过	垂死	到	得到	一个	机会	到	问	你	如何	你	制成	出去	—	到	-	天	—

[wɪð; wɪθ] ['gɜːrtruːd] ;

with	Gertrude	;
和	格特鲁德	;

“我一直很想有机会问问你今天和格特鲁德相处得怎么样；

[kwɪk] — [ðə; ði] ['treɪnz] ['goʊɪŋ] !

quick	—	the	train's	going	!
快的	—	这	火车的	去	!

快——火车开走了！

" ['brɑːˌkweɪ] [grɪnd] .
" **Brockway** **grinned** **.**
" 布罗克韦 咧嘴一笑 .

布罗克韦咧嘴一笑。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] ['ʃæpərɔn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] — ['æftər][ðə; ði][fækt] . "
" **You're** **the** **best** **chaperon** **in** **the** **world** **,** **Mrs** **.** **Burton** **—** **after** **the** **fact** **.** **"**
" 你是 这 最好的 监护人 在 这 世界 , 太太 . 伯顿 — 后 这 事实 . "

“伯顿夫人，您是世界上最好的监护人——事后看来。”

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] .
" **Oh** **,** **I'm** **so** **glad** **.**
" 哦 , 我是 所以 高兴的 .

“哦，我太高兴了。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][sɔːlt] [leɪk] ? "
Can't **you** **come** **along** **and** **visit** **with** **us** **in** **Salt** **Lake** **?** **"**
不能 你 来 沿着 和 访问 和 我们 在 盐 湖 ? "

你能不能来盐湖城和我们一起玩玩?

" [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['rænsəm] , " [rɪ'tɔːtɪd] ['brɑːˌkweɪ] , ['læfɪŋ] .
" **Not** **for** **a** **king's** **ransom** **,** **"** **retorted** **Brockway** **,** **laughing** **.**
" 不是 为了 一个 国王的 赎金 , " 反驳 布罗克韦 , 笑 .

“就算付出天价也不行，”布罗克韦笑着反驳道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [aɪ] ['ʃænt] [liːv] ['denvər] [waɪl] [ðə; ði] [nɔːt] - ['fɪfti] [steɪz] ['oʊvər]
" **You** **may** **be** **very** **sure** **I** **sha'n't** **leave** **Denver** **while** **the** **Naught** **-** **fifty** **stays** **over**
" 你 可能 是 非常 当然 我 不会 离开 丹佛 尽管 这 零 - 五十 停留 超过
[ðer; ðər][ɑːn] — — " [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [kɑːr][ænd; ənd] [went] ['spiːtʃləs]
there **on** **—** **—** **"** **He** **turned** **to** **point** **out** **the** **President's** **car** **and** **went** **speechless**
那里 在 — — " 他 转向 到 观点 出去 这 总统的 车 和 去 无言
[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [spɜːr] - [træk] .
in **the** **midst** **of** **his** **declaration** **at** **sight** **of** **the** **empty** **spur** **-** **track** **.**
在 这 中间 的 他的 宣言 在 视线 的 这 空的 刺 - 追踪 .

“你可以非常肯定，只要‘零五十’还在那儿——”他转身指着总统的座驾，却在说着说着，看到空荡荡的支线轨道，顿时哑口无言。

[ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsthed] [ɑːrk] - [laɪts] [left] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
The **glare** **of** **the** **masthead** **arc** **-** **lights** **left** **no** **room** **for** **uncertainty** **.**
这 强光 的 这 报头 弧 - 灯 左边 不 房间 为了 不确定 .

桅顶弧光灯的耀眼光芒不容丝毫犹豫。

[ðə; ði] ['praɪvət] [kɑːr][wʌz; wəz] [gɔːn] .
The **private** **car** **was** **gone** **.**
这 私人的 车 曾是 已消失 .

那辆私家车不见了。

" [waɪ] , [fred] !
" **Why** **,** **Fred** **!**
" 为什么 , 弗雷德 !

“为什么，弗雷德！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " ['kwiərid] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['æŋkʃəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði]
what **is** **the** **matter** **?** **"** **queried** **Mrs** **.** **Burton** **anxiously** **from** **the** **step** **of** **the**
什么 是 这 事情 ? " 查询 太太 . 伯顿 焦虑地 从 这 步 的 这
['sliːpɪŋ] - [kɑːr] ;
sleeping **-** **car** **;**
睡眠 - 车 ;

“出了什么事？”伯顿太太焦急地从卧铺车厢的台阶上问道；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] - [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['læntərn][ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

but	at	that	moment	Graffo	swung	his	lantern	and	the	train	began	to	move	.
但	在	那	片刻	-	摇摆	他的	灯笼	和	这	火车	开始	到	移动	.

但就在这时，格拉福挥动了他的灯笼，火车开始启动了。

['brɑːˌkweɪ] [stʊd] ['sterɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [spɜːr][ɪn] ['wɪtləs] [ə'meɪzmənt] ,

Brockway	stood	staring	across	at	the	empty	spur	in	witless	amazement	,
布罗克韦	站立	凝视	穿过	在	这	空的	刺	在	愚蠢	惊愕	,

布罗克韦呆呆地站在那里，茫然地盯着空荡荡的岔路口。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spræŋ] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wen] [ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][nekst][tuː; tə][ðə; ði]

but	he	sprang	back	out	of	the	way	when	the	step	of	the	car	next	to	the
但	他	弹簧	后退	出去	的	这	方式	什么时候	这	步	的	这	车	下一个	到	这

['regjələr] ['sliːpər] [brʌʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['pæsɪŋ] .

regular	sleeper	brushed	him	in	passing	.
常规的	轨枕	刷过	他	在	通过	.

但当旁边那辆普通卧铺车的台阶擦过他时，他迅速跳开躲开了。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [broʊk] [ðə; ði] [spel] .

The	touch	broke	the	spell	.
这	触碰	打破	这	拼写	.

触碰打破了魔咒。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] ,

As	he	started	back	,
作为	他	开始	后退	,

他开始往回走的时候，

[ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [ɪ'lektrɪk] [læmp] [fel] ['ferli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊv(ə)l] [mə'dæliən] [ɑːn][ðə; ði]

the	sheen	of	the	nearest	electric	lamp	fell	fairly	upon	the	oval	medallion	on	the
这	光泽	的	这	最近的	电的	灯	跌倒	相当	之上	这	椭圆形	奖章	在	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [kɑːr] ,

side	of	the	moving	car	,
边	的	这	移动	车	,

最近的一盏电灯的光芒正好照在行驶中的汽车侧面的椭圆形徽章上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɪlt] ['fɪgjərz] " - " [flæʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - ['sekənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	he	saw	the	gilt	figures	"	050	"	flash	for	a	half	-	second	before	his	eyes	.
和	他	锯	这	镀金	数据	"	-	"	闪光	为了	一个	一半	-	第二	前	他的	眼睛	.

他看到金色的数字“050”在他眼前闪过半秒钟。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] .

In	a	twinkling	he	knew	what	had	been	done	,	and	what	he	should	do	.
在	一个	闪烁	他	知道	什么	有	到过	完毕	,	和	什么	他	应该	做	.

他瞬间明白了发生了什么事，以及他应该怎么做。

[wen] [ðə; ði]['tædˌmɔːr] [keɪm] [ʌp] ,

When	the	Tadmor	came	up	,
什么时候	这	塔德莫尔	来了	向上	,

当塔德莫尔人出现时，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][hænd] - [reɪl][ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [treɪn] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

he	caught	the	hand	-	rail	and	boarded	the	train	without	so	much	as	a
他	捕捉	这	手	-	轨	和	登机	这	火车	没有	所以	很多	作为	一个

[θɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [left] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði][ʌp] - [taʊn] [hoʊ'tel] .

thought	for	his	belongings	left	behind	at	the	up	-	town	hotel	.
想法	为了	他的	财物	左边	在后面	在	这	向上	-	镇	酒店	.

他抓住扶手，登上了火车，丝毫没有想到自己还留在城郊酒店里的行李。

[ðə; ði] - ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə][bɜːrn][ə; eɪ]

The	Tadmor's	smoking	-	room	was	deserted	,	and	he	went	in	to	burn	a
这	-	吸烟	-	房间	曾是	荒凉的	,	和	他	去	在	到	烧伤	一个

[rɪ'flektɪv] [sɪ'gɑːr] ,

reflective	cigar	,
反光的	雪茄	,

塔德莫尔的吸烟室空无一人，他走了进去，点燃了一支反光雪茄。

[ænd; ənd][tuː; tə]['pɑːndər]['oʊvər][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtɪst] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	ponder	over	the	probable	outcome	of	this	latest	proof	of	the
和	到	思考	超过	这	可能	结果	的	这	最新的	证明	的	这

['prɛzɪdənts] [rɪ'zentmənt] .

President's	resentment	.
总统的	怨恨	.

并仔细思考总统此次最新表现出的不满情绪可能会带来的后果。

['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə][get] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['gɜːrtruːd] ,

Having	failed	to	get	speech	with	Gertrude	,
拥有	失败的	到	得到	演讲	和	格特鲁德	,

由于未能与格特鲁德进行对话，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

he	could	only	guess	at	the	result	of	her	interview	with	her	father	,
他	可以	仅有的	猜测	在	这	结果	的	她	面试	和	她	父亲	,

他只能猜测她与父亲面谈的结果。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][aɪ'tɪnəreri] [spoʊk] [fɔːr; fər][ɪt'self] ,

but	the	sudden	change	in	the	itinerary	spoke	for	itself	,
但	这	突然	改变	在	这	行程	辐	为了	本身	,

但行程的突然改变已经说明了一切。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑːr][ðə; ði] [ges] [wʌz; wəz][twɪn] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

and	thus	far	the	guess	was	twin	brother	to	the	truth	.
和	因此	远的	这	猜测	曾是	双	兄弟	到	这	真相	.

到目前为止，猜测与真相几乎完全一致。

[bʌt; bət] [tuː] ['aʊərz] [hæd; həd] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . - ['heɪsti] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	two	hours	had	intervened	between	Mr	.	Vennor's	hasty	decision	and	the
但	二	小时	有	介入	之间	先生	.	-	仓促	决定	和	这

[dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [treɪn] ['nʌmbər] - ,

departure	of	Train	Number	103	,
离开	的	火车	数字	-	,

但从文诺先生仓促做出决定到103次列车出发，中间隔了两个小时。

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] .

and	many	things	may	befall	in	two	hours	.
和	许多	事物	可能	降临	在	二	小时	.

两个小时内可能会发生很多事情。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

XXVI
26

二十六

[ə; eɪ] [blaɪnd] ['saɪdɪŋ]

A	BLIND	SIDING
一个	瞎的	壁板

盲点

[wen] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːt] - ['fɪfti] ['æftər][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ]

When	the	President	went	back	to	the	Naught	-	fifty	after	his	visit	to	the
什么时候	这	总统	去	后退	到	这	零	-	五十	后	他的	访问	到	这

[dɪs'pætʃər] ,

despatcher	,
调度员	,

总统拜访完调度员后，回到了“零五十”号机车上。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [tel] ['gɜːrtruːd] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n]

he	meant	to	tell	Gertrude	at	once	what	he	had	done	,	and	the	reason
他	意思是	到	告诉	格特鲁德	在	一次	什么	他	有	完毕	,	和	这	原因

['ðerfɔːr] ;

therefore	;
所以	;

他打算立刻告诉格特鲁德他做了什么，以及原因；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'triːtid] [tuː; tə][hɜːr; hər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ,

but	she	had	retreated	to	her	stateroom	,
但	她	有	撤退	到	她	客舱	,

但她已经退回了自己的船舱。

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][tæp][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [hæd; həd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] .

and	in	reply	to	his	tap	at	the	door	had	begged	to	be	excused	.
和	在	回复	到	他的	轻敲	在	这	门	有	乞求	到	是	已原谅	.

听到他敲门声，他便恳求离开。

['æftər] [ðæt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['æmp(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

After	that	,	there	was	ample	time	for	reflection	,
后	那	,	那里	曾是	充足	时间	为了	反射	,

之后，有充足的时间进行反思。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [wɔːkt] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sentrəl] [kəm'pɑːrtmənt] , ['smoʊkɪŋ] ['meni]

and	the	President	walked	the	floor	of	the	central	compartment	,	smoking	many
和	这	总统	步行	这	地面	的	这	中央	隔间	,	吸烟	许多

[sɪ'gɑːrz] ,

cigars	,
雪茄	,

总统在中央隔间里踱来踱去，抽着很多雪茄。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪm'pɑːrʃəli] [bɪ'twiːn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	dividing	the	time	impartially	between	wondering	what	had	become	of	the
和	分割	这	时间	秉公	之间	好奇	什么	有	变得	的	这

['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti] ,

other	members	of	the	party	,
其他	成员	的	这	派对	,

然后，他公正地分配时间，一方面想知道其他党员的下落，另一方面又想知道.....

[ænd; ənd] ['spekjuleitɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɑːbəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['gɜːrtruːdz] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	speculating	as	to	the	probable	effect	upon	Gertrude's	hallucination	of
和	推测	作为	到	这	可能	影响	之上	格特鲁德的	幻觉	的

[ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnə'naʊnst] ['flɪtɪŋ] .

the	sudden	and	unannounced	flitting	.
这	突然	和	未事先宣布的	飞掠	.

并推测这种突然且毫无预兆的飞走可能会对格特鲁德的幻觉产生什么影响。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ðɪ][læst]['moʊmənt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn]

Almost	at	the	last	moment	,	when	he	had	begun	to	fear	they	had	gone
几乎	在	这	最后的	片刻	,	什么时候	他	有	开始	到	害怕	他们	有	已消失

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θiːətər] ,

to	the	theatre	,
到	这	剧院	,

几乎就在最后一刻，当他开始担心他们是不是去看戏了的时候，

['mɪsɪz] . ['dʌnəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] , [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][wɪð; wɪθ] [sə'prest]

Mrs	.	Dunham	and	the	young	people	returned	,	full	to	the	lips	with	suppressed
太太	.	邓纳姆	和	这	年轻的	人们	返回	,	满的	到	这	嘴唇	和	被抑制

[ɪk'saɪtmənt] ;

excitement	;
激动	;

邓纳姆夫人和年轻人回来了，脸上洋溢着难以抑制的兴奋；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [meɪd] [ə; eɪ]

and	in	the	midst	of	the	bustle	of	departure	the	two	young	women	made	a
和	在	这	中间	的	这	忙碌	的	离开	这	二	年轻的	女性	制成	一个

[dɪ'sent] [ə'pɑːn] ['gɜːrtruːdz] [ruːm] ,

descent	upon	Gertrude's	room	,
下降	之上	格特鲁德的	房间	,

在众人匆匆离去之际，两个年轻女子走进了格特鲁德的房间。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['dʌnəm] [tʊk] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'saɪd] .

while	Mrs	.	Dunham	took	the	President	aside	.
尽管	太太	.	邓纳姆	采取	这	总统	旁边	.

邓纳姆夫人把总统拉到一边。

[wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , - , [huː] [wʌz; wəz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] [ɪn]

What	passed	between	them	,	Quatremain	,	who	was	pretending	to	be	asleep	in
什么	通过了	之间	他们	,	-	,	WHO	曾是	假装	到	是	睡着了	在

[ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] ,

the	nearest	chair	,
这	最近的	椅子	,

夸特曼假装在最近的椅子上睡着了，他们之间究竟发生了什么？

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvər'hɪr] ;

could	not	overhear	;
可以	不是	无意中听到	;

没能听到；

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʌnəmz] [nuːz] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'plez(ə)nt]

but	that	Mrs	.	Dunham's	news	was	startling	and	not	altogether	unpleasant
但	那	太太	.	邓纳姆的	消息	曾是	令人震惊	和	不是	共	令人不快的

[wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] .

was	plainly	evident	to	the	secretary	.
曾是	显然	明显	到	这	秘书	.

但秘书显然看出，邓纳姆太太带来的消息令人震惊，而且并非完全令人不快。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['praɪvət] [kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [swɪtʃt] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,

By	this	time	the	private	car	had	been	switched	to	its	place	in	the	train	,
经过	这	时间	这	私人的	车	有	到过	切换	到	它是	地方	在	这	火车	,

此时，那节私人车厢已经被调到了列车上的指定位置。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stedi] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [bɪ'təʊkənd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	the	steady	rumbling	of	the	wheels	betokened	the	beginning	of	the
和	什么时候	这	稳定的	隆隆声	的	这	车轮	标记	这	开始	的	这

['westwərd] ['dʒɜːrni] ,

westward	journey	,
向西	旅行	,

当车轮发出稳定的隆隆声，预示着西行之旅的开始时，

['gɜːrtruːd] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

Gertrude	appeared	with	the	two	young	women	,
格特鲁德	出现	和	这	二	年轻的	女性	,

格特鲁德和两位年轻女子一起出现了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][drə'mætɪk]['lɪt(ə)l] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['sentrəl] [kəm'pɑ:rtmənt] ,

and	there	was	a	dramatic	little	scene	in	the	central	compartment	,
和	那里	曾是	一个	戏剧性	小的	场景	在	这	中央	隔间	,

中央车厢里上演了一出戏剧性的小插曲。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekrəteri] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [prɪ'tend] [tu:; tə] [sli:p] .

through	which	the	secretary	did	not	even	pretend	to	sleep	.
通过	哪个	这	秘书	做过	不是	甚至	假装	到	睡觉	.

秘书甚至连装睡都没有。

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['dɔ:tər] [di'mɑ:ndid] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪ]

The	President's	daughter	demanded	to	know	where	they	were	going	,	and	why
这	总统的	女儿	要求	到	知道	在哪里	他们	是	去	,	和	为什么

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [toʊld] ,

she	had	not	been	told	,
她	有	不是	到过	讲述	,

总统的女儿质问他们要去哪里，以及为什么没有告诉她。

['endɪŋ] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self]['ɪntu:]['mɪsɪz] . ['dʌnəmz] [ɑ:rmz][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər]

ending	by	throwing	herself	into	Mrs	.	Dunham's	arms	and	crying	as	if	her
结束	经过	投掷	她自己	进入	太太	.	邓纳姆的	武器	和	哭泣	作为	如果	她

[hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] .

heart	would	break	.
心	会	休息	.

最后，她扑进邓纳姆太太的怀里，哭得好像心都要碎了一样。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] - ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['prezɪdənt]

And	,	for	the	first	time	in	Quatremain's	knowledge	of	him	,	the	President
和	,	为了	这	第一的	时间	在	-	知识	的	他	,	这	总统

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,

had	nothing	to	say	,
有	没有什么	到	说	,

而且，据夸特雷曼所知，总统第一次一言不发。

[waɪl] - [spoʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['fri:li] , [ðoʊ] [ɪn] [tɜ:rmz] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['sekrəteri]

while	Fleetwell	spoke	his	mind	freely	,	though	in	terms	unintelligible	to	the	secretary
尽管	-	辐	他的	头脑	自由	,	尽管	在	条款	无法理解	到	这	秘书

,

,

,

虽然弗利特韦尔畅所欲言，但他的言辞秘书却听不懂。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌnəm] [bɔ:r] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv]

and	Mrs	.	Dunham	bore	the	weeping	young	woman	away	to	the	privacy	of
和	太太	.	邓纳姆	钻孔	这	哭泣	年轻的	女士	离开	到	这	隐私	的

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['steɪtru:mˌsteɪtrʊm] .

her	own	stateroom	.
她	自己的	客舱	.

于是，邓纳姆夫人把哭泣的年轻女子带到了她自己的船舱里。

['æftər] [wɪtʃ] , ['mɪstər] . - , [dɪ'zɜ:rtɪd] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

After	which	,	Mr	.	Vennor	,	deserted	of	all	of	them	,
后	哪个	,	先生	.	-	,	荒凉的	的	全部	的	他们	,

之后，文诺先生抛弃了他们所有人。

['laɪtɪd] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] ['vestɪbju:l] ,

lighted	another	cigar	and	betook	himself	to	the	rear	vestibule	,
照明	其他	雪茄	和	贝托克	他自己	到	这	后部	前厅	,

他点燃另一支雪茄，然后走到后门厅。

[tuː; tə] [wʌt] ['medɪteɪtɪv] [end] - [kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] .

to	what	meditative	end	Quatremain	could	only	guess	.
到	什么	冥想	结尾	-	可以	仅有的	猜测	.

奎特雷曼只能猜测，冥想的最终目的是什么。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] ['denvər] [ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [ɪts] [flaɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [pleɪn] .

The	train	was	well	out	of	Denver	and	speeding	swiftly	through	the	night	on	its	flight	over	the	swelling	plain	.
这	火车	曾是	出色地	出去	的	丹佛	和	超速	迅速地	通过	这	夜晚	在	它是	航班	超过	这	肿胀	清楚的	.

火车已经驶出丹佛，在夜色中飞驰，飞越广袤的平原。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑːr] ,

The	President	stood	at	the	rear	door	of	his	car	,
这	总统	站立	在	这	后部	门	的	他的	车	,

总统站在汽车后门旁，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旅途中的浪漫(A Romance in Transit)
第8/8页

[geɪzɪŋ] [æb'stræktɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːbɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [frʌnt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpər] [wɪtʃ]
gazing **abstractedly** **at** **the** **bobbing** **and** **swaying** **front** **end** **of** **the** **sleeper** **which**
凝视 抽象地 在 这 上下摆动 和 摇晃 正面 结尾 的 这 轨枕 哪个
[hæd; həd] [bɪn] ['kʌpld] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːt] - ['fɪfti] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] .
had **been** **coupled** **to** **the** **Naught** **-** **fifty** **at** **the** **moment** **of** **departure** **.**
有 到过 耦合 到 这 零 - 五十 在 这 片刻 的 离开 .

他茫然地望着与"零五十"号列车出发时连接的卧铺车厢前端上下摇晃。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][treɪn] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ,
After **a** **time** **the** **train** **paused** **at** **a** **station** **,**
后 一个 时间 这 火车 暂停 在 一个 车站 ,

过了一会儿，火车在车站停了下来。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɑːn] [ə'gen] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpɝˌeɪtɝz] [beɪ] - ['wɪndoʊ]
and **when** **it** **moved** **on** **again** **the** **light** **from** **the** **operator's** **bay** **-** **window**
和 什么时候 它 已搬 在 再次 这 光 从 这 操作员的 湾 - 窗户
[flæʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [neɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kɑːr] .
flashed **upon** **the** **name** **over** **the** **door** **of** **the** **following** **car** **.**
闪光灯 之上 这 姓名 超过 这 门 的 这 下列的 车 .

当列车再次启动时，操作员窗口的灯光照射到后一节车厢门上的名称上。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
The **President** **saw** **it** **and** **started** **back** **with** **an** **ejaculation** **which** **would** **have**
这 总统 锯 它 和 开始 后退 和 一个 射精 哪个 会 有
['saʊndɪd] ['veri] [laɪk] [æn; ən] [oʊθ] ,
sounded **very** **like** **an** **oath** **,**
听起来 非常 喜欢 一个 誓言 ,

总统看到了，随即开始大声嚷嚷，那声音听起来很像誓词。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
had **there** **been** **any** **one** **to** **hear** **it** **.**
有 那里 到过 任何 一 到 听到 它 .

如果当时有人听到的话。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] - ['pænld] [dɔːr] [ænd; ənd] [skauld] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]
Then **he** **came** **close** **to** **the** **glass** **-** **panelled** **door** **and** **scowled** **out** **at** **the**
然后 他 来了 关闭 到 这 玻璃 - 镶板 门 和 皱着眉头 出去 在 这
['tædˌmɔːr][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'laɪv][ænd; ənd] [pər'vɜːrsli] [ænd; ənd] ['pɜːrsənəli]
Tadmor **as** **if** **it** **were** **a** **thing** **alive** **and** **perversely** **and** **personally**
塔德莫尔 作为 如果 它 是 一个 事物 活 和 反常地 和 亲自
[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] ['leɪtɪst] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz] .
responsible **for** **this** **latest** **interference** **with** **his** **plans** **.**
负责任的 为了 这 最新的 干涉 和 他的 计划 .

然后他走到玻璃门前，怒视着塔德莫尔，仿佛它是一个活物，故意刁难他，故意干涉他的计划。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [boʊstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kriːd] , [bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
He **was** **fond** **of** **boasting** **that** **he** **had** **no** **creed** **,** **but** **,** **in** **his** **way** **,**
他 曾是 喜爱 的 吹嘘 那 他 有 不 信条 , 但 , 在 他的 方式 ,

他喜欢吹嘘自己没有信仰，但以他自己的方式，

['frænsɪs] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['feɪtəlɪst][ðæn; ðən] ['meni] [huː] [ə'suːm] [ðə; ði] [neɪm] .
Francis **Vennor** **was** **a** **better** **fatalist** **than** **many** **who** **assume** **the** **name** **.**
弗朗西斯 - 曾是 一个 更好的 宿命论者 比 许多 WHO 认为 这 姓名 .

弗朗西斯·文诺比许多自称宿命论者的人更像一个宿命论者。

[wen] [ðə; ði] [grɪm] ['hju:mər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [pər'su:t] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

When	the	grim	humor	of	the	relentless	pursuit	began	to	appeal	to	him	,
什么时候	这	严峻	幽默	的	这	狠	追逐	开始	到	上诉	到	他	,

当他开始对这种无情追逐中蕴含的黑色幽默产生兴趣时，

[ðə; ði] ['ræθfl] [skaʊl] [rɪ'lækst] [baɪ] [dɪ'gri:z] [ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [smaɪl] .

the	wrathful	scowl	relaxed	by	degrees	and	gave	place	to	the	metallic	smile	.
这	愤怒的	皱眉头	轻松	经过	学位	和	给予	地方	到	这	金属	微笑	.

愤怒的表情逐渐放松，取而代之的是一丝冷漠的微笑。

[ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] [ˌpri:ə'reɪndʒmənt] [ðɪs] [taɪm] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [feɪt]

It	could	scarcely	be	prearrangement	this	time	,	he	decided	;	it	was	fate
它	可以	几乎	是	预先安排	这	时间	,	他	决定	;	它	曾是	命运

[ænd; ənd] [noʊ] [les] ;

and	no	less	;
和	不	较少的	;

他断定，这次不太可能是事先安排好的；这一定是命运的安排；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əd'mɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

and	having	admitted	so	much	,
和	拥有	承认	所以	很多	,

既然已经承认了这么多，

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [p'lætfɔ:mz] [ænd; ənd] [let] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ænti] - [ru:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tædˌmɔ:r] .

he	crossed	the	platforms	and	let	himself	into	the	ante	-	room	of	the	Tadmor	.
他	交叉	这	平台	和	让	他自己	进入	这	赌注	-	房间	的	这	塔德莫尔	.

他穿过站台，走进了塔德莫尔的候客室。

['brɑ:ˌkweɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] ,

Brockway	was	still	sitting	in	the	smoking	-	room	,
布罗克韦	曾是	仍然	坐着	在	这	吸烟	-	房间	,

布罗克韦仍然坐在吸烟室里。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['teɪkən] [ə'bæk] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [nɑ:d] [ʌv; əv]

and	he	was	so	taken	aback	that	he	returned	the	President's	nod	of
和	他	曾是	所以	已采取	背	那	他	返回	这	总统的	点头	的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [noʊ] [les] ['stɪfli] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] .

recognition	no	less	stiffly	than	it	was	given	.
认出	不	较少的	僵硬地	比	它	曾是	给定	.

他当时非常惊讶，回应总统点头致意时也显得十分僵硬。

[ˌwerə'pɑ:n] ['mɪstər] . - ['entərd] [ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] , ['gæðərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [koʊt] - [teɪlz] ,

Whereupon	Mr	.	Vennor	entered	the	compartment	,	gathered	up	his	coat	-	tails	,
于是	先生	.	-	进入	这	隔间	,	聚集	向上	他的	外套	-	尾巴	,

于是，文诺先生走进车厢，撩起衣角，

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑ:r] .

and	sat	down	beside	the	passenger	agent	to	finish	his	cigar	.
和	卫星	向下	旁	这	乘客	代理人	到	结束	他的	雪茄	.

然后他坐在旅客服务人员旁边，继续抽完手中的雪茄。

[naʊ] ['brɑ:ˌkweɪ] [ɪn'fɜ:rd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðæt] ['gɜ:rtru:dz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Now	Brockway	inferred	,	naturally	,	that	Gertrude's	father	had	come	to	have	it	out	with	him	,
现在	布罗克韦	推断	,	自然	,	那	格特鲁德的	父亲	有	来	到	有	它	出去	和	他	,

布罗克韦自然而然地推断，格特鲁德的父亲是来找他理论的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['nɜːrvəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə]

and	for	the	first	five	minutes	he	waited	nervously	for	the	President	to
和	为了	这	第一的	五	分钟	他	等待	紧张地	为了	这	总统	到

[bɪ'gɪn] .

begin	.
开始	.

在最初的五分钟里，他焦急地等待着总统开始讲话。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['pɑːsəbli] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'kɔːrd]

Then	it	occurred	to	him	that	possibly	Mr	.	Vennor	had	come	to	accord
然后	它	发生	到	他	那	可能	先生	.	-	有	来	到	符合

[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪtʃ] ['gɜːrtruːd] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

him	the	interview	which	Gertrude	had	promised	to	procure	for	him	;
他	这	面试	哪个	格特鲁德	有	承诺	到	采购	为了	他	;

他突然想到，或许文诺先生是来给他安排格特鲁德答应给他的会面的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [faɪv] ['ʌðər] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [tʌŋ] - [taɪd] [ɪm'bærəsmənt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl]

and	he	spent	five	other	minutes	of	tongue	-	tied	embarrassment	trying	to	pull
和	他	花费	五	其他	分钟	的	舌头	-	系	尴尬	尝试	到	拉

[hɪm'self] [tə'geðər] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['klærəti][ænd; ənd]

himself	together	sufficiently	to	state	his	case	with	becoming	clarity	and
他自己	一起	足够	到	状态	他的	案件	和	成为	明晰	和

['fræŋknəs] .

frankness	.
坦率	.

他花了五分钟时间，尴尬得说不出话来，努力让自己镇定下来，以便清晰坦率地陈述自己的观点。

[ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [sæt] ['smoʊkɪŋ] ['sɑːləmli] [ænd; ənd][ɪn] [fleg'mætɪk]

The	upshot	of	all	this	was	that	they	sat	smoking	solemnly	and	in	phlegmatic
这	结果	的	全部	这	曾是	那	他们	卫星	吸烟	庄严地	和	在	黏液质的

['saɪləns] [fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

silence	for	upwards	of	a	quarter	of	an	hour	,
沉默	为了	向上	的	一个	四分之一	的	一个	小时	,

这一切的结果是，他们神情肃穆、沉默不语地抽着烟，持续了超过十五分钟。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [roʊz][ænd; ənd] [tɔːst] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] - [bʌt] [aʊt]

at	the	end	of	which	time	the	President	rose	and	tossed	his	cigar	-	butt	out
在	这	结尾	的	哪个	时间	这	总统	玫瑰	和	抛掷	他的	雪茄	-	屁股	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

of	the	window	.
的	这	窗户	.

最后，总统起身将雪茄头扔出了窗外。

" ['goʊɪŋ][ɑːn] [θruː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['piːp(ə)l] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Going	on	through	with	your	people	,	are	you	?
"	去	在	通过	和	你的	人们	,	是	你	?

“你们打算继续和你们的人一起行动吗？”

" [hiː; hi] [sed] , ['stediŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] - [dʒæm] .

"	he	said	,	steadying	himself	by	the	door	-	jamb	.
"	他	说	,	稳定	他自己	经过	这	门	-	大排	.

“他扶着门框稳住身子说道。”

" [jes] ; [æz; əz][fɑːr][æz; əz][sɔːlt] [leɪk] , " ['brɑːˌkweɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	Yes	;	as	far	as	Salt	Lake	,	"	Brockway	replied	,
"	是的	;	作为	远的	作为	盐	湖	,	"	布罗克韦	回复	,

“是的，一直到盐湖城，”布罗克韦回答道。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

wondering	if	he	ought	to	apologize	for	the	intention	.
好奇	如果	他	应该	到	道歉	为了	这	意图	.

他不知道自己是否应该为自己的意图道歉。

" [eɪtʃ] - [em] ; [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][plænz] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

"	H	-	米	;	已更改	你的	计划	相当	突然	,	没有	你	?	"
"	H	-	米	;	changed	your	plans	rather	suddenly	,	didn't	you	?	"

“嗯，你改变计划还挺突然的，是吧？”

" [ðə; ðɪ]['pɑːrti] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] ; [aɪ] ['wɔznt] ['nəutifaid] [tɪl] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [treɪn] - [taɪm] . "

"	这	派对	已更改	他们	;	我	不是	已通知	直到	十	分钟	前	火车	-	时间	.	"
"	The	party	changed	them	;	I	wasn't	notified	till	ten	minutes	before	train	-	time	.	"

“党派方面更换了乘车人员；直到火车发车前十分钟我才接到通知。”

" [noʊ] ? [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] - [naɪt] , ['iːðər] , [dɪd][juː; jʊ]

"	不	?	我	认为	你	没有	知道	我们	是	去	在	到	-	夜晚	,	任何一个	,	做过	你	?
"	No	?	I	suppose	you	didn't	know	we	were	going	on	to	-	night	,	either	,	did	you	?

“不？我猜你也不知道我们今晚要继续，对吧？”

[ɔːr][dɪd][ðə; ðɪ] [dɪs'pætʃər] [tel] [juː; jʊ] ? "

或者	做过	这	调度员	告诉	你	?	"
or	did	the	despatcher	tell	you	?	"

还是调度员告诉你的?

" [noʊ][wʌn][toʊld][ˌem 'iː] .

"	不	一	讲述	我	.
"	No	one	told	me	.

没人告诉我。

[aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [nɔːt] - ['fɪfti] [ɪn][ðə; ðɪ][treɪn] . "

我	知道	没有什么	的	它	直到	我	锯	这	零	-	五十	在	这	火车	.	"
I	knew	nothing	of	it	till	I	saw	the	Naught	-	fifty	in	the	train	.	"

直到我在火车上看到那辆零五十型轿车，我才知道它的存在。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ? — — "

"	和	那	曾是	?	—	—	"
"	And	that	was	?	—	—	"

“然后呢？——”

" [dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ][læst]['moʊmənt] — ['æftər][ðə; ðɪ][treɪn][hæd; həd]['stɑːrtɪd] , [ɪn][fækt] . "

"	只是	在	这	最后的	片刻	—	后	这	火车	有	开始	,	在	事实	.	"
"	Just	at	the	last	moment	—	after	the	train	had	started	,	in	fact	.	"

“就在最后一刻——事实上，是在火车启动之后。”

" [ɑː] .

"	啊	.
"	Ah	.

“啊。

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

然后	我	是	到	理解	那	我们的	移动	有	没有什么	到	做	和
Then	I	am	to	understand	that	our	movements	have	nothing	to	do	with

[jʊr; jər] ['biːɪŋ] [hɪr] [naʊ] ?

你的	存在	这里	现在	?
your	being	here	now	?

那么我的理解是，我们的行动与你现在在这里没有任何关系?

" ['brɑːˌkweɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['biːɪŋ] ['stuːdiəsli] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['plækəbl] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]

"	布罗克韦	有	开始	经过	存在	认真地	尊重	和	可放置的	,	但	这
"	Brockway	had	begun	by	being	studiously	deferential	and	placable	,	but	the

['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['ræðər] ['pɜːrsən(ə)l] .

问题	是	生长	相当	个人的	.
questions	were	growing	rather	personal	.

“布罗克韦一开始表现得毕恭毕敬、温顺随和，但问题变得越来越私人化。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	You	are	to	understand	nothing	of	the	sort	,	"	he	replied	.
"	你	是	到	理解	没有什么	的	这	种类	,	"	他	回复	.

“你千万不要理解这种意思，”他回答说。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər]

"	On	the	contrary	,	I	am	here	solely	because	you	saw	fit	to	change	your
"	在	这	相反	,	我	是	这里	仅	因为	你	锯	合身	到	改变	你的

[aɪ'tɪnəreri] .

itinerary	.
行程	.

“恰恰相反，我来到这里完全是因为你们决定改变行程。”

" ['prezɪdənt] - [wʌz; wəz][soʊ] ['hoʊlli] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːrt] [frʌm; frəm]

"	President	Vennor	was	so	wholly	unused	to	anything	like	a	retort	from
"	总统	-	曾是	所以	完全	未使用的	到	任何事物	喜欢	一个	反驳	从

[ə; eɪ]['dʒuːniər][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [siːt] [ænd; ənd] [felt]

a	junior	and	an	inferior	that	he	sat	down	in	the	opposite	seat	and	felt
一个	初级	和	一个	下	那	他	卫星	向下	在	这	对面的	座位	和	毛毡

[mə'kænɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

mechanically	in	his	pockets	for	a	cigar	.
机械地	在	他的	口袋	为了	一个	雪茄	.

“文诺总统完全不习惯下属或地位较低的人反驳他，于是他坐在对面的座位上，机械地摸索着口袋里有没有雪茄。

['brɑːˌkweɪ] ['prɑːmptli] [kæpt] [ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv] [ɔː'dæsəti] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Brockway	promptly	capped	the	climax	of	audacity	by	offering	one	of	his	own	,
布罗克韦	及时	封顶	这	高潮	的	大胆	经过	提供	一	的	他的	自己的	,

布罗克韦随即也抛出了一个大胆的话题，将这场大胆的闹剧推向了高潮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəntli] .

and	the	President	took	it	absently	.
和	这	总统	采取	它	心不在焉地	.

总统心不在焉地接过了它。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] , ['mɪstər] . ['brɑːˌkweɪ] , " [hiː; hi] [sed]

"	It	is	scarcely	worth	your	while	to	be	disrespectful	,	Mr	.	Brockway	,	"	he	said
"	它	是	几乎	值得	你的	尽管	到	是	不尊重	,	先生	.	布罗克韦	,	"	他	说

,

,

,

“布罗克韦先生，你这样不尊重人实在得不偿失，”他说。

[wen] [ðə; ði][sɪ'gɑːr][wʌz; wəz] [ə'laɪt] .

when	the	cigar	was	alight	.
什么时候	这	雪茄	曾是	点燃	.

当雪茄点燃时。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] . "

"	I	don't	mean	to	be	.	"
"	我	不	意思是	到	是	.	"

“我并非有意如此。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌɪntə'septid] [maɪ] ['telɪgræm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ][moʊst]

"	But	you	intercepted	my	telegram	this	morning	,	and	sent	me	a	most
"	但	你	截获	我的	电报	这	早晨	,	和	发送	我	一个	最多

[ɪm'pɜːrt(ə)nənt][rɪ'plaɪ] . "

impertinent	reply	.	"
无礼	回复	.	"

“但是你今天早上截获了我的电报，并给我回了一封极其无礼的信。”

" [aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [juː; jʊ][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [nɑːk] [ˌem 'iː] [daʊn] .
" I did ; and a little while before that , you had tried to knock me down .
" 我 做过 ; 和 一个 小的 尽管 前 那 , 你 有 尝试 到 敲 我 向下 .
"
"
"

“我的确这么做了；而且就在那之前不久，你还试图把我打倒在地。”

" [soʊ][aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] .
" So I did , but the provocation was very considerable ; you must admit that .
" 所以 我 做过 , 但 这 挑衅 曾是 非常 大量 ; 你 必须 承认 那 .
"
"
"

“我的确这么做了，但挑衅的程度非常严重；你必须承认这一点。”

" ['tʃɪrfəli] , " [sed] ['brɑːˌkweɪ] ,
" Cheerfully , " said Brockway ,
" 愉快地 , " 说 布罗克韦 ,

“兴高采烈地说，”布罗克韦说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][self] - [pə'zeʃn] [wɪð; wɪθ] ['grætɪfaɪɪŋ]
who was coming to his own in the matter of self - possession with gratifying
WHO 曾是 未来 到 他的 自己的 在 这 事情 的 自己 - 拥有 和 可喜
[rə'pɪdəti] .
rapidity .
快速 .

他在自我控制方面进步神速，令人欣慰。

" [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [noʊ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪgræm] .
" But I take no shame for the telegram .
" 但 我 拿 不 耻辱 为了 这 电报 .

但我对那封电报并不感到羞耻。

[æz; əz][aɪ][toʊld] [mɪs] ['gɜːrtruːd] ,
As I told Miss Gertrude ,
作为 我 讲述 错过 格特鲁德 ,

正如我告诉格特鲁德小姐的那样，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [seɪm] [end] .
I would have done a much worse thing to compass the same end .
我 会 有 完毕 一个 很多 更糟 事物 到 罗盘 这 相同的 结尾 .

如果我用同样的方法达到同样的目的，我会做出更糟糕的事情。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [fraund] [ænd; ənd] [kɔft] ['draɪli] .
" The President frowned and coughed dryly .
" 这 总统 皱眉 和 咳嗽 干巴巴地 .

总统皱了皱眉，干咳了一声。

" [ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['veri] [strɔːŋ] ,
" The incentive was doubtless very strong ,
" 这 激励 曾是 毫无疑问 非常 强的 ,

“毫无疑问，这种诱惑非常强烈。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs]
but I am told that you have since been made aware of the facts in the case
但 我 是 讲述 那 你 有 自从 到过 制成 意识到的 的 这 事实 在 这 案件
— ['relətɪv] [tuː; tə][maɪ] ['dɔtɚz] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pætrɪmoʊni] ,
— relative to my daughter's forfeiture of her patrimony ,
— 相对的 到 我的 女儿的 没收 的 她 遗产 ,

但我听说您后来已经了解了此案的事实——关于我女儿丧失其遗产一事，

[aɪ] [miːn] . "
I mean . "
我 意思是 . "

我是说。”

" [ðə; ði] - [ɪn'sentɪv] , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbstək(ə)l] .
" The ' incentive , ' as you call it , was the only obstacle .
" 这 - 激励 , - 作为 你 称呼 它 , 曾是 这 仅有的 障碍 .

“你所谓的‘激励’是唯一的障碍。”

[wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] , [aɪ] [æskt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] . "
When I learned that it did not exist , I asked your daughter to be my wife . "
什么时候 我 学习 那 它 做过 不是 存在 , 我 问 你的 女儿 到 是 我的 妻子 . "

当我得知它并不存在时，我向你的女儿求婚了。

" ['noʊɪŋ] [ðæt] [maɪ] [kən'sent] [wʊd] [biː; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ? "
" Knowing that my consent would be withheld ? "
" 会心 那 我的 同意 会 是 隐瞒 ? "

“明知我的同意会被拒绝？”

" ['teɪkɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] ['græntɪd] — [jes] . "
" Taking that for granted — yes . "
" 采取 那 为了 的确 — 是的 . "

“把这视为理所当然——是的。”

" ['veri] [gʊd] ; [jʊr; jər] ['fræŋknəs] [ɪz] [kə'mendəbl] .
" Very good ; your frankness is commendable .
" 非常 好的 ; 你的 坦率 是 值得称赞 .

“很好；你的坦诚值得称赞。”

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] , [let][ˌem 'iː][æsk][wʌn] ['kwestʃən] .
Before we go any farther , let me ask one question .
前 我们 去 任何 更远 , 让 我 问 一 问题 .

在我们继续讨论之前，请允许我问一个问题。

[wʊd] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪn'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] — [tuː; tə]
Would anything I could give you induce you to go about your business — to
[ˌdɪsə'pɪr] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ? "
disappear , so to speak ? "
消失 , 所以 到 说话 ? "

如果我给你什么东西，你会乖乖地去做你自己的事——或者说，消失吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'siːld] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Name it , " said the President , with ill - concealed satisfaction .
" 姓名 它 , " 说 这 总统 , 和 患病的 - 暗 满意 .

“说出你的想法，”总统说道，语气中带着难以掩饰的得意。

" [jʊr; jər] ['dɔtɚz] [hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] . "
" Your daughter's hand in marriage . "
" 你的 女儿的 手 在 婚姻 . "

“你女儿的婚事。”

" [ɑː] ; " — [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈhoʊpf(ə)l] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [saɪn] — "
" Ah ; " — he lost his hold upon the hopeful alternative and made no sign — "
" 啊 ; " — 他 丢失的 他的 抓住 之上 这 充满希望 选择 和 制成 不 符号 — "
[ˈnʌθɪŋ] [les] ? "
nothing less ? "
没有什么 较少的 ? "

“啊;”——他失去了对另一种希望的执着，没有做出任何反应——“就只有这些吗？”

" [ˈnʌθɪŋ] [les] . "
" Nothing less . "
" 没有什么 较少的 . "

“绝不妥协。”

" [ˈveri] [gʊd] [əˈgen] ; [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈmætərz] .
" Very good again ; then we may go on to other matters .
" 非常 好的 再次 ; 然后 我们 可能 去 在 到 其他 事情 .

“很好；那么我们可以继续讨论其他事情了。”

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ə; eɪ] [waɪf] [huːz] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [pɪn] - [ˈmʌni] [hæz; həz]
How do you expect to support a wife whose allowance of pin - money has
如何 做 你 预计 到 支持 一个 妻子 谁 津贴 的 别针 - 钱 有
[ˈprɑːbəbli] [ɪkˈsiːdɪd] [jʊr; jər] [ɪnˈtaɪər] [ˈɪnkʌm] ? "
probably exceeded your entire income ? "
大概 超出 你的 全部的 收入 ? "

你打算如何养活一个零花钱可能比你全部收入还多的妻子?

" [æz; əz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn] [hæz; həz] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,
" As many a better man has done before me ,
" 作为 许多 一个 更好的 男人 有 完毕 前 我 ,

“正如许多比我更优秀的人之前所做的那样，

[wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [lʌv] [bɪˈfɔːr] [ˈlʌkʃəri] , " [kwoʊθ]
when the woman of his choice was willing to put love before luxury , " quoth
什么时候 这 女士 的 他的 选择 曾是 愿意的 到 放 爱 前 奢华 , " 引用
[ˈbrɑːˌkweɪ] ,
Brockway ,
布罗克韦 ,

布罗克韦说：“当他选择的女人愿意把爱情放在奢华之前时……”

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fəˈlɑːsəfi] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈprɑːpərli] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] .
with more philosophy than he could properly lay claim to .
和 更多的 哲学 比 他 可以 适当地 躺 宣称 到 .

他拥有的哲学思想远超他所能企及的范畴。

" [eɪtʃ] - [em] ; [lʌv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
" H - m ; love in a cottage , and all that , I suppose .
" H - 米 ; 爱 在 一个 小屋 , 和 全部 那 , 我 认为 .

“嗯；在小屋里谈恋爱，诸如此类，我想。”

[its] [ˈveri] [roʊˈmæntɪk] ,
It's very romantic ,
它是 非常 浪漫的 ,

非常浪漫，

[bʌt; bət] [juːl] [ˈpɑːrd(ə)n] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [kənˈfes] [aɪm] [nɑːt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l]
but you'll pardon me if I confess I'm not able to take any such philosophical
但 你会 赦免 我 如果 我 承认 我是 不是 有能力的 到 拿 任何 这样的 哲学
[vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] . "
view of the matter . "
看法 的 这 事情 . "

但恕我直言，我无法对此事持有任何此类哲学观点。

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] .

"	Oh	,	certainly	;	I	didn't	suppose	you	would	be	.
"	哦	,	当然	;	我	没有	认为	你	会	是	.

“哦，当然；我没想到你会这样。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['remədi] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] , " [sed] ['brɑːˌkweɪ] ,

But	if	you	don't	like	it	,	the	remedy	is	in	your	own	hands	,	"	said	Brockway	,
但	如果	你	不	喜欢	它	,	这	补救	是	在	你的	自己的	双手	,	"	说	布罗克韦	,

但如果你不喜欢，解决办法就在你自己手中，”布罗克韦说。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəm'poʊʒər] .

with	great	composure	.
和	伟大的	镇定	.

表现得非常沉着冷静。

" [ɑː] ; ['jestərdeɪ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn][maɪ][mæn] ;

"	Ah	;	yesterday	you	told	me	I	was	mistaken	in	my	man	;
"	啊	;	昨天	你	讲述	我	我	曾是	错误	在	我的	男人	;

“啊；昨天你告诉我，我看错我的男人了；

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .

this	time	it	is	you	who	are	mistaken	.
这	时间	它	是	你	WHO	是	错误	.

这次是你的错。

['gɜːrtruːd] [wɪl] [get] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

Gertrude	will	get	nothing	from	me	.
格特鲁德	将要	得到	没有什么	从	我	.

格特鲁德休想从我这里得到任何东西。

" ['brɑːˌkweɪ] [met] [ðə; ði] [kuːl] [ster] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] , [ænd; ənd]

"	Brockway	met	the	cool	stare	of	the	calculating	eyes	without	flinching	,	and
"	布罗克韦	遇见	这	凉爽的	盯	的	这	计算	眼睛	没有	畏缩	,	和

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] .

refused	to	be	angry	.
拒绝	到	是	生气的	.

布罗克韦迎上那双冷峻而算计的眼睛，面不改色，拒绝生气。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɑːmli] .

"	You	know	very	well	I	didn't	mean	that	,	"	he	said	,	calmly	.
"	你	知道	非常	出色地	我	没有	意思是	那	,	"	他	说	,	平静地	.

“你很清楚我不是那个意思，”他平静地说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]

"	I	wouldn't	touch	a	penny	of	your	money	under	any	circumstances	that	I	can
"	我	不会	触碰	一个	一分钱	的	你的	钱	在下面	任何	情况	那	我	能

[ɪ'mædʒɪn][dʒʌst] [naʊ] . "

imagine	just	now	.	"
想象	只是	现在	.	"

“无论在任何情况下，我都不会碰你的一分钱。”

" [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	Then	what	do	you	mean	?	"	demanded	the	President	.
"	然后	什么	做	你	意思是	?	"	要求	这	总统	.

“那你是什么意思？”总统质问道。

['brɑːˌkweɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [daɪ] ['faɪtɪŋ] ,

Brockway	thought	he	might	as	well	die	fighting	,
布罗克韦	想法	他	可能	作为	出色地	死	斗争	,

布罗克韦心想，他不如战死沙场。

[soʊ][hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd]

so	he	shrugged	his	shoulders	and	made	shift	to	look	indifferent	and
所以	他	耸了耸肩	他的	肩膀	和	制成	转移	到	看	冷漠	和

[ˌʌnkən'sɜːrnd] .

unconcerned	.
漠不关心	.

于是他耸了耸肩，装出一副漠不关心的样子。

" [aɪm] [wel] [ɪ'nʌf] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ]['prez(ə)nt] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd]['prɑːspekts] ,

"	I'm	well	enough	satisfied	with	my	present	income	and	prospects	,
"	我是	出色地	足够的	使满意	和	我的	展示	收入	和	前景	,

我对目前的收入和前景相当满意。

[ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [ɪz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

and	Gertrude	is	quite	willing	to	share	them	with	me	;
和	格特鲁德	是	相当	愿意的	到	分享	他们	和	我	;

格特鲁德非常乐意与我分享它们;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][nɑːt] ['ɜːrnɪŋ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] , [waɪ] ,

but	if	you	think	I'm	not	earning	enough	money	,	why	,
但	如果	你	思考	我是	不是	收入	足够的	钱	,	为什么	,

但如果你觉得我挣的钱不够多，为什么?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] ,

you	are	the	President	of	a	very	considerable	railway	company	,
你	是	这	总统	的	一个	非常	大量	铁路	公司	,

您是一家规模非常大的铁路公司的总裁，

[ænd; ənd] [aɪl] ['tʃɪrfəli] [ə'tæk] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [fɪt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

and	I'll	cheerfully	attack	anything	you	see	fit	to	give	me	from	the	general
和	患病的	愉快地	攻击	任何事物	你	看	合身	到	给	我	从	这	一般的

['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənsi] [daʊn] . "

passenger	agency	down	.	"
乘客	机构	向下	.	"

“从普通客运机构到其他部门，只要你觉得合适，我都会欣然接受。”

" [hɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

"	Ha	!	"	said	the	President	,
"	哈	!	"	说	这	总统	,

“哈！”总统说道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪm'self] ['ferli] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn][koʊld] - ['blʌdɪd]

and	for	once	in	a	way	he	acknowledged	himself	fairly	outdone	in	cold	-	blooded
和	为了	一次	在	一个	方式	他	已确认	他自己	相当	胜过	在	寒冷的	-	血腥

[ə'ʃʊrəns] ;

assurance	;
保证	;

而这一次，他却以一种冷酷的自信承认自己完全败下阵来;

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'vikʃənz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	you	have	the	courage	of	your	convictions	to	say	that	to	me	.	"
"	你	有	这	勇气	的	你的	定罪	到	说	那	到	我	.	"

“你有勇气坚持自己的信念，这样对我说话。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['brɑːˌkweɪ] ,

"	Not	at	all	,	"	replied	Brockway	,
"	不是	在	全部	,	"	回复	布罗克韦	,

“完全不是，”布罗克韦回答道。

['raɪdɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nuːli] [dɪ'skʌvərd] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['feɪvər] ;

riding	at	a	gallop	along	the	newly	discovered	road	to	the	President's	favor	;
骑术	在	一个	驰骋	沿着	这	新	发现	路	到	这	总统的	偏爱	;

沿着新发现的、有利于总统的道路飞驰而去;

" [aɪ] ['mɪrli] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] .

"	I	merely	suggest	it	to	help	you	out	.
"	我	仅仅	建议	它	到	帮助	你	出去	.

我只是建议这样做，希望能帮到你。

[aɪm] ['veri] [wel] [kən'tentɪd] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

I'm	very	well	contented	where	I	am	.	"
我是	非常	出色地	满足	在哪里	我	是	.	"

我对目前的生活状态非常满意。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	Oh	,	you	are	.
"	哦	,	你	是	.

“哦，你真是。”

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] ['sɜːrvɪs] ['ʌndər] [ˌem 'iː] , ['æftər] [wʌt] [hæz; həz] [pæst]

And	yet	you	would	consent	to	take	service	under	me	,	after	what	has	passed
和	然而	你	会	同意	到	拿	服务	在下面	我	,	后	什么	有	通过了

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ?

between	us	?
之间	我们	?

然而，在我们之间发生过那些事之后，你竟然还愿意为我效力?

[aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] ; [aɪ][kʊd; kəd] [breɪk] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] . "

I	say	you	have	courage	;	I	could	break	you	in	a	year	.	"
我	说	你	有	勇气	;	我	可以	休息	你	在	一个	年	.	"

我说你很有勇气；我一年就能把你击垮。

" ['pɑːsəbli] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Possibly	;	but	you	wouldn't	,	you	know	.
"	可能	;	但	你	不会	,	你	知道	.

“或许吧；但你知道，你不会那么做的。”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [roʊz] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [noʊ][mæn] [maɪt]

"	The	President	rose	and	held	out	his	hand	with	a	smile	which	no	man	might
"	这	总统	玫瑰	和	握住	出去	他的	手	和	一个	微笑	哪个	不	男人	可能

['ænəlaɪz] .

analyze	.
分析	.

总统站起身，伸出手，脸上带着一种任何人都无法解读的微笑。

" [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['bulid] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	You	refuse	to	be	bullied	,	don't	you	?
"	你	拒绝	到	是	被欺凌	,	不	你	?

你拒绝被欺负，对吧?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'tæk] ['eniθɪŋ] .

and	you	say	you	would	attack	anything	.
和	你	说	你	会	攻击	任何事物	.

你说你会攻击任何目标。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðæt] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

I	believe	you	would	,	and	I	like	that	;	you	shall	be	given	the	opportunity	,
我	相信	你	会	,	和	我	喜欢	那	;	你	将	是	给定	这	机会	,

我相信你会的，我很高兴；你会得到这个机会。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ]['hɑːrdər]['mæstər][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]['evər][hæd; həd] .

and	under	a	harder	master	than	you	have	ever	had	.
和	在下面	一个	更难	掌握	比	你	有	曾经	有	.

而且你的师傅比你以往遇到的任何人都更严厉。

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n][faɪnd] [jɔːr'self] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] [brɪks] [wɪ'ðaʊt] [strɔː] .

You	may	even	find	yourself	required	to	make	bricks	without	straw	.
你	可能	甚至	寻找	你自己	必需的	到	制作	砖块	没有	稻草	.

你甚至可能会发现自己需要用不含稻草的材料来制砖。

[kʌm] , [naʊ] , ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [rɪ'trækt] [ænd; ənd][goʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ? "

Come	,	now	,	hadn't	you	better	retract	and	go	about	your	business	?	"
来	,	现在	,	之前没有	你	更好的	缩回	和	去	关于	你的	商业	?	"

好了，你难道不应该赶紧收手，继续做你自己的事吗?

" ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [ænd; ənd] [wer] ['gɜːrtruːd] [goʊz] , [aɪ][goʊ] , " [sed] ['brɑː˛kweɪ] ,

"	Never	a	word	;	and	where	Gertrude	goes	,	I	go	,	"	said	Brockway	,
"	绝不	一个	单词	;	和	在哪里	格特鲁德	去	,	我	去	,	"	说	布罗克韦	,

“一句话也不说；格特鲁德去哪儿，我就去哪儿，”布罗克韦说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfəd] [hænd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] .

taking	the	proffered	hand	with	what	show	of	indifference	he	could	command	.
采取	这	提供的	手	和	什么	展示	的	漠不关心	他	可以	命令	.

他接过伸出的手，尽可能地装出一副漠不关心的样子。

" ['veri] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

"	Very	well	,	if	you	will	have	it	so	.
"	非常	出色地	,	如果	你	将要	有	它	所以	.

“好吧，如果你愿意的话。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

If	you	are	of	the	same	mind	in	the	morning	,
如果	你	是	的	这	相同的	头脑	在	这	早晨	,

如果你早上也持有同样的观点，

[pər'hæps] [juːd] ['betər] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es][æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

perhaps	you'd	better	join	us	at	breakfast	and	we	can	talk	it	over	.
也许	你会	更好的	加入	我们	在	早餐	和	我们	能	讲话	它	超过	.

或许你最好和我们一起吃早餐，我们可以好好谈谈。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "

Will	you	come	?	"
将要	你	来	?	"

你会来吗?

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑːrti] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] .

"	Yes	,	if	you	will	tell	the	other	members	of	your	party	why	I	am	there	.
"	是的	,	如果	你	将要	告诉	这	其他	成员	的	你的	派对	为什么	我	是	那里	.

“是的，如果你能告诉你们党内其他成员我为什么在那里的话。”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [smaɪld] [ə'gen] , [sɑːr'dɑːnɪkli] [ðɪs] [taɪm] .

"	The	President	smiled	again	,	sardonically	this	time	.
"	这	总统	微笑	再次	,	讽刺地	这	时间	.

总统再次露出笑容，这次是带着讽刺的意味。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	the	occasion	for	that	has	gone	by	,	"	he	said	.
"	我	思考	这	场合	为了	那	有	已消失	经过	,	"	他	说	.

“我认为时机已经过去了，”他说。

" [gʊd] - [naɪt] .

"	Good	-	night	.
"	好的	-	夜晚	.

“晚安。

" [wen] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , ['brɑ:ˌkweɪ] [kə'læpst] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

"	When	the	outer	door	closed	behind	his	visitor	,	Brockway	collapsed	as	was	his
"	什么时候	这	外	门	关闭	在后面	他的	游客	,	布罗克韦	倒塌	作为	曾是	他的

[ʌn'daʊtɪd] ['prɪvəlɪdʒ] .

undoubted	privilege	.
毫无疑问	特权	.

“当访客身后的外门关上时，布罗克韦像他理所当然享有的特权一样瘫倒在地。

[ðen] [hi:; hi] [ri'vaivd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv][æn; ən] [ænd; ənd] ['mæstərfl] [dɪ'zaɪər]

Then	he	revived	under	the	stimulus	of	an	overwaxing	and	masterful	desire
然后	他	复活	在下面	这	刺激	的	一个	过度打蜡	和	精湛	欲望

[tu:; tə] [si:] ['gɜ:rtru:d] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [slept] — [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

to	see	Gertrude	again	before	he	slept	—	to	share	the	good	news	with	her
到	看	格特鲁德	再次	前	他	睡着了	—	到	分享	这	好的	消息	和	她

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] .

before	the	burden	of	it	should	crush	him	.
前	这	负担	的	它	应该	压碎	他	.

然后，在一种强烈的、难以抑制的渴望的刺激下，他重新振作起来，想要在睡前再次见到格特鲁德——在被这件喜事的重担压垮之前，与她分享这个好消息。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [brɔ:t] [ə'baʊt] [wen] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr]

And	he	was	considering	how	it	might	be	brought	about	when	the	engineer
和	他	曾是	考虑	如何	它	可能	是	带来	关于	什么时候	这	工程师

[blu:] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [fɔ:r; fər] ['bendɪŋ] [baʊ; boʊ] .

blew	the	whistle	for	Bending	Bow	.
吹	这	哨	为了	弯曲	弓	.

当他正在思考如何实现这一目标时，工程师吹响了弯弓的哨声。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪaɪ]

XXVII

xxvii

二十七

[ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [wi:lz]

THE	DRUMMING	WHEELS
这	打鼓	车轮

鼓轮

['bendɪŋ] [baʊ; boʊ][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [saɪd] - [træk] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - ['bʌtrɪst]

Bending	Bow	is	but	an	insignificant	side	-	track	on	the	mountain	-	buttressed
弯曲	弓	是	但	一个	微不足道	边	-	追踪	在	这	山	-	支撑

[pleɪn] [sʌm; səm] ['θɜ:rti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['denvər] ;

plain	some	thirty	miles	from	Denver	;
清楚的	一些	三十	英里	从	丹佛	;

弯弓只是丹佛以西约 30 英里处，被群山环绕的平原上的一条不起眼的支路；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['pɝ:sənz] [hu:z] ['roʊmæns] [ðɪs] [ɪz] ,

and	I	would	for	the	sake	of	the	two	young	persons	whose	romance	this	is	,
和	我	会	为了	这	清酒	的	这	二	年轻的	人	谁	浪漫	这	是	,

为了这两位年轻人的爱情，我愿意这样做。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] - [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'leɪd] [treɪn] .

that	it	might	have	been	a	meeting	-	point	with	a	delayed	train	.
那	它	可能	有	到过	一个	会议	-	观点	和	一个	延迟	火车	.

或许那里是晚点列车的集合点。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] - [laɪts] [flæʃt] [pæst][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tædˌmɔ:r] ,

When	the	first	of	the	switch	-	lights	flashed	past	the	windows	of	the	Tadmor	,
什么时候	这	第一的	的	这	转变	-	灯	闪光灯	过去的	这	视窗	的	这	塔德莫尔	,

当第一盏开关灯闪过塔德莫尔酒店的窗户时，

['brɑːˌkweɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [step] ['redi] [tuː; tə][drɑːp] [ɔːf] [wen] [ðə; ði] [spiːd]

Brockway	**went**	**out**	**and**	**stood**	**on**	**the**	**step**	**ready**	**to**	**drop**	**off**	**when**	**the**	**speed**
布罗克韦	去	出去	和	站立	在	这	步	准备好	到	降低	离开	什么时候	这	速度

[ʃʊd; ʃəd] ['slækən] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

should	**slacken**	**sufficiently**	**to**	**permit**	**it**	**.**
应该	放松	足够	到	允许	它	.

布罗克韦走到台阶上，准备在车速减慢到足以让他跳下去的时候跳下去。

[waɪl] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] - [reɪl][hiː; hi] [glɑːnst] [ə'hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd]

While	**hanging**	**from**	**the**	**hand**	**-**	**rail**	**he**	**glanced**	**ahead**	**and**	**saw**	**that**	**which**	**made**
尽管	绞刑	从	这	手	-	轨	他	瞥了一眼	前方	和	锯	那	哪个	制成

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [glæd] .

his	**heart**	**glad**	**.**
他的	心	高兴的	.

他挂在扶手上，向前望去，看到了令他心生喜悦的景象。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] - [læmp][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [aɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd]

The	**signal**	**-**	**lamp**	**at**	**the**	**station**	**turned**	**a**	**crimson**	**eye**	**toward**	**the**	**train**	**,**	**and**
这	信号	-	灯	在	这	车站	转向	一个	赤红	眼睛	朝向	这	火车	,	和

[ðæt] [ment] ['ɔːrdərz] ,

that	**meant**	**orders**	**,**
那	意思是	订单	,

车站的信号灯转向火车，亮起一片猩红，这意味着有指令发出。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] ['preʃəs] [taɪm] .

and	**a**	**few**	**more**	**seconds**	**of**	**precious**	**time**	**.**
和	一个	很少	更多的	秒	的	宝贵的	时间	.

又多了几秒钟的宝贵时间。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ʃrɪl] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [breɪks] , [hiː; hi] [spræŋ] [ɔːf][ænd; ənd][ræn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

At	**the**	**first**	**shrill**	**sigh**	**of**	**the**	**air**	**-**	**brakes**	**,**	**he**	**sprang**	**off**	**and**	**ran**	**beside**	**the**
在	这	第一的	尖锐	叹	的	这	空气	-	刹车	,	他	弹簧	离开	和	跑	旁	这

['praɪvət] [kɑːr] ,

private	**car**	**,**
私人的	车	,

听到气刹发出第一声尖锐的叹息，他就跳下车，跑到那辆私家车旁边。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daːkənd] ['wɪndoʊz] ,

trying	**to**	**peer**	**into**	**the**	**darkened**	**windows**	**,**
尝试	到	同伴	进入	这	变暗	视窗	,

试图透过昏暗的窗户往里看，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [rɪsks] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['hæzərd][hiː; hi][ræn][ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ə'pɑːn]

and	**taking**	**all**	**sorts**	**of**	**risks**	**considering**	**the**	**hazard**	**he**	**ran**	**of**	**lighting**	**upon**
和	采取	全部	排序	的	风险	考虑	这	冒险	他	跑	的	灯光	之上

[ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] .

the	**wrong**	**one**	**.**
这	错误的	一	.

考虑到他可能遇到的危险——撞上错误的目标——他承担了各种风险。

[bʌt; bət] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	**good**	**fortune**	**was**	**with**	**him**	**.**
但	好的	财富	曾是	和	他	.

但他运气不错。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [wiːlz] [hæd; həd] [kwaɪt] ['siːst] ['graɪndɪŋ] ['faɪər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] - [ʃuːz]

Before	**the**	**smoking**	**wheels**	**had**	**quite**	**ceased**	**grinding**	**fire**	**out**	**of**	**the**	**brake**	**-**	**shoes**
前	这	吸烟	车轮	有	相当	停止	研磨	火	出去	的	这	制动	-	鞋

,

,

,

车轮冒烟的火焰尚未完全停止从刹车蹄片中迸发，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['flʌtərɪŋ]

he	came	to	a	window	with	a	tiny	corner	of	a	handkerchief	fluttering
他	来了	到	一个	窗户	和	一个	微小的	角落	的	一个	手帕	飘动

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

beneath	it	.
下面	它	.

他走到一扇窗户前，窗下飘着一块手帕的角。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɜːrtruːdz] ['sɪgnəl] ,

It	was	Gertrude's	signal	,
它	曾是	格特鲁德的	信号	,

这是格特鲁德的信号。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [trɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [saɪd]

and	he	understood	then	that	he	had	been	keeping	tryst	on	the	wrong	side
和	他	理解	然后	那	他	有	到过	保持	幽会	在	这	错误的	边

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ][spɜːr] - [træk] [ɪn] ['denvər] .

of	the	car	as	it	stood	on	the	spur	-	track	in	Denver	.
的	这	车	作为	它	站立	在	这	刺	-	追踪	在	丹佛	.

他这才明白，当这辆车停在丹佛的支线上时，他一直待在车子的错误一侧幽会。

[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['kɜːtənd] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

The	window	was	closed	and	curtained	like	the	others	,
这	窗户	曾是	关闭	和	帘幕	喜欢	这	其他的	,

窗户和其他窗户一样，关着并挂着窗帘。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] ['nɔɪzləsli] [wen] [hiː; hi] [tæpt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [glæs] .

but	it	went	up	noiselessly	when	he	tapped	on	the	glass	.
但	它	去	向上	无声	什么时候	他	轻敲	在	这	玻璃	.

但当他敲击玻璃时，它却无声地升了起来。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɪtʃɪ] [dɑːrk] , [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ,

Now	it	was	pitchy	dark	,	both	within	and	without	,
现在	它	曾是	音调	黑暗的	,	两个都	之内	和	没有	,

现在，室内外都漆黑一片。

[bʌt; bət] [lʌv] [hæz; həz] ['ʃaːpənd] ['sensɪz] [ænd; ənd] [aɪz] [wɪtʃ] [noʊ] [naɪt] [hæz; həz] ['evər] [jet] [bɪn]

but	love	has	sharpened	senses	and	eyes	which	no	night	has	ever	yet	been
但	爱	有	锋利	感官	和	眼睛	哪个	不	夜晚	有	曾经	然而	到过

[blæk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bi'fuːl] .

black	enough	to	befool	.
黑色的	足够的	到	愚弄	.

但爱情使人的感官和视力变得敏锐，再黑的夜晚也无法蒙蔽他们的双眼。

" ['fredrɪk] ! " [sed] [ə; eɪ] [sɔːft] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] [ɪn]

"	Frederick	!	"	said	a	soft	voice	from	within	,	and	there	was	joyful	surprise	in
"	弗雷德里克	!	"	说	一个	柔软的	嗓音	从	之内	,	和	那里	曾是	快乐	惊喜	在

[ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

the	single	word	.
这	单身的	单词	.

“弗雷德里克！”里面传来一个柔和的声音，这一个字里充满了惊喜和喜悦。

[ðen] [ə; eɪ][hænd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Then	a	hand	came	out	to	him	,
然后	一个	手	来了	出去	到	他	,

这时，一只手伸向了他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] [huː] [wɪl] [kiːp] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] .

and	he	possessed	himself	of	it	as	one	who	will	keep	that	which	is	his	.
和	他	拥有	他自己	的	它	作为	一	WHO	将要	保持	那	哪个	是	他的	.

他像守住自己所有物的人一样，牢牢地拥有它。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ; " [aɪ]['hɑːrdli] [derd] [hoʊp][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ʌp] . "

"	God	bless	you	,	"	he	whispered	;	"	I	hardly	dared	hope	to	find	you	up	.	"
"	上帝	保佑	你	,	"	他	低声说道	;	"	我	几乎	敢于	希望	到	寻找	你	向上	.	"

“上帝保佑你，”他低声说，“我几乎不敢奢望能找到你。”

" [aɪ] ['wɔznt] [ʌp] , " [sed] [ðə; ðɪ]['tendər] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [swiːt] ['ʃaɪnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

"	I	wasn't	up	,	"	said	the	tender	voice	,	with	a	touch	of	sweet	shyness	in	it	;
"	我	不是	向上	,	"	说	这	投标	嗓音	,	和	一个	触碰	的	甜的	害羞	在	它	;

“我还没起床，”温柔的声音说道，带着一丝甜蜜的羞涩；

" [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] .

"	but	I	couldn't	go	to	sleep	for	thinking	how	disappointed	you	must	be	.
"	但	我	不能	去	到	睡觉	为了	思维	如何	失望的	你	必须	是	.

“但我却因为想到你一定很失望而无法入睡。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ? "

How	did	you	find	out	we	were	going	?	"
如何	做过	你	寻找	出去	我们	是	去	?	"

你是怎么知道我们要去的?

" [baɪ][ðə; ðɪ] ['mɛrəst] [tʃæns] ; [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] — [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ɪn]

"	By	the	merest	chance	;	but	it's	all	right	now	—	your	father	has	just	been	in
"	经过	这	最	机会	;	但	它是	全部	正确的	现在	—	你的	父亲	有	只是	到过	在

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "

to	see	me	.	"
到	看	我	.	"

“纯属巧合；不过现在没事了——你父亲刚才来看过我了。”

" [hæz; həz][hiː; hi] ?

"	Has	he	?
"	有	他	?

是吗?

[oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['kwɑːrəl] ! "

Oh	,	I	hope	you	didn't	quarrel	!	"
哦	,	我	希望	你	没有	争吵	!	"

哦，我希望你们没吵架!

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['brɑːˌkweɪ] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

"	Not	at	all	,	"	said	Brockway	,	reassuringly	.
"	不是	在	全部	,	"	说	布罗克韦	,	令人安心	.

“完全不会，”布罗克韦安慰道。

" [wiː; wi][sæt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [smoʊkt] [laɪk] [tuː] ['indiəns][æt; ət][ə; eɪ] [paʊ] - [waʊ] ,

"	We	sat	together	and	smoked	like	two	Indians	at	a	pow	-	wow	,
"	我们	卫星	一起	和	熏制	喜欢	二	印度人	在	一个	火力	-	哇	,

“我们坐在一起抽烟，就像两个印第安人在部落聚会上一样。”

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

and	neither	of	us	said	a	word	for	nearly	half	an	hour	.
和	两者都不	的	我们	说	一个	单词	为了	几乎	一半	一个	小时	.

我们俩将近半个小时都没说话。

['æftər] [ðæt] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,

After	that	,	he	got	up	to	go	away	,
后	那	,	他	得到	向上	到	去	离开	,

之后，他起身离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] ,

and	then	he	thought	better	of	it	and	sat	down	again	,
和	然后	他	想法	更好的	的	它	和	卫星	向下	再次	,

然后他又改变了主意，重新坐了下来。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['telɪgræm] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	we	had	it	out	about	the	telegrams	and	other	things	.
和	我们	有	它	出去	关于	这	电报	和	其他	事物	.

我们把电报和其他事情都讨论清楚了。

[ðæt] [klɪrd] [ðə; ði] [er] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] ,

That	cleared	the	air	a	bit	,	and	before	he	left	,
那	已清除	这	空气	一个	少量	,	和	前	他	左边	,

这稍微解开了误会，在他离开之前，

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] ['seɪɪŋ] [soʊ][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] ,

he	accepted	the	situation	without	saying	so	in	so	many	words	,
他	公认	这	情况	没有	说	所以	在	所以	许多	字	,

他接受了现状，虽然没有明说。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][græft][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][siː] . & [juː] . [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən]

and	promised	to	graft	me	on	the	C	.	&	U	.	in	some	place	where	I	can
和	承诺	到	接枝	我	在	这	C	.	&	U	.	在	一些	地方	在哪里	我	能

[ɜːrn] [mɔːr] ['mʌni] .

earn	more	money	.
赚	更多的	钱	.

并承诺把我安排到 C. & U. 公司某个能赚更多钱的地方。

[dəunt][kraɪ] ; [its] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] . "

Don't	cry	;	it's	too	good	to	be	true	,	but	the	fact	remains	.	"
不	哭	;	它是	也	好的	到	是	真的	,	但	这	事实	遗迹	.	"

别哭，这好事太不真实了，但事实就是如此。

" [aɪm][nɑːt] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] .

"	I'm	not	crying	,	but	I'm	glad	enough	to	do	a	much	more	foolish	thing	.
"	我是	不是	哭泣	,	但	我是	高兴的	足够的	到	做	一个	很多	更多的	愚蠢	事物	.

“我没有哭，但我很高兴去做一件更愚蠢的事。”

[juː; jʊ][wəʊnt][let][maɪ] ['mʌni] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

You	won't	let	my	money	make	any	difference	now	,	will	you	?	"
你	惯于	让	我的	钱	制作	任何	不同之处	现在	,	将要	你	?	"

现在我的钱对你来说毫无意义，是吗?

" [jʊr; jər] ['mʌni] ['iznt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Your	money	isn't	in	it	,
"	你的	钱	不是	在	它	,

“你的钱没投进去，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv]['spoʊkən] [ɪf] [aɪ]

and	I	think	I	made	your	father	understand	that	I'd	never	have	spoken	if	I
和	我	思考	我	制成	你的	父亲	理解	那	ID	绝不	有	说	如果	我

['hædnt] [noʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] . "

hadn't	known	you	were	going	to	lose	it	.	"
之前没有	已知	你	是	去	到	失去	它	.	"

我想我已经让你父亲明白，如果我不知道你会情绪失控，我绝不会开口说话。

" [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] ['hævnt] [lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	But	I	—	I	haven't	lost	it	.
"	但	我	—	我	还没有	丢失的	它	.

但我——我还没有失去它。

['dɪdnt] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ? "

Didn't	he	tell	you	?	"
没有	他	告诉	你	?	"

他没告诉你吗?

" [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] ? "
" Tell me what ? "
" 告诉 我 什么 ? "

“告诉我什么？”

" [əˈbaʊt] [ˈkʌz(ə)n] [ˈtʃestər] [ænd; ənd] [ˈhænə] - ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmærid] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
" About Cousin Chester and Hannah Beaswicke ; they were married this evening .
" 关于 表哥 切斯特 和 汉娜 - ; 他们 是 已婚 这 晚上 .

“关于表兄切斯特和汉娜·比斯威克；他们今晚结婚了。”

[aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈliːg(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˈpɑːpə] [sez] [ðæt] [seɪvz] [maɪ] [ˈmʌni] .
I don't understand the legal part of it , but papa says that saves my money .
我 不 理解 这 合法的 部分 的 它 , 但 爸爸 说道 那 保存 我的 钱 .

我不懂其中的法律原理，但爸爸说这样能省钱。

[juː; jʊ][wəʊnt] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] ?
You won't let it make any difference ?
你 惯于 让 它 制作 任何 不同之处 ?

你难道不希望它产生任何影响吗?

" [ˈbrɑːˌkweɪ] [gript] [ðə; ði] [smɔːl] [hænd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm]
" Brockway gripped the small hand as if he were afraid it might escape him
" 布罗克韦 紧握 这 小的 手 作为 如果 他 是 害怕的 它 可能 逃脱 他
[ˈæftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

布罗克韦紧紧握住那只小手，仿佛害怕它最终会从他手中溜走。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][flɑːg] [hɪmˈself] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
and tried to flog himself around to the new point of view .
和 尝试 到 鞭打 他自己 大约 到 这 新的 观点 的 看法 .

他试图强迫自己接受新的观点。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breθ] - [ˈteɪkɪŋ] [ˈprɑːses] ,
It was a breath - taking process ,
它 曾是 一个 气息 - 采取 过程 ,

这是一个令人叹为观止的过程。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkʌmpəs] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪs]
but he compassed it more quickly since there was no time for the nice
但 他 罗盘 它 更多的 迅速地 自从 那里 曾是 不 时间 为了 这 好的
[ˈweɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈskruːpəlz] .
weighing of scruples .
称重 的 顾虑 .

但他更快地完成了任务，因为他没有时间仔细权衡顾虑。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˈpɑːvərti] - [praɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈhɪrɪŋ] .
Moreover , it was too late to give poverty - pride a second hearing .
而且 , 它 曾是 也 晚的 到 给 贫困 - 自豪 一个 第二 听力 .

此外，再给贫穷自豪感第二次机会已经太晚了。

[soʊ][hiː; hi] [sed] :
So he said :
所以 他 说 :

于是他说：

" [aɪ] [kɑːnt] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [naʊ] ,
" I can't let it make a difference now ,
" 我 不能 让 它 制作 一个 不同之处 现在 ,

“我现在不能让它产生任何影响。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi][glæd][ðæt][aɪ][æskt][juː; jʊ][wen][wiː; wi][bəuθ][biˈliːvd][juː; jʊ][wɜːr; wər]

but	I	shall	always	be	glad	that	I	asked	you	when	we	both	believed	you	were
但	我	将	总是	是	高兴的	那	我	问	你	什么时候	我们	两个都	相信	你	是

['goʊɪŋ][tuː; tə][luːz][ˌaɪ 'tiː] .

going	to	lose	it	.
去	到	失去	它	.

但我会一直庆幸，在我们俩都认为你要崩溃的时候，我问了你这个问题。

[ænd; ənd][aɪ][ɔːt][tuː; tə][hæv; həv][gest][əˈbaʊt][jʊr; jər]['kʌzənz]['mærɪdʒ] ,

And	I	ought	to	have	guessed	about	your	cousin's	marriage	,
和	我	应该	到	有	猜对了	关于	你的	表亲	婚姻	,

我早该猜到你表妹要结婚了。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] — [aɪ][helpt][hɪm; ɪm][faɪnd][ðə; ði]['kaʊnti][klɜːrk] ,

but	I	didn't	—	I	helped	him	find	the	County	Clerk	,
但	我	没有	—	我	帮助	他	寻找	这	县	职员	,

但我没有——我帮他找到了县书记员。

[ænd; ənd]['wʌndɚd][waɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['æŋkʃəs][əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	wondered	why	he	was	so	anxious	about	it	.
和	想知道	为什么	他	曾是	所以	焦虑的	关于	它	.

我纳闷他为什么对此如此焦虑。

[aɪm][glæd][juː; jʊ]['dɪdnt][hæv; həv][tuː; tə][breɪk][hɪz; ɪz][hɑːrt] .

I'm	glad	you	didn't	have	to	break	his	heart	.
我是	高兴的	你	没有	有	到	休息	他的	心	.

我很高兴你没有让他伤心。

" [ʃiː; ʃi][læft]['hæpɪli] .

"	She	laughed	happily	.
"	她	笑了	快乐地	.

她开心地笑了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kwestʃən][ʌv; əv]['hɑːrts][bɪ'twiːn][ˌjuː 'es] ; [hiː; hi][nuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ]

"	There	was	no	question	of	hearts	between	us	;	he	knew	it	,	and	I
"	那里	曾是	不	问题	的	心	之间	我们	;	他	知道	它	,	和	我

[nuː][ˌaɪ 'tiː] ;

knew	it	;
知道	它	;

“我们之间不存在感情问题；他知道，我也知道；

[ænd; ənd][wen][hiː; hi][spoʊk][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , [wiː; wi]['setld][ˌaɪ 'tiː]['defɪnətli] .

and	when	he	spoke	to	me	to	-	night	,	we	settled	it	definitely	.
和	什么时候	他	辐	到	我	到	-	夜晚	,	我们	定居	它	确实	.

今晚他跟我谈话时，我们把这件事彻底解决了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd][ɔːr]['sɑːri] ?

Are	you	glad	or	sorry	?
是	你	高兴的	或者	对不起	?

你感到高兴还是后悔?

[əˈbaʊt][ðə; ði]['mʌni] , [aɪ][miːn] . "

about	the	money	,	I	mean	.	"
关于	这	钱	,	我	意思是	.	"

我是说钱的事。

" [bəuθ] , [aɪ][θɪŋk] ; [glæd][fɔːr; fər][jʊr; jər][seɪk] , [ðoʊ] . "

"	Both	,	I	think	;	glad	for	your	sake	,	though	.	"
"	两个都	,	我	思考	;	高兴的	为了	你的	清酒	,	尽管	.	"

“我想两者都有吧；不过，我真心为你高兴。”

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][faɪv] - [rʊmd; ruːmd] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,
" I'll go and live in the five - roomed cottage with you , if you like ,
" 患病的 去 和 居住 在 这 五 - 房间 小屋 和 你 , 如果 你 喜欢 ,

“如果你愿意，我可以和你一起住在那栋五居室的小屋里。”

[ænd; ənd] [wiːl] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
and we'll forget all about it . "
和 出色地 忘记 全部 关于 它 . "

我们会把这件事忘得一干二净。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juːd] [duː][ˌaɪ 'tiː] " — ['brɑːˌkweɪ] [glɑːnst] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [red] ['sɪgnəl] [stɪl]
" I believe you'd do it " — Brockway glanced up , and , seeing the red signal still
" 我 相信 你会 做 它 " — 布罗克韦 瞥了一眼 向上 , 和 , 看到 这 红色的 信号 仍然
[dɪ'spleɪd] ,
displayed ,
显示 ,

“我相信你会做到的。”——布罗克韦抬起头，看到红灯仍然亮着，

['blesɪd; blest][ðə; ði]['tɑːrdi]['ɑːpəreɪtər] [huː] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['bʌŋglɪŋ] [ðə; ði][treɪn] - ['ɔːrdər] — " [bʌt; bət]
blessed the tardy operator who was doubtless bungling the train - order — " but
蒙福 这 迟迟 操作员 WHO 曾是 毫无疑问 笨拙 这 火车 - 命令 — " 但
[aɪ] [ʃænt] [ɪn'sɪst] .
I shan't insist .
我 不会 坚持 .

祝福那位迟到的操作员，他无疑搞砸了列车调度——“但我不会坚持。

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['greɪvər] ['ɜːrnɪstnəs] : " [wiː; wi][ɑːr; ər]['prɑːpərli] [ɪn'geɪdʒd] [naʊ] ,
" Then with a touch of graver earnestness : " We are properly engaged now ,
" 然后 和 一个 触碰 的 刻刀 认真 : " 我们 是 适当地 已订婚的 现在 ,
[ɑːnt] [wiː; wi] ? "
aren't we ? "
不是 我们 ? "

然后语气变得严肃认真起来：“我们现在正式开始了吗？”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp][soʊ] " — ['ʃaɪli] .
" I should hope so " — shyly .
" 我 应该 希望 所以 " — 害羞地 .

“但愿如此。”——腼腆地说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ði]
He took a ring from his pocket and slipped it over the finger of the
他 采取 一个 戒指 从 他的 口袋 和 滑倒了 它 超过 这 手指 的 这
['kæptɪv] [hænd] .
captive hand .
俘虏 手 .

他从口袋里掏出一枚戒指，戴在了俘虏的手指上。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evri] [wʌn] [huː] [goʊz] [prɪ'perd] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ]['kwaɪət]['hjuːmər] ;
" It isn't every one who goes prepared , " he said , with quiet humor ;
" 它 不是 每一个 一 WHO 去 准备 , " 他 说 , 和 安静的 幽默 ;

“不是每个人都做好了准备，”他带着一丝幽默说道；

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][ə; eɪ][treɪn] - [loʊd][ʌv; əv][grænd]['ɑːrmi] ['piːp(ə)l] [aɪ] [tʊk] [ə'krɔːs] [læst]
" it was a gift from a train - load of Grand Army people I took across last
" 它 曾是 一个 礼物 从 一个 火车 - 加载 的 盛大 军队 人们 我 采取 穿过 最后的
[jɪr] ;
year ;
年 ;

“这是我去年带过火车时，一车退伍军人送给我的礼物；

[ænd; ənd] [aɪv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ['evər] [sɪns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['eni]
and **I've** **carried** **it** **in** **my** **pocket** **ever** **since** **because** **I** **didn't** **think** **I** **had** **any**
和 我已经 携带 它 在 我的 口袋 曾经 自从 因为 我 没有 思考 我 有 任何
[raɪt] [tuː; tə] [wer] ['daiəmənds] .
right **to** **wear** **diamonds** **.**
正确的 到 穿 钻石 .

从那以后，我一直把它放在口袋里，因为我觉得自己没有资格佩戴钻石。

[wɪl] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
Will **you** **wear** **it** **for** **me** **?** **"**
将要 你 穿 它 为了 我 ? "

你愿意为我穿上它吗?

" ['ɔːlweɪz] . "
" **Always** **.** **"**
" 总是 . "

“总是。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ?
" **Will** **you** **wear** **it** **to** **-** **morrow** **—** **before** **all** **the** **others** **?**
" 将要 你 穿 它 到 - 明天 — 前 全部 这 其他的 ?

“你明天会穿它吗——比其他人都先穿？”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I'm **coming** **in** **to** **breakfast** **,** **you** **know** **.**
我是 未来 在 到 早餐 , 你 知道 .

你知道，我正要来吃早餐呢。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [æskt] [ˌem 'iː] . "
Your **father** **asked** **me** **.** **"**
你的 父亲 问 我 . "

你父亲问我。

" [aɪ] [sed] ['ɔːlweɪz] .
" **I** **said** **always** **.**
" 我 说 总是 .

我说的是一直。

" [kən'dʌktər] - , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['tɪʃuː]
" **Conductor** **Graffo** **,** **coming** **out** **of** **the** **telegraph** **office** **with** **a** **scrap** **of** **tissue**
" 导体 - , 未来 出去 的 这 电报 办公室 和 一个 废料 的 组织
['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] :
paper **in** **his** **hand** **:**
纸 在 他的 手 :

“格拉福指挥员手里拿着一小块纸巾，从电报局走了出来：

" [ɔːl]['æboʊ] - [oʊ] - ['ɑːrd] ! "
" **All** **abo** **-** **o** **-** **ard** **!** **"**
" 全部 致 - o - 硬 ! "

“全体上车！”

" [ðæt] [pɑːrts][ˌjuː 'es] [ə'gen] , " [sed] ['brɑːˌkweɪ] , ['sɑːroʊfəli] .
" **That** **parts** **us** **again** **,** **"** **said** **Brockway** **,** **sorrowfully** **.**
" 那 部分 我们 再次 , " 说 布罗克韦 , 悲伤地 .

“这又让我们分开了，”布罗克韦悲伤地说。

" [gʊd] - [naɪt] , [dɪr] ; [gɑːd] [kiːp] [juː; jʊ] [seɪf] " — [ðə; ði] [er] - [breɪks] [said] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,
" **Good** **-** **night** **,** **dear** **;** **God** **keep** **you** **safe** **"** **—** **the** **air** **-** **brakes** **sighed** **sympathetically** **,**
" 好的 - 夜晚 , 亲爱的 ; 上帝 保持 你 安全的 " — 这 空气 - 刹车 叹了口气 同情地 ,

“晚安，亲爱的；愿上帝保佑你平安。”——气刹发出同情的叹息声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] — " [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	he	kissed	her	hand	and	released	it	—	"	till	to	-	morrow	.
和	他	亲吻	她	手	和	发布	它	—	"	直到	到	-	明天	.

他吻了吻她的手，然后松开了——"明天见。"

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	His	face	was	at	the	window	,
"	他的	脸	曾是	在	这	窗户	,

他的脸朝向窗户，

[ænd; ənd] [tuː] [sɔːft][ɑːrmz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

and	two	soft	arms	came	out	of	the	square	of	darkness	and	went	about	his
和	二	柔软的	武器	来了	出去	的	这	正方形	的	黑暗	和	去	关于	他的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

两只柔软的手臂从黑暗的方块中伸出，环住了他的脖子。

[ænd; ənd] [tuː] [lɪps] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

and	two	lips	that	he	could	not	see	brushed	his	cheek	.
和	二	嘴唇	那	他	可以	不是	看	刷过	他的	脸颊	.

两只他看不见的嘴唇擦过了他的脸颊。

" [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ;

"	Till	to	-	morrow	,	"	she	repeated	;
"	直到	到	-	明天	,	"	她	重复	;

"明天见，"她重复道；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi]

and	then	the	train	began	to	move	and	she	let	him	go	quickly	that	he
和	然后	这	火车	开始	到	移动	和	她	让	他	去	迅速地	那	他

[maɪt] [rʌn] [noʊ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['stʌmblɪŋ] .

might	run	no	risk	of	stumbling	.
可能	跑步	不	风险	的	踉跄	.

然后火车开始启动，她赶紧放开他，以免他摔倒。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [groʊn] [ænd; ənd] [streɪnd] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ][æz; əz][ʌv; əv] [ˌnɪr'baɪ]

The	engine	groaned	and	strained	,	filling	the	air	with	a	jarring	as	of	nearby
这	引擎	呻吟	和	紧张	,	填充	这	空气	和	一个	刺耳的	作为	的	附近

['θʌndər] ;

thunder	;
雷	;

引擎发出隆隆的轰鸣声，发出如同附近雷声般的刺耳声响；

[ðə; ði] [stiːm] [hist] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['draɪvɪŋ] - [wiːlz] [bɪ'gæn] [wʌns]

the	steam	hissed	from	the	cylinders	,	and	the	great	driving	-	wheels	began	once
这	蒸汽	嘶嘶作响	从	这	气缸	,	和	这	伟大的	驾驶	-	车轮	开始	一次

[mɔːr] [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði][reɪlz] .

more	to	measure	the	rails	.
更多的	到	措施	这	铁轨	.

汽缸里冒出嘶嘶作响的蒸汽，巨大的驱动轮再次开始测量铁轨。

['brɑːˌkweɪ] [swʌŋ] ['laɪtli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði]['tædˌmɔːr] ,

Brockway	swung	lightly	up	to	the	step	of	the	Tadmor	,
布罗克韦	摇摆	轻轻	向上	到	这	步	的	这	塔德莫尔	,

布罗克韦轻盈地走到塔德莫尔的台阶前，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst] [swɪtʃ] - [læmp][hæd; həd] [ʃɑːt] ['bækwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

and	when	the	last	switch	-	lamp	had	shot	backward	into	the	night	,
和	什么时候	这	最后的	转变	-	灯	有	射击	落后	进入	这	夜晚	,

当最后一盏开关灯向后射入夜色时，

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ʌn'tɪl] ['tɑːrdi] [sliːp] [keɪm] ,

went	to	his	berth	to	wrestle	with	his	happiness	until	tardy	sleep	came	,
去	到	他的	泊位	到	搏斗	和	他的	幸福	直到	迟迟	睡觉	来了	,

他回到自己的铺位，独自与心中的喜悦搏斗，直到迟来的睡意袭来。

['brɪŋɪŋ] [ɪn][ɪts] [treɪn] [ə; eɪ] [ˌbiːə'tɪfɪk] ['vɪʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [wiːlz]

bringing	in	its	train	a	beatific	vision	in	which	the	song	of	the	drumming	wheels
带来	在	它是	火车	一个	幸福的	想象	在	哪个	这	歌曲	的	这	打鼓	车轮

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [mɑːrtʃ] ,

became	the	overture	to	a	wedding	march	,
成为	这	序曲	到	一个	婚礼	行进	,

它带来的景象宛如一幅绝美的画卷，车轮的鼓声变成了婚礼进行曲的序曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meloʊ] [blæsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ræŋ] [ə; eɪ] ['meri] [piːl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] - ['belz] .

and	the	mellow	blasts	of	the	whistle	rang	a	merry	peal	of	joy	-	bells	.
和	这	醇厚	爆炸	的	这	哨	响铃	一个	欢乐	皮尔	的	喜悦	-	铃铛	.

悠扬的汽笛声响起，如同欢快的钟声。

[ðə; ði] ['aɪvəri] ['sɪriːz]

THE	IVORY	SERIES
这	象牙	系列

象牙系列

['eɪməs] [dʒʌd] .

AMOS	JUDD	.
阿莫斯	贾德	.

阿莫斯·贾德。

[baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['mɪtʃəl] , ['edɪtər] [ʌv; əv] " [laɪf]

By	J	.	A	.	Mitchell	,	Editor	of	"	Life
经过	J	.	一个	.	米切尔	,	编辑	的	"	生活

作者：JA Mitchell，《生活》杂志编辑

" ['iːə] .

"	IA	.
"	IA	.

“IA。

[ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] .

A	Love	Story	.
一个	爱	故事	.

一个爱情故事。

[baɪ][kjuː] . [['ɑːrθər] [tiː] . ['kwilə] - [kaʊtʃ]]

By	Q	.	[	Arthur	T	.	Quiller	-	Couch	]
经过	问	.	[	亚瑟	T	.	羽毛笔	-	长椅	]

作者：Q. [Arthur T. Quiller-Couch]

[ðə; ði] ['suːɪsaɪd] [klʌb] .

THE	SUICIDE	CLUB	.
这	自杀	俱乐部	.

自杀俱乐部。

[baɪ] ['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn]

By	Robert	Louis	Stevenson
经过	罗伯特	路易斯	史蒂文森

罗伯特·路易斯·史蒂文森

- ['bʊʃreɪndʒər] .

IRRALIE'S	BUSHRANGER	.
-	丛林强盗	.

伊拉利丛林强盗。

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['hɔrnəŋ]

By	E	.	W	.	Hornung
经过	E	.	W	.	霍农

作者：EW Hornung

[ə; eɪ] ['mæstər] ['spɪrɪt] .

A	MASTER	SPIRIT	.
一个	掌握	精神	.

一位大师级人物。

[baɪ] ['hɛriːət] ['preskət] ['spɑːfɚd]

By	Harriet	Prescott	Spofford
经过	哈丽特	普雷斯科特	斯波福德

作者：哈里特·普雷斯科特·斯波福德

['mædəm] ['delfiːn; del'fiːn] .

MADAME	DELPHINE	.
夫人	德尔菲娜	.

德尔菲娜夫人。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['keɪb(ə)l]

By	George	W	.	Cable
经过	乔治	W	.	电缆

作者：乔治·W·凯布尔

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [viː'skoʊnti] .

ONE	OF	THE	VISCONTI	.
一	的	这	维斯康蒂	.

维斯康蒂家族的一员。

[baɪ]['iːvə] ['wɪldər] ['brɑːdˌhɛd]

By	Eva	Wilder	Brodhead
经过	伊娃	怀尔德	布罗德黑德

作者：伊娃·怀尔德·布罗德海德

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['mɑːtəz] .

A	BOOK	OF	MARTYRS	.
一个	书	的	殉道者	.

殉道者之书。

[baɪ] [kɔːr'niːljə] ['ætˌwʊəd] [præt]

By	Cornelia	Atwood	Pratt
经过	科妮莉亚	阿特伍德	普拉特

作者：科妮莉亚·阿特伍德·普拉特

[ə; eɪ] [braɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] .

A	BRIDE	FROM	THE	BUSH	.
一个	新娘	从	这	衬套	.

来自丛林的新娘。

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['hɔrnəŋ]

By	E	.	W	.	Hornung
经过	E	.	W	.	霍农

作者：EW Hornung

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɪnz] .

THE	MAN	WHO	WINS	.
这	男人	WHO	胜利	.

胜利者。

[baɪ]['rɑːbərt] ['herɪk]

By	Robert	Herrick
经过	罗伯特	赫里克

作者：罗伯特·赫里克

[æn; ən] [ɪn'herɪtəns] .

AN	INHERITANCE	.
一个	遗产	.

一份遗产。

[baɪ] ['hɛriːət] ['preskət] ['spɑːfɝd]

By	Harriet	Prescott	Spofford
经过	哈丽特	普雷斯科特	斯波福德

作者：哈里特·普雷斯科特·斯波福德

[ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [stɑːk] .

THE	OLD	GENTLEMAN	OF	THE	BLACK	STOCK	.
这	老的	绅士	的	这	黑色的	库存	.

黑帮老绅士。

[baɪ] ['tɔməs] ['nelsn] [peɪdʒ]

By	Thomas	Nelson	Page
经过	托马斯	纳尔逊	页

作者：托马斯·纳尔逊·佩奇

['lɪtəreri] [lʌv] ['letərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

LITERARY	LOVE	LETTERS	AND	OTHER	STORIES	.
文学	爱	信件	和	其他	故事	.

文学情书及其他故事。

[baɪ]['rɑːbərt] ['herɪk]

By	Robert	Herrick
经过	罗伯特	赫里克

作者：罗伯特·赫里克

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ɪn] ['trænzɪt] .

A	ROMANCE	IN	TRANSIT	.
一个	浪漫	在	交通	.

旅途中的浪漫情缘。

[baɪ]['frænsɪs] ['lɪnd]

By	Francis	Lynde
经过	弗朗西斯	林德

弗朗西斯·林德

[ɪn] [oʊld] [ˌnærə'^ænsit] .

IN	OLD	NARRAGANSETT	.
在	老的	纳拉甘西特	.

在老纳拉甘西特。

[baɪ] ['ælɪs] [mɔːrs] ['ɝːl]

By	Alice	Morse	Earle
经过	爱丽丝	莫尔斯	厄尔

作者：爱丽丝·莫尔斯·厄尔

['sev(ə)n] [mʌnθs] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] .

SEVEN	MONTHS	A	PRISONER	.
七	几个月	一个	囚犯	.

七个月的囚禁。

[baɪ][dʒeɪ] . [viː] . ['hædli]

By	J	.	V	.	Hadley
经过	J	.	V	.	哈德利

作者：JV Hadley

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] .

"	IF	I	WERE	A	MAN	.
"	如果	我	是	一个	男人	.

“如果我是个男人。”

" [baɪ] ['hærisn] ['rɔbətsn]
" By Harrison Robertson
" 经过 哈里森 罗伯逊

作者：哈里森·罗伯逊

['swi:tˌhɑ:ts] [ænd; ənd] [waɪvz] .
SWEETHEARTS AND WIVES .
甜心们 和 妻子们 .

情侣和妻子。

[baɪ] ['ʌnə] [ə; eɪ] . ['rɔdʒəz]
By Anna A . Rogers
经过 安娜 一个 . 罗杰斯

作者：安娜·A·罗杰斯

[ə; eɪ] [sə'vɪliən] [ˌætæ'ʃeɪ] .
A CIVILIAN ATTACHÉ .
一个 平民 随员 .

文职专员。

[baɪ] ['helən] [dɔ:z] [braʊn]
By Helen Dawes Brown
经过 海伦 道斯 棕色的

作者：海伦·道斯·布朗

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神